TOMO - II

ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL HEBREO-ESPAÑOL

LIBROS HISTÓRICOS (I)

ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL

LIBROS
HISTORICOS
(I)

TOMO - II

ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL HEBREO-ESPAÑOL

LIBROS HISTORICOS (I)



editorial clie

Libros CLIE
Galvani, 113
08224 TERRASSA (Barcelona)

ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL Tomo II – Históricos 1

© 1992 por CLIE

Texto castellano: Ángel Sáenz Badillos y Judit Targarona

El texto hebreo es el de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, conocida como Biblia de Stuttgart. Usado con permiso de la Sociedad Bíblica en Stuttgart.

Depósito Legal: B. 7.260-1992
ISBN 84-7645-540-2

Impreso En Editorial Buena Semilla
E.R. nº 265 S.G. –Polígono Industrial Can Trias,
c/Ramón Llull, s/n– 08232 VILADECAVALLS (Barcelona)

Impreso En Colombia

Clasifíquese: HERMENÉUTICA
Ref. 22.35.97

Índice

Josué ... 7

Jueces ... 113

Rut ... 218

1 Samuel ... 233

2 Samuel ... 372

1 Reyes ... 487

2 Reyes ... 625

JOSUÉ

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
Yahweh y-habló Yahweh siervo-de Moisés (la)muerte -de después- de Y-sucedió

אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה עַבְדִּי
mi-siervo Moisés (2) : diciendo Moisés servidor-de Nun hijo-de Josué a

מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־
y-todo tú el-éste el-Jordán ** cruza levanta Y-ahora . ha muerto

הָעָם הַזֶּה אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel a-(los)hijos -de a-ellos doy Yo que la-tierra hacia el-éste el-pueblo

כָּל־ מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־ רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם
a-vosotros en-él vuestro-pie (la)planta-de pise que lugar Todo (3)

מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־ הַנָּהָר הַנָּהָר פְּרָת
Desde-el-desierto (4) . Moisés a dije como lo-he-dado

נְהַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ מֹשֶׁה׃
Éufrates río-de el-grande el-río y-hasta el-éste y-el-Líbano

כָּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־ הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ
el-sol (a la)puesta -de el-grande el-mar y-hasta los-hititas (la)tierra -de toda

יִהְיֶה גְּבוּלְכֶם׃ לֹא־ יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל
todos ante-ti hombre se-mantendrá No (5) . vuestro-territorio será

יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־ מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא
no contigo estaré Moisés con estuve como tu-vida (los)días-de

אַרְפְּךָ וְלֹא אֶעֶזְבֶךָּ׃ חֲזַק (6) וֶאֱמָץ
te dejaré y-no . te-abandonaré Sé-fuerte y-sé-valiente

כִּי אַתָּה תַּנְחִיל אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶת ־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
tú porque harás-heredar ** el-pueblo ** el-éste la-tierra que

נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם׃ (7) רַק חֲזַק
juré a-sus-padres dar . a ellos Sólo sé fuerte

וֶאֱמָץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־ הַתּוֹרָה אֲשֶׁר
y-sé-valiente mucho para-cuidar de-obrar según-toda la-Ley que

צִוְּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי אַל־ תָּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן
te-mandó Moisés mi-siervo no te-apartarás de-ello a-derecha y-a-izquierda para-que

תַּשְׂכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃ לֹא־ יָמוּשׁ סֵפֶר ְ הַתּוֹרָה
tengas-éxito en-todo (lo)que . vayas No (8) se-apartará libro-de la-Ley

הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וָלָיְלָה לְמַעַן
el-éste de-tu-boca y-meditarás en-él día y-noche para-que

תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־ הַכָּתוּב בּוֹ כִּי־ אָז
cuides de-obrar según-todo lo-escrito en-él porque entonces

תַּצְלִיחַ אֶת־ דְּרָכֶךָ וְאָז תַּשְׂכִּיל׃ הֲלוֹא (9)
harás-prosperar ** tu-camino y-entonces . tendrás-éxito ¿Acaso-no

צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־ תַּעֲרֹץ וְאַל־
te-mandé sé-fuerte y-sé-valiente no tengas-miedo y-no

תֵּחָת כִּי עִמְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃
te-acobardes porque contigo(está) Yahweh tu-Dios en-todo (lo)que ? vayas

וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר׃ עִבְרוּ (10)
Y-mandó Josué (los)oficiales-de el-pueblo diciendo : Pasad (11)

בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצַוּוּ אֶת־ הָעָם לֵאמֹר הָכִינוּ לָכֶם
por-en-medio-de el-campamento y-mandad a el-pueblo diciendo : preparaos para-vosotros

צֵידָה כִּי בְּעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה
el-éste el-Jordán ** cruzáis vosotros días tres dentro-de porque alimento

לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם
a-vosotros da vuestro-Dios Yahweh que la-tierra ** a-poseer para-ir

וְלַחֲצִי וְלַגָּדִי וְלָרֽאוּבֵנִי לְרִשְׁתָּהּ׃
y-a-la-mitad-de y-a-los-gaditas Y-a-los-rubenitas (12) . para-poseerla

שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ זָכוֹר אֶת־ הַדָּבָר
la-palabra ** Recuerda (13) : diciendo Josué habló el-Manasés (la)tribu-de

אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַנִּיחַ
da-descanso vuestro-Dios Yahweh : diciendo Yahweh siervo-de Moisés a-vosotros mandó que

לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת׃ נְשֵׁיכֶם
Vuestras-mujeres (14) . la-ésta la-tierra ** a-vosotros y-da a-vosotros

טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם
a-vosotros dio que en-el-país quedarán y-vuestros-ganados vuestros-niños

מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעַבְרוּ חֲמֻשִׁים לִפְנֵי
ante armados cruzaréis y-vosotros el-Jordán al-(otro)lado-de Moisés

אֲחֵיכֶם כָּל גִּבּוֹרֵי הַחָיִל וַעֲזַרְתֶּם אוֹתָם׃ עַד
Hasta (15) . a-ellos y-ayudaréis el-ejército (los)héroes-de todos vuestros-hermanos

אֲשֶׁר־ יָנִיחַ יְהוָה | לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־
también y-posean como-a-vosotros a-vuestros-hermanos Yahweh dé-descanso que

הַמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם וְשַׁבְתֶּם
Y-volveréis . a-ellos da vuestro-Dios Yahweh que la-tierra ** ellos

לְאֶרֶץ יְרֻשַׁתְכֶם וִירִשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר | נָתַן לָכֶם
a-vosotros dio que a-ella y-poseeréis vuestra-posesión a-(la)tierra-de

מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃
. el-sol (a-la)salida-de el-Jordán al-(otro)lado-de Yahweh siervo-de Moisés

וַיַּעֲנוּ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־ צִוִּיתָנוּ
nos-has-mandado (lo)que todo : diciendo Josué a Y-contestaron (16)

וְאֶל־ כָּל־ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנוּ נֵלֵךְ׃ כְּכֹל אֲשֶׁר־
(lo)que Según-todo (17) . iremos nos-envíes (lo)que todo y-a haremos

שָׁמַעְנוּ אֶל־ מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
tu-Dios Yahweh esté sólo a-ti escucharemos así Moisés a escuchamos

עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ מֹשֶׁה׃ כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ יַמְרֶה אֶת־
a sea-rebelde que hombre Todo (18) . Moisés con estuvo como contigo

פִּיהוּ וְלֹא־ יִשְׁמַע אֶת־ דְּבָרֶיךָ לְכֹל אֲשֶׁר־
que para-todo tus-palabras ** escuche y-no tu-boca

תְּצַוֶּנּוּ יוּמָת רַק חֲזַק וֶאֱמָץ׃
le-mandes será-muerto sólo sé-fuerte . y sé valiente

Cap. 2 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ־ בִּן־ נוּן מִן־ הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם־אֲנָשִׁים מְרַגְּלִים
espías hombres dos el-Sitim desde Nun hijo-de Josué Y-envió (1)

חֶרֶשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְאֶת־ יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ
y-fueron Jericó y-** el-país ** ved id diciendo secretamente

וַיָּבֹאוּ בֵּית־ אִשָּׁה זוֹנָה וּשְׁמָהּ רָחָב
Rahab y-su-nombre prostituta mujer casa-de y-entraron

וַיִּשְׁכְּבוּ־ שָׁמָּה׃ וַיֵּאָמַר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה
He-aquí -que : diciendo Jericó a-(el)rey-de Y-se-dijo (2) . allí y-se-acostaron

אֲנָשִׁים בָּאוּ הֲלַיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַחְפֹּר אֶת־ הָאָרֶץ׃
. el-país ** para-espiar Israel de-(los)hijos -de esta-noche aquí han-venido hombres

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־ רָחָב לֵאמֹר הוֹצִיאִי הָאֲנָשִׁים
los-hombres haz salir : diciendo Rahab hacia Jericó (el) rey-de Y-envió (3)

הַבָּאִים אֵלַיִךְ אֲשֶׁר־ בָּאוּ לְבֵיתֵךְ כִּי לַחְפֹּר אֶת־
** para-espiar porque a-tu-casa vinieron que a-ti que-vinieron

כָּל־ הָאָרֶץ בָּאוּ׃ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת־ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים
los-hombres dos a la-mujer Y-cogió (4) . han-venido el-país todo

וַתִּצְפְּנֵוּ וַתֹּאמֶר ׀ כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי
sabía pero-no los-hombres a-mí vinieron sí : y-dijo y-los-escondió

מֵאַיִן הֵמָּה׃ וַיְהִי הַשַּׁעַר לִסְגּוֹר בַּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים
y-los-hombres por-la-oscuridad para-cerrar la-puerta Y-estaba (5) . ellos(eran) de-dónde
se

יָצָאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָה הָלְכוּ הָאֲנָשִׁים רִדְפוּ מַהֵר אַחֲרֵיהֶם
tras-ellos deprisa Perseguid . los-hombres han-ido adónde sé no salieron

כִּי תַשִּׂיגוּם׃ וְהִיא הֶעֱלָתַם הַגָּגָה
porque . los-podréis-alcanzar Pero-ella (6) los-había-subido a-el-terrado

וַתִּטְמְנֵם בְּפִשְׁתֵּי הָעֵץ הָעֲרֻכוֹת לָהּ עַל־
y-los-había-escon dido entre-haces-de el-lino los-preparados para-ella sobre

הַגָּגָה׃ וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ הַיַּרְדֵּן עַל
. el-terrado (7) Y-los-hombres persiguieron tras-ellos camino-de el-Jordán hacia

יָצְאוּ כַּאֲשֶׁר אַחֲרֵי סָגְרוּ וְהַשַּׁעַר הַמַּעְבְּרוֹת
salieron cuando después-de cerraron y-la-puerta los-pasos

וְהֵמָּה טֶרֶם יִשְׁכָּבוּן וְהִיא הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם׃
y-ella se-habían-acostado aún-no Y-ellos (8) . tras-ellos los-perseguidores

עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל־ הַגָּג׃ וַתֹּאמֶר אֶל־ הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־
que sé : los-hombres a Y-dijo (9) . el-terrado sobre hacia-ellos subió

נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־ הָאָרֶץ וְכִי־ נָפְלָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ
sobre-nos otros vuestro-temor cayó y-que el-país ** a-vosotros Yahweh dio

וְכִי נָמֹגוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם׃
. ante-vosotros el-país (los)habitantes-de todos han-desmayado y-que

כִּי שָׁמַעְנוּ אֵת אֲשֶׁר־ הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־ מֵי יַם־ סוּף
Rojo (el)mar (las)aguas -de ** Yahweh hizo-secar que ** oímos Por que (10)

מִפְּנֵיכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לִשְׁנֵי
ante-vosotros cuando-vuestro-salir de-Egipto y-(lo)que hicisteis a-(los)dos

מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וּלְעוֹג אֲשֶׁר
reyes-de que y-a-Og a-Sehón el-Jordán al-(otro)lado-de que los-amorreos

הֶחֱרַמְתֶּם אוֹתָם: וַנִּשְׁמַע וַיִּמַּס לְבָבֵנוּ וְלֹא־
. a-ellos habéis-destruido Y-lo-oímos (11) y-desfalleció nuestro-corazón y-no

קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
se-levanta más aliento en-hombre ante-vosotros porque Yahweh vuestro-Dios

הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־ הָאָרֶץ מִתָּחַת: וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־
él (-es) Dios en-los-cielos por-arriba y-sobre la-tierra . por-abajo (12) Y-ahora jurad

נָא לִי בַּיהוָה כִּי־ עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חָסֶד וַעֲשִׂיתֶם
os-ruego a-mí por-Yahweh como obré con-vosotros misericordia haréis

גַּם־ אַתֶּם עִם־ בֵּית אָבִי חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אוֹת אֱמֶת:
tam bién vos o tros con (la)casa- de mi-padre misericordia y-daréis a-mí señal- de . verdad

וְהַחֲיִתֶם אֶת־ אָבִי וְאֶת־ אִמִּי וְאֶת־ אַחַי וְאֶת־
Y-dejaréis-vivir (13) a mi-padre y-a mi-madre y-a

אַחְיוֹתַי וְאֶת כָּל־ אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־
mis-hermanos y-a mis-hermanos y todo (lo)que para-ellos y-salvaréis **

נַפְשֵׁנוּ מָוֶת: וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַּחְתֵּיכֶם
nuestras- vidas de-(la)muerte . Y-dijeron (14) a-ella : los-hombres en-lugar-de -vosotros

לָמוּת אִם לֹא תַגִּידוּ אֶת־ דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתֵת־
a-morir si no contáis ** este nuestro-asunto y-sucederá cuando-(el)dar-de

יְהוָה לָנוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמְּךָ חֶסֶד וֶאֱמֶת:
Yahweh a-nos o tros ** el país y-obraremos contigo misericordia y-verdad .

וַתּוֹרִדֵם בַּחֶבֶל בְּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ
Y-los-hizo-bajar (15) con-la-cuerda a-través-de la-ventana porque su-casa

בְּקִיר הַחוֹמָה וּבְחוֹמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם
a-ellos Y-dijo (16) . vivía ella y-en-el-muro el-muro en-(la)pared -de

הָהָרָה לֵכוּ פֶּן־ יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחְבֵּתֶם
y-estad-escondidos los-perseguidores con-vosotros se-encuentren para-que-no id a-el-monte

שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוֹב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ
iréis y-después los-perseguidores (el)volver-de hasta días tres allí

לְדַרְכְּכֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ
de-tu-juramento nosotros libres : los-hombres a-ella Y-dijeron (17) . por-vuestro-camino

הַזֶּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃ הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָאִים בָּאָרֶץ
en-el-país entramos nosotros He-aquí-que (18) . nos-hiciste-jurar que el-éste

אֶת־ תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בַּחַלּוֹן אֲשֶׁר הוֹרַדְתֶּנוּ
nos-hiciste-bajar que en-la-ventana atarás la-ésta la-escarlata hilo-de cordón-de **

בּוֹ וְאֶת־ אָבִיךְ וְאֶת־ אִמֵּךְ וְאֶת־ אַחַיִךְ וְאֶת
y tus-hermanos y tu-madre y tu-padre y por-ella

כָּל־ בֵּית תַּאַסְפִי אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה׃
. en-la-casa contigo reunirás tu-padre (la)casa-de toda

וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־ יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתֵךְ
tu-casa de-las-puertas-de salga (el)que todo Y-sucederá (19)

הַחוּצָה דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ וַאֲנַחְנוּ נְקִיִּם
a-la-calle su-sangre en-su-cabeza y-nosotros libres

וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתָּךְ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְרֹאשֵׁנוּ אִם־
si en-nuestras-cabezas su-sangre en-la-casa contigo esté (el)que y-todo

יָד תִּהְיֶה־ בּוֹ׃ וְאִם־ תַּגִּידִי אֶת־ דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ
y-estaremos este nuestro-asunto ** cuentas Y-si (20) . en-él estuviere mano

נְקִיִּם מִשְּׁבֻעָתֵךְ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃ וַתֹּאמֶר
: Y-dijo-ella (21) . nos-hiciste-jurar que de-tu-juramento libres

כִּדְבָרֵיכֶם כֵּן־ הוּא וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלֵכוּ וַתִּקְשֹׁר
según-vuestras -palabras ello así y-los-despidió y-se-fueron y-ató-ella

אֶת־ תִּקְוַת הַשָּׁנִי בַּחַלּוֹן׃ וַיֵּלְכוּ (22) וַיָּבֹאוּ
el-cordón-de ** la-escarlata . en-la-ventana Y-fueron y-llegaron

הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־ שֻׁבוּ
a-el-monte y-estuvieron allí tres días hasta-que volvieron

הַדֶּרֶךְ בְּכָל־ הָרֹדְפִים וַיְבַקְשׁוּ הָרֹדְפִים
el-camino por-todo los-perseguidores y-habían-buscado los-perseguidores

וְלֹא מָצָאוּ׃ וַיָּשֻׁבוּ (23) שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים
y-no . encontraron Y-volvieron (23) dos los-hombres

וַיֵּרְדוּ מֵהָהָר וַיַּעַבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ
y-bajaron de-el-monte y-cruzaron y-llegaron a Josué

בִּן־ נוּן אֵת כָּל־ וַיְסַפְּרוּ־ לוֹ הַמִּצְאוֹת אוֹתָם׃
hijo-de Nun ** todas a-él y-contaron las-cosas-acontecidas . a-ellos

וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ כִּי־ נָתַן יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־ (24)
Y-dijeron : a-Josué ciertamente puso Yahweh en-nuestras-manos a

הָאָרֶץ וְגַם־ נָמֹגוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
el-país y-también han-temblado todos (los)habitantes-de el-país

מִפָּנֵינוּ׃ וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּסְעוּ
. ante-nosotros Y-madrugó Josué por-la-mañana y-partieron

Cap. 3

מֵהַשִּׁטִּים וַיָּבֹאוּ עַד־ הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
de-el-Sitim y-llegaron hasta el-Jordán él y-todos (los)hijos-de Israel

וַיָּלִנוּ שָׁם טֶרֶם יַעֲבֹרוּ׃ וַיְהִי מִקְצֵה (2)
y-pernoctaron allí antes-de-que . cruzasen Y-sucedió al-cabo-de

שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעַבְרוּ הַשֹּׁטְרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה׃
tres días y-cruzaron los-oficiales en-medio-de . el-campamento

וַיְצַוּוּ֙ אֶת־ הָעָ֣ם לֵאמֹ֔ר כִּרְאוֹתְכֶ֗ם אֵ֣ת אֲרֹ֤ן
(el)arca- de ** cuando-vuestro-ver diciendo el-pueblo a Y-mandaron (3)

בְּרִית־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם וְהַכֹּהֲנִים֙ הַלְוִיִּ֔ם נֹשְׂאִ֖ים אֹת֑וֹ
a ella alzando los-levitas y-los-sacerdotes vuestro-Dios Yahweh (la)Alianza-de

וְאַתֶּ֗ם תִּסְעוּ֙ מִמְּקֹמְכֶ֔ם וַהֲלַכְתֶּ֖ם אַחֲרָֽיו׃ אַ֣ךְ ׀
Pero (4) . tras-ella e-iréis de-vuestros-lugares partiréis (y)vosotros

רָחֹ֣וק יִהְיֶ֔ה בֵּֽינֵיכֶם֙ וּבֵינָ֔ו כְּאַלְפַּ֥יִם אַמָּ֖ה
codos como-dos-mil y-entre-ella entre-vosotros habrá distancia

בַּמִּדָּ֑ה אַל־ תִּקְרְבוּ֙ אֵלָ֔יו לְמַעַ֖ן אֲשֶׁר־ תֵּֽדְעוּ֙ אֶת־ הַדֶּ֔רֶךְ֙
el-camino ** sepáis que para a-ella os-acerquéis no , en-la-medida

אֲשֶׁ֣ר תֵּלְכוּ־ בָ֔הּ כִּ֣י לֹ֧א עֲבַרְתֶּ֛ם בַּדֶּ֖רֶךְ מִתְּמ֥וֹל
desde-ayer por-el-camino cruzasteis no pues por-él iréis que

שִׁלְשׁוֹם׃ וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֤עַ אֶל־ הָעָ֑ם הִתְקַדָּ֣שׁוּ כִּ֣י מָחָ֗ר
mañana porque Purificaos : el-pueblo a Josué Y-dijo (5) . anteayer

יַעֲשֶׂ֣ה יְהוָ֤ה בְּקִרְבְּכֶ֖ם נִפְלָאוֹת׃ וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹשֻׁ֙עַ֙
Josué Y-habló (6) . maravillas en-medio-de-vosotros Jahweh hará

אֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים לֵאמֹ֔ר שְׂאוּ֙ אֶת־ אֲרֹ֣ון הַבְּרִ֔ית וְעִבְר֖וּ
y-cruzad la-Alianza (el)arca-de ** alzad : diciendo los-sacerdotes a

לִפְנֵ֣י הָעָ֑ם וַיִּשְׂאוּ֙ אֶת־ אֲרֹ֣ון הַבְּרִ֔ית וַיֵּלְכ֖וּ
y-fueron la-Alianza (el)arca-de ** y-alzaron , el-pueblo ante

לִפְנֵ֥י הָעָֽם׃ וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־יְהוֹשֻׁ֔עַ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה
el-este el-día Josué a Yahweh Y-dijo (7) . el-pueblo delante-de

אָחֵל֙ גַּדֶּלְךָ֔ בְּעֵינֵ֖י כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁר֙ יֵֽדְעוּן כִּ֔י
que sabrán que Israel todo en-ojos-de engrandecer-te comenzaré

כַּאֲשֶׁ֥ר הָיִ֛יתִי עִם־ מֹשֶׁ֖ה אֶהְיֶ֥ה עִמָּֽךְ׃ וְאַתָּ֗ה תְּצַוֶּה֙ אֶת־ הַכֹּהֲנִ֔ים
los-sacerdotes a ordena Y-tú (8) . contigo estaré Moisés con estuve como

נִשְׂאֵי אֲרוֹן־ הַבְּרִית לֵאמֹר כִּבְאֲכֶם עַד־ קְצֵה
(el)borde- hasta cuando-vuestro-llegar diciendo la-Alianza (el)arca- portadores-de
de de

מֵי הַיַּרְדֵּן בַּיַּרְדֵּן תַּעֲמֹדוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
a Josué Y-dijo (9) . pararéis por-el-Jordán el-Jordán (las)aguas-de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גְּשׁוּ הֵנָּה וְשִׁמְעוּ אֶת־ דִּבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
. vuestro-Dios Yahweh (las)palabras ** y-escuchad aquí acercaos : Israel (los)hijos
-de -de

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם
en-medio-de vivo Dios que conoceréis en-esto : Josué Y-dijo (10)
-vosotros

וְהוֹרֵשׁ יוֹרִישׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־
y-a el-cananeo a de-ante-vosotros expulsará y-expulsar

הַחִתִּי וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הַפְּרִזִּי וְאֶת־ הַגִּרְגָּשִׁי
el-gergeseo y-a el-ferezeo y-a el-heveo y-a el-heteo

וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוּסִי׃ הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן
(el)señor la-Alianza-de (el)arca He-aquí-que (11) . y-el-jebuseo y-el-amorreo
-de -de

כָּל־ הָאָרֶץ עֹבֵר לִפְנֵיכֶם בַּיַּרְדֵּן׃ וְעַתָּה קְחוּ
toda la-tierra cruza ante-vosotros . por-el-Jordán Y-ahora (12) tomad

לָכֶם שְׁנֵי עָשָׂר אִישׁ מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד לַשָּׁבֶט׃
para- dos diez hombre de-(las)tribus Israel uno hombre uno hombre por-la-tribu .
vosotros -de

וְהָיָה כְּנוֹחַ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי
Y-sucederá (13) cuando-(el)poner (las)plantas (los)pies-de los-sacerdotes portadores-de
-de -de

אֲרוֹן יְהוָה אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ בְּמֵי הַיַּרְדֵּן מֵי
(el)arca Señor-de toda la-tierra en-(las)aguas-de el-Jordán (las)aguas-de
-de

מִלְמָעְלָה הַיְרֵדִים הַמַּיִם יִכָּרֵתוּן הַיַּרְדֵּן
de-arriba que-descienden las-aguas se-dividirán el-Jordán

וַיַּעַמְדוּ נֵד אֶחָד׃ וַיְהִי בְּנָסְעַ הָעָם
y-se-detendrán dique . uno Y-sucedió (14) en-(el)salir-de el-pueblo

מֵאָהֳלֵיהֶם לַעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי
de-sus-tiendas para-cruzar ** el-Jordán los-sacerdotes portadores-de

הָאָרוֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם׃ וּכְבֹוא נֹשְׂאֵי
el-arca-de la-Alianza ante . el-pueblo (15) Y-al-llegar (los)portadores-de

הָאָרוֹן עַד־ הַיַּרְדֵּן וְרַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן
el-arca hasta el-Jordán y-(los)pies-de los-sacerdotes portadores-de el-arca

כָּל־ עַל־ מָלֵא וְהַיַּרְדֵּן הַמָּיִם בְּקְצֵה נִטְבְּלוּ
todos hasta estaba-lleno y-el-Jordán las-aguas en-(el)borde-de se-mojaron

הַמָּיִם וַיַּעַמְדוּ קָצִיר׃ יְמֵי כָּל גְּדוֹתָיו
las-aguas Y-se-detuvieron (16) . siega (los)días-de todos sus-bordes

הַיֹּרְדִים מִלְמַעְלָה קָמוּ נֵד־ אֶחָד הַרְחֵק מְאֹד
que-bajaban , de-arriba levantaron dique uno lejos muy

בְּאָדָם הָעִיר אֲשֶׁר מִצַּד צָרְתָן וְהַיֹּרְדִים עַל
en-Adam la-ciudad que de-(el)lado-de Zaretan y-las-que-bajaban hacia

יָם הָעֲרָבָה יָם־ הַמֶּלַח תַּמּוּ נִכְרֶתוּ
(el)mar-de la-Arabá mar-de la-sal , se-completaron se-separaron

וַיַּעַמְדוּ יְרִיחוֹ׃ נֶגֶד עָבְרוּ וְהָעָם
Y-se-detuvieron (17) . Jericó frente-a cruzaron y-el-pueblo

הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־ בְּרִית יְהוָה בֶּחָרָבָה
los-sacerdotes portadores-de el-arca-de (la)Alianza-de Yahweh en-el-suelo-seco

בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן הָכֵן וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עָבְרִים
en-medio-de el-Jordán fimemente y-todo Israel cruzaron

בֶּחָרָבָה עַד אֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָּל־ הַגּוֹי לַעֲבֹר אֶת־
en-el-suelo-seco hasta que terminó todo el-pueblo de-cruzar **

הַיַּרְדֵּן׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר תַּמּוּ כָּל־ הַגּוֹי
. el-Jordán (1) Y-sucedió cuando terminaron todo el-pueblo **Cap. 4**

לַעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ קְחוּ
Tomad (2) : diciendo Josué a Yahweh y-habló el-Jordán ** de-cruzar

לָכֶם מִן־ הָעָם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ־ אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד מִשָּׁבֶט׃ וְצַוֵּם
Y-man (3) . por-tribu uno hombre uno hombre hombres diez dos el-pueblo de para-vosotros dad

אוֹתָם לֵאמֹר שְׂאוּ־ לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמְּצַב
de-(el)lugar-de el-Jordán de-en-medio-de de-aquí para-vosotros alzad : diciendo a-ellos

רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים הָכִין שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם
con-vosotros a-ellas y-pasaréis piedras diez dos estar-firmes los-sacerdotes (los)pies-de

וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בַּמָּלוֹן אֲשֶׁר־ תָּלִינוּ בּוֹ הַלָּיְלָה׃
. la-noche en-él pernoctéis que en-el-lugar a-ellas y-depositaréis

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ שְׁנֵים הֶעָשָׂר אִישׁ אֲשֶׁר הֵכִין
preparó que hombres los-diez dos a Josué Y-llamó (4)

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־ אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד מִשָּׁבֶט׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם
a-ellos Y-dijo (5) . por-tribu uno hombre uno hombre Israel de-(los)hijos-de

יְהוֹשֻׁעַ עִבְרוּ לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־ תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן
el-Jordán el-medio-de hacia vuestro-Dios Yahweh (el)arca-de ante cruzad : Josué

וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת עַל־ שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי
(las)tribus-de según-(el)número su-hombro sobre una piedra hombre para-vosotros y-levantad

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל׃ לְמַעַן תִּהְיֶה זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־ יִשְׁאָלוּן
pregunten cuando en-medio-de-vosotros señal esta esté Para-que (6) . Israel (los)hijos-de

בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם׃
para-? vosotros las-éstas las-piedras ¿qué : diciendo mañana vuestros-hijos

וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מֵימֵי הַיַּרְדֵּן
el-Jordán aguas-de se-separaron que a-ellos Y-diréis (7)

מִפְּנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן
por-el-Jordán en-su-cruzar Yahweh (la)Alianza-de (el)arca-de delante-de

נִכְרְתוּ מֵי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה
las-éstas las-piedras y-serán el-Jordán (las)aguas-de se-separaron

לְזִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de así E-hicieron (8) . siempre hasta Israel para-(los)hijos-de para-recuerdo

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ
de-en-medio-de piedras diez dos y-alzaron Josué mandó como

הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־
(los)hijos-de (las)tribus-de según-(el)número Josué a Yahweh dijo como el-Jordán

יִשְׂרָאֵל וַיַּעַבְרוּם עִמָּם אֶל־הַמָּלוֹן וַיָּנִיחוּם
Israel y-las-pasaron con-ellos a el-lugar y-las-depositaron

שָׁם׃ וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת
. allí Y-dos (9) piedras diez levantó Josué en-medio-de el-Jordán bajo

מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית וַיִּהְיוּ
(el)lugar-de (los)pies-de los-sacerdotes portadores-de (el)arca-de la-Alianza y-estuvieron

שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן
allí hasta el-día el-éste . el-Arca portadores-de Y-los-sacerdotes (10)

עֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תֹּם כָּל־הַדָּבָר
permanecieron en-medio-de el-Jordán hasta completar todo el-asunto

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כְּכָל אֲשֶׁר־
que ordenó Yahweh a Josué para-hablar a el-pueblo según-todo (lo)que

צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְמַהֲרוּ הָעָם וַיַּעֲבֹרוּ׃
ordenó Moisés a Josué y-se-apresuraron el-pueblo y-cruzaron .

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר תַּם כָּל־הָעָם לַעֲבוֹר
Y-sucedió (11) cuando terminó todo el-pueblo de-pasar

וַיַּעֲבֹר אֲרוֹן־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם׃
y-pasó (el)arca-de Yahweh y-los-sacerdotes ante el-pueblo .

וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי
y-(la)mitad-de Gad y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de Y-cruzaron (12)

שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה חֲמֻשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
según Israel (los)hijos-de ante armados el-Manasés (la)tribu-de

דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה׃ כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי
armados-de mil Como-cuarenta (13) . Moisés a-ellos dijo

הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה אֶל עַרְבוֹת יְרִיחוֹ׃
. Jericó (las)llanuras -de hacia para-la-guerra Yahweh ante cruzaron el-ejército

בַּיּוֹם הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָּל־
todo a-(los)ojos-de Josué a Yahweh engrandeció el-aquél En-el-día (14)

יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יָרְאוּ אֶת־ מֹשֶׁה כָּל־ יְמֵי
(los)días- de todos Moisés a habían-temido como a-él y-temieron Israel

חַיָּיו׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ צַוֵּה אֶת־
. su-vida (15) Y-habló Yahweh a Josué : diciendo (16) Ordena a

הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְיַעֲלוּ מִן־
los-sacerdotes portadores-de arca-de el-Testimonio y-se-levantarán de

הַיַּרְדֵּן׃ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־
. el Jordán (17) Y-ordenó Josué a los-sacerdotes : diciendo subid de

הַיַּרְדֵּן׃ וַיְהִי בַּעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן
. el-Jordán (18) Y-sucedió -de cuando-(el)subir los-sacerdotes portadores-de (el)arca- de

בְּרִית־ יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נָתְקוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי
(la)Alianza -de Yahweh de-en-medio-de el-Jordán se-apartaron (las)plantas -de (los)pies -de

הַכֹּהֲנִים אֶל הֶחָרָבָה וַיָּשֻׁבוּ מֵי־ הַיַּרְדֵּן
los-sacerdotes a la-tierra-seca y-volvieron (las)aguas-de el-Jordán

לִמְקוֹמָם וַיֵּלְכוּ כִתְמוֹל־ שִׁלְשׁוֹם עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָיו׃
a-su-lugar y-corrieron como-ayer anteayer sobre todos . sus bordes

וְהָעָם עָלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
del-mes en-(el)décimo el-Jordán de subieron Y-el-pueblo (19)

הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְגָּל בִּקְצֵה מִזְרַח יְרִיחוֹ׃
. Jericó oriente-de el-lado-de en-el-Gilgal y-acamparon el-primero

וְאֵת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן
el-Jordán de cogieron que las-aquéllas las-piedras diez dos Y-** (20)

הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
: diciendo Israel (los)hijos -de a Y-dijo (21) . en-el-Gilgal Josué levantó

אֲשֶׁר יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־ אֲבוֹתָם לֵאמֹר מָה
¿qué diciendo sus-padres a mañana vuestros-hijos pregunten cuando

הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה׃ וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־ בְּנֵיכֶם לֵאמֹר
: diciendo vuestros-hijos a Y-explicaréis (22) ? las-éstas las-piedras

אֲשֶׁר־ הַזֶּה׃ הַיַּרְדֵּן עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־ בַּיַּבָּשָׁה
Que (23) . el-éste el-Jordán ** Israel cruzó por-el-suelo-seco

הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־ מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־
hasta ante-vosotros el-Jordán (las)aguas -de ** vuestro-Dios Yahweh secó

עָבְרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְיַם־ סוּף אֲשֶׁר־
que Rojo a-(el)mar vuestro-Dios Yahweh había-hecho como vuestro-cruzar

הוֹבִישׁ מִפָּנֵינוּ עַד־ עָבְרֵנוּ׃ לְמַעַן דַּעַת
conocer-de Para (24) . nuestro-cruzar hasta ante-nosotros secó

כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־ יַד יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן
para-que ella fuerte cierta mente Yahweh (la)mano -de ** el-país (los)pueblos -de todos

יְרָאתֶם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־ הַיָּמִים׃ וַיְהִי
Y-sucedió (1) . los-días todos vuestro-Dios Yahweh a temáis **Cap. 5**

כִשְׁמֹעַ כָּל־ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה
al-oeste el-Jordán a-otro-lado-de que el-amorreo (los)reyes-de todos al-oír

וְכָל־ מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־ הַיָּם אֵת אֲשֶׁר־ הוֹבִישׁ
había-secado que ** el-mar junto-a que el cananeo (los)reyes-de y-todos

יְהוָה אֶת־ מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַד־
hasta Israel (los)hijos-de ante el-Jordán aguas-de ** Yahweh

עָבְרָנוּ׃ וַיִּמַּס לִבָּם וְלֹא־ הָיָה בָם עוֹד
su-cruzar-lo y-desfalleció su-corazón y-no hubo en-ellos aún

רוּחַ מִפְּנֵי בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל׃ בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה
aliento ante (los)hijos-de Israel . (2) En-el-tiempo el-este dijo Yahweh

אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבוֹת צֻרִים וְשׁוּב מֹל אֶת־ בְּנֵי־
: Josué a haz para-ti cuchillos-de pedernal y-vuelve-a circuncidar a (los)hijos-de

יִשְׂרָאֵל שֵׁנִית׃ וַיַּעַשׂ־ לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חַרְבוֹת צֻרִים וַיָּמָל
. segun da(vez) Israel E-hizo (3) para-él Josué cuchillos-de pedernal y-circuncidó

אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ גִּבְעַת הָעֲרָלוֹת׃ וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־
. los-Prepucios (el)collado-de en Israel (los)hijos-de a que la-razón Y-esto (4)

מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־ הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם הַזְּכָרִים
circuncidó Josué todo el-pueblo que-salió de-Egipto los-varones

כֹּל | אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַּמִּדְבָּר בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ
todos (los)hombres-de la-guerra habían muerto en-el-desierto por-el-camino

הָיוּ מָלִים כִּי־ מִמִּצְרַיִם׃ בְּצֵאתָם
estaban circuncidados Pues (5) . de-Egipto en-su-salir

כָּל־ הָעָם הַיֹּצְאִים וְכָל־ הָעָם הַיְלִדִים
todo el-pueblo que-salieron y-todo el-pueblo los-nacidos

לֹא־ מִמִּצְרַיִם בְּצֵאתָם בַּדֶּרֶךְ בַּמִּדְבָּר
no de-Egipto en-su-salir por-el-camino en-el-desierto

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ כִּי | אַרְבָּעִים שָׁנָה מָלוּ׃
Israel (los)hijos-de marcharon años cuarenta Pues (6) . estaban circuncidados

בַּמִּדְבָּר עַד־ תֹּם כָּל־ הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה׃
la-guerra (los)hombres-de la-nación toda perecer hasta en-el-desierto

הַיֹּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר
que Yahweh (en la)voz-de escucharon no que de-Egipto que-salieron

נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבִלְתִּי הַרְאוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
Yahweh juró que el-país ** hacerles-ver no a-ellos Yahweh juró

לַאֲבוֹתָם לָתֶת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ וְאֶת־
Y-a (7) . y-miel leche que-mana tierra a-nosotros dar a-sus-padres

בְּנֵיהֶם הֵקִים תַּחְתָּם אֹתָם מָל יְהוֹשֻׁעַ כִּי־
pues Josué circuncidó a-ellos en-su-lugar levantó sus-hijos

עֲרֵלִים הָיוּ כִּי לֹא־ מָלוּ אוֹתָם בַּדָּרֶךְ׃
. por-el-camino a-ellos habían-circuncidado no pues eran incircuncisos

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָל־ הַגּוֹי לְהִמּוֹל
(de)ser-circuncidada la-nación toda acabaron cuando Y-sucedió (8)

חַיּוֹתָם׃ עַד בַּמַּחֲנֶה תַּחְתָּם וַיֵּשְׁבוּ
. su-sanar hasta en-el-campamento en-su-lugar y-permanecieron

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גַּלּוֹתִי אֶת־ חֶרְפַּת
(el)oprobio-de ** he-quitado este-día : Josué a Yahweh Y-dijo (9)

מִצְרַיִם מֵעֲלֵיכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִּלְגָּל עַד הַיּוֹם
el-día hasta Gilgal el-aquel el-lugar (el)nombre-de Y-llamó . de-sobre-vosotros Egipto

הַזֶּה׃ וַיַּחֲנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ
e-hicieron en-el-Gilgal Israel (los)hijos-de Y-acamparon (10) . el-éste

אֶת־ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב בְּעַרְבוֹת
en-(las)llanuras-de por-la-tarde de-el-mes días diez en-cuatro la-Pascua **

יְרִיחוֹ׃ וַיֹּאכְלוּ מֵעֲבוּר הָאָרֶץ מִמָּחֳרַת
. Jericó Y-comieron (11) de-(el)producto-de la-tierra desde-(el)día-después-de

הַפֶּסַח מַצּוֹת וְקָלְוִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃
la-Pascua panes-ácimos y-espigas-tostadas en-mismo el-día el-ése .

וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמָּחֳרָת בְּאָכְלָם מֵעֲבוּר (12)
Y-cesó el-maná desde-el-día-siguiente en-su-comer de-(el)producto-de

הָאָרֶץ וְלֹא־ הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מָן וַיֹּאכְלוּ
la-tierra y-no hubo aún para-(los)hijos-de Israel maná y-comieron

מִתְבוּאַת אֶרֶץ כְּנַעַן בַּשָּׁנָה הַהִוא׃ וַיְהִי (13)
de-(el)fruto-de (la)tierra-de Canaán en-el-año . el-aquél Y-sucedió

בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא
en-(el)estar-de Josué en-Jericó y-alzó sus-ojos y-vio

וְהִנֵּה־ אִישׁ עֹמֵד לְנֶגְדּוֹ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה
y-he-aquí hombre puesto-en-pie frente-a-él y-su-espada desenvainada

בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה
en-su-mano y-fue Josué hacia-él y-dijo : a-él ¿acaso-de-nosotros tú(eres)

אִם־ לְצָרֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר ׀ לֹא כִּי אֲנִי שַׂר־ צְבָא־ (14)
o ? de-nuestros-enemigos : Y-dijo No sino yo jefe-de (el)ejército-de

יְהוָה עַתָּה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ פָּנָיו אַרְצָה
Yahweh ahora . vine Y-cayó sobre Josué su-rostro a-tierra

וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנָי מְדַבֵּר אֶל־ עַבְדּוֹ׃
y-se-postraron y-dijo a-él ¿qué mi-Señor dice a su-siervo ?

וַיֹּאמֶר שַׂר־ צְבָא יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ שַׁל־ (15)
Y-dijo (el)jefe-de (el)ejército-de Yahweh a Josué : quita

נַעֲלֶךָ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו
de tu-calzado tu-pie porque el-lugar que tú estás sobre-él

קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן׃ יְרִיחוֹ סָגֹר וּמְסֻגֶּרֶת
(es)él santo e-hizo Josué así . Jericó (1) cerrada y-cerrada

Cap. 6

מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין בָּא׃
. quien-entrase y-no-había quien-saliese no-había Israel (los)hijos-de ante

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־
a en-tu-mano pongo mira : Josué a Yahweh Y-dijo (2)

יְרִיחוֹ וְאֶת־מַלְכָּהּ גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל׃ וְסַבֹּתֶם אֶת־
** y-rodearéis (3) , el-ejército héroes-de su-rey y-a Jericó

הָעִיר כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֵּיף אֶת־הָעִיר פַּעַם אַחַת כֹּה
Así . una vez la-ciudad ** ir-alrededor- la-guerra (los)hom bres-de todos la-ciudad

תַּעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת יָמִים׃ וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת
cuernos-de siete llevarán sacerdotes y-siete (4) , días seis harás

הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי הָאָרוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
el-séptimo y-en-el-día el-arca ante los-carneros

תָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ
tocarán y-los-sacerdotes veces siete la-ciudad ** rodearéis

בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ וְהָיָה בִּמְשֹׁךְ | בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל
el-carnero con-(el)cuerno-de en-(el)tocar Y-sucederá (5) . con-los-cuernos

כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר יָרִיעוּ כָּל־
todo gritarán la-trompeta (la)voz-de ** al-oír-vosotros

הָעָם תְּרוּעָה גְּדוֹלָה וְנָפְלָה חוֹמַת הָעִיר תַּחְתֶּיהָ
el-pueblo grito grande y-caerá (la)muralla-de la-ciudad bajo-ella

וְעָלוּ הָעָם אִישׁ נֶגְדּוֹ׃ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ
y-subirá el-pueblo hombre . frente-a-él (6) Y-llamó Josué

בִּן־נוּן אֶל־הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן
hijo-de Nun a los-sacerdotes y-dijo : a-ellos alzad ** (el)arca-de

הַבְּרִית וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת
la-Alianza y-siete sacerdotes llevarán siete cuernos-de

יוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֶל־ הָעָם
: el-pueblo a Y-dijo (7) . Yahweh arca-de ante carneros

עִבְרוּ וְסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר וְהֶחָלוּץ יַעֲבֹר
pasará y-el-armado la-ciudad ** y-rodead pasad

לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה: וַיְהִי כְּאֲמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם
el-pueblo a Josué después-de-hablar Y-sucedió (8) . Yahweh (el)arca-de ante

וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים
los-carneros cuernos-de (los)siete portando los-sacerdotes y-siete

לִפְנֵי יְהוָה עָבְרוּ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וַאֲרוֹן
y-(el)arca-de con-los-cuernos y-tocaron pasaron Yahweh ante

בְּרִית יְהוָה הֹלֵךְ אַחֲרֵיהֶם: וְהֶחָלוּץ הֹלֵךְ
iba Y-el-armado (9) . tras-ellos iba Yahweh (la)Alianza-de

לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים תֹּקְעוּ הַשּׁוֹפָרוֹת וְהַמְאַסֵּף
y-la-retaguardia los-cuernos tocadores-de los-sacerdotes ante

הֹלֵךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הָלוֹךְ וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת: וְאֶת־
Y-a (10) . con-los-cuernos y-tocar caminar el-arca tras iba

הָעָם יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא תָרִיעוּ וְלֹא־ תַשְׁמִיעוּ
hagáis-oír y-no gritéis no : diciendo Josué ordenó el-pueblo

אֶת־ קוֹלְכֶם וְלֹא־ יֵצֵא מִפִּיכֶם דָּבָר עַד יוֹם
(el)día hasta palabra de-vuestra-boca salga y-no vuestra-voz ** -de

אָמְרִי אֲלֵיכֶם הָרִיעוּ וַהֲרִיעֹתֶם: וַיַּסֵּב אֲרוֹן־
(el)arca-de Y-rodeó (11) . y-gritaréis gritad a-vosotros mi-decir

יְהוָה אֶת־ הָעִיר הַקֵּף פַּעַם אֶחָת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה
(a)el-campamento y-vinieron una vez dar-la-vuelta la-ciudad ** Yahweh

וַיָּלִינוּ בַּמַּחֲנֶה: וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר
y-pernoctaron . en-el-campamento (12) Y-madrugó Josué por-la-mañana

וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה׃ וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים
los-sacerdotes ** (el)arca-de . Yahweh (13) Y-siete los-sacerdotes y-alzaron

נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיֹּבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה
portando siete cuernos-de los-cameros ante (el)arca-de Yahweh

וְהֵחָלוּץ בַּשּׁוֹפָרוֹת וְתֹקְעוּ הֹלְכִים הָלוֹךְ
y-el-armado con-los-cuernos y-tocaban caminando iban

הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמְאַסֵּף אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה
iba ante-ellos y-la-retaguardia tras (el)arca-de Yahweh

הָלוֹךְ וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ וַיָּסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר
caminando y-tocando con-los-cuernos . (14) Y-rodearon ** la-ciudad

בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַּעַם אַחַת וַיָּשֻׁבוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ
en-el-día el-segundo una vez y-volvieron (a)el-campamento . Así hicieron

שֵׁשֶׁת יָמִים׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּשְׁכִּמוּ
seis días . (15) Y-sucedió en-el-día el-séptimo que-madrugaron

כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיָּסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט
cuando-(el)alzar-de la-mañana y-rodearon ** la-ciudad según-el-modo

הַזֶּה שֶׁבַע פְּעָמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא סָבְבוּ אֶת־ הָעִיר
el-éste siete veces sólo en-el-día el-aquél rodearon ** la-ciudad

שֶׁבַע פְּעָמִים׃ וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית תָּקְעוּ
siete veces . (16) Y-sucedió en-la-vez la-séptima tocaron

הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם הָרִיעוּ
los-sacerdotes con-los-cuernos y-dijo Josué a el-pueblo : gritad

כִּי־ נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־ הָעִיר׃ וְהָיְתָה הָעִיר חֵרֶם הִיא
pues ha-dado Yahweh a-vosotros ** la-ciudad . (17) Y-será la-ciudad anatema , ella

וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ לַיהוָה רַק רָחָב הַזּוֹנָה תִּחְיֶה הִיא
y-todo (lo)que en-ella , para-Yahweh sólo Rahab la-prostituta , vivirá ella

וְכֹל־ אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבַּיִת כִּי הֶחְבְּאָה אֶת־הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר שָׁלָחְנוּ׃
. enviamos que los-mensajeros a escondió pues en-la-casa con-ella (lo)que y-todo

וְרַק־ אַתֶּם שִׁמְרוּ מִן־ הַחֵרֶם פֶּן־
no-sea-que el-anatema de guardaos vosotros Y-sólo (18)

תַּחֲרִימוּ וּלְקַחְתֶּם מִן־ הַחֵרֶם וְשַׂמְתֶּם
y-pongáis el-anatema de y-cojáis consagréis-al-anatema

אֶת־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל לְחֵרֶם וַעֲכַרְתֶּם אוֹתוֹ וְכָל
Y-toda (19) . a-él y-le-traigáis-desgracia para-anatema Israel (el)campamento-de **

כֶּסֶף וְזָהָב וּכְלֵי נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה
para-Yahweh ello(es) sagrado y-hierro bronce y-utensilios-de y-oro plata

אוֹצַר יְהוָה יָבוֹא׃ וַיָּרַע הָעָם
(al)tesoro-de Yahweh . vendrá (20) Y-clamó el-pueblo

וַיִּתְקְעוּ בַּשֹּׁפָרוֹת וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הָעָם אֶת־
y-tocaron con-los-cuernos y-sucedió cuando-(el)oír-de el-pueblo **

קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיָּרִיעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל
(el)son-de el cuerno y-gritaron el-pueblo grande grito y-cayó

הַחוֹמָה תַּחְתֶּיהָ , וַיַּעַל הָעָם הָעִירָה אִישׁ
la-muralla , bajo-ella y-subió el-pueblo a-la-ciudad hombre

נֶגְדּוֹ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ הָעִיר׃ וַיַּחֲרִימוּ אֶת־ כָּל־
frente-a-él y-tomaron , la-ciudad ** (21) y-consagraron-al-anatema ** todo

אֲשֶׁר בָּעִיר מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה מִנַּעַר וְעַד־ זָקֵן וְעַד
(lo)que en-la-ciudad desde-hombre y-hasta mujer desde-joven y-hasta anciano y-hasta

שׁוֹר וָשֶׂה וַחֲמוֹר לְפִי־ חָרֶב׃ וְלִשְׁנַיִם הָאֲנָשִׁים
toro oveja y-asno a-filo-de espada : (22) Y-a-dos los-hombres

הַמְרַגְּלִים אֶת־ הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בְּאוּ בֵּית־ הָאִשָּׁה
los-que-espiaron ** el-país dijo : Josué id (a)casa-de la-mujer

הַזֹּנָה וְהוֹצִיאוּ מִשָּׁם אֶת־ הָאִשָּׁה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־ לָהּ
de-ella (lo)que-es todo y-a la-mujer a de-allí y-sacad la-prostituta

הַנְּעָרִים כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתֶּם לָהּ׃ וַיָּבֹאוּ (23)
los-jóvenes Y-fueron . a-ella jurasteis según-(lo)que

הַמְרַגְּלִים וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ רָחָב וְאֶת־ אָבִיהָ וְאֶת־
y-a su-padre y-a Rahab a y-sacaron los-que-espiaron

אִמָּהּ וְאֶת־ אַחֶיהָ וְאֶת־כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ וְאֶת כָּל־
(a)toda y para-ella (lo)que todo y sus-hermanos y-a su-madre

מִשְׁפְּחוֹתֶיהָ הוֹצִיאוּ וַיַּנִּיחוּם מִחוּץ לְמַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל׃
su-familia sacaron y-los-dejaron de-fuera a-(el)campamento-de . Israel

וְהָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ רַק הַכֶּסֶף (24)
Y-la-ciudad quemaron con-el-fuego y-todo (lo)que en-ella sólo la-plata

וְהַזָּהָב וּכְלֵי הַנְּחֹשֶׁת וְהַבַּרְזֶל נָתְנוּ אוֹצַר
y-el-oro y-(los)útiles-de el-bronce y-el-hierro dieron tesoro-de

בֵּית־ יְהוָה׃ וְאֶת־ רָחָב הַזּוֹנָה וְאֶת־ בֵּית אָבִיהָ (25)
(la)casa-de . Yahweh y-a Rahab la-prostituta y-a (la)casa-de su-padre Y-a

וְאֶת־כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ הֶחֱיָה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד
hasta Israel en-medio-de y-se-asentó Josué dejó-vivir para-ella (lo)que todo y-**

הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הֶחְבִּיאָה אֶת־הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר־ שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל
para-espiar Josué envió que los-mensajeros a escondió porque el-éste el-día

אֶת־ יְרִיחוֹ׃ וַיִּשְׁבַּע יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא לֵאמֹר (26)
: diciendo el-aquél en-el-tiempo Josué E-hizo-un-juramento . Jericó **

אָרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם וּבָנָה אֶת־
** y-reconstruya levante que Yahweh delante-de el-hombre Maldito

הָעִיר הַזֹּאת אֶת־ יְרִיחוֹ בִּבְכֹרוֹ יְיַסְּדֶנָּה
eche-los-cimientos a-cambio-de-su-primogénito , Jericó ** la-esta la-ciudad

וּבִצְעִירֹו יַצִּיב דְּלָתֶיהָ׃ וַיְהִי יְהוָה
Yahweh Y-estuvo (27) . sus-puertas coloque y-(a)cambio-de-su-más-joven

אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שָׁמְעוֹ בְּכָל־ הָאָרֶץ׃
. la-tierra por-toda su-fama y-estuvo Josué con

בַּחֵרֶם מָעַל בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיִּמְעֲלוּ
Cap. 7 contra-el-anatema (con)infidelidad Israel (los)hijos-de Y-fueron-infieles (1)

וַיִּקַּח עָכָן בֶּן־ כַּרְמִי בֶן־ זַבְדִּי בֶן־ זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה
Judá de-tribu-de Zera hijo-de Zabdí hijo-de Carmí hijo-de Acán y-cogió

מִן־ הַחֵרֶם וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel contra-hijos-de Yahweh (la)ira-de y-se-encendió el-anatema de

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִירִיחוֹ הָעַי אֲשֶׁר עִם־ בֵּית אָוֶן מִקֶּדֶם
al-este avén Bet- junto-a que (a)Hay desde-Jericó hombres Josué Y-envió (2)

לְבֵית־ אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עֲלוּ וְרַגְּלוּ אֶת־ הָאָרֶץ
el-país ** y-espiad subid : diciendo a-ellos y-habló el de-Bet-

וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיְרַגְּלוּ אֶת־ הָעָי׃ וַיָּשֻׁבוּ
Y-volvieron (3) . el-Hay ** y-espiaron los-hombres y-subieron

אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־ יַעַל כָּל־ הָעָם
el-pueblo todo suba no : a-él y-dijeron Josué a

כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ אוֹ כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלוּ
subirán hombres miles como-tres o hombres como-dos-miles

וְיַכּוּ אֶת־ הָעָי אַל־ תְּיַגַּע־ שָׁמָּה אֶת־ כָּל־ הָעָם
el-pueblo todo a allí canses no . el-Hay ** y-conquistarán

כִּי מְעַט הֵמָּה׃ וַיַּעֲלוּ מִן־ הָעָם שָׁמָּה כִּשְׁלֹשֶׁת
como-tres allí el-pueblo de Y-subieron (4) . ellos poco pues

אֲלָפִים אִישׁ וַיָּנֻסוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי הָעָי׃ וַיַּכּוּ
Y-huyeron hombres miles hombres-de ante . el-Hay Y-mataron (5)

מֵהֶם אַנְשֵׁי הָעַי כִּשְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי
ante y-los-persiguieron hombres y-seis como-treinta el-Hay (los)hombres -de de-ellos

הַשַּׁעַר עַד־ הַשְּׁבָרִים וַיַּכּוּם בְּמוֹרָד
en-la-bajada y-los-batieron los-Sebarim hasta la-puerta

וַיִּמַּס לְבַב־ הָעָם וַיְהִי מַיִם: וַיִּקְרַע (6)
Y-rasgó . como agua y-fue el-pueblo (el)corazón- de y-desfalleció

יְהוֹשֻׁעַ שִׂמְלֹתָיו וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן
(el)arca-de ante a-tierra su-rostro sobre y-cayó sus-vestidos Josué

יְהוָה עַד־ הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל־
sobre polvo y-pusieron Israel y-ancianos-de él la-tarde hasta Yahweh

רֹאשָׁם: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲהָהּ | אֲדֹנָי יְהוִה לָמָּה הֶעֱבַרְתָּ
hiciste-cruzar ¿por-qué Yahweh Señor ah : Josué Y-dijo (7) . su-cabeza

הַעֲבִיר אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָתֵת אֹתָנוּ
a-nosotros para- poner el-Jordán ** el-este el-pueblo ** hacer-cruzar

וַנֵּשֶׁב הוֹאִלְנוּ וְלוּ לְהַאֲבִירֵנוּ הָאֱמֹרִי בְּיַד
y-nos-hubiésemos -quedado nos-hubiésemos -decidido y-ojalá ? para-destruir-nos el-amorreo en-mano-de

בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן: בִּי אֲדֹנָי מֶה אֹמַר אַחֲרֵי אֲשֶׁר הָפַךְ
volvió que después diré ¿qué Señor Oh (8) . el-Jordán en-(el)otro-lado- de

יִשְׂרָאֵל עֹרֶף לִפְנֵי אֹיְבָיו: וְיִשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי
el-cananeo Y-escucharán (9) ? sus-enemigos ante espalda Israel

וְכָלּוּ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנָסַבּוּ עָלֵינוּ
sobre-nosotros y-rodearán el-país habitantes-de y-todos

וְהִכְרִיתוּ אֶת־ שְׁמֵנוּ מִן־ הָאָרֶץ וּמַה־ תַּעֲשֶׂה
harás y-¿qué el-país de nuestro-nombre ** y-exterminarán

לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ קוּם לָךְ
-te levanta : Josué a Yahweh Y-dijo (10) ? el-grande a-tu-nombre

לָמָּה זֶּה אַתָּה נֹפֵל עַל־ פָּנֶיךָ׃ חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם
y-también Israel Ha-pecado (11) ? tu-rostro sobre caes tú esto ¿por-qué

עָבְרוּ אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ
han-cogido y-también a-ellos ordené que mi-Alianza ** han-transgredido

מִן־ הַחֵרֶם וְגַם גָּנְבוּ וְגַם כִּחֲשׁוּ וְגַם
y-también han-escondido y-también han-robado y-también el-anatema de

שָׂמוּ בִכְלֵיהֶם׃ וְלֹא יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם
levantarse Israel (los)hijos-de podrán Y-no (12) . en-sus-utensilios han-puesto

לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם עֹרֶף יִפְנוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם
sus-enemigos ante volverán espalda , sus-enemigos ante

כִּי הָיוּ לְחֵרֶם לֹא אוֹסִיף לִהְיוֹת עִמָּכֶם אִם־ לֹא
no si con-vosotros a-estar volveré no , para-anatema han-sido porque

תַשְׁמִידוּ הַחֵרֶם מִקִּרְבְּכֶם׃ קוּם קַדֵּשׁ אֶת־
a consagra Levanta (13) . de-en-medio-de-vosotros el-anatema destruís

הָעָם וְאָמַרְתָּ הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר כִּי כֹה אָמַר
dice así pues para-mañana consagraos : y-dirás el-pueblo

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֵרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תוּכַל לָקוּם
levantarte podrás no , Israel en-medio-de-ti anatema : Israel Dios-de Yahweh

לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ עַד־ הָסִירְכֶם הַחֵרֶם
el-anatema vuestro-apartar hasta tus-enemigos ante

מִקִּרְבְּכֶם׃ וְנִקְרַבְתֶּם לִשְׁבְטֵיכֶם בַּבֹּקֶר
por-vuestras-tribus por-la-mañana Y-os-presentaréis (14) . de-en-medio-de-vosotros

וְהָיָה הַשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־ יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב
se-presentará Yahweh la-señale que la-tribu y-será

לַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־ יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב
se-presentará Yahweh lo-señale que y-el-clan por-los-clanes

לַבָּתִּים וְהַבַּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרָב
por-las-casas y-la-casa que la-señale Yahweh se-presentará

לַגְּבָרִים׃ וְהָיָה הַנִּלְכָּד בַּחֵרֶם
. por-los-hombres Y-será (15) el-que-sea-cogido en-el-anatema

יִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ כִּי עָבַר
será-quemado en-el-fuego a-él y todo (lo)que para-él pues transgredió

אֶת־בְּרִית יְהוָה וְכִי־עָשָׂה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
** (la)Alianza-de Yahweh y-pues hizo infamia contra-Israel .

וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיַּקְרֵב אֶת־יִשְׂרָאֵל
Y-madrugó (16) Josué por la mañana e-hizo-presentarse a Israel

לִשְׁבָטָיו וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט יְהוּדָה׃ וַיַּקְרֵב
por-sus-tribus y-fue-tomada (la)tribu-de Judá . (17) E-hizo-presentarse

אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֶת מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי וַיַּקְרֵב
a (el)clan-de Judá (el)clan-de y-tomó ** el-zerahita e-hizo-presentarse

אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד זַבְדִּי׃
** (el)clan-de el-zerahita por-los-varones y-fue-tomado Zabdí .

וַיַּקְרֵב אֶת־בֵּיתוֹ לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד
E-hizo-presentarse (18) a su-casa por-los-varones y-fue-tomado

עָכָן בֶּן־כַּרְמִי בֶּן־זַבְדִּי בֶּן־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה׃
Acán hijo-de Carmí hijo-de Zabdí hijo-de Zera de-(la)tribu-de Judá .

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־עָכָן בְּנִי שִׂים־נָא כָבוֹד לַיהוָה
Y-dijo (19) Josué a Acán : hijo-mío da ahora gloria a-Yahweh

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֶן־לוֹ תוֹדָה וְהַגֶּד־נָא לִי מֶה עָשִׂיתָ אַל־
Dios-de Israel y-da a-él alabanza y-cuenta ahora a-mí qué has-hecho no

תְּכַחֵד מִמֶּנִּי׃ וַיַּעַן עָכָן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמַר אָמְנָה אָנֹכִי
de-mí . ocultes (20) Y-contestó Acán a Josué y-dijo en-verdad yo

חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת וְכָזֹאת עָשִׂיתִי׃
. hice y-como-esto y-como esto Israel Dios-de contra-Yahweh he-pecado

וָאֶרְאֶה בַּשָּׁלָל אַדֶּרֶת שִׁנְעָר אַחַת טוֹבָה וּמָאתַיִם
y-doscientos hermoso uno shinar manto-de en-el-botín Y-vi (21)

שְׁקָלִים כֶּסֶף וּלְשׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מִשְׁקָלוֹ
su-peso siclos cincuenta uno oro y-lingote-de plata siclos

וָאֶתְמְּדֵם וָאֶקְחֵם וְהִנָּם
escondidos y-he-aquí-ellos y-los-cogí y-los-codicié

טְמוּנִים בְּתוֹךְ הָאָהֳלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתֶּיהָ׃
. bajo-ella y-la-plata la-tienda-mía en-medio-de en-la-tierra

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיָּרֻצוּ הָאֹהֱלָה וְהִנֵּה
y-he-aquí a-la-tienda y-corrieron mensajeros Josué Y-envió (22)

וַיִּקָּחוּם בְּאָהֳלוֹ וְהַכֶּסֶף תַּחְתֶּיהָ׃
Y-los-cogieron (23) . bajo-ella y-la-plata en-su-tienda escondida

מִתּוֹךְ הָאֹהֶל וַיְבִאוּם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל כָּל־בְּנֵי
(los)hijos- de todos y-a Josué a y-los-trajeron la-tienda de-en-medio-de

יִשְׂרָאֵל וַיַּצִּקֵם לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
a Josué Y-cogió (24) . Yahweh ante y-los-pusieron Israel

עָכָן בֶּן־זֶרַח וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאַדֶּרֶת וְאֶת־לְשׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת־
y el-oro (el)lingote- de y el-manto y-** la-plata y-** Zera hijo-de Acán

בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־שׁוֹרוֹ וְאֶת־חֲמֹרוֹ וְאֶת־
y su-burro y su-toro y sus-hijas y sus-hijos

צֹאנוֹ וְאֶת־אָהֳלוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
con-él Israel y-todo para-él (lo)que todo y su-tienda y su-ganado-menor

וַיַּעֲלוּ אֹתָם עֵמֶק עָכוֹר׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מֶה
¿qué : Josué Y-dijo (25) . Acor (al)valle-de a-ellos e-hicieron-subir

עֲכַרְתָּנוּ יַעְכֳּרְךָ יְהוָה בַּיּוֹם
en-el-día Yahweh tráigate-la-desgracia ? nos-has-traído-la-desgracia

הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם
ellos y-quemaron piedra Israel todo a-él Y-apedrearon . el-este

בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בָּאֲבָנִים׃ וַיָּקִימוּ
Y-levantaron (26) . con-las-piedras ellos y-lapidaron con-el-fuego

עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשָׁב יְהוָה
Yahweh y-volvió el-este el-día hasta grande piedras montón-de sobre-él

מֵחֲרוֹן אַפּוֹ עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא
el-ése el-lugar (el)nombre-de se-llama esto por , su-ira de-(el)ardor-de

עֵמֶק עָכוֹר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־
no : Josué a Yahweh Y-dijo (1) . el-este el-día hasta Acor valle-de **Cap. 8**

תִּירָא וְאַל־תֵּחָת קַח עִמְּךָ אֵת כָּל־עַם
(el)pueblo-de todo a contigo toma , desmayes y-no temas

הַמִּלְחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעַי רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־
a(el) en-tu-mano pongo mira a-el-Hay sube y-levanta la-guerra

מֶלֶךְ הָעַי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ׃
. su-tierra y su-ciudad y su-pueblo y-a el-Hay rey-de

וְעָשִׂיתָ לָעַי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ
a-Jericó hiciste según-que y-a-su-rey a-el-Hay Y-harás (2)

וּלְמַלְכָּהּ רַק־שְׁלָלָהּ וּבְהֶמְתָּהּ תָּבֹזּוּ
saquearéis y-sus-bestias su-botín pero y-a-su-rey

לָכֶם שִׂים־לְךָ אֹרֵב לָעִיר מֵאַחֲרֶיהָ׃
. desde-detrás-de-ella a-la-ciudad emboscada para-ti Pon . para-vosotros

וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעַי
a-el-Hay para-subir la-guerra (el)pueblo-de y-todo Josué Y-se-levantó (3)

וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי הַחָיִל וַיִּשְׁלָחֵם
y-los-envió el-ejército héroes-de hombres mil treinta Josué y-eligió

לָיְלָה׃ וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אֹרְבִים לָעִיר
para-la-ciudad emboscados vosotros mirad : diciendo a-ellos Y-ordenó (4) . de-noche

מֵאַחֲרֵי הָעִיר אַל־ תַּרְחִיקוּ מִן־ הָעִיר מְאֹד וִהְיִיתֶם כֻּלְּכֶם
todos-vosotros y-estaréis mucho la-ciudad de os-alejéis no , la-ciudad desde-detrás -de

נְכֹנִים׃ וַאֲנִי וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרָב
nos-acercaremos conmigo que el-pueblo y-todo Y-yo (5) . preparados

אֶל־ הָעִיר וְהָיָה כִּי־ יֵצְאוּ לִקְרָאתֵנוּ כַּאֲשֶׁר
como a-nuestro-encuentro salgan cuando y-sucederá , la-ciudad a

בָּרִאשֹׁנָה וְנָסְנוּ לִפְנֵיהֶם׃ וְיָצְאוּ אַחֲרֵינוּ
tras-nosotros Y-saldrán (6) . ante-ellos y-huiremos al-principio

עַד הַתִּיקֵנוּ אוֹתָם מִן־ הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים
huyen dirán pues la-ciudad de a-ellos nuestro-apartar hasta

לְפָנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנָסְנוּ לִפְנֵיהֶם׃ וְאַתֶּם תָּקֻמוּ
os-levantaréis Y-vosotros (7) . ante-ellos y-huiremos en-lo-primero como ante-nos o tros

מֵהָאוֹרֵב וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־ הָעִיר וּנְתָנָהּ יְהוָה
Yahweh y-la-pondrá la-ciudad ** y-conquistaréis de-la-emboscada

אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם׃ וְהָיָה כְּתָפְשְׂכֶם אֶת־ הָעִיר
la-ciudad ** cuando-vuestro-tomar Y-sucederá (8) . en-vuestra-mano vuestro-Dios

תַּצִּיתוּ אֶת־ הָעִיר בָּאֵשׁ כִּדְבַר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ
mirad haréis Yahweh según-palabra-de , con-el-fuego la-ciudad ** encenderéis

צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃ וַיִּשְׁלָחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל־ הַמַּאְרָב
el-lugar-de-emboscada a y-fueron Josué Y-los-envió (9) . a-vosotros yo-man do

וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־ אֵל וּבֵין הָעָי מִיָּם לָעָי
de-Hay al-oeste Hay y-entre el Bet- entre y-se-quedaron

וַיָּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם׃
. el-pueblo en-medio-de la-aquella por-la-noche Josué y-durmió

וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת־ הָעָם (10)
el-pueblo a y-pasó-revista por-la-mañana Josué Y madrugó

וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעָיְ׃
. a-el-Hay el-pueblo ante Israel y-(los)ancianos-de él y-subió

וְכָל־ הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ (11)
subieron con-él que la-guerra el-pueblo-de Y-todo

וַיִּגְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ הָעִיר נֶגֶד
y-acamparon la-ciudad frente-a y-llegaron y-se-acercaron

מִצָּפוֹן לָעַי וּבֵין־ הָעָי׃ בֵּינוֹ וְהַגַּי
. el-Hay y-entre entre-él y-el-valle de-el-Hay al-norte

וַיִּקַּח כַּחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּשֶׂם אוֹתָם אוֹרֵב (12)
emboscada a-ellos y-puso hombre miles como-cinco Y-cogió

וַיָּשִׂימוּ בֵּין בֵּית־ אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעָיר׃
Y-pusieron (13) . de-la-ciudad al-oeste el-Hay y-entre el Bet- entre

הָעָם אֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצָּפוֹן לָעִיר וְאֶת־ עֲקֵבוֹ
su-emboscada y de-la-ciudad al-norte que el-campamento todo ** el-pueblo

מִיָּם לָעִיר וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק׃
. el-valle en-medio-de la-aquella por-la-noche Josué y-fue de-la-ciudad al-oeste

וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ־ הָעַי וַיְמַהֲרוּ וַיַּשְׁכִּימוּ
y-madrugaron y-se-apresuraron el-Hay (el)rey-de cuando-ver-de Y-sucedió (14)

וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־ הָעִיר לִקְרַאת־ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־
y-todo él para-la-guerra Israel al-encuentro -de la-ciudad (los)hombres- de y-salieron

עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי הָעֲרָבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־
que sabía no y-él la-Arabá ante a-el-lugar su-pueblo

אֹרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר׃ . וַיִּנָּגְעוּ
emboscada para-él desde-detrás-de la-ciudad . (15) Y-se-fingieron-derrotados

יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיָּנֻסוּ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר׃ . el-desierto camino-de y-huyeron ante-ellos Israel y-todo Josué

וַיִּזָּעֲקוּ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בָּעַיְ־ לִרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם
tras-ellos perseguir en-la-ciudad que el-pueblo todo Y-gritaron (16)

וְלֹא־ (17) וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנָּתְקוּ מִן־ הָעִיר׃ . la-ciudad de y-se alejaron Josué tras y-persiguieron Y-no

נִשְׁאַר אִישׁ בָּעַיְ וּבֵית אֵל אֲשֶׁר לֹא־ יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל
Israel tras salieron no que el y-Bet- en-el-Hay hombre quedó

וַיַּעַזְבוּ אֶת־ הָעִיר פְּתוּחָה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל׃ . Israel tras y-persiguieron abierta la ciudad ** y-dejaron

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ נְטֵה בַכִּידֹן אֲשֶׁר־
que con-el-dardo extiende Josué a Yahweh Y-dijo (18)

בְּיָדְךָ אֶל־ הָעַי כִּי בְיָדְךָ אֶתְּנֶנָּה
en-tu-mano hacia el-Hay pues en-tu-mano la-voy a poner

וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ בַּכִּידוֹן אֲשֶׁר־ בְּיָדוֹ אֶל־ הָעִיר׃ . la-ciudad hacia en-su-mano que con-el-dardo Josué y-extendió

וְהָאוֹרֵב קָם מְהֵרָה מִמְּקוֹמוֹ וַיָּרוּצוּ
y-corrieron de-su-lugar rápidamente se-levantó Y-la-emboscada (19)

כְּנָטֹתוֹ יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ
y-la-tomaron a-la-ciudad y-vinieron su-mano cuando-extender-de

וַיְמַהֲרוּ וַיַּצִּיתוּ אֶת־ הָעִיר בָּאֵשׁ׃ . con fuego la-ciudad ** y-encendieron y-se-apresuraron

וַיִּפְנוּ אַנְשֵׁי הָעַי אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה
y-he-aquí-que y-vieron tras-ellos el-Hay (los)hombres -de Y-volvieron (20)

עָלָה עֲשַׁן הָעִיר הַשָּׁמַיְמָה וְלֹא־ הָיָה בָהֶם יָדַיִם
manos en-ellos hubo y-no al-cielo la-ciudad humo-de subía

לָנוּס הֵנָּה וָהֵנָּה וְהָעָם הַנָּס הַמִּדְבָּר
al-desierto que-huía y-el-pueblo y-allí aquí para-huir

נֶהְפַּךְ אֶל־ הָרוֹדֵף׃ וִיהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל
Israel y-todo Y-Josué (21) . el-perseguidor hacia se-volvió

רָאוּ כִּי־ לָכַד הָאֹרֵב אֶת־ הָעִיר וְכִי עָלָה
subía y-que la-ciudad ** la-emboscada había-tomado que vieron

עֲשַׁן הָעִיר וַיָּשֻׁבוּ וַיַּכּוּ אֶת־ אַנְשֵׁי הָעָי׃
. el-Hay (los)hombres -de a y-atacaron y-volvieron la-ciudad humo-de

וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־ הָעִיר לִקְרָאתָם וַיִּהְיוּ
y-estuvieron a-encontrar-los la-ciudad de salieron Y-aquéllos (22)

לְיִשְׂרָאֵל בַּתָּוֶךְ אֵלֶּה מִזֶּה וְאֵלֶּה מִזֶּה
de-allí y-éstos de-aquí éstos en-la-mitad-de para-Israel

וַיַּכּוּ אוֹתָם עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד וּפָלִיט׃ וְאֶת־
Y-al (23) . y-fugitivo sobreviviente para-él quedar no hasta a-ellos hirieron

מֶלֶךְ הָעַי תָּפְשׂוּ חָי וַיַּקְרִבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיְהִי
Y-sucedió (24) . Josué a a-él y-presentaron vivo tomaron el-Hay rey-de

כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָעַי בַּשָּׂדֶה
en-el-campo el-Hay (los)habitantes-de todos a de-matar Israel cuando-acabar-de

בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רְדָפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כֻלָּם
todos-ellos y-cayeron por-él los-perseguían que por-el-desierto

לְפִי־ חֶרֶב עַד־ תֻּמָּם וַיָּשֻׁבוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל הָעַי
a-el-Hay Israel todo y-volvieron , acabar hasta espada a-filo-de

וַיַּכּוּ אֹתָהּ לְפִי־ חָרֶב׃ וַיְהִי כָל־ הַנֹּפְלִים
los-que-cayeron todos Y-fue (25) . espada a-filo-de a-ella y-mataron

בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה שְׁנֵים עָשָׂר אֶלֶף כָּל אַנְשֵׁי
(los)hombres todos mil diez dos mujer y-hasta desde-hombre el-éste en-el-día -de

הָעָי׃ וִיהוֹשֻׁעַ לֹא־ הֵשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה
había-extendido que su-mano retiró no Y-Josué (26) . el-Hay

בַּכִּידוֹן עַד אֲשֶׁר הֶחֱרִים אֶת כָּל־ יֹשְׁבֵי הָעָי׃
. el-Hay (los)habitantes todos a consagró-al-anatema que hasta con-el-dardo -de

רַק הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הָעִיר הַהִיא בָּזְזוּ לָהֶם
para-ellos saquearon la-aquella la-ciudad y-botín-de las-bestias Sólo (27)

יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיִּשְׂרֹף
según-palabra-de Israel Y-quemó (28) . Josué ** ordenó que Yahweh

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעָי וַיְשִׂימֶהָ תֵּל־ עוֹלָם שְׁמָמָה עַד הַיּוֹם
el-día hasta lugar-desolado permanente montón y-la-puso el-Hay ** Josué

הַזֶּה׃ וְאֶת־ מֶלֶךְ הָעַי תָּלָה עַל־ הָעֵץ עַד־ עֵת
(el)tiempo hasta el-árbol sobre colgó el-Hay rey-de Y-al (29) . el-este -de

הָעֶרֶב וּכְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּרִידוּ אֶת־
** e-hicieron-bajar Josué ordenó el-sol y-al-ponerse la-tarde

נִבְלָתוֹ מִן־ הָעֵץ וַיַּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־ פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר
la-ciudad (la)puerta- de (la)entrada- de a a-él y-echaron el-árbol de su-cuerpo

וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־ אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אָז
Entonces (30) . el-este el-día hasta grande piedras un-montón -de sobre-él y-levantaron

יְבָנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל׃ כַּאֲשֶׁר
Según-que (31) . Ebal en-monte Israel Dios-de a-Yahweh un-altar Josué construyó

צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכָּתוּב
según-lo-escrito Israel (los)hijos- de a Yahweh siervo-de Moisés ordenó

בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבַּח אַבְנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־ הֵנִיף עֲלֵיהֶן
sobre- ellas haya-tocado no que enteras piedras un-altar -de Moisés (la)Ley -de en-(el)Li bro-de

בַּרְזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ
y-sacrificaron a-Yahweh holocaustos sobre-él y-ofrecieron hierro

שְׁלָמִים׃ וַיִּכְתֹּב־ שָׁם עַל־ הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת
(la)ley-de copia-de ** las-piedras sobre allí Y-escribió (32) . ofrendas-de-paz

מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל
Israel Y-todo (33) . Israel (los)hijos-de ante escribió que Moisés

וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרָיו | וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים
y-sus-ancianos y-oficiales | y-sus-jueces situados

מִזֶּה | וּמִזֶּה | לָאָרוֹן נֶגֶד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
de-aquí | y-de-allí | al-arca frente-a los-sacerdotes los-levitas

נֹשְׂאֵי | אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה כַּגֵּר כְּאֶזְרָח
portadores-de | (el)arca-de (la)Alianza-de Yahweh así-el-forastero como-el-ciudadano

חֶצְיוֹ אֶל־ מוּל הַר־ גְּרִזִים וְחֶצְיוֹ אֶל־ מוּל
su-mitad hacia frente-de (el)monte Gerizim y-la-mitad-de-él hacia frente-de

הַר־ עֵיבָל כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־
(el)monte Ebal según-que ordenó Moisés siervo-de Yahweh para-bendecir a

הָעָם יִשְׂרָאֵל בָּרִאשֹׁנָה׃ וְאַחֲרֵי־ כֵּן קָרָא אֶת־ כָּל־
el-pueblo Israel el-comienzo . (34) Y-después-de esto leyó ** todas

דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וְכִכֹל־ הַכָּתוּב
(las)palabras -de la-ley la-bendición y-la-maldición según-todo lo-escrito

בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה׃ לֹא־ הָיָה דָבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר
en-(el)Libro -de la-Ley . (35) No hubo palabra de-todo (lo)que ordenó Moisés que

וְהַנָּשִׁים יִשְׂרָאֵל קְהַל נֶגֶד כָּל־ יְהוֹשֻׁעַ קָרָא לֹא־
y-las-mujeres Israel (la)asamblea-de toda frente-a Josué leyese no

וַיְהִי בְּקִרְבָּם׃ הַהֹלֵךְ וְהַגֵּר וְהַטָּף
Y-sucedió (1) . por-su-interior que-camina y-el-forastero y-los-niños

Cap. 9

כִּשְׁמֹעַ כָּל־ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בָּהָר
en-la-montaña el-Jordán allende que los-reyes todos cuando-oír-de

וּבַשְּׁפֵלָה וּבְכֹל חוֹף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל־ מוּל
frente-de hacia el-Grande el-mar (la)orilla-de y-en-toda y-en-el-llano

הַלְּבָנוֹן הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי
el-Líbano el-hitita y-el-amorreo el-cananeo el-ferezeo el-heveo

וְהַיְבוּסִי׃ וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֶם עִם־ יְהוֹשֻׁעַ
y-el-jebuseo . (2) Y-se-reunieron juntos para-guerrear contra Josué

וְעִם־ יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד׃ וְיוֹשְׁבֵי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֵת
** escucharon Gabaón Y-(los)habitantes-de (3) . una boca Israel y-contra

אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחוֹ וְלָעָי׃ וַיַּעֲשׂוּ גַּם־
también Y-obraron (4) . y-a-el-Hay a-Jericó Josué hizo (lo)que

הֵמָּה בְּעָרְמָה וַיֵּלְכוּ וַיִּצְטַיָּרוּ׳ וַיִּקְחוּ שַׂקִּים
sacos y-cogieron y-se-fingieron-embajadores y-fueron con-astucia ellos

בָּלִים לַחֲמוֹרֵיהֶם וְנאֹדוֹת יַיִן בָּלִים וּמְבֻקָּעִים
gastados para-sus-burros y-odres-de vino gastados y-rotos

וּמְטֻלָאוֹת׃ וּנְעָלוֹת בָּלוֹת וּמְצֹרָרִים׃
y-recosidas gastadas Y-sandalias (5) . y-remendados

בִּרְגְלֵיהֶם וּשְׂלָמוֹת בָּלוֹת עֲלֵיהֶם וְכֹל לֶחֶם
en-sus-pies y-vestidos gastados sobre-ellos y-todo (el)pan-de

צֵידָם יָבֵשׁ הָיָה נִקְדִּים׃ וַיֵּלְכוּ
su-provisión , estaba-seco era . migajas (6) Y-fueron

אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל־ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל
: Israel hombre-de y-a a-él y-dijeron el-Gilgal el-campamento a Josué hacia

מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־ לָנוּ בְּרִית׃ וַיֹּאמְרוּ
Y-dijo (7) . alianza con-nosotros haced y-ahora hemos-venido lejana de-tierra

אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַחִוִּי אוּלַי בְּקִרְבִּי אַתָּה יוֹשֵׁב וְאֵיךְ
¿y-cómo , habitante tú en-mi-interior quizás : el-heveo a Israel hombre-de

אֲכָרֻת־לְךָ בְּרִית׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ (8) עֲבָדֶיךָ
tus-siervos : Josué a Y-dijeron (8) ? alianza contigo haré

אַתֶּם וּמֵאַיִן תָּבֹאוּ׃ מִי אַתֶּם יְהוֹשֻׁעַ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר אֲנַחְנוּ
? venís y-de-dónde vosotros ¿quién : Josué a-ellos y-dijo nosotros

בָּאוּ מְאֹד רְחוֹקָה מֵאֶרֶץ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ (9)
han-venido muy lejana de-tierra : a-él Y-dijeron (9)

עֲבָדֶיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־שָׁמַעְנוּ שָׁמְעוֹ
su-fama oímos pues tu-Dios Yahweh por-nombre-de tus-siervos

וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרָיִם׃ וְאֵת׀ כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי מַלְכֵי
reyes-de a-dos hizo (lo)que todo Y (10) . en-Egipto hizo (lo)que todo y

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וּלְעוֹג
y-a-Og Hesbón rey-de a-Sehón el-Jordán al-otro-lado-de que el-amorreo

מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעַשְׁתָּרוֹת׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זִקְנֵינוּ
nuestros-ancianos a-nosotros Y-hablaron (11) . en-Astarot que el-Basán rey-de

וְכָל־יֹשְׁבֵי אַרְצֵנוּ לֵאמֹר קְחוּ בְיֶדְכֶם צֵידָה
provisión en-vuestra-mano tomad : diciendo nuestra-tierra (los)habitantes-de y-todos

לַדָּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרָאתָם וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם
siervos-vuestros a-ellos y-diréis a-encontrar-los e-id para-el-camino

אֲנַחְנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־לָנוּ בְּרִית׃ זֶה׀ לַחְמֵנוּ חַם הִצְטַיָּדְנוּ אֹתוֹ
de-él nos-aprovisionamos caliente nuestro-pan Este (12) . alianza con-nosotros haced y-ahora nosotros

מִבָּתֵּינוּ בְּיוֹם צֵאתֵנוּ לָלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה הִנֵּה יָבֵשׁ
está-seco he-aquí-que y-ahora a-vosotros para-ir nuestro-salir en-(el)día-de desde-nuestras-casas

וְהָיָה נִקֻּדִים׃ וְאֵלֶּה נְאָדוֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלֵּאנוּ
llenamos que el-vino odres-de Y-estos (13) . migajas y-se-ha-hecho

חָדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקָּעוּ וְאֵלֶּה שַׂלְמוֹתֵינוּ וּנְעָלֵינוּ
nuevos y-he-aquí-que se-han-roto y-estos nuestros-vestidos y-nuestras-sandalias

בָּלּוּ מֵרֹב הַדֶּרֶךְ מְאֹד׃ וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים
se-han-gastado por-abundancia-de el-camino mucho. (14) Y-cogieron los-hombres

מִצֵּידָם וְאֶת־פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ׃ וַיַּעַשׂ
de-su-provisión y (el)oráculo -de Yahweh no consultaron. (15) E-hizo

לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית לְחַיּוֹתָם
Josué con-ellos paz y-estableció con-ellos alianza para-dejarles-vivos

וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה׃ וַיְהִי
y-juraron a-ellos (los)príncipes- de la-comunidad. (16) Y-sucedió

מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ
a-cabo-de tres días después-de que estableciesen con-ellos alianza y-escucharon

כִּי־קְרֹבִים הֵם אֵלָיו וּבְקִרְבּוֹ הֵמָּה יֹשְׁבִים׃
próximos que ellos a-él ellos y-en-su-interior habitantes.

וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עָרֵיהֶם בַּיּוֹם
(17) Y-salieron (los)hijos- de Israel y-llegaron a sus-ciudades en-el-día

הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת
el-tercero y-sus-ciudades Gabaón y-Cafirá y-Beerot y-Quiryat-

יְעָרִים׃ וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׁבְּעוּ
jearim. (18) Y-no los-mataron (los)hijos-de Israel pues habían-jurado

לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלֹּנוּ
a-ellos (los)príncipes- de la-comunidad por-Yahweh Dios-de Israel y-murmuró

כָּל־הָעֵדָה עַל־הַנְּשִׂיאִם׃ וַיֹּאמְרוּ כָּל־
toda la-comunidad contra los-príncipes. (19) Y-dijeron todos

הַנְּשִׂיאִם אֶל־כָּל־הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בַּיהוָה
los-príncipes a toda : la-comunidad nosotros juramos a-ellos por-Yahweh

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה לֹא נוּכַל לִנְגֹּעַ בָּהֶם׃ זֹאת נַעֲשֶׂה
haremos Esto (20) . en-ellos tocar podemos no y-ahora Israel Dios-de

לָהֶם וְהַחַיֵּה אוֹתָם וְלֹא־ יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף עַל־הַשְּׁבוּעָה
el-juramento por cólera sobre-nosotros haya y-no a-ellos y-deja-vivir : a-ellos

אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂיאִם יִחְיוּ
vivirán : los-príncipes a-ellos Y-dijeron (21) . a-ellos juramos que

לְכָל־ מַיִם וְשֹׁאֲבֵי־ עֵצִים חֹטְבֵי יִהְיוּ׃
para-toda agua y-sacadores-de árboles cortadores-de y-serán

הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂיאִם׃ וַיִּקְרָא
la-comunidad según-que dijeron a-ellos . los-príncipes (22) Y-llamó

לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתֶם אֹתָנוּ לֵאמֹר
a-ellos Josué y-habló : diciendo a-ellos ¿por-qué engañasteis a-nosotros diciendo

רְחוֹקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם בְּקִרְבֵּנוּ יֹשְׁבִים׃ וְעַתָּה
nosotros lejanos de-vosotros mucho y-vosotros en-nuestro-interior habitantes ? (23) Y-ahora

אָרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־ יִכָּרֵת מִכֶּם עֶבֶד וְחֹטְבֵי
malditos vosotros y-no será-cortado de-vosotros siervo y-taladores-de

עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־ מַיִם לְבֵית אֱלֹהָי׃ וַיַּעֲנוּ
árboles y-sacadores-de agua para-(la)casa-de . nuestro-Dios (24) Y-respondieron

אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הֻגֵּד הֻגַּד לַעֲבָדֶיךָ
Josué a y-dijeron ciertamente ser-contado fue-contado a-tus-siervos

אֵת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לָתֵת
** que ordenó Yahweh vuestro-Dios a Moisés su-siervo dar

לָכֶם אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ וּלְהַשְׁמִיד אֶת־ כָּל־
** a-vosotros todo el-país y-destruir todos a

יֹשְׁבֵי מִפְּנֵיכֶם וַנִּירָא מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵינוּ
(los)habitantes-de ante-vosotros y-temimos mucho por-nuestras-vidas

מִפְּנֵיכֶם הָאָרֶץ
ante-vosotros el-país

וַנַּעֲשֶׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃ וְעַתָּה הִנֵּנוּ בְיָדֶךָ
en-tu-mano aquí-estamos Y-ahora (25) . el-este el-asunto ** e-hicimos

כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עָשִׂיתָ׃ וַיַּעַשׂ
E-hizo (26) . haz a-nosotros hacer en-tus-ojos y-según-lo-recto según-lo-bueno

לָהֶם כֵּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא
y-no Israel hijos-de de-mano-de a-ellos y-salvó así a-ellos

הָרָגוּם׃ וַיִּתְּנֵם בַּיּוֹם יְהוֹשֻׁעַ הַהוּא
el-aquél en-el-día Josué Y-los-puso (27) . los-mataron

לָעֵדָה מַיִם וְשֹׁאֲבֵי עֵצִים חֹטְבֵי
para-la-comunidad agua y-sacadores-de árboles taladores-de

יִבְחָר׃ וּלְמִזְבַּח יְהוָה עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
. eligiese que el-lugar a el-éste el-día hasta Yahweh y-para-(el)altar de

Cap. 10 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אֲדֹנִי־ צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם כִּי־ לָכַד
había-tomado que Jerusalén rey-de sedec Adoni- cuando-oír-de Y-sucedió (1)

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעַי וַיַּחֲרִימָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירִיחוֹ
a-Jericó hizo según-que y-la-había-consagrado-al-anatema el-Hay ** Josué

וְכִי וּלְמַלְכָּהּ כֵּן־ עָשָׂה לָעַי וּלְמַלְכָּהּ
y-que y-a-su-rey a-el-Hay había hecho así y-a-su-rey

וַיִּהְיוּ יִשְׂרָאֵל אֶת־ גִּבְעוֹן יֹשְׁבֵי הִשְׁלִימוּ
y-estuvieron Israel con Gabaón (los)habitantes-de habían-hecho-la-paz

בְּקִרְבָּם׃ וַיִּירְאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גִּבְעוֹן
Gabaón grande ciudad pues mucho Y-sintieron-temor (2) . en-interior-de-ellos

כְּאַחַת עָרֵי הַמַּמְלָכָה וְכִי הִיא גְּדוֹלָה מִן־ הָעַי וְכָל־
y-todos el-Hay más-que grande ella y-ciertamente el-reino (las)ciudades -de como-una -de

אֲנָשֶׁיהָ גִּבֹּרִים׃ וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי־ צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם
Jerusalén rey-de sedec Adoni- Y-envió (3) . héroes sus-hombres

אֶל־הוֹהָם מֶלֶךְ־חֶבְרוֹן וְאֶל־פִּרְאָם מֶלֶךְ־יַרְמוּת וְאֶל־יָפִיעַ מֶלֶךְ־
rey-de Jafía y-a Jarmut rey-de Piream y-a Hebrón rey-de Hoham a

לָכִישׁ וְאֶל־דְּבִיר מֶלֶךְ־עֶגְלוֹן לֵאמֹר׃ עֲלוּ־אֵלַי וְעִזְרֻנִי
y-ayudadme hacia-mí Subid (4) : diciendo Eglón rey-de Debir y-a Laquís

וְנַכֶּה אֶת־גִּבְעוֹן כִּי־הִשְׁלִימָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־בְּנֵי
(los)hijos- de y-con Josué con ha-hecho-la-paz pues Gabaón a y-derrotemos

יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּאָסְפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
el-amorreo reyes-de cinco y-subieron Y-se-reunieron (5) . Israel

מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ־חֶבְרוֹן מֶלֶךְ־יַרְמוּת מֶלֶךְ־לָכִישׁ מֶלֶךְ־
rey-de Laquís rey-de Jarmut rey-de Hebrón rey-de Jerusalén rey-de

עֶגְלוֹן הֵם וְכָל־מַחֲנֵיהֶם וַיַּחֲנוּ עַל־גִּבְעוֹן
Gabaón contra y-acamparon sus-tropas y-todas ellos Eglón

וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃ וַיִּשְׁלְחוּ אַנְשֵׁי גִבְעוֹן אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
Josué a Gabaón (los)hombres -de Y-enviaron (6) . contra-ella y-guerrearon

אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה לֵאמֹר אַל־תֶּרֶף
tus-manos retires no : diciendo a-el-Gilgal el-campamento a

יָדֶיךָ מֵעֲבָדֶיךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹשִׁיעָה לָּנוּ וְעָזְרֵנוּ
y-ayúdanos a-nosotros y-salva rápido a-nosotros sube , de-tus-siervos

כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל־מַלְכֵי הָאֱמֹרִי יֹשְׁבֵי
habitantes-de el-amorreo (los)reyes-de todos contra-nosotros se-han-reunido pues

הָהָר׃ וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ מִן־הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל־
y-todo él el-Gilgal de Josué Y-subió (7) . la-montaña

עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וְכָל גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (8) . el-ejército (los)héroes -de y-todos con-él la-guerra (el)pueblo -de

יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מֵהֶם כִּי בְיָדְךָ
los-he-puesto en-tu-mano pues de-ellos tengas-temor no : Josué a Yahweh

לֹא־ יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ׃ וַיָּבֹא
Josué a-ellos Y-llegó (9) . ante-ti de-ellos hombre quedará-en-pie no

יְהוֹשֻׁעַ אֲלֵיהֶם כָּל־ הַלַּיְלָה עָלָה מִן־ הַגִּלְגָּל׃ וַיְהֻמֵּם
Y-los-confundió (10) . el-Gilgal desde subió la-noche toda , de-repente

יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם מַכָּה־ גְדוֹלָה בְּגִבְעוֹן
en-Gabaón grande derrota y-los-derrotó Israel ante Yahweh

וַיִּרְדְּפֵם דֶּרֶךְ מַעֲלֵה בֵית־ חוֹרֹן וַיַּכֵּם עַד־
hasta y-los-derrotó horón Bet- (la)subida-de camino-de y-los-persiguió

עֲזֵקָה וְעַד־ מַקֵּדָה׃ וַיְהִי בְּנֻסָם ׀ מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel ante en-su-huir Y-sucedió (11) . Maqueda y-hasta Azecá

הֵם בְּמוֹרַד בֵּית־ חוֹרֹן וַיהוָה הִשְׁלִיךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים
piedras sobre-ellos arrojó y-Yahweh horón Bet- en-(la)bajada-de ellos

גְּדֹלוֹת מִן־ הַשָּׁמַיִם עַד־ עֲזֵקָה וַיָּמֻתוּ רַבִּים אֲשֶׁר־ מֵתוּ
murieron los-que muchos ; y-murieron Azecá hasta el-cielo desde grandes

בְּאַבְנֵי הַבָּרָד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בֶּחָרֶב׃
. con-la-espada Israel (los)hijos-de mataron más-que-los-que el-granizo por-piedras-de

אָז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בְּיוֹם תֵּת יְהוָה אֶת־ הָאֱמֹרִי
el-amorreo a Yahweh dar-de en-día-de a-Yahweh Josué habló Entonces (12)

לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמַר ׀ לְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁמֶשׁ בְּגִבְעוֹן
en-Gabaón sol : Israel a-ojos-de y-dijo Israel hijos-de ante

וְיָרֵחַ בְּעֵמֶק אַיָּלוֹן׃ וַיִּדֹּם הַשֶּׁמֶשׁ
el-sol Y-se-detuvo (13) . Ajalón en-valle-de y-luna detente

וְיָרֵחַ עָמָד עַד־ יִקֹּם גּוֹי אֹיְבָיו הֲלֹא־
¿acaso-no de-sus-enemigos nación se vengó hasta-que se-paró y-luna

הִיא כְתוּבָה עַל־ סֵפֶר הַיָּשָׁר וַיַּעֲמֹד הַשֶּׁמֶשׁ בַּחֲצִי
en-medio-de el-sol y-se-paró ? Jaser (el)Libro-de sobre escrito ello

הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ אָץ לָבוֹא כְּיוֹם תָּמִים׃ וְלֹא הָיָה
hubo Y-no (14) . entero como-día a-ponerse se-apresuró y-no el-cielo

כַּיּוֹם הַהוּא לְפָנָיו וְאַחֲרָיו לִשְׁמֹעַ יְהוָה בְּקוֹל
en-voz-de Yahweh escuchando y-tras-él ante-él el-aquél como-el-día

אִישׁ כִּי יְהוָה נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ
Josué Y-volvió (15) . por-Israel luchaba Yahweh pues hombre

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־ הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃ וַיָּנֻסוּ
Y-huyeron (16) . a-el-Gilgal el-campamento hacia con-él Israel y-todo

חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּחְבְּאוּ בַּמְּעָרָה
. en-Maquedá en-la-cueva y-se-escondieron los-éstos los-reyes cinco

בְּמַקֵּדָה׃ וַיֻּגַּד לִיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים
los-reyes cinco encontramos diciendo a-Josué Y-fue-contado (17)

נֶחְבְּאִים בַּמְּעָרָה בְּמַקֵּדָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ גְּלוּ אֲבָנִים
piedras rodad : Josué Y-dijo (18) . en-Maquedá en-la-cueva escondidos

גְּדֹלוֹת אֶל־ פִּי הַמְּעָרָה וְהַפְקֵדוּ עָלֶיהָ אֲנָשִׁים לְשָׁמְרָם׃
. para-guardarlos hombres junto-a-ella y-apostad la-cueva (la)boca-de hacia grandes

וְאַתֶּם אַל־ תַּעֲמֹדוּ רִדְפוּ אַחֲרֵי אֹיְבֵיכֶם וְזַנַּבְתֶּם
y-cortaréis-la-retirada vuestros-enemigos tras perseguid , os-paréis no Y-vosotros (19)

אוֹתָם אַל־ תִּתְּנוּם לָבוֹא אֶל־ עָרֵיהֶם כִּי נְתָנָם יְהוָה
Yahweh los-dio pues sus-ciudades a entrar les-deis no a-ellos

אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם׃ וַיְהִי כְּכַלּוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי
y-hijos-de Josué cuando-acabar-de Y-sucedió (20) . en-vuestra-mano nuestro-Dios

יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם מַכָּה גְדוֹלָה־ מְאֹד עַד־
destruirlos hasta mucho grande derrota derrotar-los Israel

וְהַשְּׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־ עָרֵי
(las)ciudades-de a y-vinieron de-ellos sobrevivieron y-los-supervivientes

הַמִּבְצָר׃ וַיָּשֻׁבוּ כָל־ הָעָם אֶל־ הַמַּחֲנָה אֶל־
a el-campamento a el-pueblo todo Y-volvieron (21) . la-fortaleza

יְהוֹשֻׁעַ מַקֵּדָה בְּשָׁלוֹם לֹא־ חָרַץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ
contra-hombre Israel contra-hijos-de afiló no , en-paz a-Maquedá Josué

אֶת־ לְשֹׁנוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פִּתְחוּ אֶת־ פִּי הַמְּעָרָה
la-cueva (la)boca-de ** abrid : Josué Y-dijo (22) . su-lengua **

וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־ חַמֶּשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־ הַמְּעָרָה׃
. la-cueva de los-ésos los-reyes cinco ** a-mí y-haced-salir

וַיַּעֲשׂוּ כֵּן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת־ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים
los-reyes cinco ** a-él y-sacaron así E-hicieron (23)

הָאֵלֶּה מִן־ הַמְּעָרָה אֶת־ מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶת־ מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־ מֶלֶךְ
(el)rey-de a Hebrón (el)rey-de a Jerusalén (el)rey-de a : la-cueva de los-ésos

יַרְמוּת אֶת־ מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶת־ מֶלֶךְ עֶגְלוֹן׃ וַיְהִי כְּהוֹצִיאָם
al-sacarlos Y-sucedió (24) . Eglón (el)rey-de a Laquís (el)rey-de a Jarmut

אֶת־ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ כָּל־ אִישׁ
hombre-de todo a Josué y-llamó Josué a los-éstos los-reyes a

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֶל־ קְצִינֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַהֹלְכִים אִתּוֹ׃
: con-él que-vinieron la-guerra hombres-de (los)capitanes -de a y-dijo Israel

קִרְבוּ שִׂימוּ אֶת־ רַגְלֵיכֶם עַל־ צַוְּארֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ
y-se-acercaron los-estos los-reyes (los)cuellos -de sobre vuestros-pies ** poned acercaos

וַיָּשִׂימוּ אֶת־ רַגְלֵיהֶם עַל־ צַוְּארֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
a-ellos Y-dijo (25) . sus-cuellos sobre sus-pies ** y-pusieron

יְהוֹשֻׁעַ אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ חִזְקוּ וְאִמְּצוּ
y-sed-valientes sed-fuertes os-desaniméis y-no temáis no : Josué

כִּי כָּכָה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־ אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם
vosotros que vuestros-enemigos a-todos Yahweh hará así pues

נִלְחָמִים אוֹתָם׃ וַיַּכֵּם (26) יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי־כֵן
. a-ellos guerreéis Y-los-hirió (26) después-de Josué esto

וַיְמִיתֵם וַיִּתְלֵם עַל חֲמִשָּׁה עֵצִים וַיִּהְיוּ תְלוּיִם
y-los-mató y-los-colgó sobre cinco árboles y-estuvieron colgados

עַל־הָעֵצִים עַד־הָעָרֶב׃ וַיְהִי (27) לְעֵת בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ
sobre los-árboles hasta la-tarde . (27) Y-sucedió a-tiempo-de ponerse el-sol

צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיּוֹרִידוּם מֵעַל הָעֵצִים וַיַּשְׁלִכוּם
Josué ordenó y-los-bajaron de-sobre los-árboles y-los-arrojaron

אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר נֶחְבְּאוּ־שָׁם וַיָּשִׂמוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל־
a la-cueva que se-habían-escondido allí y-pusieron piedras grandes sobre

פִּי הַמְּעָרָה עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְאֶת־מַקֵּדָה לָכַד (28)
boca-de la-cueva hasta mismo el-día el-éste . Y-** Maquedá tomó (28)

יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֶּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־מַלְכָּהּ
Josué en-el-día el-aquél y-la-hirió a-filo-de espada y-a su-rey

הֶחֱרִם אוֹתָם וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד
consagró-al-anatema a-él y-a todo el-ser-vivo que en-ella , no dejó superviviente

וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקֵּדָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃
e-hizo a-(el)rey-de Maquedá como había-hecho a-(el)rey-de Jericó .

מִמַּקֵּדָה יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲבֹר (29)
desde-Maquedá Josué y-todo Israel con-él Y-pasó (29)

לִבְנָה וַיִּלָּחֶם עִם־לִבְנָה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־אוֹתָהּ
a-Libná y-guerreó contra Libná . Y-puso (30) Yahweh también a-ella

בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מַלְכָּהּ וַיַּכֶּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־
en-mano-de Israel y-a su-rey , y-la-hirió a-filo-de espada y-a

כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר בָּהּ שָׂרִיד וַיַּעַשׂ
todo el-ser-vivo que en-ella no dejó en-ella superviviente e-hizo

לְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃ וַיַּעֲבֹר
Y-pasó (31) . Jericó a-rey-de había-hecho como a-su-rey

יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה לָכִישָׁה וַיִּחַן
y-acampó a-Laquís desde-Libná con-él Israel y-todo Josué

עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ לָכִישׁ
Laquís a Yahweh Y-puso (32) . contra-ella y-guerreó contra-ella

וַיַּכֶּהָ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי
y-la-hirió en-mano-de Israel y-la-tomó en-el-día el-segundo

לְפִי־ חֶרֶב וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה
a-filo-de espada y-a todo que en-ella según -todo lo-que había-hecho

לְלִבְנָה׃ אָז עָלָה הֹרָם מֶלֶךְ גֶּזֶר לַעְזֹר אֶת־ לָכִישׁ
. a-Libná (33) Entonces subió Horam rey-de Gézer a-ayudar a Laquís

וַיַּכֵּהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־ עַמּוֹ עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד׃
y-lo-derrotó Josué y su-pueblo hasta no dejar a-él superviviente .

מִלָּכִישׁ עִמּוֹ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲבֹר (34)
desde-Laquís con-él Israel y-todo Josué Y-pasó

עָלֶיהָ׃ וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ וַיַּחֲנוּ עֶגְלֹנָה
. contra-ella y-guerrearon contra-ella y-acamparon a-Eglón

לְפִי־ וַיַּכּוּהָ הַהוּא בַּיּוֹם וַיִּלְכְּדוּהָ (35)
a-filo-de y-la-hirieron el-aquél en-el-día Y-la-tomaron

חֶרֶב וְאֶת כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הֶחֱרִים
consagró-al-anatema el-aquél en-el-día en-ella que ser-vivo todo y espada

כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְלָכִישׁ׃ וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל (36)
según-todo lo-que había-hecho . a-Laquís Y-subió Josué y-todo Israel

עִמּוֹ מֵעֶגְלוֹנָה חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃
con-él desde-Eglón a-Hebrón y-guerrearon . contra-ella

וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ־ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־
y-la-tomaron Y-la-hirieron y-la-filo-de espada y-a su-rey y-a (37)

כָּל־ עָרֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא־ הִשְׁאִיר
todas sus ciudades y-a todo el-ser-vivo que en-ella no dejó

שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְעֶגְלוֹן וַיַּחֲרֵם אוֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־
supervi-viviente según-todo lo-que hacía-hecho a-Eglón y-consagró-al-anatema a-ella y-a todo

הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
. en-ella que el-ser-vivo Y-volvió (38) Josué y-todo Israel con-él

דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־ מַלְכָּהּ
a-Debir y-guerreó , contra-ella (39) y-la-tomó y-a su-rey

וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ וַיַּכּוּם לְפִי־ חָרֶב וַיַּחֲרִימוּ
y-a todas sus-ciudades y-los-hirió a-filo-de espada y-consagraron-al-anatema

אֶת־ כָּל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן
a-Hebrón había-hecho como superviviente dejó no , en-ella que ser-vivo todo a

כֵּן־ עָשָׂה לִדְבִרָה וּלְמַלְכָּהּ וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה
a-Libná había-hecho y-como y-a-su-rey a-Debir hizo así

וּלְמַלְכָּהּ׃ וַיַּךְ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ
. y-a-su-rey (40) E-hirió Josué a todo el-país

הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֵׁדוֹת וְאֶת כָּל־
la-montaña y-el-Négueb y-la-llanura y-las-laderas y-a todos

מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וְאֶת כָּל־ הַנִּשָׁמָה הָחֲרִים
, sus-reyes no dejó superviviente y-a todo lo-que-respiraba consagró-al-anatema

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ
según-lo-que había-ordenado Yahweh Dios-de . Israel (41) Y-los-hirió Josué

מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעַד־ עַזָּה וְאֶת כָּל־ אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־ גִּבְעוֹן׃
desde-Cadés- barnea y-hasta Gaza y y-toda (la)tierra-de Gosen y-hasta Gabaón .

וְאֶת כָּל־ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ אַרְצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ
Josué tomó su-tierra y los-éstos los-reyes todos Y-a (42)

פַּעַם אֶחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃
. para-Israel luchaba Israel Dios-de Yahweh pues , una vez

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־ הַמַּחֲנֶה
el-campamento a con-él Israel y-todo Josué Y-volvió (43)

הַגִּלְגָּלָה׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־ חָצוֹר וַיִּשְׁלַח
Cap. 11 y-envió Hazor rey-de Jabín cuando-oír-de Y-sucedió (1) . a-el-Gilgal

אֶל־יוֹבָב מֶלֶךְ מָדוֹן וְאֶל־ מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־ מֶלֶךְ אַכְשָׁף׃
. Acsaf (el)rey-de y-a Simrón (el)rey-de y-a Madón rey-de Jobab a

וְאֶל־ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצָּפוֹן בָּהָר וּבָעֲרָבָה נֶגֶב
sur-de y-en-la-Arabá en-la-montaña del-norte que los-reyes Y-a (2)

כִּנְרוֹת וּבַשְּׁפֵלָה וּבְנָפוֹת דּוֹר מִיָּם׃ הַכְּנַעֲנִי
El-cananeo (3) . al-oeste Dor y-en-las-alturas-de y-en-la-llanura Cinerot

מִמִּזְרָח וּמַיִם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי
y-el-ferezeo y-el-heteo y-el-amorreo y-desde-occidente desde-oriente

בָּהָר בְּאֶרֶץ חֶרְמוֹן תַּחַת וְהַחִוִּי בְּהַר
en-la-montaña en-tierra-de Hermón bajo y-el-heveo en-la-montaña y-el-jebuseo

הַמִּצְפָּה׃ וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־ מַחֲנֵיהֶם עִמָּם
. Mizpá Y-salieron (4) ellos y-todas sus-tropas con-ellos

עַם־ רָב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ הַיָּם לָרֹב וְסוּס
numeroso pueblo como-la-arena que sobre (la)orilla- de el-mar por-la-multitud y-caballo

וְרֶכֶב רַב־ מְאֹד׃ וַיִּוָּעֲדוּ כֹּל הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
y-carro numeroso . muy Y-se-reunieron (5) todos los-reyes los-estos

וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־ מֵי מֵרוֹם לְהִלָּחֶם עִם־
y-vinieron y-acamparon juntos hacia aguas-de Merom para-guerrear contra

יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־ תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־
pues ante-ellos temas no : Josué a Yahweh Y-dijo (6) . Israel

מָחָר כָּעֵת הַזֹּאת אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־ כֻּלָּם חֲלָלִים לִפְנֵי
ante atravesados todos-ellos a pongo yo el-este como-el-tiempo mañana

יִשְׂרָאֵל אֶת־ סוּסֵיהֶם תְּעַקֵּר וְאֶת־ מַרְכְּבֹתֵיהֶם תִּשְׂרֹף
quemarás sus-carretas y-** desjarretarás sus-caballos ** Israel

בָּאֵשׁ׃ וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ
con-él la-guerra (el)pueblo-de y-todo Josué Y-vino (7) . con-el-fuego

עֲלֵיהֶם עַל־ מֵי מֵרוֹם פִּתְאֹם וַיִּפְלוּ בָהֶם׃
. contra-ellos y-cayeron de-repente Merom aguas-de sobre contra-ellos

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־ יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם
y-los-hirieron Israel en-mano-de Yahweh Y-los-puso (8)

וַיִּרְדְּפוּם עַד־צִידוֹן רַבָּה וְעַד מִשְׂרְפוֹת מַיִם וְעַד־ בִּקְעַת
(el)valle-de y-hasta maim Misrefot- y-hasta grande Sidón hasta y-los-persiguieron

מִצְפֵּה מִזְרָחָה וַיַּכֻּם עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לָהֶם שָׂרִיד׃
. supervi viente a-ellos dejar no hasta y-los-hirieron por-oriente Mizpá

וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ יְהוָה אֶת־
** Yahweh a-él dijo según-que Josué a-ellos E-hizo (9)

סוּסֵיהֶם עִקֵּר וְאֶת־ מַרְכְּבֹתֵיהֶם שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
. con-el-fuego quemó sus-carretas y-** desjarretó sus-caballos

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת־ חָצוֹר
Hazor ** y-tomó el-aquél en-el-tiempo Josué Y-volvió (10)

וְאֶת־ מַלְכָּהּ הִכָּה בֶחָרֶב כִּי־ חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל־
todos capital-de ella antes Hazor pues con-la-espada destruyó su-rey y-a

הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה׃ וַיַּכּוּ אֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ
en-ella que el-ser-vivo todo a E-hirieron (11) . los-éstos los-reinos

לְפִי־ חֶרֶב הַחֲרֵם לֹא נוֹתַר כָּל־ נְשָׁמָה וְאֶת־ חָצוֹר
Hazor y que-respiraba todo dejó no consagrando-al -anatema espada a-filo-de

שָׂרַף בָּאֵשׁ׃ וְאֶת־ כָּל־ עָרֵי הַמְּלָכִים־ הָאֵלֶּה וְאֶת־
y los-éstos los-reyes (las)ciudades-de todas Y-** (12) . con-el-fuego quemó

כָּל־ מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכֵּם לְפִי־ חֶרֶב
espada a-filo-de y-los-hirió Josué tomó sus-reyes todos

הֶחֱרִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃ רַק
Sólo (13) . Yahweh siervo-de Moisés ordenó según-que a-ellos consagró-al-anatema

כָּל־ הֶעָרִים עֹמְדוֹת עַל־ תִּלָּם לֹא שְׂרָפָם
las quemó no sus-colinas sobre que estaban las-ciudades todas

יִשְׂרָאֵל זוּלָתִי אֶת־ חָצוֹר לְבַדָּהּ שָׂרַף יְהוֹשֻׁעַ׃ וְכָל
Y-todo (14) . Josué quemó sólo-a-ella Hazor ** excepto Israel

שְׁלַל הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בָּזְזוּ לָהֶם
para-ellos saquearon y-las-bestias las-éstas las-ciudades botín-de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת־ כָּל־ הָאָדָם הִכּוּ לְפִי־ חֶרֶב עַד־
hasta espada a-filo-de hirieron el-hombre todo ** sólo , Israel (los)hijos-de

הִשְׁמִדָם אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָּל־ נְשָׁמָה׃ כַּאֲשֶׁר
Como (15) . (lo)que-respiraba todo dejaron no a-ellos destruirlos

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עַבְדּוֹ כֵּן־ צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־
a Moisés ordenó así su-siervo Moisés a Yahweh ordenó

יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא־ הֵסִיר דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־
lo-que de-todo cosa quitó no : Josué hizo y-así Josué

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ
el-país todo ** Josué Y-tomó (16) . Moisés a Yahweh ordenó

הַזֹּאת הָהָר וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּגֶב וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ
(la)tierra-de toda y el-Négueb todo y la-montaña el-éste

הַגֹּשֶׁן וְאֶת־ הַשְּׁפֵלָה וְאֶת־ הָעֲרָבָה וְאֶת־ הַר יִשְׂרָאֵל
Israel (la)montaña-de y la-Arabá y la-llanura y Gosen

וּשְׁפֵלָתֹה׃ מִן־ הָהָר הֶחָלָק הָעוֹלֶה שֵׂעִיר
a-Seir que-sube el-Halac el-monte Desde (17) . y-su-llanura

וְעַד־ בַּעַל־ גָּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן תַּחַת הַר־ חֶרְמוֹן וְאֵת כָּל־
todos y Hermón (el)monte- bajo el-Líbano en-(el)valle-de gad Baal- y-hasta

יָמִים׃ וַיִּמִיתֵם׃ וַיַּכֵּם לָכַד מַלְכֵיהֶם
Días (18) . y-los-mató y-los-hirió capturó sus-reyes

רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה׃ לֹא־ הָיְתָה
hubo No (19) . guerra los-éstos los-reyes todos a Josué hizo muchos

עִיר אֲשֶׁר הִשְׁלִימָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בִּלְתִּי הַחִוִּי יֹשְׁבֵי
habitantes-de el-heveo salvo Israel (los)hijos -de con hiciese-la-paz que ciudad

גִּבְעוֹן אֶת־ הַכֹּל לָקְחוּ בַּמִּלְחָמָה׃ כִּי מֵאֵת יְהוָה | הָיְתָה
era Yahweh de Pues (20) . en-la-guerra capturaron la-totali dad ** Gabaón

לְחַזֵּק אֶת־ לִבָּם לִקְרַאת הַמִּלְחָמָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְמַעַן
para Israel con la-guerra frente-a su-corazón ** endurecer

הַחֲרִימָם לְבִלְתִּי הֱיוֹת־ לָהֶם תְּחִנָּה כִּי לְמַעַן הַשְׁמִידָם
exterminarlos para cierta mente clemencia para-ellos haber sin consagrarlos-al-anatema

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ וַיָּבֵא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת
en-el-tiempo Josué Y-vino (21) . Moisés a Yahweh ordenó como

הַהִוא וַיַּכְרֵת אֶת־ הָעֲנָקִים מִן־ הָהָר מִן־ חֶבְרוֹן
Hebrón de la-montaña de los-anaceos a y-destruyó el-aquél

מִן־ דְּבִר מִן־ עֲנָב וּמִכֹּל הַר יְהוּדָה וּמִכֹּל
y-de-toda Judá (la)montaña-de y-de-toda Anab de Debir de

לֹא־ הַר יִשְׂרָאֵל עִם־ עָרֵיהֶם הֶחֱרִימָם יְהוֹשֻׁעַ׃
No (22) . Josué los-consagró-al-anatema sus-ciudades con Israel (la)montaña-de

נוֹתַר עֲנָקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק בְּעַזָּה בְּגַת
dejó anaceos en-tierra-de (los)hijos-de , Israel sólo en-Gaza en-Gat

וּבְאַשְׁדּוֹד נִשְׁאָרוּ׃ (23) וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ
y-en-Asdod quedaron . (23) Y-tomó Josué ** todo el-país

כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה
que dijo Yahweh a Moisés y-lo-dio Josué en-heredad

לְיִשְׂרָאֵל כְּמַחְלְקֹתָם לִשְׁבָטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה
a-Israel según-sus-divisiones por-sus-tribus y-el-país descansó

מִמִּלְחָמָה׃ וְאֵלֶּה ׀ מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכּוּ בְּנֵי־
. de-guerra Y-éstos (1) (los)reyes-de el país que hirieron (los)hijos-de

Cap. 12

יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־ אַרְצָם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
Israel y-poseyeron ** su-tierra en-el-otro-lado-de el-Jordán

מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־ הַר חֶרְמוֹן וְכָל־
por-salida-de el-sol desde-(el)torrente-de Arnón hasta (el)monte-de Hermón y-toda

הָעֲרָבָה מִזְרָחָה׃ סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב
la-Arabá . al-oriente (2) Sehón rey-de el-amorreo que-habitaba

בְּחֶשְׁבּוֹן מֹשֵׁל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְתָוֹךְ
en-Hesbón dominando desde-Aroer que junto-a ribera-de (el)torrente-de Arnón y-el-medio-de

הַנַּחַל וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
el-torrente y-mitad-de el-Galaad y-hasta Jaboc el-torrente límite-de (los)hijos-de Amón .

וְהָעֲרָבָה עַד־ יָם כִּנְרוֹת מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה
(3) Y-la-Arabá hasta (el)mar-de Cinerot por-oriente y-hasta (el)mar-de la-Arabá

יָם־ הַמֶּלַח מִזְרָחָה דֶּרֶךְ בֵּית הַיְשִׁמוֹת וּמִתֵּימָן תַּחַת
(el)mar-de la-Sal por-oriente camino-de Bet-jesimot y-desde-el-sur bajo

אַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה׃ וּגְבוּל עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיֶּתֶר
. la-Pisgá laderas-de (4) Y-(el)territorio-de Og rey-de Basán de-residuo-de

הָרְפָאִים הַיּוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי׃ וּמָשַׁל
los-refaítas que-habitaba en-Astarot y-en-Edreí . (5) Y-dominaba

בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסַלְכָה וּבְכָל־ הַבָּשָׁן עַד־ גְּבוּל
en-monte-de Hermón y-en-Salcá y-en-todo el-Basán hasta (el)límite-de

סִיחוֹן גְּבוּל הַגִּלְעָד וַחֲצִי וַהֲמַעֲכָתִי וְהַגְּשׁוּרִי
Sehón límite-de el-Galaad y-mitad-de y-el-maacateo el-gesureo

מֶלֶךְ־ חֶשְׁבּוֹן׃ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
rey-de . Hesbón (6) Moisés siervo-de Yahweh y-(los)hijos-de Israel

הִכּוּם וַיִּתְּנָהּ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה יְרֻשָּׁה
los-derrotaron y-lo-dio Moisés siervo-de Yahweh (en)posesión

לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃
a-el-rubenita y-a-el-gadita y-a-mitad-de (la)tribu-de . Manasés

וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
Y-éstos (7) (los)reyes-de el-país que derrotó Josué y-(los)hijos-de Israel

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְעַד־ הַלְּבָנוֹן בְּבִקְעַת גָּד מִבַּעַל
allende el-Jordán al-oeste y-hasta el-Líbano en-(el)valle-de gad desde-Baal-

הָהָר הֶחָלָק הָעֹלֶה שֵׂעִירָה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ
el-monte de-Halac que-se-alza hacia-Seír y-lo-dio Josué

לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יְרֻשָּׁה כְּמַחְלְקֹתָם׃ בָּהָר
a-(las)tribus-de Israel (en)posesión . según-sus-divisiones (8) En-la-montaña

וּבַשְּׁפֵלָה וּבָעֲרָבָה וּבָאַשְׁדּוֹת וּבַמִּדְבָּר
y-en-la-llanura y-en-la-Arabá y-en-las-laderas y-en-el-desierto

וּבַנֶּגֶב הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי
y-en-el-Négueb el-heteo el-amorreo y-el-cananeo el-perezeo

הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶחָד מֶלֶךְ הָעַי אֲשֶׁר־
el-heveo . y-el-jebuseo Rey-de (9) Jericó uno rey-de el-Hay que

מִצַּד בֵּית־ אֵל אֶחָד׃ מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶחָד מֶלֶךְ הֶבְרוֹן אֶחָד׃
. uno Hebrón rey-de uno Jerusalén Rey-de (10) . uno el Bet- del-lado-de

מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶחָד מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶחָד׃ מֶלֶךְ עֶגְלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ
rey-de uno Eglón Rey-de (12) . uno Laquís rey-de uno Jarmut Rey-de

גֶּזֶר אֶחָד׃ מֶלֶךְ דְּבִר אֶחָד מֶלֶךְ גֶּדֶר אֶחָד׃ מֶלֶךְ חָרְמָה אֶחָד
uno Hormá Rey-de (14) . uno Géder rey-de uno Debir Rey-de (13) . uno Gézer

מֶלֶךְ עֲרָד אֶחָד׃ מֶלֶךְ לִבְנָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲדֻלָּם אֶחָד׃ מֶלֶךְ
Rey-de (16) . uno Adulam rey-de uno Libná Rey-de (15) . uno Arad rey-de

מַקֵּדָה אֶחָד מֶלֶךְ בֵּית־אֵל אֶחָד׃ מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֵפֶר אֶחָד׃
. uno Héfer rey-de uno Tapúa Rey-de (17) . uno el Bet- rey-de uno Maquedá

מֶלֶךְ אֲפֵק אֶחָד מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן אֶחָד׃ מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד מֶלֶךְ
rey-de uno Madón Rey-de (19) . uno de-Sarón rey uno Afec Rey-de (18)

חָצוֹר אֶחָד׃ מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מְרוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַכְשָׁף אֶחָד׃ מֶלֶךְ
Rey-de (21) . uno Acsaf rey-de uno meron Simrón- Rey-de (20) . uno Hazor

תַּעֲנַךְ אֶחָד מֶלֶךְ מְגִדּוֹ אֶחָד׃ מֶלֶךְ קֶדֶשׁ אֶחָד מֶלֶךְ־ יָקְנְעָם
Jocneam rey-de uno Cedes Rey-de (22) . uno Meguidó rey-de uno Taanac

לַכַּרְמֶל אֶחָד׃ מֶלֶךְ דּוֹר לְנָפַת דּוֹר אֶחָד מֶלֶךְ־ גּוֹיִם לְגִלְגָּל
en-Gilgal Goim rey-de uno Dor en-(la)altura -de Dor Rey-de (23) . uno de-el-Carmelo

אֶחָד׃ מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד כָּל־מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאֶחָד׃ וַיְהוֹשֻׁעַ
Cap. 13 Y-Josué (1) . y-uno treinta reyes todos uno Tirsá Rey-de (24) . uno

זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה
tú : a-él Yahweh y-dijo en-los-días avanzado era-anciano

זָקַנְתָּה בָּאתָ בַּיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאֶרֶה הַרְבֵּה־
mucha queda y-la-tierra en-los-días has-avanzado te-has-hecho-viejo

מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ׃ זֹאת הָאָרֶץ הַנִּשְׁאָרֶת כָּל־ גְּלִילוֹת
(los)territorios -de todos que-quedaba la-tierra Ésta (2) . para-poseer-la muy

הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־ הַגְּשׁוּרִי׃ מִן־ הַשִּׁיחוֹר אֲשֶׁר | עַל־ פְּנֵי
enfrente-de que el-Sihor Desde (3) . el-gesureo y-todo los-filisteos

מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עֶקְרוֹן צָפוֹנָה לַכְּנַעֲנִי תֵּחָשֵׁב
se-considera para-el-cananeo al-norte Ecrón límite-de y-hasta Egipto

חֲמֶשֶׁת | סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים הָעַזָּתִי וְהָאַשְׁדּוֹדִי הָאֶשְׁקְלוֹנִי
el-ascaloneo y-el-asdodeo el-gazeo filisteos príncipes-de cinco

הַגִּתִּי וְהָעֶקְרוֹנִי וְהָעַוִּים׃ מִתֵּימָן כָּל־ אֶרֶץ
el-geteo y-el-ecroneo y-los-aveos . (4) Por-el-sur toda (la)tierra-de

הַכְּנַעֲנִי וּמְעָרָה אֲשֶׁר־ לַצִּידֹנִים עַד־ אֲפֵקָה עַד
el-cananeo y-Mehará que de-los-sidonios hasta a-Afec hasta

גְּבוּל הָאֱמֹרִי׃ וְהָאָרֶץ הַגִּבְלִי וְכָל־ הַלְּבָנוֹן
(el)límite-de . el-amorreo (5) Y-la-tierra-de el-giblita y-todo el-Líbano

מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ מִבַּעַל גָּד תַּחַת הַר־ חֶרְמוֹן עַד לְבוֹא חֲמָת׃ כָּל־
desde-la-salida-de el-sol por-Baal- gad bajo (el)monte -de Hermón hasta (la)entrada-de Hamat . (6) Todos

יֹשְׁבֵי הָהָר וְכָל־ הַלְּבָנוֹן עַד־ מִשְׂרְפֹת מַיִם
(los)habitantes-de la-montaña desde el-Líbano hasta Misrefot- maim

כָּל־ צִידֹנִים אָנֹכִי אוֹרִישֵׁם מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רָק
todos sidonios yo expulsaré de-adelante-de hijos-de Israel sólo

וְעַתָּה׃ צִוִּיתִיךָ כַּאֲשֶׁר בְּנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל הַפִּלֶהָ
Y-ahora (7) . te-ordené como por-heredad a-Israel repártelo-por-suertes

חַלֵּק אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשְּׁבָטִים
divide ** la-tierra la-ésta por-heredad para-nueve-de las-tribus

וְחֲצִי הַשֶּׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃ עִמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי
y-mitad-de la-tribu-de . el-Manasés Con-él (8) el-rubenita y-el-gadita

לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר
tomaron su-heredad que dio a-ellos Moisés allende

הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃
. Yahweh siervo-de Moisés a-ellos dio según a-oriente el-Jordán

מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־
en-medio-de que y-la-ciudad Arnón (el)torrente (la)orilla-de junto-a que Desde-Aroer (9)

הַנַּחַל וְכָל־ הַמִּישֹׁר מֵידְבָא עַד־ דִיבוֹן׃ וְכֹל
Y-todas (10) . Dibón hasta Medebá la-llanura y-toda el-torrente

עָרֵי סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן עַד־ גְּבוּל
(el)límite-de hasta en-Hesbón reinaba que el-amorreo rey-de Sehón (las)ciudades-de

בְּנֵי עַמּוֹן׃ וְהַגִּלְעָד וּגְבוּל הַגְּשׁוּרִי
(los)hijos-de . Amón (11) Y-Galaad y-territorio-de el-gesureo

וְהַמַּעֲכָתִי וְכָל־ הַר חֶרְמוֹן וְכָל־ הַבָּשָׁן עַד־
y-el-maacateo y-todo (el)monte-de Hermón y-todo el-Basán hasta

סַלְכָה׃ כָּל־ מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן אֲשֶׁר־ מָלַךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת
. Salcá (12) Todo (el)reino-de Og en-Basán que reinaba en-Astarot

וּבְאֶדְרֶעִי הוּא נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים וַיַּכֵּם
y-en-Edreí él quedó de-residuo-de los-refaítas y-los-derrotó

מֹשֶׁה וַיֹּרִשֵׁם׃ וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
Moisés . y-los-expulsó (13) Y-no expulsaron (los)hijos-de Israel a

הַגְּשׁוּרִי וְאֶת־ הַמַּעֲכָתִי וְיֹשֵׁב גְּשׁוּר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב
el-gesureo y-a el-maacateo y-habitó Gesur y-Maacá en-medio-de

יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן
Israel hasta el-día el-éste . Sólo (14) a-tribu-de el-levita no dio

נַחֲלָתוֹ אִשֵּׁי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא דִבֶּר־
su-heredad (los)sacrificios-ígneos-de Yahweh Dios-de Israel él heredad

כַּאֲשֶׁר לוֹ׃ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה בְּנֵי־ רְאוּבֵן
según . a-él dijo (15) Y-dio Moisés a(la)-tribu-de hijos-de Rubén

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־
junto-a que desde-Aroer el-territorio para-ellos Y-fue (16) . por-sus-clanes

שְׂפַת־ נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַנַּחַל וְכָל־
y-toda el-torrente en-medio-de que y-la-ciudad Arnón (el)torrente-de (la)orilla-de

הַמִּישֹׁר עַל־ מֵידְבָא׃ חֶשְׁבּוֹן וְכָל־ עָרֶיהָ אֲשֶׁר
que sus-ciudades y-todas Hesbón (17) . Medebá junto-a la-llanura

בַּמִּישֹׁר דִּיבוֹן וּבָמוֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעוֹן׃ וְיַהְצָה
Y-Jahaz (18) . meón baal- y-Bet- baal y-Bamot- Dibón en-la-llanura

וּקְדֵמֹת וּמֵפָעַת׃ וְקִרְיָתַיִם וְשִׂבְמָה וְצֶרֶת
y-Zaret-de y-Sibmá Y-Quiryatáyim (19) . y-Mefaat y-Cademot

הַשַּׁחַר בְּהַר הָעֵמֶק׃ וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה
Pisgá y-(las)laderas-de peor Y-Bet- (20) . el-Valle en-(el)monte-de sahar

וּבֵית הַיְשִׁמוֹת׃ וְכֹל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־
y-todo la-llanura (las)ciudades-de Y-todas (21) . jesimot y-Bet-

מַמְלְכוּת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה
derrotó que en-Hesbón reinaba que el-amorreo rey-de Sehón (el)reino-de

מֹשֶׁה אֹתוֹ וְאֶת־נְשִׂיאֵי מִדְיָן אֶת־אֱוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֶבַע
Rebá y-a Hur y-a Zur y-a Réquem y-a Eví a Madián (los)príncipes-de y-a a-él Moisés

נְסִיכֵי סִיחוֹן יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ וְאֶת־ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר
Beor hijo-de Balaam Y-a (22) . el-país habitantes-de Sehón príncipes-de

הַקּוֹסֵם הָרְגוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב אֶל־
junto-a con-la-espada Israel (los)hijos-de mataron el-adivino

חַלְלֵיהֶם׃ וַיְהִי גְּבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן הַיַּרְדֵּן
el-Jordán Rubén (los)hijos-de (el)territorio-de Y-fue (23) . sus-víctimas

וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים
las-ciudades por-sus-clanes Rubén (los)hijos-de heredad-de éste y-territorio

וְחַצְרֵיהֶן׃ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה־ גָּד לִבְנֵי־ גָד
. y-sus-aldeas Y-dio (24) a-(la)tribu- Moisés Gad para-(los)hijos Gad
de -de

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעְזֵר וְכָל־
. por-sus-clanes Y-fue (25) para-ellos el-territorio Jazer y-todas

עָרֵי הַגִּלְעָד וַחֲצִי אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן עַד־ עֲרוֹעֵר
(las)ciudades-de enfrente-de que Rabá . (26) Y-desde-Hesbón Ramat- hasta mizpá y-Betonim

אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי רַבָּה׃ וּמֵחֶשְׁבּוֹן עַד־ רָמַת הַמִּצְפֵּה וּבְטֹנִים
aram Bet- Y-en-el-valle (27) . de-Debir territorio hasta y-desde-Mahanáyim

בֵּית הָרָם וּבֵית נִמְרָה וְסֻכּוֹת וְצָפוֹן יֶתֶר מַמְלְכוּת סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן
Hesbón rey-de Sehón (el)reino- resto-de y-Zafón y-Sucot nimrá y-Bet-
de

הַיַּרְדֵּן וּגְבֻל עַד־ קְצֵה יָם־ כִּנֶּרֶת עֵבֶר הַיַּרְדֵּן
el-Jordán allende Cinerot (el)mar- (el)extremo- hasta y-territorio el-Jordán
de de

מִזְרָחָה׃ זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים
. a-oriente Ésta (28) (la)heredad-de (los)hijos-de Gad por-sus-clanes las-ciudades

וְחַצְרֵיהֶם׃ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַחֲצִי
. y-las-aldeas Y-dio (29) Moisés a-la-mitad-
de

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ מַטֵּה בְנֵי־ מְנַשֶּׁה וַיְהִי
. por-sus-clanes Manasés (los)hijos-de (la)tribu-de para-la-mitad-de y-fue

כָּל־ הַבָּשָׁן כָּל־ מַמְלְכוּת עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן וְכָל־ חַוֹּת
todo el-Basán todo desde-Mahanáyim su-territorio Y-fue (30)

יָאִיר אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים עִיר׃ וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַשְׁתָּרוֹת וְאֶדְרֶעִי
que Jaír (los)asentamientos-de y-todos el-Basán rey-de Og (el)reino-de

. ciudad sesenta en-el-Basán (31) Y-(la)mitad- el-Galaad y-Astarot y-Edreí
de

עָרֵי מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן לִבְנֵי מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה
Manasés hijo-de Maquir para-(los)hijos-de en-el-Basán Og (el)reino-de ciudades-de

נָחַל אֲשֶׁר־ אֵלֶּה לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃ מָכִיר בְּנֵי־ לַחֲצִי
dio-en-heredad lo-que Éstos (32) . por-sus-clanes Maquir (los)hijos-de para-la-mitad-de

מִזְרָחָה׃ יְרִיחוֹ לִירְדֵּן מֵעֵבֶר מוֹאָב בְּעַרְבוֹת מֹשֶׁה
. al-oriente Jericó de-Jordán allende Moab en-llanos-de Moisés

יְהוָה אֱלֹהֵי נַחֲלָה מֹשֶׁה נָתַן לֹא־ הַלֵּוִי לְשֵׁבֶט׃
Dios-de Yahweh heredad Moisés dio no el-levita Y-a-(la)tribu-de (33)

וְאֵלֶּה׃ לָהֶם דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר נַחֲלָתָם יִשְׂרָאֵל הוּא
Y-éstos (1) a-ellos dijo como su-heredad él Israel **Cap. 14**

נָחֲלוּ אֲשֶׁר־ כְּנַעַן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ נָחַל אֲשֶׁר־
repartieron que Canaán en-tierra-de Israel (los)hijos-de poseyeron lo-que

אוֹתָם אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת
(los)padres-de y-(las)cabezas-de Nun hijo-de y-Josué el-sacerdote Eleazar a-ellos

כַּאֲשֶׁר נַחֲלָתָם בְּגוֹרָל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ הַמַּטּוֹת
como su-heredad Por-suerte (2) . Israel de-(los)hijos-de las-tribus

וַחֲצִי הַמַּטּוֹת לְתִשְׁעַת מֹשֶׁה בְּיַד־ יְהוָה צִוָּה
y-a-la-mitad-de las-tribus a-nueve-de Moisés por-mano-de Yahweh ordenó

הַמַּטֶּה׃ נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלַת שְׁנֵי הַמַּטּוֹת
las-tribus dos heredad-de Moisés dio Pues (3) . la-tribu

נָתַן לֹא־ וְלַלְוִיִּם לִירְדֵּן מֵעֵבֶר הַמַּטֶּה וַחֲצִי
dio no y-a-los-levitas el-Jordán allende la-tribu y-(la)mitad-de

נַחֲלָה בְּתוֹכָם׃ יוֹסֵף בְּנֵי־ הָיוּ כִּי־ שְׁנֵי מַטּוֹת
tribus dos José (los)hijos-de fueron Pues (4) . en-medio-de-ellos heredad

מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְלֹא־ נָתְנוּ חֵלֶק לַלְוִיִּם כִּי
sino en-el-país a-los-levitas parte dieron y-no y-Efraín Manasés

אִם־ עָרִים לָשֶׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם לְמִקְנֵיהֶם וּלְקִנְיָנָם׃
. y-para-sus-bienes para-sus-ganados y-sus-ejidos para-morar ciudades sólo

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de hicieron así Moisés a Yahweh ordenó Como (5)

וַיַּחְלְקוּ אֶת־ הָאָרֶץ׃ וַיִּגְּשׁוּ בְּנֵי־ יְהוּדָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
Josué a Judá (los)hijos-de Y-se-acercaron (6) . el-país ** y-dividieron

בַּגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי אַתָּה
tú : el-cenezeo Jefuné hijo-de Caleb a-él y-dijo en-el-Gilgal

יָדַעְתָּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים עַל
sobre el-hombre-de-Dios Moisés a Yahweh dijo que la-palabra ** conoces

אֹדוֹתָי וְעַל אֹדוֹתֶיךָ בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃ בֶּן־אַרְבָּעִים
cuarenta Hijo-de (7) . barnea en-Cadés- tu-causa y-sobre mi-causa

שָׁנָה אָנֹכִי בְּשָׁלְחַ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֹתִי מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לְרַגֵּל
a-otear barnea desde-Cadés- a-mí Yahweh siervo-de Moisés cuando-mandar-de yo año

אֶת־ הָאָרֶץ וָאָשֵׁב אֹתוֹ דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־ לְבָבִי׃
. mi-corazón con como noticia a-él y-traje el-país **

וְאַחַי הִמְסּוּ אֶת־ לֵב אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי
corazón-de ** desanimaron conmigo subieron que Y-mis-hermanos (8)

הָעָם וְאָנֹכִי מִלֵּאתִי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי׃ וַיִּשָּׁבַע
Y-juró (9) . mi-Dios Yahweh tras cumplí y-yo el-pueblo

מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם־ לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרְכָה
pisó que la-tierra no si : diciendo el-aquél en-el-día Moisés

וּלְבָנֶיךָ לְנַחֲלָה תִּהְיֶה לְךָ בָּהּ רַגְלְךָ
y-para-tus-hijos en-heredad será para-ti en-ella tu-pie

עַד־עוֹלָם כִּי מִלֵּאתָ אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי׃ וְעַתָּה הִנֵּה
he-aquí -que Y-ahora (10) . mi-Dios Yahweh tras cumpliste pues siempre hasta

הֶחֱיָה יְהוָה אוֹתִי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר זֶה אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
año y-cinco cuarenta Este dijo según a-mí Yahweh ha-hecho-vivir

מֵאָז דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ הָלַךְ
caminó que Moisés a la-ésta la-palabra ** Yahweh dijo desde-que

יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אָנֹכִי הַיּוֹם בֶּן־ חָמֵשׁ וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה׃
. año y-ochenta cinco hijo-de este-día yo he-aquí -que y-ahora por-el-desierto Israel

עוֹדֶנִּי הַיּוֹם חָזָק כַּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלָחַ אוֹתִי מֹשֶׁה כְּכֹחִי
como-mi-vigor Moisés a-mí enviar en-día-de como fuerte este-día Aún-yo (11)

אָז וּכְכֹחִי עַתָּה לַמִּלְחָמָה וְלָצֵאת וְלָבוֹא׃ וְעַתָּה
Y-ahora (12) . y-para-venir y-para-salir para-la-guerra ahora y-como-mi-vigor entonces

תְּנָה־ לִי אֶת־ הָהָר הַזֶּה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה בַּיּוֹם
en-el-día Yahweh dijo que el-éste el-monte ** a-mí da

הַהוּא כִּי אַתָּה־ שָׁמַעְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־ עֲנָקִים שָׁם וְעָרִים
y-ciudades allí anaceos que el-aquél en-el-día escuchaste tú pues el-aquel

גְּדֹלוֹת בְּצֻרוֹת אוּלַי יְהוָה אוֹתִי וְהוֹרַשְׁתִּים
y-los-expulse conmigo Yahweh quizás fortificadas grandes

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ וַיְבָרְכֵהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֶּן אֶת־
** y-dio Josué Y-lo-bendijo (13) . Yahweh dijo como

חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה לְנַחֲלָה׃ עַל־ כֵּן הָיְתָה־
fue esto Por (14) . por-heredad Jefuné hijo-de a-Caleb Hebrón

חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי עַד הַיּוֹם
el-día hasta por-heredad el-cenezeo Jefuné hijo-de para-Caleb Hebrón

הַזֶּה יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel Dios-de Yahweh tras cumplió que a-causa-de el-éste

וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל
el-mayor el-hombre arbá Quiryat- antes Hebrón Y-(el)nombre-de (15)

בָּעֲנָקִים הָוּא וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה מִמִּלְחָמָה׃ וַיְהִי
Y-fue (1) . de-guerra descansó y-la-tierra él entre-los-anaceos

הַגּוֹרָל לְמַטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם אֶל־ גְּבוּל
la-suerte para-(la)tribu-de (los)hijos-de Judá por-sus-clanes hacia territorio-de

אֱדֹום מִדְבַּר־ צִן נֶגְבָּה מִקְצֵה תֵימָן׃ וַיְהִי לָהֶם
Edom desierto-de Zin al-sur en-el-extremo-de . sur (2) Y-fue para-ellos

גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם הַמֶּלַח מִן־ הַלָּשֹׁן הַפֹּנָה
límite-de sur extremo-de mar-de la-Sal desde la-lengua que-está-vuelta

וְעָבַר עַקְרַבִּים לְמַעֲלֵה מִנֶּגֶב אֶל־ וְיָצָא נֶגְבָּה׃
y-pasaba Escorpiones de-subida-de por-el-sur hacia Y-salía (3) . hacia-sur

חֶצְרוֹן וְעָבַר בַּרְנֵעַ לְקָדֵשׁ מִנֶּגֶב וְעָלָה צִנָה
Hezrón y-pasaba barnea de-Cadés por-el-sur y-subía a-Zin

וְעָבַר הַקַּרְקָעָה׃ וְנָסַב אַדָּרָה וְעָלָה
Y-pasaba (4) . a-la-Carcá y-rodeaba a-Adar y-subía

עַצְמוֹנָה וְיָצָא נַחַל מִצְרַיִם וְהָיָה תֹּצְאוֹת הַגְּבוּל
a-Asmón y-salía torrente-de Egipto y-estaban confines-de el-límite

יָמָּה זֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב׃ וּגְבוּל קֵדְמָה
a-mar esto será para-vosotros límite-de . sur Y-(el)límite hacia-oriente

לִפְאַת וּגְבוּל הַיַּרְדֵּן קְצֵה עַד־ הַמֶּלַח יָם
a-lado-de y-límite el-Jordán (la)desembocadura-de hasta la-Sal (el)mar-de

וְעָלָה הַיַּרְדֵּן׃ מִלְּשֹׁון הַיָּם מִקְצֵה צָפוֹנָה
Y-subía (6) . el-Jordán por-desembocadura-de el-mar desde-(la)lengua-de hacia-el-norte

הַגְּבוּל בֵּית חָגְלָה וְעָבַר מִצָּפוֹן לִבֵית הָעֲרָבָה
el-límite Bet- hoglá y-pasaba por-el-norte de-Bet- arabá

וְעָלָה הַגְּבוּל אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־ רְאוּבֵן׃
Y-subía (7) . Rubén hijo-de Bohán piedra-de el-límite y-subía

הַגִּבְוֹל דְּבִרָה מֵעֵמֶק עָכוֹר וְצָפוֹנָה פְּנֵה אֶל־ הַגִּלְגָּל
el-Gilgal hacia volviendo y-al-norte Acor desde-(el)valle-de a-Debir el-límite

אֲשֶׁר־ נָכַח לְמַעֲלֵה אַדֻמִּים אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לַנָּחַל וְעָבַר
y-pasaba del-torrente por-(el)sur que Adumín a-subida-de frente que

הַגִּבוּל אֶל־ מֵי־ עֵין שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו אֶל־עֵין רֹגֵל׃
. rogel En- hacia sus-salidas y-eran semes En- aguas-de hacia el-límite

וְעָלָה כֶּתֶף אֶל־ הִנֹּם בֶּן־ גֵּי הַגִּבוּל
Y-subía (8) ladera-de hacia Hinom Ben valle-de el-límite

הַיְבוּסִי מִנֶּגֶב הִיא יְרוּשָׁלָ͏ִם וְעָלָה הַגִּבוּל אֶל־ רֹאשׁ
(la)cima-de hacia el-límite y-subía Jerusalén ella por-(el)sur el-jebuseo

הָהָר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי גֵי־ הִנֹּם יָמָּה אֲשֶׁר בִּקְצֵה עֵמֶק־
valle-de en-extremo-de que al-oeste Hinom (el)valle-de enfrente-de que el-monte

רְפָאִים צָפוֹנָה׃ וְתָאַר הַגִּבוּל מֵרֹאשׁ הָהָר אֶל־
hacia el-monte desde-(la)cima-de el-límite Y-torcía (9) . al-norte Refaím

מַעְיַן מֵי נֶפְתֹּחַ וְיָצָא אֶל־ עָרֵי הַר־ עֶפְרֹן
Efrón (el)monte-de (las)ciudades-de hacia y-salía Neftoá (las)aguas-de (el)manantial-de

וְתָאַר הַגִּבוּל בַּעֲלָה הִיא קִרְיַת יְעָרִים׃ וְנָסַב
Y-rodeaba (10) . jearim Quiryat- ella a-Baalá el-límite y-torcía

הַגִּבוּל מִבַּעֲלָה יָמָּה אֶל־ הַר שֵׂעִיר וְעָבַר אֶל־ כֶּתֶף
ladera-de hacia y-pasaba Seír (el)monte-de hacia al-oeste desde-Baalá el-límite

הַר־ יְעָרִים מִצָּפוֹנָה הִיא כְסָלוֹן וְיָרַד בֵּית־ שֶׁמֶשׁ
semes Bet- y-descendía Quesalón ella por-norte Jearim monte-de

וְעָבַר תִּמְנָה׃ וְיָצָא הַגִּבוּל אֶל־ כֶּתֶף עֶקְרוֹן
Ecrón (la)ladera-de hacia el-límite Y-salía (11) . Timná y-pasaba

צָפוֹנָה וְתָאַר הַגִּבוּל שִׁכְרוֹנָה וְעָבַר הַר־
a-(el)monte-de y-pasaba a-Sicrón el-límite y-torcía al-norte

הַבַּעֲלָה וְיָצָא יַבְנְאֵל וְהָיוּ תֹּצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה׃
la-Baalá y-salía a-Jabneel y-eran las-salidas-de el-límite al-mar .

וּגְבוּל יָם הַיָּמָּה הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה גְּבוּל (12)
Y-límite-de oeste hacia-el-mar el-Grande y-límite éste límite-de

בְּנֵי־ יְהוּדָה סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וּלְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה
(los)hijos -de Judá alrededor . por-sus-clanes (13) Y-a-Caleb hijo-de Jefuné

נָתַן חֵלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ
dio parte en-medio-de (los)hijos- de Judá según mandado-de Yahweh a-Josué

אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן׃ וַיֹּרֶשׁ (14)
** Quiryat- arbá padre-de el-Anac ella . Hebrón Y expulsó

מִשָּׁם כָּלֵב אֶת־שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק אֶת־ שֵׁשַׁי וְאֶת־ אֲחִימַן וְאֶת־
de-allí Caleb a Sesay y Ahiman y hijos-de el-Anac a (los)tres

תַּלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק׃ וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל־ (15)
Talmay descendientes-de . el-Anac Y-subió desde-allí contra

יֹשְׁבֵי דְּבִר לְפָנִים קִרְיַת־ סֵפֶר׃ וַיֹּאמֶר (16)
(los)habitantes -de Debir y-(el)nombre -de Debir antes Quiryat- . séfer Y-dijo

כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־ סֵפֶר וּלְכָדָהּ
: Caleb quien ataque a Quiryat- séfer y-la-capture

וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה׃ וַיִּלְכְּדָהּ (17)
y-daré-yo a-él Acsá a mi-hija . por-mujer Y-la-capturó

עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־עַכְסָה
Otoniel hijo-de Cenez hermano-de Caleb y-dio a-él Acsá a

בְּתּוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֶהוּ (18)
su-hija . por-mujer Y-sucedió cuando-su-venir y-lo-persuadió

לִשְׁאוֹל מֵאֵת־ אָבִיהָ שָׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר׃
para-pedir de su-padre campo y-se-apeó de-sobre . el-burro

וַיֹּ֣אמֶר־ לָ֥הּ כָּלֵ֖ב מַה־ לָּֽךְ׃ וַתֹּ֗אמֶר תְּנָה־ לִּ֣י
a-mí da : Y-contestó-ella (19) ? para-ti ¿qué : Caleb a-ella Y-dijo

בְרָכָ֗ה כִּ֣י אֶ֤רֶץ הַנֶּ֙גֶב֙ נְתַתָּ֔נִי וְנָתַתָּ֥ה לִ֖י גֻּלֹּ֣ת
fuentes-de a-mí y-darás me-has-dado el Négueb tierra-de pues bendición

מָ֑יִם וַיִּתֶּן־ לָ֗הּ אֵ֤ת גֻּלֹּ֣ת עִלִּיּ֔וֹת וְאֵ֖ת גֻּלֹּ֥ת תַּחְתִּיּֽוֹת׃
. abajo fuentes-de y arriba fuentes-de ** a-ella y-dio agua

זֹ֣את נַחֲלַ֥ת מַטֵּ֥ה בְנֵי־ יְהוּדָ֖ה לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
. por-sus-clanes Judá (los)hijos-de (la)tribu-de (la)heredad-de Ésta (20)

וַיִּהְיֽוּ הֶעָרִ֗ים מִקְצֵה֙ לְמַטֵּ֣ה בְנֵי־ יְהוּדָ֔ה אֶל־
hacia Judá (los)hijos-de de-(la)tribu-de por-extremo las-ciudades Y-fueron (21)

גְּב֥וּל אֱד֖וֹם בַּנֶּ֑גְבָּה קַבְצְאֵ֥ל וְעֵ֖דֶר וְיָגֽוּר׃ וְקִינָ֥ה
Y-Ciná (22) . y-Jagur y-Éder Cabseel en-el-Négueb Edom (el)límite-de

וְדִימוֹנָ֖ה וְעַדְעָדָֽה׃ וְקֶ֥דֶשׁ וְחָצ֖וֹר וְיִתְנָֽן׃ זִ֥יף
Zif (24) . y-Itnán y-Hazor Y-Cedes (23) . y-Adadá y-Dimón

וָטֶ֖לֶם וּבְעָלֽוֹת׃ וְחָצ֖וֹר ׀ חֲדַתָּה֙ וּקְרִיּ֔וֹת חֶצְר֖וֹן הִ֥יא חָצֽוֹר׃
. Hazor ella Hezrón y-Queriot hadatá Y-Hazor- (25) . y-Bealot y-Télem

אֲמָ֥ם וּשְׁמַ֖ע וּמוֹלָדָֽה׃ וַחֲצַ֥ר גַּדָּ֖ה וְחֶשְׁמ֑וֹן וּבֵ֥ית
y-Bet- y-Hesmón gadá Y-Hazar- (27) . y-Moladá y-Semá Amam

פָּֽלֶט׃ וַחֲצַ֥ר שׁוּעָ֖ל וּבְאֵ֥ר שֶׁ֖בַע וּבִזְיוֹתְיָֽה׃ בַּעֲלָ֥ה וְעִיִּ֖ים
e-Iyim Baalá (29) . y-Bizotiá seba y-Beer- sual Y-Hazar- (28) . pélet

וָעָֽצֶם׃ וְאֶלְתּוֹלַ֥ד וּכְסִ֖יל וְחָרְמָֽה׃ וְצִקְלַ֥ג וּמַדְמַנָּֽה
y-Madmaná Y-Siclag (31) . y-Hormá y-Quesil Y-Eltolad (30) . y-Esem

וְסַנְסַנָּֽה׃ וּלְבָא֥וֹת וְשִׁלְחִ֖ים וְעַ֣יִן וְרִמּ֑וֹן כָּל־
todas y-Rimón y-Aín y-Silhim Y-Lebaot (32) . y-Sansaná

עָרִ֥ים עֶשְׂרִ֥ים וָתֵ֖שַׁע וְחַצְרֵיהֶֽן׃ בַּשְּׁפֵלָ֑ה אֶשְׁתָּא֥וֹל
Estaol En-la-llanura (33) . y-sus-aldeas y-nueve veinte ciudades

וְצָרְעָה וְאַשְׁנָה׃ וְזָנוֹחַ וְעֵין גַּנִּים תַּפּוּחַ וְהָעֵינָם׃
. y-Enam Tapuá ganim y-En- Y-Zanoá (34) . y-Asená y-Zorá

יַרְמוּת וַעֲדֻלָּם שׂוֹכֹה וַעֲזֵקָה׃ וְשַׁעֲרַיִם וַעֲדִיתַיִם
y-Aditaim Y-Saaraim (36) . y-Azecá Socó y-Adulam Jarmut (35)

וְהַגְּדֵרָה וּגְדֵרֹתָיִם עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ צְנָן
Zenán (37) . y-sus-aldeas diez cuatro ciudades y-Gederotaim y-Gederá

וַחֲדָשָׁה וּמִגְדַּל־ גָּד׃ וְדִלְעָן וְהַמִּצְפֶּה וְיָקְתְאֵל׃
. y-Jocteel y-Mizpá Y-Dileán (38) . gad y-Migdal- y-Hadasá

לָכִישׁ וּבָצְקַת וְעֶגְלוֹן׃ וְכַבּוֹן וְלַחְמָס וְכִתְלִישׁ׃
. y-quitlís y-Lahmam Y-Cabón (40) . y-Eglón y-Boscat Laquís (39)

וּגְדֵרוֹת בֵּית־ דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמַקֵּדָה עָרִים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה
diez seis ciudades y-Maquedá y-Naamá dagon Bet- Y-Gederot (41)

וְחַצְרֵיהֶן׃ לִבְנָה וָעֶתֶר וְעָשָׁן׃ וְיִפְתָּח
Y-Jiftá (43) . y-Asán y-Éter Libná (42) . y-sus-aldeas

וְאַשְׁנָה וּנְצִיב׃ וּקְעִילָה וְאַכְזִיב וּמָרֵאשָׁה עָרִים תֵּשַׁע
nueve ciudades y-Maresá y-Aczib Y-Keilá (44) . y-Nezib y-Asená

וְחַצְרֵיהֶן׃ עֶקְרוֹן וּבְנֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ׃
. y-sus-aldeas y-sus-filiales Ecrón (45) . y-sus-aldeas

מֵעֶקְרוֹן וָיָמָּה כֹּל אֲשֶׁר־עַל־ יַד אַשְׁדּוֹד וְהַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas Asdod junto-a lo-que todo y-al-oeste Desde-Ecrón (46)

אַשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ עַזָּה בְּנוֹתֶיהָ
sus-filiales Gaza y-sus-aldeas sus-filiales Asdod (47)

וַחֲצֵרֶיהָ עַד־ נַחַל מִצְרָיִם וְהַיָּם הַגָּבוֹל וּגְבוּל׃
. y-límite el-Grande y-el-mar Egipto (el)torrente-de hasta y-sus-aldeas

וּבָהָר שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׂוֹכֹה׃ וְדַנָּה
Y-Daná (49) . y-Socó y-Jatir Samir Y-en-la-montaña (48)

וְקִרְיַת־ סַנָּה הִיא דְבִר׃ וַעֲנָב וְאֶשְׁתְּמֹה וְעָנִים׃
. y-Anim y-Estemoa Y-Anab (50) . Debir ella saná y-Quiryat-

וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלֹה עָרִים אַחַת־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas diez una ciudades y-Giló y-Holón Y-Gosén (51)

אֲרַב וְרוּמָה וְאֶשְׁעָן׃ וְיָנִים† וּבֵית־ תַּפּוּחַ וַאֲפֵקָה׃
. y-Afecá tapuá y-Bet- Y-Janum (53) . y-Esán y-Dumá Arab (52)

וְחֻמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיעֹר עָרִים תֵּשַׁע
nueve ciudades y-Sior Hebrón ella arba y-Quiryat- y-Humtá (54)

וְחַצְרֵיהֶן׃ מָעוֹן | כַּרְמֶל וָזִיף וְיוּטָה׃ וְיִזְרְעֶאל
Y-Jizreel (56) . Y-Jutá y-Zif Carmel Maón (55) . y-sus-aldeas

וְיָקְדְעָם וְזָנוֹחַ׃ הַקַּיִן גִּבְעָה וְתִמְנָה עָרִים עֶשֶׂר
diez ciudades y-Timná Gibeá Haqcayin (57) . y-Zanoá y-Jocdeam

וְחַצְרֵיהֶן׃ חַלְחוּל בֵּית־ צוּר וּגְדוֹר׃ וּמַעֲרָת
Y-Maarat (59) . y-Gedor sur Bet- Halhul (58) . y-sus-aldeas

וּבֵית־ עֲנוֹת וְאֶלְתְּקֹן עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן׃ קִרְיַת־ בַּעַל
baal Quiryat- (60) . y-sus-aldeas seis ciudades y-Eltecón anot y-Bet-

הִיא קִרְיַת יְעָרִים וְהָרַבָּה עָרִים שְׁתַּיִם וְחַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas dos ciudades y-Rabá jearim Quiryat- ella

בַּמִּדְבָּר בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וּסְכָכָה׃ וְהַנִּבְשָׁן
Y-Nibsán (62) . y-Secacá Midín arabá Bet- En-el-desierto -de (61)

וְעִיר־ הַמֶּלַח וְעֵין גֶּדִי עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן׃ וְאֶת־
Y-a (63) . y-sus-aldeas seis ciudades gadí y-En- la-Sal y-ciudad-de

הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא־ יָוכְלוּ בְנֵי־ יְהוּדָה
Judá (los)hijos-de pudieron no Jerusalén (los)habitantes-de el-jebuseo

לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־ בְּנֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם
en-Jerusalén Judá (los)hijos-de con el-jebuseo y-vivió expulsarlos

עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לִבְנֵי יוֹסֵף
José para-hijos-de la-suerte Y-salió (1) . el-éste el-día hasta

מִיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ לְמֵי יְרִיחוֹ מִזְרָחָה הַמִּדְבָּר עֹלֶה
subiendo . el-desierto al-oriente Jericó a-aguas-de Jericó desde-Jordán-de

מִיְרִיחוֹ בָּהָר בֵּית־אֵל׃ וְיָצָא מִבֵּית־אֵל לוּזָה
desde-Jericó por-montaña-de Bet- . el (2) Y-salía a-Luz el desde-Bet-

וְעָבַר אֶל־גְּבוּל הָאַרְכִּי עֲטָרוֹת׃ וְיָרַד־
y-pasaba hacia confín-de el-arquita . Atarot (3) Y-descendía

יָמָּה אֶל־גְּבוּל תַּחְתּוֹן חוֹרֹן בֵּית־ גְּבָל עַד הַיַּפְלֵטִי גְּבוּל אֶל־ יָמָּה
de-abajo horón Bet- límite-de hasta el-jafletita territorio-de hacia al-oeste

וְעַד־ גָּזֶר וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו יָמָּה׃ וַיִּנְחֲלוּ בְּנֵי־
(los)hijos-de Y-tomaron-posesión (4) . hacia-el-mar sus-salidas y-eran Gézer y-hasta

יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם׃ וַיְהִי גְּבוּל בְּנֵי־ אֶפְרַיִם
Efraín (los)hijos-de límite-de Y-fue (5) . y-Efraín Manasés José

לְמִשְׁפְּחֹתָם נַחֲלָתָם גְּבָל וַיְהִי מִזְרָחָה עַטְרוֹת
Atarot- por-oriente su-heredad (el)límite-de y-fue por-sus-clanes

אַדָּר עַד־ בֵּית חוֹרֹן עֶלְיוֹן׃ וְיָצָא הַגְּבוּל
hacia-el-mar el-límite Y-salía (6) . de-arriba horón Bet- hasta adar

הַמִּכְמְתָת מִצָּפוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרָחָה תַּאֲנַת שִׁלֹה
silo Taanat- por-oriente el-límite y-daba-la-vuelta por-(el)norte Micmetat

וְעָבַר אוֹתוֹ מִמִּזְרָח יָנוֹחָה׃ וְיָרַד
desde-Janoá Y-descendía (7) . hacia-Janoá por-oriente a-él y-pasaba

עַטָרוֹת וְנַעֲרָתָה וּפָגַע בִּירִיחוֹ וְיָצָא הַיַּרְדֵּן׃
. al-Jordán y-salía en-Jericó y-tocaba y-a-Naarat a-Atarot

מִתַּפּוּחַ יֵלֵךְ הַגְּבוּל יָמָּה נַחַל קָנָה וְהָיוּ
Desde-Tapuá (8) iba el-límite a-occidente torrente-de Caná y-eran

תְּצֹאתֶיהָ הַיָּמָּה זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ אֶפְרָיִם
Efraín (los)hijos-de (la)tribu-de (la)heredad-de Ésta . hacia-el-mar sus-salidas

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וְהֶעָרִים הַמִּבְדָּלוֹת לִבְנֵי אֶפְרָיִם
Efraín para-(los)hijos-de que-se-apartaron Y-las-ciudades (9) . por-sus-clanes

וְחַצְרֵיהֶן׃ הֶעָרִים כָּל־ מְנַשֶּׁה בְּנֵי־ נַחֲלַת בְּתוֹךְ
. y-sus-aldeas las-ciudades todas Manasés (los)hijos-de (la)heredad-de en-medio-de

בְּגָזֶר הַיּוֹשֵׁב הַכְּנַעֲנִי אֶת־ הוֹרִישׁוּ וְלֹא
en-Gézer que-habitaba el-cananeo a expulsaron Y-no (10)

וַיֶּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי הַזֶּה הַיּוֹם עַד־ אֶפְרַיִם בְּקֶרֶב וַיְהִי
y-habitó el-cananeo el-este el-día hasta Efraín en-(el)interior-de y-fue

לְמַס־ עֹבֵד׃ וַיְהִי הַגּוֹרָל לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה
como-tributario . siervo Y-fue (1) la-suerte para-(la)tribu-de Manasés

כִּי־ הוּא בְּכוֹר יוֹסֵף לְמָכִיר בְּכוֹר אֲבִי
él que primogénito-de José a-Makir primogénito-de padre-de Manasés

הַגִּלְעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה וַיְהִי־ לוֹ הַגִּלְעָד
Galaad pues él era hombre-de guerra y-fue para-él Galaad

וְהַבָּשָׁן׃ וַיְהִי הַנּוֹתָרִים מְנַשֶּׁה לִבְנֵי וַיְהִי
. y-Basán los-restantes Manasés para-(los)hijos-de Y-hubo (2)

לְמִשְׁפְּחֹתָם חֵלֶק וְלִבְנֵי־ אֲבִיעֶזֶר לִבְנֵי
según-sus-clanes Helec y-para-(los)hijos-de Abiezer p ara-(los)hijos-de

וְלִבְנֵי אַשְׂרִיאֵל וְלִבְנֵי־ שֶׁכֶם וְלִבְנֵי־ חֵפֶר
y-para-(los)hijos-de Asriel y-para-(los)hijos-de Siquem y-para-(los)hijos-de Héfer

הַזְּכָרִים יוֹסֵף בֶּן־ מְנַשֶּׁה בְּנֵי אֵלֶּה שְׁמִידָע וְלִבְנֵי
los-varones José hijo-de : Manasés hijos-de éstos ; Semidá y-para-(los)hijos-de

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וּלְצְלָפְחָד בֶּן־ חֵפֶר בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־
hijo-de Galaad hijo-de Héfer hijo-de Y-Para Zelofehad (3) . por-sus-clanes

מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה לֹא־ הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וְאֵלֶּה׃
y-éstos hijas sino hijos para-él hubo no Manasés hijo-de Maquir

שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה׃
. y-Tirsá Milcá Hoglá y-Noá Maalá : sus-hijas (los)nombres-de

וַתִּקְרַבְנָה לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי ׀ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן
Nun hijo-de Josué y-ante el-sacerdote Eleazar ante Y-se-acercaron (4)

וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם לֵאמֹר יְהוָה׃ צִוָּה אֶת־ מֹשֶׁה לָתֶת־ לָנוּ
a-nosotros dar Moisés a ordenó Yahweh : diciendo los-príncipes y-ante

יְהוָה׃ פִּי־ עַל לָהֶם אֶל־ וַיִּתֵּן אַחֵינוּ בְּתוֹךְ נַחֲלָה
Yahweh mandato-de por a-ellos y-dio nuestros-hermanos en-medio-de heredad

וַיִּפְּלוּ׃ אֲבִיהֶן׃ אֲחֵי בְּתוֹךְ נַחֲלָה
Y-cayeron-en-suerte (5) . su-padre (los)hermanos-de en-medio-de heredad

חַבְלֵי־ מְנַשֶּׁה עֲשָׂרָה לְבַד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃ וְהַבָּשָׁן
y-Basán Galaad de-tierra-de aparte diez Manasés porciones-de

אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃ בְּנוֹת מְנַשֶּׁה נָחֲלוּ
heredaron Manasés (las)hijas-de Pues (6) . del-Jordán más-allá que

נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ׃ הַגִּלְעָד הָיְתָה
fue Galaad y-tierra-de sus-hijos en-medio-de heredad

לִבְנֵי־ מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים׃ וַיְהִי גְּבוּל־ מְנַשֶּׁה׃
para-(los)hijos-de Manasés . los-restantes Y-fue (7) (el)límite-de Manasés

מִאָשֵׁר הַמִּכְמְתָת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי שְׁכֶם וְהָלַךְ הַגְּבוּל׃
desde-Aser Micmetat que enfrente-de Siquem e-iba el-límite

אֶל־ הַיָּמִין אֶל־ יֹשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ׃ לִמְנַשֶּׁה הָיְתָה אֶרֶץ
el-sur hacia (los)habitantes-de la-derecha . Tapuá en (8) Para-Manasés fue (la)tierra-de

אֶפְרַיִם׃ לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גְּבוּל אֶל־ וְתַפּוּחַ תַּפּוּחַ
. Efraín para-(los)hijos-de Manasés (el)límite-de en y-Tapuá Tapuá

וַיָּרֶד הַגְּבוּלָה נַחַל קָנָה נֶגְבָּה לַנָּחַל
Y-descendía (9) el-límite torrente-de Caná hacia-el-sur de-el-torrente

עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל
ciudades las-éstas para-Efraín en-medio-de ciudades-de Manasés y-límite-de

מְנַשֶּׁה מִצָּפוֹן לַנָּחַל וַיְהִי תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃
Manasés desde-norte de-el-torrente y-eran sus-salidas hacia-el-mar .

נֶגְבָּה לְאֶפְרַיִם וְצָפוֹנָה לִמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם
Al-sur (10) de-Efraín y-al-norte de-Manasés y-era el-mar

גְּבוּלוֹ וּבְאָשֵׁר יִפְגְּעוּן מִצָּפוֹן וּבְיִשָּׂשכָר מִמִּזְרָח׃
su-límite y-con-Aser se-encuentran por-el-norte y-con-Isacar por-el-este .

וַיְהִי לִמְנַשֶּׁה בְּיִשָּׂשכָר וּבְאָשֵׁר בֵּית־ שְׁאָן
Y-fue (11) para-Manasés en-Isacar y-en-Aser Bet- seán

וְאֶת־ יוֹשְׁבֶי וּבְנוֹתֶיהָ וְיִבְלְעָם וּבְנוֹתֶיהָ
y (los)habitantes-de y-sus-filiales y-Ibleam y-sus-filiales

וּבְנוֹתֶיהָ דְּאֹר וְיוֹשְׁבֵי עֵין־ דֹּר וּבְנוֹתֶיהָ
y-sus-filiales Dor y-(los)habitantes-de En- dor y-sus-filiales

וְיוֹשְׁבֵי תַּעְנָךְ וּבְנוֹתֶיהָ מְגִדּוֹ
y-(los)habitantes-de Taanac y-sus-filiales Meguidó

וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנָּפֶת׃ וְלֹא יָכְלוּ בְּנֵי
y-sus-filiales tercio-de . Nefet Y-no (12) pudieron (los)hijos-de

מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיּוֹאֶל
Manasés tomar-en-propiedad ** las-ciudades las-éstas y-persistió

כִּי וַיְהִי הַזֹּאת׃ בָּאָרֶץ לָשֶׁבֶת הַכְּנַעֲנִי
cuando Y-sucedió (13) . la-esta en-la-tierra habitar el-cananeo

הַכְּנַעֲנִי אֶת־ וַיִּתְּנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי חָזְקוּ
el-cananeo a y-pusieron Israel (los)hijos-de se-hicieron-fuertes

לָמֶס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוּ׃ וַיְדַבְּרוּ
por-tributario y-poseer no lo-poseyeron . (14) Y-hablaron

בְּנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מַדּוּעַ נָתַתָּה לִּי
(los)hijos-de José a diciendo : Josué a-mí has-dado ¿por-qué

גּוֹרָל נַחֲלָה אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד וַאֲנִי עַם־ רָב עַד אֲשֶׁר־ עַד־ כֹּה בֵּרַכַנִי
suerte heredad una y-parte una y-yo pueblo numeroso hasta que hasta así me-bendijo

יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־ עַם־ רַב אַתָּה עֲלֵה
? Yahweh (15) Y-dijo a-ellos : Josué si pueblo numeroso tú sube

לְךָ הַיַּעְרָה וּבֵרֵאתָ לְךָ שָׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרִזִּי
para-ti hacia-el-bosque y-corta para-ti allí en-tierra-de el-ferezeo

וְהָרְפָאִים׃ כִּי־ אֵץ לְךָ הַר־ אֶפְרָיִם׃
y-los-refaítas pues estrecha para-ti (la)montaña-de Efraín .

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יוֹסֵף לֹא־ יִמָּצֵא לָנוּ הָהָר
Y-dijeron (16) (los)hijos-de José : no es-suficiente para-nosotros la-montaña

וְרֶכֶב בַּרְזֶל בְּכָל־ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־
y-carro-de hierro en-todo el-cananeo que-habita en-tierra-de

הָעֵמֶק לַאֲשֶׁר בְּבֵית־ שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְלַאֲשֶׁר בְּעֶמֶק
el-valle que en-Bet- seán y-sus-filiales y-que en-(el)valle-de

יִזְרְעֶאל׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וְלִמְנַשֶּׁה
. Jizreel (17) Y-dijo Josué a (la)casa-de José a-Efraín y-a-Manasés

לֵאמֹר עַם־ רַב אַתָּה וְכֹחַ גָּדוֹל לָךְ לֹא־ יִהְיֶה לְךָ
diciendo : pueblo numeroso tú y-fuerza grande para-ti no habrá para-ti

גּוֹרָל אֶחָד׃ כִּי הַר יִהְיֶה־ לָךְ כִּי־ יַעַר הוּא
. una suerte En-verdad (18) monte será para-ti pues bosque él

וּבֵרֵאתוֹ וְהָיָה לְךָ תּוֹצְאֹתָיו כִּי־ תוֹרִישׁ
y-lo-talarás y-será para-ti sus-salidas pues expulsarás

אֶת־ הַכְּנַעֲנִי כִּי רֶכֶב בַּרְזֶל לוֹ כִּי חָזָק הוּא׃
. él fuerte aunque para-él hierro carro-de aunque el-cananeo a

וַיִּקָּהֲלוּ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה
Y-se-reunieron (1) toda asamblea-de (los)hijos-de Israel Silo

וַיִּשְׁכִּינוּ שָׁם אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה
y-erigieron allí ** tienda-de encuentro y-la-tierra fue-sometida

לִפְנֵיהֶם׃ וַיִּוָּתְרוּ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ חָלְקוּ
. ante-ellos Y-habían-quedado (2) entre-(los)hijos-de Israel quien no había-recibido

אֶת־ נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבָטִים׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
** su-heredad siete . tribus Y-dijo (3) Josué a (los)hijos-de Israel

עַד־ אָנָה אַתֶּם מִתְרַפִּים לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן
¿hasta cuándo vosotros seréis-negligentes para-venir a-poseer ** la-tierra que dio

לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם׃ הָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים
para-vosotros Yahweh Dios-de ? vuestros-padres . Señalad (4) tres hombres

וְיִתְהַלְּכוּ וְיָקֻמוּ וְאֶשְׁלָחֵם לַשֶּׁבֶט
y-caminarán y-se-levantarán y-los-enviaré por-la-tribu

נַחֲלָתָם לְפִי אוֹתָהּ וְיִכְתְּבוּ בָּאָרֶץ
su-heredad conforme-a a-ella y-describirán por-la-tierra

וְיָבְאוּ אֵלָי׃ וְהִתְחַלְּקוּ אֹתָהּ לִשְׁבָעָה חֲלָקִים יְהוּדָה
y-volverán . a-mí Y-se-la-dividirán (5) a-ella en-siete partes Judá

יַעֲמֹד עַל־ גְּבוּלוֹ מִנֶּגֶב וּבֵית יוֹסֵף
quedará sobre su-confín a-(el)sur y-(la)casa-de José

תִּכְתְּבוּ וְאַתֶּם׃ מִצָּפוֹן גְּבוּלָם עַל־ יַעַמְדוּ
marcaréis Y-vosotros (6) . a-(el)norte su-confín sobre quedarán

אֶת־ הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וְהֲבֵאתֶם אֵלַי הֵנָּה וְיָרִיתִי לָכֶם
** la-tierra siete partes y-traeréis a-mí aquí y-tiraré para-vosotros

גּוֹרָל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ כִּי אֵין־חֵלֶק לַלְוִיִּם
para-los-levitas parte no-hay Porque (7) . nuestro-Dios Yahweh ante aquí suerte

בְּקִרְבְּכֶם כִּי־כְהֻנַּת יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגָד
y-Gad su-heredad Yahweh sacerdocio-de pues en-vuestro-interior

וּרְאוּבֵן וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם
su-heredad tomaron Manasés (la)tribu-de y-(la)mitad-de y-Rubén

מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃
. Yahweh siervo-de Moisés a-ellos dio que a-oriente el-Jordán allende

וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
a Josué y-mandó y-partieron los-hombres Y-se-levantaron (8)

הַהֹלְכִים לִכְתֹּב אֶת־הָאָרֶץ לֵאמֹר לְכוּ וְהִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ
la-tierra y -recorred id : diciendo la-tierra ** a-marcar los-que-iban

וְכִתְבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ אֵלַי וּפֹה אַשְׁלִיךְ לָכֶם גּוֹרָל
suertes a-vosotros yo-echaré y-aquí a-mí y-volved a-ella y-marcad

לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלֹה׃ וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעַבְרוּ
y-atravesaron los-hombres Y-partieron (9) . en-Silo Yahweh delante-de

בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לְעָרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים עַל־
en partes en-siete por-ciudades y-la-marcaron la-comarca

סֵפֶר וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה׃ וַיַּשְׁלֵךְ
Y-echó (10) . en-Silo el-campamento a Josué junto-a y-volvieron un-libro

לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרָל בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה וַיְחַלֶּק־
y-repartió Yahweh delante-de en-Silo suertes Josué a-ellos

שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָאָרֶץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּמַחְלְקֹתָם׃
. según-sus-divisiones Israel a-(los)hijos-de la-comarca ** Josué allí

וַיַּעַל גּוֹרָל מַטֵּה בְנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיֵּצֵא
y-salió según-sus-familias Benjamín (los)hijos-de (la)tribu-de (la)suerte-de Y-echó (11)

גְּבוּל וּרְלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי
(los)hijos-de y-entre Judá (los)hijos-de entre de-su-suerte la-frontera

יוֹסֵף׃ וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־
desde norte por-lado la-frontera para-ellos Y-era (12) . José

הַיַּרְדֵּן וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף יְרִיחוֹ מִצָּפוֹן
al-norte de-Jericó la-vertiente hacia la-frontera y-subía el-Jordán

וְעָלָה בָהָר וְהָיוּ תְּצֹאֹתָיו יָמָּה
sus-salidas y-eran a-occidente por-la-montaña y-ascendía

מִדְבָּרָה בֵּית אָוֶן׃ וְעָבַר מִשָּׁם הַגְּבוּל לוּזָה אֶל־
a hacia-Luz la-frontera desde-allí Y-pasaba (13) . avén Bet- el-desierto-de

כֶּתֶף לוּזָה נֶגְבָּה הִיא בֵּית־ אֵל וְיָרַד הַגְּבוּל עַטְרוֹת
Atarot- la-frontera y-baja el Bet- o-sea al-sur Luz (la)lade ra-de

אַדָּר עַל־ הָהָר אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לְבֵית־חוֹרוֹן תַּחְתּוֹן׃ וְתָאַר
Y-doblaba (14) . de-abajo Horon de-Bet al-sur que la-montaña sobre adar

הַגְּבוּל וְנָסַב לִפְאַת־ יָם נֶגְבָּה מִן־ הָהָר אֲשֶׁר
que la-montaña de hacia-el-sur oeste por-(el)lado-del y-torcía la-frontera

עַל־ פְּנֵי בֵית־ חוֹרוֹן נֶגְבָּה וְהָיוּ תְּצֹאֹתָיו אֶל־ קִרְיַת־
Quiryat- hacia sus-salidas y-eran al-sur horón Bet- frente-a

בַּעַל הִיא קִרְיַת יְעָרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פְּאַת־ יָם׃
. Occiden te lado- del éste Judá (los)hijos- de ciudad-de jearim Quiryat- o-sea baal

וּפְאַת־ נֶגְבָּה מִקְצֵה קִרְיַת יְעָרִים וְיָצָא הַגְּבוּל
la-frontera y-salía jearim Quirjat- desde-extremo -de sur Y-lado-del (15)

וְיָרַד יָמָּה וְיָצָא אֶל־ מַעְיַן מֵי נֶפְתּוֹחַ׃
Y-descendía (16) . Neftoa aguas-de fuente-de hacia y-salía hacia-occiden te

הַגְּבוּל אֶל־ קְצֵה הָהָר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי גֵּי בֶן־ הִנֹּם אֲשֶׁר
que Hinom hijo-de (el)valle- de delante-de que la-montaña extremo -de a la-frontera

בְּעֵמֶק רְפָאִים צָפוֹנָה וְיָרַד גַּי הִנֹּם אֶל־
hacia Hinom (el)valle-de y-descendía al-norte Refaím en-(el)valle-de

כֶּתֶף הַיְבוּסִי נֶגְבָּה וְיָרַד עֵין רֹגֵל׃ וְתֵאָר
el-jebuseo (el)lado-de al-sur y-descendía a-En- . rogel (17) Y-torcía

מִצָּפוֹן וְיָצָא עֵין שֶׁמֶשׁ וְיָצָא אֶל־גְּלִילוֹת אֲשֶׁר־ נֹכַח
por-el(norte) y-salía a-En- semes y-salía a Gelilot que frente-a

מַעֲלֵה אֲדֻמִּים וְיָרֵד אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־ רְאוּבֵן׃ וְעָבַר
Adumín subida-de y-descendía peña-de Bohán hijo-de . Rubén (18) Y-pasaba

אֶל־ כֶּתֶף מוּל־ הָעֲרָבָה צָפוֹנָה וְיָרַד הָעֲרָבָתָה׃
enfrente-de Ketef a la-Arabá al-norte y-descendía . a-la-Arabá

וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף בֵּית־ חָגְלָה צָפוֹנָה
Y-pasaba (19) la-frontera a lado-de Bet- hoglá al-norte

וְהָיוּ תֹצְאוֹתָיו הַגְּבוּל אֶל־לְשׁוֹן יָם־ הַמֶּלַח צָפוֹנָה אֶל־
y-eran sus-salidas la-frontera hacia (la)len-gua-de (el)mar-de la-Sal al-norte a

קְצֵה הַיַּרְדֵּן נֶגְבָּה זֶה גְּבוּל נֶגֶב׃ וְהַיַּרְדֵּן
extremo-de el-Jordán al-sur éste límite-de (el) sur . (20) Y-el-Jordán

יִגְבֹּל־ אֹתוֹ לִפְאַת־ קֵדְמָה זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי
limitaba con-él por-lado-del este esta (la)heredad-de (los)hijos-de

בִנְיָמִן לִגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וְהָיוּ
Benjamín según-sus-fronteras alrededor según-sus-familias . (21) Y-eran

הֶעָרִים לְמַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית־
las-ciudades de-(la)tribu-de (los)hijos-de Benjamín según-sus-familias Jericó y-Bet-

חָגְלָה וְעֵמֶק קְצִיץ׃ וּבֵית הָעֲרָבָה וּצְמָרַיִם וּבֵית־אֵל׃
hoglá y-(el)valle-de . Casís (22) Y-Bet- arabá y-Zemaraim y-Bet-el .

וְהָעַוִּים וְהַפָּרָה וְעָפְרָה׃ וּכְפַר הָעַמֹּנִי׃
Y-Avim (24) y-Pará . y-Ofrá (24) Y-Quefar haamoní

וְהָעָפְנִי וְגֶבַע עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ גִּבְעוֹן
Gabaón (25) . y-sus-aldeas diez dos ciudades y-Gabá y-Ofní

וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת׃ וְהַמִּצְפֵּה וְהַכְּפִירָה
y-Quefirá Y-Mizpá (26) . y-Beerot y-Ramá

וְהַמֹּצָה׃ וְרֶקֶם וְיִרְפְּאֵל וְתַרְאֲלָה׃ וְצֵלַע הָאֶלֶף
y-Elef Y-Zela (28) . y-Taralá y-Yirpeel Y-Réquem (27) . y-Mozá

וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַ͏ִם גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה
diez cuatro ciudades Quiryat Guibeá Jerusalén o-sea y-Jebús

וְחַצְרֵיהֶן זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
. según-sus-familias Benjamín (los)hijos-de (la)heredad-de ésta y-sus-aldeas

וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לְמַטֵּה בְנֵי־ (1) **Cap. 19**
(los)hijos-de a-(la)tribu-de a-Simeón la-segunda la-suerte Y-salió

שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וַיְהִי נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ נַחֲלַת
(la)heredad-de en-medio-de su-heredad y-fue según-sus-familias Simeón

בְּנֵי־ יְהוּדָה׃ וַיְהִי לָהֶם בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם וַיִּנְחֲלוּ בְּאֵר־ שָׁבַע
sebá Beer- en-su-heredad para-ellos Y-fue (2) . Judá (los)hijos-de

וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה׃ וַחֲצַר שׁוּעָל וּבָלָה וְעָצֶם׃ וְאֶלְתּוֹלָד
Y-Eltolad (4) . y-Ezem y-Balá sual Y-Hazar- (3) . Y-Moladá y-Sebá

וּבְתוּל וְחָרְמָה׃ וְצִקְלַג וּבֵית־ הַמַּרְכָּבוֹת חֲצַר סוּסָה׃
. susá y-Hazar- marcabot y-Bet- Y-Siclag (5) . y-Hormá y-Betul

וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׁרוּחֶן עָרִים שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas diez tres ciudades y-Saruhén lebaot Y-Bet- (6)

עֵין | רִמּוֹן וָעֶתֶר וְעָשָׁן עָרִים אַרְבַּע וְחַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas cuatro ciudades y-Asán y-Éter Rimón Aín (7)

וְכָל־ הַחַצֵרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הֶעָרִים הָאֵלֶּה עַד־
hasta las-éstas las-ciudades alrededor-de que las-aldeas Y-todas (8)

בְּעָלַת בְּאֵר רָאמַת נֶגֶב זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ שִׁמְעוֹן
Simeón (los)hijos- (la)tribu- (la)heredad- esta Négueb Ramat-de beer Baalat-
de de de

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ מֵחֶבֶל בְּנֵי יְהוּדָה בְּנֵי נַחֲלַת בְּנֵי
(los)hijos-de (la)heredad-de Judá (los)hijos-de Parte-de-la-suerte (9) . según-sus-familias

שִׁמְעוֹן כִּי־ הָיָה חֵלֶק בְּנֵי־ יְהוּדָה רַב מֵהֶם וַיִּנְחֲלוּ
y-tuvieron-su-heredad para-ellos mucha Judá de-(los)hijos -de (la)parte era pues Simeón

הַגּוֹרָל וַיֵּעָל נַחֲלָתָם׃ בְּתוֹךְ שִׁמְעוֹן בְּנֵי־
la-suerte Y-echó (10) . su-heredad en-medio-de Simeón (los)hijos-de

גְּבוּל לִבְנֵי זְבוּלֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי הַשְּׁלִישִׁי
la-frontera y-era según-sus-familias Zebulón para-(los)hijos-de la-tercera

וְעָלָה׃ שָׂרִיד עַד־ נַחֲלָתָם גְּבוּלָם׃
su-frontera Y-subía (11) . Sarid hasta su-heredad

וּפָנַע בְּדַבֶּשֶׁת וּמַרְעָלָה וּפָנַע לַיָּמָּה
y-alcanzaba a-Dabaset y-alcanzaba a-Maralá por-el-oeste

וְשָׁב מִשָּׁרִיד׃ יָקְנְעָם׃ פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר אֶל־ הַנָּחַל
de-Sarid Y-volvía (12) . Jocneam delante de que el-río

קֶדְמָה מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ עַל־ גְּבוּל כִּסְלֹת תָּבֹר וְיָצָא אֶל־
hacia-oriente hacia-de el-levante el-sol a (la)frontera-de Kislot- tabor y-salía hacia

קֶדְמָה עָבַר וּמִשָּׁם׃ יָפִיעַ׃ וְעָלָה הַדָּבְרַת
al-oriente pasaba Y-de-allí (13) . a-Jafía y-subía el-Daberat

מִזְרָחָה גַּתָּה חֵפֶר עִתָּה קָצִין וְיָצָא רִמּוֹן הַמִּתְאָר
que-rodea Rimon y-salía cazin a-Ita- héfer a-Gat- al-este

חַנָּתֹן מִצְפּוֹן הַגְּבוּל אֹתוֹ וְנָסַב הַנְּעָה׃
Hanaton por-(el)norte -de la-frontera a-él Y-daba-la-vuelta (14) . el-Neá

וְנַהֲלָל וְקַטָּת יִפְתַּח־אֵל׃ גֵּי תְּצְאוֹתָיו וְהָיוּ
y-Naalal Y-Catat (15) . Yiftah-Él (el)valle-de sus-salidas y-eran

וְשִׁמְרוֹן וְיִדְאֲלָה וּבֵית לָחֶם עָרִים שְׁתַּיִם־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas diez dos ciudades Belén y-Idalá y-Simrón

זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה
las-éstas las-ciudades según-sus-familias Zebulón (los)hijos-de (la)heredad-de Esta (16)

וְחַצְרֵיהֶן׃ לְיִשָּׂשכָר יָצָא הַגּוֹרָל הָרְבִיעִי
. y-sus-aldeas A-Isacar (17) salió la-suerte la-cuarta

לִבְנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃ וַיְהִי גְּבוּלָם
a-(los)hijos-de Isacar . según-sus-familias (18) Y-era su-frontera

יִזְרְעֶאלָה וְהַכְּסוּלֹת וְשׁוּנֵם׃ וְחַפָּרַיִם וְשִׁיאֹן
Jizreel y-Quesulot y-Sunem . (19) Y-Hafaraim y-Sihón

וְרֶמֶת וְאֶבֶץ׃ וְקִשְׁיוֹן וְהַרְבִּית וַאֲנָחַרַת׃
Y-Rémet (21) . y-Abez y-Quisión y-Rabit (20) . Y-Anaharat

וְעֵין־גַּנִּים וְעֵין חַדָּה וּבֵית פָּצֵץ׃ וּפָנָעָה הַגְּבוּל
y-En- ganim y-En- hadá y-Bet- pasés . (22) Y-alcanzaba la-frontera

תֹּצְאוֹת וְהָיוּ שֶׁמֶשׁ וּבֵית וְשַׁחֲצֻמָה׃ בְּתָבוֹר
salidas-de y-eran semes y-Bet- y-Sahazima al-Tabor

זֹאת וְחַצְרֵיהֶן׃ שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה עָרִים הַיַּרְדֵּן גְּבוּלָם
Esta (23) . y-sus-aldeas diez seis ciudades el-Jordán su-frontera

הֶעָרִים לְמִשְׁפְּחוֹתָם יִשָּׂשכָר בְּנֵי־ מַטֵּה נַחֲלַת
las-ciudades según-sus-familias Isacar (los)hijos-de (la)tribu-de (la)heredad-de

לְמַטֵּה הַחֲמִישִׁי הַגּוֹרָל וַיֵּצֵא וְחַצְרֵיהֶן׃
a-la-tribu-de la-quinta la-suerte Y-salió (24) . y-sus-aldeas

בְּנֵי־ אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃ וַיְהִי גְּבוּלָם חֶלְקַת
(los)hijos-de Aser . según-sus-familias (25) Y-era su-frontera Helcat

וְחַלִי וָבֶטֶן וְאַכְשָׁף׃ וְאַלַמֶּלֶךְ וְעַמְעָד וּמִשְׁאָל
y-Halí y-Betén y-Acsaf . (26) Y-Alamelec y-Amad y-Miseal

וּפָנַע בְּכַרְמֶל הַיָּמָּה וּבְשִׁיחוֹר לִבְנָת׃ וְשָׁב
y-llegaba al-Carmelo al-oeste y-a-Sihor- . libnat (27) Y-torcía

מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ בֵּית דָּגוֹן וּפָנַע בִּזְבֻלוּן וּבְנֵי יִפְתַּח־
a-levante -de el-sol Bet- dagón y-alcanzaba a-Zabulón y-valle-de Yiftah-

אֵל צָפוֹנָה בֵּית הָעֵמֶק וּנְעִיאֵל וְיָצָא אֶל־ כָּבוּל מִשְּׂמֹאל׃
Él al-norte Bet- émec y-Niel y-salía a Cabul . por-la-izquierda

וְעַבְרֹן וּרְחֹב וְחַמּוֹן וְקָנָה עַד צִידוֹן רַבָּה׃
Y-Hebrón (28) y-Rehob y-Hamón y-Caná hasta Sidón . grande

וְשָׁב הַגְּבוּלָה הָרָמָה וְעַד־ עִיר מִבְצַר־ צֹר
Y-torcía (29) la-frontera hacia-Ramá y-hasta ciudad fortaleza-de Tiro

וְשָׁב הַגְּבוּלָה חֹסָה וְיִהְיוּ תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה
y-torcía la-frontera hacia-Hosá y-eran sus-salidas el-mar

מֵחֶבֶל אַכְזִיבָה׃ וְעַמָּה וְאַפֶק וּרְחֹב עָרִים עֶשְׂרִים
desde-región -de . Aczib (30) Y-Umá y-Afec y-Rehob ciudades veinte

וְחַצְרֵיהֶן׃ זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ אָשֵׁר וּשְׁתֵּים
y-dos . y-sus-aldeas (31) Esta (la)heredad- de (la)tribu- de (los)hijos- de Aser

וְחַצְרֵיהֶן׃ הָאֵלֶּה הֶעָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם
según-sus-familias las-ciudades las-éstas . y-sus-aldeas

לִבְנֵי (32) לִבְנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ הַשִּׁשִּׁי הַגּוֹרָל יָצָא נַפְתָּלִי
Para-(los)hijos-de Neftalí para-(los)hijos -de la-sexta la-suerte salió Neftalí

. según-sus-familias

גְּבוּלָם מֵאֲלוֹן מֵחֲלֶף בְּצַעֲנַנִּים וַיְהִי (33)
su-frontera desde-Alón- desde-Hélef saananim Y-era

וְאַדָמִי הַנֶּקֶב וְיַבְנְאֵל עַד־ לַקּוּם וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו הַיַּרְדֵּן׃
y-Adamí- néceb y-Jabneel hasta Lacum y-era sus-salidas . el-Jordán

וְשָׁב הַגְּבוּל יָמָּה אַזְנוֹת תָּבוֹר וְיָצָא מִשָּׁם (34)
Y-torcía la-frontera hacia-oeste Aznot- tabor y-salía de-allí

חוּקֹּקָה וּפֹנַע בִּזְבֻלוּן מִנֶּגֶב וּבְאָשֵׁר מָיָם
Hucoc a-llegaba y-llegaba Zabulón hasta-por-sur y-hasta-Aser por-oeste

וּבִיהוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃ וְעָרֵי מִבְצָר (35)
y-hasta-Judá el-Jordán levante-de el-sol . y-ciudades fortificadas

וְהָרָמָה וַאֲדָמָה וְכִנֶּרֶת׃ רַקַּת וְחַמַּת וְצֶר הַצִּדִּים
y-Ramá Y-Adamá (36) . y-Cineret Racat y-Hamat Zer Sidim

וְחָצוֹר׃ וְקֶדֶשׁ וְאֶדְרֶעִי וְעֵין חָצוֹר׃ וְיִרְאוֹן וּמִגְדַּל־
. y-Hazor Y-Cedes (37) . y-Hazor y-En- y-Edreí Y-Irón (38) y-Migdal-

אֵל חֹרֶם וּבֵית־עֲנָת וּבֵית שֶׁמֶשׁ עָרִים תִּשַׁע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
Horem el anat y-Bet- semes y-Bet- ciudades nueve diez . y-sus-aldeas

זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים
Ésta (39) (la)heredad- de (la)tribu- de (los)hijos- de Neftalí según-sus-familias las-ciudades

וְחַצְרֵיהֶן׃ לְמַטֵּה בְנֵי־ דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם
. y-sus-aldeas (40) A-(la)tribu-de (los)hijos-de Dan según-sus-familias

יָצָא הַגּוֹרָל הַשְּׁבִיעִי׃ וַיְהִי גְּבוּל
salió la-suerte . la-séptima Y-era (41) (la)frontera-de

נַחֲלָתָם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאוֹל וְעִיר שָׁמֶשׁ׃ וְשַׁעַלַבִּין (42)
su-heredad Zorá y-Estaol e-Ir- . semes Y-Saalabín

וְאַיָּלוֹן וְיִתְלָה׃ וְאֵילוֹן וְתִמְנָתָה וְעֶקְרוֹן׃ וְאֶלְתֶּקֵה (44)
y-Ajalón . y-Jetlá (43) Y-Elón y-Timná . y-Ecrón Y-Eltequé

וְגִבְּתוֹן וּבַעֲלָת׃ וְיְהֻד וּבְנֵי־ בָרָק וְגַת־ רִמּוֹן׃
y-Gibetón . y-Baalat (45) Y-Jehúd y-Bené- berac y-Gat- . rimón

וּמֵי הַיַּרְקוֹן וְהֶרַכּוֹן עִם־ הַגְּבוּל מוּל יָפוֹ׃ (46)
Y-aguas-de el-Mejarcón y-Racón con la-frontera enfrente-de . Jope

וַיֵּצֵא גְּבוּל־ בְּנֵי־ דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ (47)
Y-salió (la)frontera-de (los)hijos-de Dan de-ellos y-subieron

בְּנֵי־ דָ֗ן וַיִּלָּחֲמ֨וּ עִם־ לֶ֜שֶׁם וַיִּלְכְּד֥וּ אוֹתָ֣הּ׀ וַיַּכּ֧וּ
e-hirieron a-ella y-tomaron Lésem a y-atacaron Dan (los)hijos de

אוֹתָ֣הּ לְפִי־ חֶ֗רֶב וַיִּרְשׁ֤וּ אוֹתָהּ֙ וַיֵּשְׁבוּ בָ֔הּ
en-ella y-se-asentaron a-ella y-ocuparon espada a-filo-de a-ella

וַיִּקְרְא֤וּ לְלֶ֙שֶׁם֙ דָּ֔ן כְּשֵׁ֖ם דָּ֣ן אֲבִיהֶֽם׃ זֹאת
Ésta (48) . su-padre Dan como-(el)nombre-de Dan a-Lésem y-llamaron

נַחֲלַ֥ת מַטֵּ֖ה בְנֵי־ דָ֣ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם הֶעָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה
las-éstas las-ciudades según-sus-familias Dan de-(los)hijos- (la)tribu (la)heredad-de

וְחַצְרֵיהֶֽן׃ וַיְכַלּ֥וּ לִנְחֹל־ אֶת־ הָאָ֖רֶץ
la-tierra ** de-tomar-posesión Y-terminaron (49) . y-sus-aldeas

לִגְבוּלֹתֶ֑יהָ וַיִּתְּנ֨וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֧ל נַחֲלָ֛ה לִיהוֹשֻׁ֥עַ
a-Josué heredad Israel (los)hijos-de y-dieron según-sus-fronteras

בִּן־ נ֖וּן בְּתוֹכָֽם׃ עַל־ פִּ֨י יְהוָ֜ה נָ֣תְנוּ ל֗וֹ אֶת־
** a-él dieron Yahweh orden-de Según (50) . en-medio-de-ellos Nun hijo-de

הָעִיר֙ אֲשֶׁ֣ר שָׁאָ֔ל אֶת־ תִּמְנַת־ סֶ֖רַח בְּהַ֣ר אֶפְרָ֑יִם
Efraín en-(el)monte-de sera Timnat- ** había-pedido que la-ciudad

וַיִּבְנֶ֥ה אֶת־ הָעִ֖יר וַיֵּשֶׁב בָּֽהּ׃ אֵ֣לֶּה הַנְּחָלֹ֔ת
las-heredades Éstas (51) . en-ella y-se-estableció la-ciudad ** y-edificó

אֲשֶׁ֣ר נִחֲל֣וּ אֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֣ן׀ וִיהוֹשֻׁ֤עַ בִּן־ נ֙וּן וְרָאשֵׁ֣י
y-(los)jefes-de Nun hijo-de y-Josué el-sacerdote Eleazar distribuyeron que

הָאָב֣וֹת לְמַטּוֹת֩ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֨ל׀ בְּגוֹרָ֤ל׀ בְּשִׁלֹה֙ לִפְנֵ֣י
delante-de en-Silo por-sorteo Israel (los)hijos-de a-(las)tribus-de los-padres

יְהוָ֔ה פֶּ֖תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וַיְכַלּ֕וּ מֵחַלֵּ֖ק אֶת־
** de-repartir y-terminaron reunión (la)tienda-de a-(la)entrada-de Yahweh

הָאָֽרֶץ׃ וַיְדַבֵּ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־ יְהוֹשֻׁ֖עַ לֵאמֹֽר׃ דַּבֵּ֥ר אֶל־
Cap. 20 a Habla (2) : diciendo Josué a Yahweh Y-habló (1) . la-comarca

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם אֶת־ עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־
que el-refugio ciudades-de ** para-vosotros asignad : diciendo Israel (los)hijos -de

דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ לָנוּס שָׁמָּה רוֹצֵחַ
asesino allí Para-huir (3) . Moisés por-medio-de a-vosotros hablé

מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה בִּבְלִי־ דָעַת וְהָיוּ לָכֶם
a-vosotros y-sirvan conocimiento sin por-inadvertencia persona que-mate

לְמִקְלָט מִגֹּאֵל הַדָּם׃ וְנָס אֶל־ אַחַת ו
una a Y-el-que-huya (4) . la-sangre de-vengador-de de-protección

מֵהָעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר
de-las-ciudades las-estas (y)permanecerá a-(la)entrada- de (la)puerta- de la-ciudad

וְדִבֶּר בְּאָזְנֵי זִקְנֵי הָעִיר־ הַהִיא אֶת־ דְּבָרָיו
y-dirá en-oídos-de (los)ancianos -de la-ciudad la-esta ** sus-hechos

וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֲלֵיהֶם וְנָתְנוּ־ לוֹ
y-ellos-acogerán a-él a-la-ciudad junto-a-ellos y-darán a-él

מָקוֹם וְיָשַׁב עִמָּם׃ וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל
lugar y-se-establecerá . con-ellos (5) Y-si persigue vengador-de

הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־ יַסְגִּרוּ אֶת־ הָרֹצֵחַ
la-sangre detrás-de-él y-no entregarán a el-asesino

כִּי בִבְלִי־ דַעַת הִכָּה אֶת־ רֵעֵהוּ וְלֹא־
pues en-su-mano la-mató a su-prójimo y-no

שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם׃ וְיָשַׁב ו
odiaba él a-él desde-ayer . anteayer (6) Y-se-asentará

בָּעִיר הַהִוא עַד־ עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט
en-la-ciudad la-aquella hasta su-estar delante-de la-asamblea en-juicio

עַד־ מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אָז ו
hasta (la)muerte -de el-sacerdote el-sumo que estuviere en-los-días los-aquellos entonces

וְאֶל־ עִירוֹ וּבָא אֶל־ הָרוֹצֵחַ יָשׁוּב
y-a su-ciudad a y-volverá el-asesino regresará

אֶת־ וַיַּקְדִּישׁוּ מִשָּׁם׃ נָס אֲשֶׁר־ הָעִיר אֶל־ בֵּיתוֹ
a Y-consagraron (7) . de-allí huyó que la-ciudad a su-casa

בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת־ שְׁכֶם בְּהַר בַּגָּלִיל אֶת־ קֶדֶשׁ
en-(el)monte-de Siquem y-a Neftalí en-(el)monte-de en-Galilea Cedes

וּמֵעֵבֶר׃ יְהוּדָה בְּהַר חֶבְרוֹן הִיא אַרְבַּע קִרְיַת־ וְאֶת־ אֶפְרַיִם
Y-allende (8) . Judá en-(el)monte-de Hebrón o-sea arbat Quiryat- y-a Efraín

בַּמִּדְבָּר בְּבָצֶר אֶת־ נָתְנוּ מִזְרָחָה יְרִיחוֹ לְיַרְדֵּן
en-el-desierto Beser a designaron hacia-el-este Jericó Jordán

גָּד מִמַּטֵּה־ בַּגִּלְעָד וְאֶת־ רָאמֹת בְּמִישֹׁר רְאוּבֵן מִמַּטֵּה
Gad de-(la)tribu-de en-Galaad Ramot y-a Rubén de-(la)tribu-de en-la-llanura

וְאֶת־ גּוֹלָן בַּבָּשָׁן מִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה׃ אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי
ciudades-de fueron Éstas (9) . Manasés de-tribu-de en-Basán Golán y-a

הַגָּר לַכֹּל וְלַגֵּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לְכָל־ הַמּוּעָדָה
que-vive y-para-el-extranjero Israel (los)hijos-de para-todos la-designación

מַכֵּה־ כָּל־ שָׁמָּה לָנוּס נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה בְּתוֹכָם
el-que-matase todo allí para-refugiarse persona por-inadvertencia en-medio-de-ellos

הַדָּם עַד־ גֹּאֵל בְּיַד יָמוּת וְלֹא
hasta la-sangre vengador-de por-mano-de morirá y-no

Cap.21 רָאשֵׁי וַיִּגְּשׁוּ׃ הָעֵדָה לִפְנֵי עָמְדוֹ
jefes-de Y-se-acercaron (1) . la-asamblea delante-de su-estar

אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְאֶל־
(los)padres-de los-levitas Eleazar a el-sacerdote y-a Josué hijo-de Nun y-a

אֲלֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ׃ יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי הַמַּטּוֹת אֲבוֹת רָאשֵׁי
a-ellos Y-dijeron (2) . Israel (los)hijos-de las-tribus-de (los)padres-de (los)jefes-de

בְּשִׁלֹה בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְּיַד־ מֹשֶׁה
Moisés por-medio-de ordenó Yahweh : diciendo Canaán en-tierra-de en-Silo

לָתֶת־ לָנוּ עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶן לִבְהֵמָתֵנוּ׃
. para-nuestros-ganados y-sus-ejidos para-habitar ciudades a-nosotros dar

וַיִּתְּנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם מִנַּחֲלָתָם אֶל־ (3)
según de-su-heredad a-los-levitas Israel (los)hijos-de Y-dieron

פִּי יְהוָה אֶת־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶן׃
. sus-ejidos y las-estas las-ciudades ** Yahweh orden-de

וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי וַיְהִי לִבְנֵי׀ (4)
Y-salió la-suerte para-familias-de los-coatitas y-fue para-(los)hijos-de

אַהֲרֹן הַכֹּהֵן מִן־ הַלְוִיִּם מִמַּטֵּה יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה
Aarón el-sacerdote de los-levitas de-(la)tribu-de Judá y-de-(la)tribu-de

שִׁמְעֹנִי וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן בְּגוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה׃
Simeón y-de-(la)tribu-de Benjamín por-sorteo ciudades tres . diez

וְלִבְנֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפְּחֹת מַטֵּה־ אֶפְרָיִם (5)
Y-para-(los)hijos-de Coat que-quedaban de-(las)familias-de (la)tribu-de Efraín

וּמִמַּטֵּה־ דָן וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בְּגוֹרָל עָרִים
y-de-(la)tribu-de Dan y-de-(la)mitad-de (la)tribu-de Manasés por-el-sorteo ciudades

וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחֹת מַטֵּה־ יִשָּׂשכָר (6)
Y-para-(los)hijos-de Gersón de-(las)familias-de (la)tribu-de Isacar

וּמִמַּטֵּה־ אָשֵׁר וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמֵחֲצִי מַטֵּה
y-de-(la)tribu-de Aser y-de-(la)tribu-de Neftalí y-de-(la)mitad-de (la)tribu-de

מְנַשֶּׁה בַּבָּשָׁן בְּגוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה׃ לִבְנֵי מְרָרִי (7)
Manasés en-Basán por-el-sorteo ciudades tres . diez Para-(los)hijos-de Merarí

וּמִמַּטֵּה גָד וּמִמַּטֵּה־ רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה לְמִשְׁפְּחֹתָם
y-de-(la)tribu-de Gad y-de-(la)tribu-de Rubén y-de-(la)tribu-de según-sus-familias

זְבוּלֻן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃ וַיִּתְּנוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־
** a-los-levitas Israel (los)hijos-de Y-dieron (8) . diez dos ciudades Zabulón

הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר צִוָּה
Yahweh había-ordenado como sus-ejidos y las-estas las-ciudades

יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה בַּגּוֹרָל׃ וַיִּתְּנוּ מִמַּטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה
Judá (los)hijos-de de-(la)tribu-de Y-dieron (9) . por-el-sorteo Moisés por-medio-de

וּמִמַּטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ יִקְרָא
llamó que las-estas las-ciudades ** Simeón (los)hijos-de y-de-(la)tribu-de

אֶתְהֶן בְּשֵׁם׃ וַיְהִי לִבְנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת הַקְהָתִי
el-coatita de-(las)familias-de Aarón para-(los)hijos-de Y-fue (10) . por nombre a-ellas

מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם הָיְתָה הַגּוֹרָל רִיאשֹׁנָה׃ וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־
** a-ellos Y-dieron (11) . primera la-suerte fue para-ellos porque Leví de-(los)hijos-de

קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה
Judá en-(el)monte-de Hebrón o-sea Anac padre-de arbá Quiryat-

וְאֶת־ מִגְרְשֶׁהָ סְבִיבֹתֶיהָ׃ וְאֶת־ שְׂדֵה הָעִיר
la-ciudad campo-de Y (12) . que-están-a-su-alrededor sus-ejidos y

וְאֶת־ חַצֵרֶיהָ נָתְנוּ לְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה בַּאֲחֻזָּתוֹ׃
. por-posesión suya Jefoné hijo-de a-Caleb dieron sus-aldeas y

וְלִבְנֵי ׀ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן נָתְנוּ אֶת־ עִיר מִקְלָט
refugio-de ciudad-de ** dieron el-sacerdote Aarón Y-a-hijos-de (13)

הָרֹצֵחַ אֶת־ חֶבְרוֹן וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ וְאֶת־ לִבְנָה וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ׃
. su-ejido y Libná y su-ejido y Hebrón a el-asesino

וְאֶת־ יַתִּר וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ וְאֶת־ אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ׃ וְאֶת־
Y (15) . su-ejido y Estemoa y su-ejido y Jatir Y (14)

חֹלֹן וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ וְאֶת־ דְּבִר וְאֶת־ מִגְרְשָׁהּ׃ וְאֶת־ עַיִן וְאֶת־
y Aín Y (16) . su-ejido y Debir y su-ejido y Holón

מִנְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יְטָהּ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־
y semes Bet- ** su-ejido y Jutá y y-su-ejido

מִנְרָשֶׁהָ עָרִים תֵּשַׁע מֵאֵת שִׁבְטֵי הַשִּׁבְטִים הָאֵלֶּה׃
. las-estas las-tribus dos-de de nueve ciudades su-ejido

וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן אֶת־ גִּבְעוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ גֶּבַע וְאֶת־
y Geba ** su-ejido y Gabaón ** Benjamín Y-de-(la)tribu-de (17)

מִנְרָשֶׁהָ׃ אֶת־ עֲנָתוֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ עַלְמוֹן וְאֶת־
y Almón y su-ejido y Anatot ** (18) . su-ejido

מִנְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ כָּל־ עָרֵי בְנֵי־ אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
los-sacerdotes Aarón (los)hijos-de (las)ciudades-de Todas (19) . cuatro ciudades su-ejido

שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה עָרִים וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ וּלְמִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ קְהָת
Coat (los)hijos-de Y-a-(las)familias-de (20) . y-sus-ejidos ciudades diez tres

הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קְהָת וַיִּהְיוּ עָרֵי
los-levitas que-quedaron de-(los)hijos-de Coat y-fue ciudades

נּוֹרָלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם׃ וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־
de-su-suerte de-(la)tribu-de . Efraín Y-dieron (21) a-ellos **

מִנְרָשֶׁהָ וְאֶת־ שְׁכֶם הָרֹצֵחַ אֶת־ עִיר מִקְלָט
su-ejido y Siquem a el-asesino refugio-de ciudad-de

בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת־ גֶּזֶר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־ קִבְצַיִם
Kibsaim Y (22) . su-ejido y Gézer y-a Efraín en-monte-de

וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ בֵּית חוֹרֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃
. cuatro ciudades su-ejido y horón Bet- y su-ejido y

וּמִמַּטֵּה־ דָּן אֶת־ אֶלְתְּקֵא וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ גִּבְּתוֹן
Gibetón ** su-ejido y Eltequé ** Dan Y-de-(la)tribu-de (23)

וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־ אַיָּלוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ גַּת־ רִמּוֹן וְאֶת־
y rimón Gat- ** su-ejido y Ajalón ** (24) . su-ejido y

מְנַרְשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע׃ וּמֵחֲצִית מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־ תַּעְנָךְ
Taanac ** Manasés (la)tribu-de Y-de-(la)mi-tad-de (25) . cuatro ciudades su-ejido

וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ גַּת־ רִמּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שְׁתַּיִם׃ כָּל־
Todas (26) . dos ciudades su-ejido y rimón Gat- y su-ejido y

עָרִים עֶשֶׂר וּמִגְרְשֵׁיהֶן לְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־ קְהָת הַנּוֹתָרִים׃
. que quedaron Coat hijos-de para-familias-de y-sus-ejidos diez ciudades

מַטֵּה מַחֲצִי מִמִּשְׁפַּחַת הַלְוִיִּם׃ וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחַת
(la)tribu-de de-(la)mitad-de los-levitas de-familias-de Gersón . Y-a-(los)hijos-de (27)

מְנַשֶּׁה אֶת־ עִירּ מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־ גֹּלָן בַּבָּשָׁן וְאֶת־
y en-Basán Golán ** el-asesino refugio-de ciudad-de ** Manasés

מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ בְּעֶשְׁתְּרָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שְׁתַּיִם׃
. dos ciudades su-ejido y Beesterá y su-ejido

וּמִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אֶת־ קִשְׁיוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ דָּבְרַת
Daberat ** su-ejido y Cisón ** Isacar Y-de-(la)tribu-de (28)

וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־ יַרְמוּת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ עֵין גַּנִּים וְאֶת־
y ganim En- ** su-ejido y Jarmut ** (29) . su-ejido y

מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר אֶת־ מִשְׁאָל וְאֶת־
y Miseal ** Aser Y-de-(la)tribu-de (30) . cuatro ciudades su-ejido

מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ עַבְדּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־ חֶלְקָת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ
su-ejido y Helcat ** (31) . su-ejido y Abdón ** su-ejido

וְאֶת־ רְחֹב וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי אֶת־
** Neftalí Y-de-(la)tribu-de (32) . cuatro ciudades su-ejido y Rehob y

עִיר ו מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־ קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ
su-ejido y en-Galilea Cedes ** el-asesino refugio-de ciudad-de

וְאֶת־ חַמּוֹת דֹּאר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ קַרְתָּן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שָׁלֹשׁ׃
. tres ciudades su-ejido y Cartán y su-ejido y dor Hamot y

כָּל־ עָרֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה עִיר
ciudad diez tres por-sus-familias los gersonitas ciudades-de Todas (33)

וּמְנָרְשֵׁיהֶן׃ וּלְמִשְׁפָּחוֹת בְּנֵי־ מְרָרִי הַלְוִיִּם
los-levitas Merarí (los)hijos-de Y-a-(las)familias-de (34) . y-sus-ejidos

הַנּוֹתָרִים מַאַת מַטֵּה זְבוּלֻן אֶת־ יָקְנְעָם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־
** su-ejido y Jocneam ** Zabulón (la)tribu-de de que-quedaron

קַרְתָּה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־ דִּמְנָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ נַהֲלָל וְאֶת־
y Naalal ** su-ejido y Dimná ** (35) . su-ejido y Cartá

מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ וּמִמַּטֵּה רְאוּבֵן אֶת־ בֶּצֶר וְאֶת־
su-ejido ciudades cuatro . Y-de-(la)tribu-de (30) Rubén ** Béser y

מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יָהְצָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־ קְדֵמוֹת וְאֶת־
su-ejido y Jahaz y su-ejido . ** (37) Cademot y

מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ מֵיפָּעַת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃
su-ejido y Mefaat y su-ejido ciudades cuatro .

וּמִמַּטֵּה־ גָּד אֶת־ עִיר מִקְלָט הָרֹצֵחַ אֶת־ רָמֹת
Y-de-(la)tribu-de (38) Gad ** ciudad-de refugio-de el-asesino ** Ramot

בַּגִּלְעָד וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ מַחֲנַיִם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־
en-Galaad y su-ejido y Mahanayim y su-ejido . (39) **

חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ יַעְזֵר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ כָּל־ עָרִים אַרְבַּע׃
Hesbón y su-ejido ** Jazer y su-ejido todas ciudades cuatro .

כָּל־ הֶעָרִים לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הַנּוֹתָרִים
Todas (40) las-ciudades de-(los)hijos-de Merarí por-sus-familias que-quedaron

מִמִּשְׁפְּחוֹת הַלְוִיִּם וַיְהִי גּוֹרָלָם עָרִים שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה׃
de-(las)familias-de los-levitas y-fue su-suerte ciudades dos diez .

כָּל עָרֵי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֲחֻזַּת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָרִים
Todas (41) (las)ciudades-de los-levitas en-medio-de (la)posesión-de (los)hijos-de Israel ciudades

אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ תִּהְיֶינָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה
las-estas las-ciudades Estaban (42) . y-sus-ejidos y-ocho cuarenta

לְכָל־ כֵּן סְבִיבֹתֵיהֶ֑ם וּמִגְרָשֶׁיהָ עִיר עִיר
para-todas así a-su-alrededor y-sus-ejidos ciudad ciudad

הָעָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ הָאָ֖רֶץ
la-tierra toda ** a-Israel Yahweh Y-dio (43) . las-estas las-ciudades

וַיִּירָשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ לַאֲבוֹתָם לָתֵת נִשְׁבַּע אֲשֶׁר
y-habitaron y-la-ocuparon a-sus-padres dar había-jurado que

בָּהּ׃ וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם֙ מִסָּבִיב כְּכֹל אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע
había-jurado lo-que según-todo en-derredor a-ellos Yahweh Y-concedió-reposo (44) . en-ella

מִכָּל־ לַאֲבוֹתָם וְלֹא־ עָמַד אִישׁ בִּפְנֵיהֶם֙
de-todos a-sus-padres y-no permaneció hombre ante-ellos

יְהוָה נָתַן אֹיְבֵיהֶם כָּל־ אֶת אֹיְבֵיהֶם
Yahweh entregó sus-enemigos todos a sus-enemigos

הַטּוֹב הַדָּבָר מִכֹּל דָּבָר נָפַל לֹא־ בְּיָדָם׃
la-buena la-palabra de-toda palabra falló No (45) . en-sus-manos

אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל הַכֹּל בָּא׃
había-dicho que Yahweh a (la)casa-de Israel la-totalidad . se-cumplió

Cap. 22 וְלַגָּדִי׃ וְלַרְאוּבֵנִי לָרְאוּבֵנִי יְהוֹשֻׁעַ יִקְרָא אָז
y-los-gaditas a-los-rubenitas Josué llamó Entonces (1)

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שְׁמַרְתֶּם אֵת כָּל־ מְנַשֶּׁה׃ וְלַחֲצִי מַטֵּה
todo ** guardasteis vosotros : a-ellos Y-dijo (2) . Manasés (la)tribu- de y-a-la-mitad- de

אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמְעוּ בְקוֹלִי
mi-voz y-obedecisteis Yahweh siervo-de Moisés a-vosotros mandó lo-que

לְכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃ לֹא־ עֲזַבְתֶּם אֶת־ אֲחֵיכֶם
vuestros-hermanos a abandonasteis No (3) . a-vosotros ordené lo-que en-todo

זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת מִצְוַת
(el)manda to-de el-cumpli miento-de ** y-observasteis el-este el-día hasta muchos días este

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְעַתָּה הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַאֲחֵיכֶם
a-vuestros-hermanos Dios-vuestro Yahweh ha-dado-reposo Y-ahora (4) . vuestro-Dios Yahweh

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פְּנוּ וּלְכוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם
a-vuestras-tiendas vosotros e-id volved y ahora a-ellos había-dicho como

אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר ו נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה
Yahweh siervo-de Moisés a-vosotros dio que vuestra-posesión (el)país- de a

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן: רַק ו שִׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַמִּצְוָה
el-mandamiento ** de-cumplir mucho tened- cuidado Sólo (5) . el-Jordán allende

וְאֶת־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
Yahweh a amar , Yahweh siervo-de Moisés a-vosotros ordenó que la-ley y

אֱלֹהֵיכֶם וְלָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
sus-mandamientos y-guardar sus-caminos por-todos y-caminar vuestro-Dios

וּלְדָבְקָה־ בּוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
vuestro-corazón con-todo y-servir-le a-él y-adherirse

וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם: וַיְבָרְכֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיְשַׁלְּחֵם
y-les-despidió Josué Y-les-bendijo (6) . vuestra-alma y-con-toda

וַיֵּלְכוּ אֶל־ אָהֳלֵיהֶם: וְלַחֲצִי ו שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה
Manasés (la)tribu-de Y-a-la-mitad-de (7) . sus-tiendas a y-marcharon

נָתַן מֹשֶׁה בַּבָּשָׁן וּלְחֶצְיוֹ נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם־
con Josué dio y-a-su-mitad en-el-Basán Moisés dio

אֲחֵיהֶם מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְגַם כִּי שִׁלְּחָם
los-despidió cuando y-también al-oeste el-Jordán al-otro-lado-de sus-hermanos

יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ אָהֳלֵיהֶם וַיְבָרְכֵם: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר
diciendo a-ellos Y-habló (8) . y-les-bendijo sus-tiendas hacia Josué

בְּנְכָסִים רַבִּים שָׁבוּ אֶל־ אָהֳלֵיכֶם וּבְמִקְנֶה רַב־ מְאֹד
muy numeroso y-con-ganado vuestras-tiendas a volved abundantes con-riquezas

וּבְשַׂלְמוֹת וּבְבַרְזֶל וּבִנְחֹשֶׁת וּבְזָהָב וּבְכֶסֶף
y-con-vestidos y-con-hierro y-con-bronce y-con-oro con-plata

הַרְבֵּה מְאֹד חִלְקוּ שְׁלַל־ אֹיְבֵיכֶם עִם־ אֲחֵיכֶם׃
. vuestros-hermanos con vuestros-enemigos (el)botín-de repartid mucho muy

וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי (9)
Y-volvieron y-partieron (los)hijos-de Rubén y-(los)hijos-de Gad y-(la)mitad-de

שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשִּׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־ כְּנָעַן
Canaán en-(el)país-de que de-Silo Israel (los)hijos-de con Manasés (la)tribu-de

לָלֶכֶת אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־ אֶרֶץ אֲחֻזָּתָם אֲשֶׁר נֶאֶחֲזוּ־
se-habían-apoderado que su-posesión tierra-de a Galaad (el)país-de a para-ir

בָּהּ עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּלִילוֹת (10)
(los)límites-de a Y-llegaron . Moisés por-medio-de Yahweh orden-de según de-ella

הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְנוּ בְנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־
y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de y-construyeron Canaán en-(el)país-de que el-Jordán

גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה מִזְבֵּחַ עַל־ הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ
altar el-Jordán junto-a un-altar allí Manasés (la)tribu-de y-(la)mitad-de Gad

גָּדוֹל לְמַרְאֶה׃ וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּה (11)
he-aquí : decir Israel (los)hijos-de Y-oyeron . de-aspecto grandioso -que

בָנוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה
el-Manasés (la)tribu-de y-(la)mitad-de Gad y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de han-construido

אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ אֶל־ מוּל אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־ גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֶל־ **
a el-Jordán los-límites-de hacia Canaán el-país-de enfrente-de el-altar

עֶבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקָּהֲלוּ (12)
otro-lado-de hijos-de Israel . Y-oyeron (los)hijos-de Israel y-se-congregaron

כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא׃
. a-pelear contra-ellos para-subir en-Silo Israel (los)hijos-de (la)asamblea-de total-de

וַיִּשְׁלְחוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד וְאֶל־
y-a Gad (los)hijos-de y-a Rubén (los)hijos-de a Israel (los)hijos-de Y-enviaron (13)

חֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת־ פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר
Eleazar hijo-de Fineés a Galaad (el)país-de a Manasés (la)tribu-de (la)mitad-de

הַכֹּהֵן׃ וַעֲשָׂרָה נְשִׂאִים עִמּוֹ נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד לְבֵית
por-casa-de uno príncipe uno príncipe con-él príncipes Y-diez (14) . el-sacerdote

אָב לְכָל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית־ אֲבוֹתָם
sus-padres casa-de jefe-de y-hombre Israel (las)tribus-de para-cada-una-de padre

הֵמָּה לְאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־
y-a Rubén (los)hijos-de a Y-fueron (15) . Israel según-(las)tribus-de ellos

בְּנֵי־ גָד וְאֶל־ חֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד
Galaad (el)país-de a Manasés (la)tribu-de (la)mitad-de y-a Gad (los)hijos-de

וַיְדַבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמְרוּ כָּל־ עֲדַת יְהוָה
Yahweh la-asamblea-de el-total-de ha-dicho Así (16) : diciendo a-ellos y-hablaron

מָה־ הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בֵּאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
Israel contra-Dios-de habéis-prevaricado que la-esta la-prevaricación ¿qué

לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה בְּבִנְוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ
un-altar para-vosotros al-construiros Yahweh de-detrás-de este-día al-volver

לְמָרְדְכֶם הַיּוֹם בַּיהוָה׃ הַמְעַט־ לָנוּ אֶת־ עֲוֹן
(el)pecado-de ** para-nosotros ¿Acaso-es-poco (17) ? contra-Yahweh este-día para-rebelaros

פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא־ הִטַּהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם מַגֵּפָה וַיְהִי
y-hubo el-este el-día hasta de-él estamos-purificados no que Peor

הַיּוֹם תְּשַׁבוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה׃ וְאַתֶּם בַּעֲדַת הַנָּגֶף
este-día os-volvéis Y-vosotros (18) ? Yahweh en-(la)comunidad-de la-plaga

מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהָיָה אַתֶּם תִּמְרְדוּ הַיּוֹם בַּיהוָה
Yahweh? de-detrás-de Yahweh y-sucederá-que vosotros os-rebelaréis este-día contra-Yahweh

וּמָחָר אֶל־ כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף׃ וְאַךְ
y-mañana contra toda (la)asamblea-de Israel se-irritará . (19) Y-ciertamente

אִם־טְמֵאָה אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם עִבְרוּ לָכֶם אֶל־ אֶרֶץ אֲחֻזַּת
impuro si país-de vuestra-posesión pasad vosotros a (el)país-de heredad-de

יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַן־ שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה וְהֵאָחֲזוּ בְּתוֹכֵנוּ
Yahweh que habita allí (el)tabernáculo-de Yahweh y-tomad-posesión en-medio-de-nosotros

בְּבֹנֹתְכֶם אַל־ תִּמְרְדוּ וְאֹתָנוּ אַל־ תִּמְרְדוּ בַּיהוָה
por-construiros os-rebeléis no y-contra-nosotros os-rebeléis no y-contra-Yahweh

לָכֶם מִזְבַּח מִבַּלְעֲדֵי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ הֲלוֹא עָכָן בֶּן־
para-vosotros altar fuera-de altar (el)altar-de Yahweh nuestro-Dios . (20) ¿Acaso -no hijo-de Acán

כָּל־ וְעַל־ בַּחֵרֶם מַעַל מָעַל זֶרַח
toda y-sobre en-el-anatema delito cometió Zera

עֲדַת יִשְׂרָאֵל הָיָה קֶצֶף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא גָוַע בַּעֲוֹנוֹ׃
(la)comunidad -de Israel hubo ira y-él uno hombre no murió por-su-crimen ?

וַיַּעֲנוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט
Y-contestaron (21) (los)hijos-de Rubén y-(los)hijos-de Gad y-mitad-de (la)tribu-de

הַמְנַשֶּׁה וַיְדַבְּרוּ אֶת־ רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֵל׀ אֱלֹהִים׀
Manasés y-dijeron a (los)jefes-de (las)tribus-de : Israel (22) Dios-de dioses

יְהוָה אֵל׀ אֱלֹהִים׀ יְהוָה הוּא יֹדֵעַ וְיִשְׂרָאֵל הוּא יֵדָע אִם־
Yahweh Dios-de dioses Yahweh él sabe e-Israel él sabrá si

בְּמֶרֶד וְאִם־ בְּמַעַל בַּיהוָה אַל־ תוֹשִׁיעֵנוּ הַיּוֹם הַזֶּה׃
con-rebeldía y-si con-prevaricación a-Yahweh no nos-salvarás el-día el-éste .

לִבְנוֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־לְהַעֲלוֹת
Al-construir (23) para-nosotros altar para-volver de-detrás-de Yahweh y-si al-ofrecer

עָלָיו עוֹלָה וּמִנְחָה וְאִם־ לַעֲשׂוֹת עָלָיו
sobre-él holocausto y-ofrenda y-si al-celebrar sobre-él

וְאִם־ (24) : יְבַקֵּשׁ יְהוָה הוּא זִבְחֵי שְׁלָמִים
Y-si . pida-cuentas él-mismo Yahweh oblaciones sacrificios-de

יֹאמְרוּ מָחָר לֵאמֹר זֹאת־ אֶת־ עָשִׂינוּ מִדָּבָר לֵאמֹר לֵאמֹר לֵאמֹ

חֵלֶק בַּיהוָה׃ וַנֹּאמֶר וְהָיָה כִּי־ יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל־
y-a a-nosotros dicen si y-sucederá-que Y-dijimos (28) . en-Yahweh parte

מִזְבַּח תַּבְנִית אֶת־ רָאוּ וְאָמַרְנוּ׃ מָחָר הֹרֹתֵינוּ
(el)altar-de (la)figura-de ** mirad : diremos mañana nuestros-descendientes

וְלֹא לְעוֹלָה לֹא אֲבוֹתֵינוּ עָשׂוּ אֲשֶׁר־ יְהוָה
y-no para-holocaustos no nuestros-padres hicieron que Yahweh

חָלִילָה׃ וּבֵינֵיכֶם׃ בֵּינֵינוּ הוּא עֵד כִּי־ לְזֶבַח
Lejos (29) . y-entre-vosotros entre-nosotros él testimonio sino para-sacrificio

מֵאַחֲרֵי הַיּוֹם וְלָשׁוּב בַּיהוָה לִמְרֹד מִמֶּנּוּ לָנוּ
de-detrás-de este-día y-volver contra-Yahweh rebelar de-él de-nosotros

וּלְמִנְחָה לְעֹלָה לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ יְהוָה
y-para-sacrificio para-ofrenda para-holocausto altar para-construir Yahweh

מִשְׁכָּנוֹ׃ לִפְנֵי אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִזְבַּח מִלְבַד
. su-tabernáculo delante-de que nuestro-Dios Yahweh (el)altar-de fuera-de

הָעֵדָה וּנְשִׂיאֵי הַכֹּהֵן פִּינְחָס וַיִּשְׁמַע
la-comunidad y-(los)príncipes-de el-sacerdote Fineés Y-oyó (30)

וְרָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ
y-(los)jefes-de (las)tribus-de Israel que con-él ** las-cosas que dijeron

בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּיטַב
(los)hijos -de Rubén y-(los)hijos -de Gad y-(los)hijos -de Manasés y-pareció-bien

בְּעֵינֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־
. a-sus-ojos Y-dijo (31) Fineés hijo-de Eleazar el-sacerdote a

בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד וְאֶל־ בְּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם יָדַעְנוּ
(los)hijos -de Rubén y-a (los)hijos -de Gad y-a (los)hijos -de Manasés este-día hemos-sabido

בַּיהוָה מְעַלְתֶּם אֲשֶׁר לֹא יְהוָה בְּתוֹכֵנוּ כִּי־
contra-Yahweh prevaricasteis que no Yahweh entre-nosotros que

הַמַּעַל הַזֹּאת אֲשֶׁר־מְעַלְתֶּם בַּיהוָה׃ וַיָּשָׁב
de-mano-de Israel (los)hijos- a habéis-librado entonces la-ésta la-prevaricación
de

פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהַנְּשִׂיאִים
el-sacerdote Eleazar hijo-de Fineés Y-volvieron (32) . Yahweh
y-los-príncipes

מֵאֵת בְּנֵי־רְאוּבֵן וּמֵאֵת בְּנֵי־גָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ
país-de al Galaad del-país-de Gad (los)hijos-de y-de Rubén (los)hijos de
-de

כְּנַעַן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשִׁבוּ אוֹתָם דָּבָר׃ וַיִּיטַב
Y-pareció-bien (33) . asunto a-ellos y-explicaron Israel (los)hijos- a Canaán
de

הַדָּבָר בְּעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos a-Dios y-bendijeron Israel (los)hijos-de a-ojos-de el-asunto
-de

וְלֹא אָמְרוּ לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא לְשַׁחֵת אֶת־הָאָרֶץ
la-tierra ** para-devastar para-pelear contra-ellos de-subir dijeron y-no

אֲשֶׁר בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד יֹשְׁבִים בָּהּ׃ וַיִּקְרְאוּ
Y-nombraron (34) . en-ella habitaban Gad y-(los)hijos Rubén (los)hijos que
-de -de

בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד לַמִּזְבֵּחַ כִּי עֵד הוּא בֵּינֹתֵינוּ כִּי
que entre-nosotros él testimonio pues al-altar Gad y-(los)hijos Rubén (los)hijos
-de -de

יְהוָה הָאֱלֹהִים׃ וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־ הֵנִיחַ
dio-reposo que después muchos desde-días Y-sucedió que (1) . el-Dios Yahweh **Cap. 23**

יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל־ אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וִיהוֹשֻׁעַ
y-Josué de-alrededor sus-enemigos de-todos a-Israel Yahweh

זָקֵן בָּא בַּיָּמִים׃ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל־
viejo entrado (2) . en-días Y-reunió Josué a-todo

יִשְׂרָאֵל לִזְקֵנָיו וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו
Israel a-sus-ancianos y-a-sus-jefes y-a-sus-jueces

וּלְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי זָקַנְתִּי בָּאתִי
y-a-sus-oficiales diciendo a-ellos yo envejecí entré

בַּיָּמִים׃ וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
vuestro-Dios Yahweh hizo lo-que todo ** habéis-visto Y-vosotros (3) . en-días

לְכָל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
vuestro-Dios Yahweh pues por-causa-vuestra las-estas las-naciones a-todas

הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם׃ רְאוּ הִפַּלְתִּי לָכֶם אֶת־ הַגּוֹיִם
el-que-ha-peleado él . por vosotros (4) Mirad he-sorteado a-vosotros ** las-naciones

הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה בְּנַחֲלָה לִשְׁבָטֵיכֶם מִן־ הַיַּרְדֵּן
que-quedaban las-éstas en-herencia para-vuestras-tribus desde el-Jordán

וְכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכְרַתִּי וְהַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃
y-todas las-naciones que destruí y-el-mar el-Grande de-el sol poniente .

וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יֶהְדֳּפֵם מִפְּנֵיכֶם
Y-Yahweh (5) él vuestro-Dios les-echará de-delante-de-vosotros

וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־ אַרְצָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם׃
y-arrojará a-ellos de-delante-de-vosotros y-poseeréis ** su-país como había-dicho Yahweh vuestro-Dios a-vosotros . (6) Esforzaos mucho

וְחִזַּקְתֶּם מְאֹד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ הַכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת
en-guardar y-obedecer ** todo lo-escrito en-libro-de Ley-de

מֹשֶׁה לְבִלְתִּי סוּר־ מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול׃ לְבִלְתִּי־ בוֹא בַּגּוֹיִם
Moisés apartarse sin de-él a-derecha a-o-izquierda . (7) Sin ir con-las-naciones

הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וּבְשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם
las-éstas que-quedan las-éstas con-vosotros y-en-nombre-de sus-dioses

לֹא־ תַזְכִּירוּ וְלֹא תַשְׁבִּיעוּ וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ
no mencionéis no juréis y-no les-sirváis y-no os-prosternéis

לָהֶם׃ כִּי אִם־ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבָּקוּ כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם
habéis-hecho como adherís vuestro-Dios a-Yahweh sí Pero (8) . ante-ellos

עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם
naciones de-delante-vuestro Yahweh Y-ha-arrojado (9) . el-éste el-día hasta

גְּדֹלִים וַעֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא־עָמַד אִישׁ בְּפְנֵיכֶם עַד
hasta contra-vosotros hombre ha-resistido no y-vosotros y-poderosas grandes

הַיּוֹם הַזֶּה׃ אִישׁ־אֶחָד מִכֶּם יִרְדֹּף־אָלֶף כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
vuestro-Dios Yahweh porque mil perseguirá de-vosotros uno Hombre (10) . el-éste el-día

הוּא הַנִּלָּחֵם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃ וְנִשְׁמַרְתֶּם
Y-guardad (11) . a-vosotros había-dicho como por-vosotros el-que-pelea él

מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ כִּי אִם־שׁוֹב
apartar si Porque (12) . vuestro-Dios Yahweh a para-amar a-vuestras-almas mucho

תָּשׁוּבוּ וּדְבַקְתֶּם בְּיֶתֶר הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
las-éstas las-naciones con-resto-de y-adherierais apartarais

הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וְהִתְחַתַּנְתֶּם בָּהֶם
con-ellos y-emparentarais con-vosotros las-éstas que-quedan

וּבָאתֶם בָּהֶם וְהֵם בָּכֶם׃ יָדוֹעַ תֵּדְעוּ
sabréis Saber (13) . con-vosotros y-ellos con-ellos y-fuerais

כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהוֹרִישׁ אֶת־הַגּוֹיִם
las-naciones a a-echar vuestro-Dios Yahweh volverá no que

הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ
y-de-lazo de-trampa a-vosotros y-servirán de-delante-de-vosotros las-éstas

וּלְשֹׁטֵט בְּצִדֵּיכֶם וְלִצְנִנִים בְּעֵינֵיכֶם עַד־אֲבָדְכֶם
desaparezcais hasta-que en-vuestros-ojos y-de-espinas en-vuestros-costados y-de-azote

מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
. vuestro-Dios Yahweh a-vosotros dio que la-ésta la-buena la-tierra de-sobre

וְהִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וִידַעְתֶּם
y-reconoced la-tierra toda por-camino-de este-día voy yo Y-he-aquí-que (14)

בְּכָל־ לְבַבְכֶם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם כִּי לֹא־ נָפַל׀
con-todo vuestro-corazón y-con-toda vuestra-alma que no ha-fallado

דָּבָר אֶחָד מִכֹּל ו הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
palabra una de-todas las-palabras las-buenas que dijo Yahweh

אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם הַכֹּל בָּאוּ לָכֶם לֹא־ נָפַל מִמֶּנּוּ
vuestro-Dios sobre-vosotros la-totalidad se-han-cumplido a-vosotros no ha-fallado de-ello

דָּבָר אֶחָד׃ כָּל־ עֲלֵיכֶם בָּא כַּאֲשֶׁר־ וְהָיָה
palabra una . para-vosotros toda se-cumplió como Y-sucederá (15)

הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵיכֶם כֵּן יָבִיא
la-palabra la-buena que había-dicho Yahweh vuestro-Dios a-vosotros así traerá

יְהוָה עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־ הַדָּבָר הָרָע עַד־ הַשְׁמִידוֹ אֶתְכֶם
Yahweh sobre-vosotros ** toda la-cosa la-mala hasta su-destruir a-vosotros

מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
de-sobre la-tierra la-buena la-ésta que dio a-vosotros Yahweh vuestro-Dios .

בְּעָבְרְכֶם אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה
Con-vuestro-quebrantar ** alianza-de Yahweh vuestro-Dios que ordenó (16)

אֶתְכֶם וְהָלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם
a-vosotros y-fuerais y-sirvierais dioses otros y-posternarais a-ellos

וְחָרָה אַף־ יְהוָה בָּכֶם וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה
y-se-encenderá (la)ira-de Yahweh contra-vosotros y-desapareceréis rápidamente

מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם׃ וַיֶּאֱסֹף׀
de-sobre la-tierra la-buena que ha-dado a-vosotros . Y-reunió (1) Cap. 24

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁכֶמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי
Josué a todas (las)tribus-de Israel en-Siquem y-llamó a-(los)ancianos-de

וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו
Israel y-a-sus-jefes y-a-sus-jueces y-a-sus-oficiales

וַיִּתְיַצְּבוּ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־
todo a Josué Y-dijo (2) . Dios delante-de y-se-presentaron

הָעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ
habitaron el-río al-otro-lado-de : Israel Dios-de Yahweh ha-dicho así el-pueblo

אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֶּרַח אֲבִי אַבְרָהָם וַאֲבִי נָחוֹר
Nacor y-padre-de Abraham padre-de Taré antiguamente vuestros-padres

וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וָאֶקַּח אֶת־אֲבִיכֶם אֶת־
a vuestro-padre a Y-tomé (3) . otros dioses y-sirvieron

אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וָאוֹלֶךְ אוֹתוֹ בְּכָל־אֶרֶץ כְּנָעַן
Canaán (el)país-de por-todo a-él y-conduje el-río de-(el)otro-lado-de Abraham

וָאַרְבְּ אֶת־זַרְעוֹ וָאֶתֵּן־לוֹ אֶת־יִצְחָק׃
. Isaac a a-él y-di su-descendencia ** y-multipliqué

וָאֶתֵּן לְיִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־עֵשָׂו וָאֶתֵּן לְעֵשָׂו אֶת־הַר
el-monte-de y a-Esaú y-di Esaú y-a Jacob a a-Isaac Y-di (4)

שֵׂעִיר לָרֶשֶׁת אוֹתוֹ וְיַעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם׃
. a-Egipto bajaron y-sus-hijos y-Jacob lo para-poseer Seír

וָאֶשְׁלַח אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וָאֶנֶּף אֶת־מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי
hice según Egipto a y-herí Aarón y-a Moisés a Y-envié (5)

בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם׃ וָאוֹצִיא אֶת־
a Saqué (6) . a-vosotros saqué y-después en-medio-de-él

אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתָּבֹאוּ הַיָּמָּה וַיִּרְדְּפוּ
y-persiguieron al-mar y-llegaron de-Egipto vuestros-padres

מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים יַם־סוּף׃
. Rojo mar y-con-jinetes con-carro vuestros-padres detrás-de los-egipcios

וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיָּשֶׂם מַאֲפֵל בֵּינֵיכֶם וּבֵין
y-entre entre-vosotros oscuridad y-puso Yahweh a Y-gritaron (7)

הַמִּצְרִים	וַיָּבֹא	עֲלֵיו	אֶת־	הַיָּם	וַיְכַסֵּהוּ
los-egipcios	y-trajo	sobre-él	**	el-mar	y-lo-cubrió

וַתִּרְאֻנָה	עֵינֵיכֶם	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתִי	בְּמִצְרַיִם	וַתֵּשְׁבוּ
y-vieron	vuestros-ojos	**	lo-que	hice	en-Egipto	y-habitasteis

בַּמִּדְבָּר	יָמִים	רַבִּים׃	וָאָבִאָה	אֶתְכֶם	אֶל־ אֶרֶץ	הָאֱמֹרִי
en-el-desierto	días	. muchos	Y-traje	(8)	a-vosotros	a (el)país-de	el-amorreo

הַיּוֹשֵׁב	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	וַיִּלָּחֲמוּ	אִתְּכֶם	וָאֶתֵּן
que-habitaba	al-otro-lado-de	el-Jordán	y-pelearon	contra-vosotros	y-puse

אוֹתָם	בְּיֶדְכֶם	וַתִּירְשׁוּ	אֶת־	אַרְצָם	וָאַשְׁמִידֵם
a-ellos	en-vuestras-manos	y-poseisteis	**	su-país	y-los-destruí

מִפְּנֵיכֶם׃	וַיָּקָם	בָּלָק	בֶּן־	צִפּוֹר	מֶלֶךְ	מוֹאָב
. ante-vosotros	Se-levantó	(9)	Balac	hijo-de	Zipor	rey-de	Moab

וַיִּלָּחֶם	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁלַח	וַיִּקְרָא	לְבִלְעָם	בֶּן־
y-peleó	contra-Israel	y-envió	y-llamó	a-Balaam	hijo-de

בָּעוֹר	לְקַלֵּל	אֶתְכֶם׃	וְלֹא	אָבִיתִי	לִשְׁמַע	לְבִלְעָם	וַיְבָרֶךְ
Beor	para-maldecir	. a-vosotros	Y-no	(10)	quise	escuchar	a-Balaam	y-bendijo

בָּרוֹךְ	אֶתְכֶם	וָאַצֵּל	אֶתְכֶם	מִיָּדוֹ׃	וַתַּעַבְרוּ	אֶת־
bendecir	a-vosotros	y-libré	a-vosotros	. de-su-mano	Y-cruzasteis	(11)	**

הַיַּרְדֵּן	וַתָּבֹאוּ	אֶל־ יְרִיחוֹ	וַיִּלָּחֲמוּ	בָכֶם	בַּעֲלֵי־
el-Jordán	y-vinisteis	a Jericó	y-pelearon	contra-vosotros	(los)ciudadanos-de

יְרִיחוֹ	הָאֱמֹרִי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	וְהַחִתִּי
Jericó	el-amorreo	y-el-ferezeo	y-el-cananeo	y-el-heteo

וְהַגִּרְגָּשִׁי	הַחִוִּי	וְהַיְבוּסִי	וָאֶתֵּן	אוֹתָם	בְּיֶדְכֶם׃
y-el-gergeseo	y-el-heveo	y-el-jebuseo	y-puse	a-ellos	. en-vuestra-mano

וָאֲשַׁלַּח	לִפְנֵיכֶם	אֶת־ הַצִּרְעָה	וַתְּגָרֶשׁ	אוֹתָם
Y-envié	(12)	delante-de-vosotros	a la-avispa	y-echó	a-ellos

מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בְחַרְבְּךָ וְלֹא
y-no con-tu-espada no el-amorreo reyes-de dos de-delante-de-vosotros

בְּקַשְׁתֶּךָ׃ וָאֶתֵּן לָכֶם אֶרֶץ וּ אֲשֶׁר לֹא־ יָגַעְתָּ בָּהּ
por-ella te-fatigaste no que tierra a-vosotros Y-di (13) . con-tu-arco

וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא־ בְנִיתֶם וַתֵּשְׁבוּ בָּהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים
y-olivares viñas en-ellas y-habitasteis construisteis no que y-ciudades

אֲשֶׁר לֹא־נְטַעְתֶּם אַתֶּם אֹכְלִים׃ וְעַתָּה יְרָאוּ אֶת־ יְהוָה וְעִבְדוּ
y-servid Yahweh a temed Y-ahora (14) . coméis vosotros plantasteis no que

אֹתוֹ בְּתָמִים וּבֶאֱמֶת וְהָסִירוּ אֶת־ אֱלֹהִים אֲשֶׁר
que dioses a y-apartad y-con-verdad con-integridad a-él

עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעִבְדוּ
y-servid y-en-Egipto el-río al-otro-lado-de vuestros-padres sirvieron

אֶת־ יְהוָה׃ וְאִם רַע בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה בַּחֲרוּ
escoged Yahweh a servir a-vuestros-ojos mal Y-si (15) . Yahweh a

לָכֶם הַיּוֹם אֶת־ מִי תַּעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־ עָבְדוּ
sirvieron que dioses a si serviréis quién a este-día para-vosotros

אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַנָּהָר וְאִם אֶת־ אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי
el-amorreo dioses-de a o-si el-río al-otro-lado-de cuando vuestros-padres

אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בְּאַרְצָם וְאָנֹכִי וּבֵיתִי נַעֲבֹד
serviremos y-mi-casa y-yo en-su-tierra habitasteis vosotros que

אֶת־ יְהוָה׃ וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמֶר חָלִילָה לָּנוּ
de-nosotros lejos y-dijo el-pueblo Y-contestó (16) . Yahweh a

מֵעֲזֹב אֶת־ יְהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ כִּי יְהוָה
Yahweh Porque (17) . otros dioses para-servir Yahweh a de-abandonar

אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ וְאֶת־ אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
Egipto de-país-de nuestros-padres y-a a-nosotros que-hizo-subir el nuestro-Dios

מִבֵּית עֲבָדִים וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־ הָאֹתוֹת
los-prodigios ** a-nuestros-ojos hizo y-que esclavos de-casa-de

הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
que el-camino por-todo y-nos-ha-guardado los-éstos los-grandes

הָלַכְנוּ בָּהּ וּבְכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבָרְנוּ
hemos-pasado que los-pueblos y-todos por-él anduvimos

בְּקִרְבָּם׃ וַיְגָרֶשׁ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים
los-pueblos todos a Yahweh Y-echó (18) . en-medio-de-ellos

וְאֶת־ הָאֱמֹרִי יֹשֵׁב הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ גַּם־ אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־
a serviremos nosotros también delante-de-nosotros el-país habitante-de el-amorreo y-a

יְהוָה כִּי־ הוּא אֱלֹהֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם לֹא
no : el-pueblo a Josué Y-dijo (19) . nuestro-Dios él pues Yahweh

תוּכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה כִּי־ אֱלֹהִים קְדֹשִׁים הוּא אֵל־ קַנּוֹא הוּא לֹא־
no él celoso Dios él santo Dios porque Yahweh a servir podréis

יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם וּלְחַטֹּאותֵיכֶם׃ כִּי תַעַזְבוּ
perdonará vuestras-rebeliones y-vuestros-pecados . Si (20) abandonáis

אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֵכָר וְשָׁב
Yahweh a y-servís dioses-de extranjero y-volverá

וְהֵרַע לָכֶם וְכִלָּה אֶתְכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־
y-hará-mal a-vosotros y-consumirá que después a-vosotros

הֵיטִיב לָכֶם׃ וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֹּא כִּי אֶת־ יְהוָה
ha-hecho-bien . a-vosotros Y-dijo (21) el-pueblo a Josué no pues Yahweh a

נַעֲבֹד׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם עֵדִים אַתֶּם
. serviremos Y-dijo (22) Josué a el-pueblo testigos vosotros

בָּכֶם כִּי־ אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־ יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ
contra-vosotros pues vosotros habéis-escogido para-vosotros a Yahweh para-servir le y-dijeron

עֲדִים׃ וְעַתָּה הָסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם
en-medio-de-vosotros que el-extraño (los)dioses -de ** apartad Y-ahora (23) . testigos

וְהַטּוּ אֶת־ לְבַבְכֶם אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ
Y-dijeron (24) . Israel Dios-de Yahweh a vuestro-corazón ** e-inclinad

הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ
y-a-su-voz serviremos nuestro-Dios Yahweh a Josué a el-pueblo

נִשְׁמָע׃ וַיִּכְרֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם
en-el-día con-el-pueblo alianza Josué Y-cortó (25) . obedeceremos

הַהוּא וַיָּשֶׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט בִּשְׁכֶם׃ וַיִּכְתֹּב
Y-escribió (26) . en-Siquem y-leyes estatutos para-él y-puso el-aquél

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן
una-piedra y-cogió Dios (la)ley-de en-(el)libro-de las-éstas las-cosas ** Josué

גְּדוֹלָה וַיְקִימֶהָ שָׁם תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר בְּמִקְדַּשׁ יְהוָה׃
. Yahweh en-(el)santuario-de que la-encina bajo allí y-la-levantó grande

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ כָּל־ הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת
la-ésta la-piedra he-aquí-que el-pueblo todo a Josué Y-dijo (27)

תִּהְיֶה־ בָּנוּ לְעֵדָה כִּי־ הִיא שָׁמְעָה אֵת כָּל־ אִמְרֵי
(las)palabras-de todas ** ha-oído ella pues de-testimonio contra-vosotros servirá

יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהָיְתָה בָכֶם לְעֵדָה פֶּן־
para-que-no de-testimonio contra-vosotros y-servirá a-nosotros dijo que Yahweh

תְּכַחֲשׁוּן בֵּאלֹהֵיכֶם׃ וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעָם
el-pueblo a Josué Y-envió (28) . contra-vuestro-Dios mintáis

אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃ וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
las-éstas las-cosas después-de Y-sucedió (29) . a-su-heredad hombre

וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־ מֵאָה וָעֶשֶׂר
y-diez cien hijo-de Yahweh siervo-de Nun hijo-de Josué y-murió

שָׁנִים׃ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־
. años Y-enterraron (30) a-él dentro-del-límite-de su-heredad en-Timnat-

סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר־ אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן לְהַר־ גָּעַשׁ׃
que sera en-(el)monte-de Efraín al-norte de-(el)monte . Gaás

וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל ׀
Y-sirvió (31) Israel a Yahweh todos (los)días- Josué y-todos
de

יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הָאֲרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַאֲשֶׁר
(los)días- los-ancianos que sobrevivieron días después-de Josué y-que
de

יָדְעוּ אֵת כָּל־ מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃ וְאֶת־
sabían ** toda (la)obra-de Yahweh que había-hecho . por-Israel (32) Y

עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־ הֶעֱלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל ׀ מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ
(los)huesos- José que habían-subido (los)hijos- Israel de-Egipto enterraron
de de

בִּשְׁכֶם בְּחֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־ חֲמוֹר
en-Siquem en-(la)parte- el-campo que había-comprado Jacob de (los)hijos Hamor
de -de

אֲבִי־ שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה וַיִּהְיוּ לִבְנֵי־ יוֹסֵף
padre-de Siquem en-cien piezas-de-dinero y-fueron para-(los)hijos-de José

לְנַחֲלָה׃ וְאֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ
. en-posesión (33) Y-Eleazar hijo-de Aarón murió y-enterraron a-él

בְּגִבְעַת פִּינְחָס אֲשֶׁר נִתַּן־ לוֹ בְּנוֹ
en-Gibat Fineés que fue-dado a-él su-hijo

בְּהַר אֶפְרָיִם׃
en-(el)monte-de . Efraín

JUECES

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאֲלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Y-sucedió después-de (la)muerte-de Josué y-consultaron (los)hijos-de Israel (1)

בַּיהוָה לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ אֶל־הַכְּנַעֲנִי בַּתְּחִלָּה
a-Yahweh diciendo: ¿quien subirá de-nosotros contra el-cananeo primero

לְהִלָּחֶם בּוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה הִנֵּה נָתַתִּי
para-luchar contra-él ? (2) Y-dijo Yahweh: Judá subirá he-aquí he-puesto

אֶת־הָאָרֶץ בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו
** el-país en-su-mano . (3) Y-dijo Judá a-Simeón su-hermano

עֲלֵה אִתִּי בְגוֹרָלִי וְנִלָּחֲמָה בַּכְּנַעֲנִי
sube conmigo a-mi-lote y-luchemos contra-el-cananeo

וְהָלַכְתִּי גַם־אֲנִי אִתְּךָ בְּגוֹרָלֶךָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ
e-iré también yo contigo a-tu-lote y-fue con-él

שִׁמְעוֹן׃ וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַכְּנַעֲנִי
. Simeón Y-subió (4) Judá y-puso Yahweh ** al-cananeo

וְהַפְּרִזִּי בְּיָדָם וַיַּכּוּם בְּבֶזֶק עֲשֶׂרֶת
y-al-ferezeo en-su-mano y-los-hirieron en-Bezec diez

אֲלָפִים אִישׁ׃ וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲדֹנִי בֶזֶק בְּבֶזֶק וַיִּלָּחֲמוּ
miles . hombre (5) Y-encontraron a Adoni- bezec en-Bezec y-pelearon

בּוֹ׃ וַיַּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַפְּרִזִּי׃
contra-él y-derrotaron a el-cananeo y-a . el-ferezeo

וַיָּנָס אֲדֹנִי־ בֶזֶק וַיִּרְדְּפוּ־ אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אֹתוֹ
Y-huyó Adoni- bezec y-persiguieron tras-él y-prendieron a-él (6)

וַיְקַצְּצוּ אֶת־ בְּהֹנוֹת יָדָיו וְרַגְלָיו׃
y-amputaron ** (los)pulgares-de sus-manos . y-sus-pies

וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי־ בֶזֶק שִׁבְעִים מְלָכִים בְּהֹנוֹת
Y-dijo Adoni- bezec setenta reyes (los)pulgares-de (7)
יְדֵיהֶם
sus-manos

וְרַגְלֵיהֶם מְקֻצָּצִים הָיוּ מְלַקְּטִים תַּחַת
y-sus-pies amputados estaban recogiendo bajo

שֻׁלְחָנִי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן שִׁלַּם־ לִי אֱלֹהִים וַיְבִיאֻהוּ
mi-mesa como hice así ha-pagado a-mí Dios y-lo-llevaron

יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיָּמָת שָׁם׃ וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי־ יְהוּדָה
a-Jerusalén y-murió . allí (8) Y-pelearon hijos-de Judá

בִּירוּשָׁלַ͏ִם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיַּכּוּהָ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־
en-Jerusalén y-tomaron a-ella y-la-hirieron a-filo-de espada y-a

הָעִיר שִׁלְּחוּ בָאֵשׁ׃ וְאַחַר יָרְדוּ בְּנֵי יְהוּדָה
la-ciudad prendieron con-fuego . (9) Y-después bajaron (los)hijos-de Judá

לְהִלָּחֵם בַּכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב הָהָר וְהַנֶּגֶב
para-pelear contra-el-cananeo habitante-de la-montaña y-el-Négueb

וְהַשְּׁפֵלָה׃ וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶל־ הַכְּנַעֲנִי
y-la-sefelah . (10) Y-marchó Judá contra el-cananeo

הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם־ חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע
que-habitaba en-Hebrón y-(el)nombre-de Hebrón antes Quiryat- arbá

וַיַּכּוּ אֶת־ שֵׁשַׁי וְאֶת־ אֲחִימַן וְאֶת־ תַּלְמָי׃ וַיֵּלֶךְ
y-derrotó a Sesay y-a Ahimán y-a Talmay . (11) Y-fue

מִשָּׁם אֶל־ יוֹשְׁבֵי דְּבִיר וְשֵׁם־ דְּבִיר לְפָנִים קִרְיַת־
de-allí a (los)habitantes-de Debir y-(el)nombre-de Debir antes Quiryat-

סֵפֶר׃ וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־ סֵפֶר
. séfer (12) Y-dijo Caleb quien a ataque Quiryat- séfer

וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה׃
. como-esposa mi-hija Acsá a a-él daré y-la-conquiste

וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטָן
el-más-pequeño Caleb hermano-de Cenaz hijo-de Otoniel Y-la-conquistó (13)

מִמֶּנּוּ וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיְהִי
Y-sucedió- que (14) . como-esposa su-hija Acsá a a-él y-dio que-él

בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאָול מֵאֵת־ אָבִיהָ הַשָּׂדֶה
el-campo su-padre de a-pedir y-ella-urgió-a-él en-su-llegar-a-ella

וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־ לָהּ כָּלֵב מַה־ לָּךְ׃
? para-ti ¿qué Caleb a-ella y-dijo el-asno de-sobre y-bajó

וַתֹּאמֶר לוֹ הָבָה־ לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב
el-Négueb (la)tierra-de pues bendición a-mí concede : a-él Y-ella-dijo (15)

נָתַתָּה וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־ לָהּ כָּלֵב
Caleb a-ella y-dio agua fuentes-de a-mí da has-dado

אֶת גֻּלֹּת עִלִּית וְאֶת גֻּלֹּת תַּחְתִּית׃ וּבְנֵי קֵינִי
** (las)fuentes -de arriba y (las)fuentes -de . abajo (16) Y-(los)hijos-de el-cineo

חֹתֵן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־ בְּנֵי יְהוּדָה
Judá (los)hijos -de con las-palmeras de-(la)ciudad- de subieron Moisés suegro-de

מִדְבַּר יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנֶגֶב עֲרָד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־
con y-habitó y-fue Arad en-Négueb que Judá desierto-de

הָעָם׃ וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת־ שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיַּכּוּ
. el-pueblo (17) Y-marchó Judá con Simeón su-hermano y-derrotaron

אֶת־ הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צְפָת וַיַּחֲרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת־
** y-llamó a-ella y-asolaron Sefat habitante-de el-cananeo a

שֵׁם־ הָעִיר חָרְמָה׃ וַיִּלְכֹּד יְהוּדָה אֶת־עַזָּה וְאֶת־ גְּבוּלָהּ
su-territorio y-a Gaza a Judá Y-tomó (18) . Hormá la-ciudad nombre-de

וְאֶת־ אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ וְאֶת־ עֶקְרוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ׃
. su-territorio y-a Ecrón y-a su-territorio y-a Ascalón y-a

וַיְהִי יְהוָה אֶת־ יְהוּדָה וַיִּרַשׁ אֶת־ הָהָר כִּי
pero la-montaña ** y-conquistó Judá con Yahweh Y-estaba (19)

לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק כִּי־ רֶכֶב בַּרְזֶל לָהֶם׃
. para-ellos hierro carro-de pues el-llano (los)habitantes-de a arrojar no

וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת־ חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיֹּרֶשׁ
y-arrojó Moisés había-dicho como Hebrón ** a-Caleb Y-dieron (20)

מִשָּׁם אֶת־ שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק׃ וְאֶת־ הַיְבוּסִי יֹשֵׁב
habitante-de el-jebuseo Pero-a (21) . Anac hijos-de tres a de-allí

יְרוּשָׁלַ͏ִם לֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־
con el-jebuseo y-habitó Benjamín (los)hijos-de arrojaron no Jerusalén

בְּנֵי בִנְיָמִן בִּירוּשָׁלַ͏ִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיַּעַל
Y-subió (22) . el-éste el-día hasta en-Jerusalén Benjamín (los)hijos-de

בֵּית־ יוֹסֵף גַּם־ הֵם בֵּית־ אֵל וַיהוָה עִמָּם׃
. con-ellos y-Yahweh el a-Bet- ellos también José (la)casa-de

וַיָּתִירוּ בֵּית־ יוֹסֵף בְּבֵית־ אֵל וְשֵׁם־ הָעִיר
la-ciudad y-(el)nombre-de el en-Bet- José (la)casa-de Y-exploraron (23)

לְפָנִים לוּז׃ וַיִּרְאוּ הַשֹּׁמְרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־ הָעִיר
la-ciudad de saliendo un-hombre los-vigías Y-vieron (24) . Luz antes

וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַרְאֵנוּ נָא אֶת־ מְבוֹא הָעִיר וְעָשִׂינוּ
y-haremos la-ciudad (la)entrada-de ** pues muéstranos a-él y-dijeron

עִמְּךָ חָסֶד׃ וַיַּרְאֵם אֶת־ מְבוֹא הָעִיר וַיַּכּוּ
e-hirieron la-ciudad (la)entrada-de ** Y-les-mostró (25) . misericordia contigo

אֶת־ הָעִיר לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ הָאִישׁ וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפַּחְתּוֹ
su-familia toda y-a el-hombre y-a espada a-filo-de la-ciudad a

עִיר וַיִּבֶן הַחִתִּים הָאִישׁ אֶרֶץ וַיֵּלֶךְ שַׁלְּחוּ׃
una-ciudad y-construyó los-heteos a-tierra-de el-hombre Y-fue (26) . dejaron libre

וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לוּז הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
. el-éste el-día hasta su-nombre que Luz su-nombre y-llamó

וְלֹא־ הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה אֶת־ בֵּית־ שְׁאָן וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־
ni-a a-sus-aldeas y seán Bet- a Manasés arrojó Y-no (27)

תַּעְנָךְ וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ דּוֹר וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי בְּנוֹתֶיהָ
sus-aldeas y-a Dor (los)habitantes -de ni-a sus-aldeas y-a Taanac

וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי יִבְלְעָם וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ
Meguidó (los)habitantes -de ni-a sus-aldeas y-a Ibleam (los)habitantes ni-a

וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֶל הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ
en-la-tierra en-habitar el-cananeo y-persistía sus-aldeas y-a

הַזֹּאת׃ וַיְהִי כִּי־ חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיָּשֶׂם אֶת־
a y-puso Israel fue-fuerte cuando Y-sucedió (28) . la-ésta

הַכְּנַעֲנִי לָמַס וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁוֹ׃
. le-arrojó no pero-arrojar como-tributario el-cananeo

וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר
en-Gézer que-habitaba el-cananeo a arrojó no Y-Efraín (29)

וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ בְּגָזֶר׃ זְבוּלֻן לֹא
no Zabulón (30) . en-Gézer en-medio-de-él el-cananeo y-habitó

הוֹרִישׁ אֶת־ יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי נַהֲלֹל וַיֵּשֶׁב
y-habitó Naalal (los)habitantes -de ni-a Quitrón (los)habitantes -de a arrojó

הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ וַיִּהְיוּ לָמַס׃ אָשֵׁר לֹא
no Aser (31) . como-tributario y-fueron en-medio-de-él el-cananeo

הוֹרִישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵי עַכּוֹ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאֶת־אַחְלָב וְאֶת־
ni-a Ahlab ni-a Sidón (los)habitan tes-de ni-a Aco (los)habitantes- de a arrojó

אַכְזִיב וְאֶת־ חֶלְבָּה וְאֶת־אֲפִיק וְאֶת־רְחֹב׃ וַיֵּשֶׁב (32)
. Rehob ni-a Afec ni-a Helbá ni-a Aczib Y-habitó

הָאָשֵׁרִי בְּקֶרֶב
en-medio-de el-aserita

הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוּ׃
. lo-arrojó no pues la-tierra habitante-de el-cananeo

נַפְתָּלִי לֹא־ הוֹרִישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵי בֵּית־ שֶׁמֶשׁ וְאֶת־ יֹשְׁבֵי (33)
(los)habitantes -de ni-a semes Bet- (los)habitantes -de a arrojó no Neftalí

בֵּית־ עֲנָת הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב וַיֵּשֶׁב
el-país (los)habitantes-de el-cananeo en-medio-de y-habitó anat Bet-

וְיֹשְׁבֵי בֵית־ שֶׁמֶשׁ וּבֵית עֲנָת הָיוּ לָהֶם
y-(los)habitantes-de Bet- semes y-Bet- anat fueron para-ellos

לָמַס׃ וַיִּלְחֲצוּ הָאֱמֹרִי אֶת־ בְּנֵי־ דָן (34)
. como-tributarios Y-acosaron el-amorreo a (los)hijos-de Dan

לָעֵמֶק׃ לָרֶדֶת נָתְנוּ לֹא כִּי־ הָהָרָה
. al-valle bajar permitió-a-él no pues hacia-la-montaña

חָרֶס בְּהַר־ לָשֶׁבֶת הָאֱמֹרִי וַיּוֹאֶל (35)
Heres en-(el)monte-de en-habitar el-amorreo Y-persistió

בְּאַיָּלוֹן וּבְשַׁעַלְבִים וַתִּכְבַּד יַד בֵּית־ יוֹסֵף
en-Ajalón y-en-Saalbim y-aumentó (el)poder-de (la)casa-de José

וַיִּהְיוּ לָמַס׃ וּגְבוּל הָאֱמֹרִי מִמַּעֲלֵה (36)
y-fueron . como-tributarios Y-(la)frontera-de el-amorreo desde-la-subida-de

עַקְרַבִּים מֵהַסֶּלַע וָמָעְלָה׃ וַיַּעַל מַלְאַךְ־ יְהוָה מִן־ (1)
Acrabim desde-Sela . y-arriba Y-subió (el)ángel-de Yahweh desde

Cap. 2

הַגִּלְגָּל אֶל־ הַבֹּכִים וַיֹּאמֶר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאָבִיא
Gilgal a Boquim y-dijo he-subido a-vosotros de-Egipto y-traje

אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וְאָמַר לֹא־אָפֵר
romperé no y-dije a-vuestros-padres juré que la-tierra a a-vosotros

בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם: וְאַתֶּם לֹא־תִכְרְתוּ בְרִית
alianza haréis no Y-vosotros (2) . para-siempre con-vosotros mi-pacto

לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּן
; derribaréis sus-altares la-esta la-tierra con-(los)habitantes-de

וְלֹא־שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלִי מַה־זֹּאת עָשִׂיתֶם: וְגַם אָמַרְתִּי לֹא־
no : he-dicho Y-tam (3) ? habéis-hecho esto ¿qué mi-voz obedecisteis y-no
bién

אֲגָרֵשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְצִדִּים
a-(los)costa dos para-vosotros y-estarán de-delante-de-vosotros a-ellos echaré

וֵאלֹהֵיהֶם יִהְיוּ לָכֶם לְמוֹקֵשׁ: וַיְהִי
cuando-habló Y-sucedió-que (4) . como trampa para-vosotros serán y-sus-dioses

כְּדַבֵּר מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de todos a las-éstas las-cosas ** Yahweh (el)ángel de

וַיִּשְׂאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ: וַיִּקְרְאוּ
Y-llamaron (5) . y-lloró su-voz ** el-pueblo y-alzó

שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֹּכִים וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם לַיהוָה:
. a-Yahweh allí y-sacrificaron Boquim el-aquel el-lugar (el)nombre -de

וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֵּלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ
hombre Israel (los)hijos -de y-marcharon el-pueblo a Josué Y-despidió (6)

לְנַחֲלָתוֹ לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ: וַיַּעַבְדוּ הָעָם
el-pueblo Y-sirvieron (7) . la-tierra ** para-poseer a-su-heredad

אֶת־יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר
que los-ancianos (los)días-de y-todos Josué (los)días-de todos Yahweh a

הָאֲרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה
Yahweh (la)obra-de toda ** vieron que Josué después-de días sobrevivieron

הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן עֶבֶד
siervo-de Nun hijo-de Josué Y-murió (8) . por-Israel había-hecho que la-grande

יְהוָה בֶּן־ מְאָה וַעֲשֶׂר שָׁנִים׃ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בִּגְבוּל
en-límite-de a-él Y-enterraron (9) . años y-diez cien hijo-de Yahweh

נַחֲלָתוֹ בִּתְמְנַת־ חֶרֶס בְּהַר אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן
al-norte Efraín en-(el)monte-de heres en-Timnat- su-heredad

לְהַר־ גָּעַשׁ׃ וְגַם כָּל־ הַדּוֹר הַהוּא
la-aquella la-generación toda Y-también (10) . Gaás de-(el)monte

אַחֵר דּוֹר וַיָּקָם אֶל־ אֲבוֹתָיו נֶאֶסְפוּ
otra generación y-surgió sus-padres a se-reunió

אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ אֶת־ יְהוָה וְגַם אֶת־ הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר עָשָׂה
había- hecho que la-obra ** ni-tampoco Yahweh a había-conocido no que después-de-ellos

לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-(los)ojos-de el-mal ** Israel (los)hijos-de Y-obraron (11) . por-Israel

וַיַּעַבְדוּ אֶת־ הַבְּעָלִים׃ וַיַּעַזְבוּ אֶת־ יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh a Y-abandonaron (12) . los-baales a y-sirvieron

אֲבוֹתָם הַמּוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּלְכוּ
y-marcharon Egipto de-(el)país-de a-ellos que-sacó sus-padres

אַחֲרֵי ׀ אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם
a-su-alrededor que los-pueblos de-(los)dioses-de otros dioses detrás-de

וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּכְעִסוּ אֶת־ יְהוָה׃ וַיַּעַזְבוּ
Y-abandonaron (13) . Yahweh a e-irritaron a-ellos y-se-prosternaron

אֶת־ יְהוָה וַיַּעַבְדוּ לַבַּעַל וְלָעַשְׁתָּרוֹת׃ וַיִּחַר־
Y-se-encendió (14) . y-a-Astarot a-Baal y-sirvieron Yahweh a

שֹׁסִים בְּיַד־ וַיִּתְּנֵם בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אַף
salteadores en-mano-de y-los-puso contra-Israel Yahweh (la)cólera-de

וַיָּשֹׁסּוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם׃
y-despojaron a-ellos y-los-vendieron a-mano-de sus-enemigos

מִסָּבִיב וְלֹא־ יָכְלוּ עוֹד לַעֲמֹד לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם׃
de-alrededor y-no pudieron más hacer-frente ante sus-enemigos .

בְּכֹל ׀ אֲשֶׁר יָצָאוּ יַד־ יְהוָה הָיְתָה־ בָּם
En-todo (15) lo-que salían (la)mano-de Yahweh estaba contra-ellos

לְרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם
para-mal como había-dicho Yahweh y-como había-jurado Yahweh a-ellos

וַיֵּצֶר לָהֶם מְאֹד׃ וַיָּקֶם יְהוָה שֹׁפְטִים
y-hubo-aprieto para-ellos grande . (16) Y-suscitó Yahweh jueces

וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד שֹׁסֵיהֶם׃ וְגַם אֶל־
y-los-salvaron de-mano-de sus-salteadores . (17) Y-tampoco a

שָׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
sus-jueces no escucharon sino se-prostituyeron detrás-de dioses otros

וַיָּשְׂחֲווּ לָהֶם סָרוּ מַהֵר מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
y-se-prosternaron a-ellos se-desviaron pronto de el-camino que

הָלְכוּ אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת־ יְהוָה לֹא־ עָשׂוּ כֵּן׃
anduvieron sus-padres para-escuchar (los)mandatos-de Yahweh no hicieron así .

וְכִי־ הֵקִים יְהוָה ׀ לָהֶם שֹׁפְטִים
Y-cuando (18) suscitaba Yahweh ׀ a-ellos jueces

וְהָיָה יְהוָה עִם־ הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעָם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם
y-estaba Yahweh con el-juez y-los-salvaba de-mano-de sus-enemigos

כָּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי־ יִנָּחֵם יְהוָה מִנַּאֲקָתָם
todos (los)días-de el-juez pues se-compadecía Yahweh de-sus-gemidos

מִפְּנֵי לֹחֲצֵיהֶם וְרֹחֲקֵיהֶם׃ וְהָיָה ׀
a-causa-de sus-opresores y-sus-vejadores . Y-sucedía (19)

וְהִשְׁתַּחֲיתוּ יָשֻׁבוּ הַשּׁוֹפֵט בְּמוֹת
y-se-corrompían volvían el-juez a-(la)muerte-de

לְעָבְדָם אֲחֵרִים אֱלֹהִים אַחֲרֵי לָלֶכֶת מֵאֲבוֹתָם
para-servir-los otros dioses detrás-de para-ir más-que-sus-padres

וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת מִמַּעַלְלֵיהֶם הִפִּילוּ לֹא לָהֶם
de-sus-obras se-apartaron no a-ellos y-para-prosternarse

וּמִדַּרְכָּם הַקָּשָׁה׃ וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל
contra-Israel Yahweh (la)cólera-de Y-se-encendió (20) . el-obstinado y-de-su-camino

וַיֹּאמֶר יַעַן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת־ בְּרִיתִי
mi-alianza ** la-ésta la-nación transgredió que por cuanto y-dijo

לְקוֹלִי׃ שָׁמְעוּ וְלֹא אֲבוֹתָם אֶת־ צִוִּיתִי אֲשֶׁר
. a-mi-voz escucharon y-no sus-padres a ordené que

גַּם־ אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־
de de-delante-de-ellos hombre a-arrojar volveré no yo También (21)

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ עָזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמֹת׃ לְמַעַן נַסּוֹת בָּם
con-ellos probar Para (22) . cuando-murió Josué abandonó que las-naciones

אֶת־יִשְׂרָאֵל הֲשֹׁמְרִים הֵם אֶת־ דֶּרֶךְ יְהוָה לָלֶכֶת בָּם
por-ellos para-marchar Yahweh (el)camino-de ** ellos si-guardaban Israel a

כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־ לֹא׃ וַיַּנַּח יְהוָה אֶת־
a Yahweh Y-dejó (23) . no si sus-padres guardaron como

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מַהֵר וְלֹא נְתָנָם
las-puso y-no apresuradamente arrojarlas para-no las-éstas las-naciones

בְּיַד־ יְהוֹשֻׁעַ׃ וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִנִּיחַ יְהוָה לְנַסּוֹת
Cap. 3 para-probar Yahweh dejó que las-naciones Y-éstas (1) . Josué en-mano-de

בָּם אֶת־ יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ אֶת כָּל־ מִלְחֲמוֹת
(las)guerras-de todas ** había-conocido no el-que todo a Israel a con-ellos

כְּנָעַן׃ רַק לְמַעַן דַּעַת דֹּרוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de (las)generaciones-de conocimiento-de para Sólo (2) . Canaán

לְלַמְּדָם מִלְחָמָה רַק אֲשֶׁר־ לְפָנִים לֹא יְדָעוּם׃
. los-habían-conocido no antes que sólo guerra para-adiestrarles

חֲמֵשֶׁת ׀ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל־ הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידֹנִי
y-el-sidonio el-cananeo y-todo filisteos príncipes-de Cinco (3)

וְהַחִוִּי יֹשֵׁב הַר הַלְּבָנוֹן מֵהַר בַּעַל חֶרְמוֹן
hermón Baal- desde-(el)monte-de el-Líbano (el)monte-de habitante-de y-el-heveo

עַד לְבוֹא חֲמָת׃ וַיִּהְיוּ לְנַסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לָדַעַת
para-saber Israel a con-ellos para-probar Y-fueron (4) . a-Hamat llegar hasta

הֲיִשְׁמְעוּ אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־ צִוָּה אֶת־ אֲבוֹתָם
sus-padres a había-ordenado que Yahweh mandatos-de ** si-obedecerían

בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי
el-cananeo en-medio-de habitaron Israel Y-(los)hijos-de (5) . Moisés por-medio-de

הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
. y-el-jebuseo y-el-heveo y-el-ferezeo y-el-amorreo el-heteo

וַיִּקְחוּ אֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם
sus-hijas y-a como-mujeres para-ellos sus-hijas a Y-tomaron (6)

נָתְנוּ לִבְנֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיַּעֲשׂוּ
Y-obraron (7) . sus-dioses a y-sirvieron a-sus-hijos dieron

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־ יְהוָה
Yahweh a y-olvidaron Yahweh a-ojos-de el-mal ** Israel (los)hijos-de

אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת׃ וַיִּחַר־
Y-se-encendió (8) . las-aserás y-a los-baales a y-sirvieron su-Dios

אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד כּוּשַׁן רִשְׁעָתַיִם
risatáyim Cusán- en-manos-de y-los-vendió contra-Israel Yahweh (la)ira-de

מֶלֶךְ אֲרָם נַהֲרַיִם וַיַּעַבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־כּוּשַׁן רִשְׁעָתָיִם
rey-de Aram Naharaim y-sirvieron (los)hijos-de Israel a Cusán- risatáyim

שְׁמֹנֶה שָׁנִים׃ וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַיָּקֶם
. años ocho (9) Yclamaron (los)hijos-de Israel a Yahweh y-suscitó

יְהוָה מוֹשִׁיעַ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹשִׁיעֵם אֵת עָתְנִיאֵל בֶּן־
Yahweh libertador para-(los)hijos-de Israel y-los-salvó a Otoniel hijo-de

קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן מִמֶּנּוּ׃ וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ־
Cenez hermano-de Caleb el-más-pequeño que-él . (10) Y-fue sobre-él espíritu-de

יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא לַמִּלְחָמָה
Yahweh y-juzgó a Israel y-salió a-la-guerra

וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ אֶת־כּוּשַׁן רִשְׁעָתָיִם מֶלֶךְ אֲרָם
y-entregó Yahweh en-su-mano a Cusán- risatáyim rey-de Siria

וַתַּעְז יָדוֹ עַל כּוּשַׁן רִשְׁעָתָיִם׃ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים
y-prevaleció su-mano contra Cusán- risatáyim . (11) Y-reposó la-tierra cuarenta

שָׁנָה וַיָּמָת עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז׃ וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
años y-murió Otoniel hijo-de Cenez . (12) Y-volvieron (los)hijos-de Israel

לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־עֶגְלוֹן מֶלֶךְ־
el-mal a-obrar a-ojos-de Yahweh y-fortaleció Yahweh a Eglón rey-de

מוֹאָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כִּי־עָשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
Moab contra Israel puesto que ** habían-obrado el-mal a-(los)ojos- Yahweh .

וַיֶּאֱסֹף אֵלָיו אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן וַעֲמָלֵק וַיֵּלֶךְ
Y-reunió (13) en-tomo-a-él a (los)hijos-de Amón y-Amalec y-fue

וַיַּךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּירְשׁוּ אֶת־עִיר הַתְּמָרִים׃
e-hirió a Israel y-ocuparon ** (la)ciudad-de las-palmeras .

וַיַּעַבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶגְלוֹן מֶלֶךְ־מוֹאָב שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
Y-sirvieron (14) (los)hijos-de Israel a Eglón rey-de Moab ocho diez años .

וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה וַיָּקֶם יְהוָה לָהֶם
a-ellos Yahweh y-suscitó Yahweh a Israel (los)hijos-de Y-clamaron (15)

מוֹשִׁיעַ אֶת־ אֵהוּד בֶּן־ גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי אִישׁ אִטֵּר יַד־
mano-de zurdo-de hombre el-benjaminita Gerá hijo-de Eúd a libertador

יְמִינוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֶגְלוֹן
a-Eglón presente en-su-mano Israel (los)hijos-de y-enviaron su-izquierda

מֶלֶךְ מוֹאָב׃ וַיַּעַשׂ לוֹ אֵהוּד חֶרֶב וְלָהּ שְׁנֵי פִיּוֹת
filos dos y-para-ella una-daga Eúd para-él E-hizo (16) . Moab rey-de

גֹּמֶד אָרְכָּהּ וַיַּחְגֹּר אוֹתָהּ מִתַּחַת לְמַדָּיו עַל
sobre su-vestido debajo-de a-ella y-ciñó su-largo un-palmo

יֶרֶךְ יְמִינוֹ׃ וַיַּקְרֵב אֶת־ הַמִּנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ
rey-de a-Eglón el-presente ** Y-ofreció (17) . su-derecha muslo-de

מוֹאָב וְעֶגְלוֹן אִישׁ בָּרִיא מְאֹד׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְהַקְרִיב אֶת־
** de-ofrecer terminó cuando Y-sucedió (18) . mucho grueso hombre y-Eglón Moab

הַמִּנְחָה׃ נְשָׂאֵי הָעָם אֶת־ וַיְשַׁלַּח הַמִּנְחָה
. la-ofrenda que-llevaban la-gente a que-despidió la-ofrenda

וְהוּא שָׁב מִן־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת־ הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר
Y-él (19) volvió de-los-ídolos que junto a-el-Gilgal y-dijo

דְּבַר־ סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הָס וַיֵּצְאוּ
palabra-de secreto de-mí hacia-ti oh-rey y-dijo calla y-salieron

מֵעָלָיו כָּל־ הָעֹמְדִים עָלָיו׃ וְאֵהוּד | בָּא
de-junto-a-él todos los-que-estaban . con-él (20) Y-Eúd fue

אֵלָיו וְהוּא־ יֹשֵׁב בַּעֲלִיַּת הַמְקֵרָה אֲשֶׁר־ לוֹ
para-él que el-fresco en-la-cámara-alta-de estaba-sentado y-él a-él

לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֵהוּד דְּבַר־ אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיָּקָם מֵעַל
de-sobre y-se-levantó hacia-ti de-mí Dios palabra-de Eúd y-dijo solo

הַכִּסֵּא׃ וַיִּשְׁלַח אֵהוּד֙ אֶת־ יַד שְׂמֹאלֹו וַיִּקַּח֙ אֶת־
** y-tomó su-izquierda mano-de ** Eúd Y-alargó (21) . la-silla

הַחֶ֔רֶב מֵעַ֖ל יֶ֣רֶךְ יְמִינ֑וֹ וַיִּתְקָעֶ֖הָ בְּבִטְנֽוֹ׃
. en-su-vientre y-la-clavó su-derecha muslo-de de la-daga

וַיָּבֹ֨א גַם־ הַנִּצָּ֜ב אַחַ֣ר הַלַּ֗הַב וַיִּסְגֹּ֤ר הַחֵ֙לֶב֙ בְּעַ֣ד
alrededor la-grasa y-se-cerró la-hoja tras la-empuñadura también Y-entró (22)
-de

הַלַּ֔הַב כִּ֣י לֹ֥א שָׁלַ֛ף הַחֶ֖רֶב מִבִּטְנֽוֹ וַיֵּצֵ֥א
y-salió de-su-vientre la-daga sacó no porque la-hoja

הַפַּרְשְׁדֹנָה׃ וַיֵּצֵ֥א אֵה֖וּד הַמִּסְדְּרֹ֑נָה וַיִּסְגֹּ֕ר דַּלְתֹ֖וֹת
(las)puertas-de y-cerró al-corredor Eúd Y-salió (23) . el-excremento

הָעַלִיָּ֥ה בַּעֲד֖וֹ וְנָעָֽל׃ וְה֤וּא יָצָא֙ וַעֲבָדָ֣יו
y-sus-sirvientes salió Y-él (24) . y-aseguró-con-cerrojo tras-él la-cámara-alta

בָּ֔אוּ וַיִּרְא֕וּ וְהִנֵּ֥ה דַּלְתֹ֥וֹת הָעֲלִיָּ֖ה נְעֻלֹ֑וֹת
estaban-aseguradas la-cámara-alta (las)puertas-de y-he-aquí-que y-miraron vinieron

וַיֹּ֣אמְר֔וּ אַ֣ךְ מֵסִ֥יךְ ה֛וּא אֶת־ רַגְלָ֖יו בַּחֲדַ֥ר הַמְּקֵרָֽה׃
. el-fresco en-la-habitación-de sus-pies ** él cubre ciertamente y-dijeron

וַיָּחִ֣ילוּ עַד־ בּ֔וֹשׁ וְהִנֵּ֥ה אֵינֶ֖נּוּ פֹתֵ֑חַ דַּלְתֹ֣וֹת
(las)puertas abría él-no y-he-aquí-que estar-confusos hasta Y-esperaron (25)
-de

הָעֲלִיָּ֖ה וַיִּקְח֤וּ אֶת־ הַמַּפְתֵּ֙חַ֙ וַיִּפְתָּ֔חוּ וְהִנֵּה֙ אֲדֹנֵיהֶ֔ם
su-señor y-he-aquí-que y-abrieron la-llave ** y-tomaron la-cámara-alta

נֹפֵ֥ל אַ֖רְצָה מֵֽת׃ וְאֵה֥וּד נִמְלַ֖ט עַ֣ד הִתְמַהְמְהָ֑ם
su-esperar mientras escapó Y-Eúd (26) . muerto a-tierra caído

וְהוּא֙ עָבַ֣ר אֶת־ הַפְּסִילִ֔ים וַיִּמָּלֵ֖ט הַשְּׂעִירָֽתָה׃ וַיְהִ֣י
Y-sucedió (27) . a-Seirat y-escapó los-ídolos a sobrepasó y-él

בְּבוֹא֔וֹ וַיִּתְקַ֥ע בַּשּׁוֹפָ֖ר בְּהַ֣ר אֶפְרָ֑יִם
Efraín en-(el)monte-de con-la-trompeta y-tocó cuando-su-llegar

וַיֵּרְדוּ עִמּוֹ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִן־ הָהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃
. delante-de-ellos y-él el-monte de Israel (los)hijos -de con-él y-bajaron

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רִדְפוּ אַחֲרַי כִּי־ נָתַן יְהוָה אֶת־ (28)
a Yahweh puso porque tras-de-mí seguid a-ellos Y-dijo

אֹיְבֵיכֶם אֶת־ מוֹאָב בְּיֶדְכֶם וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו
vuestros-enemigos Moab a en-vuestra-mano y-siguieron tras-él

וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא־ נָתְנוּ
y-ocuparon ** (los)vados- de el-Jordán hacia-Moab y-no permitieron

אִישׁ לַעֲבֹר׃ וַיַּכּוּ אֶת־ מוֹאָב בָּעֵת הַהִיא (29)
hombre cruzar . Y-mataron Moab a en-el-tiempo el-aquél

כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ כָּל־ שָׁמֵן וְכָל־ אִישׁ חַיִל וְלֹא
como-diez miles hombre todo robusto todo-de hombre guerra y-no

נִמְלַט אִישׁ׃ וַתִּכָּנַע מוֹאָב בְּיוֹם הַהוּא תַּחַת־ (30)
escapó hombre . Y-quedó-sometido Moab en-el-día el-aquel bajo-

יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ שְׁמֹנִים שָׁנָה׃ וְאַחֲרָיו (31)
mano-de Israel y-quedó-tranquilo el-país ochenta años . Y-después-de-él

הָיָה שַׁמְגַּר בֶּן־ עֲנָת וַיַּךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ־ מֵאוֹת
fue Samgar hijo-de Anat y-mató a filisteos seis cientos

אִישׁ בְּמַלְמַד הַבָּקָר וַיּוֹשַׁע גַּם־ הוּא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּסִפוּ (1) Cap. 4
hombres con-una- aguijada-de el-buey y-salvó también él a Israel . Y-volvieron

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֵהוּד מֵת׃
(los)hijos -de Israel a-obrar el-mal a-(los)ojos-de Yahweh y-Eúd murió .

וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ־ כְּנַעַן אֲשֶׁר מָלַךְ (2)
Y-los-vendió Yahweh en-mano-de Jabín rey-de Canaán que reinó

בְּחָצוֹר וְשַׂר־ צְבָאוֹ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בַּחֲרֹשֶׁת
en-Hazor y-(el)jefe-de su-ejército Sísara y-él habitaba en-Haroset-

הַגּוֹיִם׃ וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה כִּי תְשַׁע מֵאוֹת
cientos nueve porque Yahweh a Israel (los)hijos-de Y-clamaron (3) . Ha-goim

רֶכֶב־ בַּרְזֶל לוֹ וְהוּא לָחַץ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחָזְקָה
con-crueldad Israel (los)hijos-de a había-oprimido y-él para-él hierro carros-de

עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ וּדְבוֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שֹׁפְטָה
juzgaba ella Lapidot mujer-de profetisa mujer Y-Débora (4) . años veinte

אֶת־ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא׃ וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת־ תֹּמֶר
(la)palmera-de debajo-de habitaba Y-ella (5) . el-aquél en-el-tiempo Israel a

דְּבוֹרָה בֵּין הָרָמָה וּבֵין בֵּית־ אֵל בְּהַר אֶפְרָיִם
Efraín en-(el)monte-de el Bet- y-entre Ramá entre Débora

וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַמִּשְׁפָּט׃ וַתִּשְׁלַח
Y-envió (6) . a-juicio Israel (los)hijos-de a-ella y-subieron

וַתִּקְרָא לְבָרָק בֶּן־ אֲבִינֹעַם מִקֶּדֶשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר
y-dijo Neftalí de-Cedes-de Abinoam hijo-de a-Barac y-llamó

אֲלָיו הֲלֹא צִוָּה | יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵךְ וּמָשַׁכְתָּ בְהַר
en-(el)monte-de y-ocuparás ve : Israel Dios-de Yahweh ha-ordenado ¿no : a-él

תָּבוֹר וְלָקַחְתָּ עִמְּךָ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי
Neftalí de-(los)hijos-de hombres miles diez contigo y-tomarás Tabor

וּמִבְּנֵי זְבֻלוּן׃ וּמָשַׁכְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן אֶת־
a Cisón (el)río-de a a-ti Y-atraeré (7) Zebulón y-de-(los)hijos-de

סִיסְרָא שַׂר־ צְבָא יָבִין וְאֶת־ רִכְבּוֹ וְאֶת־ הֲמוֹנוֹ
su-tropa y-con su-carro y-con Jabín (el)ejército-de jefe-de Sísara

וּנְתַתִּיהוּ בְּיָדֶךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרָק אִם־ תֵּלְכִי
vienes si Barac a-ella Y-dijo (8) ? en-tu-mano y-lo-pondré

עִמִּי וְהָלָכְתִּי וְאִם־ לֹא תֵלְכִי עִמִּי לֹא אֵלֵךְ׃ וַתֹּאמֶר
Y-dijo (9) . iré no conmigo vienes no y-si iré conmigo

הָלַךְ אֵלֵךְ עִמָּךְ אָפֶס כִּי לֹא תִהְיֶה תִּפְאַרְתְּךָ עַל־
sobre tu-gloria será no ciertamente pero contigo iré ir

הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד־ אִשָּׁה יִמְכֹּר יְהוָה אֶת־
a Yahweh entregará mujer en-mano-de pues emprendes tú que el-camino

סִיסְרָא וַתָּקָם דְּבוֹרָה וַתֵּלֶךְ עִם־ בָּרָק קֶדְשָׁה׃
. a-Cedes Barac con y-fue Débora y-se-levantó Sísara

וַיַּזְעֵק בָּרָק אֶת־ זְבוּלֻן וְאֶת־ נַפְתָּלִי קֶדְשָׁה וַיַּעַל
y-subió en-Cedes Neftalí y-a Zebulón a Barac Convocó (10)

בְּרַגְלָיו עֲשֶׂרֶת אַלְפֵי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבוֹרָה׃
. Débora con-él y-subió hombres miles-de diez a-sus-pies

וְחֶבֶר הַקֵּינִי נִפְרָד מִקַּיִן מִבְּנֵי חֹבָב חֹתֵן
suegro-de Hobab de-(los)hijos-de de-Qayin se-había-separado el-cineo Y-Héber (11)

מֹשֶׁה וַיֵּט אָהֳלוֹ עַד־ אֵלוֹן בְּצַעֲנַיִם אֲשֶׁר אֶת־ קֶדֶשׁ׃
. Cedes junto-a que en-Zaanim una-encina hasta su-tienda y-había-desplegado Moisés

וַיַּגִּדוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָּרָק בֶּן־ אֲבִינֹעַם הַר־
a-(el)monte-de Abinoam hijo-de Barac había-subido que a-Sísara Y-se-anunció (12)

תָּבוֹר׃ וַיַּזְעֵק סִיסְרָא אֶת־ כָּל־ רִכְבּוֹ תְּשַׁע מֵאוֹת
cientos nueve su-carro todo ** Sísara Y-reunió (13) . Tabor

רֶכֶב בַּרְזֶל וְאֶת־כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מֵחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם
Ha-goím desde-Haroset con-él que el-pueblo todo y-a hierro carro-de

אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן׃ וַתֹּאמֶר דְּבֹרָה אֶל־ בָּרָק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם
el-día éste por que levanta : Barac a Débora Y-dijo (14) . Cisón río-de a

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־ סִיסְרָא בְּיָדֶךָ הֲלֹא יְהוָה יָצָא
ha-salido Yahweh ¿no en-tu-mano Sísara a Yahweh ha-puesto que

לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרָק מֵהַר תָּבוֹר וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
miles y-diez Tabor de-(el)monte-de Barac y-descendió ? delante-de-ti

אִישׁ אַחֲרָיו׃ וַיָּהָם יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְאֶת־כָּל־ הָרֶכֶב
el-carro todo y-a Sísara a Yahweh Y-desbarató (15) . detrás- hombres de-él

וְאֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶה לְפִי־ חָרֶב לִפְנֵי בָרָק וַיֵּרֶד סִיסְרָא
Sísara y-bajó Barac delante-de espada a-filo-de el-ejército todo y-a

מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה וַיָּנָס בְּרַגְלָיו׃ וּבָרָק רָדַף
persiguió Y-Barac (16) . con-sus-pies y-huyó el-carro de-sobre

אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל
y-cayó Ha-goim Haroset hasta el-ejército y-detrás-de el-carro detrás-de

כָּל־ מַחֲנֵה סִיסְרָא לְפִי־ חָרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד־ אֶחָד׃
. uno siquiera quedó no espada a-filo-de Sísara (el)ejército todo -de

וְסִיסְרָא נָס בְּרַגְלָיו אֶל־ אֹהֶל יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר
Héber mujer-de Jael (la)tienda-de a por-sus-pies huyó Y-Sísara (17)

הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין יָבִין מֶלֶךְ־ חָצוֹר וּבֵין
y-entre Hazor rey-de Jabín entre paz porque el-cineo

בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי׃ וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרַאת סִיסְרָא
Sísara al-encuentro-de Jael Y-salió (18) . el-cineo Héber (la)casa -de

וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אַל־ תִּירָא
temas no a-mí ven mi-señor ven a-él y-dijo

וַיָּסַר אֵלֶיהָ הָאֹהֳלָה וַתְּכַסֵּהוּ בַּשְּׂמִיכָה׃
. con-una-manta y-le-cubrió a-la-tienda hacia-ella y-volvió

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־ נָא מְעַט־ מַיִם כִּי צָמֵאתִי
tengo-sed pues agua un-poco-de te- ruego dame-de-beber a-ella Y-dijo (19)

וַתִּפְתַּח אֶת־ נְאוֹד הֶחָלָב וַתַּשְׁקֵהוּ וַתְּכַסֵּהוּ׃
. y-le-cubrió y-le-dio-de-beber la-leche (el)odre- -de ** y-abrió

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וְהָיָה אִם־ אִישׁ
hombre si y-sucederá-que la-tienda a-(la)puerta- de estate : a-ella Y-dijo (20)

וְאָמַרְתְּ אִישׁ ׀ הֲיֵשׁ־פֹּה וְאָמַר וּשְׁאֵלֵךְ בָּא
y-dirás ? hombre aquí ¿hay y-dice y-te-pregunta viene

וְתִקַּח יָעֵל אֵשֶׁת־חֶבֶר אֶת־יְתַד הָאֹהֶל וַתָּשֶׂם
y-tomó Y-tomó Jael mujer-de Héber estaca-de ** la-tienda y-tomó

אֵין׃ (21) וַתִּתְקַע אֶת־הַמַּקֶּבֶת בְּיָדָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו בַּלְאט וַתִּתְקַע
. no (21) Y-tomó el-martillo ** en-su-mano y-fue a-él en-el-silencio y-clavó

וְהוּא־ אֶת־הַיָּתֵד בְּאָרֶץ וַתִּצְנַח בְּרַקָּתוֹ וַתָּמָת׃ (22) וְהִנֵּה בָרָק רֹדֵף אֶת־
y-él la-estaca ** en-la-tierra y-enclavó en-su-sien . y-murió (22) Y-he-aquí-que Barac siguió a

נִרְדָּם וַיָּעֵף מֵת וְהַיָּתֵד בְּרַקָּתוֹ׃
estaba-dormido y-cansado muerto y-la-estaca en-su-sien .

סִיסְרָא וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ
Sísara y-salió Jael a-recibirlo y-dijo a-él ve

וְאַרְאֶךָּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ
junto-a-ella y-entró buscas tú que el-hombre a y-te-mostraré

וְהִנֵּה סִיסְרָא נֹפֵל מֵת וְהַיָּתֵד בְּרַקָּתוֹ׃
y-he-aquí-que Sísara yacía muerto y-la-estaca en-su-sien .

וַיַּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן לִפְנֵי
delante-de Canaán rey-de Jabín a el-aquel en-el-día Dios Y-humilló (23)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַתֵּלֶךְ יַד בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הָלוֹךְ וְקָשָׁה
y-dura ir Israel (los)hijos -de (la)mano-de Y-fue (24) . Israel (los)hijos -de

עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ־
rey-de Jabín a destruyeron que hasta Canaán rey-de Jabín contra

כְּנָעַן׃ (1) וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן־ אֲבִינֹעַם בַּיּוֹם
. Canaán (1) Y-cantó Débora y-Barac hijo-de Abinoam en-el-día

Cap. 5

הַהוּא לֵאמֹר׃ (2) בִּפְרֹעַ פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב
el-aquel diciendo : (2) Al-soltar en-Israel cabelleras al-ofrecerse-voluntario

עַם בָּרְכוּ יְהוָה׃ שִׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ רוֹזְנִים אֲנֹכִי לַיהוָה אָנֹכִי
yo a-Yahweh yo príncipes escuchad reyes Oíd (3) . a-Yahweh bendecid un-pueblo

יְהוָה׃ יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי לַיהוָה אֲזַמֵּר אָשִׁירָה
Yahweh (4) . Israel Dios-de a-Yahweh entonaré-un-himno cantaré

אֶרֶץ אֱדוֹם מִשְּׂדֵה בְּצַעְדְּךָ מִשָּׂעִיר בְּצֵאתְךָ
tierra Edom desde-campo-de en-tu-avanzar de-Seír en-tu-salir

מָיִם׃ נָטְפוּ עָבִים גַּם־ נָטְפוּ שָׁמַיִם גַּם רָעָשָׁה
. agua gotearon nubes también gotearon cielos también tembló

יְהוָה מִפְּנֵי סִינַי זֶה יְהוָה מִפְּנֵי נָזְלוּ הָרִים
Yahweh delante-de Sinaí éste-de Yahweh delante-de manaron Montes (5)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ בִּימֵי שַׁמְגַּר בֶּן־ עֲנָת בִּימֵי יָעֵל
Jael en-días-de Anat hijo-de Samgar En-días-de (6) . Israel Dios-de

חָדְלוּ אֳרָחוֹת יֵלְכוּ נְתִיבוֹת וְהֹלְכֵי אֳרָחוֹת
sendas iban senderos y-los-que-iban caminos quedaron-abandonados

עַד חָדְלוּ פְּרָזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חָדְלָוּ עַקְלְקַלּוֹת׃
hasta cesaron en-Israel lugares-abiertos Cesaron (7) . tortuosas

אָז חֲדָשִׁים אֱלֹהִים יִבְחַר׃ בְּיִשְׂרָאֵל׃ אֵם שַׁקַּמְתִּי דְּבוֹרָה שַׁקַּמְתִּי
entonces nuevos dioses Escogía (8) . en-Israel madre surgiste Débora que-surgiste -tú

אֶלֶף בְּאַרְבָּעִים רֹמַח וְיֵרָאֶה מָגֵן אִם־ יֵרָאֶה לָחֶם שְׁעָרִים
mil entre-cuarenta y-lanza se-veía no escudo puertas guerra

הַמִּתְנַדְּבִים יִשְׂרָאֵל לְחוֹקְקִי לִבִּי בְּיִשְׂרָאֵל׃
los-que-se-ofrecen-voluntariamente Israel a-jefes-de Mi-corazón (9) . en-Israel

צְחֹרוֹת אֲתֹנוֹת רֹכְבֵי יְהוָה׃ בָּרְכוּ בָּעָם
blancas asnas Los-que-cabalgáis (10) . a-Yahweh bendecid en-el-pueblo

שִׂיחוּ׃ דָּרָךְ עַל־ וְהֹלְכֵי מִדְיָן עַל־ יֹשְׁבֵי
. entonad camino por y-los-que-camináis tapices sobre los-que-os-sentáis

מִקּ֣וֹל מְחַצְצִ֗ים בֵּ֤ין מַשְׁאַבִּ֔ים שָׁ֤ם יְתַנּוּ֙
se-celebran allí abrevaderos entre de-repartidores Más-que-la-voz (11)

צִדְקֹ֣ות יְהוָ֔ה צִדְקֹ֥ת פִּרְזֹנ֖וֹ בְּיִשְׂרָאֵ֑ל אָ֣ז
entonces en-Israel su-dominio triunfos-de Yahweh triunfos-de

יָרְד֥וּ לַשְּׁעָרִ֖ים עַם־ יְהוָֽה׃ עוּרִ֤י עוּרִי֙
despierta Despierta (12) . Yahweh pueblo-de a-las-puertas bajaron

דְּבוֹרָ֔ה עוּרִי֙ עוּרִי֙ דַּבְּרִי־ שִׁ֣יר קוּם בָּרָ֣ק וּשְׁבֵ֥ה
y-prende Barac levanta cántico entona despierta despierta Débora

שֶׁבְיְךָ֖ בֶּן־ אֲבִינֹעַם׃ אָ֤ז יְרַ֣ד שָׂרִ֔יד לְאַדִּירִ֖ים
de-nobles resto bajó Entonces (13) . Abinoam hijo-de tus-cautivos

עָ֣ם יְהוָ֔ה יְרַד־ לִ֖י בַּגִּבּוֹרִֽים׃ מִנִּ֣י אֶפְרַ֗יִם
Efraín Desde (14) . con-los-héroes a-mí bajó Yahweh pueblo-de

שָׁרְשָׁם֙ בַּעֲמָלֵ֔ק אַחֲרֶ֥יךָ בִנְיָמִ֖ין בַּעֲמָמֶ֑יךָ מִנִּ֣י מָכִ֗יר
Maquir desde con-tus-pueblos Benjamín detrás-de-ti en-Amalec sus-raíces

יָרְדוּ֙ מְחֹקְקִ֔ים וּמִזְּבוּלֻ֖ן מֹשְׁכִ֑ים בְּשֵׁבֶט
vara-de los-que-empuñaban y-de-Zabulón príncipes descendieron

סֹפֵֽר׃ וְשָׂרַ֤י בְּיִשָּׂשכָר֙ עִם־ דְּבֹרָ֔ה וְיִשָּׂשכָר֙
e-Isacar Débora con con-Isacar Y-mis-príncipes (15) . bronce

כֵּ֣ן בָּרָ֔ק בָּעֵמֶק שֻׁלַּ֣ח בְּרַגְלָ֑יו בִּפְלַגּ֣וֹת רְאוּבֵ֔ן
Rubén en-distritos-de a-sus-pies se-ha-lanzado en-el-valle Barac apoyo-de

גְּדֹלִ֥ים חִקְקֵי־ לֵֽב׃ לָ֣מָּה יָשַׁ֗בְתָּ בֵּ֤ין הַמִּשְׁפְּתַ֔יִם לִשְׁמֹ֖עַ
para-escuchar los-apriscos entre has-permanecido ¿Por-qué (16) . corazón resoluciones-de grandes

שְׁרִקֹ֣ות עֲדָרִ֑ים לִפְלַגּ֣וֹת רְאוּבֵ֔ן גְּדוֹלִ֖ים חִקְרֵי־ לֵֽב׃
. corazón deliberaciones-de muchas Rubén en-distritos-de ? rebaños silbidos-de

גִּלְעָ֗ד בְּעֵ֤בֶר הַיַּרְדֵּן֙ שָׁכֵ֔ן וְדָ֕ן לָ֣מָּה יָג֖וּר אֳנִיּ֑וֹת
? naves habitaba ¿por-qué y-Dan reposaba el-Jordán allende Galaad (17)

אָשֵׁר יָשַׁב לְחוֹף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכֹּן׃
. reposaba sus-puertos y-sobre mares a-orilla-de permaneció Aser

זְבֻלוּן עַם חֵרֵף נַפְשׁוֹ לָמוּת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי
alturas-de sobre y-Neftalí para-morir su-persona arriesgó pueblo Zabulón (18)

שָׂדֶה׃ בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אָז נִלְחֲמוּ מַלְכֵי כְנַעַן
Canaán reyes-de pelearon entonces pelearon reyes Vinieron (19) . campo

לָקֵחוּ׃ לֹא כֶּסֶף בֶּצַע מִגִּדּוֹ מֵי עַל־ בְּתַעְנָךְ
. tomaron no plata botín-de Meguidó aguas-de junto-a en-Taanac

עִם־ נִלְחֲמוּ מִמְסִלּוֹתָם הַכּוֹכָבִים נִלְחָמוּ שָׁמַיִם מִן־
contra lucharon desde-sus-órbitas las-estrellas pelearon cielos Desde (20)

סִיסְרָא׃ נַחַל קְדוּמִים נַחַל נָחַל נָרָפָם קִישׁוֹן נַחַל
torrente-de antiquísimo torrente los-arrastró Cisón (El)torrente -de (21) . Sísara

קִישׁוֹן תִּדְרְכִי נַפְשִׁי עֹז׃ אָז הָלְמוּ עִקְּבֵי־
Cisón marcha alma-mía vigorosamente . Entonces (22) golpearon cascos-de

סוּס מְדַהֲרוֹת דַּהֲרוֹת אַבִּירָיו׃ אֹרוּ מֵרוֹז
caballo de-galopes galopes-de . sus-corceles Maldecid (23) Meroz

אָמַר מַלְאַךְ יְהוָה אָרוּר אָרוּ יֹשְׁבֶיהָ כִּי לֹא־ בָאוּ
dijo (el)ángel -de Yahweh maldecid maldecid a-sus-moradores porque no vinieron

לְעֶזְרַת יְהוָה לְעֶזְרַת בַּגִּבּוֹרִים׃ תְּבֹרַךְ יָעֵל
en-ayuda-de Yahweh en-ayuda-de . contra-los-fuertes Yahweh (24) Sea-bendita

בָּאֹהֶל מִנָּשִׁים חֶבֶר הַקֵּינִי אֵשֶׁת מִנָּשִׁים
en-la-tienda entre-mujeres el-ceneo Héber esposa-de Jael entre-mujeres

אַדִּירִים בְּסֵפֶל נָתְנָה חֶמְאָה שָׁאַל מַיִם׃ תְּבֹרַךְ
nobles en-copa-de dio-ella leche pidió Agua (25) . bendita-sea

תִּשְׁלַחְנָה לַיָּתֵד יָדָהּ חֲמָאָה׃ הקריבה
tendió-ella a-la-estaca Su-mano (26) . cuajada sirvió

יָמִינָהּ	לְהַלְמוּת	עֲמֵלִים	וְהָלְמָה	סִיסְרָא	מָחֲקָה
y-su-derecha	a-martillo-de	trabajadores	y-golpeó	a-Sísara	machacó
רֹאשׁוֹ	וּמָחֲצָה	וְחָלְפָה	רַקָּתוֹ׃	(27)	בֵּין
su-cabeza	y-quebró	y-atravesó	. su-sien		Entre
רַגְלֶיהָ	כָּרַע	נָפַל	שָׁכַב	בֵּין	רַגְלֶיהָ	כָּרַע	נָפַל	בַּאֲשֶׁר
sus-pies	se-desplomó	cayó	quedó-tendido	entre	sus-pies	se-desplomó	cayó	en-donde
כָּרַע	שָׁם	נָפַל	שָׁדוּד׃	(28)	בְּעַד	הַחַלּוֹן	נִשְׁקְפָה
se-desplomó	allí	cayó	. muerto		A-través-de	la-ventana	se-asomó
וַתִּיבֶב	אֵם	סִיסְרָא	בְּעַד	הָאֶשְׁנָב	מַדּוּעַ	בֹּשֵׁשׁ
y-gritó	(la)madre-de	Sísara	a-través-de	: la-celosía	¿por-qué	tarda
רִכְבּוֹ	לָבוֹא	מַדּוּעַ	אֶחֱרוּ	פַּעֲמֵי	מַרְכְּבוֹתָיו׃
su-carro	? en-venir	¿por-qué	se-retrasan	(los)pasos-de	? sus-carros
חַכְמוֹת	שָׂרוֹתֶיהָ	תַּעֲנֶינָּה	אַף־	הִיא	תָּשִׁב	(29)
La-más-sabia-de	sus-damas	le-respondía	aun	ella	responde	
אֲמָרֶיהָ	לָהּ׃	הֲלֹא	יִמְצְאוּ	יְחַלְּקוּ	שָׁלָל	רֶחֶם רַחֲמָתַיִם
sus-palabras	. a-ella	¿Acaso-	han-encon trado	se-reparten	botín	doncella dos-doncellas
לְרֹאשׁ	גֶּבֶר	שְׁלַל	צְבָעִים	לְסִיסְרָא	שְׁלַל
por-cabeza-de	hombre	botín-de	telas-de-colores	para-Sísara	botín-de
צְבָעִים	רִקְמָה	צֶבַע	רִקְמָתַיִם	לְצַוְּארֵי
telas-de-colores	bordado	tejido-de-color-de	doble-bordado	para-cuellos-de
שָׁלָל׃	כֵּן	(31)	יֹאבְדוּ	כָל־	אוֹיְבֶיךָ	יְהוָה
. botín	Así		perezcan	todos	tus-enemigos	Yahweh
וְאֹהֲבָיו	כְּצֵאת	הַשֶּׁמֶשׁ	בִּגְבֻרָתוֹ	וַתִּשְׁקֹט
y-sus-amadores	como-salida-de	el-sol	en-su-fuerza	y-descansó
הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	שָׁנָה׃	וַיַּעֲשׂוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	הָרַע	בְּעֵינֵי
la-tierra	cuarenta	. año	Y-obraron	(1)	(los)hijos-de	Israel	el-mal	a-(los)ojos-de

Cap. 6

יְהוָה וַיִּתְּנֵם בְּיַד־ מִדְיָן שֶׁבַע שָׁנִים׃
. años siete Madián en-mano-de Yahweh y-los-entregó Yahweh

וַתָּעָז יַד־ מִדְיָן עַל־ יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן
Madián a-causa-de Israel sobre Madián (la)mano-de Y-cargó-fuerte (2)

עָשׂוּ לָהֶם ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמְּנָהָרוֹת אֲשֶׁר בֶּהָרִים
en-las-montañas que las-cuevas ** Israel (los)hijos-de para-ellos hicieron

וְאֶת־ הַמְּעָרוֹת וְאֶת־ הַמְּצָדוֹת׃ וְהָיָה אִם־ זָרַע יִשְׂרָאֵל
Israel había-plantado cuando Y-sucedió (3) . las-guaridas y las-cavernas y

וְעָלָה מִדְיָן וְעַמָּלֵק וּבְנֵי־ קֶדֶם וְעָלוּ
y-subieron oriente y-(los)hijos-de y-Amalec Madián y-subió

עָלָיו׃ וַיַּחֲנוּ עֲלֵיהֶם וַיַּשְׁחִיתוּ אֶת־ יְבוּל
cosecha-de ** y-destruyeron contra-ellos Y-acamparon (4) . contra-él

הָאָרֶץ עַד־ בּוֹאֲךָ עַזָּה וְלֹא־ יַשְׁאִירוּ מִחְיָה
en-Israel vitualla dejaron y-no a-Gaza tu-llegar hasta la-tierra

וְשֶׂה וָשׁוֹר וַחֲמוֹר׃ כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם יַעֲלוּ
ni-oveja ni-toro ni-asno . (5) Porque ellos y-sus-ganados subían

וְאָהֳלֵיהֶם יָבֹאוּ כְּמוֹ־ אַרְבֶּה לָרֹב וְלָהֶם
y-sus-tiendas venían como langosta en-número y-para-ellos

וְלִגְמַלֵּיהֶם אֵין מִסְפָּר וַיָּבֹאוּ בָאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ׃
y-para-sus-camellos no-había número y-venían al-país . para-devastarlo

וַיִּדַּל יִשְׂרָאֵל מְאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעֲקוּ
Y-se-empobreció (6) Israel mucho a-causa-de Madián y-clamaron

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה׃ וַיְהִי כִּי־ זָעֲקוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־
(los)hijos-de Israel a . Yahweh a Y-sucedió (7) cuando clamaron (los)hijos-de Israel a

יְהוָה עַל אֹדוֹת מִדְיָן׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נָבִיא אֶל־ בְּנֵי
por Yahweh causa-de . Madián (8) Y-envió Yahweh hombre profeta a (los)hijos-de

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי
hice-subir yo Israel Dios-de Yahweh dijo así a-ellos y-dijo Israel

אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאוֹצִיא אֶתְכֶם מִבֵּית עֲבָדִים׃ וָאַצֵּל
Y-salvé (9) . esclavos de-casa-de a-vosotros y-saqué de-Egipto a-vosotros

אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־ לֹחֲצֵיכֶם וָאֲגָרֵשׁ
y-eché vuestros-opresores todos y-de-mano-de Egipto de-mano -de a-vosotros

אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וָאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־ אַרְצָם׃ וָאֹמְרָה
Y-dije (10) . su-tierra ** a-vosotros y-di de-delante-de-vosotros a-ellos

לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירְאוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
que el-amorreo dioses-de a temáis no vuestro-Dios Yahweh yo a-vosotros

אַתֶּם יוֹשְׁבִים בְּאַרְצָם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי׃
. mi-voz escuchasteis pero-no en-su-tierra habitáis vosotros

וַיָּבֹא מַלְאַךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר בְּעָפְרָה
en-Ofrá que la-encina debajo-de y-se-sentó Yahweh ángel-de Y-vino (11)

אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אֲבִי הָעֶזְרִי וְגִדְעוֹן בְּנוֹ חֹבֵט חִטִּים
trigo desgranando su-hijo y-Gedeón el-abiezerita de-Joás que

בַּגַּת לְהָנִיס מִפְּנֵי מִדְיָן׃ וַיֵּרָא אֵלָיו
a-él Y-se-apareció (12) . Madián de-delante-de para-ocultar en-el-lagar

מַלְאַךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמְּךָ גִּבּוֹר הֶחָיִל׃
. el-valiente guerrero contigo Yahweh a-él y-dijo Yahweh (el)ángel -de

וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְעוֹן בִּי אֲדֹנִי וְיֶשׁ יְהוָה עִמָּנוּ
con-nosotros Yahweh y-hay mi-señor a-mí Gedeón a-él Y-dijo (13)

וְלָמָּה מְצָאָתְנוּ כָּל־ זֹאת וְאַיֵּה כָל־ נִפְלְאֹתָיו
sus-maravillas todas ¿y-dónde ? esto todo nos-sucedió ¿y-por-qué

אֲשֶׁר סִפְּרוּ־ לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֶעֱלָנוּ
nos-hizo-subir de-Egipto acaso-no : diciendo nuestros-padres a-nosotros han-contado que

יְהוָה וְעַתָּה נְטָשָׁנוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף־ מִדְיָן׃
. Madián en-mano-de y-nos-entregó Yahweh nos-ha-abandonado y-ahora ? Yahweh

זֶה בְּכֹחֲךָ וְיֵפֶן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לֵךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר
ésta con-tu-fuerza ve y-dijo Yahweh a-él Y-se-volvió (14)

וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן הֲלֹא שְׁלַחְתִּיךָ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (15) ? no-te-envié ¿acaso Madián de-mano-de Israel a y-salva

אֵלָיו בִּי אֲדֹנָי בַּמֶּה אוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אַלְפִּי הַדַּל
la-más-pobre mi-tribu he-aquí ? Israel a salvaré ¿con-qué mi-señor a-mí : a-él

בִּמְנַשֶּׁה וְאָנֹכִי הַצָּעִיר בְּבֵית אָבִי׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (16) . mi-padre en-casa-de el-más-joven y-yo de-Manasés

אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהִכִּיתָ אֶת־ מִדְיָן
Madián a y-derrotarás contigo estaré cierta mente : Yahweh a-él

כְּאִישׁ אֶחָד׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
a-tus-ojos gracia he-hallado pues si a-él Y-dijo (17) . uno como-hombre

וְעָשִׂיתָ לִּי אוֹת שָׁאַתָּה מְדַבֵּר עִמִּי׃ אַל־ נָא תָּמֵשׁ
vayas pues No (18) . conmigo has-hablado que-tú señal a-mí y-hagas

מִזֶּה עַד־ בֹּאִי אֵלֶיךָ וְהֹצֵאתִי אֶת־ מִנְחָתִי וְהִנַּחְתִּי
y-ponga mi-ofrenda ** y-saque a-ti mi-volver hasta de-aquí

לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֵשֵׁב עַד שׁוּבֶךָ׃ וְגִדְעוֹן
Y-Gedeón (19) . tu-regresar hasta me-quedaré yo y-dijo ante-ti

בָּא וַיַּעַשׂ גְּדִי־ עִזִּים וְאֵיפַת־ קֶמַח
harina y-un-efa-de cabras un-cabrito-de y-preparó entró

מַצּוֹת הַבָּשָׂר שָׂם בַּסָּל שָׂם וְהַמָּרָק שָׂם
puso y-el-caldo en-la-cesta puso la-carne ácimos

בַּפָּרוּר וַיּוֹצֵא אֵלָיו אֶל־ תַּחַת הָאֵלָה וַיַּגֶּשׁ׃
. y-ofreció la-encina debajo-de hacia a-él y-sacó en-una-olla

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־
y la-carne ** toma Dios (el)ángel-de a-él Y-dijo (20)

הַמַּצּוֹת וְהַנַּח אֶל־ הַסֶּלַע הַלָּז וְאֶת־ הַמָּרָק שְׁפֹךְ
los -ázimos y-coloca la-peña la-esta y el-caldo vierte

וַיַּעַשׂ כֵּן: . así e-hizo וַיִּשְׁלַח מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־ קְצֵה הַמִּשְׁעֶנֶת
(21) Y-extendió (el)ángel-de Yahweh ** -de (el)extremo el-báculo

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּגַּע בַּבָּשָׂר וּבַמַּצּוֹת
que en-su-mano y-tocó a-la-carne y-los-ázimos

וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־ הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־
y-subió el-fuego de la-roca y-consumió ** la-carne y

הַמַּצּוֹת וּמַלְאַךְ יְהוָה הָלַךְ לְעֵינָיו:
los ázimos y-(el)ángel-de Yahweh se-fue . de-sus-ojos

וַיַּרְא גִּדְעוֹן כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן
Y-vio (22) que Gedeón (el)ángel -de él Yahweh y-dijo : Gedeón

אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־ עַל־ כֵּן רָאִיתִי מַלְאַךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים:
. cara a cara Yahweh (el)ángel -de he-visto así porque pues Yahweh mi-señor ah

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם לְךָ אַל־ תִּירָא לֹא תָמוּת:
. morirás no temas no para-ti paz : Yahweh a-él Y-dijo (23)

וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא־ לוֹ יְהוָה
Yahweh a-él y-llamó para-Yahweh altar Gedeón allí Y-construyó (24)

שָׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדֶנּוּ בְּעָפְרַת אֲבִי הָעֶזְרִי: וַיְהִי
Y-sucedió (25) . el-abiezerita en-Ofrá-de aún-él el-éste el-día hasta Salom

בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה קַח אֶת־ פַּר־ הַשּׁוֹר
el-ganado- toro-de ** toma : Yahweh a-él y-dijo la-aquella en-la-noche

אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפַר הַשֵּׁנִי שֶׁבַע שָׁנִים וְהָרַסְתָּ
que de-tu-padre y-toro el-segundo siete años y-derriba

אֶת־ מִזְבַּח הַבַּעַל וְאֶת־ הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר
que la-Aserá y de-tu-padre que el-Baal (el)altar-de **

עָלָיו תִּכְרֹת׃ וּבָנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל
sobre tu-Dios a-Yahweh altar Y-edifica (26) . corta sobre-él

רֹאשׁ הַמָּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעֲרָכָה וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַפַּר הַשֵּׁנִי
el-segundo el-toro ** y-toma en-hilera el-éste el-peñasco (la)cima -de

וְהַעֲלִיתָ עוֹלָה בְּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת׃
. cortarás que la-Aserá con-maderos-de holocausto y-ofrece

וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מֵעֲבָדָיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר
como e-hizo de-sus-siervos hombres diez Gedeón Y-tomó (27)

דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָרֵא אֶת־ בֵּית
(la)casa-de a temía ya-que y-sucedió Yahweh a-él dijo

אָבִיו וְאֶת־ אַנְשֵׁי הָעִיר מֵעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ לָיְלָה׃
. de-noche e-hizo de-día de-hacer la-ciudad (los)hom bres-de y-a su-padre

וַיַּשְׁכִּימוּ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה נִתַּץ
estaba-derribado y-he-aquí-que por-la-mañana la-ciudad (los)hombres -de Y-se-levantaron (28)

מִזְבַּח הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו כְּרֻתָה וְאֶת
y estaba-cortada junto-a-él que y-la-Aserá Baal (el)altar-de

הַפַּר הַשֵּׁנִי הָעֹלָה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ הַבָּנוּי׃
el-toro el-segundo había-sido-ofrecido el-altar sobre el-edificado .

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה
Y-dijeron (29) hombre a su-amigo : ¿quién hizo la-cosa la-ésta ?

וַיִּדְרְשׁוּ וַיְבַקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ
y-buscaron e-inquirieron : y-dijeron Gedeón hijo-de Joás

עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־ יוֹאָשׁ
hizo la-cosa la-ésta . (30) Y-dijeron (los)hombres -de la-ciudad a Joás :

הוֹצֵא אֶת־ בִּנְךָ וְיָמֻת כִּי נָתַץ אֶת־ מִזְבַּח
(el)altar- ** ha-derribado porque y-muera tu-hijo a saca
de

הַבַּעַל וְכִי כָרַת הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו׃
. junto-a-él que la-Aserá ha-cortado y-porque Baal

וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־ עָמְדוּ עָלָיו הַאַתֶּם תְּרִיבוּן׃ (31)
pelearéis ¿acaso-vosotros junto-a-él estaban los-que a-todos Joás Y-dijo

לַבַּעַל אִם־אַתֶּם תּוֹשִׁיעוּן אוֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב לוֹ יוּמַת
será-muerto por-él contienda quien ? a-él vais-a-salvar vosotros ¿o ? por-Baal

עַד־ הַבֹּקֶר אִם־אֱלֹהִים הוּא יָרֵב לוֹ כִּי נָתַץ אֶת־
** derribó ya-que por-él contienda él Dios si la-mañana antes
-de

מִזְבְּחוֹ׃ וַיִּקְרָא־ לוֹ בַּיּוֹם־ הַהוּא וַיְרֻבַּעַל לֵאמֹר
es-decir Jerobaal el-aquél en-el-día a-él Y-llamó (32) . su-altar

יָרֶב בּוֹ הַבַּעַל כִּי נָתַץ אֶת־ מִזְבְּחוֹ׃
. su-altar ** derribó porque Baal contra-él contienda

וְכָל־ מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־ קֶדֶם נֶאֶסְפוּ יַחְדָּו
a-una se-reunieron oriente y-hijos-de y-Amalec Madián Y-todo (33)

וַיַּעַבְרוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃ וְרוּחַ
Y-espíritu-de (34) . Jizreel en-valle-de y-acamparon y-cruzaron

יְהוָה לָבְשָׁה אֶת־ גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּזָּעֵק
y-congregó con-la-trompeta y-tocó Gedeón a revistió Yahweh

אֲבִיעֶזֶר אַחֲרָיו׃ וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּכָל־ מְנַשֶּׁה
Abiezer . tras-él (35) Y-mensajeros envió por-todo Manasés

וַיִּזָּעֵק גַּם־ הוּא אַחֲרָיו וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּאָשֵׁר
a-Aser envió y-mensajeros tras-él él también y-se-congregó

וּבִזְבֻלוֹן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לִקְרָאתָם׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (36) . a-su-encuentro y-subieron y-a-Neftalí y-a-Zebulón

גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־יֶשְׁךָ מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
como Israel de por-mi-mano salvador tú-eres si : Dios a Gedeón

דִּבַּרְתָּ׃ הִנֵּה אָנֹכִי מַצִּיג אֶת־גִּזַּת הַצֶּמֶר בַּגֹּרֶן
en-la-era la-lana vellón-de ** voy-a-colocar yo He-aquí-que (37) . dijiste

אִם טַל יְהִיֶה עַל־הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ חֹרֶב
sequedad la-tierra toda y-sobre solamente el-vellón sobre está rocío si

וְיָדַעְתִּי כִּי־תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
. dijiste como Israel a por-mi-mano salvarás que y-conoceré

וַיְהִי־כֵן וַיַּשְׁכֵּם מִמָּחֳרָת וַיָּזַר אֶת־
** y-exprimió de-mañana y-madrugó así Y-sucedió (38)

הַגִּזָּה וַיִּמְצֶא טַל מִן־הַגִּזָּה מְלֹא הַסָּפֶל מָיִם׃
. agua la-taza llenar el-vellón de rocío y-sacó el-vellón

וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אַל־יֶחַר אַפְּךָ בִּי
contra-mí tu-ira se-encienda no : Dios a Gedeón Y-dijo (39)

וַאֲדַבְּרָה אַךְ הַפַּעַם אֲנַסֶּה נָּא־רַק הַפַּעַם אַךְ
esta-vez sólo pues probaré esta-vez solo y-hablaré

בַּגִּזָּה יְהִי־נָא חָרֶב אֶל־הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־כָּל־
toda y-sobre únicamente el-vellón sobre sequedad pues haya con-el-vellón

הָאָרֶץ יְהִיֶה־טָּל׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה הַהוּא
la-aquella en-la-noche así Dios E-hizo (40) . rocío haya la-tierra

וַיְהִי־חָרֶב אֶל־הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ הָיָה
hubo la-tierra toda y-sobre solamente el-vellón sobre sequedad y-hubo

טָל׃ וַיַּשְׁכֵּם יְרֻבַּעַל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר
Cap. 7 que el-pueblo y-todo Gedeón o-sea Jerobaal Y-madrugó (1) . rocío

אִתּוֹ וַיַּחֲנוּ עַל־עֵין חֲרֹד וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה־לוֹ
para-él estaba Madián y-(el)campamento-de Harod (la)fuente-de junto-a y-acamparon con-él

מִצָּפוֹן מִגִּבְעַת הַמּוֹרֶה בָּעֵמֶק׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
a Yahweh Y-dijo (2) . en-el-valle el-Moré desde-(el)collado-de al-norte

גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתְּךָ מִתְּתִי אֶת־ מִדְיָן
Madián a para-mi-dar contigo que el-pueblo numeroso : Gedeón

בְּיָדָם פֶּן־ יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי
mi-mano : diciendo Israel contra-mí se-vanaglorie no-sea-que en-su-mano

הוֹשִׁיעָה לִי׃ וְעַתָּה קְרָא נָא בְּאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־
quien : diciendo el-pueblo a-oídos-de pues pregona Y-ahora (3) . a-mí ha-salvado

מֵהַר יְצִפֹּר וְיָשָׁב יָרֵא וְחָרֵד
de-monte-de y-se-retire se-vuelva y-tiemble tema

הַגִּלְעָד וַיָּשָׁב מִן־ הָעָם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וַעֲשֶׂרֶת
y-diez mil veintidós el-pueblo de y-se-retiró Galaad

אַלְפִים נִשְׁאָרוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם
el-pueblo aun : Gedeón a Yahweh Y-dijo (4) . quedaron mil

רָב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־ הַמָּיִם וְאֶצְרָפֶנּוּ לְךָ שָׁם
allí para-ti y-lo-probaré las-aguas a a-ellos haz-bajar numeroso

וְהָיָה אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה יֵלֵךְ אִתְּךָ הוּא יֵלֵךְ
irá él contigo irá éste a-ti diga el-que y-será

אִתְּךָ וְכֹל אֲשֶׁר־ אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא־ יֵלֵךְ עִמָּךְ הוּא לֹא
no él contigo irá no éste a-ti diga el-que y-todo contigo

יֵלֵךְ׃ וַיּוֹרֶד אֶת־ הָעָם אֶל־ הַמָּיִם וַיֹּאמֶר
y-dijo las-aguas a el-pueblo a E-hizo-bajar (5) . irá

יְהוָה אֶל־ גִּדְעוֹן כָּל אֲשֶׁר־ יָלֹק בִּלְשֹׁנוֹ מִן־ הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר
como el-agua de con-su-lengua lama el-que todo : Gedeón a Yahweh

יָלֹק הַכֶּלֶב תַּצִּיג אוֹתוֹ לְבָד וְכֹל אֲשֶׁר־ יִכְרַע עַל־ בִּרְכָּיו
sus-rodillas sobre se-arrodille el-que y-todo solo a-él pondrás-aparte el-perro lame

לִשְׁתּוֹת׃ וַיְהִי מִסְפַּר הַמְלַקְקִים בְּיָדָם אֶל־
a con-su-mano los-que-lamieron (el)número-de Y-fue (6) . para-beber

פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְכֹל יֶתֶר הָעָם כָּרְעוּ
se-arrodillaron el-pueblo (el)resto-de y-todo hombre cientos tres su-boca

עַל־ בִּרְכֵיהֶם לִשְׁתּוֹת מָיִם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ גִּדְעוֹן
Gedeón a Yahweh Y-dijo (7) . agua para-beber sus-rodillas sobre

בִּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמְלַקְקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי
y-entregaré a-vosotros salvaré que-lamieron el-hombre cientos con-tres

אֶת־ מִדְיָן בְּיָדֶךָ וְכָל־ הָעָם יֵלְכוּ אִישׁ לִמְקֹמוֹ׃
. a-su-lugar hombres se-vayan el-pueblo y-todo en-tu-mano Madián a

וַיִּקְחוּ הָעָם צֵדָה אֶת־ בְּיָדָם וְאֶת
y en-su-mano el-pueblo vitualla-de ** Y-cogieron (8)

שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֶת כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל שִׁלַּח אִישׁ לְאָהָלָיו
a-sus-tiendas hombres envió Israel hombres-de todo y sus-trompetas

וּבִשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ הֶחֱזִיק וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה לוֹ
para-él estaba Madián y-campamento-de retuvo el-hombre cientos y-con-tres

מִתַּחַת בָּעֵמֶק׃ וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר
que-dijo la-aquella en-la-noche Y-sucedió (9) . en-el-valle abajo

אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד כִּי נְתַתִּיו בְּיָדֶךָ׃ בְּמַחֲנֵה
. en-tu-mano lo-he-entregado porque contra-el-campamento desciende levanta Yahweh a-él

וְאִם־ יָרֵא אַתָּה לָרֶדֶת רֵד אַתָּה וּפוּרָה נַעַרְךָ אֶל־
a tu-siervo y-Furá tú baja descender tú temes Y-si (10)

הַמַּחֲנֶה׃ וְשָׁמַעְתָּ מַה־ יְדַבֵּרוּ וְאַחַר תֶּחֱזַקְנָה
se-fortalecerán y-después dirán lo-que Y-oirás (11) . el-campamento

הוּא וַיֵּרֶד בְּמַחֲנֵה וְיָרַדְתָּ יָדֶיךָ
él y-descendió contra-el-campamento y-bajarás tus-manos

וּפֻרָה נַעֲרוֹ אֶל־ קְצֵה הַחֲמֻשִׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃
. en-el-campamento que las-avanzadillas (el)extremo-de a su-siervo y-Furá

וּמִדְיָן וְעֲמָלֵק וְכָל־ בְּנֵי־ קֶדֶם נֹפְלִים
estaban-tumbados oriente (los)hijos-de y-todos y-Amalec Y-Madián (12)

בָּעֵמֶק כָּאַרְבֶּה לָרֹב וְלִגְמַלֵּיהֶם אֵין מִסְפָּר
número no y-sus-camellos en-multitud como-la-langosta en-el-valle

כַּחוֹל שֶׂעַל־ שְׂפַת הַיָּם לָרֹב׃ וַיָּבֹא גִדְעוֹן
Gedeón Y-llegó (13) . en-multitud el-mar orilla-de que-sobre como-la-arena

וְהִנֵּה־ אִישׁ מְסַפֵּר לְרֵעֵהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוֹם חָלַמְתִּי
soñé un-sueño he-aquí-que y-dijo un-sueño a-su-amigo estaba-contando un-hombre y-he-aquí-que

וְהִנֵּה צְלִיל לֶחֶם שְׂעֹרִים מִתְהַפֵּךְ בְּמַחֲנֵה מִדְיָן וַיָּבֹא
y-llegó Madián en-(el)campamento-de rodando cebadas pan-de hogaza-de y-he-aquí-que

עַד־ הָאֹהֶל וַיַּכֵּהוּ וַיִּפֹּל וַיַּהְפְּכֵהוּ לְמַעְלָה
para-arriba y-le-dió-la-vuelta y-cayó y-la-golpeó la-tienda hasta

וְנָפַל הָאֹהֶל׃ וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין
no-es y-dijo su-amigo Y-respondió (14) . la-tienda y-cayó

זֹאת בִּלְתִּי אִם־ חֶרֶב גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן הָאֱלֹהִים
Dios entregó ; Israel hijo-de Joás hijo-de Gedeón (la)espada-de sino nada esto

בְּיָדוֹ אֶת־ מִדְיָן וְאֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶה׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ
al-oír Y-sucedió (15) . el-campamento todo y-a Madián a en-su-mano

גִּדְעוֹן אֶת־ מִסְפַּר הַחֲלוֹם וְאֶת־ שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ
se-prosternó su-interpretación y el-sueño (el)relato-de ** Gedeón

וַיָּשָׁב אֶל־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־ נָתַן
ha-entregado porque levantaos : y-dijo Israel (el)campamento-de a y-volvió

יְהוָה בְּיֶדְכֶם אֶת־ מַחֲנֵה מִדְיָן׃ וַיַּחַץ אֶת־ שְׁלֹשׁ־
tres ** Y-dividió (16) . Madián (el)campamento-de ** en-vuestra-mano Yahweh

מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפָרוֹת בְּיַד־ כֻּלָּם׃
todos-ellos en-mano-de trompetas y-puso compañías tres el-hombre cientos

וְכַדֵּים רֵקִים וְלַפִּדִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים׃ (17) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
a-ellos Y-dijo (17) . los cántaros dentro-de y-antorchas vacíos y-cántaros

מִמֶּנִּי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אָנֹכִי בָּא בְּקִצֵּה הַמַּחֲנֶה
el-campamento a-(el)extremo-de voy yo y-he-aquí-que haced y-así miradme a-mí

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־ אֶעֱשֶׂה כֵּן תַּעֲשׂוּן׃ וְתָקַעְתִּי בַּשּׁוֹפָר אֲנִי
yo con-la-trompeta Y-tocaré (18) . haréis así yo-haga como y-será

וְכָל־ אֲשֶׁר אִתִּי וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָרוֹת גַּם־ אַתֶּם סְבִיבוֹת כָּל־
todo alrededor-de vosotros también con-las-trompetas y-tocaréis conmigo el-que y-todo

הַמַּחֲנֶה וַאֲמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃ וַיָּבֹא גִּדְעוֹן
Gedeón Y-llegó (19) . y-por-Gedeón por-Yahweh y-diréis el-campamento

וּמֵאָה־ אִישׁ אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ הָאַשְׁמֹרֶת
la-guardia principio-de el-campamento a-(el)extremo-de con-él que hombres y-cien

הַתִּיכוֹנָה אַךְ הָקֵם הֵקִימוּ אֶת־ הַשֹּׁמְרִים וַיִּתְקְעוּ
y-tocaron los-centinelas ** habían-levantado levantar apenas la-media

בַּשּׁוֹפָרוֹת וְנָפוֹץ הַכַּדִּים אֲשֶׁר בְּיָדָם׃ וַיִּתְקְעוּ
Y-tocaron (20) . en-sus-manos que los-cántaros y-rompió con-las-trompetas

הַכַּדִּים וַיִּשְׁבְּרוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת הָרֹאשִׁים שְׁלֹשֶׁת
los-cántaros y-quebraron con-las-trompetas las-compañías tres

וַיַּחֲזִיקוּ בְּיַד־ שְׂמֹאלָם בַּלַּפִּידִים וּבְיַד־
y-sujetaron en-mano izquierda-suya a-las-antorchas y-en-mano

יְמִינָם הַשּׁוֹפָרוֹת לִתְקוֹעַ וַיִּקְרְאוּ חֶרֶב לַיהוָה
derecha-suya las-trompetas para-tocar y-gritaron espada por-Yahweh

וּלְגִדְעוֹן׃ וַיַּעַמְדוּ אִישׁ תַּחְתָּיו סָבִיב לַמַּחֲנֶה
y-por-Gedeón . (21) Y-permanecieron hombre en-su-lugar alrededor del-campamento

וַיָּרָץ כָּל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּרִיעוּ וַיָּנֻסוּ׃ וַיִּתְקְעוּ
Y-tocaron (22) . y-huían y-gritaban el-campamento todo y-corrió

שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הַשּׁוֹפָרוֹת וַיָּשֶׂם יְהוָה אֶת חֶרֶב אִישׁ
hombre espada-de ** Yahweh y-puso las-trompetas cientos tres

בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּנָס הַמַּחֲנֶה עַד־
contra-su-amigo y-en-todo el-campamento y-huyó el-campamento hasta

בֵּית הַשִּׁטָּה צְרֳרָתָה עַד שְׂפַת־ אָבֵל מְחוֹלָה עַל־ טַבָּת׃
Bet- sitá hacia-Zerera hasta (la)frontera-de Abel- meholá cerca-de Tabat .

וַיִּצָּעֵק אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי וּמִן־ אָשֵׁר
(23) Y-fue-congregado hombre-de Israel desde-Neftalí y-desde Aser

וּמִן־ כָּל־ מְנַשֶּׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְיָן׃ וּמַלְאָכִים
y-de todo Manasés y-persiguieron tras . Madián (24) Y-mensajeros

שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּכָל־ הַר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רְדוּ
envió Gedeón por-todo (el)monte-de Efraín diciendo descended

לִקְרַאת מִדְיָן וְלִכְדוּ לָהֶם אֶת־ הַמַּיִם עַד בֵּית
Bet- hasta las-aguas ** a-ellos y-ocupad Madián a-encuentro-de

בָּרָה וְאֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיִּצָּעֵק כָּל־ אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ
y-ocuparon Efraín hombre-de todo y-fue-congregado el-Jordán y bará

אֶת־ הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־ הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּלְכְּדוּ
Y-capturaron (25) . el-Jordán y bará Bet- hasta las-aguas **

שְׁנֵי־ שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־ עֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב וַיַּהַרְגוּ אֶת־ עוֹרֵב
Oreb a y-mataron Zeeb y-a Oreb a Madián príncipes-de dos

בְּצוּר־ עוֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב הָרְגוּ וְאֶת־ זְאֵב בְּיֶקֶב־ וַיִּרְדְּפוּ
y-persiguieron Zeeb en-Yeqeb mataron Zeeb y-a Oreb en-roca-de

אֶל־ מִדְיָן וְרֹאשׁ־ עֹרֵב וּזְאֵב הֵבִיאוּ אֶל־ גִּדְעוֹן מֵעֵבֶר
del-lado Gedeón a trajeron y-Zeeb Oreb y-cabeza-de Madián a

לַיַּרְדֵּן׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַנְשֵׁי אֶפְרַיִם מָה־ הַדָּבָר
la-cosa ¿qué : Efraín hombres-de a-él Y-dijeron (8) . del-Jordán

הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ לְבִלְתִּי קָרְאוֹת לָנוּ כִּי הָלַכְתָּ לְהִלָּחֵם
a-luchar ibas cuando a-nosotros llamar no con-nosotros has-hecho la-ésta

בְּמִדְיָן וַיָּרִיבוּן אִתּוֹ בְּחָזְקָה׃ וַיֹּאמֶר
? contra Madián y-riñeron con-él . con-fuerza Y-dijo (2)

אֵלֵיהֶם מָה־ עָשִׂיתִי עַתָּה כְּכֶם הֲלֹוא טוֹב עֹלְלוֹת
: a-ellos ¿qué he-hecho ahora ? comparado-a-vosotros ¿acaso-no mejor rebusco-de

אֶפְרָיִם מִבְצִיר אֲבִיעֶזֶר׃ בְּיֶדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים
Efraín que-vendimia-de ? Abiezer (3) En-vuestra-mano ha-entregado Dios

אֶת־ שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־ עֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב וּמַה־ יָּכֹלְתִּי עָשׂוֹת
a príncipes-de Madián a Oreb y-a Zeeb ¿y-qué he-podido hacer

כְּכֶם אָז רָפְתָה רוּחָם מֵעָלָיו
? comparado-a-vosotros entonces se-debilitó su-espíritu de-contra-él

בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיָּבֹא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּנָה
al-decir-él la-palabra la-esta . (4) Y-vino Gedeón al-Jordán

עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֲיֵפִים
él pasando y-tres cientos el-hombre que con-él cansados

וְרֹדְפִים׃ וַיֹּאמֶר לְאַנְשֵׁי סֻכּוֹת תְּנוּ־ נָא כִּכְרוֹת לֶחֶם
y-persiguiendo . Y-dijo (5) a-(los)hombres-de : Sucot dad pues tortas-de pan

לָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי כִּי־ עֲיֵפִים הֵם וְאָנֹכִי רֹדֵף אַחֲרֵי
al-pueblo que a-mis-pies porque cansados ellos y-yo persigo tras

זֶבַח וְצַלְמֻנָּע מַלְכֵי מִדְיָן׃ וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סֻכּוֹת
Zeba y-Zalmuná reyes-de . Madián Y-dijo (6) príncipes-de Sucot

הֲכַף זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְּיָדֶךָ כִּי־ נִתֵּן
¿acaso-mano -de Zeba y-Zalmuná ahora en-tu-mano para-que demos

לְצִבְאֲךָ֖ לָֽחֶם׃ וַיֹּ֣אמֶר גִּדְעוֹן֮ לָכֵן֒ בְּתֶת֙ יְהוָ֣ה
Yahweh al-dar por-eso : Gedeón Y-dijo (7) ? pan a-tu-ejército

אֶת־ זֶ֣בַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּ֔ע בְּיָדִ֔י וְדַשְׁתִּי֙ אֶת־ בְּשַׂרְכֶ֔ם
vuestra-carne ** y-trillaré en-mi-mano Zalmuná y-a Zeba a

אֶת־ קוֹצֵ֥י הַמִּדְבָּ֖ר וְאֶת־ הַבַּרְקָנִֽים׃ וַיַּ֣עַל מִשָּׁ֑ם
de-allí Y-subió (8) . los-abrojos y-con el-desierto espinos-de con

פְּנוּאֵ֔ל וַיְדַבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֔ם כְּזֹ֣את וַיַּעֲנ֗וּ אוֹתוֹ֙ אַנְשֵׁ֣י פְנוּאֵ֑ל
Peniel a-Peniel y-dijo a-ellos como-esto y-respondieron (los)hombres-de a-él (los)hombres-de

כַּאֲשֶׁ֥ר עָנ֖וּ אַנְשֵׁ֣י סֻכּ֑וֹת׃ וַיֹּ֣אמֶר גַּם־ לְאַנְשֵׁ֥י פְנוּאֵ֖ל
como habían-respondido (los)hombres-de . Sucot (9) Y-habló también a-(los)hombres-de Peniel

לֵאמֹ֔ר בְּשׁוּבִ֖י בְּשָׁל֑וֹם אֶתֹּ֥ץ אֶת־ הַמִּגְדָּ֖ל הַזֶּֽה׃
: diciendo al-regresar-yo en-paz derribaré ** la-torre . la-ésta

וְזֶ֣בַח וְצַלְמֻנָּ֔ע בְּקַרְקֹ֑ר וּמַחֲנֵיהֶ֖ם עִמָּֽם׃
Y-Zeba (10) y-Zalmuná en-Carcor y-su-ejército con-ellos

כַּחֲמֵ֣שֶׁת עָשָׂ֣ר אֶ֔לֶף כָּל֙ הַנּוֹתָרִ֔ים מִכֹּ֖ל מַחֲנֵ֣ה
como-cinco diez mil todos los-restantes de-todo ejército-de

בְּנֵי־ קֶ֔דֶם וְהַנֹּפְלִ֖ים מֵאָ֣ה וְעֶשְׂרִ֑ים אֶ֥לֶף אִֽישׁ
(los)hijos-de oriente y-los-que-habían-caído cien y-veinte mil hombre

שֹׁלֵ֥ף חָֽרֶב׃ וַיַּ֣עַל גִּדְעוֹ֮ן דֶּ֣רֶךְ֒ הַשָּׁכְנֵ֔י
portadores-de . espada Y-subió (11) Gedeón camino-de los-habitantes

בָּאָהֳלִ֔ים מִקֶּ֖דֶם לְנֹ֣בַח וְיָגְבְּהָ֑ה וַיַּ֖ךְ אֶת־ הַמַּחֲנֶֽה
en-las-tiendas al-oriente de-Noba y-de-Jogbehá y-derrotó a el-campamento

וְהַמַּחֲנֶ֖ה הָיָ֣ה בֹטֵ֑חַ׃ וַיָּנֻ֣סוּ זֶ֔בַח וְצַלְמֻנָּ֖ע
y-el-campamento estaba . confiado (12) Y-huyeron Zeba y-Zalmuná

וַיִּרְדֹּ֖ף אַחֲרֵיהֶ֑ם וַיִּלְכֹּ֞ד אֶת־ שְׁנֵ֣י | מַלְכֵ֧י מִדְיָ֛ן אֶת־
y-persiguió tras-ellos y-capturó a dos reyes-de Madián **

וַיָּשָׁב וְכָל־ הַמַּחֲנֶה הֶחֱרִיד: (13) וְזֶבַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּע
Y-volvió (13) . inquietó el-campamento y-todo Zalmuná y Zeba

וַיִּלְכֹּד־ (14) . מִן־ הַמִּלְחָמָה מִלְמַעֲלֵה הֶחָרֶס: גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ
Y-capturó (14) . el-Heres por-subida-de la-batalla de Joás hijo-de Gedeón

נַעַר מֵאַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאָלֵהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת־
** para-él y-escribió y-le-preguntó Sucot de-(los)hombres-de joven

שָׂרֶי סֻכּוֹת וְאֶת־ זִקְנֶיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ: וַיָּבֹא
Y-entró (15) . hombre y-siete setenta sus-ancianos y Sucot príncipes-de

אֶל־אַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זֶבַח וְצַלְמֻנָּע אֲשֶׁר חֲרַפְתֶּם אוֹתִי
a-mí ultrajasteis que y-Zalmuná Zeba he-aquí-que y-dijo Sucot hombres-de a

לֵאמֹר הֲכַף זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְיָדֶךָ כִּי נִתֵּן
demos para-que en-tu-mano ya y-Zalmuná Zeba ¿acaso-mano-de diciendo

לַאֲנָשֶׁיךָ הַיְעֵפִים לָחֶם: וַיִּקַּח אֶת־ זִקְנֵי הָעִיר
la-ciudad ancianos-de a Y-tomó (16) ? pan los-cansados a-tus-hombres

וְאֶת־ קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־ הַבְּרָקָנִים וַיֹּדַע בָּהֶם אֶת
a con-ellos e-hizo-conocer los-abrojos y el-desierto espinas-de y

אַנְשֵׁי סֻכּוֹת: וְאֶת־ מִגְדַּל פְּנוּאֵל נָתַץ וַיַּהֲרֹג אֶת־
a y-dio-muerte derribó Peniel (la)torre-de Y (17) . Sucot hombres-de

אַנְשֵׁי הָעִיר: וַיֹּאמֶר אֶל־ זֶבַח וְאֶל־ צַלְמֻנָּע אֵיפֹה
¿cómo Zalmuná y-a Zeba a Y-dijo (18) . la-ciudad (los)hombres-de

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הַרַגְתֶּם בְּתָבוֹר וַיֹּאמְרוּ כָּמוֹךָ כְמוֹתָם אֶחָד
uno como-ellos como-tú y-dijeron ? en Tabor habéis-matado que los-hombres

כְּתֹאַר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אַחַי בְּנֵי־
hijos-de mis-hermanos Y-dijo (19) . el-rey hijos-de como-aspecto-de

אִמִּי חֵי־ יְהוָה לוּ הַחֲיִתֶם אוֹתָם לֹא הָרַגְתִּי אֶתְכֶם:
. a-vosotros mataría no a-ellos hubierais-dejado-vivir si Yahweh vive ellos mi-madre

וַיֹּאמֶר לְיֶתֶר בְּכוֹרוֹ קוּם הָרֹג אוֹתָם וְלֹא־שָׁלַף
desenvainó y-no a-ellos mata levanta su-primogénito a-Jéter Y-dijo (20)

הַנַּעַר חַרְבּוֹ כִּי יָרֵא כִּי עוֹדֶנּוּ נָעַר׃ וַיֹּאמֶר זֶבַח
Zeba Y-dijo (21) . muchacho toda vía-él por que tenía- miedo pues su-espada el-joven

וְצַלְמֻנָּע קוּם אַתָּה וּפְגַע־ בָּנוּ כִּי כְאִישׁ גְּבוּרָתוֹ
su-fuerza como-el-hombre pues contra-nosotros y-acomete tú levanta y-Zalmuná

וַיָּקָם גִּדְעוֹן וַיַּהַרֹג אֶת־ זֶבַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּע וַיִּקַּח
y-cogió Zalmuná y-a Zebá a y-mató Gedeón y-se-levantó

אֶת־ הַשַּׂהֲרֹנִים אֲשֶׁר בְּצַוְּארֵי גְמַלֵּיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־
hombres-de Y-dijeron (22) . sus-camellos en-cuellos-de que las-lunetas **

יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּדְעוֹן מְשָׁל־ בָּנוּ גַּם־ אַתָּה גַּם־ בִּנְךָ גַּם בֶּן־
hijo-de también tu-hijo también tú también sobre-nosotros domina : Gedeón a Israel

בְּנֶךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְיָן׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
a-ellos Y-dijo (23) . Madián de-mano-de nos-has-salvado pues tu-hijo

גִּדְעוֹן לֹא־ אֶמְשָׁל אֲנִי בָּכֶם וְלֹא־ יִמְשֹׁל בְּנִי בָּכֶם
sobre-vosotros mi-hijo dominará y-no sobre-vosotros yo dominaré no : Gedeón

יְהוָה יִמְשֹׁל בָּכֶם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן אֶשְׁאֲלָה
pido : Gedeón a-ellos Y-dijo (24) . sobre-vosotros dominará Yahweh

מִכֶּם שְׁאֵלָה וּתְנוּ־ לִי אִישׁ נֶזֶם שְׁלָלוֹ כִּי־
pues su-botín zarcillo-de hombre a-mí y-dad ruego de-vosotros

נִזְמֵי זָהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמְעֵאלִים הֵם׃ וַיֹּאמְרוּ נָתוֹן
dar : Y-dijeron (25) . ellos ismaelitas porque para-ellos oro zarcillos-de

נִתֵּן וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־ הַשִּׂמְלָה וַיַּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה
allí y-echaron el-manto ** y-extendió daremos

אִישׁ נֶזֶם שְׁלָלוֹ׃ וַיְהִי מִשְׁקַל נִזְמֵי הַזָּהָב
el-oro zarcillos-de peso-de Y-fue (26) . su-botín zarcillo-de hombre

אֲשֶׁר שָׁאַל אֶלֶף וּשְׁבַע־ מֵאוֹת זָהָב לְבַד מִן־ הַשַּׁהֲרֹנִים
las-lunetas de aparte oro cientos y-siete mil había-pedido que

וְהַנְּטִפוֹת וּבִגְדֵי הָאַרְגָּמָן שֶׁעַל מַלְכֵי מִדְיָן וּלְבַד
y-los-pendientes y-vestidos-de la-púrpura que-sobre reyes-de Madián y-aparte

מִן־ הָעֲנָקוֹת אֲשֶׁר בְּצַוְּארֵי גְמַלֵּיהֶם׃ וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִדְעוֹן
Gedeón de-ello E-hizo (27) . sus-camellos en-cuellos-de que los-collares de

לְאֵפוֹד וַיַּצֵּג אוֹתוֹ בְעִירוֹ בְּעָפְרָה וַיִּזְנוּ
y-se-prostituyeron en-Ofrá en-su-ciudad a-él y-dejó efod

כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שָׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ
y-para-su-casa para-Gedeón y-fue allí tras-él Israel todo

לְמוֹקֵשׁ׃ וַיִּכָּנַע מִדְיָן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא
y-no Israel hijos-de delante-de Madián Y-quedó-humillado (28) . como-trampa

יָסְפוּ לָשֵׂאת רֹאשָׁם וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה
año cuarenta la-tierra y-quedó-tranquila sus-cabezas a-levantar volvieron

בִּימֵי גִדְעוֹן׃ וַיֵּלֶךְ יְרֻבַּעַל בֶּן־ יוֹאָשׁ וַיֵּשֶׁב
y-habitó Joás hijo-de Jerobaal Y-fue (29) . Gedeón en-días-de

בְּבֵיתוֹ׃ וּלְגִדְעוֹן הָיוּ שִׁבְעִים בָּנִים יֹצְאֵי
salidos-de hijos setenta hubo Y-para-Gedeón (30) . en-su-casa

יְרֵכוֹ כִּי־ נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לוֹ׃ וּפִילַגְשׁוֹ אֲשֶׁר
que Y-su-concubina (31) . para-él fueron muchas mujeres pues de-su-lomo

בִּשְׁכֶם יָלְדָה־ לוֹ גַּם־ הִיא בֵּן וַיָּשֶׂם אֶת־ שְׁמוֹ אֲבִימֶלֶךְ׃
. Abimelec su-nombre ** y-puso hijo ella también para-él parió en-Siquem

וַיָּמָת גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ בְּשֵׂיבָה טוֹבָה וַיִּקָּבֵר
y-fue-sepultado buena en-vejez Joás hijo-de Gedeón Y-murió (32)

בְּקֶבֶר יוֹאָשׁ אָבִיו בְּעָפְרָה אֲבִי הָעֶזְרִי׃ וַיְהִי
Y-sucedió (33) . el-abiezerita en-Ofrá su-padre Joás en-tumba-de

כְּאָשֶׁר מֵת גִּדְעוֹן וַיָּשׁוּבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּזְנוּ
y-se-prostituyeron Israel hijos-de que-volvieron Gedeón murió cuando

אַחֲרֵי הַבְּעָלִים וַיָּשִׂימוּ לָהֶם בַּעַל בְּרִית לֵאלֹהִים׃ וְלֹא
Y-no (34) . por-Dios berit Baal- para-ellos y-pusieron los-baales tras-de

זָכְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּצִּיל אוֹתָם
a-ellos que-había-librado su-Dios Yahweh a Israel hijos-de recordaron

מִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב׃ וְלֹא־
Y-no (35) . en-derredor sus-enemigos todos de-mano-de

עָשׂוּ חֶסֶד עִם־ בֵּית יְרֻבַּעַל גִּדְעוֹן כְּכֹל־ הַטּוֹבָה
el-bien según-todo Gedeón Jerobaal (la)casa-de con misericordia obraron

אֲשֶׁר עָשָׂה עִם־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ יְרֻבַּעַל
Jerobaal hijo-de Abimelec Y-fue (1) . Israel con hizo que

Cap. 9

שְׁכֶמָה אֶל־ אֲחֵי אִמּוֹ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם וְאֶל־ כֹּל־
todo y-a a-ellos y-habló su-madre (los)hermanos-de hacia a-Siquem

מִשְׁפַּחַת בֵּית־ אֲבִי אִמּוֹ לֵאמֹר׃ דַּבְּרוּ־ נָא בְּאָזְנֵי
a-oídos-de pues Decid (2) . diciendo de-su-madre (el)padre (la)casa-de (el)clan-de

כֹּל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם מַה־ טּוֹב לָכֶם הֲמֹשֵׁל בָּכֶם שִׁבְעִים
setenta en-vosotros dominar para-vosotros bueno ¿qué Siquem ciudadanos-de todos-los

אִישׁ כָּל בְּנֵי יְרֻבַּעַל אִם־ מֹשֵׁל בָּכֶם אַיִשׁ אֶחָד וּזְכַרְתֶּם
y-recordad ? uno hombre en-vosotros gobernar o Jerobaal hijos-de todos hombres

כִּי־ עַצְמְכֶם וּבְשַׂרְכֶם אָנִי׃ וַיְדַבְּרוּ אַחֵי־
(los)hermanos-de Y-dijeron (3) . yo y-vuestra-carne vuestro-hueso que

אִמּוֹ עָלָיו בְּאָזְנֵי כָּל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֵת כָּל־
todas ** Siquem (los)habitantes-de todos a-oídos-de a-él su-madre

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּט לִבָּם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ כִּי
pues Abimelec tras su-corazón y-se-inclinó las-éstas las-palabras

אָמְרוּ אֲחִינוּ הוּא׃ (4) . él nuestro-hermano : dijeron

וַיִּתְּנוּ־ לוֹ שִׁבְעִים כֶּסֶף
Y-dieron a-él setenta plata

מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׂכֹּר בָּהֶם אֲבִימֶלֶךְ אֲנָשִׁים רֵיקִים
del-templo-de Baal- berit y-asalarió con-ellos Abimelec hombres miserables

וּפַחֲזִים וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו׃ (5) . tras-él y-fueron y-aventureros

וַיָּבֹא בֵּית־
Y-llegó casa-de

אָבִיו עָפְרָתָה וַיַּהַרְגוּ אֶת־ אֶחָיו בְּנֵי־ יְרֻבַּעַל
su-padre en-Ofrá y-asesinó a sus-hermanos hijos-de Jerobaal

שִׁבְעִים אִישׁ עַל־ אֶבֶן אַחַת וַיִּוָּתֵר יוֹתָם בֶּן־ יְרֻבַּעַל הַקָּטֹן
setenta hombre sobre piedra una y-quedó Jotam hijo-de Jerobaal el-pequeño

כִּי נֶחְבָּא׃ (6) . se-escondió pues

בֵּית וְכָל־ שְׁכֶם בַּעֲלֵי כָּל־ וַיֵּאָסְפוּ
Bet y-todo Siquem (los)ciudadanos -de todos Y-se-reunieron

מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עִם־ אֵלוֹן
Miló y-fueron e-hicieron-rey a Abimelec para-rey junto-a un-gran-árbol

מֵצֵב אֲשֶׁר בִּשְׁכֶם׃ (7) . en-Siquem que levantado

וַיֵּלֶךְ לְיוֹתָם וַיַּגִּדוּ
y-fue a-Jotam Y-contaron

קוֹלוֹ וַיִּשָּׂא גְּרִזִּים הַר־ בְּרֹאשׁ וַיִּתְעַמֵּד
su-voz y-alzó Gerizim (el)monte en-la-cumbre-de y-se-puso-en-pie

שְׁכֶם בַּעֲלֵי אֵלַי שִׁמְעוּ לָהֶם וַיֹּאמֶר וַיִּקְרָא
Siquem ciudadanos-de a-mí escuchad a-ellos y-dijo y-gritó

וְיִשְׁמַע אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים׃ הָלֹךְ (8) . Dios a-vosotros y-escuchará

לִמְשֹׁחַ הָעֵצִים הָלְכוּ
a-ungirse los-árboles fueron Ir

עָלֵינוּ׃ מָלְכָה עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לַזַּיִת וַיֹּאמֶר
Pero-dijo (9) . sobre-nosotros reina al-olivo y-dijeron un-rey para-ellos

לָהֶם הַזַּיִת הֶחְדַּלְתִּי אֶת־ דִּשְׁנִי אֲשֶׁר־ בִּי יְכַבְּדוּ
honran conmigo que mi-aceite ** ¿acaso-dejaré el-olivo a-ellos

אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים׃ וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים
los-árboles Y-dijeron (10) ? los-árboles sobre a-mecerme e-iré y-hombres Dios

לַתְּאֵנָה לְכִי־ אַתְּ מָלְכִי עָלֵינוּ׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם
a-ellos Y-dijo (11) . sobre-nosotros reina tú ven : a-la-higuera

הַתְּאֵנָה הֶחָדַלְתִּי וְאֶת־ תְּנוּבָתִי מָתְקִי וְאֶת־ הַטּוֹבָה
el-bueno mi-fruto y mi-dulzura ** ¿acaso-dejaré : la-higuera

וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים׃ וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַגָּפֶן
: a-la-vid los-árboles Y-dijeron (12) ? los-árboles sobre a-mecerme e-iré

לְכִי־ אַתְּ מָלְכִי עָלֵינוּ׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגֶּפֶן הֶחָדַלְתִּי
¿acaso-dejaré : la-vid a-ellos Y-dijo (13) . sobre-nosotros reina tú ven

אֶת־ תִּירוֹשִׁי הַמְשַׂמֵּחַ אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים׃
? los-árboles sobre a-mecerme e-iré y-hombres a-Dios que-alegra mi-mosto **

וַיֹּאמְרוּ כָל־ הָעֵצִים אֶל־ הָאָטָד לְכִי אַתְּ מָלְכִי־
reina tú ven : la-zarza a los-árboles todos Y-dijeron (14)

עָלֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר הָאָטָד אֶל־ הָעֵצִים אִם בֶּאֱמֶת אַתֶּם
vosotros en-verdad si : los-árboles a la-zarza Y-dijo (15) . sobre-nosotros

מְשָׁחִים אֹתִי לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בֹּאוּ חֲסוּ בְצִלִּי וְאִם־
y-si a-mi-sombra refugiaos venid sobre-vosotros como-rey a-mí ungís

אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ מִן־ הָאָטָד וְתֹאכַל אֶת־ אַרְזֵי
(los)cedros-de a y-devorará la-zarza de fuego saldrá no

הַלְּבָנוֹן׃ וְעַתָּה אִם־ בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם
obrasteis y-con-rectitud con-verdad si Y-ahora (16) . el-Líbano

וַתַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ וְאִם־ טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם־ יְרֻבַּעַל וְעִם־
y-con Jerobaal con obrasteis bien y-si Abimelec a e-hicisteis-rey

בֵּיתוֹ וְאִם־ כִּגְמוּל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ׃ אֲשֶׁר־
Que (17) . a-él hicisteis sus-manos según-el-mérito-de y-si su-casa

נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלֵךְ אֶת־ נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד
combatió mi-padre por-vosotros y-arriesgó ** su-vida al-frente

וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִדְיָן׃ וְאַתֶּם קַמְתֶּם עַל־
y-libró a-vosotros de-(la)mano -de Madián . (18) Y-vosotros os-habéis-levantado contra

בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגוּ אֶת־ בָּנָיו שִׁבְעִים אִישׁ
(la)casa-de mi-padre este-día y-habéis-matado a sus-hijos setenta hombres

עַל־ אֶבֶן אַחַת וַתַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲמָתוֹ
sobre piedra una y-habéis-hecho-rey a Abimelec hijo-de su-esclava

עַל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם כִּי אֲחִיכֶם הוּא׃ וְאִם־ בֶּאֱמֶת
sobre (los)ciudadanos-de Siquem porque vuestro-hermano . él (19) Y-si con-verdad

וּבְתָמִּים עֲשִׂיתֶם עִם־ יְרֻבַּעַל וְעִם־ בֵּיתוֹ
y-con-rectitud habéis-obrado con Jerobaal y-con su-casa

הַיּוֹם הַזֶּה שִׂמְחוּ בַּאֲבִימֶלֶךְ וְיִשְׂמַח גַּם־ הוּא בָּכֶם׃
el-día el-este alegraos con-Abimelec y-que-se-alegre también él . con-vosotros

וְאִם־ אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ מֵאֲבִימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת־
Pero-si no salga fuego de-Abimelec y-devore a (20)

בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְאֶת־ בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבַּעֲלֵי
(los)ciudadanos-de Siquem y Bet Miló y-salga fuego de-(los)ciudadanos-de

וַיָּנָס שְׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ׃
Y-huyó (21) . Abimelec a y-devore Miló y-de-Bet Siquem

יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֵרָה וַיֵּשֶׁב שָׁם מִפְּנֵי
Jotam y-escapó y-fue a-Beer y-habitó allí a-causa-de

אֲבִימֶלֶךְ אָחִיו׃ וַיָּשַׂר אֲבִימֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שָׁלֹשׁ
Abimelec . su-hermano (22) Y-dominó Abimelec sobre Israel tres

שָׁנִים׃ וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין
. años (23) Y-envió Dios espíritu malo entre Abimelec y-entre

בַּעֲלֵי שְׁכֶם וַיִּבְגְּדוּ בַעֲלֵי־ שְׁכֶם
(los)ciudadanos -de Siquem y-fueron-infieles (los)ciudadanos-de Siquem

בַּאֲבִימֶלֶךְ׃ לָבֹוא חֲמָס שִׁבְעִים בְּנֵי־ יְרֻבַּעַל
. con-Abimelec (24) Para-traer el-crimen-de (los)setenta hijos-de Jerobaal

וְדָמָם לָשׂוּם עַל־ אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם
y-su-sangre para-poner sobre Abimelec su-hermano que mató a-ellos

וְעַל בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֲשֶׁר־ חִזְּקוּ אֶת־ יָדָיו לַהֲרֹג אֶת־
y-sobre (los)ciudadanos-de que fortalecieron ** sus-manos para-matar a

שְׁכֶם בַּעֲלֵי לוֹ׃ וַיָּשִׂמוּ אֶחָיו׃
Siquem los-ciudadanos-de contra-él Y-pusieron (25) . sus-hermanos

מְאָרְבִים עָלֵי רָאשֵׁי הֶהָרִים וַיִּגְזְלוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ יַעֲבֹר
cruzaba el-que todo a y-robaban los-montes (las)cumbres-de sobre asechadores

עֲלֵיהֶם בַּדָּרֶךְ וַיִּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ׃ וַיָּבֹא גַּעַל
junto-a-ellos por-el-camino y-fue-contado . a-Abimelec (26) Y-fue Gaal

בֶּן־ עֶבֶד וְאֶחָיו וַיַּעַבְרוּ בִּשְׁכֶם וַיִּבְטְחוּ־
hijo-de Ebed y-sus-hermanos y-pasaron por-Siquem y-confiaron

בּוֹ בַּעֲלֵי שְׁכֶם׃ וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ
en-él (los)ciudadanos -de . Siquem (27) Y-salieron el-campo y-vendimiaron

אֶת־ כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרֹכוּ וַיַּעֲשׂוּ הִלּוּלִים וַיָּבֹאוּ
** sus-viñas y-pisaron e-hicieron fiesta y-fueron

בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְקַלְלוּ אֶת־
al-templo-de su-dios y-comieron y-bebieron y-maldijeron a

אֲבִימֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר | גַּעַל בֶּן־ עֶבֶד מִי־ אֲבִימֶלֶךְ וּמִי־ שְׁכֶם
. Abimelec (28) Y-dijo Gaal hijo-de Ebed ¿quién Abimelec y-quién Siquem

כִּי נַעַבְדֶנּוּ הֲלֹא בֶן־ יְרֻבַּעַל וּזְבֻל פְּקִידָו׃
para-que ? lo-sirvamos ¿Acaso-no hijo-de Jerobaal y-Zebul ? su-lugarteniente

עִבְדוּ־אֶת־אֲנָשֵׁי חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם וּמַדּוּעַ נַעַבְדֶנּוּ אֲנָחְנוּ׃
? nosotros hemos-de-servirlo ¿y-por-qué Siquem padre-de Hamor los-hombres-de a servid

בְּיָדִי הַזֶּה הָעָם אֶת־ יִתֵּן וּמִי
en-mi-mano el-este el-pueblo a diera Y-quién (29)

וְאָסִירָה אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לַאֲבִימֶלֶךְ רַבֶּה
y-derrocaría Abimelec a y-él-diría : a-Abimelec aumenta

צְבָאֲךָ וְצֵאֵה׃ וַיִּשְׁמַע זְבֻל שַׂר־ הָעִיר אֶת־
tu-ejército . y-sal Y-oyó (30) Zebul gobernador-de la-ciudad **

וַיִּשְׁלַח אַפּוֹ׃ וַיִּחַר עֶבֶד בֶּן־ גַּעַל דִּבְרֵי
Y-envió (31) . su-ira y-se-encendió Ebed hijo-de Gaal (las)palabras-de

מַלְאָכִים אֶל־ אֲבִימֶלֶךְ בְּתָרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה גַּעַל בֶּן־ עֶבֶד
Ebed hijo-de Gaal he-aquí-que para-decir en-secreto Abimelec a mensajeros

וְאֶחָיו בָּאִים שְׁכֶמָה וְהִנָּם צָרִים אֶת־
y-sus-hermanos vienen a-Siquem y-he-aquí-que-ellos soliviantando **

הָעִיר עָלֶיךָ׃ וְעַתָּה קוּם לַיְלָה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר־ אִתָּךְ
contra-ti la-ciudad . y-la-gente tú de-noche levanta Y-ahora (32) contigo que

וְאָרַב בַּשָּׂדֶה׃ וְהָיָה בַּבֹּקֶר כִּזְרֹחַ
y-pon-emboscada . en-el-campo Y-sucederá (33) por-la-mañana al-brillar

הַשֶּׁמֶשׁ תַּשְׁכִּים וּפָשַׁטְתָּ עַל־ הָעִיר וְהִנֵּה־ הוּא וְהָעָם
el-sol madrugarás y-te-desplegarás contra la-ciudad y-he-aquí-que él y-el-pueblo

אֲשֶׁר־ אִתּוֹ יֹצְאִים אֵלֶיךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא
con-él que salen contra-ti y-haces a-él según encuentre

יָדֶךָ׃ וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ
. tu-mano Y-se-levantó (34) Abimelec y-todo el-pueblo que con-él

לַיְלָה וַיֶּאֶרְבוּ עַל־ שְׁכֶם אַרְבָּעָה רָאשִׁים׃ וַיֵּצֵא גַּעַל
de-noche y-pusieron-emboscada junto-a Siquem cuatro . compañías Y-salió (35) Gaal

בֶּן־ עֶבֶד וַיַּעֲמֹד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם
y-se-levantó la-ciudad la-puerta-de entrada-de y-se-puso-en-pie Ebed hijo-de

וַיַּרְא־ (36) : הַמַּאְרָב מִן־ אִתּוֹ אֲשֶׁר־ וְהָעָם אֲבִימֶלֶךְ
Y-vio . la-emboscada desde con-él que y-la-gente Abimelec

יוֹרֵד עָם הִנֵּה־ זְבֻל אֶל־ וַיֹּאמֶר הָעָם֙ אֶת־ גָּעַל
desciende gente mira : Zebul a y-dijo la-gente a Gaal

מֵרֹאשׁ הֶהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו זְבֻל אֶת צֵל
(la)sombra-de ** : Zebul a-él y-dice los-montes de-las-cumbres-de

הֶהָרִים אַתָּה רֹאֶה כָּאֲנָשִׁים : וַיֹּסֶף עוֹד גָּעַל לְדַבֵּר֙
a-hablar Gaal de-nuevo Y-volvió (37) . como-hombres ves tú las-montañas

וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ עָם יֹרְדִים מֵעֻם טַבּוּר הָאָרֶץ
la-tierra (el)ombligo-de de-con descienden gentes mira : y-dijo

וְרֹאשׁ־ אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלוֹן מְעוֹנְנִים : וַיֹּאמֶר
Y-dijo (38) . (los)adivinos (la)encina-de por-(el)camino-de viene una y-compañía

אֵלָיו זְבֻל אַיֵּה אֵפוֹא פִּיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר מִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי
para-que Abimelec quién decías que tu-boca pues ¿dónde : Zebul a-él

נַעַבְדֶנּוּ הֲלֹא זֶה הָעָם֙ אֲשֶׁר מָאַסְתָּה בּוֹ צֵא־
sal ? a-él despreciaste que el-pueblo éste ¿acaso-no ? lo-sirvamos

נָא עַתָּה וְהִלָּחֶם בּוֹ : וַיֵּצֵא גַּעַל לִפְנֵי בַּעֲלֵי
(los)ciudadanos-de ante Gaal Y-salió (39) . con-él y-lucha ahora pues

שְׁכֶם וַיִּלָּחֶם בַּאֲבִימֶלֶךְ : וַיִּרְדְּפֵהוּ אֲבִימֶלֶךְ
Siquem y-luchó . con-Abimelec Y-lo-persiguió (40) Abimelec

וַיָּנָס מִפָּנָיו וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים רַבִּים עַד־ פֶּתַח
y-huyó ante-él y-cayeron heridos muchos hasta (la)entrada-de

הַשָּׁעַר : וַיֵּשֶׁב אֲבִימֶלֶךְ בָּארוּמָה וַיְגָרֶשׁ זְבֻל אֶת־ גָּעַל
Gaal a Zebul y-expulsó en-Arumá Abimelec Y-se-quedó (41) . la-puerta

וְאֶת־ אֶחָיו מִשֶּׁבֶת בִּשְׁכֶם׃ וַיְהִי (42) מֻמָּחֳרָת
al-día-siguiente Y-sucedió (42) . en-Siquem de-habitar sus-hermanos y-a

וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיַּגִּדוּ לַאֲבִימֶלֶךְ׃
. a-Abimelec e-informaron al-campo el-pueblo que-salió

וַיִּקַּח אֶת־ הָעָם לִשְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיֶּחֱצֹם׃ (43)
compañías en-tres y-los-dividió la-gente a Y-tomó (43)

וַיֶּאֱרֹב בַּשָּׂדֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הָעָם יֹצֵא מִן־
de salía la-gente y-he-aquí-que y-vio en-el-campo y-puso-emboscada

הָעִיר וַיָּקָם עֲלֵיהֶם וַיַּכֵּם׃ (44) וַאֲבִימֶלֶךְ
Y-Abimelec (44) . y-los-golpeó contra-ellos y-se-levantó la-ciudad

וְהָרְאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעַמְדוּ
y-las-compañías con-él que se-desplegaron y-se-pararon

עַל־ כָּל־ פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וּשְׁנֵי הָרְאשִׁים פָּשְׁטוּ
todo contra (la)puerta-de (a-la)entrada-de la-ciudad y-dos-de las-compañías se-desplegaron

אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה וַיַּכּוּם׃ (45) וַאֲבִימֶלֶךְ נִלְחָם
lo-que en-el-campo . y-los-golpearon Y-Abimelec combatió

בָּעִיר כָּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת־ הָעִיר וְאֶת־
contra-la-ciudad todo el-día el-aquel y-capturó ** la-ciudad y

הָעָם אֲשֶׁר־ בָּהּ הָרָג וַיִּתֹּץ אֶת־ הָעִיר
la-gente que en-ella mató y-destruyó ** la-ciudad

וַיִּזְרָעֶהָ מֶלַח׃ (46) וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־ בַּעֲלֵי
y-la-sembró . de-sal Y-escucharon (46) todos (los)ciudadanos-de

שְׁכֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־ צְרִיַח בֵּית אֵל בְּרִית׃
Siquem y-fueron a (la)cripta-de (el)templo-de El . Berit

מִגְדַּל־ (la)torre-de

וַיֻּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ כִּי הֻתְקַבְּצוּ כָּל־ בַּעֲלֵי (47)
Y-fue-dicho (47) a-Abimelec que se-habían-reunido todos (los)ciudadanos-de

מָגְדַּל־ שְׁכֶם׃ וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר־ צַלְמוֹן הוּא וְכָל־
y-todo él Salmón (al)monte Abimelec Y-subió (48) . Siquem (la)torre-de

הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ הַקַּרְדֻּמוֹת בְּיָדוֹ
en-su-mano las-hachas ** Abimelec y-tomó con-él que el-pueblo

וַיִּכְרֹת שׂוֹכַת עֵצִים וַיִּשָּׂאֶהָ וַיָּשֶׂם עַל־ שִׁכְמוֹ
su-hombro sobre y-puso y-las-alzó árboles ramas-de y-cortó

וַיֹּאמֶר אֶל־ הָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ מָה רְאִיתֶם עָשִׂיתִי מַהֲרוּ
apresuraos he-hecho habéis-visto lo-que con-él que la-gente a y-dijo

עֲשׂוּ כָמוֹנִי׃ וַיִּכְרְתוּ גַם־ כָּל־ הָעָם אִישׁ שׂוֹכָה
su-rama cada-hombre las-gentes todas también Y-cortaron (49) . como-yo hacedlo

וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיָּשִׂימוּ עַל־ הַצְּרִיחַ
la-cripta frente-a y-pusieron Abimelec tras y-fueron

וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת־ הַצְּרִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמֻתוּ
y-murieron con-fuego la-cripta ** sobre-ellos y-encendieron

גַּם כָּל־ אַנְשֵׁי מִגְדַּל־ שְׁכֶם כְּאֶלֶף אִישׁ וְאִשָּׁה׃
. y-mujeres hombres como-mil Siquem (la)torre-de (los)hombres-de todos tam bién

וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ תֵּבֶץ וַיִּחַן בְּתֵבֶץ
contra-Tebes y-acampó Tebes a Abimelec Y-fue (50)

וַיִּלְכְּדָהּ׃ וּמִגְדַּל־ עֹז הָיָה בְתוֹךְ־ הָעִיר
la-ciudad en-medio-de había fortaleza Y-torre-de (51) . y-la-tomó

וַיָּנֻסוּ שָׁמָּה כָּל־ הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְכֹל בַּעֲלֵי
(los)ciudadanos-de y-todos y-las-mujeres los-hombres todos allí y-huyeron

הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בַּעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל־ גַּג הַמִּגְדָּל׃
. la-torre (el)techo-de sobre y-subieron tras-ellos y-cerraron la-ciudad

וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ עַד־ הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בָּהּ
contra-ella y-combatió la-torre hasta Abimelec Y-llegó (52)

וַיִּגַּשׁ עַד־ פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשָׂרְפוֹ בָאֵשׁ׃
. con-el-fuego para-encenderla la-torre (la)entrada-de hasta y-se-acercó

וַתַּשְׁלֵךְ אִשָּׁה אַחַת פֶּלַח רֶכֶב עַל־ רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ
Abimelec (la)cabeza-de sobre molino muela-de una mujer Y-arrojó (53)

וַתָּר�ץ אֶת־ גֻּלְגָּלְתּוֹ׃ וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־ הַנַּעַר
el-siervo a rápidamente Y-él-gritó (54) . su-cráneo ** y-rompió

נֹשֵׂא כֵּלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֹף חַרְבְּךָ וּמוֹתְתֵנִי
que-llevaba sus-armas y-dijo a-él desenvaina tu-espada y-mátame

פֶּן־ יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הָרָגָתְהוּ וַיִּדְקְרֵהוּ
para-que-no digan sobre-mí una-mujer lo-mató y-lo-traspasó

נַעֲרוֹ וַיָּמֹת׃ וַיִּרְאוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל כִּי מֵת
su-siervo y-murió . (55) Y-vieron (los)hombres-de Israel que había-muerto

אֲבִימֶלֶךְ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לִמְקֹמוֹ׃ וַיָּשֶׁב אֱלֹהִים אֶת
Abimelec y-fueron cada-hombre . a-su-lugar (56) Y-devolvió Dios **

רָעַת אֲבִימֶלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לַהֲרֹג אֶת־ שִׁבְעִים
(el)mal-de Abimelec que había-hecho a-su-padre matando ** setenta

וְאֶת כָּל־ רָעַת אַנְשֵׁי שְׁכֶם הֵשִׁיב אֱלֹהִים בְּרֹאשָׁם
y (57) todo (el)mal-de los-hombres-de Siquem hizo-volver Dios en-(la)cabeza-de-ellos

וַתָּבֹא אֲלֵיהֶם קִלֲלַת יוֹתָם בֶּן־ יְרֻבָּעַל׃
y-vino sobre-ellos (la)maldición-de Jotam hijo-de . Jerobaal

וַיָּקָם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵל תּוֹלָע בֶּן־ פּוּאָה
Cap.10 Puá hijo-de Tolá Israel a para-salvar Abimelec tras Y-se-levantó (1)

בֶּן־ דּוֹדוֹ אִישׁ יִשָּׂשכָר וְהוּא־ יֹשֵׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרָיִם׃
. Efraín en-(la)montaña-de en-Samir vivía y-él Isacar hombre-de Dodó hijo-de

וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר
y-fue-sepultado y-murió años y-tres veinte Israel ** Y-juzgó (2)

בְּשָׁמִֽיר׃ וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel a y-juzgó el-galaadita Jaír tras-él Y-se-levantó (3) . en-Samir

עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה׃ וַיְהִי־ לּוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל־שְׁלֹשִׁים
treinta sobre que-monta ban hijos treinta para-él Y-hubo (4) . años y-dos veinte

עֲיָרִים וּשְׁלֹשִׁים עֲיָרִים לָהֶם יִקְרְאוּ חַוֹּת יָאִיר עַד
hasta Jaír Hawot llamaron a-ellos para-ellos asnos y-treinta asnos

הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃ וַיָּמָת יָאִיר
Jaír Y-murió (5) . Galaad en-(la)tierra-de que el-éste el-día

וַיִּקָּבֶר בְּקָמוֹן׃ וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת
a-hacer Israel (los)hijos-de Y-volvieron (6) . en-Camón y-fue-sepultado

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־ הַבְּעָלִים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרוֹת
los-astartes y los-baales a y-sirvieron Yahweh a-(los)ojos-de el-mal

וְאֶת־אֱלֹהֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וְאֶת־ אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעַזְבוּ אֶת־ יְהוָה וְלֹא
(los)hijos-de (los)dioses-de y Moab (los)dioses-de y Sidón (los)dioses-de y Aram (los)dioses-de y
y-no Yahweh a y-abandonaron (los)filisteos (los)dioses-de y Amón

עָבָדוּהוּ׃ וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל
contra-Israel Yahweh (la)cólera-de Y-se-encendió (7) . lo-sirvieron

וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן׃
. Amón (los)hijos-de y-en-mano-de los-filisteos en-mano-de y-los-vendió

וַיִּרְעֲצוּ וַיְרֹצְצוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַהִוא
el-aquel en-el-año Israel (los)hijos-de a y-vejaron Y-oprimieron (8)

שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר
el-Jordán allende que Israel (los)hijos-de todos ** años diez ocho

הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד׃ וַיַּעַבְרוּ בְנֵי־
(los)hijos-de Y-cruzaron (9) . en-Galaad que el-amorreo en-(la)tierra-de

עַמּוֹן אֶת־ הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֶם גַּם־ בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִין
y-contra-Benjamín contra-Judá también para-combatir el-Jordán ** Amón

וּבְבֵית אֶפְרַיִם וַתֵּצַר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד׃
. mucho para-Israel y-fue-angustioso Efraín y-contra-(la)casa-de

וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ לָךְ׃ (10)
contra-ti hemos-pecado : diciendo Yahweh a Israel (los)hijos-de Y-gritaron

וְכִי עָזַבְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים׃ וַיֹּאמֶר (11)
Y-dijo . los-baales a y-servimos nuestro-Dios a abandonamos y-ciertamente

יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־ הָאֱמֹרִי וּמִן־
y-de el-amorreo y-de de-Egipto ¿acaso-no : Israel (los)hijos-de a Yahweh

בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן־ פְּלִשְׁתִּים׃ וְצִידוֹנִים וַעֲמָלֵק וּמָעוֹן
y-Maón y-Amalec y-sidonitas (12) filisteos y-de Amón (los)hijos-de

לָחֲצוּ אֶתְכֶם וַתִּצְעֲקוּ אֵלַי וְאוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִיָּדָם׃
? de-su-mano a-vosotros y-salvé a-mí y-gritasteis a-vosotros oprimían

וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא־ (13)
no por-eso otros dioses y-servisteis a-mí abandonasteis Pero-vosotros

אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃ לְכוּ וְזַעֲקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם (14)
elegisteis que los-dioses a y-gritad Id . a-vosotros a-salvar volveré

בָּם הֵמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם׃ וַיֹּאמְרוּ (15)
Y-dijeron . vuestra-angustia en-(el)tiempo-de a-vosotros salvarán ellos a-ellos

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה חָטָאנוּ עֲשֵׂה־ אַתָּה לָנוּ כְּכָל־ הַטּוֹב
lo-bueno según-todo a-nosotros tú haz hemos-pecado : Yahweh a Israel (los)hijos-de

בְּעֵינֶיךָ אַךְ הַצִּילֵנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיָּסִירוּ (16)
Y-apartaron . el-éste el-día por-favor líbranos sólo a-tus-ojos

אֶת־ יְהוָה וַיַּעַבְדוּ מִקִּרְבָּם הַנֵּכָר אֱלֹהֵי
Yahweh a y-sirvieron de-en-medio-de-ellos el-extranjero (los)dioses-de a

וַיִּצָּעֲקוּ׃ יִשְׂרָאֵל׃ בַּעֲמַל נַפְשׁוֹ וַתִּקְצַר
Y-fueron-convocados (17) . Israel por-la-desdicha-de su-alma y-se encogió

בְּנֵי וַיֵּאָסְפוּ בַּגִּלְעָד וַיַּחֲנוּ עַמּוֹן בְּנֵי
(los)hijos-de y-se-reunieron contra-Galaad y-acamparon Amón (los)hijos-de

יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בַּמִּצְפָּה׃ וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי
(los)príncipes-de las-gentes Y-dijeron (18) . en-Mizpá y-acamparon Israel

גִּלְעָד אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יָחֵל לְהִלָּחֵם
a-combatir comenzará que el-hombre ¿quién : su-compañero a cada-hombre Galaad

בִּבְנֵי עַמּוֹן יִהְיֶה לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד׃
. Galaad (los)habitantes-de para-todos para-cabeza él-será ? Amón contra-los-hijos-de

וְיִפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִּבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶּן־ אִשָּׁה
mujer hijo-de y-él valor héroe-de era el galaadita Y-Jefté (1)

Cap. 11

זוֹנָה וַיּוֹלֶד גִּלְעָד אֶת־ יִפְתָּח׃ וַתֵּלֶד אֵשֶׁת־
prostituta y-había-engendrado Galaad a . Jefté (2) Y-había-alumbrado (la)mujer-de

לוֹ בָּנִים לְגִלְעָד וַיִּגְדְּלוּ בְּנֵי־ הָאִשָּׁה וַיְגָרְשׁוּ
para-él hijos Galaad y-crecieron (los)hijos-de la-mujer y-expulsaron

אֶת־ יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־ תִנְחַל בְּבֵית־
a Jefté y dijeron : a-él no heredarás en-(la)casa-de

אָבִינוּ כִּי בֶן־ אִשָּׁה אַחֶרֶת אָתָּה׃ וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי
nuestro-padre pues hijo-de mujer otra . tú (3) Y-huyó Jefté de-ante

אֶחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְלַקְּטוּ אֶל־
sus-hermanos y-habitó en-(el)país-de Tob y-se-juntaron a

יִפְתָּח אֲנָשִׁים רֵיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ׃ וַיְהִי מִיָּמִים
Jefté hombres miserables y-salieron . con-él (4) Y-sucedió después-de-días

וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי־ עַמּוֹן עִם־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ נִלְחֲמוּ
que-combatieron hijos-de (los) Amón con . Israel (5) Y-sucedió cuando combatieron

בְּנֵי־ עַמּוֹן עִם־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד לָקַחַת אֶת־ יִפְתָּח
Jefté a a-tomar Galaad (los)ancianos- de que-fueron Israel con Amón (los)hijos- de

מֵאֶרֶץ טוֹב׃ וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה וְתִהְיֶה לָּנוּ
para-nosotros y-serás ven : a-Jefté Y-dijeron (6) . Tob del-país-de

לְקָצִין וְנִלְחֲמָה בִּבְנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמֶר יִפְתָּח
Jefté Y-dijo (7) . Amón contra-(los)hijos-de y-combatiremos como-caudillo

מִבֵּית לְזִקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שְׂנֵאתֶם אוֹתִי וַתְּגָרְשׁוּנִי
de-(la)casa-de y-me-expulsasteis a-mí odiasteis vosotros ¿Acaso-no Galaad a-los-ancianos-de

אָבִי וּמַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כַּאֲשֶׁר צַר לָכֶם׃
para-vosotros angustia cuando ahora a-mí ? habéis-venido ¿y-por-qué ? mi padre ? tros

וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד אֶל־ יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שַׁבְנוּ
volvemos ahora por-eso Jefté a Galaad (los)ancianos-de Y-dijeron (8)

אֵלֶיךָ וְהָלַכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בִּבְנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ
y-seas Amón con-(los)hijos-de y-combatas con-nosotros para-que-vengas a-ti

לָּנוּ לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד׃ וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־
a Jefté Y-dijo (9) . Galaad (los)habitantes-de para-todos como-cabeza para-nosotros

זִקְנֵי גִלְעָד אִם־ מְשִׁבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי
con-(los)hijos-de para-combatir a-mí vosotros hacéis-volver si : Galaad los-ancianos-de

עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לְפָנָי אֲנִכִי אֶהְיֶה לָכֶם לְרֹאשׁ׃
. como-cabeza para-vosotros seré yo ante-mí a-ellos Yahweh y-pone Amón

וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי־ גִלְעָד אֶל־ יִפְתָּח יְהוָה יְהִיֶה שֹׁמֵעַ
oyente sea Yahweh Jefté a Galaad (los)ancianos-de Y-dijeron (10)

בֵּינוֹתֵינוּ אִם־ לֹא כִּדְבָרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃ וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח
Jefté Y-fue (11) . hacemos así según-tu-palabra no si entre-nosotros

עִם־ זִקְנֵי גִלְעָד וַיָּשִׂמוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ
como-cabeza sobre-ellos a-él las-gentes y-pusieron Galaad (los)ancianos- de con

וּלְקָצִין וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת־ כָּל־ דְּבָרָיו לִפְנֵי
ante sus-palabras todas ** Jefté y-dijo y-como-caudillo

יְהוָה בַּמִּצְפָּה: וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל־ מֶלֶךְ בְּנֵי־
(los)hijos (el)rey- a mensajeros Jefté Y-envió (12) . en-Mizpá Yahweh
-de de

עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־ לִּי וְלָךְ כִּי־ בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֶם
para-combatir a-mí has-venido que y-para-ti para-mí ¿qué : para-decir Amón

בְּאַרְצִי: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן אֶל־
a Amón (los)hijos-de (el)rey-de Y-dijo (13) ? contra-mi-país

מַלְאֲכֵי יִפְתָּח כִּי־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־ אַרְצִי בַּעֲלוֹתוֹ
en-su-subir mi-país ** Israel tomó ciertamente : Jefté (los)mensajeros-de

מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד־ הַיַּבֹּק וְעַד־ הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה
y-ahora el-Jordán y-hasta el-Jaboc y-hasta desde-Arnón de-Egipto

הָשִׁיבָה אֹתָהֶן בְּשָׁלוֹם: וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח
y-envió Jefté de-nuevo Y-volvió (14) . en-paz a-ellos devuelve

מַלְאָכִים אֶל־ מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר
ha-dicho así : a-él Y-dijo (15) . Amón (los)hijos-de (el)rey-de a mensajeros

יִפְתָּח לֹא־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־ אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:
. Amón (los)hijos-de (el)país-de y Moab (el)país- ** Israel tomó no : Jefté

כִּי בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר
por-el-desierto Israel caminó de-Egipto en-su-subir Cierta (16) mente

עַד־ יַם־ סוּף וַיָּבֹא קָדֵשָׁה: וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים
mensajeros Israel Y-envió (17) . a-Cadés y-vino Rojo (el)mar hasta

אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֶעְבְּרָה־ נָּא בְאַרְצֶךָ וְלֹא
pero-no por-tu-tierra te-ruego voy-a-cruzar para-decir Edom el-rey-de a

שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל־ מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח וְלֹא אָבָה
quiso y-no envió Moab (el)rey-de a y-también Edom (el)rey-de escuchó

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ׃ וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר
y-se-quedó Israel en-Cadés . (18) Y-caminó por-el-desierto

וַיָּסָב אֶת־ אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־
y-rodeó (el)país-de ** Edom y (el)país-de Moab y-vino desde-oriente-del

שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אַרְנֹן וְלֹא־
sol al-país-de Moab y-acamparon al-otro-lado-de Arnón y-no

בָאוּ בִּגְבוּל מוֹאָב כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב׃ וַיִּשְׁלַח
vinieron por-el-confín-de Moab pues Arnón confín-de Moab . (19) Y-envió

יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחוֹן מֶלֶךְ־ הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר
Israel mensajeros a Sehón rey-de Hesbón y-dijo

לוֹ יִשְׂרָאֵל נַעְבְּרָה־ נָּא בְּאַרְצְךָ עַד־ מְקוֹמִי׃
a-él Israel vamos-a-pasar te-ruego por-tu-país hasta . mi-lugar

וְלֹא־ הֶאֱמִין סִיחֹן אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ
Y-no (20) confió Sehón a Israel cruzar por-su-territorio

וַיֶּאֱסֹף סִיחוֹן אֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ בְיָהְצָה
y-congregó Sehón a todo su-pueblo y-acamparon en-Jahaz

וַיִּלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־סִיחֹן
y-combatió con . Israel (21) Y-puso Yahweh Dios-de Israel a Sehón

וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וַיַּכּוּם יִשְׂרָאֵל בְּיָד
y a-todo su-pueblo y-los-derrotaron Israel en-mano-de

וַיִּירַשׁ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ
y-se-adueñó Israel ** todo (el)país-de el-amorreo habitante-de el-país

הַהִיא׃ וַיִּירְשׁוּ אֵת כָּל־ גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנֹן
. el-aquel (22) Y-ocuparon ** todo (el)territorio-de el-amorreo desde-Arnón

וְעַד־ הַיַּבֹּק וּמִן־ הַמִּדְבָּר וְעַד־ הַיַּרְדֵּן׃ וְעַתָּה
y-hasta el-Jaboc y-desde y-hasta el-desierto . el-Jordán (23) Y-ahora

יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־ הָאֱמֹרִי מִפָּנָיו עַמּוֹ
su-pueblo delante-de el-amorreo a ha-expulsado Israel Dios-de Yahweh

יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ׃ הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישְׁךָ כְּמוֹשׁ
Quemós te-expulsa a-quien ¿Acaso-no (24) ? lo-desposeerás ¿y-tú Israel

אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירָשׁ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
nuestro-Dios Yahweh desposea al-que todo y ? desposees lo tu-dios

מִפָּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירָשׁ׃ וְעַתָּה הֲטוֹב טוֹב אַתָּה
tú mejor ¿acaso-mejor Y-ahora (25) . desposeeremos lo ante-nosotros

מִבָּלָק בֶּן־ צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרוֹב רָב עִם־יִשְׂרָאֵל
Israel con pleiteó ¿acaso-pleitear ? Moab rey-de Zipor hijo-de que-Balac

אִם־ נִלְחֹם נִלְחַם בָּם׃ בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבּוֹן
en-Hesbón Israel En-el-habitar-de (26) ? con-ellos combatió combatir o

וּבְכָל־ וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְעַרְעֹר וּבִבְנוֹתֶיהָ
y-en-todas y-en-sus-filiales y-en-Aroer y-en-sus-filiales

הָעָרִים אֲשֶׁר עַל־ יְדֵי אַרְנֹן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמַדּוּעַ לֹא־
no ¿y-por-qué años cientos tres Arnón orillas-de junto-a que las-ciudades

הִצַּלְתֶּם בָּעֵת הַהִיא׃ וְאָנֹכִי לֹא־ חָטָאתִי לָךְ
contra-ti he-faltado no Y-yo (27) ? el-aquel en-el-tiempo rescatasteis

וְאַתָּה עֹשֶׂה אִתִּי רָעָה לְהִלָּחֶם בִּי יִשְׁפֹּט יְהוָה
Yahweh juzgue contra-mí al-combatir mal conmigo has-hecho y-tú

הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן׃
. Amón (los)hijos-de y-entre Israel (los)hijos-de entre este-día el-Juez

וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־ דִּבְרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר
que Jefté (las)palabras-de a Amón (los)hijos-de (el)rey-de atendió Pero-no (28)

שָׁלַח אֵלָיו׃ וַתְּהִי עַל־ יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר
y-cruzó Yahweh (el)Espíritu-de Jefté sobre Y-estuvo (29) . a-él había-enviado

אֶת־ הַגִּלְעָד וְאֶת־ מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־ מִצְפֵּה גִלְעָד
Galaad Mizpá-de ** y-cruzó Manasés y el-Galaad **

וּמִמִּצְפֵּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיִּדַּר
y-de-Mizpá-de Galaad cruzó a-(los)hijos- de . Amón (30) E-hizo-un-voto

יִפְתָּח נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־ נָתֹן תִּתֵּן אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן
Jefté voto a-Yahweh y-dijo : si poner pones a (los)hijos- de Amón

בְּיָדִי׃ וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא
, en-mi-mano y-será el-que-salga que salga

מִדַּלְתֵי בֵיתִי לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי
de-(las)puertas- de mi-casa a-mi-encuentro en-mi-volver en-paz de-(los)hijos-de

עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה וְהַעֲלִיתִהוּ עוֹלָה׃
Amón y-será para-Yahweh y-lo-ofreceré . holocausto

וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם בָּם
Y-cruzó (32) Jefté hacia (los)hijos- de Amón para-combatir con-ellos

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ׃ וַיַּכֵּם מֵעֲרוֹעֵר
y-los-puso Yahweh . en-su-mano (33) Y-los-golpeó desde-Aroer

וְעַד־ בּוֹאֲךָ מִנִּית עֶשְׂרִים עִיר וְעַד אָבֵל כְּרָמִים מַכָּה
y-hasta tu-llegar a-Minit veinte ciudades y-hasta Abel Keramin golpe

גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּכָּנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
muy grande y-quedaron-sometidos (los)hijos-de Amón ante (los)hijos- de . Israel

וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה אֶל־ בֵּיתוֹ וְהִנֵּה
Y-volvió (34) Jefté la-Mizpá a su-casa y-he-aquí-que

בִתּוֹ יֹצֵאת לִקְרָאתוֹ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלוֹת
su-hija sale a-su-encuentro con-panderos y-con-danzas

וְרַק הִיא יְחִידָה אֵין־ לוֹ מִמֶּנּוּ בֵּן אוֹ־ בַת׃ וַיְהִי
y-sólo ella única no- había para-él excepto-él hijo o hija . Y-sucedió (35)

כְּרָאוֹתוֹ אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אֲהָהּ
ay : y-dijo sus-vestidos ** que-rasgó a-ella cuando-su-ver

בִּתִּי הָיִית הַכְרֵעַ הִכְרַעְתִּנִי וְאַתְּ
has-sido y-tú me-has-abatido abatir hija-mía

בְּעָכְרִי וְאָנֹכִי פָּצִיתִי־ פִי אֶל־ יְהוָה וְלֹא אוּכַל
puedo y-no Yahweh a mi-boca he-abierto y-yo causa-de-mi-perturbación

לָשׁוּב׃ וַתֹּאמֶר אֲלָיו אָבִי פָּצִיתָה אֶת־ פִּיךָ
tu-boca ** abriste padre-mío : a-él Y-ella-dijo (36) . arrepentirme

אֶל־ יְהוָה עָשִׂיתָה לִּי כַּאֲשֶׁר יָצָא מִפִּיךָ אַחֲרֵי אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo que ya de-tu-boca salió como a-mí haz Yahweh a

לְךָ יְהוָה נְקָמוֹת מֵאֹיְבֶיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן׃
. Amón de-(los)hijos-de de-tus-enemigos venganzas Yahweh para-ti

וַתֹּאמֶל אֶל־ אָבִיהָ יֵעָשֶׂה לִי הַדָּבָר הַזֶּה
la-ésta la-cosa para-mí hágase : su-padre a Y-dijo (37)

הַרְפֶּה מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאֵלְכָה וְאֵרְדָתִי עַל־ הֶהָרִים
los-montes sobre y-baje y-vaya meses dos de-mí afloja

וְאֶבְכֶּה עַל־ בְּתוּלָי אָנֹכִי וְרֵעֹתָי׃ וַיֹּאמֶר
: Y-dijo (38) . y-mis-compañeros yo mi-virginidad sobre y-llore

לֵכִי וַיְשַׁלַּח אוֹתָהּ שְׁנֵי חֳדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וְרֵעוֹתֶיהָ
y-sus-compañeras ella y-se-fue meses dos a-ella y-dejó-ir vete

וַתֵּבְךְ עַל־ בְּתוּלֶיהָ עַל־ הֶהָרִים׃ וַיְהִי מִקֵּץ
al-cabo-de Y-sucedió (39) . los-montes sobre su-virginidad por y-lloró

שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתָּשָׁב אֶל־ אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת־
** a-ella y-él-hizo su-padre a que-volvió meses dos

נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר וְהִיא לֹא־ יָדְעָה אִישׁ וַתְּהִי־ חֹק
costumbre y-se-hizo varón conoció no y-ella había-hecho que su-voto

בְּיִשְׂרָאֵל׃ מִיָּמִים׀ יָמִימָה תֵּלַכְנָה׀ בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל
Israel (las)hijas-de vayan a-días de-días (40) en-Israel

לְתַנּוֹת לְבַת־ יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבַּעַת יָמִים בַּשָּׁנָה׃
. en-el-año días cuatro el-galaadita Jefté a-(la)hija-de a-endechar

וַיִּצָּעֵק׀ אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צָפוֹנָה
Cap.12 a-Safón y-cruzó Efraín (la)gente-de Y-fue-convocada (1)

וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח מַדּוּעַ׀ עָבַרְתָּ׀ לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי־ עַמּוֹן
Amón con-(los)hijos-de a-combatir cruzaste ¿por-qué : a-Jefté y-dijeron

וְלָנוּ׀ לֹא קָרָאתָ׀ לָלֶכֶת עִמָּךְ בֵּיתְךָ נִשְׂרֹף
quemaremos tu-casa ? contigo para-ir llamaste no y-a-nosotros

עָלֶיךָ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר יִפְתָּח׀ אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב
riña hombre-de : a-ellos Jefté Y-dijo (2) . con-el-fuego sobre-ti

הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי־ עַמּוֹן מְאֹד וָאֶזְעַק אֶתְכֶם
a-vosotros y-llamé mucho Amón y-(los)hijos-de y-mi-pueblo yo fui

וְלֹא־ הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם׃ וָאֶרְאֶה כִּי־ אֵינְךָ מוֹשִׁיעַ
salvador no-eras-tú que Y-vi (3) . de-su-mano a-mí salvasteis y-no

וָאָשִׂימָה נַפְשִׁי בְכַפִּי׀ וָאֶעְבְּרָה׀ אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן
Amón (los)hijos-de hacia y-crucé en-mi-palma mi-vida y-puse

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה עֲלִיתֶם אֵלַי הַיּוֹם
el-día a-mí habéis-subido y-¿por-qué en-mi-mano Yahweh y-los-puso

הַזֶּה לְהִלָּחֶם בִּי׃ וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח׀ אֶת־ כָּל־ אַנְשֵׁי
(los)hombres-de todos a Jefté Y-reunió (4) ? contra-mí a-combatir el-éste

גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת־ אֶפְרָיִם וַיַּכּוּ׀ אַנְשֵׁי גִלְעָד אֶת־
a Galaad (los)hombres-de y-derrotaron Efraín a y-combatió Galaad

אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם׀ אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם
Efraín en-medio-de Galaad vosotros Efraín escapados-de habían-dicho pues Efraín

בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה׃ וַיִּלְכֹּד גִּלְעָד אֶת־ מַעִבְרוֹת הַיַּרְדֵּן
el-Jordán (los)vados-de ** Galaad Y-capturó (5) . Manasés en-medio-de

לְאֶפְרַיִם וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אֶעֱבֹרָה
voy-a-cruzar : Efraín (los)escapados-de decían cuando y-sucedía a-Efraín

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי־ גִלְעָד הֲאֶפְרָתִי אָתָּה וַיֹּאמֶר ׀ לֹא׃
. no : y-decía ? tú ¿acaso-efrateo : Galaad (los)hombres-de a-él y-decían

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֱמָר־ נָא שִׁבֹּלֶת וַיֹּאמֶר סִבֹּלֶת וְלֹא
pues-no Sibolet y-él-decía Shibolet por-favor di : a-él Y-decían (6)

יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל־
en y-lo-degollaban a-él y-agarraban correctamente a-pronunciar acertaba

מֵאֶפְרַיִם אַרְבָּעִים מַעִבְרוֹת הַיַּרְדֵּן הַהִוא בָּעֵת וַיִּפֹּל
cuarenta de-Efraín el-aquel en-el-tiempo y-cayeron el-Jordán (los)vados-de

וּשְׁנַיִם אָלֶף׃ וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת־יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת
y-murió años seis Israel a Jefté Y-juzgó (7) . mil y-dos

יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקָּבֶר בְּעָרֵי גִלְעָד׃ וַיִּשְׁפֹּט
Y-juzgó (8) . Galaad en-(las)ciudades-de y-fue-sepultado el-galaadita Jefté

אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אִבְצָן מִבֵּית לָחֶם׃ וַיְהִי־ לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים
hijos treinta para-él Y-hubo (9) . de-Belén Ibzán Israel a tras-él

וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שָׁלַח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת הֵבִיא
muchachas y-treinta afuera envió hijas y-treinta trajo

לִבְנָיו מִן־ הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע
siete Israel a y-juzgó fuera de para-sus-hijos trajo

שָׁנִים׃ וַיָּמָת אִבְצָן וַיִּקָּבֶר בְּבֵית לָחֶם׃ וַיִּשְׁפֹּט
Y-juzgó (11) . en-Belén y-fue-sepultado Ibzán Y-murió (10) . años

אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵילוֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים׃
. años diez Israel a y-juzgó el-zabulonita Elón Israel a tras-él

וַיָּמָת אֵלֹון הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקָּבֵר בְּאַיָּלֹון בְּאֶרֶץ
en-(el)país-de en-Ajalón y-fue-sepultado el-zabulonita Elón Y-murió (12)

זְבוּלֻן׃ וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְדֹּון בֶּן־ הִלֵּל
Hilel hijo-de Abdón Israel a tras-él Y-juzgó (13) . Zabulón

הַפִּרְעָתוֹנִי׃ וַיְהִי־ לֹו אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בְּנֵי בָנִים
hijos hijos-de y-treinta hijos cuarenta para-él Y-hubo (14) . el-piratonita

רֹכְבִים עַל־ שִׁבְעִים עֲיָרִם וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים׃
. años ocho Israel a y-juzgó asnos setenta sobre que-montaban

וַיָּמָת עַבְדֹּון בֶּן־ הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקָּבֵר
y-fue-sepultado el-piratonita Hilel hijo-de Abdón Y-murió (15)

בְּפִרְעָתוֹן בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם בְּהַר הָעֲמָלֵקִי׃
. el-amalequita en-(la)montaña-de Efraín en-(el)país-de en-Piratón

וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
Cap. 13 Yahweh a-los-ojos-de el-mal a-hacer Israel (los)hijos-de Y-volvieron (1)

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ וַיְהִי
y-los-puso Yahweh en-mano-de filisteos . años cuarenta Y-hubo (2)

אִישׁ אֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמֹו מָנֹוחַ
uno hombre de-(la)familia-de Dan y-su-nombre Manoa

וְאִשְׁתֹּו עֲקָרָה וְלֹא יָלָדָה׃ וַיֵּרָא מַלְאַךְ־
y-su-mujer estéril y-no . había tenido-hijos Y-se-apareció (3) (el)Ángel-de

יְהוָה אֶל־ הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּה־ נָא אַתְּ־ עֲקָרָה וְלֹא
a Yahweh la-mujer y-dijo : a-ella mira te-ruego tú estéril y-no

תֵלֵדִי וְהָרִית וְיָלַדְתְּ בֵּן׃ וְעַתָּה
has-tenido-hijos pero-concebirás y-darás-a-luz . un-hijo Y-ahora (4)

הִשָּׁמְרִי נָא וְאַל־ תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־ תֹּאכְלִי
te-ruego guárdate y-no bebas vino ni-bebida-embriagadora y-no comas

כָּל־ טָמֵא׃ כִּי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן
un-hijo y-darás-a-luz has-concebido he-aquí-que-tú Ciertamente (5) . impuro nada

וּמוֹרָה לֹא־ יַעֲלֶה עַל־ רֹאשׁוֹ כִּי־ נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר
el-niño será Dios nazareo-de pues su-cabeza sobre subirá no y-navaja

מִן־ הַבָּטֶן וְהוּא יָחֵל לְהוֹשִׁיעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּד
de-(la)mano-de Israel a a-salvar comenzará y-él el-seno desde

פְּלִשְׁתִּים׃ וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִישָׁהּ לֵאמֹר
: diciendo a-su-marido y-habló la-mujer Y-vino (6) . filisteos

אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה מַלְאַךְ
(el)ángel-de como-(el)aspecto-de y-su-aspecto a-mí ha-venido el-Dios hombre-de

הָאֱלֹהִים נוֹרָא מְאֹד וְלֹא שְׁאִלְתִּיהוּ אֵי־ מִזֶּה הוּא וְאֶת־
y él de-allí dónde le-he-preguntado y-no mucho terrible el-Dios

שְׁמוֹ לֹא־ הִגִּיד לִי׃ וַיֹּאמֶר לִי הִנָּךְ הָרָה
has-concebido he-aquí-que : a-mí Pero-dijo (7) . a-mí informó no su-nombre

וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְעַתָּה אַל־ תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־
y-no ni-bebida-embriagadora vino bebas no y-ahora un-hijo y-darás-a-luz

תֹּאכְלִי כָּל־ טֻמְאָה כִּי־ נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־
desde el-niño será Dios nazareo-de pues impureza nada-de comas

הַבֶּטֶן עַד יוֹם מוֹתוֹ׃ וַיֶּעְתַּר מָנוֹחַ אֶל־ יְהוָה
Yahweh a Manoa E-invocó (8) . su-muerte (el)día-de hasta el-seno

וַיֹּאמַר בִּי אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ יָבוֹא־ נָא עוֹד
de-nuevo te-ruego venga enviaste que el-Dios (el)hombre-de mi-señor por-favor : y-dijo

אֵלֵינוּ וְיוֹרֵנוּ מַה־ נַּעֲשֶׂה לַנַּעַר הַיּוּלָּד׃
. que-nazca con-el-niño hemos-de-hacer qué y-nos-indique a-nosotros

וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוֹחַ וַיָּבֹא מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים
el-Dios (el)Ángel-de y-vino Manoa a-la-voz-de el-Dios Y-escuchó (9)

עוֹד אֶל־ הָאִשָּׁה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ אֵין
no-es taba su-marido pero-Manoa en-el-campo estaba-sentada y-ella la-mujer a de-nuevo

עִמָּהּ׃ וַתְּמַהֵר וַתָּרָץ וַתַּגֶּד הָאִשָּׁה
e-informó y-corrió la-mujer Y-se-apresuró (10) . con-ella

לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר־
que el-hombre a-mí se-ha-aparecido he-aquí-que : a-él y-dijo a-su-marido

בָּא בַּיּוֹם אֵלָי׃ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מָנוֹחַ אַחֲרֵי
vino en-el-día . a-mí Y-se-levantó (11) y-fue Manoa tras

אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־ הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הַאַתָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר־
su-mujer y-llegó a el-hombre y-dijo : a-él ¿acaso-tú el-hombre que

דִּבַּרְתָּ אֶל־ הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי׃ וַיֹּאמֶר עַתָּה
hablaste a la-mujer ? y-dijo : y-dijo . yo (12) Y-dijo ahora

יָבֹא דְבָרֶיךָ מַה־ יִּהְיֶה מִשְׁפַּט־ הַנַּעַר וּמַעֲשֵׂהוּ׃
se-cumplirán tus-palabras ¿cuál será el-niño la-norma-de ? y-su-obra

וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ מָנוֹחַ מִכֹּל אֲשֶׁר־ אָמַרְתִּי אֶל־
Y-dijo (13) (el)Ángel-de Yahweh a Manoa : de-todo lo-que a dije

הָאִשָּׁה תִּשָּׁמֵר׃ מִכֹּל אֲשֶׁר־ יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיַּיִן
la-mujer se-guardará . (14) De-todo lo-que salga de-(la)vid-de el-vino

לֹא תֹאכַל וְיַיִן וְשֵׁכָר אַל־ תֵּשְׁתְּ וְכָל־
no comerá y-vino y-bebida-embriagadora no beberá y-toda

טֻמְאָה אַל־ תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִיהָ תִּשְׁמֹר׃
impureza no comerá todo lo-que he-mandado guardará .

וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ מַלְאַךְ יְהוָה נַעְצְרָה־ נָּא אוֹתָךְ
Y-dijo (15) Manoa a (el)Ángel-de Yahweh : retener-nos-permítenos por-favor a-ti

וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עִזִּים׃ וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ
y-hagamos ante-ti un-cabrito-de . cabras Y-dijo (16) el-Ángel-de

יְהוָה אֶל־ מָנוֹחַ אִם־ תַּעְצְרֵנִי לֹא־ אֹכַל בְּלַחְמֶךָ וְאִם־
pero-si en-tu-pan comeré no me-retengas aunque : Manoa a Yahweh

תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא־ יָדַע מָנוֹחַ
Manoa sabía no pues ofrécelo a-Yahweh un-holocausto haces

כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ מַלְאַךְ יְהוָה
: Yahweh (el)Ángel- a Manoa Y-dijo (17) . él Yahweh Ángel-de que
de

מִי שְׁמֶךָ כִּי־ יָבֹא דְבָרְיךָ וְכִבַּדְנוּךָ:
? que-te-honremos tus-palabras al-cumplirse para-que tu-nombre ¿cuál

וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאַךְ יְהוָה לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי
acerca-de-mi-nombre preguntas esto ¿por-qué : Yahweh (el)Ángel- a-él Y-dijo (18)
de

וְהוּא־ פֶלֶאי: וַיִּקַּח מָנוֹחַ אֶת־ גְּדִי הָעִזִּים וְאֶת־
y las-cabras (el)cabrito-de ** Manoa Y-tomó (19) ? maravilloso pues-él

הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־ הַצּוּר לַיהוָה וּמַפְלָא
y-hacedor-de-maravillas a-Yahweh la-roca sobre y-ofreció la-oblación

לַעֲשׂוֹת וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים: וַיְהִי בַּעֲלוֹת
cuando-el-subir-de Y-sucedió (20) . estaban-viendo y-su-mujer y-Manoa al-obrar

הַלַּהַב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מַלְאַךְ־
(el)Ángel-de que-subió a-los-cielos el-altar de-sobre la-llama

יְהוָה בְּלַהַב הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים
estaban viendo y-su-mujer y-Manoa el-altar con-(la)llama-de Yahweh

וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם אָרְצָה: וְלֹא־ יָסַף עוֹד
de-nuevo volvió Y-no (21) . a-tierra su-rostro sobre y-cayeron

מַלְאַךְ יְהוָה לְהֵרָאֹה אֶל־ מָנוֹחַ וְאֶל־ אִשְׁתּוֹ אָז יָדַע
supo entonces su-mujer y-a Manoa a a-mostrarse Yahweh (el)Ángel-
de

מָנוֹחַ כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ אִשְׁתּוֹ מוֹת
morir : su-mujer a Manoa Y-dijo (22) . él Yahweh Ángel-de que Manoa

נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוּ
si : su-mujer a-él Y-dijo (23) . hemos-visto a-Dios pues moriremos

חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתֵנוּ לֹא־לָקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה
holocausto de-nuestra-mano habría-tomado no matarnos Yahweh deseara

וּמִנְחָה וְלֹא הֶרְאָנוּ אֵת־כָּל־אֵלֶּה וְכָעֵת
y-ahora esto todo ** nos-habría-mostrado y-no y-oblación

לֹא הִשְׁמִיעָנוּ כָּזֹאת׃ וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא
no nos-habría-hecho-oír . como-esto Y-dio-a-luz (24) la-mujer un-hijo y-llamó

אֶת־שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה׃
** su-nombre Sansón y-creció el-niño y-lo-bendijo Yahweh .

וַתָּחֶל רוּחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה־דָן בֵּין צָרְעָה
Y-comenzó (25) (el)Espíritu-de Yahweh a-inspirar-lo en-Mahaneh Dan entre Zorá

וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל׃ וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן תִּמְנָתָה וַיַּרְא
y-entre . Estaol Y-bajó (1) Sansón a-Timnat y-vio

Cap. 14

אִשָּׁה בְּתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּעַל
mujer en-Timnat de-(las)hijas-de filisteos . (2) Y-subió

וַיַּגֶּד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי
y-contó a-su-padre y-a-su-madre y-dijo : mujer he-visto

בְּתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ־אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה׃
en-Timnat de-(las)hijas-de filisteos y-ahora tomad-a-ella para-mí por-mujer .

וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הַאֵין בִּבְנוֹת
Y-dijo (3) a-él su-padre y-su-madre : ¿acaso-no-hay en-(las)hijas-de

אַחֶיךָ וּבְכָל־עַמִּי אִשָּׁה כִּי־אַתָּה הוֹלֵךְ לָקַחַת אִשָּׁה
tus-parientes y-en-todo mi-pueblo mujer que tú vas a-tomar mujer

מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרֵלִים וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־אָבִיו׃
de-filisteos ? los-incircuncisos y-dijo Sansón a : su-padre

אוֹתָהּ קַח־ לִי כִּי־ הִיא יָשְׁרָה בְעֵינָי׃ וְאָבִיו
Y-su-padre (4) . a-mis-ojos es-adecuada ella pues para-mí toma a-ella

וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מֵיְהוָה הִיא כִּי־ תֹאֲנָה הִוא־
él ocasión pues ello de-Yahweh que sabían no y-su-madre

מְבַקֵּשׁ מִפְּלִשְׁתִּים ; בָּעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מֹשְׁלִים
estaba-buscando de-filisteos ; y-en-el-tiempo el-aquel filisteos dominaban

בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ
. en-Israel Y-bajó (5) Sansón y-su-padre y-su-madre

כְּפִיר תִּמְנָתָה וְהִנֵּה תִמְנָתָה כַּרְמֵי עַד־ וַיָּבֹאוּ תִּמְנָתָה
un-cachorro-de y-he-aquí-que Timnat (las)viñas-de hasta y-llegaron a-Timnat

אֲרָיוֹת שֹׁאֵג לִקְרָאתוֹ׃ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה
rugía leones . a-su-encuentro Y-vino (6) (el)espíritu-de sobre-él Yahweh

בְּיָדוֹ אַיִן וּמְאוּמָה הַגְּדִי כְּשַׁסַּע וַיְשַׁסְּעֵהוּ
en-su-mano no-tenía y-nada el-cabrito como-despedazar-de y-lo-despedazó

וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה׃
. había-hecho lo-que ** ni-a-su-madre a-su-padre contó y-no

בְּעֵינֶיהָ וַתִּישַׁר לָאִשָּׁה וַיְדַבֵּר וַיֵּרֶד
a-los-ojos-de y-fue-adecuada a-la-mujer y-habló Y-bajó (7)

שִׁמְשׁוֹן׃ וַיָּסַר לְקַחְתָּהּ מִיָּמִים וַיָּשָׁב
. Sansón y-se-apartó a-tomarla tras-días Y-volvió (8)

לִרְאוֹת אֵת מַפֶּלֶת הָאַרְיֵה וְהִנֵּה עֲדַת דְּבוֹרִים בִּגְוִיַּת הָאַרְיֵה
para-ver ** (el)cadáver-de el-león y-he-aquí-que enjambre-de abejas en-el-cuerpo-de el-león

וּדְבָשׁ׃ וַיְרַדֵּהוּ כַּפָּיו אֶל־ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ
. y-miel Y-lo-rascó (9) sus-palmas con y-caminó caminar

וְאָכֹל וַיֵּלֶךְ אֶל־ אָבִיו וְאֶל־ אִמּוֹ וַיִּתֵּן
y-comer y-llegó a su-padre y-a su-madre y-dio

לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא־ הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגְוִיַּת הָאַרְיֵה
el-león de-(el)cuerpo-de que a-ellos informó pero-no y-comieron a-ellos

רָדָה הַדְּבָשׁ׃ וַיֵּרֶד אָבִיהוּ אֶל־ הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ
e-hizo la-mujer a su-padre Y-bajó (10) . la-miel había-tomado

שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתֶּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבַּחוּרִים׃ וַיְהִי
allí Sansón banquete pues así hacían . los-mozos Y-sucedió (11)

אִתּוֹ׃ כְּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מֵרֵעִים וַיִּהְיוּ
. con-él y-estuvieron compañeros treinta que-tomaron a-él que-al-ver-ellos

וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אָחִידָה־ נָּא לָכֶם חִידָה אִם־ הַגֵּד
contestar si adivinanza a-vosotros os-ruego voy-a-proponer : Sansón a-ellos Y-dijo (12)

וּמְצָאתֶם הַמִּשְׁתֶּה יְמֵי שִׁבְעַת לִי אוֹתָהּ תַּגִּידוּ
y-acertáis el-banquete días-de siete a-mí ella contestáis

וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפֹת בְּגָדִים׃
daré a-vosotros treinta camisas-de-lino y-treinta mudas-de . vestidos

וְאִם־ לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי שְׁלֹשִׁים אַתֶּם וּנְתַתֶּם לִי
Y-si (13) no podéis contestar a-mí vosotros daréis a-mí treinta

סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִידָתְךָ
camisas-de-lino y-treinta mudas-de vestidos y-dijeron : a-él propón

וְנִשְׁמָעֶנָּה׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם מֵהָאֹכֵל יָצָא מַאֲכָל וּמֵעָז יָצָא מָתוֹק וְלֹא יָכְלוּ
. y-la-escucharemos Y-dijo (14) : a-ellos del-que-come salió comida y-de-fuerte salió ; dulzura y-no pudieron

לְהַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
contestar la-adivinanza tres días : . Y-sucedió (15) en-el-día el-séptimo

וַיֹּאמְרוּ לְאֵשֶׁת־ שִׁמְשׁוֹן פַּתִּי אֶת־ אִישֵׁךְ וְיַגֶּד־ לָנוּ
que-dijeron a-(la)mujer-de Sansón : seduce a tu-marido y-cuente a-nosotros

אֶת־הַחִידָה פֶּן־ נִשְׁרָף אוֹתָךְ וְאֶת־ בֵּית אָבִיךָ בָּאֵשׁ
con-el-fuego tu-padre (la)casa-de ni-a a-ti quememos para-que-no la-adivinanza

הַלְיָרַשְׁתָּנוּ קְרָאתֶם לָנוּ הֲלֹא: וַתִּבְךְּ אִשֶּׁת שִׁמְשׁוֹן
Sansón la-mujer-de Y-lloró (16) ? acaso-no a-nosotros llamasteis ¿acaso-para-despojarnos

עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק־ שְׂנֵאתַנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי חִידָה חָדְתָּה לִבְנֵי
junto-a-él : y-dijo sólo me-odias y-no ; me-amas la-adivinanza propusiste a-los-hijos-de

עַמִּי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר
mi-pueblo y-a-mí no ; la-contaste y-dijo

לְהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ
: a-ella mira a-mi-padre y-a-mi-madre no conté ¿y-a-ti

אַגִּיד: וַתִּבְךְּ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הָיָה
? voy-a-contar Y-lloró (17) siete-de junto-a-él los-días que hubo

לָהֶם הַמִּשְׁתֶּה וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּגֶּד־ לָהּ כִּי
para-ellos el-banquete y-sucedió en-el-día el-séptimo que-contó a-ella pues

עַמָּהּ: לִבְנֵי הַחִידָה וַתַּגֶּד הָצִיקַתְהוּ
. su-pueblo a-(los)hijos-de la-adivinanza y-ella-contó ella-le-apremiaba

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטֶרֶם
antes-de-que el-séptimo en-el-día la-ciudad (los)hombres-de a-él Y-dijeron (18)

יָבֹא הַחַרְסָה מַה־ מָּתוֹק מִדְּבַשׁ וּמָה עָז מֵאַרְי
? qué-león fuerte y-qué que-miel dulce ¿qué el-sol se-pusiese

וַיֹּאמֶר לָהֶם לוּלֵא חֲרַשְׁתֶּם בְּעֶגְלָתִי לֹא מְצָאתֶם
habríais-acertado no con-mi-novilla hubiéseis-arado si-no : a-ellos y-dijo

חִידָתִי: וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיֵּרֶד
. mi-adivinanza Y-vino (19) sobre-él (el)espíritu-de Yahweh y-bajó

אַשְׁקְלוֹן וַיַּךְ מֵהֶם ׀ שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת־
a-Ascalón y-mató de-ellos treinta hombres y-tomó **

הַחִידָה	לְמְגִידֵי	הַחֲלִיפוֹת	וַיִּתֵּן	חֲלִיצוֹתָם
la-adivinanza	a-(los)acertadores-de	las-mudas	y-dio	sus-despojos

אָבִיהוּ׃	בֵּית	וַיַּעַל	אַפּוֹ	וַיִּחַר
. su-padre	(a)-casa-de	y-subió	su-ira	y-se-encendió

לוֹ׃	רֵעֵהוּ	אֲשֶׁר	שִׁמְשׁוֹן	לְמֵרֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	וַתְּהִי
. a-él	había-acompañado	que	para-su-compañero	Sansón	(la)mujer-de	Y-fue (20)

וַיִּפְקֹד	חִטִּים	קְצִיר־	בִּימֵי	מְיָמִים	וַיְהִי
que-visitó	trigos	siega-de	en-días-de	tras-días	Y-sucedió (1)

Cap. 15

אֶל־	אָבְאָה	וַיֹּאמֶר	עִזִּים	בִּגְדִי	אִשְׁתּוֹ	שִׁמְשׁוֹן אֶת־
a	voy-a-llegar	: y-dijo	cabras	con-cabrito-de	su-mujer	a Sansón

לָבוֹא׃	אָבִיהָ	נָתַנּוֹ	וְלֹא־	הַחֲדָרָה	אִשְׁתִּי
. entrar	el-padre-de-ella	le-dejó	y-no	a-la-habitación	mi-mujer

שְׂנֵאתָהּ	שָׂנֹא	כִּי־	אָמַרְתִּי	אָמֹר	אָבִיהָ	וַיֹּאמֶר
la-odiaste	odiar	que	he-dicho	decir	: (el)padre-de-ella	Y-dijo (2)

טוֹבָה	הַקְּטַנָּה	אֲחֹתָהּ	הֲלֹא	לְמֵרֵעֶךָ	וְאֶתְּנֶנָּה
buena	la-pequeña	su-hermana	¿acaso-no	a-tu-amigo	y-la-entregué

לָהֶם׃	וַיֹּאמֶר	תַּחְתֶּיהָ׃	לְךָ	נָא	תְּהִי־	מִמֶּנָּה
a-ellos	Y-dijo (3)	. en-su-lugar	para-ti	te-ruego	sea	? más-que-ella

רָעָה׃	עִמָּם	אֲנִי	עֹשֶׂה	כִּי־	מִפְּלִשְׁתִּים	הַפָּעַם	נְקִיתִי	שִׁמְשׁוֹן
. mal	con-ellos	yo	voy-a-hacer	pues	de-filisteos	esta-vez	soy-inocente	: Sansón

וַיִּקַּח	שׁוּעָלִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	וַיִּלְכֹּד	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּלֶךְ
y-cogió	zorros	cientos	tres	y-capturó	Sansón	Y-fue (4)

שְׁנֵי	בֵּין־	אֶחָד	לַפִּיד	וַיָּשֶׂם	זָנָב	אֶל־	זָנָב	לַפִּדִים	וַיֵּפֶן
dos	entre	una	tea	y-puso	cola	a	cola	y-ató	teas

בַּלַּפִּידִים	אֵשׁ	וַיַּבְעֵר־	בַּתָּוֶךְ׃	הַזְּנָבוֹת	וַיְשַׁלַּח
en-las-teas	fuego	Y-prendió (5)	. en-el-medio	las-colas	y-envió

בְּקָמוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעֵר מִנְּרִישׁ וְעַד־
por-(las)mieses-de filisteos y-quemó desde-hacinas y-hasta

קָמָה וְעַד־ כֶּרֶם זָיִת׃ (6) וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי
mies y-hasta viña . y-olivo Y-dijeron filisteos ¿quién

עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שִׁמְשׁוֹן חֲתַן הַתִּמְנִי כִּי לָקַח
ha-hecho ¿esto? y-dijeron Sansón yerno-de el-timnateo pues ha-tomado

אֶת־ אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לְמֵרֵעֵהוּ וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים
a su-mujer y-la-ha-dado a-su-amigo y-subieron filisteos

וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־ אָבִיהָ בָּאֵשׁ׃ (7) וַיֹּאמֶר לָהֶם
y-quemaron a-ella y a-su-padre . con-el-fuego Y-dijo a-ellos

שִׁמְשׁוֹן אִם־ תַּעֲשׂוּן כְּזֹאת כִּי אִם־ נָקַמְתִּי בָכֶם
Sansón : si habéis-obrado como-esto ciertamente que me-vengaré en-vosotros

וְאַחַר אֶחְדָּל׃ וַיַּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל־ יָרֵךְ מַכָּה גְדוֹלָה
y-después . descansaré Y-derrotó (8) ellos-a muslo sobre pierna derrota grande

וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בִּסְעִיף סֶלַע עֵיטָם׃ (9) וַיַּעֲלוּ
y-bajó y-habitó en-(la)hendi dura-de (la)peña-de . Etam Y-subieron

פְּלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִּיהוּדָה וַיִּנָּטְשׁוּ בְּלֶחִי׃
filisteos y-acamparon en-Judá y-se-desplegaron . por-Lehi

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָּה עֲלִיתֶם עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ (10)
Y-dijeron hombres-(los)de Judá : ¿por-qué habéis-subido contra-nosotros ? y-dijeron

לֶאֱסֹר אֶת־ שִׁמְשׁוֹן עָלִינוּ לַעֲשׂוֹת לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ׃
para-atrapar a Sansón hemos-subido para-hacer a-él como él-hizo a-nosotros . a-nosotros

וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה אֶל־ סְעִיף סֶלַע
Y-bajaron (11) tres mil hombres de-Judá a (la)hendidura-de (la)peña-de

עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשִׁמְשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי־ מֹשְׁלִים
Etam y-dijeron a-Sansón : ¿acaso-no sabes que dominantes

בָּנוּ
sobre-nosotros

פְּלִשְׁתִּים וּמַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כַּאֲשֶׁר׳
como : a-ellos y-dijo ? a-nosotros has-hecho esto ¿y-qué ? filisteos

עָשׂוּ לִי כֵּן עָשִׂיתִי לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֶאֱסָרְךָ
para-atraparte : a-él Y-dijeron (12) . a-ellos hice así a-mí hicieron

יָרַדְנוּ לְתִתְּךָ בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן
: Sansón a-ellos y-dijo filisteos en-mano-de para-entregarte hemos-bajado

הִשָּׁבְעוּ לִי פֶּן־ תִּפְגְּעוּן בִּי אַתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ
Y-dijeron (13) . vosotros contra-mí acometeréis que-no a-mí jurad

לוֹ לֵאמֹר לֹא כִּי־ אָסֹר נֶאֱסָרְךָ וּנְתַנּוּךָ
y-te-entregaremos te-atraparemos atraparte que no : diciendo a-él

בְיָדָם וְהָמֵת לֹא נְמִיתֶךָ וַיַּאַסְרֻהוּ בִּשְׁנַיִם
con-dos y-lo-ataron te-mataremos no pero-matar en-sus-manos

עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַיַּעֲלוּהוּ מִן־ הַסֶּלַע׃ הוּא־ בָא עַד־
hasta llegó Él (14) . la-peña de y-lo-subieron nuevos cordeles

לֶחִי וּפְלִשְׁתִּים הֵרִיעוּ לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו
sobre-él y-vino a-su-encuentro gritaron y-(los)filisteos Lehi

רוּחַ יְהוָה וַתִּהְיֶינָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר עַל־ זְרוֹעוֹתָיו כַּפִּשְׁתִּים
como-los-linos sus-brazos sobre que los-cordeles y-fueron Yahweh el-espíritu-de

אֲשֶׁר בָּעֲרוּ בָאֵשׁ וַיִּמַּסּוּ אֱסוּרָיו מֵעַל
de-sobre sus-ligaduras y-se-derritieron en-el-fuego ardieron que

יָדָיו׃ וַיִּמְצָא לְחִי־ חֲמוֹר טְרִיָּה וַיִּשְׁלַח
y-extendió fresca burro quijada-de Y-encontró (15) . sus-manos

יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיַּךְ־ בָּהּ אֶלֶף אִישׁ׃
. hombres mil con-ella y-golpeó y-la-cogió su-mano

וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן בִּלְחִי הַחֲמוֹר חֲמוֹר חֲמֹרָתָיִם
dos-asnas un-asno el-asno con-(la)quijada-de Sansón Y-dijo (16)

בִּלְחִי הַחֲמֹור הִכֵּיתִי אֶלֶף אִישׁ׃ וַיְהִי
Y-sucedió (17) . hombres mil he-matado el-asno con-(la)quijada-de

כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וַיַּשְׁלֵךְ הַלְּחִי מִיָּדוֹ
de-su-mano la-quijada que-arrojó de-hablar al-acabar-él

וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא רָמַת לֶחִי׃ וַיִּצְמָא מְאֹד
mucha Y-tuvo-sed (18) . lehi Ramat- el-aquel al-lugar y-llamó

וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אַתָּה נָתַתָּ בְיַד־ עַבְדְּךָ
tu-siervo en-mano-de has-puesto tú : y-dijo Yahweh a y-gritó

אֶת־ הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוּת בַּצָּמָא
por-la-sed voy-a-morir y-ahora la-esta la-grande la-victoria **

וְנָפַלְתִּי בְּיַד הָעֲרֵלִים׃ וַיִּבְקַע אֱלֹהִים
Dios Y-hendió (19) . los-incircuncisos en-mano-de y-caeré

אֶת־ הַמַּכְתֵּשׁ אֲשֶׁר־ בַּלֶּחִי וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם
aguas de-él y-salieron en-Lehi que la-muela **

וַיֵּשְׁתְּ וַתָּשָׁב רוּחוֹ וַיֶּחִי עַל־ כֵּן ׀
esto por y-revivió su-espíritu y-volvió y-él bebió

קָרָא שְׁמָהּ עֵין הַקּוֹרֵא אֲשֶׁר בַּלֶּחִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
. el-éste el-día hasta en-Lehi que hacoré En- el-nombre-de-ella llamó

וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ וַיֵּלֶךְ
Y-fue (1) . años veinte filisteos en-(los)días-de Israel a Y-juzgó (20) **Cap. 16**

שִׁמְשׁוֹן עַזָּתָה וַיַּרְא־ שָׁם אִשָּׁה זוֹנָה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃
. a-ella y-se-llegó prostituta mujer allí y-vio a-Gaza Sansón

לַעַזָּתִים ׀ לֵאמֹר בָּא שִׁמְשׁוֹן הֵנָּה וַיָּסֹבּוּ
y-cercaron aquí Sansón ha-llegado : diciendo A-los-gazitas (2)

וַיֶּאֶרְבוּ־ לוֹ כָל־ הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר
la-ciudad en-(la)puerta-de la-noche toda a-él y-pusieron-celada

וַיִּתְחָרְשׁוּ כָל־ הַלַּיְלָה לֵאמֹר עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר
y-estuvieron-en-silencio toda la-noche diciendo : hasta (el)clarear-de la-mañana

וַהֲרַגְנֻהוּ : וַיִּשְׁכַּב שִׁמְשׁוֹן עַד־ חֲצִי הַלָּיְלָה
. y-lo-mataremos (3) Y-durmió Sansón hasta (la)mitad-de la-noche

וַיָּקָם ׀ בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֶּאֱחֹז בִּדְלָתוֹת שַׁעַר־
y-se-levantó en-(la)mitad-de la-noche y-se-agarró de-(las)hojas-de (la)puerta-de

הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסָּעֵם עִם־ הַבְּרִיחַ
la-ciudad y-en-las-dos las-jambas y-las-arrancó con la-barra

וַיָּשֶׂם עַל־ כְּתֵפָיו וַיַּעֲלֵם אֶל־ רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר
y-puso sobre sus-hombros y-las-subió a (la)cumbre-de el-monte que

עַל־ פְּנֵי חֶבְרוֹן : וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיֶּאֱהַב
sobre el-frente-de . Hebrón Y-sucedió (4) esto tras que-se-enamoró-de

אִשָּׁה בְּנַחַל שֹׂרֵק וּשְׁמָהּ דְּלִילָה : וַיַּעֲלוּ
mujer en-(el)valle-de Sorec y-su-nombre . Dalila Y-subieron (5)

אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פַּתִּי אוֹתוֹ וּרְאִי
a-ella (los)príncipes-de filisteos y-dijeron : a-ella seduce a-él y-mira

בַּמָּה כֹחוֹ גָּדוֹל וּבַמָּה נוּכַל לוֹ וְנֶאֱסָרֵהוּ
con-qué su-fuerza grande y-con-qué podríamos sobre-él y-lo-ataríamos

לְעַנֹּתוֹ וַאֲנַחְנוּ נִתַּן־ לָךְ אִישׁ אֶלֶף וּמֵאָה כֶסֶף :
para-reducir-lo y-nosotros daríamos a-ti cada-hombre mil y-cien . plata

וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הַגִּידָה־נָּא לִי בַּמָּה
Y-dijo (6) Dalila a Sansón : informa te-ruego a-mí con-qué

כֹחֲךָ גָּדוֹל וּבַמָּה תֵאָסֵר לְעַנּוֹתֶךָ :
tu-fuerza grande y-con-qué habrías-de-ser-atado . para-reducirte

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שִׁמְשׁוֹן אִם־ יַאַסְרֻנִי בְּשִׁבְעָה יְתָרִים לֵחִים אֲשֶׁר לֹא־
Y-dijo (7) a-ella Sansón : si me-ataran con-siete cuerdas frescas que no

חָרֵבוּ וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם׃
estén-secas y-quedaría-debilitado y-sería como-uno-de el-hombre .

וַיַּעֲלוּ־ לָהּ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים (8)
Y-subieron a-ella (los)príncipes-de filisteos siete cuerdas frescas

וְהָאֹרֵב אֲשֶׁר לֹא־ חֹרֵבוּ וַתֶּאְסְרֵהוּ בָּהֶם׃ (9)
Y-la-emboscada no estaban-secas y-lo-ató con-ellas .

יֹשֵׁב לָהּ בַּחֶדֶר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ
estaba para-ella en-la-alcoba ; y-dijo a-él : filisteos contra-ti

שִׁמְשׁוֹן וַיְנַתֵּק הַיְתָרִים כַּאֲשֶׁר יִנָּתֵק פְּתִיל־ הַנְּעֹרֶת׃
Sansón . Y-rompió ** las-cuerdas como se-rompe (el)hilo-de la-estopa

כֹּחוֹ׃ נוֹדַע וְלֹא אֵשׁ בַּהֲרִיחוֹ
su-fuerza . fue-conocida y-no fuego al-rozarle

וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הִנֵּה הֵתַלְתָּ בִּי וַתְּדַבֵּר (10)
Y-dijo Dalila a Sansón : has-engañado he-aquí-que a-mí y-dijiste

אֵלַי כְּזָבִים עַתָּה הַגִּידָה־נָּא לִי בַּמֶּה תֵאָסֵר׃ וַיֹּאמֶר (11)
a-mí mentiras ahora informa te-ruego a-mí con-qué serías-atado . Y-dijo

אֵלֶיהָ אִם־ אָסוֹר יַאַסְרוּנִי בַּעֲבֹתִים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־ נֶעְשָׂה
: a-ella si atar me-atasen con-cordeles nuevos que no haya-sido-hecho

כֹּחִי׃ כְּאַחַד וְהָיִיתִי וְחָלִיתִי בָּהֶם מְלָאכָה
. fuerza como-uno-de y-sería y-quedaría-debilitado con-ellos trabajo

וַתִּקַּח דְּלִילָה עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַתַּאַסְרֵהוּ בָּהֶם (12)
Y-tomó Dalila cordeles nuevos y-lo-ató con-ellos

וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וְהָאֹרֵב יֹשֵׁב
Y-dijo a-él : filisteos contra-ti ; Sansón y-la-emboscada estaba

וַיְנַתְּקֵם מֵעַל זְרֹעֹתָיו כַּחוּט׃
y-los-rompió de-sobre sus-brazos como-el-hilo .

בֶּחָדֶר
en-la-alcoba

וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן עַד־הֲנָה הִתַּלְתָּ בִּי
a-mí has-engañado aquí hasta : Sansón a Dalila Y-dijo (13)

וְתִדְבָּר אֵלַי כְּזָבִים הַגִּידָה לִּי בַּמֶּה תֵאָסֵר וַיֹּאמֶר
Y-dijo . debes-ser-atado con-qué a-mí informa ; mentiras a-mí y-has-dicho

אֵלֶיהָ אִם־תַּאַרְגִי אֶת־שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשִׁי עִם־הַמַּסָּכֶת׃
la-trama con mi-cabeza guedejas-de siete ** tejes si : a-ella

וְתָקַעַתְּ בְּיָתֵד וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם
el-hombre como-uno-de y-seré y-quedaré-debilitado con-estaca y-clavas

וַתְּיַשְּׁנֵהוּ וַתַּאַרֵג אֶת־שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ עִם־הַמַּסָּכֶת
la-trama con su-cabeza guedejas-de siete ** y-tejió y-lo-adormeció

וַתִּתְקָעֵ בַּיָּתֵד וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ
contra-ti filisteos : a-él y-dijo con-la-estaca y-clavó (14)

שִׁמְשׁוֹן וַיִּיקַץ מִשְּׁנָתוֹ וַיִּסַּע אֶת־הַיָּתֵד הָאֵרֶג
el-telar la-estaca ** y-arrancó de-su-sueño y-despertó ; Sansón

וְאֶת־הַמַּסָּכֶת׃ וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ תֹּאמַר אַהַבְתִּיךְ
te-quiero dices ¿cómo : a-él Y-dijo-ella (15) . la-trama y

וְלִבֵּךְ אֵין אִתִּי זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים הִתַּלְתָּ בִּי וְלֹא־
y-no a-mí has-engañado veces tres ésta ? conmigo no y-tu-corazón

הִגַּדְתָּ לִּי בַּמֶּה כֹּחֲךָ גָּדוֹל׃ וַיְהִי כִּי־
que Y-sucedió (16) . grande tu-fuerza en-qué a-mí has-infor mado

הֵצִיקָה לוֹ בִּדְבָרֶיהָ כָּל־הַיָּמִים וַתְּאַלֲצֵהוּ
y-lo-importunó los-días todos con-sus-palabras a-él asedió

וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ לָמוּת׃ וַיַּגֶּד־לָהּ אֶת־כָּל־
todo ** a-ella E-informó (17) . hasta-morir su-alma y-se-angustió

לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹרָה לֹא־עָלָה עַל־רֹאשִׁי כִּי־
pues mi-cabeza sobre subió no navaja : a-ella y-dijo su-corazón

נְזִיר אֱלֹהִים אָנִי מִבֶּטֶן אִמִּי אִם־ גֻּלַּחְתִּי וְסָר
y-se-apartaría fuese-rapado si mi-madre desde-el-seno-de yo Dios nazareo-de

כְּכָל־ וְהָיִיתִי וְחָלַיְתִי כֹּחִי מִמֶּנִּי
como-todo y-sería y-quedaría-debilitado mi-fuerza de-mí

לִבּוֹ׃ כָּל־ אֶת־ לָהּ הִגִּיד כִּי־ דְּלִילָה וַתֵּרֶא הָאָדָם׃
su-corazón todo ** a-ella había-informado que Dalila Y-vio (18) . el-hombre

וַתִּקְרָא לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר׃ וַתִּשְׁלַח עֲלוּ
subid : diciendo filisteos a-(los)príncipes-de y-llamó y-envió

אֵלֶיהָ וְעָלוּ לִבּוֹ כָּל־ אֶת־ לָהּ הִגִּיד כִּי־ הַפַּעַם
a-ella y-subieron su-corazón todo ** a-mí ha-informado pues esta-vez

בְּיָדָם׃ הַכֶּסֶף וַיַּעֲלוּ פְלִשְׁתִּים סַרְנֵי
. en-sus-manos la-plata y-subieron filisteos (los)príncipes-de

לְאִישׁ וַתִּקְרָא בִּרְכָּיהָ עַל־ וַתְּשַׁכְּבֵהוּ
al-hombre y-llamó sus-rodillas sobre Y-lo-hizo-dormir (19)

לְעַנּוֹתוֹ וַתָּחֶל רֹאשׁוֹ מַחְלְפוֹת שֶׁבַע אֶת־ וַתְּגַלַּח
a-reducirlo y-comenzó su-cabeza guedejas-de siete ** y-rapó

פְּלִשְׁתִּים וַתֹּאמֶר מֵעָלָיו׃ כֹּחוֹ וַיָּסַר
filisteos : Y-ella-dijo (20) . de-sobre-él su-fuerza y-se-apartó

אֵצֵא וַיֹּאמֶר מִשְּׁנָתוֹ וַיִּקַץ שִׁמְשׁוֹן׃ עָלַיִךְ
voy-a-salir : y-dijo de-su-sueño y-despertó : Sansón contra-ti

יְהוָה כִּי יָדַע לֹא וְהוּא וְאִנָּעֵר בְּפַעַם כְּפַעַם
Yahweh que sabía no pero-él y-me-desembarazaré en-vez como-vez

וַיְנַקְּרוּ פְלִשְׁתִּים וַיֹּאחֲזוּהוּ מֵעָלָיו׃ סָר
y-arrancaron filisteos Y-lo-agarraron (21) . de-sobre-él se-había-apartado

וַיַּאַסְרוּהוּ עַזָּתָה אוֹתוֹ וַיּוֹרִידוּ עֵינָיו אֶת־
y-lo-ataron a-Gaza a-él e-hicieron-bajar sus-ojos **

בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיְהִי טֹחֵן בְּבֵית הָאֲסִירִים :
con-doble-cadena-de-bronce y-estuvo moliendo en-(la)casa-de los-prisioneros .

וַיָּחֶל שְׂעַר־ רֹאשׁוֹ לְצַמֵּחַ כַּאֲשֶׁר גֻּלָּח׃ (22)
Y-comenzó (el)pelo-de su-cabeza a-crecer cuando fue-rapado .

וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ לִזְבֹּחַ זֶבַח־ גָּדוֹל (23)
Y-(los)príncipes-de filisteos se-reunieron para-ofrecer sacrificio grande

לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׂמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ
a-Dagón su-dios y-para-regocijo : y-dijeron ha-puesto nuestro-dios

אֶת שִׁמְשׁוֹן מֵאֹיְבֵינוּ : וַיִּרְאוּ אֹתוֹ (24)
Sansón a en-nuestra-mano . nuestro-enemigo Y-vieron a-él

וַיְהַלְלוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ נָתַן
y-alabaron a su-dios pues : dijeron ha-puesto

הָעָם אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת־ אֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחֲרִיב
las-gentes nuestro-dios en-nuestra-mano a nuestro-enemigo y al-devastador

אַרְצֵנוּ וַאֲשֶׁר הִרְבָּה אֶת־ חֲלָלֵינוּ : וַיְהִי כִּי (25)
nuestro-país y-que multiplicaba ** nuestras-víctimas . Y-sucedió que

טוֹב לִבָּם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן
alegre su-corazón : y-dijeron llamad a-Sansón

וִישַׂחֶק־ לָנוּ וַיִּקְרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית
y-divierta a-nosotros y-llamaron a-Sansón de-(la)casa-de

הָאֲסִירִים וַיְצַחֵק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים :
los-prisioneros y-hubo-de-bromear ante-ellos y-colocaron a-él entre los-pilares .

וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־ הַנַּעַר הַמַּחֲזִיק בְּיָדוֹ הַנִּיחָה (26)
Y-dijo Sansón a el-siervo que-sujetaba : en-su-mano coloca

אֹתִי וַהֲמִשֵּׁנִי אֶת־ הָעַמֻּדִים אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם
a-mí y-haz-que-toque ** los-pilares que la-casa está-firme sobre-ellos

וְאֶשָּׁעֵן עֲלֵיהֶם׃ וְהַבַּיִת מָלֵא הָאֲנָשִׁים
y-me-apoye . sobre-ellos Y-la-casa (27) estaba-llena-de los-hombres

וְהַנָּשִׁים וְשָׁמָּה כָּל סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְעַל־ הַגָּג
y-las-mujeres y-allí todos (los)príncipes-de filisteos y-sobre el-techo

כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרֹאִים בְּשְׂחוֹק
como-tres mil hombres y-mujeres que-miraban a-la-burla-de

שִׁמְשׁוֹן׃ וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה
. Sansón E-invocó (28) a Sansón Yahweh y-dijo : mi-Señor Yahweh

זְכְרֵנִי נָא וְחַזְּקֵנִי נָא אַךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים
acuérdate-de-mí te-ruego y-fortaléceme te-ruego sólo la-vez la-esta oh-Dios

וְאִנָּקְמָה מִפְּלִשְׁתִּים׃ עֵינַי מִשְׁתֵּי נְקֹם־ אַחַת
y-me-vengaré . de-los-filisteos ojos-míos por-(los)dos una venganza

וַיִּלְפֹּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־ שְׁנֵי ׀ עַמּוּדֵי הַתָּוֶךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת
Y-palpó (29) Sansón ** (los)dos pilares-de el-centro que la-casa

וְכֹן עֲלֵיהֶם אֶחָד בִּימִינוֹ
estaba-firme sobre-ellos y-se-apoyó sobre-ellos uno a-su-diestra

וְאֶחָד בִּשְׂמֹאלוֹ׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמוּת נַפְשִׁי עִם־
y-uno . a-su-izquierda Y-dijo (30) : Sansón muera mi-alma con

פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט וַיִּפֹּל בְּכֹחַ הַבַּיִת עַל־
filisteos y-se-estiró y-se-desplomó con-fuerza el-templo sobre

הַמֵּתִים וַיִּהְיוּ בּוֹ אֲשֶׁר־ הָעָם כָּל־ וְעַל־ הַסְּרָנִים
los-muertos y-fueron en-él que el-pueblo todo y-sobre (los)príncipes

בְּחַיָּיו׃ הַמֵּית מֵאֲשֶׁר רַבִּים בְּמוֹתוֹ הַמֵּית אֲשֶׁר
. en-su-vida mató más-que muchos en-su-muerte mató que

אָבִיהוּ בֵּית וְכָל־ אֶחָיו וַיֵּרְדוּ
su-padre (la)casa-de y-toda sus-hermanos Y-bajaron (31)

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צָרְעָה
Zorá entre a-él y-sepultaron y-subieron a-él y-cogieron

וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל בְּקֶבֶר מָנוֹחַ אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel a juzgó y-él su-padre Manoa en-(la)tumba-de Estaol y-entre

עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ וַיְהִי־ אִישׁ מֵהַר־ אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ
Cap. 17 y-su-nombre Efraín de-(la)montaña-de un-hombre Y-hubo (1) . años veinte

מִיכָיְהוּ׃ וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף
la-plata y-cien mil : a-su-madre Y-dijo (2) . Micáyehu

אָשֶׁר לֻקַּח־ לָךְ וְאַתְּי אָלִית וְגַם אָמַרְתְּ
dijiste y-también pronunciaste-maldición y-tú a-ti fue-cogida que

בְּאָזְנָי הִנֵּה־ הַכֶּסֶף אִתִּי אֲנִי לְקַחְתִּיו וַתֹּאמֶר אִמּוֹ
: su-madre y-dijo la-cogí yo conmigo la-plata he-aquí-que : a-mis-oídos

בָּרוּךְ בְּנִי לַיהוָה׃ וַיָּשֶׁב אֶת־ אֶלֶף
mil ** Y-devolvió (3) . por-Yahweh hijo-mío bendito

וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר אִמּוֹ
: su-madre y-dijo a-su-madre la-plata y-cien

מִיָּדִי לַיהוָה הַקְדַּשְׁתִּי אֶת־ הַכֶּסֶף לִבְנִי לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבֶנּוּ
por-mi-mano a-Yahweh la-plata ** he-consagrado consagrar para-mi-hijo para-hacer ídolo e-imagen-fundida y-ahora lo-devuelvo

לָךְ׃ וַיָּשֶׁב אֶת־ הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח
y-cogió a-su-madre la-plata ** Y-devolvió (4) . a-ti

אִמּוֹ מָאתַיִם כֶּסֶף וַתִּתְּנֵהוּ לַצּוֹרֵף
su-madre doscientas plata y-lo-dio al-fundidor

וַיַּעֲשֵׂהוּ פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וַיְהִי בְּבֵית מִיכָיְהוּ׃ וְהָאִישׁ
y-lo-hizo ídolo e-imagen-fundida y-estuvo en-casa-de . Micáyehu Y-el-hombre (5)

מִילָה לוֹ בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֵפוֹד וּתְרָפִים וַיְמַלֵּא אֶת־
** e-instaló y-terafin efod e-hizo dioses casa-de para-él Micá

בְּיָמִים (6) :לְכֹהֵן לוֹ וַיְהִי־ מִבָּנָיו אֶחָד יַד
En-los-días . como-sacerdote para-él y-fue de-sus-hijos uno mano-de

הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:
. hacía a-sus-ojos lo-recto cada-hombre en-Israel rey no-había los-aquellos

וַיְהִי־ נַעַר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא
y-él Judá de-(la)familia-de Judá de-Belén-de un-joven Y-hubo (7)

לֵוִי וְהוּא גָּר־ שָׁם: (8) וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מֵהָעִיר מִבֵּית
de-Be- de-la-ciudad el-hombre Y-fue . allí vivía y-él levita

לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בַּאֲשֶׁר יִמְצָא וַיָּבֹא הַר־
(a-la)montaña-de y-llegó encontrase en-donde a-residir Judá lén-de

אֶפְרַיִם עַד־ בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דַּרְכּוֹ: (9) וַיֹּאמֶר־ לוֹ
a-él Y-dijo . su-camino haciendo Micá la-casa-de hasta Efraín

מִיכָה מֵאַיִן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵוִי אָנֹכִי מִבֵּית לֶחֶם
de-Belén-de yo levita a-él y-dijo ? vienes ¿de-dónde : Micá

יְהוּדָה וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ לָגוּר בַּאֲשֶׁר אֶמְצָא: (10) וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה
: Micá a-él Y-dijo . encuentre en-donde a-residir voy y-yo Judá

שְׁבָה עִמָּדִי וֶהְיֵה־ לִי לְאָב וּלְכֹהֵן וְאָנֹכִי אֶתֵּן־
daré y-yo y-como-sacerdote como-padre para-mí y-serás conmigo vive

לְךָ עֲשֶׂרֶת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֵרֶךְ בְּגָדִים וּמִחְיָתֶךָ
y tu-sustento vestidos y-juego-de por-los-días plata diez-de a-ti

וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי: (11) וַיּוֹאֶל הַלֵּוִי לָשֶׁבֶת אֶת־ הָאִישׁ
el-hombre con a-vivir el-levita Y-accedió . el-levita y-fue

וַיְהִי הַנַּעַר לוֹ כְּאַחַד מִבָּנָיו: (12) וַיְמַלֵּא
Y-colmó . de-sus-hijos como-uno para-él el-joven y-fue

מִיכָהוּ אֶת־ יַד הַלֵּוִי וַיְהִי־ לוֹ הַנַּעַר לְכֹהֵן
como-sacerdote el-joven para-él y-fue el-levita (la)mano-de ** Micá

וַיְהִי בְּבֵית מִיכָה: וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־
que sé ahora : Micá Y-dijo (13) . Micá en-casa-de y-estuvo

יֵיטִב יְהוָה לִי כִּי־ הָיָה לִי הַלֵּוִי לְכֹהֵן:
. como-sacerdote el-levita para-mí fue pues a-mí Yahweh favorecerá

בַּיָּמִים הָהֵם וּבַיָּמִים בִּישְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ הָהֵם בַּיָּמִים
los-aquellos y-en-los-días en-Israel rey no-había los-aquellos En-los-días (1)

שֵׁבֶט הַדָּנִי מְבַקֵּשׁ־ לוֹ נַחֲלָה לָשֶׁבֶת כִּי לֹא־ נָפְלָה
Cap. 18 había-tocado no pues para-vivir heredad para-él buscaba el-danita la-tribu-de

לוֹ עַד־ הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה:
. en-heredad Israel las-tribus-de en-medio-de el-aquel el-día hasta a-él

וַיִּשְׁלְחוּ בְּנֵי־ דָן מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמֻשָּׁה אֲנָשִׁים מִקְצוֹתָם
de-sus-clanes hombres cinco de-su-familia Dan (los)hijos-de Y-enviaron (2)

אֲנָשִׁים בְּנֵי־ חַיִל מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֹל לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ
el-país ** para-otear y-desde-Estaol desde-Zorá valor hijos-de hombres

וּלְחָקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לְכוּ חִקְרוּ אֶת־ הָאָרֶץ
el-país ** explorad id : a-ellos y-dijeron y-para-explorarlo

וַיָּבֹאוּ הַר־ אֶפְרַיִם עַד־ בֵּית מִיכָה וַיָּלִינוּ
y-pernoctaron Micá (la)casa-de hasta Efraín a-(la)montaña-de y-llegaron

שָׁם: עִם־ בֵּית מִיכָה וְהֵמָּה הִכִּירוּ אֶת־ קוֹל
(la)voz-de ** reconocieron y-ellos Micá (la)casa-de cerca-de Ellos (3) . allí

הַנַּעַר הַלֵּוִי וַיָּסֻרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי־
el-joven el-levita y-se-apartaron allí y-dijeron : a-él ¿quién

הֵבִיאַךְ הֲלֹם וּמַה־ אַתָּה עֹשֶׂה בָּזֶה וּמַה־ לְךָ פֹּה:
te-trajo aquí y-qué tú haces en-esto y-qué para-ti ? aquí

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם כָּזֹה וְכָזֶה עָשָׂה לִי מִיכָה
Micá a-mí hizo y-como-esto como-esto : a-ellos Y-dijo (4)

וַיִּשְׂכָּרֵנִי וָאֱהִי־ לוֹ לְכֹהֵן׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׁאַל־
pregunta : a-él Y-dijeron (5) . como-sacerdote para-él y-soy y-me-ha-tomado-a-sueldo

נָא בֵאלֹהִים וְנֵדְעָה הַתִּצְלַיִח דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר אֲנָחְנוּ
nosotros que nuestro-camino si-tendrá-éxito para-que-sepamos a-Dios te-ruego

הֹלְכִים עָלֶיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לְכוּ לְשָׁלוֹם נֹכַח
ante en-paz id : el-sacerdote a-ellos Y-dijo (6) . por-él caminamos

יְהוָה דַּרְכְּכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־ בָהּ׃ וַיֵּלְכוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים
los-hombres cinco Y-fueron (7) . en-él caminéis que vuestro-camino Yahweh

וַיָּבֹאוּ לָיְשָׁה וַיִּרְאוּ אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר־ בְּקִרְבָּהּ
en-su-interior que la-gente a y-vieron a-Lais y-llegaron

יוֹשֶׁבֶת־ לָבֶטַח כְּמִשְׁפַּט צִדֹנִים שַׁקֶט ׀ וּבֹטֵחַ
y-seguro tranquilo sidonios según-(la)usanza-de en-seguridad vivía

וְאֵין־ מַכְלִים דָּבָר בָּאָרֶץ יוֹרֵשׁ עֹצֶר וּרְחֹקִים
y-distantes poder poseseedor-de en-el-país cosa quien-perturbase y-no-había

הֵמָּה מִצִּדֹנִים וְדָבָר אֵין־ לָהֶם עִם־ אָדָם׃ וַיָּבֹאוּ
Y-volvieron (8) . hombre con para-ellos no-había y-cosa de-sidonios ellos

אֶל־ אֲחֵיהֶם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאֹל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם
: sus-hermanos a-ellos y-dijeron y-Estaol Zorá sus-hermanos a

מָה אַתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלֶה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ
hemos-visto pues contra-ellos y-subamos levanta : Y-dijeron (9) ? vosotros ¿qué

אֶת־ הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מַחְשִׁים אַל־ תֵּעָצְלוּ
tardéis no ? estáis-pasivos ¿y-vosotros mucho bueno y-he-aquí-que el-país **

לָלֶכֶת לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ׃ כְּבֹאֲכֶם תָּבֹאוּ
llegaréis Al-venir-vosotros (10) . el-país ** a-poseer para-llegar en-ir

אֶל־ עַם בֹּטֵחַ וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי־ נְתָנָהּ
lo-ha-puesto cierta mente medidas amplio-de y-el-país confiado un-pueblo a

אֱלֹהִים בְּיֶדְכֶם מָקוֹם אֲשֶׁר אֵין־ שָׁם מַחְסוֹר כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃
. en-la-tierra que cosa ninguna carencia-de allí no-hay que un-lugar en-vuestra-mano Dios

וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצָּרְעָה (11)
de-Zorá el-danita de-(la)familia-de de-allí Y-partieron

וּמֵאֶשְׁתָּאֹל שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ חָגוּר כְּלֵי מִלְחָמָה׃
. guerra instrumentos-de ceñidos-de hombres cientos seis y-de-Estaol

וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּקִרְיַת יְעָרִים בִּיהוּדָה עַל־ כֵּן (12)
esto por en-Judá jearim en-Quiryat- y-acamparon Y-subieron

קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵה־ דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה
he-aquí-que el-éste el-día hasta Dan Mahaneh el-aquel al-lugar llamaron

אַחֲרֵי קִרְיַת יְעָרִים׃ וַיַּעַבְרוּ מִשָּׁם הַר־ אֶפְרָיִם (13)
Efraín (la)montaña-de desde-allí Y-cruzaron . jearim Quiryat- detrás-de

וַיָּבֹאוּ עַד־ בֵּית מִיכָה׃ וַיַּעֲנוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים (14)
los-hombres cinco Y-contestaron . Micá (la)casa-de hasta y-llegaron

הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ לַיִשׁ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ אֲחֵיהֶם
: sus-hermanos a y-dijeron Lais el-país ** a-otear que-habían-ido

הַיְדַעְתֶּם כִּי יֵשׁ בַּבָּתִּים הָאֵלֶּה אֵפוֹד וּתְרָפִים
y-terafin efod las-estas en-las-casas hay que ¿acaso-sabéis

וּפֶסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה דְּעוּ מַה־ תַּעֲשׂוּ׃
. habéis-de-hacer que sabed y-ahora ? y-estatua-fundida y-un-ídolo

וַיָּסוּרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּית־ הַנַּעַר (15)
el-joven (la)casa-de a y-llegaron allá Y-se-dirigieron

הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה וַיִּשְׁאֲלוּ־ לוֹ לְשָׁלוֹם׃ וְשֵׁשׁ־ (16)
Pero-seis . por-paz a-él y-preguntaron Micá casa-de el-levita

מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כְּלֵי מִלְחַמְתָּם נִצָּבִים
permanecían guerra utensilios-de ceñidos-de hombres cientos

פֶּתַח הַשָּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי־ דָן׃ וַיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים
los-hombres cinco Y-subieron (17) . Dan de-(los)hijos-de que la-puerta a-(la)entrada-de

הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה לָקְחוּ
tomaron allí vinieron el-país ** a-otear que-habían-ido

אֶת־ הַפֶּסֶל וְאֶת־ הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה
la-estatua-fundida y los-terafines y el-efod y el-ídolo **

וְהַכֹּהֵן נִצָּב פֶּתַח הַשָּׁעַר וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ
los-hombres cientos y-seis la-puerta a-(la)entrada-de permanecía y-el-sacerdote

הֶחָגוּר כְּלֵי הַמִּלְחָמָה׃ וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית
casa-de entraron Y-éstos (18) . la-guerra utensilios-de que-ceñidos-de

מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־ פֶּסֶל הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים
los-terafines y el-efod ídolo ** y-tomaron Micá

וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים׃
? hacéis vosotros ¿qué : el-sacerdote a-ellos y-dijo la-estatua-fundida y

וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרֵשׁ שִׂים־ יָדְךָ עַל־ פִּיךָ
tu-boca sobre tu-mano pon calla : a-él Y-dijeron (19)

וְלֵךְ עִמָּנוּ וֶהְיֵה־ לָנוּ לְאָב וּלְכֹהֵן הֲטוֹב ׀ הֱיוֹתְךָ
que-seas-tú ¿acaso-mejor y-como-sacerdote como-padre para-nosotros y-serás con-nosotros y-ven

כֹּהֵן לְבֵית אִישׁ אֶחָד אוֹ הֱיוֹתְךָ כֹהֵן לְשֵׁבֶט וּלְמִשְׁפָּחָה
y-para-una-familia para-una-tribu sacerdote que-seas-tú o uno hombre para-casa-de sacerdote

בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּיטַב לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת־ הָאֵפוֹד
el-efod ** y-tomó el-sacerdote (el)corazón-de Y-se-alegró (20) ? en-Israel

וְאֶת־ הַתְּרָפִים הַפֶּסֶל וַיָּבֹא בְּקֶרֶב הָעָם׃ וַיִּפְנוּ
Y-dieron-la-vuelta (21) . el-pueblo en-medio-de y-marchó el-ídolo los-terafines y

וַיֵּלֵכוּ וַיָּשִׂימוּ אֶת־ הַטַּף וְאֶת־
y los niños a y-pusieron y-se-fueron

הַמִּקְנֶה וְאֶת־ הַכְּבוּדָּה לִפְנֵיהֶם׃ הֵמָּה הִרְחִיקוּ
se-alejaron Ellos (22) . ante-ellos lo-más-valioso y el-ganado

מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בַּבָּתִּים אֲשֶׁל עִם־ בֵּית מִיכָה
Micá la-casa-de junto-a que en-las-casas que y-los-hombres Micá de-(la)casa-de

וַיִּזְעָקוּ נֶזְעֲקוּ׃ וַיִּדְבְּיקוּ אֶת־ בְּנֵי־ דָן׃ וַיִּקְרְאוּ
Y-gritaron (23) . Dan (los)hijos-de a y-persiguieron fueron-convocados

אֶל־ בְּנֵי־ דָן לְמִיכָה מַה־ וַיֹּאמְרוּ פְּנֵיהֶם וַיִּסֻּבוּ
¿qué : a-Micá y-dijeron sus-rostros y-volvieron Dan (los)hijos-de a

לְךָ כִּי נִזְעֶקְתָּ׃ וַיֹּאמֶר אֶת־ אֱלֹהַי אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי
había que mi-dios ** : Y-dijo (24) ? te-has-agrupado pues para-ti

לְקַחְתֶּם וְאֶת־ הַכֹּהֵן וַתֵּלְכוּ וּמַה־ לִּי עוֹד וּמַה־ זֶּה
esto ¿y-qué ¿ aún para-mí ¿y-qué y-os-habéis-ido el-sacerdote y-a habéis-cogido

תֹּאמְרוּ אֵלַי מַה־ לָּךְ׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־ דָן אַל־
no : Dan los-hijos-de a-él Y-dijeron (25) ? para-ti qué a-mí decís

תַּשְׁמַע קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן־ יִפְגְּעוּ בָכֶם אֲנָשִׁים
hombres contra-vosotros acometan no-sea-que junto-a-nosotros tu-voz hagas-oír

מָרֵי נָפֶשׁ וְאָסַפְתָּה נַפְשְׁךָ וְנֶפֶשׁ בֵּיתֶךָ׃
. tu-casa y-(la)vida-de tu-vida y-pierdas ánimo amargos-de

וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־ דָן לְדַרְכָּם וַיַּרְא מִיכָה כִּי־
que Micá y-vio por-su-camino Dan (los)hijos-de Y-fueron (26)

חֲזָקִים הֵמָּה מִמֶּנּוּ וַיִּפֶן וַיָּשָׁב אֶל־ בֵּיתוֹ׃
. su-casa a y-regresó y-dio-la-vuelta más-que-él ellos fuertes

וְהֵמָּה לָקְחוּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה מִיכָה וְאֶת־ הַכֹּהֵן אֲשֶׁר הָיָה־
era que el-sacerdote y Micá había-hecho lo-que ** cogieron Y-ellos (27)

לוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־ לַיִשׁ עַל־ עַם שֹׁקֵט וּבֹטֵחַ
y-seguro tranquilo un-pueblo contra Lais a y-llegaron para-él

וַיַּכּוּ אוֹתָם לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ הָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ׃
. con-el-fuego quemaron la-ciudad y espada a-filo-de a-ellos •y-golpearon

וְאֵין־ וְדָבָר אַיִן מִצִּידוֹן הִיא רְחוֹקָה־ כִּי מַצִּיל (28)
no-había y-cosa de-Sidón ella lejana pues liberador Y-no-hubo

לָהֶם עִם־ אָדָם וְהִיא בָּעֵמֶק אֲשֶׁר לְבֵית־ רְחוֹב וַיִּבְנוּ
y-reedificaron rehob de-Bet- que en-el-valle y-ella hombre con para-ellos

אֶת־ הָעִיר שֵׁם־ וַיִּקְרְאוּ בָהּ׃ וַיֵּשְׁבוּ (29) הָעִיר
la-ciudad el-nombre-de Y-llamaron . en-ella y-vivieron la-ciudad **

דָּן בְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם אֲשֶׁר יוּלַד לְיִשְׂרָאֵל וְאוּלָם
y-sin-embargo por-Israel había-sido-engendrado que su-padre Dan por-(el)nombre-de Dan

לַיִשׁ שֵׁם־ הָעִיר לָרִאשֹׁנָה׃ וַיָּקִימוּ (30) לָהֶם בְּנֵי־
(los)hijos-de para-ellos Y-erigieron . antes la-ciudad (el)nombre-de Lais

דָּן אֶת־ הַפֶּסֶל יְהוֹנָתָן בֶּן־ גֵּרְשֹׁם בֶּן־ מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו
y-sus-hijos él Moisés hijo-de Gersón hijo-de y-Jonatán el-ídolo ** Dan

הָיוּ כֹהֲנִים לְשֵׁבֶט הַדָּנִי עַד־ יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ׃
. el-país de-ser-desterrado (el)día-de hasta el-danita para-(la)tribu-de sacerdotes fueron

וַיָּשִׂמוּ לָהֶם אֶת־ פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל־ יְמֵי (31)
(los)días-de todos había-hecho que Micá (el)ídolo-de ** para-ellos Y-pusieron

הֱיוֹת בֵּית־ הָאֱלֹהִים בְּשִׁלֹה׃ וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם (1)
los-aquellos en-los-días Y-sucedió . en-Silo el-Dios la-casa-de estar

וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי | אִישׁ לֵוִי גָּר בְּיַרְכְּתֵי
en-(los)confines-de viviendo levita un-hombre y-había en-Israel no-había que-rey

הַר־ אֶפְרָיִם וַיִּקַּח־ לוֹ אִשָּׁה פִּילֶגֶשׁ מִבֵּית
de-Be- concubina mujer para-él y-tomó Efraín (la)montaña-de

Cap. 19

לֶחֶם יְהוּדָה׃ וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילַגְשׁוֹ (2) . Judá lén-de
Y-fue-infiel a-él su-concubina y-se-marchó

מֵאִתּוֹ אֶל־ בֵּית אָבִיהָ אֶל־ בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי־
de-con-él a casa-de su-padre a Belén-de Judá y-estuvo

שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃ וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ (3) . meses cuatro días allí
tras-ella y-fue su-marido Y-se-levantó

לְדַבֵּר עַל־ לִבָּהּ לַהֲשִׁיבָהּ וְנַעֲרוֹ עִמּוֹ וְצֶמֶד
y-un-par-de con-él y-su-siervo para-hacer-volver-a-ella su-corazón a para-hablar

חֲמֹרִים וַתְּבִיאֵהוּ וַיַּרְאֵהוּ אֲבִי
(el)padre-de y-lo-vio su-padre (a)casa-de y-ella-lo-hizo-entrar asnos

הַנַּעֲרָה וַיִּשְׂמַח לִקְרָאתוֹ׃ וַיִּתְחַזֵּק־ (4) . al-encontrarle y-se-alegró la-joven
a-él Y-retuvo

בּוֹ חֹתְנוֹ אֲבִי הַנַּעֲרָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת
tres con-él y-permaneció la-joven padre-de su-suegro

יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיָּלִינוּ שָׁם׃ וַיְהִי (5) . allí y-durmieron y-bebieron y-comieron días
Y-sucedió

בַּיּוֹם הָרְבִיעִי וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיָּקָם לָלֶכֶת
en-el-día el-cuarto que-madrugaron por-la-mañana y-se-levantó para-irse

וַיֹּאמֶר אֲבִי הַנַּעֲרָה אֶל־ חָתְנוֹ סְעַד לִבֶּךָ
y-dijo (el)padre-de la-joven a su-yerno reconforta tu-corazón

פַּת־ לֶחֶם וְאַחַר תֵּלֵכוּ׃ וַיֵּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם (6) . os-marcharéis y-después pan bocado-de
ellos-dos y-comieron Y-se-sentaron

יַחְדָּו וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר אֲבִי הַנַּעֲרָה אֶל־ הָאִישׁ הוֹאֶל־
juntos y-bebieron y-dijo (el)padre-de la-joven a el-hombre dígnate

נָא וְלִין וְיִטַב לִבֶּךָ׃ וַיָּקָם הָאִישׁ (7) . tu-corazón y-alégrese y-pasa-la-noche te-ruego
el-hombre Y-se-levantó

לָלֶכֶת וַיִּפְצַר־ בּוֹ חֹתְנוֹ וַיָּשָׁב
para-irse e-insistió a-él su-suegro y-volvió

וַיָּלֶן שָׁם׃ וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי
y-pasó-la-noche . allí (8) Y-madrugó por-la-mañana en-el-día el-quinto

לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר | אֲבִי הַנַּעֲרָה סְעָד־ נָא לְבָבְךָ וְהִתְמַהְמְהוּ
para-irse y-dijo (el)padre-de : la-joven reconforta por-favor tu-corazón y-espera

עַד־ נְטוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיָּקָם
hasta (el)declinar-de el-día y-comieron . ellos-dos (9) Y-se-levantó

הָאִישׁ לָלֶכֶת הוּא וּפִילַגְשׁוֹ וְנַעֲרוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ
el-hombre para-irse él y-su-concubina y-su-siervo y-dijo a-él

חֹתְנוֹ אֲבִי הַנַּעֲרָה הִנֵּה נָא רָפָה הַיּוֹם
su-suegro el-padre-de : la-joven mira por-favor decae el-día

לַעֲרֹב לִינוּ־ נָא הִנֵּה חֲנוֹת הַיּוֹם לִין פֹּה
para-anochecer pasad-la-noche te-ruego he-aquí-que declina el-día pernocta aquí

וְיִיטַב לְבָבֶךָ וְהִשְׁכַּמְתֶּם מָחָר לְדַרְכְּכֶם
y-alégrese tu-corazón y-madrugaréis mañana para-vuestro-camino

וְהָלַכְתָּ לְאֹהָלֶךָ׃ וְלֹא־ אָבָה הָאִישׁ לָלוּן
e-irás . a-tu-tienda (10) Pero-no quiso el-hombre pasar-la-noche

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־ נֹכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלִָם
y-se-levantó y-se-fue y-llegó hasta enfrente-de Jebús ella Jerusalén

וְעִמּוֹ צֶמֶד חֲמוֹרִים חֲבוּשִׁים וּפִילַגְשׁוֹ עִמּוֹ׃
y-con-él un-par-de asnos aparejados y-su-concubina . con-él

הֵם עִם־ יְבוּס וְהַיּוֹם רַד מְאֹד וַיֹּאמֶר הַנַּעַר
Ellos junto-a Jebús y-el-día había-declinado mucho y-dijo el-siervo (11)

אֶל־ אֲדֹנָיו לְכָה־ נָּא וְנָסוּרָה אֶל־ עִיר־ הַיְבוּסִי
a su-señor ve te-ruego y-desviémonos a (la)ciudad-de el-jebuseo

הַזֹּאת וְנָלִין בָּהּ׃ (12) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהוּ אֲדֹנָיו
la-esta y-pernoctemos en-ella . (12) Y-dijo a-él su-señor

לֹא נָסוּר אֶל־ עִיר נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה
no nos-desviaremos a ciudad -de extran jeros que no de-(los)hijos-de Israel ellos

וְנַעַבְרָה עַד־ גִּבְעָה׃ וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ (13) לֵךְ
y-pasaremos hasta Guibeá . (13) Y-dijo a-su-siervo : ve

וְנִקְרְבָה בְּאַחַד הַמְּקֹמוֹת וְלַנּוּ בַּגִּבְעָה
y-acerquémonos a-uno-de los-lugares y-pernoctaremos en-Guibeá

אוֹ בָרָמָה׃ וַיַּעַבְרוּ (14) וַיֵּלְכוּ וַתָּבֹא לָהֶם
o en-Ramá . (14) Y-pasaron y-fueron y-se-puso para-ellos

הַשֶּׁמֶשׁ אֵצֶל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן׃ וַיָּסֻרוּ (15) שָׁם לָבוֹא
el-sol junto-a la-Guibeá que de-Benjamín . (15) Y-se-desviaron allí para-entrar

לָלוּן בַּגִּבְעָה וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בִּרְחוֹב הָעִיר
a-pernoctar en-la-Guibeá y-entró y-se-quedó en-(la)plaza-de la-ciudad

וְאֵין אִישׁ מְאַסֵּף־ אוֹתָם הַבַּיְתָה לָלוּן׃ וְהִנֵּה (16) אִישׁ זָקֵן
y-no hubo hombre que-acogiera a-ellos en-la-casa para-pasar-la-noche . (16) Y-he-aquí- que hombre anciano

מִן־ מַעֲשֵׂהוּ בָּא מִן־ הַשָּׂדֶה וְהָאִישׁ
de su-trabajo de llegó de el-campo y-el-hombre

מֵהַר אֶפְרַיִם וְהוּא־ גָר בְּגִבְעָה וְאַנְשֵׁי הַמָּקוֹם
de-la-montaña-de Efraín y-él vivía en-Guibeá y-(los)hombres-de el-lugar

בְּנֵי יְמִינִי׃ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ הָאִישׁ (17)
. benjaminitas Y-alzó sus-ojos y-vio a el-hombre

הָאוֹרֵחַ בִּרְחוֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן אָנָה תֵלֵךְ
el-viajero en-(la)plaza-de la-ciudad y-dijo el-hombre el-anciano ¿dónde vas :

וּמֵאַיִן תָּבוֹא׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו (18) עֹבְרִים אֲנַחְנוּ מִבֵּית־
y-de-dónde ? vienes . (18) Y-dijo a-él : nosotros pasando de-Be-

לֶחֶם יְהוּדָה עַד־ יַרְכְתֵי הַר־ אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי
yo de-allí Efraín (la)montaña-de (los)confines-de hasta Judá lén-de

וָאֵלֵךְ עַד־ בֵּית יְהוָה אָנִי וְאֵת־ בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וְאֵין
y-no- hay voy yo Yahweh casa-de y-a Judá Belén-de hasta y-he-ido

אִישׁ מְאַסֵּף אוֹתִי הַבָּיְתָה׃ וְגַם־ תֶּבֶן גַּם־ מִסְפּוֹא יֵשׁ
hay forraje como paja Y-tanto (19) . en-la-casa a-mí que- acoja hombre

לַחֲמוֹרֵינוּ גַּם לֶחֶם וְיַיִן יֶשׁ־ לִי וְלַאֲמָתֶךָ
y-para-tu-esclava para-mí hay y-vino pan y-también para-nuestros-asnos

וְלַנַּעַר עִם־ עֲבָדֶיךָ אֵין מַחְסוֹר כָּל־ דָּבָר׃
. cosa ninguna carencia- de no-hay tus-siervos con y-para-el-siervo

וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן שָׁלוֹם לָךְ רַק כָּל־ מַחְסוֹרְךָ
tu-necesidad toda sólo para-ti paz : el-anciano el-hombre Y-dijo (20)

עָלַי רַק בָּרְחוֹב אַל־ תָּלֶן׃ וַיְבִיאֵהוּ
Y-le-hizo-entrar (21) . pasarás-la-noche no en-la-plaza sólo sobre-mí

לְבֵיתוֹ וַיָּבָל לַחֲמוֹרִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם
sus-pies y-se-lavaron a-los-asnos y-dio-pienso a-su-casa

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃ הֵמָּה מֵיטִיבִים אֶת־ לִבָּם
su-corazón ** estaban-alegrando Ellos (22) . y-bebieron y-comieron

וְהִנֵּה אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי בְנֵי־ בְלִיַּעַל נָסַבּוּ אֶת־ הַבַּיִת
la-casa ** rodearon maldad (los)hijos -de hombres -de (la)ciu dad-de hombres -de y-he- aquí-que

מְתַדְפְּקִים עַל־ הַדֶּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הָאִישׁ בַּעַל הַבַּיִת
la-casa dueño-de el-hombre a y-hablaron la-puerta sobre golpeando

הַזָּקֵן לֵאמֹר הוֹצִא אֶת־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ בֵּיתֶךָ
tu-casa a ha-venido que el-hombre a saca : diciendo el-anciano

וְנֵדָעֵנּוּ׃ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בַּעַל
dueño-de el-hombre hacia-ellos Y-salió (23) . y-lo-conoceremos

הַבַּ֣יִת וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם אַל־ אַחַי֙ אַל־ תָּרֵ֣עוּ נָ֔א אַחֲרֵי
después os-ruego hagáis-mal no hermanos-míos no : a-ellos y-dijo la-casa

אֲשֶׁר־ בָּ֥א הָאִ֛ישׁ הַזֶּ֖ה אַל־ בֵּיתִ֑י אַל־ תַּעֲשׂ֥וּ אֶת־ הַנְּבָלָ֖ה
la-infamia ** hagáis no mi-casa a el-este el-hombre ha-venido que

הַזֹּֽאת׃ הִנֵּ֤ה בִתִּי֙ הַבְּתוּלָ֔ה וּפִילַגְשֵׁ֖הוּ
y-su-concubina la-virgen mi-hija He-aquí-que (24) . la-esta

אוֹצִיאָה־ נָּ֣א אוֹתָ֔ם וְעַנּ֥וּ אוֹתָ֖ם וַעֲשׂ֣וּ לָהֶ֑ם הַטּ֖וֹב
lo-bueno a-ellos y-haced a-ellos y-forzad a-ellos por-favor haré-salir

בְּעֵינֵיכֶ֔ם וְלָאִ֥ישׁ הַזֶּ֖ה לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ דְּבַ֥ר הַנְּבָלָ֖ה
en-vuestros-ojos pero-al-hombre el-este no hagáis cosa-de la-infamia

הַזֹּֽאת׃ וְלֹא־ אָבוּ֙ הָאֲנָשִׁ֣ים לִשְׁמֹ֣עַ לֽוֹ וַיַּחֲזֵ֥ק הָאִ֛ישׁ
el-hombre y-cogió a-él escuchar los-hombres quisieron Y-no (25) . la-esta

בְּפִילַגְשׁ֖וֹ וַיֹּצֵ֣א אֲלֵיהֶ֑ם הַח֔וּץ וַיֵּדְע֥וּ אֹתָ֖הּ
a-ella y-conocieron afuera a-ellos y-sacó a-su-concubina

וַיִּתְעַלְּלוּ־ בָ֣הּ כָּל־ הַלַּ֔יְלָה עַד־ הַבֹּ֑קֶר וַיְשַׁלְּח֖וּהָ
y-la-despidieron la-mañana hasta la-noche toda de-ella y-abusaron

בַּעֲלוֹת֙ הַשָּׁ֔חַר וַתָּבֹ֣א הָאִשָּׁ֔ה לִפְנ֖וֹת הַבֹּ֑קֶר
la-mañana al-volver-de la-mujer Y-vino (26) . el-alba con-el-subir-de

וַתִּפֹּ֞ל פֶּ֣תַח בֵּית־ הָאִ֤ישׁ אֲשֶׁר־ אֲדוֹנֶ֙יהָ֙ שָׁ֔ם עַד־
hasta allí su-señor que el-hombre (la)casa-de a-(la)entrada-de y-cayó

הָא֖וֹר׃ וַיָּ֣קָם אֲדֹנֶ֔יהָ בַּבֹּ֑קֶר וַיִּפְתַּ֖ח
y-abrió por-la-mañana su-señor Y-se-levantó (27) . la-luz

דַּלְתוֹת֙ הַבַּ֔יִת וַיֵּצֵ֖א לָלֶ֣כֶת לְדַרְכּ֑וֹ וְהִנֵּ֣ה
(las)puer tas-de (la)casa y-salió para-ir por-su-camino y-he-aquí-que

הָאִשָּׁ֣ה פִּילַגְשׁ֗וֹ נֹפֶ֤לֶת פֶּ֙תַח֙ הַבַּ֔יִת וְיָדֶ֖יהָ
la-mujer su-concubina estaba-caída a-(la)entrada-de la-casa y-sus-manos

עַל־ הַסַּף׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְנֵלֵכָה וְאַיִן
y-no-hubo y-vayámonos levanta : a-ella Y-dijo (28) . el-umbral sobre

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ וַיָּקָם עַל־ הַחֲמוֹר וַיִּקָּחֶהָ עֹגֶה
y-se-fue el-hombre y-se-levantó el-asno sobre y-la-tomó quien-contes
tase

לִמְקֹמוֹ׃ וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת־ הַמַּאֲכֶלֶת
el-cuchillo ** y-tomó su-casa a Y-llegó (29) . a-su-lugar

לִשְׁנֵים לַעֲצָמֶיהָ וַיְנַתְּחָהָ בְּפִילַגְשׁוֹ וַיְחַזֵּק
en-dos por-sus-huesos y-la-despedazó a-su-concubina y-agarró

וְהָיָה׃ יִשְׂרָאֵל׃ גְּבוּל בְּכֹל וַיְשַׁלְּחָהָ עָשָׂר נְתָחִים
Y-fue (30) . Israel el-territorio-de por-todo y-la-envió trozos diez

כָּל־ הָרֹאֶה וְאָמַר׃ לֹא־ נִהְיְתָה וְלֹא־ נִרְאֲתָה
todo el-que-veía : y-decía no se-hizo y-no se-vio

כָּזֹאת לְמִיּוֹם עֲלוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד
como-esto desde-el-día-de el-subir-de (los)hijos-de Israel del-país-de Egipto hasta

הַיּוֹם הַזֶּה שִׂימוּ־ לָכֶם עָלֶיהָ עֻצוּ וְדַבֵּרוּ׃
el-día el-este poned para-vosotros sobre-ello considerad . y-hablad

וַיֵּצְאוּ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה
Y-salieron (1) todos (los)hijos-de Israel y-se-congregó la-congregación

Cap. 20

כְּאִישׁ אֶחָד לְמִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־
como-hombre uno desde-Dan y-hasta Beer- y-(el)país-de sebá hacia Galaad

יְהוָה הַמִּצְפָּה׃ וַיִּתְיַצְּבוּ פִּנּוֹת כָּל־ הָעָם כָּל
Yahweh . en-Mizpá Y-se-colocaron (2) (los)jefes-de todo el-pueblo todas

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בִּקְהַל עַם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף
(las)tribus-de Israel (la)asamblea-de en (el)pueblo-de el-Dios cuatro cientos mil

כִּי־ בִנְיָמִן בְּנֵי וַיִּשְׁמְעוּ׃ חָרֶב׃ שֹׁלֵף רַגְלִי אִישׁ
que Benjamín (los)hijos-de Y-escucharon (3) . espada que-sacaban de-a-pie hombres

עָלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ
hablad : Israel (los)hijos-de y-dijeron a-Mizpá Israel (los)hijos-de habían-subido

אֵיכָה נִהְיְתָה הָרָעָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הָאִישׁ הַלֵּוִי
el-levita el-hombre Y-respondió (4) ? la-esta la-maldad ha-sucedido ¿cómo

אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמַר הַגִּבְעָתָה אֲשֶׁר
que a-la-Guibeá y-dijo que-fue-asesinada la-mujer marido-de

לְבִנְיָמִן בָּאתִי אֲנִי וּפִילַגְשִׁי לָלוּן׃ וַיָּקֻמוּ
Y-se-levantaron (5) . para-pernoctar y-mi-concubina yo llegué en-Benjamín

עָלַי בַּעֲלֵי הַגִּבְעָה וַיָּסֹבּוּ עָלַי אֶת־ הַבַּיִת
la-casa ** contra-mí y-rodearon la-Guibeá (los)ciudadanos-de contra-mí

לַיְלָה אוֹתִי דִּמּוּ לַהֲרֹג וְאֶת־ פִּילַגְשִׁי עִנּוּ וַתָּמֹת׃
. y-ella-murió vejaron mi-concubina y-a matar intentaron a-mí noche

וָאֹחֵז בְּפִילַגְשִׁי וָאֲנַתְּחֶהָ וָאֲשַׁלְּחֶהָ בְּכָל־
por-todo y-la-envié y-la-despedacé a-mi-concubina Y-agarré (6)

שְׂדֵה נַחֲלַת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זִמָּה וּנְבָלָה
e-infamia atrocidad habían-cometido pues Israel (la)heredad-de (el)campo-de

בְּיִשְׂרָאֵל׃ הִנֵּה כֻלְּכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבוּ לָכֶם דָּבָר וְעֵצָה
y-consejo palabra para-vosotros dad Israel hijos-de todos-vosotros Y-he-aquí-que (7) . en-Israel

הֲלֹם׃ וַיָּקָם כָּל־ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נֵלֵךְ אִישׁ
cada-hombre volveremos no : diciendo uno como-hombre el-pueblo todo Y-se-levantó (8) . aquí

לְאָהֳלוֹ וְלֹא נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ׃ וְעַתָּה זֶה
esta Y-ahora (9) . a-su-casa cada-hombre nos-apartare y-no a-su-tienda

הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לַגִּבְעָה עָלֶיהָ בְּנוֹרָל׃ וְלָקַחְנוּ
Y-cogeremos (10) . por-sorteo contra-ella a-(la)Guibeá haremos que la-casa

עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים לַמֵּאָה לְכֹל ׀ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה
y-cien Israel (las)tribus-de de-todas por-el-centenar hombres diez

לָאֶלֶף וְאֶלֶף לָרְבָבָה לָקַחַת צֵדָה
vitualla para-coger por-los-diez-mil y-mil por-el-millar

לָעָם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאָם לְגֶבַע בִּנְיָמִן כְּכֹל־ הַנְּבָלָה
la-villanía según-toda Benjamín a-Guibeá-de a-su-llegar para-hacer para-el-pueblo

אֲשֶׁר עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּאָסֵף כָּל־ אֲישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־
contra Israel hombre-de todo Y-se-reunió (11) . en-Israel ha-hecho que

הָעִיר כְּאִישׁ אֶחָד חֲבֵרִים׃ וַיִּשְׁלְחוּ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים
hombres Israel (las)tribus-de Y-enviaron (12) . unidos uno como-hombre la-ciudad

בְּכָל־ שִׁבְטֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
que la-ésta la-maldad ¿qué : diciendo Benjamín (las)tribus-de por-todas

נִהְיְתָה בָּכֶם׃ וְעַתָּה תְּנוּ אֶת־ הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־
hijos-de los-hombres ** entregad Y-ahora (13) ? por-vosotros ha-sido-cometida

בְלִיַּעַל אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה וְנָמִיתָם וּנְבַעֲרָה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל
de-Israel maldad y-extirparemos y-los-mataremos en-la-Guibeá que Belial

וְלֹא אָבוּ בְּנֵי בִנְיָמִן לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל אֲחֵיהֶם
sus-hermanos (la)voz-de escuchar Benjamín (los)hijos-de quisieron y-no

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי־ בִנְיָמִן מִן־ הֶעָרִים
las-ciudades desde Benjamín (los)hijos-de Y-se-congregaron (14) . Israel los-hijos-de

הַגִּבְעָתָה לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (los)hijos-de contra a-la-guerra para-salir en-la-Guibeá

וַיִּתְפָּקְדוּ בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא מֵהֶעָרִים
de-las-ciudades el-aquel en-el-día Benjamín (los)hijos- Y-fueron-censados (15)

עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב לְבַד
de-(los)habitantes-de aparte espada que-saca hombre mil y-seis veinte

מִיּוֹשְׁבֵי הַגִּבְעָה הִתְפָּקְדוּ שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר׃ מִכֹּל ׀
De-todo (16) . jóvenes hombres cientos siete fueron-censados la-Guibeá

הָעָם הַזֶּה שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר אִטֵּר יַד־
(la)mano-de torpe-de escogidos hombre cientos siete el-este el-pueblo

יְמִינוֹ כָּל־ זֶה קֹלֵעַ בָּאֶבֶן אֶל־ הַשַּׂעֲרָה וְלֹא
y-no el-pelo a con-la-piedra lanzaban éstos todos su-diestra

יַחֲטִא׃ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִתְפָּקְדוּ לְבַד מִבִּנְיָמִן אַרְבַּע
cuatro de-Benjamín aparte fueron-censados Israel Y-hombres-de (17) . erraban

מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרָב כָּל־ זֶה אִישׁ מִלְחָמָה׃
. guerra hombre -de éstos todos espada que-sacan hombres mil cientos

וַיָּקֻמוּ וַיַּעֲלוּ בֵית־ אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בֵאלֹהִים
a-Dios y-consultaron el a-Bet- y-subieron Y-se-levantaron (18)

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־ לָּנוּ בַתְּחִלָּה לַמִּלְחָמָה
para-el-combate en-el-principio de-nosotros ha-de-subir ¿quién : Israel (los)hijos-de y-dijeron

עִם־ בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה בַתְּחִלָּה׃
. en-el-principio Judá Yahweh y-dijo : Benjamín (los)hijos-de con

וַיָּקוּמוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל־
junto-a y-acamparon por-la-mañana Israel los-hijos-de Y-se-levantaron (19)

הַגִּבְעָה׃ וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה עִם־ בִּנְיָמִן
Benjamín con para-el-combate Israel hombre-de Y-salió (20) . la-Guibeá

וַיַּעַרְכוּ אִתָּם אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־ הַגִּבְעָה׃
. la-Guibeá hacia combate Israel hombre-de contra-ellos y-dispusieron

וַיֵּצְאוּ בְנֵי־ בִנְיָמִן מִן־ הַגִּבְעָה וַיַּשְׁחִיתוּ
y-derribaron la-Guibeá de Benjamín (los)hijos-de Y-salieron (21)

בְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ אָרְצָה׃
. a-tierra hombres mil y-veinte dos el-aquel en-el-día en-Israel

וַיִּתְחַזֵּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּסִפוּ
y-volvieron Israel hombres-de el-pueblo Y-se-reanimó (22)

לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם
en-el-día allí habrían-dispuesto que en-el-lugar combate a-disponer

הָרִאשׁוֹן׃ וַיַּעֲלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ לִפְנֵי־ יְהוָה
Yahweh ante y-lloraron Israel (los)hijos-de Y-subieron (23) . el-primero

עַד־ הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַּיהוָה לֵאמֹר הַאוֹסִיף לָגֶשֶׁת
a-presentar me ¿he-de-volver : diciendo a-Yahweh y-consultaron la-tarde hasta

לַמִּלְחָמָה עִם־ בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה
: Yahweh y-dijo ? mi-hermano Benjamín (los)hijos-de con para-la-guerra

עָלוּ אֵלָיו׃ וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ בְּנֵי בִנְיָמִן
Benjamín (los)hijos -de a Israel (los)hijos-de Y-se-acercaron (24) . contra-él subid

בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי׃ וַיֵּצֵא בִנְיָמִן ׀ לִקְרָאתָם ׀ מִן־
desde a-su-encuentro Benjamín Y-salió (25) . el-segundo en-el-día

הַגִּבְעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּשְׁחִיתוּ בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel entre-(los)hijos-de y-derribaron el-segundo en-el-día la-Guibeá

עוֹד שְׁמֹנַת עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אַרְצָה כָּל־ אֵלֶּה שֹׁלְפֵי
sacadores-de éstos todos a-tierra hombres mil diez ocho aún

חָרֶב׃ וַיַּעֲלוּ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־ הָעָם
el-pueblo y-todo Israel (los)hijos-de todos Y-subieron (26) . espada

וַיָּבֹאוּ בֵּית־ אֵל וַיִּבְכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה
Yahweh ante allí y-se-sentaron y-lloraron el a-Bet- y-llegaron

וַיָּצוּמוּ בַּיּוֹם־ הַהוּא עַד־ הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ
y-ofrecieron la-tarde hasta el-aquel en-el-día y-ayunaron

עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּשְׁאֲלוּ
Y-consultaron (27) . Yahweh ante y-ofrendas-de-paz holocaustos

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה וְשָׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים
en-los-días el-Dios (la)Alianza-de (el)arca-de y-allí a-Yahweh Israel (los)hijos -de

הָהֵם׃ פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן עֹמֵד׀
. los-aquellos Y-Fineés (28) hijo-de Eleazar hijo-de Aarón prestaba-servicio

לְפָנָיו בַּיָּמִים הָהֵם לֵאמֹר׀ הַאוֹסִף עוֹד לָצֵאת
ante-Él en-los-días los-aquellos : diciendo ¿he-de-volver aún a-salir

לַמִּלְחָמָה עִם־ בְּנֵי־ בִנְיָמִן אָחִי אִם־ אֶחְדַּל
? he-de-cesar o mi-hermano Benjamín los-hijos-de contra a-la-guerra

בְּיָדֶךָ׃ אֶתְּנֵנּוּ מָחָר כִּי עֲלוּ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר
. en-tu-mano los-pondré mañana pues subid : Yahweh y-dijo

סָבִיב׃ הַגִּבְעָה אֶל־ אֹרְבִים יִשְׂרָאֵל׀ וַיָּשֶׂם
. alrededor la-Guibeá contra emboscadas Israel Y-puso (29)

בַּיּוֹם בִּנְיָמִן בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ בְּנֵי־ וַיַּעֲלוּ
en-el-día Benjamín (los)hijos-de contra Israel (los)hijos-de Y-subieron (30)

בַּפַּעַם׃ כְּפַעַם הַגִּבְעָה אֶל־ וַיַּעַרְכוּ הַשְּׁלִישִׁי
. en-vez como-vez la-Guibeá contra y-se-dispusieron el-tercero

הִנָּתְקוּ הָעָם לִקְרַאת בִּנְיָמִן בְּנֵי־ וַיֵּצְאוּ
se-separaron el-pueblo al-encuentro Benjamín (los)hijos-de Y-salieron (31)

כְּפַעַם׀ חֲלָלִים מֵהָעָם לְהַכּוֹת׀ וַיָּחֵלּוּ מִן־ הָעִיר
como-vez muertos de-el-pueblo a-herir y-comenzaron la-ciudad de

וְאַחַת גִּבְעָתָה׀ אֶל בֵּית־ עֹלָה אַחַת אֲשֶׁר בַּמְסִלּוֹת׀ בְּפַעַם
a-Guibeá y-una el a-Bet- sube una que en-las-calzadas en-vez

בַּשָּׂדֶה כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי בִנְיָמִן׃
: Benjamín (los)hijos-de Y-decían (32) . en-Israel hombres como-treinta por-el-campo

נִגָּפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרִאשֹׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
derrotados ellos ante-nosotros como-en-el-principio y-(los)hijos-de Israel

וְנִתַּקְנֻהוּ מִן־ הָעִיר אֶל־הַמְסִלּוֹת׃ נָנוּסָה אָמְרוּ׃
y-alejémosle de la-ciudad hacia las-calzadas . huyamos : decían

וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ וַיַּעַרְכוּ (33)
y-todos (los)hombres-de Israel se-levantaron de-su-lugar y-se-situaron

בְּבַעַל תָּמָר וְאֹרֵב יִשְׂרָאֵל מֵעִיחַ מִמְּקֹמוֹ
en-Baal- tamar y-(la)emboscada-de Israel salía de-su-lugar

מִמַּעֲרֵה־ גָּבַע׃ וַיָּבֹאוּ לִנְבְעָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים (34)
desde-(el)descampado-de . Guibeá Y-llegaron a-la-Guibeá diez

אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כָּבְדָה
hombres escogidos de-todo Israel y-la-batalla se-endureció

וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי־ נֹגְעָת עֲלֵיהֶם הָרָעָה׃
y-ellos no sabían que llegaba sobre-ellos la-desgracia .

וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ בִּנְיָמִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִיתוּ (35)
Y-derrotó Yahweh a Benjamín ante Israel y-derribaron

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף
(los)hijos-de Israel en-Benjamín en-el-día el-aquel veinte y-cinco mil

וּמְאָה אִישׁ כָּל־ אֵלֶּה שֹׁלֵף חָרֶב׃ וַיִּרְאוּ בְנֵי־ בִנְיָמִן (36)
y-cien hombres todos éstos que-sacan espada . Y-vieron (los)hijos-de Benjamín

כִּי נִגָּפוּ וַיִּתְּנוּ אַנְשֵׁי־ יִשְׂרָאֵל מָקוֹם לְבִנְיָמִן כִּי
que estaban-derrotados y-habían-dado (los)hombres-de Israel lugar a-Benjamín porque

בָּטְחוּ אֶל־ הָאֹרֵב אֲשֶׁר שָׂמוּ אֶל־ הַגִּבְעָה׃
confiaban en la-emboscada que habían-puesto hacia la-Guibeá .

וְהָאֹרֵב הֵחִישׁוּ וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־ הַגִּבְעָה (37)
Y-los-emboscados se-apresuraron y-se-desplegaron hacia la-Guibeá

וַיִּמְשֹׁךְ הָאֹרֵב וַיַּךְ אֶת־ כָּל־ הָעִיר
y-se-desplegó la-emboscada y-golpeó ** toda la-ciudad

לְפִי־ חָרֶב׃ וְהַמּוֹעֵד הָיָה לָאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־ (38)
a-filo-de espada . Y-lo-fijado era para-cada-hombre-de Israel con

הָאֹרֵב הֵחֱרִב לְהַעֲלוֹתָם מַשְׂאֵת הֶעָשָׁן מִן־
desde el-humo señal-de para-hacer-subir-ellos hacer-grande la-emboscada

הָעִיר׃ וַיַּהֲפְכוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבִנְיָמִן
y-Benjamín en-la-batalla Israel (los)hombres-de Y-dieron-la-vuelta (39) . la-ciudad

הֵחֵל לְהַכּוֹת חֲלָלִים בְּאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ כִּי אָמְרוּ
dijeron cierta-mente hombres como-treinta Israel en-(los)hombres-de víctimas a-golpear comenzó

אַךְ נִגּוֹף נִגָּף הוּא לְפָנֵינוּ כַּמִּלְחָמָה הָרִאשֹׁנָה׃
. la-primera como-la-batalla ante-nosotros él está-derrotado derrotar sólo

וְהַמַּשְׂאֵת הֵחֵלָּה לַעֲלוֹת מִן־ הָעִיר עַמּוּד עָשָׁן
humo columna-de la-ciudad desde a-subir empezó Y-la-señal (40)

וַיִּפֶן בִּנְיָמִן אַחֲרָיו וְהִנֵּה עָלָה כְלִיל־ הָעִיר
la-ciudad la-totalidad-de subía y-he-aquí-que tras-él Benjamín y-dio-la-vuelta

הַשָּׁמָיְמָה׃ וְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל הָפַךְ וַיִּבָּהֵל אַנְשֵׁי
(los)hombres-de y-quedaron-aterrorizados se-volvieron Israel Y-(los)hombres-de (41) . a -los-cielos

וַיִּפְנוּ בִנְיָמִן כִּי רָאָה כִּי־ נָגְעָה עָלָיו הָרָעָה׃
Y-dieron-la-vuelta (42) . la-desgracia a-ellos alcanzaba que veían pues Benjamín

לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר וְהַמִּלְחָמָה הִדְבִּיקָתְהוּ
lo-alcanzó y-la-batalla el-desierto (el)camino-de hacia Israel (los)hombres-de ante

וַאֲשֶׁר מֵהֶעָרִים מַשְׁחִיתִים אוֹתוֹ בְּתוֹכוֹ׃ כִּתְּרוּ
Envolvieron (43) . en-su-medio a-él aniquilaban de-las-ciudades y-los-que

אֶת־ בִּנְיָמִן הִרְדִּיפֻהוּ מְנוּחָה הִדְרִיכֻהוּ עַד נֹכַח הַגִּבְעָה
la-Guibeá enfrente-de hasta lo-hollaron lugar-de-descanso lo-acosaron Benjamín a

מִמִּזְרַח־ שָׁמֶשׁ׃ וַיִּפְּלוּ מִבִּנְיָמִן שְׁמֹנָה־ עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ
hombres mil dieciocho de-Benjamín Y-cayeron (44) . el-sol desde-(la)salida-de

אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה אַנְשֵׁי־ חָיִל׃ וַיִּפְנוּ וַיָּנֻסוּ הַמִּדְבָּרָה
al-desierto y-huyeron Y-dieron-la-vuelta (45) . valor hombres-de éstos todos **

אֶל־סֶלַע הָרִמּוֹן וַיְעֹלְלֻהוּ בַּמְסִלּוֹת חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים
mil cinco en-las-calzadas y-lo-hicieron-un-rebusco el-Rimón (la)peña-de hacia

אִישׁ וַיַּדְבִּיקוּ אַחֲרָיו עַד־גִּדְעֹם וַיַּכּוּ מִמֶּנּוּ
de-él y-mataron Gidom hasta tras-él y-persiguieron hombres

אַלְפַּיִם אִישׁ׃ וַיְהִי כָל־הַנֹּפְלִים מִבִּנְיָמִן
de-Benjamín los-caídos todos Y-fueron (46) . hombres dos-mil

עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־כָּל־
todos ** el-aquel en-el-día espada sacadores-de hombres mil y-cinco veinte

אֵלֶּה אַנְשֵׁי־חָיִל׃ וַיִּפְנוּ וַיָּנֻסוּ הַמִּדְבָּרָה אֶל־
hacia al-desierto y-huyeron Y-dieron-la-vuelta (47) . valor hombres-de éstos

סֶלַע הָרִמּוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּשְׁבוּ בְּסֶלַע רִמּוֹן אַרְבָּעָה
cuatro Rimón en-(la)peña-de y-se-establecieron hombres cientos seis el-Rimón (la)peña-de

חֳדָשִׁים׃ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁבוּ אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן
Benjamín (los)hijos-de hacia volvieron Israel Y-(los)hombres-de (48) . meses

וַיַּכּוּם לְפִי־חֶרֶב מֵעִיר מְתֹם עַד־בְּהֵמָה עַד
hasta bestias hasta intacta desde-ciudad espada a-filo-de y-los-mataron

כָּל־הַנִּמְצָא גַּם כָּל־הֶעָרִים הַנִּמְצָאוֹת
las-que-se-encontraban las-ciudades todas también lo-que-se-encontraba todo

שִׁלְּחוּ בָאֵשׁ׃ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצְפָּה
en-Mizpá habían-jurado Israel Y-(los)hombres-de (1) . fuego prendían **Cap. 21**

לֵאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא־יִתֵּן בִּתּוֹ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה׃
. por-mujer a-Benjamín su-hija dará no de-nosotros cada-hombre diciendo

וַיָּבֹא הָעָם בֵּית־אֵל וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד־הָעֶרֶב
la-tarde hasta allí y-se-quedaron el a-Bet- el-pueblo Y-llegó (2)

לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ בְּכִי גָדוֹל׃
. grande llanto y-lloraron su-voz y-alzaron el-Dios ante

וַיֹּאמְרוּ לָמָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָיְתָה זֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל
en-Israel esto sucedió Israel Dios-de Yahweh ¿por-qué Y-dijeron (3)

לְהִפָּקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שֵׁבֶט אֶחָד׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת
en-el-día-siguiente Y-sucedió (4) ? una tribu de-Israel este-día para-faltar

וַיַּשְׁכִּימוּ הָעָם וַיִּבְנוּ־ שָׁם מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ
y-ofrecieron un-altar allí y-construyeron las-gentes que-madrugaron

עֹלוֹת וּשְׁלָמִים׃ וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
holocaustos y-víctimas-pacíficas . (5) Y-dijeron (los)hijos-de Israel

מִי אֲשֶׁר לֹא־ עָלָה בַקָּהָל מִכָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־
¿quién que el-no ha-subido la-asamblea con-todas de-todas (las)tribus-de Israel hacia

יְהוָה כִּי הַשְּׁבוּעָה הַגְּדוֹלָה הָיְתָה לַאֲשֶׁר לֹא־ עָלָה אֶל־
?Yahweh pues el-juramento el-grande era para-quien no subiese-hubiese hacia

יְהוָה הַמִּצְפָּה לֵאמֹר מוֹת יוּמָת׃ וַיִּנָּחֲמוּ בְּנֵי
Yahweh a-Mizpá diciendo : morir morirá . (6) Y-sintieron-compasión (los)hijos-de

יִשְׂרָאֵל אֶל־ בִּנְיָמִן אָחִיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַּע הַיּוֹם שֵׁבֶט
Israel hacia Benjamín su-hermano y-dijeron ha-sido-cortada este-día tribu

אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל׃ מַה־ נַּעֲשֶׂה לָהֶם לַנּוֹתָרִים
una . de-Israel (7) ¿Qué haremos a-ellos a-los-que-quedan

לְנָשִׁים וַאֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַּיהוָה לְבִלְתִּי תֵּת־ לָהֶם
a-ellos dar no por-Yahweh hemos-jurado y-nosotros ? para-mujeres

מִבְּנוֹתֵינוּ לְנָשִׁים׃ וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשִּׁבְטֵי
de-nuestras-hijas . por-mujeres de-(las)tribus-de una ¿quién Y-dijeron (8)

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ עָלָה אֶל־ יְהוָה הַמִּצְפָּה וְהִנֵּה לֹא־ בָא־
Israel que no haya-subido Yahweh hacia a-Mizpá ? y-he-aquí-que no había-venido

אִישׁ אֶל־ הַמַּחֲנֶה מִיָּבֵישׁ גִּלְעָד אֶל־ הַקָּהָל׃ וַיִּתְפָּקֵד
el-hombre a el-campamento de-Jabés-de galaad a la-asamblea . (9) Y-fue-contado

הָעָם וְהִנֵּה אֵין־ שָׁם֙ אִ֣ישׁ מִיּוֹשְׁבֵ֔י יָבֵ֖שׁ גִּלְעָֽד׃
. galaad Jabés-de de-los-habitantes-de hombre allí no-había y-he-aquí-que el-pueblo

וַיִּשְׁלְחוּ־ שָׁ֣ם הָעֵדָ֗ה שְׁנֵים־עָשָׂר֙ אֶ֣לֶף אִ֔ישׁ מִבְּנֵ֖י הֶחָ֑יִל
el-valor de-(los)hijos-de hombres mil doce la-asamblea allí Y-enviaron (10)

וַיְצַוּ֣וּ אוֹתָ֗ם לֵאמֹר֙ לְכ֣וּ וְהִכִּיתֶ֔ם אֶת־ יוֹשְׁבֵ֖י יָבֵ֑שׁ
Jabés-de los-habitantes-de a y-matad id diciendo a-ellos y-ordenaron

גִּלְעָ֔ד לְפִי־ חָ֖רֶב וְהַנָּשִׁ֥ים וְהַטָּֽף׃ וְזֶ֣ה הַדָּבָ֔ר
la-cosa Y-esto (11) . y-los-niños y-las-mujeres espada a-filo-de galaad

אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשׂ֖וּ כָּל־ זָכָ֑ר וְכָל־ אִשָּׁ֥ה יֹדַ֖עַת מִשְׁכַּב־ זָֽכָר׃
varón relación-de que-haya-conocido mujer y-toda varón todo : haréis que

וַיִּמְצְא֗וּ מִיּוֹשְׁבֵי֙ יָבֵ֣ישׁ גִּלְעָ֔ד אַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת
cientos cuatro galaad Jabés-de de-(los)habitantes-de Y-encontraron (12) . consagraréis-al-anatema

נַעֲרָ֔ה בְּתוּלָ֖ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָדְעָ֣ה אִ֑ישׁ לְמִשְׁכַּ֖ב זָֽכָר׃
varón para-relación-de hombre habían-conocido no que doncellas jóvenes

וַיָּבִ֣יאוּ אוֹתָ֗ם אֶל־ הַמַּחֲנֶ֛ה שִׁלֹ֖ה אֲשֶׁ֣ר בְּאֶ֣רֶץ כְּנָֽעַן׃
. Canaán en-(el)país-de que a-Silo el-campamento a a-ellos y-trajeron

וַיְשַׁלְח֣וּ כָּל־ הָעֵדָ֗ה וַיְדַבְּר֛וּ אֶל־ בְּנֵ֥י בִנְיָמִ֖ן
Benjamín (los)hijos-de a y-hablaron la-asamblea toda Y-enviaron (13)

אֲשֶׁ֥ר בְּסֶלַע֙ רִמּ֔וֹן וַיִּקְרְא֥וּ לָהֶ֖ם שָׁלֽוֹם׃ וַיָּ֥שָׁב
Y-volvió (14) . paz a-ellos y-propusieron Rimón en-(la)peña-de que

בִּנְיָמִ֣ן בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא וַיִּתְּנ֥וּ לָהֶ֖ם הַנָּשִׁ֑ים אֲשֶׁ֥ר
que las-mujeres a-ellos y-dieron el-aquel en-el-tiempo Benjamín

חָיְי֣וּ מִנְּשֵׁ֣י יָבֵ֣שׁ גִּלְעָ֔ד וְלֹא־ מָצְא֥וּ לָהֶ֖ם כֵּֽן׃
. así para-ellos encontraron y-no galaad Jabés-de de-(las)mujeres-de sobrevivían

וְהָעָ֣ם נִחָ֔ם לְבִנְיָמִ֖ן כִּֽי־ עָשָׂ֥ה יְהוָ֖ה פֶּ֥רֶץ
brecha Yahweh había-hecho porque de-Benjamín se-compadeció Y-el-pueblo (15)

בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה מַה־
¿qué : la-asamblea (los)ancianos-de Y-dijeron (16) . Israel en-(las)tribus-de

נַּעֲשֶׂה לַנּוֹתָרִים לָנָשִׁים כִּי־ נָשְׁמְדָה
han-sido-exterminadas pues ? para-mujeres a-los-que-quedan haremos

מִבִּנְיָמִן אִשָּׁה׃ וַיֹּאמְרוּ יְרֻשַּׁת פְּלֵיטָה לְבִנְיָמִן וְלֹא־
y-no para-Benjamín supervivencia herencia-de : Y-dijeron (17) . mujeres de-Benjamín

יִמָּחֶה שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל׃ וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לָתֵת־
dar podemos no Y-nosotros (18) . de-Israel una-tribu se-extinga

לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־ נִשְׁבְּעוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל׀
Israel (los)hijos-de habían-jurado pues de-nuestras-hijas mujeres a-ellos

לֵאמֹר אָרוּר נֹתֵן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן׃ וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה
he-aquí : Y-dijeron (19) . a-Benjamín mujer quien-dé maldito diciendo

חַג־ יְהוָה בְּשִׁלוֹ מִיָּמִים ׀ יָמִימָה אֲשֶׁר מִצְפּוֹנָה לְבֵית־אֵל׀
el de-Bet- de-(el)norte que a-días de-días en-Silo Yahweh fiesta-de

מִזְרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ לִמְסִלָּה הָעֹלָה מִבֵּית־ אֵל שְׁכֶמָה וּמִנֶּגֶב
y-del-sur a-Siquem el de-Bet- que-sube de-(la)cal- zada el-sol a-(la)salida -de

לִלְבוֹנָה׃ וַיְצַוּוּ אֶת־ בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לְכוּ
id : diciendo Benjamín (los)hijos-de a Y-ordenaron (20) . de-Leboná

וַאֲרַבְתֶּם בַּכְּרָמִים׃ וּרְאִיתֶם וְהִנֵּה אִם־ תֵּצֶאנָה
salgan cuando y-he-aquí-que Y-veréis (21) . en-las-viñas y-emboscaos

בְּנוֹת־ שִׁילוֹ לָחוּל בַּמְּחֹלוֹת וִיצָאתֶם מִן־ הַכְּרָמִים
las-viñas desde y-saldréis en-las-danzas a-danzar-en-corro Silo (las)hijas-de

וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבְּנוֹת שִׁילֹו וַהֲלַכְתֶּם
y-os-iréis Silo de-(las)hijas-de su-mujer cada-hombre para-vosotros y-raptaréis

אֶרֶץ בִּנְיָמִן׃ וְהָיָה כִּי־ יָבֹאוּ אֲבוֹתָם אוֹ
(al)-país-de Benjamín . (22) Y-sucederá cuando lleguen sus-padres o

אֲחֵיהֶם לָרִיב׀ אֲלֵינוּ וְאָמַרְנוּ אֲלֵיהֶם׀ חָנּוּנוּ
sus-hermanos a-pleitear contra-nosotros y-diremos : a-ellos tenednos-compasión

אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ בַּמִּלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם
a-ellos pues no capturamos cada-hombre su-mujer en-la-guerra ciertamente no vosotros

נְתַתֶּם לָהֶם כָּעֵת תֶּאְאַשָּׁמוּ׃ וַיַּעֲשׂוּ־
habéis-dado a-ellos como-este-tiempo . incurriendo-en-culpa E-hicieron (23)

כֵּן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן־
así (los)hijos-de Benjamín y-tomaron mujeres según-su-número de

הַמְּחֹלְלוֹת אֲשֶׁר גָּזָלוּ וַיֵּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־
las-danzarinas que robaron y-se-fueron y-volvieron a

נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ אֶת־ הֶעָרִים וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶם׃
su-heredad y-reedificaron ** las-ciudades y-habitaron . en-ellas

וַיִּתְהַלְּכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל׀ בָּעֵת הַהִיא אִישׁ
Y-se-fueron (24) de-allí (los)hijos-de Israel en-el-tiempo el-aquel cada-hombre

לִשְׁבְטוֹ וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ
a-su-tribu y-a-su-familia y-salieron de-allí cada-hombre

לְנַחֲלָתוֹ׃ בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל
. a-su-heredad (25) En-los-días los-aquellos no-había rey en-Israel

אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃
cada-hombre lo-recto en-sus-ojos . hacía

RUT

וַיְהִי בִּימֵי שְׁפֹט הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב
Y-sucedió (1) en-(los)días-de (el)juzgar-de los-jueces que-hubo hambre

בָּאָרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בִּשְׂדֵי
en-el-país y-fue un-hombre de-Belén-de Judá a-morar en-(los)campos-de

מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו׃ וְשֵׁם הָאִישׁ
Moab él y-su-mujer y-dos hijos-suyos . (2) Y-(el)nombre-de el-hombre

אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־ בָנָיו
Elimélec y-(el)nombre-de su-mujer Noemí y-(el)nombre-de dos hijos-suyos

מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרָתִים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ
Mahlón y-Quilyón efrateos de-Belén-de Judá y-llegaron

שְׁדֵי־ מוֹאָב וַיִּהְיוּ־ שָׁם׃ וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ
a-(los)campos-de Moab y-estuvieron . allí (3) Y-murió Elimélec (el)marido-de

נָעֳמִי וַתִּשָּׁאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ׃ וַיִּשְׂאוּ
Noemí y-quedó ella y-dos hijos-suyos . (4) Y-tomaron

לָהֶם נָשִׁים מוֹאֲבִיּוֹת שֵׁם הָאַחַת עָרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת
para-ellos mujeres moabitas (el)nombre-de la-una Orfá y-(el)nombre-de la-otra Rut

וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים׃ וַיָּמוּתוּ גַם־ שְׁנֵיהֶם
y-habitaron allí como-diez . años (5) Y-murieron también ellos-dos

מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׁאֵר הָאִשָּׁה מִשְּׁנֵי יְלָדֶיהָ
Mahlón y-Quilyón y-quedó la-mujer sin-dos hijos-suyos

וּמֵאֹרְשָׁהּ׃ וַתָּקָם הִיא וְכַלֹּתֶיהָ
. y-sin-su-esposo (6) ella Y-se-levantó y-sus-nueras

וַתָּשָׁב מִשְּׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בִּשְׂדֵה מוֹאָב כִּי־
y-volvió desde-(los)campos-de Moab pues había-oído en-(el)campo-de Moab que

פָקַד יְהוָה אֶת־ עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לָחֶם׃ וַתֵּצֵא
había-visitado Yahweh a su-pueblo para-dar a-ellos . pan (7) Y-salió

מִן־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־ שָּׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ
el-lugar de donde había-estado allí y-dos nueras-suyas

עִמָּהּ וַתֵּלַכְנָה בַּדֶּרֶךְ לָשׁוּב אֶל־ אֶרֶץ יְהוּדָה׃
con-ella y-anduvieron por-el-camino para-volver a (el)país-de . Judá

וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לִשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ לֵכְנָה שֹּׁבְנָה אִשָּׁה
Y-dijo (8) Noemí a-dos : nueras-suyas id volved cada-mujer

לְבֵית אִמָּהּ יַעַשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר
a-casa-de ; su-madre haga Yahweh con-vosotros misericordia como

עֲשִׂיתֶם עִם־ הַמֵּתִים וְעִמָּדִי׃ יִתֵּן יְהוָה לָכֶם
hicisteis con los-muertos . y-conmigo (9) Conceda Yahweh a-vosotros

וּמְצֶאןָ מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁהּ וַתִּשַּׁק לָהֶן
y-encontrad reposo cada-mujer (en)casa-de ; su-marido y-besó a-ellas

וַתִּשֶּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה׃ וַתֹּאמַרְנָה־ לָהּ כִּי־
y-alzaron su-voz . y-lloraron (10) Y-dijeron a-ella cierta mente

אִתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֵּךְ׃ וַתֹּאמֶר נָעֳמִי שֹׁבְנָה
contigo volveremos . a-tu-pueblo (11) Y-dijo Noemí volved

בְּנֹתַי לָמָּה תֵלַכְנָה עִמִּי ׀ הַעוֹד־ לִי בָנִים
hijas-mías ¿por-qué habéis-de-venir ? conmigo ¿acaso aún para-mí hijos

בְּמֵעַי וְהָיוּ לָכֶם לַאֲנָשִׁים׃ שֹׁבְנָה
en-mis-entrañas que-sean para-vosotras ? como-maridos . (12) Volved

בְּנֹתָי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי
dijese aunque de-un-marido para-ser soy-vieja que marchad hijas-mías

יֶשׁ־לִי תִקְוָה גַּם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יָלַדְתִּי בָנִים׃
. hijos he-dado -a-luz e-incluso de-un-marido esta-noche he- sido incluso esperanza para-mí hay

הֲלָהֵן תְּשַׂבֵּרְנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדָּלוּ הֲלָהֵן תֵּעָגֵנָה
os-retraeríais ¿acaso-por-ellos ? fuesen- mayores que hasta esperaríais ¿Acaso-a-ellos (13)

לְבִלְתִּי הֱיוֹת לְאִישׁ אַל בְּנֹתַי כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם
por-voso tras mucha para-mí amargura pues hijas-mías no de-un-marido? ser sin

קוֹלָן וַתִּשֶּׂנָה עוֹד יְהוָה׃ יַד־בִּי כִּי־יָצְאָה
sus-voces Y-alzaron (14) . Yahweh (la)mano- de contra-mí ha-salido pues

וַתִּבְכֶּינָה עוֹד וַתִּשַּׁק לַחֲמוֹתָהּ עָרְפָּה וְרוּת
pero-Rut a-su-suegra Orfá y-besó de-nuevo y-lloraron

דָּבְקָה בָּהּ׃ וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתֵּךְ
tu-cuñada se-ha-vuelto mira : Y-dijo (15) . a-ella se-unió

אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרֵי יְבִמְתֵּךְ׃
. tu-cuñada tras vuelve sus-dioses y-a su-pueblo a

וַתֹּאמֶר רוּת אַל־תִּפְגְּעִי־בִי לְעָזְבֵךְ לָשׁוּב
volviendo para-abandonarte a-mí ruegues no : Rut Pero-dijo (16)

מֵאַחֲרָיִךְ כִּי אֶל־אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלֵךְ וּבַאֲשֶׁר תָּלִינִי אָלִין
moraré mores y-en-donde iré vayas donde hacia porque de-detrás- de-ti

עַמֵּךְ עַמִּי וֵאלֹהַיִךְ אֱלֹהָי׃ בַּאֲשֶׁר תָּמוּתִי
mueras En-donde (17) . mi-Dios y-tu-Dios mi-pueblo tu-pueblo

אָמוּת וְשָׁם אֶקָּבֵר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה
y-así a-mí Yahweh haga así seré-enterrada y-allí moriré

יוֹסִיף כִּי הַמָּוֶת יַפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֵךְ׃
. y-entre-tú entre-yo separará la-muerte sólo aumente

וַתֵּ֫רֶא כִּי־ מִתְאַמֶּ֥צֶת הִ֖יא לָלֶ֣כֶת אִתָּ֑הּ
con-ella a-ir ella estaba-resuelta que Y-vio (18)

וַתֶּחְדַּ֖ל לְדַבֵּ֥ר אֵלֶ֛יהָ׃ וַתֵּלַ֣כְנָה שְׁתֵּיהֶ֔ם עַד־
hasta ellas-dos Y-anduvieron (19) . a-ella de-hablar y-cesó

בֹּאֶ֖נָה בֵּ֣ית לֶ֑חֶם וַיְהִ֗י כְּבֹאָ֙נָה֙ בֵּ֣ית לֶ֔חֶם
a-Belén cuando-su-llegar y-sucedió a-Belén su-llegar

וַתֵּהֹ֤ם כָּל־ הָעִיר֙ עֲלֵיהֶ֔ן וַתֹּאמֶ֖רְנָה
: y-ellas-exclamaron a-causa-de-ellas la-ciudad toda que-se-alborotó

הֲזֹ֥את נָעֳמִֽי׃ וַתֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֔ן אַל־תִּקְרֶ֥אנָה לִֽי נָעֳמִ֖י קְרָ֑אן לִי֙
a-mí llamad Noemí a-mí llaméis no : a-ellas Y-dijo (20) ? Noemí ¿ésta-(es)

מָרָ֔א כִּי־ הֵמַ֥ר שַׁדַּ֖י לִ֑י מְאֹֽד׃ אֲנִי֙ מְלֵאָ֣ה הָלַ֔כְתִּי
me-fui colmada Yo (21) . mucho a-mí Saday ha-amargado pues Mara

וְרֵיקָ֖ם הֱשִׁיבַ֣נִי יְהוָ֑ה לָ֣מָּה תִקְרֶ֤אנָה לִי֙ נָעֳמִ֔י וַיהוָה֙
y-Yahweh Noemí a-mí habéis-de-llamar ¿por-qué Yahweh me-hace-volver y-de-vacío

עָ֣נָה בִ֔י וְשַׁדַּ֖י הֵרַ֥ע לִֽי׃
? a-mí maltrató y-Saday en-mi-contra testimonió

וַתָּ֣שָׁב נָעֳמִ֗י וְר֙וּת הַמּוֹאֲבִיָּ֤ה כַלָּתָהּ֙
su-nuera la-moabita y-Rut Noemí Y-volvió (22)

עִמָּ֔הּ הַשָּׁ֖בָה מִשְּׂדֵ֣י מוֹאָ֑ב וְהֵ֗מָּה בָּ֤אוּ בֵּ֣ית
a-Be- llegaron y-ellas Moab desde-(los)campos-de que-había-vuelto con-ella

לֶ֔חֶם בִּתְחִלַּ֖ת קְצִ֥יר שְׂעֹרִֽים׃ וּלְנָעֳמִ֗י מֹדַ֣ע
un-pariente Y-para-Noemí (1) . cebadas (la)siega-de en-(el)comienzo-de lén **Cap. 2**

לְאִישָׁ֗הּ אִ֤ישׁ גִּבּ֣וֹר חַ֔יִל מִמִּשְׁפַּ֖חַת אֱלִימֶ֑לֶךְ וּשְׁמ֖וֹ
y-su-nombre Elimélec de-(la)familia-de hacienda poderoso-de hombre de-su-marido

בֹּֽעַז׃ וַתֹּאמֶר֩ ר֙וּת הַמּוֹאֲבִיָּ֔ה אֶל־ נָעֳמִ֖י אֵלְכָה־ נָּ֤א הַשָּׂדֶה֙
al-campo pues me-iré : Noemí a la-moabita Rut Y-dijo (2) . Booz

וַאֲלַקֳטָה בַשִּׁבֳּלִים אַחַר אֲשֶׁר אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו
y-espigaré en-las-espigas tras quien encuentre gracia a-sus-ojos

וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בִתִּי׃ וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא
y-dijo a-ella : ve hija-mía . Y-fue (3) y-llegó

וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַיִּקֶר
y-espigó en-el-campo tras los-segadores y-la-llevó-casualmente

מִקְרָהָ חֶלְקַת הַשָּׂדֶה לְבֹעַז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ׃
su-fortuna a-(la)parte-de e l-campo de-Booz que de-(la)familia-de Elimélec .

וְהִנֵּה־בֹעַז בָּא מִבֵּית לָחֶם וַיֹּאמֶר
Y-he-aquí-que (4) Booz vino de-Belén y-dijo

לַקֹּצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרֶכְךָ
: a-los-segadores Yahweh con-vosotros y-dijeron : a-él te-bendiga

יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז לְנַעֲרוֹ הַנִּצָּב עַל־
. Yahweh (5) Y-dijo Booz a-su-criado que-estaba al-frente-de

הַקֹּצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הַנַּעַר
los-segadores ¿para-quién la-muchacha la-esta ? : Y-contestó (6) el-criado

הַנִּצָּב עַל־ הַקֹּצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה
que-estaba al-frente-de los-segadores y-dijo : una-joven

מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׁבָה עִם־ נָעֳמִי מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃ וַתֹּאמֶר
moabita ella que-ha-vuelto con Noemí de-(el)campo-de . Moab (7) Y-dijo-ella :

אֲלַקֳטָה־ נָּא וְאָסַפְתִּי בָעֳמָרִים אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים
espigaré pues y-recogeré entre-las-gavillas tras los-segadores

וַתָּבוֹא וַתַּעֲמֹד מֵאָז הַבֹּקֶר וְעַד־ עַתָּה זֶה שִׁבְתָּהּ
y-ha-venido y-sigue desde-entonces la-mañana y-hasta ahora en-que su-reposar

הַבַּיִת מְעָט׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז אֶל־ רוּת הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ בִּתִּי אַל־
la-casa un-poco . Y-dijo (8) Booz a Rut : oíste ¿acaso-no ? hija-mía no

תֵּלְכִי לְלַקֵּט בְּשָׂדֶה אַחַר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה
y-aquí de-aquí pases no y-tampoco otro en-campo a-espigar vayas

תִּדְבָּקִין עִם־ נַעֲרֹתָי׃ עֵינַיִךְ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר־ (9)
que en-el-campo Tus-ojos . mis-criadas con júntate

יִקְצֹרוּן וְהָלַכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא צִוִּיתִי אֶת־הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי
no a-los-criados ** he-ordenado ¿acaso-no tras-ellas e-irás sieguen

נָגְעֵךְ וְצָמִת וְהָלַכְתְּ אֶל־ הַכֵּלִים וְשָׁתִית
? tocarte y-tienes-sed a ve las-vasijas y-bebe

מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים׃ וַתִּפֹּל עַל־ פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ (10)
de-lo-que saquen los-criados . Y-cayó sobre su-rostro y-se-postró

אֶרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מַדּוּעַ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
a-tierra y-dijo : a-él ¿por-qué he-encontrado gracia a-tus-ojos

לְהַכִּירֵנִי וְאָנֹכִי נָכְרִיָּה׃ וַיַּעַן בֹּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ (11)
para-fijarte-en-mí y-yo ? extranjera . Y-contestó Booz y-dijo : a-ella

הֻגֵּד הֻגַּד לִי כֹּל אֲשֶׁר־ עָשִׂית אֶת־ חָמוֹתֵךְ אַחֲרֵי
contar fue-contado a-mí todo lo-que hiciste con tu-suegra tras

מוֹת אִישֵׁךְ וַתַּעַזְבִי אָבִיךְ וְאִמֵּךְ
(la)muerte-de tu-marido y-abandonaste tu-padre y-tu-madre

וְאֶרֶץ מוֹלַדְתֵּךְ וַתֵּלְכִי אֶל־ עַם אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעַתְּ תְּמוֹל
y-(la)tierra-de tu-nacimiento y-fuiste a un-pueblo que no conocías ayer

שִׁלְשׁוֹם׃ יְשַׁלֵּם יְהוָה פָּעֳלֵךְ וּתְהִי מַשְׂכֻּרְתֵּךְ (12)
. anteayer Premie Yahweh tu-obra y-sea tu-recompensa

תַּחַת־ לַחֲסוֹת בָּאת אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה מֵעִם שְׁלֵמָה
colmada de-parte-de Yahweh Dios-de Israel que has-venido bajo a-refugiarte

כְּנָפָיו׃ וַתֹּאמֶר אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי (13)
. sus-alas Y-ella-dijo : he-encontrado gracia a-tus-ojos mi-Señor

כִּי נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל־לֵב שִׁפְחָתֶךָ וְאָנֹכִי
cierta mente me-has-consolado cierta mente y-cierta mente has-hablado a (el)corazón-de tu-sierva y-yo

לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת שִׁפְחֹתֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּעַז (14)
soy no como-una-de . tus-criadas Y-dijo a-ella Booz

לָעֵת הָאֹכֶל גְּשִׁי הֲלֹם וְאָכַלְתְּ מִן־הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ
a-(el)tiempo-de : la-comida acércate aquí y-come de el-pan y-moja

פִּתֵּךְ בַּחֹמֶץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקֹּצְרִים
tu-bocado en-el-vinagre y-siéntate del-lado-de los-segadores

וַיִּצְבָּט־לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע
y-ofreció a-ella trigo-tostado y-ella-comió y-se-sació

וַתֹּתַר׃ וַתָּקָם לְלַקֵּט וַיְצַו בֹּעַז אֶת־
. y-dejó-sobrante Y-se-levantó (15) a-espigar y-ordenó Booz a

נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֳמָרִים תְּלַקֵּט וְלֹא
sus-siervos : diciendo también entre las-gavillas espigará y-no

תַכְלִימוּהָ׃ וְגַם שֹׁל־תָּשְׁלוּ לָהּ מִן־
. la-avergonzaréis Y-también (16) sacar sacaréis para-ella de

הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם וְלִקְּטָה וְלֹא תִגְעֲרוּ־בָהּ׃
los-manojos y-abandonaréis y-ella espigará y-no increparéis . a-ella

וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעָרֶב וַתַּחְבֹּט אֵת
Y-ella-espigó (17) en-el-campo hasta la-tarde y-desgranó **

אֲשֶׁר־לִקְּטָה וַיְהִי כְּאֵיפָה שְׂעֹרִים׃ וַתִּשָּׂא (18)
lo-que había-espigado y-era como-un-efa . cebadas Y-tomó

וַתָּבוֹא הָעִיר וַתֵּרֶא חֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־
y-llegó a-la-ciudad y-vio su-suegra ** lo-que

לִקְּטָה וַתּוֹצֵא וַתִּתֶּן־לָהּ אֵת אֲשֶׁר־
había-espigado y-sacó y-dio a-ella ** lo-que

הוֹתְרָה
le-había-sobrado

אֵיפֹה חָמוֹתָהּ לָהּ וַתֹּאמֶר׃ מִשָּׁבְעָהּ׃
¿dónde : su-suegra a-ella Y-dijo (19) . de-su-saciarse

לְקַטְתְּ הַיּוֹם וְאָנָה עָשִׂית יְהִי מַכִּירֵךְ
quien-se-fijó-en-ti sea ? has-trabajado ¿y-dónde ? este-día has-espigado

בָּרוּךְ וַתַּגֶּד לַחֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה׃
. bendito Y-contó a-su-suegra que ** había-trabajado

עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בֹּעַז׃
. Booz este-día con-él he-trabajado que el-hombre (el)nombre- : y-dijo con-él

וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לְכַלָּתָהּ בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה
por-Yahweh él bendito : a-su-nuera Noemí Y-dijo (20)

אֲשֶׁר לֹא־ עָזַב חַסְדּוֹ אֶת־ הַחַיִּים וְאֶת־ הַמֵּתִים
los-muertos y-con los-vivos con su-piedad retiró no que

וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגֹּאֲלֵנוּ הוּא׃
. él uno-de-nuestros-redentores el-hombre para-nosotros pariente : Noemí a-ella y-dijo

וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה גַּם | כִּי־ אָמַר אֵלַי עִם־ הַנְּעָרִים
los-criados con : a-mí dijo cierta-mente también : la-moabita Rut Y-dijo (21)

אֲשֶׁר־ לִי תִּדְבָּקִין עַד אִם־ כִּלּוּ אֶת כָּל־ הַקָּצִיר אֲשֶׁר־ לִי׃
. para-mí que la-siega toda ** terminen cuando hasta te-juntarás para-mí que

וַתֹּאמֶר נָעֳמִי אֶל־ רוּת כַּלָּתָהּ טוֹב בִּתִּי
hija-mía bueno : su-nuera Rut a Noemí Y-dijo (22)

כִּי תֵצְאִי עִם־ נַעֲרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ־ בָךְ בְּשָׂדֶה אַחֵר׃
. otro en-campo a-ti molestarán y-no sus-criadas con salgas que

וַתִּדְבַּק בְּנַעֲרוֹת בֹּעַז לְלַקֵּט עַד־ כְּלוֹת
(el)acabar-de hasta espigando Booz con-criadas-de Y-se-juntó (23)

קְצִיר־ הַשְּׂעֹרִים וּקְצִיר הַחִטִּים וַתֵּשֶׁב אֶת־
con y-vivía los-trigos y-(la)siega-de las-cebadas (la)siega-de

חֲמוֹתָהּ׃ וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי חֲמוֹתָהּ
. su-suegra (1) Y-dijo a-ella Noemí : su-suegra

בִּתִּי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ־לָךְ מָנוֹחַ אֲשֶׁר יִיטַב־לָךְ׃
hija-mía ¿acaso-no he-de-buscar para-ti un-lugar-de-descanso que sea-bueno para ti ?

וְעַתָּה הֲלֹא בֹעַז מֹדַעְתָּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־
Y-ahora (2) ¿acaso-no(es) Booz nuestro-pariente que estuviste con
נַעֲרוֹתָיו׃

? sus-criadas

הִנֵּה־הוּא זֹרֶה אֶת־גֹּרֶן הַשְּׂעֹרִים הַלָּיְלָה׃ וְרָחַצְתְּ
Y-te-lavarás (3) . esta-noche las-cebadas (la)era-de ** avienta él he-aquí-que

וְסַכְתְּ וְשַׂמְתְּ שִׂמְלֹתַיִךְ עָלַיִךְ וְיָרַדְתְּי
y-te-ungirás y-pondrás tus-vestidos sobre-ti y-bajarás

הַגֹּרֶן אַל־תִּוָּדְעִי לָאִישׁ עַד כַּלֹּתוֹ
a-la-era no te-des-a-conocer al-hombre hasta su-terminar

לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת׃ וְהָיָה בְּשָׁכְבוֹ וְיָדַעַתְּ
de-comer y-beber . (4) Y-sucederá cuando-su-acostarse que-te-fijarás

אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־שָׁם וּבָאת וְגָלִית
el-lugar ** que se-acuesta allí e-irás y-descubrirás
מַרְגְּלֹתָיו
sus-pies

וְשָׁכַבְתִּי וְהוּא יַגִּיד לָךְ אֵת אֲשֶׁר
y-te-acostarás y-él dirá a-ti ** que
תַּעֲשִׂין׃

. has-de-hacer

וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ כֹּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אֵעֱשֶׂה׃ וַתֵּרֶד
Y-dijo (5) : ella todo lo-que has-dicho a-mí . haré (6) Y-bajó

הַגֹּרֶן וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוַּתָּה חֲמוֹתָהּ׃
a-la-era y-obró según-todo lo-que había-mandado . su-suegra

וַיֹּאכַל בֹּעַז וַיִּשְׁתְּ וַיִּיטַב לִבּוֹ וַיָּבֹא
Y-comió (7) Booz y-bebió y-se-alegró su-corazón y-fue

לִשְׁכַּב בִּקְצֵה הָעֲרֵמָה וַתָּבֹא בַלָּט
a-acostarse en-(el)borde-de el-montón y-ella-llegó en-secreto

וַתִּגֶל מַרְגְּלֹתָיו וְתִשְׁכָּב׃ וַיְהִי (8) בַּחֲצִי
y-descubrió sus-pies y-se-acostó . y-sucedió Y- en-medio-de

הַלַּיְלָה וַיֶּחֱרַד הָאִישׁ וַיִּלָּפֵת וְהִנֵּה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת
la-noche que-se-estremeció el-hombre y-se-inclinó y-he-aquí- una- acostada
mujer que

מַרְגְּלֹתָיו׃ וַיֹּאמֶר מִי־ אַתְּ וַתֹּאמֶר אָנֹכִי רוּת אֲמָתֶךָ
a-sus-pies . y-dijo (9) : Y- ¿quién ? tú : y-ella-dijo yo-soy Rut tu-sierva

וּפָרַשְׂתָּ כְנָפֶךָ עַל־ אֲמָתְךָ כִּי גֹאֵל
y-dígnate-extender el-borde-de-tu-manto sobre tu-sierva pues liberador

אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בִּתִּי
. tú (10) : Y-dijo-él bendita tú de-Yahweh hija-mía

הֵיטַבְתְּ חַסְדֵּךְ הָאַחֲרוֹן מִן־ הָרִאשׁוֹן לְבִלְתִּי־ לֶכֶת
hiciste-bien tu-acto-de-piedad el-último más-que el-primero no ir

אַחֲרֵי הַבַּחוּרִים אִם־ דַּל וְאִם־ עָשִׁיר׃ וְעַתָּה בִּתִּי
tras los-jóvenes ni pobre y-ni . rico (11) Y-ahora hija-mía

אַל־ תִּירְאִי כֹּל אֲשֶׁר־ תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ כִּי יוֹדֵעַ כָּל־
no temas todo lo-que digas haré contigo pues sabe toda

שַׁעַר עַמִּי כִּי אֵשֶׁת חַיִל אָתְּ׃ וְעַתָּה (12) כִּי אָמְנָם
(la)puerta- mi-pueblo que mujer-de virtud . tú Y-ahora pues en-verdad
de

כִּי אִם גֹּאֵל אָנֹכִי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי׃
aunque cierta- rescatador yo y-también hay un-rescatador próximo . más- que-yo
mente

לִינִי הַלַּיְלָה וְהָיָה בַבֹּקֶר אִם־ יִגְאָלֵךְ טוֹב
Duerme (13) esta-noche y-sucederá por-la-mañana si te-rescata bien

יִגְאָל וְאִם־ לֹא יַחְפֹּץ לְגָאֲלֵךְ וּגְאַלְתִּיךְ
que-rescate y-si no quiere rescatarte y-te-rescataré

אָנֹכִי חַי־ יְהוָה שִׁכְבִי עַד־ הַבֹּקֶר׃ וַתִּשְׁכַּב מַרְגְּלֹתָו עַד־
yo vive Yahweh acuéstate hasta . la-mañana (14) Y-se-acostó a-sus-pies hasta

הַבֹּ֫קֶר וַתָּ֫קָם בְּטֶ֫רֶום יַכִּ֥יר אִ֖ישׁ אֶת־ רֵעֵ֑הוּ
su-compañero a hombre pueda-reconocer antes-de-que y-se-levantó la-mañana

וַיֹּ֣אמֶר֙ אַל־ יִוָּדַ֔ע כִּי־ בָ֥אָה הָאִשָּׁ֖ה הַגֹּ֑רֶן׃
. (a)la-era la-mujer ha-venido que se-sepa no : y-dijo-él

וַיֹּ֣אמֶר הָ֠בִי הַמִּטְפַּ֧חַת אֲשֶׁר־עָלַ֛יִךְ וְאֶחֱזִי־ בָ֖הּ וַתֹּ֣אחֶז
y-ella-sujetó a-ella y-sujeta sobre-ti que la-capa da : Y-dijo (15)

בָּ֖הּ וַיָּ֣מָד שֵׁשׁ־ שְׂעֹרִים֙ וַיָּ֣שֶׁת עָלֶ֔יהָ וַיָּבֹ֖א
y-volvió sobre-ella y-puso cebadas seis y-él-midió a-ella

הָעִֽיר׃ וַתָּבוֹא֙ אֶל־ חֲמוֹתָ֔הּ וַתֹּ֖אמֶר מִי־ אַ֣תְּ
tú ¿quién : y-dijo su-suegra a Y-ella-volvió (16) . (a)la-ciudad

בִּתִּ֑י וַתַּ֙גֶּד־ לָ֔הּ אֵ֥ת כָּל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂה־ לָ֖הּ הָאִֽישׁ׃
. el-hombre por-ella había-hecho lo-que todo ** a-ella y-contó ? hija-mía

וַתֹּ֕אמֶר שֵׁשׁ־ הַשְּׂעֹרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה נָ֣תַן לִ֑י כִּ֤י אָמַ֣ר
dijo pues a-mí dio las-estas las-cebadas seis : Y-dijo (17)

אַל־ תָּבוֹ֥אִי רֵיקָ֖ם אֶל־ חֲמוֹתֵֽךְ׃ וַתֹּ֣אמֶר֙
Y-dijo-ella (18) . tu-suegra a de-vacío has-de-volver no a-mí

שְׁבִ֣י בִתִּ֔י עַ֤ד אֲשֶׁ֣ר תֵּדְעִ֔ין אֵ֖יךְ יִפֹּ֣ל דָּבָ֑ר כִּ֣י
pues el-asunto se-decanta cómo sepas que hasta hija-mía siéntate

לֹ֤א יִשְׁקֹט֙ הָאִ֔ישׁ כִּֽי־ אִם־ כִּלָּ֥ה הַדָּבָ֖ר הַיּֽוֹם׃
. hoy asunto él-termine a-no-ser-que el-hombre descansará no

וּבֹ֔עַז עָלָ֣ה הַשַּׁעַר֩ וַיֵּ֣שֶׁב שָׁם֮ וְהִנֵּ֣ה הַגֹּאֵ֤ל
Cap. 4 el-rescatador y-he-aquí-que allí y-se-sentó (a)la-puerta subió Y-Booz (1)

עֹבֵר֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר־ בֹּ֔עַז וַיֹּ֖אמֶר סוּרָה שְׁבָה־ פֹּ֖ה
aquí siéntate acércate : y-dijo Booz había-mencionado que cruzaba

פְּלֹנִ֣י אַלְמֹנִ֑י וַיֶּ֖סַר וַיֵּשֵֽׁב׃ וַיִּקַּ֞ח עֲשָׂרָ֧ה אֲנָשִׁ֛ים
hombres diez Y-tomó (2) y-se-sentó y-se-acercó mengano fulano

וַיֹּאמֶר (3) וַיֵּשְׁבוּ׃ פֹּה שְׁבוּ־ וַיֹּאמֶר הָעִיר מִזִּקְנֵי
Y-dijo . y-se-sentaron aquí sentaos : y-dijo la-ciudad de-(los)ancianos-de

לַגֹּאֵל חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאָחִינוּ לֶאֱלִימֶלֶךְ
: al-rescatador (la)parte-de que el-campo de-nuestro-hermano de-Elimélec

מָכְרָה נָעֳמִי הַשָּׁבָה מִשְׂדֵה מוֹאָב׃ וַאֲנִי (4) אָמַרְתִּי
vende Noemí que-ha-vuelto de-(el)campo-de . Moab Y-yo digo

וְנֶגֶד הַיֹּשְׁבִים קְנֵה נֶגֶד לֵאמֹר אָזְנְךָ אֶגְלָה
y-ante los-sentados ante compra diciendo a-tu-oído voy-a-revelar

יִגְאַל וְאִם־ לֹא גְּאָל תִּגְאַל אִם־ עַמִּי זְקֵנִי
va-a-rescatar no y-si rescata rescatas si mi-pueblo (los)ancianos-de

הַגִּידָה לִּי וְאֵדְעָ כִּי אֵין זוּלָתְךָ לִגְאֹל וְאָנֹכִי אַחֲרֶיךָ
tras-de-ti y-yo para-rescatar fuera-de-ti no-hay pues y-sepa-yo a-mí di

וַיֹּאמֶר אֶגְאָל׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז בְּיוֹם־ קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה
el-campo tu-adquirir en-(el)día-de Booz Y-dijo (5) . rescataré yo : y-dijo

מֵיַד נָעֳמִי וּמֵאת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֵשֶׁת־ הַמֵּת
el-difunto mujer-de la-moabita Rut y-a Noemí de-mano-de

קָנִיתָ׃ לְהָקִים שֵׁם־ הַמֵּת עַל־ נַחֲלָתוֹ
. su-heredad sobre el-difunto (el)nombre-de para-perpetuar adquieres

וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל לִגְאָל־ לִי פֶּן־ (6)
Y-dijo : el-rescatador no puedo rescatar para-mí no-sea-que

אַשְׁחִית אֶת־ נַחֲלָתִי גְּאַל־ לְךָ אַתָּה אֶת־ גְּאֻלָּתִי
mi-rescate a mi-heredad ; para-ti rescata tú ** a perjudique

כִּי לֹא־ אוּכַל לִגְאָל׃ וְזֹאת (7) לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל־
sobre en-Israel antes Y-esto . rescatar puedo no pues

הַגְּאוּלָה וְעַל־ הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל־ דָּבָר שָׁלַף
se-quitaba asunto todo para-ratificar el-cambio y-sobre el-rescate

אִישׁ נַעֲלוֹ וְתֶתֶן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה
el-testimonio y-esto a-su-compañero y-daba su-sandalia hombre

בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לְבֹעַז קְנֵה־ לָךְ וַיִּשְׁלָף
y-se-quitó para-ti adquiere :a-Booz el-rescatador Y-dijo (8) .en-Israel

נַעֲלוֹ׃ וַיֹּאמֶל בֹּעַז לַזְּקֵנִים וְכָל־ הָעָם
el-pueblo y-todo a-los-ancianos Booz Y-dijo (9) .su-sandalia

עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר לֶאֱלִימֶלֶךְ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר
que todo y de-Elimélec lo-que todo ** adquiero que este-día vosotros testigos

לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נָעֳמִי׃ וְגַם אֶת־ רוּת הַמֹּאֲבִיָּה
la-moabita Rut a Y-también (10) .Noemí de-mano-de y-Mahlón de-Quilyón

אֵשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהָקִים שֵׁם־ הַמֵּת עַל־
sobre el-difunto (el)nombre- de para-perpe tuar por-mujer para-mí adquiero Mahlón mujer-de

מֵעִם הַמֵּת שֵׁם־ יִכָּרֵת וְלֹא־ נַחֲלָתוֹ
de-con el-difunto (el)nombre-de será-exterminado y-no su-heredad

אֶחָיו וּמִשַּׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם׃
sus-hermanos y-de-(la)puerta-de su-localidad testigos vosotros este día.

וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בַּשַּׁעַר וְהַזְּקֵנִים עֵדִים
Y-dijeron (11) todo el-pueblo que en-la-puerta :y-los-ancianos testigos.

יְתֵּן יְהוָה אֶת־ הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־ בֵּיתֶךָ כְּרָחֵל ו
Conceda Yahweh a la-mujer que-llega a tu-casa como-Raquel

וּכְלֵאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־
y-como-Lea que edificaron ellas-dos a la-casa-de Israel y-hazte

וְיֵהִי׃ בְּאֶפְרָתָה וּקְרָא־ שֵׁם בְּבֵית לָחֶם׃
Y-sea (12) .en-Belén nombre y-consigue en-Éfrata poderoso

מִן־ לִיהוּדָה תָּמָר יָלְדָה אֲשֶׁר־ פֶּרֶץ כְּבֵית בֵּיתְךָ
por para-Judá Tamar parió que Fares como-(la)casa-de tu-casa

הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְךָ מִן־ הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃
. la-esta la-joven por a-ti Yahweh conceda que la-descendencia

וַיִּקַּח בֹּעַז אֶת־ רוּת וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא
y-se-llegó por-mujer para-él y-fue Rut a Booz Y-tomó (13)

אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הֵרָיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן׃
. un-hijo y-parió gravidez a-ella Yahweh y-dio a-ella

וַתֹּאמַרְנָה הַנָּשִׁים אֶל־ נָעֳמִי בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא
no que Yahweh bendito : Noemí a las-mujeres Y-dijeron (14)

הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל הַיּוֹם וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ
su-nombre y-será-celebrado este-día un-rescatador de-ti apartó

בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְהָיָה לָךְ לְמֵשִׁיב נֶפֶשׁ
vida para-consuelo-de para-ti Y-sea (15) . en-Israel

וּלְכַלְכֵּל אֶת־ שֵׂיבָתֵךְ כִּי כַלָּתֵךְ אֲשֶׁר־ אֲהֵבַתֶךְ
te-ama que tu-nuera pues tu-vejez ** y-para-sustentar

יְלָדַתּוּ אֲשֶׁר־ הִיא טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָּנִים׃ וַתִּקַּח
Y-cogió (16) . hijos más-que-siete para-ti buena ella que lo-ha-parido

נָעֳמִי אֶת־ הַיֶּלֶד וַתְּשִׁתֵהוּ בְחֵיקָהּ וַתְּהִי־ לוֹ
para-él y-fue en-su-seno y-lo-puso el-niño a Noemí

לְאֹמֶנֶת׃ וַתִּקְרֶאנָה לוֹ הַשְּׁכֵנוֹת שֵׁם לֵאמֹר
: diciendo nombre las-vecinas a-él Y-llamaron (17) . por-criadora

יֻלַּד־ בֵּן לְנָעֳמִי וַתִּקְרֶאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אֲבִי־
padre-de él Obed su-nombre y-llamaron para-Noemí hijo ha-nacido

יִשַׁי אֲבִי דָוִד׃ וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פָּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד
engendró Fares : Fares (los)descendientes-de Y-éstos (18) . David padre-de Isaí

אֶת־ חֶצְרוֹן׃ וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־ רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־
a engendró y-Ram Ram a engendró Y-Hezrón (19) . Hezrón a

עַמִּינָדָב׃ וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־ נַחְשׁוֹן וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד
. Aminabad (20) Y-Aminadab engendró a Naasón y-Naasón engendró

אֶת־ שַׂלְמָה׃ וְשַׂלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־ בֹּעַז וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־
. Salmón a (21) Y-Salmón engendró a Booz y-Booz engendró a

עוֹבֵד׃ וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־ יִשָׁי וְיִשָׁי הוֹלִיד אֶת־ דָּוִד׃
. Obed (22) Y-Obed engendró a Isaí y-Isaí engendró a David .

SAMUEL

וַיְהִי֩ אִ֨ישׁ אֶחָ֜ד מִן־ הָרָמָתַ֣יִם צוֹפִ֗ים מֵהַ֣ר
de-montaña-de Zofim Ramatáyim-de de uno hombre Y-había (1)

אֶפְרָ֑יִם וּשְׁמ֔וֹ אֶ֠לְקָנָה בֶּן־ יְרֹחָ֧ם בֶּן־ אֱלִיהֶ֛וּא בֶּן־ תֹּ֥חוּ
Tohu hijo-de Eliú hijo-de Jeroham hijo-de Elcaná y-su-nombre Efraín

בֶּן־ צ֖וּף אֶפְרָתִֽי׃ וְלוֹ֙ שְׁתֵּ֣י נָשִׁ֔ים שֵׁ֤ם אַחַת֙ חַנָּ֔ה
Ana una nombre-de mujeres dos Y-para-él (2) . efrateo Zuf hijo-de

וְשֵׁ֥ם הַשֵּׁנִ֖ית פְּנִנָּ֑ה וַיְהִ֤י לִפְנִנָּה֙ יְלָדִ֔ים וּלְחַנָּ֖ה
y-para-Ana niños para-Peniná y-hubo Peniná la-segunda y-nombre-de

אֵ֥ין יְלָדִֽים׃ וְעָלָה֩ הָאִ֨ישׁ הַה֤וּא מֵעִירוֹ֙ מִיָּמִ֣ים׀
de-días de-su-ciudad el-aquel el-hombre Y-subía (3) . niños no-había

יָמִ֔ימָה לְהִשְׁתַּחֲוֹ֧ת וְלִזְבֹּ֛חַ לַיהוָ֥ה צְבָא֖וֹת בְּשִׁלֹ֑ה וְשָׁ֞ם
y-allí en-Silo Sebaot a-Yahweh y-sacrificar para-postrarse a-días

שְׁנֵ֣י בְנֵֽי־ עֵלִ֔י חָפְנִי֙ וּפִנְחָ֔ס כֹּהֲנִ֖ים לַיהוָֽה׃ וַיְהִ֣י
Y-fue (4) . de-Yahweh sacerdotes y-Fineés Ofní Elí hijos-de dos

הַיּ֔וֹם וַיִּזְבַּ֖ח אֶלְקָנָ֑ה וְנָתַ֞ן לִפְנִנָּ֣ה אִשְׁתּ֗וֹ
su-mujer a-Peniná y-dio Elcaná y-sacrificó el-día

וּלְכָל־ בָּנֶ֣יהָ וּבְנוֹתֶ֖יהָ מָנ֑וֹת׃ וּלְחַנָּ֕ה
Y-a-Ana (5) . porciones y-sus-hijas (los)hijos-de-ella y-a-todos

יִתֵּ֥ן מָנָ֖ה אַחַ֑ת אַפָּ֣יִם כִּ֤י אֶת־ חַנָּה֙ אָהֵ֔ב וַיהוָ֖ה סָגַ֥ר
había-cerrado y-Yahweh amaba Ana a pues doble una porción daba

רַחֲמָהּ׃ וְכָעֲסָתָהּ צָרָתָהּ גַּם־ כַּעַס בַּעֲבוּר
para vejación también su-rival Y-la-vejaba (6) . su-seno

הַרְּעִמָהּ כִּי־ סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחְמָהּ׃ וְכֵן
Y-así (7) . su-seno para-siempre Yahweh había-cerrado porque irritarla

יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כֵּן
así Yahweh a-(la)casa-de subir-de-ella cuando por-año año hacia-él

תַּכְעִסֶנָּה וַתִּבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל׃ וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה
Elcaná a-ella Y-dijo (8) . comía y-no y-ella-lloraba la-vejaba

אִישָׁהּ חַנָּה לָמָּה תִבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יֵרַע
sufre ¿y-por-qué ? comes no ¿y-por-qué ? lloras ¿por-qué Ana : su-marido

לִבֵּךְ הֲלוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה בָנִים׃ וַתָּקָם חַנָּה
Ana Y-se-levantó (9) ? hijos más-que-diez para-ti bueno yo ¿acaso-no ? tu-corazón

אַחֲרֵי אָכְלָה בְשִׁלֹה וְאַחֲרֵי שָׁתֹה וְעַלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל־
sobre sentado el-sacerdote y-Elí su-beber y-tras en-Silo su-comer después-de

הַכִּסֵּא עַל־ מְזוּזַת הֵיכַל יְהוָה׃ וְהִיא מָרַת נָפֶשׁ
espíritu amarga-de Y-ella (10) . Yahweh (el)templo-de (la)jamba-de junto-a la-silla

וַתִּתְפַּלֵּל עַל־ יְהוָה וּבָכֹה תִבְכֶּה׃ וַתִּדַּר נֶדֶר
voto E-hizo-un-voto (11) . lloró y-llorar Yahweh a y-oró

וַתֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ רָאֹה תִרְאֶה ׀ בָּעֳנִי
a-(la)aflicción-de miras mirar si Sebaot Yahweh y-dijo

אֲמָתֶךָ וְזָכַרְתַּנִי וְלֹא־ תִשְׁכַּח אֶת־
a olvidas y-no y-me-recuerdas tu-sierva

אֲמָתֶךָ וְנָתַתָּה לַאֲמָתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים
hombres descendencia-de a-tu-sierva y-das tu-sierva

וּנְתַתִּיו לַיהוָה כָּל־ יְמֵי חַיָּיו וּמוֹרָה לֹא־
no y-navaja su-vida (los)días-de todos a-Yahweh y-yo-lo-daré

יַעֲלֶה עַל־ רֹאשׁוֹ׃ וְהָיָה כִּי הִרְבְּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי
ante el-orar multiplicase como Y-sucedió (12) . su-cabeza sobre subirá

יְהוָה וְעֵלִי שֹׁמֵר אֶת־ פִּיהָ׃ וְחַנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־
a hablaba ella Y-Ana (13) . su-boca ** observaba que-Elí Yahweh

לִבָּהּ רַק שְׂפָתֶיהָ נָעוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשָּׁמֵעַ
se-oía no y-su-voz se-movían su-labios sólo su-corazón

וַיְחַשְּׁבֶהָ עֵלִי לְשִׁכֹּרָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֵלִי עַד־ מָתַי
cuando ¿hasta : Elí a-ella Y-dijo (14) . como-ebria Elí y-la-consideró

תִּשְׁתַּכָּרִין הָסִירִי אֶת־ יֵינֵךְ מֵעָלָיִךְ׃ וַתַּעַן
Y-respondió (15) . de-sobre-ti tu-vino ** aparta ? vas-a-andar-borracha

חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קְשַׁת־ רוּחַ אָנֹכִי וְיַיִן
y-vino yo espíritu pesada-de mujer mi-señor no : y-dijo Ana

וְשֵׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וָאֶשְׁפֹּךְ אֶת־ נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה׃ אַל־
no (16) . Yahweh ante mi-alma ** mas-vierto he-bebido no o-licor

תִּתֵּן אֶת־ אֲמָתֵךְ לִפְנֵי בַּת־ בְּלִיָּעַל כִּי־ מֵרֹב
por-(la)inmensidad pues maldad hija-de como tu-sierva a consideres
-de

שִׂיחִי וְכַעְסִי דִּבַּרְתִּי עַד־ הֵנָּה׃ וַיַּעַן עֵלִי
Elí Y-respondió (17) . aquí hasta he-hablado y-mi-disgusto mi-preocupación

וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתֶּן אֶת־ שֵׁלָתֵךְ
tu-petición ** conceda Israel y-(el)Dios-de en-paz ve : y-dijo

אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעִמּוֹ׃ וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתֵךְ
tu-sierva encuentre : Y-ella-dijo (18) . de-con-él has-pedido que

חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל
y-comió por-su-camino l a-mujer y-se-fue a-tus-ojos gracia

וּפָנֶיהָ לֹא־ הָיוּ־ לָהּ עוֹד׃ וַיַּשְׁכִּמוּ
Y-madrugaron (19) . más para-ella fue no y-su-rostro

בַּבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ
por-la-mañana y-se-postraron ante Yahweh y-volvieron

וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּיתָם הָרָמָתָה וַיֵּדַע אֶלְקָנָה אֶת־
y-llegaron a su-casa a-Ramá y-conoció Elcaná a

חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרֵהָ יְהוָה: (20) וַיְהִי לִתְקֻפוֹת
Ana su-mujer y-se-acordó-de-ella Yahweh . Y-sucedió a-(las)vueltas-de

הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־
los-días que-concibió Ana y-parió un-hijo y-llamó **

שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מֵיְהוָה שְׁאִלְתִּיו: (21) וַיַּעַל
su-nombre Samuel porque de-Yahweh lo-he-pedido . Y-subió

הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־ בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־ זֶבַח
el-hombre Elcaná y-toda su-casa a-ofrecer-sacrificio a-Yahweh ** sacrificio-de

הַיָּמִים וְאֶת־ נִדְרוֹ: (22) וְחַנָּה לֹא עָלָתָה כִּי־ אָמְרָה
los-días y su-voto . Y-Ana no subió pues dijo

לְאִישָׁהּ עַד יִגָּמֵל הַנַּעַר וַהֲבִאֹתִיו
: a-su-marido hasta-que sea-destetado el-muchacho y-lo-lleve

וְנִרְאָה אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וְיָשַׁב שָׁם עַד־עוֹלָם:
y-sea-presentado ** ante Yahweh y-se-quede allí para siempre .

וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ (23) Y-dijo a-ella Elcaná : su-marido haz lo-bueno a-tus-ojos

שְׁבִי עַד־ גָּמְלֵךְ אֹתוֹ אַךְ יָקֵם יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ
quédate hasta tu-destetar sólo a-él mantenga Yahweh ** su-palabra

וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת־ בְּנָהּ עַד־ גָּמְלָהּ אֹתוֹ:
y-se-quedó la-mujer y-amamantó a su-hijo hasta su-destetar a-él .

וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר גְּמָלַתּוּ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה (24)
Y-lo-subió con-ella cuando lo-hubo-destetado con-becerros tres

וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח וְנֵבֶל יַיִן וַתְּבִאֵהוּ בֵּית־ יְהוָה
Yahweh a-(la)casa-de y-lo-trajo vino y-odre-de harina uno y-efa

שִׁלֹו וְהַנַּעַר נָעַר׃ וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת־ הַפָּר
el-becerro ** Y-degollaron (25) . joven y-el-muchacho (a)Silo

וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַנַּעַר אֶל־ עֵלִי׃ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵי
vida-de mi-señor oh : Y-dijo-ella (26) . Elí a el-muchacho a y-trajeron

בְּזֹאת עִמְכָה הַנִּצָּבֶת הָאִשָּׁה אֲנִי אֲדֹנִי נַפְשְׁךָ
en-esto contigo que-estuve la-mujer yo mi-señor tu-alma

לְהִתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה׃ אֶל־ הַנַּעַר הַזֶּה הִתְפַּלָּלְתִּי וַיִּתֵּן יְהוָה
Yahweh y-dio hice-mi-oración el-este el-mu chacho Por (27) . Yahweh a para-orar

לִי אֶת־ שְׁאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעִמּוֹ׃ וְגַם אֲנֹכִי הִשְׁאִלְתִּהוּ
lo-dedico yo Y-también (28) . de-con-él pedí que mi-petición ** a-mí

לַיהוָה כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר הוּא הָיָה שָׁאוּל לַיהוָה
a-Yahweh dedicado él sea que los-días todos a-Yahweh

וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לַיהוָה׃ וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר
: y-dijo Ana Y-oró (1) . ante-Yahweh allí y-se-postraron **Cap. 2**

עָלַץ לִבִּי בַּיהוָה רָמָה קַרְנִי בַּיהוָה
se-regocija mi-corazón en-Yahweh se-alza mi-cuerno en-Yahweh

רָחַב פִּי עַל־ אֹיְבָי כִּי שָׂמַחְתִּי
se-ensancha mi-boca contra mis-enemigos pues me-he-alegrado

בִּישׁוּעָתֶךָ׃ אֵין־ קָדוֹשׁ כַּיהוָה כִּי
. con-tu-salvación (2) No-hay santo como-Yahweh ciertamente

אַל־ תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְבֹהָה גְבֹהָה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם
de-vuestra-boca insolencia salga altanería altanería hablaréis multipliquéis

אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ׃ אַל־
no-hay fuera-de-ti y-no-hay roca como-nuestro-Dios . (3) No

כִּי אֵל דֵּעוֹת יְהוָה וְלוֹ נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת׃ קֶשֶׁת
Arcos- (4) . acciones son-examinadas y-por-él Yahweh saberes Dios-de pues
de

גִּבֹּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חָיִל׃
. fuerza se-han-ceñido y-los-que-vacilan hechos-añicos héroes

שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעַבִים חָדֵלוּ
han-cesado y-hambrientos se-han-alquilado por-el-pan Saciados (5)

עַד־ עָקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה׃ יְהוָה
Yahweh (6) . se-ha-marchitado hijos y-numerosa-de siete pare estéril hasta

וַיְעַל׃ שְׁאוֹל מוֹרִיד וּמְחַיֶּה מֵמִית
. y-sube (al)Seol el-que-hace-descender y-el-que-hace-vivir el-que-hace-morir

יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף־ מְרוֹמֵם׃
. el-que- también el-que-abaja y-el-que-hace-rico el-que-hace-pobre Yahweh (7)
ensalza

מֵקִים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־
con para-sentar (al)indigente levanta de-muladar al-mísero del-polvo El-que- (8)
levanta

נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד יַנְחִלֵם כִּי לַיהוָה מְצֻקֵי
pilares-de de-Yahweh pues les-concede-en-heredad honor y-trono-de nobles

אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל׃ רַגְלֵי חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר
guarda sus-fieles (Los)pies-de (9) . mundo sobre-ellos y-puso tierra

וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמוּ כִּי־ לֹא בְכֹחַ
por-fuerza no pues perecen en-la-oscuridad y-malvados

יְגְבַּר־ אִישׁ׃ יְהוָה יֵחַתּוּ מְרִיבָו עָלָו
contra-él los-que-se-oponen-a-él son-quebrados Yahweh (10) . hombre prevalece

וְיִתֵּן־ אֶרֶץ אַפְסֵי־ יָדִין יְהוָה יַרְעֵם בַּשָּׁמַיִם
y-dará tierra (los)confines- juzgará Yahweh tronará en-los-cielos
de

מְשִׁיחוֹ׃ קֶרֶן וְיָרֵם לְמַלְכּוֹ עֹז
. su-ungido (el)cuerno-de y-exaltará a-su-rey fuerza

וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הָרָמָתָה עַל־ בֵּיתוֹ וְהַנַּעַר הָיָה
estuvo y-el-muchacho su-casa a a-Ramá Elcaná Y-marchó (11)

מְשָׁרֵת אֶת־ יְהוָה אֶת־ פְּנֵי עֵלִי הַכֹּהֵן׃ וּבְנֵי עֵלִי
Elí Y-(los)hijos- (12) . el-sacerdote Elí (el)rostro- ante Yahweh a sirviendo de

בְּנֵי בְלִיַּעַל לֹא יָדְעוּ אֶת־ יְהוָה׃ וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים
los-sacerdotes Y-(el)uso-de (13) . Yahweh a conocían no maldad hijos-de

אֶת־ הָעָם כָּל־ אִישׁ זֹבֵחַ וּבָא נַעַר
(el)criado-de y-venía sacrificio que-ofrecía hombre todo el-pueblo con

הַכֹּהֵן כִּבְשֵׁל הַבָּשָׂר וְהַמִּזְלֵג שְׁלֹשׁ־ הַשִּׁנַּיִם
los-dientes tres y-el-tenedor la-carne cuando-el-cocer-de el-sacerdote

בְּיָדוֹ׃ וְהִכָּה בַכִּיּוֹר אוֹ בַדּוּד אוֹ
o en-la-olla o en-el-caldero E-hincaba (14) . en-su-mano

בַּקַּלַּחַת אוֹ בַפָּרוּר כָּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה הַמִּזְלֵג יִקַּח
cogía el-tenedor subiese lo-que todo en-el-puchero o en-la-cacerola

הַכֹּהֵן בּוֹ כָּכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם
allí los-que-venían Israel a-todo hacían así con-el el-sacerdote

בְּשִׁלֹה׃ גַּם בְּטֶרֶם יַקְטִרוּן אֶת־ הַחֵלֶב וּבָא נַעַר
(el)criado-de y-venía la-grasa ** quemasen antes-de- que También (15) . a-Silo

הַכֹּהֵן וְאָמַר לָאִישׁ הַזֹּבֵחַ תְּנָה בָשָׂר לְצָלוֹת
para-asar carne da que-sacrificaba al-hombre y-decía el-sacerdote

לַכֹּהֵן וְלֹא־ יִקַּח מִמְּךָ בָּשָׂר מְבֻשָּׁל כִּי אִם־ חָי׃
. cruda sino cocida carne de-ti tomará y-no para-el-sacerdote

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קַטֵּר יַקְטִירוּן כַּיּוֹם הַחֵלֶב
la-grasa como-este-día quemen quemar el-hombre a-él Y-decía (16)

וְקַח־ לְךָ כַּאֲשֶׁר תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְאָמַר לוֹ כִּי
cierta mente : a-él y-decía tu-alma desee según-lo-que para-ti y-toma

עַתָּה תִּתֵּן וְאִם־ לֹא לְקַחְתִּי בְחֲזָקָה׃ וַתְּהִי חַטַּאת
(el)pecado-de Y-era (17) . con-fuerza tomaré no y-si darás ahora

הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־ פְּנֵי יְהוָה כִּי נֶאֱצוּ
despreciaban pues Yahweh (el)rostro-de ante mucho grande los-jóvenes

הָאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת יְהוָה׃ וּשְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־ פְּנֵי
(el)rostro-de ante servía Y-Samuel (18) . Yahweh (la)ofrenda-de ** los-hombres

יְהוָה נַּעַר חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃ וּמְעִיל קָטֹן תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ
para-él hacía pequeño Y-manto (19) . lino efod-de vestido muchacho Yahweh

אִמּוֹ וְהַעֲלְתָה לּוֹ מִיָּמִים | יָמִימָה בַּעֲלוֹתָהּ אֶת־
con en-su-subir en-días de-días a-él y-hacía-subir su-madre

אִישָׁהּ לִזְבֹּחַ אֶת־ זֶבַח הַיָּמִים׃ וּבֵרַךְ עֵלִי
Elí Y-bendecía (20) . los-días (el)sacrificio-de ** a-ofrecer su-marido

אֶת־ אֶלְקָנָה וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאָמַר יָשֵׂם יְהוָה לְךָ זֶרַע מִן־
de descendencia a-ti Yahweh conceda : y-decía su-mujer y-a Elcaná a

הָאִשָּׁה הַזֹּאת תַּחַת הַשְּׁאֵלָה אֲשֶׁר שָׁאַל לַיהוָה
a-Yahweh pidió que la-petición en-lugar-de la-esta la-mujer

וְהָלְכוּ לִמְקֹמוֹ׃ כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ חַנָּה
Ana a Yahweh visitó Ciertamente (21) . a-su-lugar y-ellos-volvían

וַתַּהַר וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה־ בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדַּל
y-creció hijas y-dos hijos tres y-parió y-ella-concibió

הַנַּעַר שְׁמוּאֵל עִם־ יְהוָה׃ וְעֵלִי זָקֵן מְאֹד וְשָׁמַע אֵת כָּל־
todo ** y-escuchó mucho envejeció Y-Elí (22) . Yahweh con Samuel el-joven

אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכָל־ יִשְׂרָאֵל וְאֵת אֲשֶׁר־ יִשְׁכְּבוּן אֶת־ הַנָּשִׁים
las-mujeres con se-acostaban que y Israel a-todo sus-hijos hacían lo-que

הַצֹּבְאוֹת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה
¿por qué : a-ellos Y-dijo (23) . reunión (la)tienda-de a-(la)puerta-de que-servían

תַּעֲשׂוּן כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת־ דִּבְרֵיכֶם רָעִים
malas vuestras-acciones ** oigo yo que ? las-éstas según-las-cosas actuáis

מַאֵת כָּל־ הָעָם אֵלֶּה: אַל בָּנַי כִּי לוֹא־ טוֹבָה הַשְּׁמֻעָה אֲשֶׁר
que el-rumor bueno no cierta mente hijos-míos No (24) . éstas el-pueblo todo de

אָנֹכִי שֹׁמֵעַ מַעֲבְרִים עַם־ יְהוָה: אִם־ יֶחֱטָא אִישׁ לְאִישׁ
contra-hombre hombre peca Si (25) . Yahweh (al)pueblo-de hacéis-trans cribir escucho yo

מִי אִישׁ יֶחֱטָא־ לַיהוָה וְאִם אֱלֹהִים וּפָלְלוֹ
¿quién hombre peca contra-Yahweh pero-si Dios lo-juzgará

יְחַפְּלֶל־ לוֹ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם
su-padre a-(la)voz-de escucharon pero-no ? por-él rogará

כִּי־ חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתָם: וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל הֹלֵךְ
iba Samuel Y-el-joven (26) . dejarlos-morir Yahweh quería pues

וְגָדֵל וְטוֹב גַּם עִם־ יְהוָה וְגַם עִם־ אֲנָשִׁים: וַיָּבֹא
Y-llegó (27) . hombres con y-como Yahweh con tanto y-bueno y-crecía

אִישׁ־ אֱלֹהִים אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה
¿acaso-revelar Yahweh dice así : a-él y-dijo Elí a Dios hombre -de

הֲנִגְלֹה נִגְלֵיתִי אֶל־ בֵּית אָבִיךָ בִּהְיוֹתָם בְּמִצְרַיִם
en-Egipto en-su-estar tu-padre (la)casa-de a me-he-revelado

לְבֵית פַּרְעֹה: וּבָחַר אֹתוֹ מִכֹּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (las)tribus-de de-todas a-él Y-elegir (28) ? Faraón en-casa-de

לִי לְכֹהֵן לַעֲלוֹת עַל־ מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לָשֵׂאת אֵפוֹד
efod para-llevar incienso a-quemar mi-altar a para-subir por-sacerdote para-mí

לְפָנָי וָאֶתְּנָה לְבֵית אָבִיךָ אֶת־ כָּל־
todas ** tu-padre a-la-casa-de y-di ante-mí

אִשֵּׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: לָמָּה תִבְעֲטוּ בִּזְבְחִי
mi-sacrificio despreciáis ¿Por-qué (29) . Israel (los)hijos-de (las)ofrendas-de-fuego-de

וּבְמִנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מָעוֹן וְתִכַּבֵּד אֶת־ בָּנֶיךָ
tus-hijos a y-tú-honras establemente ordené que y-mi-ofrenda

מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־ מִנְחַת יִשְׂרָאֵל
Israel ofrenda-de toda de-las-primicias-de para-cebaros más-que-a-mí

לְעַמִּי׃ לָכֵן נְאֻם־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר (30)
. de-mi-pueblo Por-eso oráculo-de Yahweh Dios-de Israel decir

אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ יִתְהַלְּכוּ׃
: dije tu-casa y-(la)casa-de tu-padre andarían

לְפָנַי עַד־ עוֹלָם וְעַתָּה נְאֻם־ יְהוָה חָלִילָה לִּי כִּי־
ante-mí hasta siempre y-ahora oráculo-de Yahweh lejos de-mí pues

יְקֻלּוּ׃ וּבֹזַי אֲכַבֵּד מְכַבְּדַי
. serán-afrentados y-los-que-me-desprecian honro (a-los)que-me-honran

הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגָדַעְתִּי אֶת־ זְרֹעֲךָ וְאֶת־
y tu-brazo ** y-cortaré vienen días He-aquí -que (31)

בֵּיתֶךָ׃ בְּבֵיתְךָ זָקֵן מִהְיוֹת אָבִיךָ בֵּית זְרַע
. en-tu-casa anciano de-haber tu-padre (la)casa-de (el)brazo-de

יִיטַב וְהִבַּטְתָּ מָעוֹן בְּכֹל אֲשֶׁר־ צַר
se-haga-bueno lo-que en-todo permanente angustia Y-mirarás (32)

יְהִיֶה זָקֵן בְּבֵיתֶךָ כָּל־ הַיָּמִים׃ וְלֹא־ יִשְׂרָאֵל אֶת־
. los-días todos en-tu-casa anciano habrá y-no Israel a

לְכַלּוֹת אֶת־ מִזְבְּחִי מֵעִם לְךָ אַכְרִית לֹא־ וְאִישׁ (33)
** para-consumir mi-altar de-junto-a de-ti exterminaré no Y-hombre

מַרְבִּית וְכָל־ נַפְשֶׁךָ אֶת־ וְלַאֲדִיב עֵינֶיךָ
(la)mayor-parte-de y-toda tu-alma ** y-entristecer tus-ojos

בֵּיתֶךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים׃ וְזֶה־ לְךָ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֹא
tu-casa morirán . adultos Y-esto (34) para-ti la-señal que llegará

אֶל־ שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל־ חָפְנִי וּפִינְחָס בְּיוֹם אֶחָד יָמוּתוּ
morirán uno en-día y-Fineés Ofní a tus-hijos dos a

שְׁנֵיהֶם׃ וַהֲקִימֹתִי לִי כֹּהֵן נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר
. ellos-dos Y-suscitaré (35) para-mí sacerdote fiel como

לוֹ בְּלִבָּבִי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבָנִיתִי
para-él en-mi-corazón en-mi-alma actuará y-edificaré

בַּיִת נֶאֱמָן וְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי־ מְשִׁיחִי כָּל־ הַיָּמִים׃
casa firme y-caminará ante mi-ungido todos . los-días

וְהָיָה כָּל־ הַנּוֹתָר בְּבֵיתֶךָ יָבוֹא
Y-sucederá (36) todo el-que-haya-quedado en-tu-casa vendrá

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לַאֲגוֹרַת כֶּסֶף וְכִכַּר־ לֶחֶם וְאָמַר
a-postrarse a-él por-una-moneda-de plata y-una-torta-de pan y-dirá

סְפָחֵנִי נָא אֶל־ אַחַת הַכְּהֻנּוֹת לֶאֱכֹל פַּת־ לָחֶם׃
agrégame pues a una-de las-funciones-sacerdotales para-comer pedazo-de pan .

וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־ יְהוָה לִפְנֵי עֵלִי וּדְבַר־ Cap. 3
Y-el-joven (1) Samuel servía a Yahweh ante Elí y-(la)palabra-de

יְהוָה הָיָה יָקָר בַּיָּמִים הָהֵם אֵין חָזוֹן נִפְרָץ׃
Yahweh era rara en-los-días los-aquellos no-había visión . frecuente

וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא וְעֵלִי שֹׁכֵב בִּמְקֹמוֹ
Y-sucedió (2) el-aquel en-el-día estaba-acostado que-Elí en-su-sitio

וְעֵינָו הֵחֵלּוּ כֵהוֹת לֹא יוּכַל לִרְאוֹת׃ וְנֵר
y-sus-ojos habían-empezado a-embotarse no podía . ver Y-(la)lámpara-de (3)

אֱלֹהִים טֶרֶם יִכְבֶּה וּשְׁמוּאֵל שֹׁכֵב בְּהֵיכַל יְהוָה אֲשֶׁר־
Dios aún-no se-había-apagado y-Samuel estaba-acostado en-(el)templo-de Yahweh que

שָׁם אֲרוֹן אֱלֹהִים׃ וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
allí (el)arca-de . Dios (4) Y-llamó Yahweh a Samuel y-él-dijo : . heme-aquí

וַיָּרָץ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי כִּי־קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר
: y-él-dijo a-mí llamaste pues heme-aquí : y-dijo Elí hacia Y-corrió (5)

לֹא־קָרָאתִי שׁוּב שְׁכָב וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁכָּב :
Y-volvió (6) . y-se-acostó se-fue acuéstate vuelve llamé no

יְהוָה קְרָא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ אֶל־עֵלִי
Elí hacia y-fue Samuel y-se-levantó Samuel de-nuevo a-llamar Yahweh

וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי בְנִי
hijo-mío llamé no : y-dijo a-mí llamaste pues heme-aquí : y-dijo

שׁוּב שְׁכָב : וּשְׁמוּאֵל טֶרֶם יָדַע אֶת־יְהוָה וְטֶרֶם
y-aún-no Yahweh a conocía aún-no Y-Samuel (7) . acuéstate vuelve

יִגָּלֶה אֵלָיו דְּבַר־יְהוָה : וַיֹּסֶף יְהוָה קְרֹא־
a-llamar Yahweh Y-volvió (8) . Yahweh (la)palabra-de a-él se-había-revelado

שְׁמוּאֵל בַּשְּׁלִשִׁית וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי
heme-aquí : y-dijo Elí hacia y-fue y-se-levantó por-tercera Samuel

כִּי קָרָאתָ לִי וַיָּבֶן עֵלִי כִּי יְהוָה קֹרֵא לַנָּעַר :
. al-muchacho llamaba Yahweh que Elí y-comprendió a-mí llamaste pues

וַיֹּאמֶר עֵלִי לִשְׁמוּאֵל לֵךְ שְׁכָב וְהָיָה אִם־יִקְרָא אֵלֶיךָ
a-ti llama si y-sucederá acuéstate ve : a-Samuel Elí Y-dijo (9)

וְאָמַרְתָּ דַּבֵּר יְהוָה כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל
Samuel y-fue tu-siervo escucha que Yahweh habla : que-tú-dirás

וַיִּשְׁכַּב בִּמְקוֹמוֹ : וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְיַצַּב
y-se-presentó Yahweh Y-vino (10) . en-su-sitio y-se-acostó

וַיִּקְרָא כְּפַעַם־בְּפַעַם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי
que habla : Samuel y-dijo Samuel Samuel y-vez como-vez y-llamó

שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה
haré yo he-aquí : Samuel a Yahweh Y-dijo (11) . tu-siervo escucha

דָּבָר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל־ שֹׁמְעוֹ תְּצַלֶּינָה שְׁתֵּי
(los)dos zumbarán el-que-lo-oiga todo que en-Israel cosa

אָזְנָיו׃ בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל־ עֵלִי אֵת כָּל־
todo ** Elí contra haré-subir el-aquel En-el-día (12) . oídos suyos

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ בֵּיתוֹ הָחֵל וְכַלֵּה׃ וְהִגַּדְתִּי
E-informaré (13) . y-acabar comenzar su-casa contra dije lo-que

לוֹ כִּי־ שֹׁפֵט אֲנִי אֶת־ בֵּיתוֹ עַד־ עוֹלָם בַּעָוֹן אֲשֶׁר־ יָדַע
conocía pues por-el-pecado siempre hasta su-casa a yo juzgo que a-él

כִּי־ מְקַלְלִים לָהֶם בָּנָיו וְלֹא כָהָה
que maldecían para-ellos sus-hijos y-no corrigió

בָּם׃ וְלָכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עֵלִי אִם־ יִתְכַּפֵּר
a-ellos . (14) Y-por-esto he-jurado a-(la)casa-de Elí no será-expiado

עָוֹן בֵּית־ עֵלִי בְּזֶבַח וּבְמִנְחָה עַד־ עוֹלָם׃ וַיִּשְׁכַּב
Y-se-acostó (15) . siempre hasta y-con-ofrenda con-sacrificio Elí (la)casa-de (el)pecado-de

שְׁמוּאֵל עַד־ הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־ דַּלְתוֹת בֵּית־ יְהוָה
Yahweh (la)casa-de las-puertas-de ** y-abrió la-mañana hasta Samuel

וּשְׁמוּאֵל יָרֵא מֵהַגִּיד אֶת־ הַמַּרְאָה אֶל־עֵלִי׃ וַיִּקְרָא
Y-llamó (16) . Elí a la-visión ** de-contar estaba-temeroso y-Samuel

עֵלִי אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
. heme-aquí : y-dijo hijo-mío Samuel : y-dijo Samuel a Elí

וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־ נָא תְכַחֵד
ocultes pues no ? a-ti dijo que la-palabra ¿qué : Y-dijo (17)

מִמֶּנִּי כֹּה יַעֲשֶׂה־ לְךָ אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־ תְּכַחֵד
ocultas si añada y-así Dios a-ti haga así de-mí

מִמֶּנִּי דָּבָר מִכֹּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלֶיךָ׃ וַיַּגֶּד־
Y-relató (18) . a-ti dijo que la-palabra de-toda una-palabra de-mí

לֹו שְׁמוּאֵל אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים וְלֹא כִחֵד מִמֶּנּוּ וַיֹּאמֶר
: y-él-dijo de-él ocultó y-no las-palabras todas ** Samuel a-él

יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: וַיִּגְדַּל שְׁמוּאֵל
Samuel Y-creció (19) . haga a-sus-ojos lo-bueno Él Yahweh

וַיהוָה הָיָה עִמּוֹ וְלֹא־ הִפִּיל מִכָּל־ דְּבָרָיו
sus-palabras de-todas dejó-caer y-no con-él estaba y-Yahweh

אֶרְצָה: וַיֵּדַע כָּל־ יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שָׁבַע
seba Beer- y-hasta desde-Dan Israel todo Y-supo (20) . a-tierra

כִּי נֶאֱמָן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה: וַיֹּסֶף
Yahweh Y-volvió (21) . de-Yahweh como-profeta Samuel fiel que

יְהוָה לְהֵרָאֹה בְּשִׁלֹה כִּי־ נִגְלָה יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל בְּשִׁלֹו
en-Silo Samuel a Yahweh se-había-revelado pues en-Silo a-hacerse-ver

בִּדְבַר יְהוָה: וַיְהִי דְבַר־ שְׁמוּאֵל לְכָל־ יִשְׂרָאֵל
Cap. 4 Israel para-todo Samuel (la)palabra-de Y-fue (1) . Yahweh con-(la)palabra-de

וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים לַמִּלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל־
junto-a y-acamparon a-la-guerra filisteos al-encuentro-de Israel y-salió

הָאֶבֶן הָעֵזֶר וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בַּאֲפֵק: וַיַּעַרְכוּ
Eben- ha-Ézer y-filisteos acamparon . en-Afec (2) Y-dispusieron

פְּלִשְׁתִּים לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתִּטֹּשׁ הַמִּלְחָמָה וַיִּנָּגֶף
filisteos al-encuentro-de Israel y-se-extendió el-combate y-fue-derrotado

יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּכּוּ בַּמַּעֲרָכָה בַּשָּׂדֶה
Israel ante filisteos y-mataron en-el-frente-de-batalla en-el-campo

כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ: וַיָּבֹא הָעָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה
como-cuatro mil . hombres (3) Y-llegó el-pueblo a el-campamento

וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נְגָפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי
: y-dijeron : Israel ¿por-qué hemos-sido-derrotados Yahweh este-día ante
(los)ancianos-de

פְּלִשְׁתִּים נִגָּפָה אֲלֵינוּ מִשִּׁלֹה אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה
Yahweh (la)Alianza-de (el)arca-de ** desde-Silo hacia-nosotros cojamos ? filisteos

וְיָבֹא בְּקִרְבֵּנוּ וְיֹשִׁעֵנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ׃
. nuestros-enemigos de-(la)palma-de y-nos-salve en-medio-de-nosotros y-venga

וַיִּשְׁלַח הָעָם שִׁלֹה וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן (4)
(el)arca-de ** de-allí y-llevaron a-Silo el-pueblo Y-envió

בְּרִית־ יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים וְשָׁם שְׁנֵי
los-dos y-allí los-querubines que-se-asienta Sebaot Yahweh (la)Alianza-de

וַיְהִי בְּנֵי־ עֵלִי עִם־ אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חָפְנִי וּפִינְחָס׃ (5)
Y-sucedió . y-Fineés Ofní Dios (la)Alianza-de (el)arca-de con Elí hijos-de

כְּבוֹא אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּרִעוּ כָּל־
todo que-gritó el-campamento a Yahweh (la)Alianza-de (el)-arca-de cuando-el-llegar-de

יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתֵּהֹם הָאָרֶץ׃ וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים (6)
Israel griterío grande y-retumbó la-tierra . Y-escucharon filisteos

אֶת־ קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ מֶה קוֹל הַתְּרוּעָה בְּמַחֲנֵה
** (el)ruido-de el-griterío el-grande : y-dijeron ¿qué (el)ruido-de el-griterío en-(el)campamento-de

הָעִבְרִים לֵאמֹר כִּי בָּא אֲרוֹן יְהוָה אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃ וַיִּרְאוּ (7)
los-hebreos ? que (el)arca-de Yahweh había-llegado . el-campamento a Y-temieron

פְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אוֹי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כָזֹאת
los-filisteos pues dijeron : ha-llegado Dios a el-campamento y-dijeron ay de-nosotros pues no hubo como-esto

אוֹי לָנוּ מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים אֵלֶּה אֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת־ מִצְרַיִם
Ay de-nosotros ¿quién nos-librará de-(la)mano-de los-dioses . anteayer ayer (8)

בְּכָל־ הַמַּכָּה בַּמִּדְבָּר׃ הִתְחַזְּקוּ וִהְיוּ לַאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים
Egipto a que-golpearon los-dioses ellos estos ? los-estos los-poderosos

בְּכָל־ מַכָּה בַּמִּדְבָּר׃ הִתְחַזְּקוּ וִהְיוּ לָאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים
filisteos hombres y-sed Sed-fuertes (9) . en-el-desierto plaga en-toda

לָכֶם עָבְדוּ כַּאֲשֶׁר לָעִבְרִים תַּעַבְדוּ פֶּן
a-vosotros ellos-han-servido como a-los-hebreos sirváis no-sea-que

וְהְיִיתֶם לָאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם׃ וַיִּלָּחֲמוּ פְּלִשְׁתִּים
y-sed hombres . y-combatid (10) Y-combatieron filisteos

וַתְּהִי לְאָהֳלָיו אִישׁ וַיִּנָּסוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּגָּף
y-fue a-sus tiendas hombres y-huyeron Israel y-fue-derrotado

רַגְלִי׃ אֶלֶף שְׁלֹשִׁים מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מְאֹד גְּדוֹלָה הַמַּכָּה
. infantes mil treinta de-Israel y-cayó mucho grande la-herida

וַאֲרוֹן אֱלֹהִים נִלְקָחָה שְׁנֵי־ בְנֵי־ עֵלִי מֵתוּ חָפְנִי
Ofní murieron Elí (los)hijos-de y-dos fue-capturada Dios Y-(el)Arca-de (11)

וּפִינְחָס׃ וַיָּרָץ אִישׁ־ בִּנְיָמִן מֵהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא
y-llegó del-frente-de-batalla Benjamín un-hombre-de Y-corrió (12) . y-Fineés

שִׁלֹה בַּיּוֹם הַהוּא וּמַדָּיו קְרֻעִים וַאֲדָמָה עַל־
sobre y-polvo rotos y-sus-vestidos el-aquél en-el-día a-Silo

רֹאשׁוֹ׃ וַיָּבוֹא וְהִנֵּה עֵלִי יֹשֵׁב עַל־ הַכִּסֵּא יַד־
junto-a la-silla sobre estaba-sentado Elí y-he-aquí-que Y-llegó (13) . su-cabeza

דֶּרֶךְ מְצַפֶּה כִּי־ הָיָה לִבּוֹ חָרֵד עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ
y-el-hombre Dios (el)Arca-de por temeroso su-corazón estaba pues oteando camino

הָעִיר׃ כָּל־ וַתִּזְעָק בָּעִיר לְהַגִּיד בָּא
. la-ciudad toda y-gritó en-la-ciudad a-informar llegó

וַיִּשְׁמַע עֵלִי אֶת־ קוֹל הַצְּעָקָה וַיֹּאמֶר מֶה קוֹל
(el)ruido-de ¿qué : y-dijo el-grito (el)ruido-de ** Elí Y-escuchó (14)

הֶהָמוֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מִהַר וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לְעֵלִי׃
el-tumulto el-éste ? el-hombre se-apresuró y-llegó e-informó . a-Elí

וְעֵלִי בֶּן־ תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא
y-no habían-quedado-rígido y-sus-ojos años y-ocho noventa hijo-de Y-Elí (15)

יָכוֹל לִרְאוֹת׃ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־עֵלִי אָנֹכִי הַבָּא מִן־
de el-que-viene yo : Elí a el-hombre Y-dijo (16) . ver podía

הַמַּעֲרָכָה וַאֲנִי מִן־ הַמַּעֲרָכָה נַסְתִּי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מָה־
¿qué : y-dijo este-día he-huido el-frente-de-batalla de y-yo el-frente-de-batalla

הַמְבַשֵּׂר וַיַּעַן בְּנִי׃ הַדָּבָר הָיָה
el-que-llevaba-la-noticia Y-respondió (17) ? hijo-mío la-cosa ha-sido

וַיֹּאמֶר נָס יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וְגַם מַגֵּפָה גְדוֹלָה הָיְתָה
ha-habido grande derrota y-también filisteos ante Israel ha-huido : y-dijo

בָעָם וְגַם־ שְׁנֵי בָנֶיךָ מֵתוּ חָפְנִי וּפִינְחָס
y-Fineés Ofní han-muerto hijos-tuyos los-dos y-también entre-el-pueblo

וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקָחָה׃ וַיְהִי כְּהַזְכִּירוֹ | אֶת־
** cuando-su-mencionar Y-sucedió (18) . ha-sido-capturada Dios y-(el)Arca-de

אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל־ הַכִּסֵּא אָחֳרַנִּית בְּעַד | יַד הַשָּׁעַר
la-puerta junto-a de hacia-atrás la-silla de-sobre que-cayó Dios (el)Arca-de

וַתִּשָּׁבֶר מַפְרַקְתּוֹ וַיָּמָת כִּי־ זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד
y-pesado el-hombre anciano pues y-murió su-nuca y-se-rompió

וְהוּא שָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ וְכַלָּתוֹ אֵשֶׁת־
mujer-de Y-su-nuera (19) . años cuarenta Israel a había-juzgado y-él

פִּינְחָס הָרָה לָלַת וַתִּשְׁמַע אֶת־ הַשְּׁמֻעָה אֶל־ הִלָּקַח
(el)ser-capturada sobre la-noticia ** y-escuchó para-parir preñada Fineés

אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וּמֵת חָמִיהָ וְאִישָׁהּ
y-su-marido su-suegro y-había-muerto Dios (el)Arca-de

וַתִּכְרַע וַתֵּלֶד כִּי־ נֶהֶפְכוּ עָלֶיהָ
sobre-ella se-habían-vuelto pues y-parió y-se-arrodilló

צָרֶיהָ׃ וּבְעֵת מוֹתָהּ וַתְּדַבֵּרְנָה
. sus-dolores Y-en-el-momento-de su-muerte y-le-decían

הַנִּצָּבוֹת עָלֶיהָ אַל־ תִּירְאִי כִּי בֵן יָלַדְתְּ וְלֹא
las-que-estaban-en-pie : junto-a-ella no temas pues hijo has-parido y-no

עָנְתָה וְלֹא־ שָׁתָה לִבָּהּ׃ וַתִּקְרָא לַנַּעַר
respondió y-no puso su-corazón . (21) Y-llamó al-muchacho

אִי־כָבוֹד לֵאמֹר גָּלְתָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל־ הִלָּקַח אֲרוֹן
: diciendo Icabod (la)gloria se-ha-desterrado de-Israel por ser-capturada (el)Arca-de

וְאִישָׁהּ׃ חָמִיהָ וְאֶל־ הָאֱלֹהִים
. y-su-marido su-suegro y-por Dios

וַתֹּאמֶר גָּלְתָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן
: Y-dijo (22) se-ha-desterrado (la)gloria de-Israel pues ha-sido-capturada (el)Arca-de

הָאֱלֹהִים׃ וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִאֻהוּ
. Dios (1) Y-filisteos capturaron ** (el)Arca-de el-Dios y-la-llevaron

Cap. 5

מֵאֶבֶן הָעֵזֶר אַשְׁדּוֹדָה׃ וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ אֲרוֹן
desde-Eben ha-Ézer . a-Asdod (2) Y-tomaron filisteos ** (el)Arca-de

הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּ אֹתוֹ בֵּית דָּגוֹן וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ אֵצֶל דָּגוֹן׃
Dios y-llevaron a-él al-templo-de Dagón y-colocaron a-él junto-a Dagón .

וַיַּשְׁכִּמוּ אַשְׁדּוֹדִים מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן
Y-madrugaron (3) asdodeos al-día-siguiente y-he-aquí-que Dagón

נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת־ דָּגוֹן
estaba-caído ante-él a-tierra ante Yahweh (el)Arca-de y-cogieron a Dagón

וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ לִמְקוֹמוֹ׃ וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר
y-volvieron a-él . a-su-sitio (4) Y-madrugaron por-la-mañana

מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי
de-(el)día-siguiente y-he-aquí-que Dagón estaba-caído ante-él a-tierra ante

אֲרוֹן יְהוָה וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי | כַּפּוֹת יָדָיו
sus-manos palmas-de y-(las)dos Dagón y-cabeza-de Yahweh (el)Arca-de

כְּרֻתוֹת אֶל־ הַמִּפְתָּן רַק דָּגוֹן נִשְׁאַר עָלָיו׃ עַל־
Por (5) . sobre-él quedaba Dagón sólo el-umbral sobre cortadas

כֵּן לֹא־ יִדְרְכוּ כֹהֲנֵי דָגוֹן וְכָל־ הַבָּאִים בֵּית־
(al)templo-de los-que-llegan y-todos Dagón (los)sacerdotes-de pisan no esto

דָּגוֹן עַל־ מִפְתַּן בְּאַשְׁדּוֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַתִּכְבַּד
Y-se-hizo-pesada (6) . el-éste el-día hasta en-Asdod Dagón (el)umbral-de sobre Dagón

יַד־ יְהוָה אֶל־ הָאַשְׁדּוֹדִים וַיְשַׁמֵּם וַיַּךְ
y-golpeó y-consternó los asdodeos sobre Yahweh (la)mano-de

אֹתָם בַּעְפֹלִים אֶת־אַשְׁדּוֹד וְאֶת־ גְּבוּלֶיהָ׃ וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־
(los)hombres-de Y-vieron (7) . sus-comarcas y-a Asdod a con-los-tumores a-ellos

אַשְׁדּוֹד כִּי־ כֵן וְאָמְרוּ לֹא־ יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ
con-nosotros Israel (el)Dios-de (el)arca-de se-quede no : y-dijeron así que Asdod

כִּי־ קָשְׁתָה יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ׃ וַיִּשְׁלְחוּ
Y-enviaron (8) . nuestro-dios Dagón y-sobre sobre-nosotros su-mano se-ha-endurecido pues

וַיֶּאֱסְפוּ אֶת־ כָּל־ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ
: y-dijeron hacia-ellos filisteos (los)príncipes-de todos a y-congregaron

מַה־ נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ נָת
(a)Gat : y-dijeron ? Israel (el)Dios-de al-Arca-de podremos-hacer ¿qué

יִסֹּב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּסֵּבוּ אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (el)Dios-de (el)Arca-de ** e-hicieron-volver Israel (el)Dios-de (el)Arca-de se-vuelva

וַיְהִי אַחֲרֵי | הַסֵּבּוּ אֹתוֹ וַתְּהִי יַד־ יְהוָה
Yahweh (la)mano-de que-estuvo a-él hicieron-volver después-que Y-sucedió (9)

בָּעִיר מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיַּךְ אֶת־ אַנְשֵׁי הָעִיר
la-ciudad (los)hombres-de a y-golpeó mucho grande perturbación contra-la-ciudad

מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל וַיִּשְׂתָּרְרוּ לָהֶם עְפָלִים : וַיִּשְׁלְחוּ
Y-enviaron (10) . tumores a-ellos y-salieron mayor y-hasta desde-pequeño

אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיְהִי כְּבוֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן
a-Ecrón Dios (el)Arca-de cuando-(el)llegar-de y-sucedió a-Ecrón Dios el-Arca-de **

וַיִּזְעֲקוּ הָעֶקְרֹנִים לֵאמֹר הֵסַבּוּ אֵלַי אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵי
(el)Dios-de (el)Arca-de ** a-mí han-hecho-volver : diciendo los-ecronitas que-gritaron

יִשְׂרָאֵל לַהֲמִיתֵנִי וְאֶת־ עַמִּי : וַיִּשְׁלְחוּ וַיַּאַסְפוּ
y-congregaron Y-enviaron (11) . mi-pueblo y-a para-hacer-morir-a-mí Israel

אֶת־ כָּל־ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שַׁלְּחוּ אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵי
(el)Dios-de (el)Arca-de ** enviad : y-dijeron filisteos (los)príncipes-de todos a

יִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב לִמְקֹמוֹ וְלֹא־ יָמִית אֹתִי וְאֶת־
y-a a-mí haga-morir y-no a-su-lugar y-vuelva Israel

עַמִּי כִּי־ הָיְתָה מְהוּמַת־ מָוֶת בְּכָל־ הָעִיר כָּבְדָה
se-había-hecho-pesada la-ciudad en-toda muerte terror-de había pues mi-pueblo

מְאֹד יַד הָאֱלֹהִים שָׁם : וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־ מֵתוּ
habían-muerto no que Y-los-hombres (12) . allí el-Dios (la)mano-de mucho

הֻכּוּ בַּעְפֹלִים וַתַּעַל שַׁוְעַת הָעִיר
habían-sido-golpeados con-los-tumores y-subió (el)grito-de-socorro-de la-ciudad

וַיְהִי אֲרוֹן־ יְהוָה בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים שִׁבְעָה : הַשָּׁמָיִם
Cap. 6 Y-estuvo (1) . a-los-cielos (el)Arca-de Yahweh en-(el)campo-de filisteos siete

וַיִּקְרְאוּ פְלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקֹּסְמִים : חֳדָשִׁים
Y-llamaron (2) . meses filisteos a-los-sacerdotes y-a-los-adivinos

לֵאמֹר מַה־ נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן יְהוָה הוֹדִיעֻנוּ בַּמֶּה
: diciendo ¿qué podemos-hacer con-(el)Arca-de ? Yahweh hacednos-saber con-qué

נְשַׁלְּחֶנּוּ לִמְקוֹמוֹ : וַיֹּאמְרוּ אִם־ מְשַׁלְּחִים
lo-hemos-de-enviar . a-su-lugar (3) Y-dijeron : si enviáis

אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־ תְּשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רֵיקָם כִּי־ הָשֵׁב תְּשִׁבוּ
habéis-de-devolver devolver pues de-vacío a-él enviéis no Israel (el)Dios-de (el)Arca-de **

לוֹ אָשָׁם אָז תֵּרָפְאוּ וְנוֹדַע לָכֶם
a-él expiación entonces sanaréis y-se-hará-saber a-vosotros

לָמָּה לֹא־ תָסוּר יָדוֹ מִכֶּם: וַיֹּאמְרוּ מָה
¿cuál : Y-dijeron (4) . de-vosotros su-mano se-aparta no por-qué

הָאָשָׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ מִסְפַּר
(el)número-de : y-dijeron ? a-él hemos-de-devolver que la-expiación

סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עְפֹלֵי זָהָב וַחֲמִשָּׁה עַכְבְּרֵי זָהָב כִּי־ מַגֵּפָה
plaga pues oro ratas-de y-cinco oro tumores-de cinco filisteos (los)príncipes-de

אַחַת לְכֻלָּם וּלְסַרְנֵיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם צַלְמֵי
imágenes-de Y-haréis (5) . y-para-vuestros-príncipes para-todos-ellos una

עְפֹלֵיכֶם וְצַלְמֵי עַכְבְּרֵיכֶם הַמַּשְׁחִיתִם אֶת־ הָאָרֶץ
vuestros-tumores e-imágenes-de vuestras-ratas los-que-devastan ** la-tierra

וּנְתַתֶּם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּבוֹד אוּלַי יָקֵל אֶת־ יָדוֹ
y-daréis a-(el)Dios-de Israel honra quizá aligere ** su-mano

מֵעֲלֵיכֶם וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אַרְצְכֶם: וְלָמָּה
de-sobre-vosotros y-de-sobre vuestros-dioses y-de-sobre vuestra-tierra . (6) ¿Y-por-qué

תְכַבְּדוּ אֶת־ לְבַבְכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְּדוּ מִצְרַיִם וּפַרְעֹה אֶת־
habéis-de-endurecer ** vuestro-corazón como endurecieron Egipto y-Faraón **

לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלֵּל בָּהֶם וַיְשַׁלְּחוּם
? su-corazón ¿acaso-no cuando maltrató a-ellos y-los-dejaron-ir

וְעַתָּה קְחוּ וַעֲשׂוּ עֲגָלָה חֲדָשָׁה אַחַת
Y-ahora (7) tomad y-haced una nueva carreta

וּשְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת אֲשֶׁר לֹא־ עָלָה עֲלֵיהֶם עֹל וַאֲסַרְתֶּם
y-dos vacas que-críen que no haya-subido sobre-ellas yugo y-unciréis

אֶת־ הַפָּרוֹת בָּעֲגָלָה וַהֲשֵׁבֹתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם
de-detrás-de-ellas sus-crías y-haréis-volver a-la-carreta las-vacas **

הַבָּיְתָה׃ וּלְקַחְתֶּם אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־ הָעֲגָלָה
la-carreta sobre a-él y-pondréis Yahweh (el)Arca-de ** Y-cogeréis (8) . a-la-casa

וְאֶת | כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֲשֵׁבֹתֶם לוֹ אָשָׁם תָּשִׁימוּ
pondréis expiación para-él devolvéis que el-oro (los)objetos-de y

בָּאַרְגָּז מִצִּדּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהָלָךְ׃ וּרְאִיתֶם
Y-observaréis (9) . y-que-marche a-él y-enviaréis de-su-lado en-el-cofre

אִם־ דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֶׁמֶשׁ הוּא עָשָׂה לָנוּ אֶת־
** a-nosotros hizo él semes a-Bet sube su-territorio (el)camino si -de

הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־ לֹא וְיָדַעְנוּ כִּי לֹא
no que y-sabremos no y-si la-esta la-grande la-maldad

יָדוֹ נָגְעָה בָּנוּ מִקְרֶה הוּא הָיָה לָנוּ׃ וַיַּעֲשׂוּ
E-hicieron (10) . para-nosotros fue él azar a-nosotros alcanzó su-mano

הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת וַיַּאַסְרוּם
y-las-ataron que-criaban vacas dos y-tomaron así los-hombres

בָּעֲגָלָה וְאֶת־ בְּנֵיהֶם כָּלְאוּ בַּבָּיִת׃ וַיָּשִׂמוּ
Y-pusieron (11) . en-la-casa retuvieron sus-crías y-a a-la-carreta

אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה אֶל־ הָעֲגָלָה וְאֶת הָאַרְגָּז וְאֶת עַכְבְּרֵי הַזָּהָב וְאֵת
y el-oro (las)ratas-de y el-cofre y la-carreta sobre Yahweh (el)Arca- ** de

צַלְמֵי טְחֹרֵיהֶם׃ וַיְשַׁרְנָה הַפָּרוֹת בַּדֶּרֶךְ
por-el-camino las-vacas Y-se-enderezaron (12) . sus-tumores (las)figuras-de

עַל־ דֶּרֶךְ בֵּית שֶׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הָלְכוּ הָלוֹךְ וְגָעוֹ וְלֹא־
y-no y-mugir caminar caminaron una por-senda semes Bet- el-camino sobre

סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאול וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם
tras-ellos caminaban filisteos y-(los)príncipes -de ni-a-siniestra a-diestra se-apartaron

עַד־ גְּבוּל בֵּית שֶׁמֶשׁ׃ וּבֵית שֶׁמֶשׁ קְצִרִים
estaban-segando semes Y-Bet- (13) . semes Bet- (el)territorio-de hasta

וַיִּרְאוּ עֵינֵיהֶם אֶת־ הָאָרוֹן וַיִּשְׂאוּ בָּעֵמֶק קְצִיר־ חִטִּים
y-vieron sus-ojos ** y-alzaron en-el-valle trigos siega-de

וְהָעֲגָלָה בָּאָה שְׂדֵה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־ הַשְּׁמְשִׁי וַתַּעֲמֹד וְשָׁם אֶבֶן גְּדוֹלָה׃ לִרְאוֹת׃
Y-la-carreta llegó (el)campo a -de Josué (el)de-Bet- semes y-se-paró allí y-allí grande piedra (14) . al-ver

וַיְבַקְּעוּ אֶת־ עֲצֵי הָעֲגָלָה וְאֶת־ הַפָּרוֹת הֶעֱלוּ
y-partieron el-Arca ** (los)maderos-de la-carreta y las-vacas sacrificaron

עֹלָה לַיהוָה׃ וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ | אֶת־ אֲרוֹן
holocausto . a-Yahweh (15) Y-los-levitas hicieron-bajar (el)Arca- **
de

יְהוָה וְאֶת־ הָאַרְגָּז אֲשֶׁר־ אִתּוֹ אֲשֶׁר־ בּוֹ כְּלֵי־ זָהָב וַיָּשִׂמוּ
Yahweh y el-cofre que con-él que en-él objetos-de oro y-pusieron

אֶל־ הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה וְאַנְשֵׁי בֵית־ שֶׁמֶשׁ הֶעֱלוּ עֹלוֹת
la-roca sobre la-grande (los)hombres- y- de Bet- semes ofrecieron holocaustos

וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה׃ וַחֲמִשָּׁה
y-sacrificaron sacrificios en-el-día el-aquel . a-Yahweh (16) Y-cinco

סַרְנֵי־ פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשֻׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃
príncipes-de filisteos vieron y-regresaron (a)Ecrón en-el-día . el-aquél

וְאֵלֶּה טְחֹרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְלִשְׁתִּים אָשָׁם
(17) Y-éstos (los)tumores-de el-oro que devolvieron filisteos expiación

לַיהוָה לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד לְעַזָּה אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד
: a-Yahweh por-Asdod , uno por-Gaza , uno por-Ascalón , uno por-Gat , uno

לְעֶקְרוֹן אֶחָד׃ וְעַכְבְּרֵי הַזָּהָב מִסְפַּר כָּל־ עָרֵי
por-Ecrón . uno (18) Y-(las)ratas-de el-oro número-de todas (las)ciudades- de

פְּלִשְׁתִּים לַחֲמִשָּׁה הַסְּרָנִים מֵעִיר מִבְצָר וְעַד כְּפָר
(la)aldea-de y-hasta fortaleza desde-ciudad-de los-príncipes de-los-cinco filisteos

הַפְּרָזִי וְעַד ׀ אָבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת
** sobre-ella colocaron que la-grande Abel y-hasta la-tierra-abierta

אֲרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בִּשְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־ הַשִּׁמְשִׁי׃
. semita (el)Bet- Josué en-(el)campo-de el-éste el-día hasta Yahweh (el)Arca-de

בַּאֲרוֹן רָאוּ כִּי שְׁמֶשׁ בֵּית־ בְּאַנְשֵׁי וַיַּךְ (19)
en-(el)Arca-de miraron pues semes Bet- en-(los)hombres-de Y-golpeó

יְהוָה וַיַּךְ בָּעָם שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ
hombres mil cincuenta hombres setenta en-el-pueblo y-golpeó Yahweh

וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם כִּי־ הִכָּה יְהוָה בָּעָם מַכָּה
golpe contra-el-pueblo Yahweh había-golpeado pues el-pueblo e-hicieron-duelo

גְּדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי בֵית־ שֶׁמֶשׁ מִי יוּכַל לַעֲמֹד
permanecer puede ¿quién : semes Bet- (los)hombres-de Y-dijeron (20) . grande

לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֶל־ מִי יַעֲלֶה
subirá quién y-a el-éste el-santo el-Dios Yahweh ante

מֵעָלֵינוּ׃ וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־ יוֹשְׁבֵי קִרְיַת־ יְעָרִים
jearim Quiryat- (los)habitantes-de a mensajeros Y-enviaron (21) ? de-con-nosotros

לֵאמֹר הֵשִׁבוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה רְדוּ הַעֲלוּ אֹתוֹ
a-él haced-subir bajad Yahweh (el)Arca-de ** filisteos han-devuelto : diciendo

אֲלֵיכֶם׃ וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי ׀ קִרְיַת יְעָרִים וַיַּעֲלוּ אֶת־ אֲרוֹן
Cap. 7 (el)Arca-de ** y-subieron jearim Quiryat- (los)-hombres-de Y-vinieron (1) . hacia-vosotros

יְהוָה וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־ בֵּית אֲבִינָדָב בַּגִּבְעָה וְאֶת־ אֶלְעָזָר
Eleazar y-a en-la-colina Abinadab casa-de a a-él y-llevaron Yahweh

בְּנוֹ קִדְּשׁוּ לִשְׁמֹר אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה׃ וַיְהִי מִיּוֹם
desde-(el)día-de Y-fue (2) . Yahweh (el)Arca-de ** para-guardar consagraron su-hijo

שֶׁבֶת הָאָרוֹן בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַיִּהְיוּ
y-fueron los-días y-fueron-muchos jearim en-Quiryat- el-Arca permanecer -de

עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנָּהוּ כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה׃
. Yahweh tras Israel la-casa-de toda y-se-lamentaron años veinte

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־ בְּכָל־ (3)
con-todo si : diciendo Israel (la)casa-de toda a Samuel Y-dijo

לְבַבְכֶם אַתֶּם שָׁבִים אֶל־ יְהוָה הָסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר
el-extranjero (los)dioses- a apartad Yahweh a volvéis vosotros vuestro-corazón de

מִתּוֹכְכֶם וְהָעַשְׁתָּרוֹת וְהָכִינוּ לְבַבְכֶם אֶל־ יְהוָה
Yahweh a vuestro-corazón y-disponed y-las-Astarot de-en-medio-de-vosotros

וְעִבְדֵהוּ לְבַדּוֹ וְיַצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃
. filisteos de-(la)mano-de a-vosotros y-él-salvará sólo-a-él y-servidlo

וַיָּסִירוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַבְּעָלִים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרֹת (4)
las-Astarot y los-baales ** Israel (los)hijos-de Y-apartaron

וַיַּעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה לְבַדּוֹ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קִבְצוּ אֶת־
a reunid : Samuel Y-dijo (5) . sólo-a-él Yahweh a y-sirvieron

כָּל־ יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם אֶל־ יְהוָה׃
. Yahweh a por-vosotros y-yo-rogaré en-Mizpá Israel todo

וַיִּקָּבְצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאֲבוּ־ מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ לִ
y-derramaron agua y-sacaron en-Mizpá Y-se-reunieron (6)

לִפְנֵי יְהוָה וַיָּצוֹמוּ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שָׁם
: allí y-dijeron el-aquel en-el-día y-ayunaron Yahweh ante

חָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה׃
. en-Mizpá Israel (los)hijos- de a Samuel y-juzgó contra-Yahweh hemos-pecado

וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־ הִתְקַבְּצוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל (7)
Israel (los)hijos-de se-habían-reunido que filisteos Y-escucharon

הַמִּצְפָּ֔תָה וַיַּעֲל֥וּ סַרְנֵֽי־ פְלִשְׁתִּ֖ים אֶל־ יִשְׂרָאֵ֑ל
Israel contra filisteos (los)príncipes-de y-subieron en-Mizpá

וַיִּשְׁמְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּרְא֖וּ מִפְּנֵ֥י פְלִשְׁתִּֽים׃
. filisteos ante y-tuvieron-miedo Israel (los)hijos-de y-escucharon

וַיֹּאמְר֤וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־שְׁמוּאֵ֔ל אַל־ תַּחֲרֵ֣שׁ מִמֶּ֔נּוּ מִזְּעֹ֖ק
de-clamar por-nosotros calles no : Samuel a Israel (los)hijos-de Y-dijeron (8)

אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ וְיֹשִׁעֵ֖נוּ מִיַּ֥ד פְּלִשְׁתִּֽים׃
. filisteos de-(la)mano-de que-nos-salve nuestro-Dios Yahweh a

וַיִּקַּ֣ח שְׁמוּאֵ֗ל טְלֵ֤ה חָלָב֙ אֶחָ֔ד וַיַּעֲלֵ֧ה עוֹלָ֛ה
holocausto y-ofreció uno leche cordero-de Samuel Y-tomó (9)

כָּלִ֖יל לַיהוָ֑ה וַיִּזְעַ֨ק שְׁמוּאֵ֤ל אֶל־ יְהוָה֙ בְּעַ֣ד יִשְׂרָאֵ֔ל
Israel a-favor-de Yahweh a Samuel y-gritó a-Yahweh completo

וַיַּעֲנֵ֖הוּ יְהוָֽה׃ וַיְהִ֤י שְׁמוּאֵל֙ מַעֲלֶ֣ה
ofreciendo Samuel Y-estaba (10) . Yahweh y-le-respondió

הָעוֹלָ֔ה וּפְלִשְׁתִּ֣ים נִגְּשׁ֔וּ לַמִּלְחָמָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל
contra-Israel para-el-combate se-acercaron y-filisteos el-holocausto

וַיַּרְעֵ֣ם יְהוָ֣ה ׀ בְּקוֹל־ גָּ֠דוֹל בַּיּ֨וֹם הַה֤וּא עַל־
sobre el-aquel en-el-día grande con-estrépito Yahweh e-hizo-tronar

פְּלִשְׁתִּים֙ וַיְהֻמֵּ֔ם וַיִּנָּגְפ֖וּ לִפְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
. Israel ante y-fueron-derrotados y-desconcertó-a-ellos filisteos

וַיֵּצְא֨וּ אַנְשֵׁ֤י יִשְׂרָאֵל֙ מִן־ הַמִּצְפָּ֔ה וַיִּרְדְּפ֖וּ אֶת־
** y-persiguieron la-Mizpá de Israel (los)hombres-de Y-salieron (11)

פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיַּכּ֕וּם עַד־ מִתַּ֖חַת לְבֵ֥ית כָּֽר׃ וַיִּקַּ֨ח
Y-tomó (12) . car de-Bet- más-abajo hasta y-los-batieron a-filisteos

שְׁמוּאֵ֜ל אֶ֣בֶן אַחַ֗ת וַיָּ֤שֶׂם בֵּֽין־ הַמִּצְפָּה֙ וּבֵ֣ין הַשֵּׁ֔ן
el-Sen y-entre la-Mizpá entre y-puso una piedra Samuel

וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד־ הֵנָּה
aquí hasta : y-dijo ha-Ézer Eben- su-nombre ** y-llamó

עֲזָרָנוּ יְהוָה׃ וַיִּכָּנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא־
y-no los-filisteos Y-quedaron-humillados (13) . Yahweh nos-ha-ayudado

יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בִּגְבוּל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־
(la)mano-de y-estuvo Israel contra-el-territorio-de a-venir de-nuevo volvieron

יְהוָה בַּפְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שְׁמוּאֵל׃ וַתָּשֻׁבְנָה
Yahweh contra-los-filisteos todos (los)días-de Samuel . (14) Y-volvieron

הֶעָרִים אֲשֶׁר לָקְחוּ־ פְלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל וְלִישְׂרָאֵל מֵעֶקְרוֹן
desde-Ecrón a-Israel Israel de-con filisteos habían-tomado que las-ciudades

וְעַד־ גַּת וְאֶת־ גְּבוּלָן הִצִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים
filisteos de-mano-de Israel liberó sus-territorios y Gat y-hasta

וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֱמֹרִי׃ וַיִּשְׁפֹּט
Y-juzgó (15) . el-amorreo y-entre Israel entre paz y-hubo

שְׁמוּאֵל אֶת־ יִשְׂרָאֵל כֹּל יְמֵי חַיָּיו׃ וְהָלַךְ
de Y-caminaba (16) . su-vida (los)días-de todos Israel a Samuel

שָׁנָה בְּשָׁנָה וְסָבַב וּבֵית־ אֵל וְהַגִּלְגָּל וְהַמִּצְפָּה
y-la-Mizpá y-el-Gilgal el (a)Bet - y-daba-la-vuelta en-año año

וְשָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה׃ וּתְשֻׁבָתוֹ
Y-su-vuelta (17) . los-estos los-lugares todos ** Israel a y-juzgaba

הָרָמָתָה כִּי־ שָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן־
y-construyó Israel a juzgaba y-allí su-casa allí pues a-la-Ramá

שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקֵן שְׁמוּאֵל
Samuel se-hizo-viejo cuando Y-sucedió (1) . a-Yahweh un-altar allí

Cap. 8

וַיָּשֶׂם אֶת־ בָּנָיו שֹׁפְטִים לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי
Y-era (2) . para-Israel jueces sus-hijos a que-puso

שֵׁם־ בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אֲבִיָּה
Abías su-segundo y-(el)nombre-de Joel el-primogénito su-hijo (el)nombre-de

שֹׁפְטִים בִּבְאֵר שָׁבַע׃ וְלֹא־ הָלְכוּ בָנָיו בְּדַרְכָּו
por-su-camino sus-hijos caminaron Y-no (3) . seba en-Beer- jueces

שֹׁחַד וַיִּקְחוּ־ הַבָּצַע אַחֲרֵי וַיַּטּוּ
soborno y-tomaron el-lucro tras y-se-inclinaron

וַיַּטּוּ מִשְׁפָּט׃ וַיִּתְקַבְּצוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)ancianos-de todos Y-se-congregaron (4) . juicio y-desviaron

וַיָּבֹאוּ אֶל־ שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה
tú he-aquí-que a-él Y-dijeron (5) . a-la-Ramá Samuel a y-llegaron

זָקַנְתָּ וּבָנֶיךָ לֹא הָלְכוּ בִּדְרָכֶיךָ עַתָּה שִׂימָה־ לָּנוּ
para-nosotros pon ahora por-tus-caminos caminan no y-tus-hijos has-envejecido

מֶלֶךְ לְשָׁפְטֵנוּ כְּכָל־ הַגּוֹיִם׃ וַיֵּרַע הַדָּבָר
el-asunto Y-pareció-mal (6) . las-naciones como-todas para-juzgar-nos rey

בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ תְּנָה־ לָּנוּ מֶלֶךְ לְשָׁפְטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל
e-imploró para-juzgarnos rey a-nosotros da : dijeron cuando Samuel a-ojos-de

שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל
a-(la)voz-de atiende : Samuel a Yahweh Y-dijo (7) . Yahweh a Samuel

הָעָם לְכֹל אֲשֶׁר־ יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ כִּי לֹא אֹתְךָ מָאָסוּ כִּי־ אֹתִי
a-mí sino rechazan a-ti no pues a-ti han-dicho que para-todo el-pueblo

מָאֲסוּ מִמְּלֹךְ עֲלֵיהֶם׃ כְּכֹל־ הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר־ עָשׂוּ
hicieron que las-acciones Según-todas (8) . sobre-ellos de-ser-rey rechazan

מִיּוֹם הַעֲלוֹתִי אוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד־ הַיּוֹם הַזֶּה
el-éste el-día y-hasta de-Egipto a-ellos mi-subir desde-(el)día-de

וַיַּעַזְבֻנִי וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים כֵּן הֵמָּה עֹשִׂים גַּם־
también hacen ellos así otros dioses y-sirvieron que-me-abandonaron

לָךְ׃	וְעַתָּה	שְׁמַע	בְּקוֹלָם	אַךְ	כִּי־	הָעֵד	תָּעִיד	
. a-ti	(9)	Y-ahora	atiende	a-su-voz	pero	advertir	advertirás	
					cierta mente			
בָּהֶם	וְהִגַּדְתָּ	לָהֶם	מִשְׁפַּט	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	יִמְלֹךְ		
contra-ellos	e-informarás	a-ellos	(el)derecho-de	el-rey	que	reinará		
עֲלֵיהֶם׃	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶת	כָּל־	דִּבְרֵי	יְהוָה	אֶל־	הָעָם
. sobre-ellos	(10)	Y-dijo	Samuel	todas	**	(las)palabras- de		el-pueblo
מִשְׁפַּט	יִהְיֶה	זֶה	וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ׃		הַשֹּׁאֲלִים	מֵאִתּוֹ	
(el)derecho-de	será	éste	: Y-dijo	(11)	. un-rey		de-él	que-pedían
יִקַּח	בְּנֵיכֶם	עֲלֵיכֶם	יִמְלֹךְ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ			
tomará	vuestros-hijos	a	sobre-vosotros	reinará	que	el-rey		
וּבְפָרָשָׁיו		בְּמֶרְכְּבָתוֹ		לוֹ	וְשָׂם			
y-en-sus-caballos		en-su-carroza		para-él	y-pondrá			
לוֹ	וְלָשׂוּם	מֶרְכַּבְתּוֹ׃		לִפְנֵי	וְרָצוּ			
para-él	Y-poner	(12)	. su-carroza	ante	y-correrán			
חֲרִישׁוֹ	וְלַחֲרֹשׁ	חֲמִשִּׁים	וְשָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי			
su-labranza	y-labrar	cincuenta	y-jefes-de	mil	jefes-de			
וּכְלֵי	מִלְחַמְתּוֹ	וּכְלֵי־	וְלַעֲשׂוֹת	קְצִירוֹ	וְלִקְצֹר			
y-(los)instrumentos-de	guerra-suyos	(los)instrumentos-de	y-hacer	su-siega	y-segar			
לְרַקָּחוֹת	יִקַּח	בְּנוֹתֵיכֶם	וְאֶת־		רִכְבּוֹ׃			
para-perfumistas	tomará	vuestras-hijas	Y-a	(13)	. carro-suyos			
וּלְאֹפוֹת׃		וְאֶת־	שְׂדוֹתֵיכֶם	וְאֶת־	כַּרְמֵיכֶם			
y-panaderas		Y-a	vuestros-campos	y	vuestras-viñas			
וְנָתַן	יִקַּח	הַטּוֹבִים		וְזֵיתֵיכֶם				
y-dará	tomará	los-mejores		y-vuestros-olivares				
לַעֲבָדָיו׃	וְזַרְעֵיכֶם	וְכַרְמֵיכֶם	יְעַשֵּׂר					
. a-sus-siervos	Y-vuestros-sembrados	y-vuestras-viñas	diezmará					

וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו׃ וְאֶת־
Y (16) . y-a-sus-siervos a-sus-oficiales y-dará

עַבְדֵיכֶם וַאֲת־ שִׁפְחֹתֵיכֶם וְאֶת־ בַּחוּרֵיכֶם הַטּוֹבִים
los-mejores vuestros-jóvenes y vuestras-esclavas y vuestros-esclavos

וְאֶת־ חֲמֹרֵיכֶם יִקַּח וְעָשָׂה לִמְלַאכְתּוֹ׃
. para-su-trabajo y-hará tomará vuestros-asnos y

צֹאנְכֶם יַעְשֹׂר וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לוֹ לַעֲבָדִים׃
. esclavos para-él seréis y-vosotros diezmará Vuestro-ganado (17)

וְזַעַקְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא מִלִּפְנֵי מַלְכְּכֶם אֲשֶׁר
que vuestro-rey a-causa-de el-aquel en-el-día Y-clamaréis (18)

בְּחַרְתֶּם לָכֶם וְלֹא־ יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא׃
. el-aquel en-el-día a-vosotros Yahweh responderá y-no para-vosotros escogisteis

וַיְמָאֲנוּ הָעָם לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמְרוּ
: y-dijeron Samuel a-(la)voz-de escuchar el-pueblo Y-rehusaron (19)

לֹא כִּי אִם־ מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ׃ וְהָיִינוּ גַם־אֲנַחְנוּ כְּכָל־
como-todas nosotros también Y-seremos (20) . sobre-nosotros habrá un-rey sino no

לְפָנֵינוּ וְיָצָא מַלְכֵּנוּ וּשְׁפָטָנוּ הַגּוֹיִם
ante-nosotros y-saldrá nuestro-rey y-nos-juzgará las-naciones

וְנִלְחַם אֶת־ מִלְחַמֹתֵינוּ׃ וַיִּשְׁמַע שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־
todas ** Samuel Y-atendió (21) . nuestros-combates ** y-combatirá

דִּבְרֵי הָעָם וַיְדַבְּרֵם בְּאָזְנֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (22) . Yahweh a-oídos-de y-las-dijo el-pueblo (las)palabras-de

יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל׃ שְׁמַע בְּקוֹלָם וְהִמְלַכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ
un-rey para-ellos y-haz-reinar a-su-voz atiende : Samuel a Yahweh

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל׃ אֶל־ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לְכוּ אִישׁ
. a-su-ciudad cada-hombre marchad : Israel (los)hombres-de a Samuel y-dijo

וַיְהִי־ אִישׁ מִבִּן־ יָמִין וּשְׁמוֹ קִישׁ בֶּן־אֲבִיאֵל בֶּן־
hijo-de Abiel hijo-de Cis y-su-nombre de-Benjamín un-hombre Y-había (1)

צְרוֹר בֶּן־ בְּכוֹרַת בֶּן־ אֲפִיחַ בֶּן־ אִישׁ יְמִינִי גִּבּוֹר חָיִל׃
. valor héroe-de jaminita hombre hijo-de Afía hijo-de Becorat hijo-de Zeror

וְלוֹ־ הָיָה בֵן וּשְׁמוֹ שָׁאוּל בָּחוּר וָטוֹב
y-bueno joven Saúl y-su-nombre un-hijo había Y-para-él (2)

וְאֵין אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשִּׁכְמוֹ וָמַעְלָה
y-hacia-arriba desde-su-hombro más-que-él bueno Israel de-(los)hijos-de hombre y-no-había

גָּבֹהַּ מִכָּל־ הָעָם׃ וַתֹּאבַדְנָה הָאֲתֹנוֹת לְקִישׁ
de-Cis las-asnas Y-se-habían-extraviado (3) . el-pueblo más-que-todo alto

אֲבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־שָׁאוּל בְּנוֹ קַח־ נָא אִתְּךָ אֶת־
** contigo te-ruego toma : su-hijo Saúl a Cis y-dijo Saúl padre-de

אַחַד מֵהַנְּעָרִים וְקוּם לֵךְ בַּקֵּשׁ אֶת־ הָאֲתֹנֹת׃ וַיַּעֲבֹר
Y-cruzó (4) . las-asnas ** busca ve y-levanta de-los-criados uno

בְּהַר־ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־ שָׁלִשָׁה וְלֹא
y-no Salisá por-tierra-de y-cruzó Efraín por-(la)montaña-de

מָצָאוּ וַיַּעַבְרוּ בְאֶרֶץ־ שַׁעֲלִים וָאַיִן וַיַּעֲבֹר
y-cruzaron y-no-había Saalim por-tierra-de y-cruzaron encontraron

בְּאֶרֶץ־ יְמִינִי וְלֹא מָצָאוּ׃ הֵמָּה בָּאוּ
llegaron Ellos (5) . encontraron y-no jaminita por-tierra-de

בְּאֶרֶץ צוּף וְשָׁאוּל אָמַר לְנַעֲרוֹ אֲשֶׁר־ עִמּוֹ לְכָה
ve : con-él que a-su-criado dijo y-Saúl Zuf a-tierra-de

וְנָשׁוּבָה פֶּן־ יֶחְדַּל אָבִי מִן־ הָאֲתֹנוֹת
las-asnas de mi-padre cese-de-ocuparse no-sea-que y-volvamos

וְדָאַג לָנוּ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה־ נָא אִישׁ־ אֱלֹהִים
Dios hombre-de pues he-aquí : a-él Y-dijo (6) . por-nosotros y-se-preocupe

בָּא הַזֹּאת וְהָאִישׁ נִכְבָּד כֹּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר
sobrevenir dice lo-que todo es-estimado y-el-hombre la-esta en-la-ciudad

יָבוֹא עַתָּה נֵלְכָה שָּׁם אוּלַי יַגִּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכֵּנוּ
nuestro-camino ** a-nosotros manifieste quizás allí vayamos ahora sobreviene

אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ עָלֶיהָ׃ (7) וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה
y-he-aquí-que : a-su-criado Saúl Y-dijo (7) . por-él hemos-de-ir que

נֵלֵךְ וּמַה־נָּבִיא לָאִישׁ כִּי הַלֶּחֶם אָזַל מִכֵּלֵינוּ
de-nuestras-sacas se-agotó el-pan pues ? para-el-hombre traeremos ¿y-qué iremos

וְתִשּׁוּרָה אֵין־לְהָבִיא לְאֵישׁ הָאֱלֹהִים מָה אִתָּנוּ׃ וַיֹּסֶף
Y-volvió (8) ? con-nosotros ¿qué Dios a-(el)hombre -de para-llevar no-hay y-regalo

הַנַּעַר לַעֲנוֹת אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא
en-mi-mano se-encuentra he-aquí-que : y-dijo Saúl a a-responder el-criado

בְּיָדִי וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְיַגֶּד
y-manifestará Dios a-hombre-de y-daré plata siclo-de un-cuarto-de

לָנוּ אֶת־דַּרְכֵּנוּ׃ לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר הָאִישׁ
cuando-su-ir el-hombre decía así en-Israel Antes (9) . nuestro-camino ** a-nosotros

בְּלֶכְתּוֹ לִדְרוֹשׁ אֱלֹהִים לְכוּ וְנֵלְכָה עַד־הָרֹאֶה כִּי לַנָּבִיא
este-día al-profeta pues el-vidente hasta e-iremos id (a)Dios a-consultar

הַיּוֹם יִקָּרֵא לְפָנִים הָרֹאֶה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ
: a-su-criado Saúl Y-dijo (10) . el-vidente antes era-llamado

טוֹב דְּבָרֶךָ לְכָה נֵלֵכָה וַיֵּלְכוּ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־שָׁם
allí que la-ciudad a y-fueron vayamos ve tu-palabra bien

אִישׁ הָאֱלֹהִים׃ הַמָּה עֹלִים בְּמַעֲלֵה הָעִיר וְהֵמָּה מָצְאוּ
encontraron y-ellos la-ciudad por-(la)cuesta-de subían Ellos (11) . Dios (el)hombre -de

נְעָרוֹת יֹצְאוֹת לִשְׁאֹב מַיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֲיֶשׁ בָּזֶה
en-esto ¿acaso-hay : a-ellas y-dijeron agua a-sacar saliendo muchachas

הָרֹאֶה׃ וַתַּעֲנֶינָה אוֹתָם וַתֹּאמַרְנָה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ
ante-ti ahí-está hay : y-dijeron a-ellos Y-contestaron (12) ? el-vidente

מַהֵר ו עַתָּה כִּי הַיּוֹם בָּא לָעִיר כִּי זֶבַח הַיּוֹם
este-día sacrificio pues a-la-ciudad ha-venido este-día pues ahora deprisa

לָעָם בַּבָּמָה׃ כְּבֹאֲכֶם הָעִיר כֵּן
así (a)la-ciudad Cuando-vuestro-llegar (13) . en-la-altura para-el-pueblo

תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטֶרֶם יַעֲלֶה הַבָּמָתָה לֶאֱכֹל כִּי לֹא־
no pues para-comer a-la-altura suba antes-que a-él encontraréis

יֹאכַל הָעָם עַד־ בֹּאוֹ כִּי־ הוּא יְבָרֵךְ הַזָּבַח
el-sacrificio ha-de-bendecir él pues su-llegar hasta el-pueblo comerá

אַחֲרֵי־כֵן יֹאכְלוּ הַקְּרֻאִים וְעַתָּה עֲלוּ כִּי־ אֹתוֹ
el-mismo pues subid y-ahora los-invitados comerán esto después-de

כְּהַיּוֹם תִּמְצְאוּן אֹתוֹ׃ וַיַּעֲלוּ הָעִיר הַמָּה בָּאִים
como-este-día encontraréis . a-él Y-subieron (14) (a)la-ciudad ellos llegaban

בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל יֹצֵא לִקְרָאתָם לַעֲלוֹת
en-medio-de la-ciudad y-he-aquí-que Samuel salía frente-a-ellos para-subir

הַבָּמָה׃ וַיהוָה גָּלָה אֶת־ אֹזֶן שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי
. (a)la-altura Y-Yahweh (15) había-revelado a oído-de Samuel día uno antes-de

בוֹא־ שָׁאוּל לֵאמֹר׃ כָּעֵת ו מָחָר אֲשַׁלַּח אֵלֶיךָ אִישׁ
hombre un- hacia-ti enviaré mañana Según-el-tiempo (16) : diciendo Saúl (el)venir-de

מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמְשַׁחְתּוֹ לְנָגִיד עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל
Israel mi-pueblo sobre por-príncipe y-lo-ungirás Benjamín del-país-de

וְהוֹשִׁיעַ אֶת־ עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי
he-mirado pues filisteos de-mano-de mi-pueblo a y-salvará

אֶת־ עַמִּי כִּי בָאָה צַעֲקָתוֹ אֵלָי׃ וּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת־
a vio Y-Samuel (17) . a-mí su-clamor ha-llegado pues mi-pueblo a

שְׁאוּל וַיהוָה עָנָהוּ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה
éste a-ti dije que el-hombre ahí-está : le-dijo y-Yahweh Saúl

שְׁמוּאֵל אֶת־ שָׁאוּל וַיִּגַּשׁ בְּעַמִּי׃ יַעְצֹר
Samuel a Saúl Y-alcanzó (18) . en-mi-pueblo regirá

בֵּית זֶה אַי־ לִי נָא הַגִּידָה־ וַיֹּאמֶר הַשָּׁעַר בְּתוֹךְ
casa-de esto dónde a-mí te-ruego informa : y-dijo la-puerta en-medio-de

הָרֹאֶה׃ וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָרֹאֶה עֲלֵה
sube el-vidente yo : y-dijo Saúl a Samuel Y-respondió (19) . el-vidente

לְפָנַי הַבָּמָה וַאֲכַלְתֶּם עִמִּי הַיּוֹם וְשִׁלַּחְתִּיךָ
ante-mí (a)la-altura y-comeréis conmigo este-día y-te-enviaré

בַּבֹּקֶר וְכָל אֲשֶׁר בְּלִבָּבְךָ אַגִּיד לָךְ׃
por-la-mañana y-todo lo-que en-tu-corazón comunicaré . a-ti

וְלָאֲתֹנוֹת הָאֹבְדוֹת לְךָ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת
Y-por-las-asnas que-se-extraviaron para-ti este-día tres (20)

הַיָּמִים אַל־ תָּשֶׂם לִבְּךָ אֶת־ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ
días no pongas ** tu-corazón por-ellas pues han-sido-encontradas

וּלְמִי כָּל־ חֶמְדַּת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לְךָ וּלְכָל בֵּית
¿y-para-quién (lo)apetecible-de todo ¿y-para-quién ? Israel ¿acaso-no para-ti y-para-toda (la)casa-de

אָבִיךָ׃ הֲלוֹא בֶן־יְמִינִי אָנֹכִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל וַיַּעַן
? tu-padre (21) Y-respondió Saúl : y-dijo ¿acaso-no benjaminita yo

מִקַּטַנִּי מִשְׁפְּחֹתֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי הַצְּעִירָה מִכָּל־
de-(las)más-pequeñas-de (las)tribus-de Israel y-mi-familia la-pequeña más-que-todas

הַזֶּה׃ כַּדָּבָר אֵלַי דִּבַּרְתָּ וְלָמָּה בִנְיָמִן שִׁבְטֵי מִשְׁפְּחוֹת
? la-ésta según-la-palabra a-mí has-hablado ¿y-por-qué ? Benjamín (las)tribus-de (las)familias-de

וַיְבִיאֵם נַעֲרוֹ וְאֶת־ שָׁאוּל אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח
y-los-llevó su-criado y-a Saúl a Samuel Y-tomó (22)

לִשְׁכָּתָה וַיִּתֵּן לָהֶם מָקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהֵמָּה
y-ellos los-invitados en-(la)cabeza-de lugar a-ellos y-dio a-la-sala

כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לַטַּבָּח תְּנָה אֶת־ הַמָּנָה
la-porción ** da : al-cocinero Samuel Y-dijo (23) . hombres como-treinta

אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׂים אֹתָהּ עִמָּךְ׃ וַיָּרֶם
Y-elevó (24) . contigo a-ella pon : a-ti dije que a-ti di que

הַטַּבָּח אֶת־ הַשּׁוֹק וְהָעָלְיָהּ וַיָּשֶׂם לִפְנֵי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה
aquí-está : y-dijo Saúl ante y-puso y-la-subió la-pierna ** el-cocinero

הַנִּשְׁאָר שִׂים־ לְפָנֶיךָ אֱכֹל כִּי לַמּוֹעֵד שָׁמוּר־
guardado para-el-momento-fijado pues come ante-ti pon lo-que-se-dejó

לְךָ לֵאמֹר הָעָם קָרָאתִי וַיֹּאכַל שָׁאוּל עִם־ שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם
en-el-día Samuel con Saúl y-comió yo-he-invitado al-pueblo diciendo para-ti

הַהוּא׃ וַיֵּרְדוּ מִן־הַבָּמָה הָעִיר וַיְדַבֵּר
y-habló (a)la-ciudad de-la-altura Y-bajaron (25) . el-aquel

עִם־ שָׁאוּל עַל־ הַגָּג׃ וַיַּשְׁכִּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר
la-mañana cuando-el-subir-de y-sucedió Y-madrugaron (26) . el-terrado sobre Saúl con

וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הַגָּגָה לֵאמֹר קוּמָה וַאֲשַׁלְּחֲךָ
que-voy-a-enviarte levántate : diciendo (a)el-terrado Saúl a Samuel que-llamó

וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׁמוּאֵל
y-Samuel él ellos-dos y-salieron Saúl y-se-levantó

הַחוּצָה׃ הֵמָּה יוֹרְדִים בִּקְצֵה הָעִיר וּשְׁמוּאֵל
y-Samuel la-ciudad por-el-extremo-de bajaban Ellos (27) . afuera

אָמַר אֶל־שָׁאוּל אֱמֹר לַנַּעַר וְיַעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר
y-pasó ante-nosotros y-que-pase al-criado habla : Saúl a dijo

וְאַתָּה עֲמֹד כַּיּוֹם וְאַשְׁמִיעֲךָ אֶת־ דְּבַר אֱלֹהִים׃ וַיִּקַּח
Y-tomó (1) . Dios (la)palabra-de ** y-te-haré-escuchar como-el-día quédate y-tú

Cap. 10

שְׁמוּאֵל אֶת־ פַּךְ הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל־ רֹאשׁוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ
Samuel ** (el)cántaro -de el-aceite y-vertió sobre su-cabeza y-lo-besó

וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִּי־ מְשָׁחֲךָ יְהוָה עַל־ נַחֲלָתוֹ לְנָגִיד׃
y-dijo ¿acaso-no cierta mente te-ha-ungido Yahweh sobre su-heredad ? por-príncipe

בְּלֶכְתְּךָ הַיּוֹם מֵעִמָּדִי וּמָצָאתָ שְׁנֵי אֲנָשִׁים (2)
En-tu-ir este-día de-conmigo y-encontrarás dos hombres

עִם־ קִבְרַת רָחֵל בִּגְבוּל בִּנְיָמִן בְּצֶלְצַח וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ
junto-a de tumba- Raquel en-(el)límite- Benjamín en-Selsá y-dirán a-ti

נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת אֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נָטַשׁ
han-sido-encontradas las-asnas que fuiste a-buscar y-he-aquí-que dejó-de-cuidarse

אָבִיךָ אֶת־ דִּבְרֵי הָאֲתֹנוֹת וְדָאֵג לָכֶם לֵאמֹר מָה
tu-padre ** (los)asuntos-de las-asnas y-se-preocupa por-vosotros diciendo : ¿qué

אֶעֱשֶׂה לִבְנִי׃ וְחָלַפְתָּ (3) מִשָּׁם וְהָלְאָה
he-de-hacer ? por-mi-hijo Y-pasarás de-allí y-más-allá

וּבָאתָ עַד־ אֵלוֹן תָּבוֹר וּמְצָאוּךָ שָׁם שְׁלֹשָׁה
y-llegarás hasta la-encina-de Tabor y-te-encontrarán allí tres

אֲנָשִׁים עֹלִים אֶל־ הָאֱלֹהִים בֵּית־ אֵל אֶחָד נֹשֵׂא שְׁלֹשָׁה גְדָיִים
hombres que-suben hacia Dios (a)Bet- el uno lleva tres cabritos

וְאֶחָד נֹשֵׂא שְׁלֹשֶׁת כִּכְּרוֹת לָחֶם וְאֶחָד נֹשֵׂא נֵבֶל־
y-uno lleva tres tortas-de pan y-uno lleva un-odre-de

יָיִן׃ וְשָׁאֲלוּ לְךָ (4) וְנָתְנוּ לְךָ לִשְׁלֹם
. vino Y-pedirán para-ti paz y-darán a-ti

שְׁתֵּי־ לֶחֶם וְלָקַחְתָּ מִיָּדָם׃ (5) אַחַר כֵּן תָּבוֹא
dos pan y-tú-tomarás . de-mano-de-ellos Después-de esto llegarás

גִּבְעַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ שָׁם נְצִבֵי פְלִשְׁתִּים וְיִהְיֶ
(a)Gibea-de el-Dios que allí guarnición-de filisteos y-sucederá

כְּבֹאֲךָ֣ שָׁ֔ם הָעִ֖יר וּפָגַעְתָּ֣ חֶ֑בֶל נְבִיאִ֔ים
cuando-tú-llegar allí (a)la-ciudad que-encontrarás un-grupo-de profetas

יֹרְדִ֛ים מֵהַבָּמָ֖ה וְלִפְנֵיהֶ֥ם נֵ֙בֶל֙ וְתֹ֣ף
bajando de-la-altura y-ante-ellos arpa y-tamboril

וְחָלִ֥יל וְכִנּ֛וֹר וְהֵ֖מָּה מִתְנַבְּאִ֑ים: (6) וְצָלְחָ֤ה עָלֶ֙יךָ֙
y-flauta y-cítara y-ellos en-trance-profético . sobre-ti Y-vendrá

רוּחַ֙ יְהוָ֔ה וְהִתְנַבֵּ֥יתָ עִמָּ֖ם וְנֶהְפַּכְתָּ֣
(el)Espíritu-de Yahweh y-entrarás-en-trance-profético con-ellos y-te-transformarás

לְאִ֣ישׁ אַחֵ֑ר: (7) וְהָיָ֗ה כִּ֤י תָבֹ֙אנָה֙ הָאֹתֹ֣ות
en-hombre otro . cuando Y-sucederá lleguen las-señales

הָאֵ֣לֶּה לָ֔ךְ עֲשֵׂ֖ה לְךָ֣ אֲשֶׁ֣ר תִּמְצָ֑א כִּ֥י הָאֱלֹהִ֖ים
las-estas para-ti haz a-ti lo-que encuentre tu-mano pues Dios

עִמָּֽךְ: וְיָרַדְתָּ֤ לְפָנַי֙ הַגִּלְגָּ֔ל וְהִנֵּ֥ה אָנֹכִ֖י
. contigo (8) Y-bajarás ante-mí el-Gilgal y-he-aquí-que yo bajo

יָרֵ֑ד אֲלֵיךָ֙ לְהַעֲלֹ֣ות עֹלֹ֔ות לִזְבֹּ֥חַ זִבְחֵ֖י שְׁלָמִ֑ים
hacia-ti para-inmolar holocaustos para-sacrificar ofrendas-de paz siete

שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים תּוֹחֵ֖ל עַד־ בּוֹאִ֣י אֵלֶ֑יךָ וְהוֹדַעְתִּ֣י לְךָ֔ אֵ֥ת אֲשֶׁ֖ר
días esperarás hasta mi-llegar a-ti y-haré-saber a-ti ** que

תַּעֲשֶֽׂה: וְהָיָ֗ה כְּהַפְנֹתֹו֙ שְׁכֶ֣מוֹ לָלֶ֔כֶת מֵעִ֖ם
. has-de-hacer Y-sucedió (9) cuando-su-volver su-hombro para-marchar de-con

שְׁמוּאֵ֑ל וַיַּהֲפָךְ־ לֹ֥ו אֱלֹהִ֖ים לֵ֣ב אַחֵ֔ר וַיָּבֹ֕אוּ
Samuel que-cambió a-él Dios corazón otro y-sobrevinieron

כָּל־ הָאֹתֹ֥ות הָאֵ֖לֶּה בַּיֹּ֣ום הַה֑וּא: (10) וַיָּבֹ֥אוּ שָׁ֖ם
todas las-señales las-estas en-el-día el-aquel . Y-llegaron allí

וְתִצְלַ֥ח לִקְרָאתֹ֖ו נְבִיאִ֑ים חֶ֣בֶל־ וְהִנֵּ֥ה הַגִּבְעָ֔תָה
y-vino frente-a-él profetas un-grupo-de y-he-aquí-que a-la-Gibea

עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם׃ וַיְהִי
Y-sucedió (11) . en-medio-de-ellos y-entró-en-trance-profético Dios (el))Espíritu-de sobre-él

כָּל־ יוֹדְעוֹ מֵאִתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עִם־
con y-he-aquí-que que-vieron anteayer de-ayer el-que-lo-conocía todo

נְבִאִים נִבָּא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מַה־
¿qué : su-compañero a cada-hombre la-gente y-decía profetizaba profetas

זֶּה הָיָה לְבֶן־ קִישׁ הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִיאִים׃ וַיַּעַן
Y-replicó (12) ? entre-los-profetas Saúl ¿acaso-también ? Cis para-el-hijo-de es esto

אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם עַל־ כֵּן הָיְתָה
fue esto por ? sus-padres ¿y-quién : y-dijo de-allí un-hombre

לְמָשָׁל הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִאִים׃ וַיְכַל מֵהִתְנַבּוֹת
de-estar-en-trance-profético Y-cesó (13) ? entre-los-profetas Saúl ¿acaso-también como-proverbio

וַיָּבֹא הַבָּמָה׃ וַיֹּאמֶר דּוֹד שָׁאוּל וְאֶל־
y-a a-él Saúl tío-de Y-dijo (14) . a-la-altura y-llegó

נַעֲרוֹ אָן הֲלַכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבַקֵּשׁ אֶת־ הָאֲתֹנוֹת
las-asnas ** a-buscar : y-dijo ? habéis-andado ¿dónde : su-criado

וַנַּרְאָה כִּי־ אַיִן וַנָּבוֹא אֶל־שְׁמוּאֵל׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (15) . Samuel a y-llegamos no-estaban que y-vimos

דּוֹד שָׁאוּל הַגֶּידָה־נָּא לִי מַה־ אָמַר לָכֶם שְׁמוּאֵל׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (16) . Samuel a-vosotros dijo qué a-mí te-ruego cuenta Saúl tío-de

שָׁאוּל אֶל־ דּוֹדוֹ הַגֵּד הִגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ
habían-sido-encontradas a Saúl : su-tío contar contó a-nosotros que

הָאֲתֹנוֹת וְאֶת־ דְּבַר הַמְּלוּכָה לֹא־ הִגִּיד לוֹ אֲשֶׁר אָמַר
dijo pues a-él contó no la-realeza (la)cuestión-de y las-asnas

שְׁמוּאֵל׃ וַיַּצְעֵק שְׁמוּאֵל אֶת־ הָעָם אֶל־ יְהוָה הַמִּצְפָּה׃
. en-la-Mizpá Yahweh hacia el-pueblo a Samuel Y-convocó (17) . Samuel

וַיֹּאמֶר | אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי
yo : Israel Dios-de Yahweh dice así : Israel (los)hijos- de a Y-dijo (18)

הָעֱלֵיתִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם וָאַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם
Egipto de-(la)mano- de vosotros y-libré de-Egipto Israel a hice-subir

וּמִיַּד כָּל־ הַמַּמְלָכוֹת הַלֹּחֲצִים אֶתְכֶם: וְאַתֶּם
Y-vosotros (19) . a-vosotros que-oprimían los-reinos todos y-de-(la)mano-de

הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת־ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל־
de-todas a-vosotros salva Él que vuestro-Dios a rechazáis este-día

רָעוֹתֵיכֶם וְצָרֹתֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ כִּי־ מֶלֶךְ
rey ciertamente (a)Él y-habéis-dicho y-vuestras-angustias vuestras-desgracias

תָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם
según-vuestras-tribus Yahweh ante presentaos y-ahora sobre- nosotros has-de- poner

וְלַאַלְפֵיכֶם: וַיַּקְרֵב שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־ שִׁבְטֵי
(las)tribus-de todas a Samuel E-hizo-acercarse (20) . y-según-vuestros-clanes

יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט בִּנְיָמִן: וַיַּקְרֵב אֶת־
a E-hizo-acercarse (21) . Benjamín (la)tribu-de y-fue-designada Israel

שֵׁבֶט בִּנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָיו וַתִּלָּכֶד מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי
Matrí (la)familia-de y-fue-designada según-sus-familias Benjamín (la)tribu- de

וַיִּלָּכֶד שָׁאוּל בֶּן־ קִישׁ וַיְבַקְשֻׁהוּ וְלֹא
y-no y-lo-buscaron Cis hijo-de Saúl y-fue-designado

נִמְצָא: וַיִּשְׁאֲלוּ־ עוֹד בַּיהוָה הֲבָא עוֹד הֲלֹם
aquí aún ¿acaso-viene : a-Yahweh de-nuevo Y-consultaron (22) . fue-encontrado

אִישׁ וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־ הוּא נֶחְבָּא אֶל־ הַכֵּלִים:
. los-útiles entre se-ha-ocultado él he-aquí-que : Yahweh y-dijo ? hombre

וַיָּרֻצוּ וַיִּקְחוּהוּ מִשָּׁם וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ
en-medio-de y-se-colocó de-allí y-lo-cogieron Y-corrieron (23)

הָעָם וַיִּגְבַּהּ מִכָּל־ הָעָם מִשִּׁכְמוֹ
el-pueblo y-era-alto más-que-todo el-pueblo desde-su-hombro

וָמָעְלָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ הָעָם הַרְאִיתֶם אֲשֶׁר
. y-hacia-arriba (24) Y-dijo Samuel a todo el-pueblo : ¿veis que

בְּכָל־ הָעָם כִּי אֵין כָּמֹהוּ יְהוָה בָּו בְּחַר־
en-todo el-pueblo como-él no-hay cierta mente ? Yahweh a-él ha-elegido

הַמֶּלֶךְ׃ יְחִי וַיֹּאמְרוּ הָעָם כָּל־ וַיָּרִעוּ
. el-rey viva : y-dijeron el-pueblo todo y-gritaron

הַמְּלוּכָה מִשְׁפַּט אֶת שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם וַיְדַבֵּר
la-realeza (el)derecho-de ** el-pueblo a Samuel Y-expuso (25)

וַיִּשְׁלַח יְהוָה לִפְנֵי וַיָּנַּח בַּסֵּפֶר וַיִּכְתֹּב
y-envió Yahweh ante y-dejó en-el-libro y-escribió

שְׁמוּאֵל אֶת־ כָּל־ הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃ וְגַם־ שָׁאוּל הָלַךְ
fue Saúl Y-también (26) . a-su-casa cada-hombre el-pueblo todo a Samuel

לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיֵּלְכוּ עִמּוֹ הַחַיִל אֲשֶׁר־
que los-guerreros con-él y-fueron a-Guibeá a-su-casa

מַה־ אָמְרוּ בְלִיַּעַל וּבְנֵי בְלִבָּם׃ נָגַע אֱלֹהִים
¿qué : dijeron maldad E-hijos-de (27) . sus-corazones Dios tocó

מִנְחָה לוֹ וְלֹא־ הֵבִיאוּ וַיִּבְזֻהוּ יֹשִׁיעֵנוּ זֶה
ofrenda a-él llevaron y-no y-lo-despreciaron ? éste nos-va-a-salvar

וַיְהִי כְּמַחֲרִישׁ׃ וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמֹּנִי
Cap. 11 y-fue . como-quien-calla (1) Y-subió Nahás el-amonita

וַיִּתַּן עַל־ יָבֵשׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ אֶל־
y-acampó contra Jabés-de Galaad y-dijeron todos (los)hombres-de Jabés a

נָחָשׁ כְּרָת־ לָנוּ בְרִית וְנַעַבְדֶךָּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
: Nahás pacta con-nosotros alianza . y-te-serviremos (2) Y-dijo a-ellos

נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בְּזֹאת אִכְרֹת לָכֶם בִּנְקוֹר
Nahás el-amonita : pactaré con-vosotros sobre-arrancar a-vosotros

כָּל־ עַיִן יָמִין וְשַׂמְתִּיהָ חֶרְפָּה עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמְרוּ
todo ojo derecho y-lo-pondré vergüenza sobre todo . Israel (3) Y-dijeron

אֵלָיו זִקְנֵי יָבִישׁ הַרֶף לָנוּ שִׁבְעַת יָמִים וְנִשְׁלְחָה מַלְאָכִים
a-él (los)ancianos-de Jabés concede a-nosotros siete días y-enviaremos mensajeros

בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־ אֵין מוֹשִׁיעַ אֹתָנוּ
por-todo (el)territorio-de Israel y-si no-hay quien-salve a-nosotros

וְיָצָאנוּ אֵלֶיךָ : וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל
y-saldremos hacia-ti . Y-llegaron (4) los-mensajeros (a)Guibeá-de Saúl

כָּל־ וַיִּשְׂאוּ הָעָם בְּאָזְנֵי הַדְּבָרִים וַיְדַבְּרוּ
todo y-alzaron el-pueblo a-oídos-de las-cosas y-expusieron

בָּא שָׁאוּל וְהִנֵּה : וַיִּבְכּוּ קוֹלָם אֶת־ הָעָם
llegaba Saúl Y-he-aquí-que (5) . y-lloraron sus-voces ** el-pueblo

כִּי לָעָם מַה־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הַשָּׂדֶה מִן־ הַבָּקָר אַחֲרֵי
pues para-el-pueblo ¿qué : Saúl y-dijo el-campo de las-reses tras

יָבִישׁ : אַנְשֵׁי דִּבְרֵי אֶת־ לוֹ וַיְסַפְּרוּ יִבְכּוּ
. Jabés (los)hombres-de las-palabras-de ** a-él y-contaron ? lloran

וַתִּצְלַח רוּחַ־ אֱלֹהִים עַל־ שָׁאוּל בְּשָׁמְעוֹ אֶת־ הַדְּבָרִים
las-palabras ** cuando-su-escuchar Saúl sobre Dios (el)Espíritu-de Y-vino (6)

הָאֵלֶּה וַיִּחַר אַפּוֹ : מְאֹד וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר
las-aquellas y-se-encendió su-ira . mucho Y-tomó (7) una-yunta-de bueyes

וַיְנַתְּחֵהוּ וַיְשַׁלַּח בְּכָל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל בְּיַד
y-la-despedazó y-envió por-todo (el)territorio-de Israel por-mano-de

הַמַּלְאָכִים וּ לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ יֹצֵא אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחַר שְׁמוּאֵל כֹּה
los-mensajeros : diciendo el-que no-él salga tras Saúl y-tras Samuel así

יֵעָשֶׂה לִבְקָרוֹ וַיִּפֹּל פַּחַד־ יְהוָה עַל־ הָעָם
el-pueblo sobre Yahweh (el)temor-de y-cayó a-su-ganado se-hará

בְּבֶזֶק וַיִּפְקְדֵם : (8) אֶחָד כְּאִישׁ וַיֵּצְאוּ
en-Bézec Y-los-pasó-revista . uno como-hombre y-salieron

וַיִּהְיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה
Judá y-hombres-de mil cientos tres Israel (los)hijos-de y-eran

שְׁלֹשִׁים אָלֶף : הַבָּאִים כֹּה לַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ (9)
así : que-habían-venido a-los-mensajeros Y-dijeron . mil treinta

תֹּאמְרוּן לְאִישׁ יָבֵישׁ גִּלְעָד מָחָר תִּהְיֶה־ לָכֶם תְּשׁוּעָה
salvación para-vosotros será mañana Galaad Jabés a-hombres-de hablaréis

וַיַּגִּדוּ הַמַּלְאָכִים וַיָּבֹאוּ הַשֶּׁמֶשׁ בְּחֹם
y-contaron los-mensajeros y-volvieron el-sol con-(el)calor-de

לְאַנְשֵׁי יָבֵישׁ וַיִּשְׂמָחוּ : וַיֹּאמְרוּ (10) אַנְשֵׁי יָבֵישׁ
: Jabés (los)hombres-de Y-dijeron . y-se-alegraron Jabés a-(los)hombres-de

מָחָר נֵצֵא אֲלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ כְּכָל־ הַטּוֹב
lo-bueno según-todo a-nosotros y-haréis a-vosotros saldremos mañana

בְּעֵינֵיכֶם : וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּשֶׂם שָׁאוּל אֶת־
a Saúl que-dispuso al-día-siguiente Y-sucedió (11) . a-vuestros-ojos

הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְתוֹךְ־ הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת
en-(la)guardia-de el-campamento en-medio-de y-llegaron secciones tres el-pueblo

הַבֹּקֶר וַיַּכּוּ אֶת־ עַמּוֹן עַד־ חֹם הַיּוֹם וַיְהִי
la-mañana y-golpearon a Amón hasta (el)calor-de el-día y-sucedió

הַנִּשְׁאָרִים וַיָּפֻצוּ וְלֹא נִשְׁאֲרוּ־ בָם שְׁנָיִם
los-que-quedaban que-se-dispersaron y-no quedaron en-ellos dos

יָחַד : וַיֹּאמֶר (12) הָעָם אֶל־ שְׁמוּאֵל מִי הָאֹמֵר שָׁאוּל
. juntos Y-dijo el-pueblo a Samuel : ¿quién el-que-decía Saúl

וַיֹּאמֶר וּנְמִיתֵם׃ הָאֲנָשִׁים תְּנוּ עָלֵינוּ יִמְלֹךְ
Y-dijo (13) . y-los-mataremos los-hombres dad ? sobre-nosotros reinará

שָׁאוּל לֹא־ יוּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה־
ha-obrado este-día pues el-éste en-el-día hombre muera no : Saúl

יְהוָה תְּשׁוּעָה בְיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם לְכוּ
marchad : el-pueblo a Samuel Y-dijo (14) . en-Israel salvación Yahweh

וְנַלְכָה הַגִּלְגָּל תְּנַחֵשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה׃
. la-realeza allí y-renovemos a-Gilgal y-vayamos

וַיַּמְלִכוּ הַגִּלְגָּל הָעָם כָּל־ וַיֵּלְכוּ
y-nombraron-rey a-Gilgal el-pueblo todo Y-fueron (15)

שָׁם אֶת־ שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ־ שָׁם
allí a Saúl ante Yahweh en-Gilgal y-sacrificaron allí

זִבְחֵי שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׁאוּל וְכָל־
ofrendas pacíficas ante Yahweh y-se-alegró allí Saúl y-todos

אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־ מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל הִנֵּה
he-aquí -que : Israel todo a Samuel Y-dijo (1) . mucho hasta Israel (los)hombres-de Cap. 12

שָׁמַעְתִּי בְּקֹלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר־ אֲמַרְתֶּם לִי וָאַמְלִיךְ עֲלֵיכֶם
sobre-vosotros y-he-nombrado-rey a-mí habéis-dicho lo-que a-todo vuestra-voz he-escuchado

מֶלֶךְ׃ וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וַאֲנִי זָקַנְתִּי וְשַׂבְתִּי
. rey Y-ahora (2) he-aquí-que el-rey marcha ante-vosotros y-yo he-enviejecido y-he-encanecido

וּבָנַי הִנָּם אִתְּכֶם וַאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְּעָרַי
y-mis-hijos ahí-están con-vosotros y-yo he-caminado ante-vosotros desde-mi-juventud

עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה׃ הִנֵּנִי עֲנוּ בִי נֶגֶד יְהוָה
hasta el-día el-este : . Aquí-estoy (3) testificad contra-mí frente-a Yahweh

וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ אֶת־ שׁוֹר מִי לָקַחְתִּי וְחֲמוֹר מִי לָקַחְתִּי וְאֶת־
y-frente-a : su-ungido ** buey-de quién tomé y-asno-de quién tomé y-a

מַי עָשַׁקְתִּי אֶת־ מִי רַצּוֹתִי וּמִיַּד־ מִי לָקַחְתִּי
he-tomado quién y-de-mano-de he-oprimido quién a he-vejado quién

כֹּפֶר וְאַעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם׃
soborno y-he-cerrado mis-ojos por-él y-yo-devolveré a-vosotros .

וַיֹּאמְרוּ לֹא עָשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רַצּוֹתָנוּ וְלֹא (4)
: Y-dijeron no nos-has-vejado y-no nos-has-oprimido y-no

לָקַחְתָּ מִיַּד־ אִישׁ מְאוּמָה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֵד יְהוָה (5)
has-tomado de-mano-de hombre nada . a-ellos : Y-dijo testigo Yahweh

בָּכֶם וְעֵד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מְצָאתֶם
contra-vosotros y-testigo su-ungido el-día el-este que no habéis-encontrado

בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמֶר עֵד׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ (6)
en-mi-mano nada y-dijo : y-dijo . testigo Y-dijo Samuel a

הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן וַאֲשֶׁר הֶעֱלָה
: el-pueblo Yahweh el-que hizo a Moisés y-a Aarón y-que hizo-subir

אֶת־ אֲבֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ וְאִשָּׁפְטָה (7)
vuestros-padres a de-(el)país-de Egipto . : Y-ahora presentaos y-juzgaré

אִתְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־ צִדְקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־ עָשָׂה
vosotros-a ante Yahweh ** todos de (los)beneficios Yahweh que hizo

אִתְּכֶם וְאֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם׃ כַּאֲשֶׁר־ בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם (8)
con-vosotros y-con vuestros-padres . Cuando llegó Jacob a-Egipto

וַיִּזְעֲקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־ יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־
y-clamaron vuestros-padres a Yahweh y-envió Yahweh a Moisés y-a

אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ אֲבֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֹּשְׁבוּם
Aarón y-sacaron a vuestros-padres de-Egipto y-los-colocaron

בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃ וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר (9)
en-el-lugar . el-este Y-olvidaron a Yahweh su-Dios y-vendió

אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא שַׂר־צְבָא חָצוֹר וּבְיַד־ פְּלִשְׁתִּים
filisteos y-en-mano-de Hazor (el)-ejército-de príncipe-de Sísara en-mano-de a-ellos

וַיִּזְעֲקוּ : בָּם וַיִּלָּחֲמוּ מוֹאָב מֶלֶךְ וּבְיַד׃
Y-clamaron (10) . contra-ellos y-lucharon Moab (el)rey-de y-en-mano-de

אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ אֶת־ יְהוָה וַנַּעֲבֹד
y-hemos-servido Yahweh a abandonamos pues hemos-pecado : y-dijeron Yahweh a

אֶת־ הַבְּעָלִים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ מִיַּד
de-(la)mano-de líbranos y-ahora las-astartés y-a los-baales a

אֹיְבֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ : וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־
nuestros-enemigos . y-te-serviremos (11) Y-envió Yahweh a

יְרֻבַּעַל וְאֶת־ בְּדָן וְאֶת־ יִפְתָּח וְאֶת־ שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד
de-(la)mano-de a-vosotros y-libró Samuel y-a Jefté y-a Barac y-a Jerubaal

וַתֵּרָאוּ : בֶּטַח וַתֵּשְׁבוּ מִסָּבִיב אֹיְבֵיכֶם׃
Y-visteis (12) . de-forma-segura y-habitasteis de-alrededor vuestros-enemigos

כִּי־ נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי
: a-mí y-dijisteis contra-vosotros venía Amón (los)hijos-de rey-de Nahás que

לֹא כִּי־ מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם׃
. vuestro-rey vuestro-Dios y-Yahweh sobre-nosotros ha-de-reinar rey cierta mente no

וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאִלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן
puso y-he-aquí-que pedisteis que habéis-elegido que el-rey ahí-está Y-ahora (13)

יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ : אִם־ תִּירְאוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ
a-él y-servís Yahweh a teméis Si (14) . rey sobre-vosotros Yahweh

וּשְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ וְלֹא תַמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה
Yahweh (la)boca-de contra os-rebeláis y-no a-su-voz y-escucháis

וְהְיִתֶם גַּם־אַתֶּם וְגַם־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָלַךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה
Yahweh tras sobre-vosotros reine que el-rey y-como vosotros tanto estaréis

אֱלֹהֵיכֶם׃ וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־
contra y-os-rebeláis Yahweh a-la-voz-de escucháis no Y-si (15) . vuestro-Dios

פִּי יְהוָה וְהָיְתָה יַד־ יְהוָה בָּכֶם
contra-vosotros Yahweh la-mano-de estará Yahweh (la)boca-de

וּבַאֲבֹתֵיכֶם׃ גַּם־ עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־ הַדָּבָר
la-cosa ** y-ved permaneced ahora También (16) . y-contra-vuestros-padres

הַגְּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם׃ הֲלֹוא קְצִיר־
la-cosecha -de ¿Acaso-no (17) . a-vuestros-ojos hace Yahweh que la-ésta la-grande

חִטִּים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־ יְהוָה וְיִתֵּן קֹלוֹת וּמָטָר
y-lluvia truenos y-pondrá Yahweh a voy-a-invocar ? este-día trigos

וּרְעוּ וּרְאוּ כִּי־ רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-(los)ojos- de habéis-hecho que mucha vuestra-maldad que y-veréis y-sabréis

לִשְׁאוֹל לָכֶם מֶלֶךְ׃ וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה
Yahweh y-dio Yahweh a Samuel E-invocó (18) . rey para-voso tros al-pedir

קֹלוֹת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל־ הָעָם
el-pueblo todo y-temió el-aquel en-el-día y-lluvia truenos

מְאֹד אֶת־ יְהוָה וְאֶת־ שְׁמוּאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ כָל־ הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל
Samuel a el-pueblo todo Y-dijeron (19) . Samuel y-a Yahweh a mucho

הִתְפַּלֵּל בְּעַד־ עֲבָדֶיךָ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַל־ נָמוּת כִּי־
pues muramos y-no tu-Dios Yahweh a tus-siervos por ruega

יָסַפְנוּ עַל־ כָּל־ חַטֹּאתֵינוּ רָעָה לִשְׁאֹל לָנוּ מֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (20) . rey para-nosotros al-pedir maldad nuestros- pecados todos sobre hemos- añadido

שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם אַל־ תִּירָאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל־ הָרָעָה
la-maldad toda ** habéis- hecho vosotros temáis no : el-pueblo a Samuel

הַזֹּאת אַךְ אַל־ תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֶת־ יְהוָה
Yahweh a y-servid Yahweh de-tras os-apartéis no ahora la-esta

בְּכָל־ לְבַבְכֶם׃ וְלֹא תְסוּרוּ כִּי | אַחֲרֵי הַתֹּהוּ
el-caos tras ciertamente os-apartéis Y-no (21) . vuestro-corazón con-todo

אֲשֶׁר לֹא־ יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־ תֹהוּ הֵמָּה׃ כִּי לֹא־
no Cierta (22) . ellos caos pues salvan y-no sirven no que
mente

יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־ עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל
el-grande su-nombre a-causa-de su-pueblo a Yahweh rechazará

כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם׃ גַּם אָנֹכִי חָלִילָה
lejos yo También (23) . pueblo para-Él a-vosotros hacer Yahweh ha-querido pues

לִי מֵחֲטֹא לַיהוָה מֵחָדֵל לְהִתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם וְהוֹרֵיתִי
de-mí de-pecar contra-Yahweh cesando de-rogar por-vosotros y-enseñaré

אֶתְכֶם בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהַיְשָׁרָה׃ אַךְ | יְרֵאוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם
a-vosotros por-(el)camino-de el-bien y-la-rectitud . (24) Sólo temed a Yahweh y-servid

אֶתְכֶם בֶּאֱמֶת בְּכָל־ לְבַבְכֶם כִּי רְאוּ אֵת אֲשֶׁר־ הִגְדִּיל
a-él en-verdad con-todo vuestro-corazón cierta mente mirad que ** ha-hecho-grandezas

עִמָּכֶם׃ וְאִם־ הָרֵעַ תָּרֵעוּ גַּם־ אַתֶּם גַּם־ מַלְכְּכֶם
con-vosotros . (25) Y-si hacer-maldad hacéis-maldad tanto vosotros como vuestro-rey

תִּסָּפּוּ׃ בֶּן־ שָׁנָה שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ וּשְׁתֵּי
. pereceréis (1) Hijo-de un-año Saúl en-su-reinado y-dos

Cap. 13

שָׁנִים מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּבְחַר־ לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת
años reinó sobre . Israel (2) Y-eligió para-él Saúl tres

אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ עִם־ שָׁאוּל אַלְפַּיִם בְּמִכְמָשׂ
millares de-Israel y-estuvieron con Saúl dos-mil en-Micmás

וּבְהַר בֵּית־ אֵל וְאֶלֶף הָיוּ עִם־ יְהוֹנָתָן
y-en-(la)montaña-de Bet- el y-mil estuvieron con Jonatán

בִּגְבַעַת בִּנְיָמִן וְיֶתֶר הָעָם שִׁלַּח אִישׁ לְאָהָלָיו׃
en-Guibeá-de Benjamín y-(el)resto-de el-pueblo envió cada-hombre . a-sus-tiendas

וַיַּךְ יוֹנָתָן אֶת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגֶבַע
en-Gebá que filisteos (la)-guarnición-de a Jonatán Y-golpeó (3)

וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים וְשָׁאוּל תָּקַע בַּשּׁוֹפָר בְּכָל־
por-todo con-el-cuerno tocó y-Saúl filisteos y-escucharon

הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים: וְכָל־ יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ
escucharon Israel Y-todo (4) . los-hebreos que-escuchen : diciendo el-país

לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל אֶת־ נְצִיב פְּלִשְׁתִּים וְגַם־ נִבְאַשׁ
se-ha-hecho-odioso y-también filisteos (la)guarnición-de a Saúl ha-golpeado : decir

יִשְׂרָאֵל בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּצָּעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל
Saúl tras el-pueblo y-se-congregaron a-los-filisteos Israel

הַגִּלְגָּל: וּפְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ ׀ לְהִלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים
treinta Israel contra para-combatir se-reunieron Y-filisteos (5) . en-Gilgal

אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁשָּׁת אַלְפֵים פָּרָשִׁים וְעָם כַּחוֹל אֲשֶׁר
que como-la-arena y-pueblo jinetes mil y-seis carros mil

עַל־ שְׂפַת־ הַיָּם לָרֹב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְמִכְמָשׂ
en-Micmás y-acamparon y-subieron en-cantidad el-mar la-orilla-de junto-a

קִדְמַת בֵּית אָוֶן: וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צַר־
angustia que vieron Israel Y-hombres-de (6) . avén Bet- al-este-de

לוֹ כִּי נִגַּשׂ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם בַּמְּעָרוֹת
en-las-cavernas el-pueblo y-se-escondieron el-pueblo estaba-en-aprieto pues para-él

וּבַחֲוָחִים וּבַסְּלָעִים וּבַצְּרָחִים וּבַבֹּרוֹת:
. y-en-las-cisternas y-en-los-subterráneos y-en-las-peñas y-en-los-agujeros

וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׁאוּל
mas-Saúl y-Galaad Gad país-de el-Jordán ** cruzaron Y-hebreos (7)

עוֹדֶנּוּ בַגִּלְגָּל וְכָל־ הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו:
. tras-él estaban-atemorizados el-pueblo y-todo en-Gilgal todavía-él

וַיִּיחֶל ׀ שִׁבְעַת יָמִים לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל וְלֹא־ בָא
vino y-no Samuel que según-el-tiempo-fijado días siete Y-esperó (8)

וַיֹּאמֶר : מֵעָלָיו הָעָם וַיָּפֶץ הַגִּלְגָּל שְׁמוּאֵל
Y-dijo (9) . de-junto-a-él el-pueblo y-se-dispersó (a)el-Gilgal Samuel

וַיַּעַל וְהַשְּׁלָמִים הָעֹלָה אֵלַי הַגִּשׁוּ : שָׁאוּל
e-inmoló y-las-ofrendas-de-paz el-holocausto a-mí acercad : Saúl

הָעֹלָה : כְּכַלֹּתוֹ לְהַעֲלוֹת וַיְהִי
el-holocausto de-inmolar cuando-su-terminar Y-sucedió (10) . el-holocausto

וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל בָּא וַיֵּצֵא שָׁאוּל לִקְרָאתוֹ לְבָרְכוֹ :
. para-saludarlo a-su-encuentro Saúl y-salió llegó Samuel que-he-aquí -que

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל מֶה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כִּי־ רָאִיתִי כִּי־
que vi cierta mente : Saúl y-dijo ? has-hecho ¿qué : Samuel Y-dijo (11)

נָפַץ הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא־ בָאתָ לְמוֹעֵד
en-(el)tiempo-fijado-de llegabas no y-tú de-junto-a-mí el-pueblo se-dispersaba

וְאָמַר עַתָּה : מִכְמָשׂ נֶאֱסָפִים וּפְלִשְׁתִּים הַיָּמִים
ahora : Y-dije (12) . Micmás reunidos y-filisteos los-días

יֵרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל וּפְנֵי יְהוָה
bajarán filisteos contra-mí al-Gilgal y-(el)rostro-de Yahweh

הָעֹלָה : וְאֶתְאַפַּק וָאַעֲלֶה חִלִּיתִי לֹא
. el-holocausto y-he-inmolado y-me-he-visto-forzado he-aplacado no

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־ מִצְוַת
(el)mandato-de ** has-guardado no has-sido-necio : Saúl a Samuel Y-dijo (13)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ כִּי עַתָּה הֵכִין יְהוָה אֶת־
** Yahweh hubiera-afianzado ahora cierta mente mandó que tu-Dios Yahweh

מַמְלַכְתְּךָ אֶל־ יִשְׂרָאֵל עַד־ עוֹלָם : וְעַתָּה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־
no tu-reino Y-ahora (14) . siempre para Israel sobre tu-reinado

כִּלְבָבוֹ אִישׁ לוֹ יְהוָה בִּקֵּשׁ תָּקוּם
según-su-corazón un-hombre para-él Yahweh ha-buscado ; se-mantendrá

וַיְצַוֵּהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־ עַמּוֹ כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ
has-guardado no pues su-pueblo sobre como-caudillo Yahweh y-lo-ha-designado

וַיַּעַל שְׁמוּאֵל וַיָּקָם יְהוָה׃ צִוְּךָ אֲשֶׁר־ אֵת
y-subió Samuel Y-se-levantó (15) . Yahweh te-ordenó lo-que **

מִן־ הַגִּלְגָּל גִּבְעַת בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שָׁאוּל אֶת־ הָעָם
el-pueblo a Saúl y-pasó-revista Benjamín (a)Guibeá-de el-Gilgal de

וְשָׁאוּל אִישׁ׃ מֵאוֹת כְּשֵׁשׁ עִמּוֹ הַנִּמְצְאִים
Y-Saúl (16) . hombres cientos como-seis con-él los-que-se-encontraban

עִמָּם הַנִּמְצָא וְהָעָם בְּנוֹ וְיוֹנָתָן
con-ellos el-que-se-encontraba y-el-pueblo su-hijo y-Jonatán

בְּמִכְמָשׂ׃ חָנוּ וּפְלִשְׁתִּים בִּנְיָמִן בְּגִבְעַ יֹשְׁבִים
. en-Micmás habían-acampado y-filisteos Benjamín en-Guibeá-de estaban

שְׁלֹשָׁה פְּלִשְׁתִּים מִמַּחֲנֵה הַמַּשְׁחִית וַיֵּצֵא
tres filisteos de-(el)campamento-de la-fuerza-destructora Y-salió (17)

רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל־ דֶּרֶךְ עָפְרָה אֶל־ אֶרֶץ
secciones la-sección una se-dirigió hacia (el)camino-de Ofrá hacia (la)tierra-de

שׁוּעָל׃ וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ בֵּית חֹרֹן
. Sual Y-la-sección (18) una se-dirigió camino-de Bet- horón

הַנִּשְׁקָף הַגְּבוּל דֶּרֶךְ יִפְנֶה אֶחָד וְהָרֹאשׁ
que-mira el-territorio camino-de se-dirigió una y-la-sección

יִמָּצֵא לֹא וְחָרָשׁ הַמִּדְבָּרָה׃ הַצְּבֹעִים גֵּי עַל־
se-encontraba no Y-herrero (19) . hacia-el-desierto el-Zeboím (el)valle-de sobre

יַעֲשׂוּ פֶּן פְּלִשְׁתִּים אָמְרֵי כִּי־ יִשְׂרָאֵל בְּכָל אֶרֶץ
hagan que-no filisteos decían pues Israel (el)país-de en-todo

הָעִבְרִים חֶרֶב אוֹ חֲנִית׃ וַיֵּרְדוּ (20) כָּל־ יִשְׂרָאֵל
Israel todo Y-bajaban (20) . lanza o espada los-hebreos

הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטוֹשׁ אִישׁ אֶת־ מַחֲרַשְׁתּוֹ וְאֶת־ אִתּוֹ וְאֶת־
y su-azada y su-reja ** hombre para-afilar (a)los-filisteos

קַרְדֻּמּוֹ וְאֶת מַחֲרֵשְׁתּוֹ׃ וְהָיְתָה (21) הַפְּצִירָה פִּים
un-pim el-precio Y-era (21) . su-hoz y su-hacha

לַמַּחֲרֵשֹׁת וְלָאִתִּים וְלִשְׁלֹשׁ קִלְשׁוֹן וּלְהַקְרִדְּמִים
y-por-las-hachas dientes y-por-tres y-por-la-azada por-la-reja

וּלְהַצִּיב הַדָּרְבֶן׃ וְהָיָה בְּיוֹם מִלְחֶמֶת וְלֹא נִמְצָא (22)
se-encontró que-no combate en-día-de Y-sucedió (22) . el-aguijón y-por-fijar

חֶרֶב וַחֲנִית בְּיַד כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־ יוֹנָתָן
Jonatán y-con Saúl con que el-pueblo todo en-mano-de ni-lanza espada

וַיֵּצֵא (23) בְּנוֹ׃ וּלְיוֹנָתָן לְשָׁאוּל וַתִּמָּצֵא
Y-salió (23) . su-hijo y-para-Jonatán para-Saúl y-se-encontró

מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֶל־ מַעֲבָר מִכְמָשׁ׃ וַיְהִי הַיּוֹם (1)
el-día Y-fue (1) . Micmás (el)paso-de hacia filisteos el-destacamento-de

Cap. 4

וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל אֶל־ הַנַּעַר נֹשֵׂא כֵּלָיו׃
: sus-armas que-llevaba el-joven a Saúl hijo-de Jonatán y-dijo

לְכָה וְנַעְבְּרָה אֶל־ מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מֵעֵבֶר
del-otro-lado-de que filisteos (el)destacamento-de hacia y-crucemos ven

הַלָּז וּלְאָבִיו לֹא הִגִּיד׃ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב (2) בִּקְצֵה
en-(el)límite-de permanecía Y-Saúl (2) . informó no y-a-su-padre el-allí

הַגִּבְעָה תַּחַת הָרִמּוֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר
que y-el-pueblo en-Migrón que el-granado bajo la-Guibeá

עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃ וַאֲחִיָּה בֶן־ אֲחִיטוּב אֲחִי
hermano-de Ahitub hijo-de Y-Ahías (3) . hombres cientos como-seis con-él

אִיכָבוֹד | בֶּן־ פִּינְחָס בֶּן־ עֵלִי כֹּהֵן | יְהוָה בְּשִׁלוֹ נֹשֵׂא אֵפוֹד
efod llevaba en-Silo Yahweh sacerdote-de Elí hijo-de Fineés hijo-de Icabod

וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הָלַךְ יוֹנָתָן׃ וּבֵין
Y-entre (4) . Jonatán se-había-ido que sabía no y-el-pueblo

הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל־ מַצַּב פְּלִשְׁתִּים
filisteos (el)destacamento-de hacia cruzar Jonatán intentaba que los-pasos

שֵׁן־ הַסֶּלַע מֵהָעֵבֶר וְשֵׁן־ הַסֶּלַע מִזֶּה מֵהָעֵבֶר׃ מִזֶּה
de-el-paso la-roca y-(el)diente-de de-aquí de-el-paso la-roca (el)diente-de

סֶנֵּה׃ הָאֶחָד בּוֹצֵץ וְשֵׁם הָאֶחָד וְשֵׁם מִזֶּה
. Sené el-uno y-nombre-de Bosés el-uno y-nombre-de de-aquí

הַשֵּׁן הָאֶחָד מָצוּק מִצָּפוֹן מוּל מִכְמָשׂ וְהָאֶחָד מִנֶּגֶב
por-sur y-el-uno Micmás frente-a por-norte erigido el-uno El-diente (5)

מוּל גֶּבַע׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ הַנַּעַר | נֹשֵׂא כֵּלָיו
sus-armas que-llevaba el-joven a Jonatán Y-dijo (6) . Guibeá frente-a

לְכָה וְנַעְבְּרָה אֶל־ מַצַּב הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה
los-estos los-incircuncisos (el)destacamento-de hacia y-crucemos ven

אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ
para-salvar impedimento para-Yahweh no-hay pues por-nosotros Yahweh actúe quizá

בְּרַב אוֹ בִמְעָט׃ וַיֹּאמֶר לוֹ נֹשֵׂא כֵּלָיו עֲשֵׂה כָּל־
todo haz : sus-armas el-que-llevaba a-él Y-dijo (7) . con-poco o con-mucho

אֲשֶׁר בִּלְבָבֶךָ׃ נְטֵה לָךְ הִנֵּנִי עִמְּךָ כִּלְבָבֶךָ׃
. según-tu-corazón contigo aquí-estoy para-ti inclínate en-tu-corazón lo-que

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל־ הָאֲנָשִׁים וְנִגָּלִינוּ
y-nos-dejamos-ver los-hombres hacia cruzamos nosotros he-aquí-que : Jonatán Y-dijo (8)

אֲלֵיהֶם׃ אִם־ כֹּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ דֹּמּוּ עַד־ הַנִּיעֲנוּ אֲלֵיכֶם וְעָמַדְנוּ
y-permanecemos a-vosotros nuestro-alcanzar hasta deteneos : a-nosotros dicen así Si (9) . a-ellos

תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם׃ וְאִם־ כֹּה יֹאמְרוּ עֲלוּ
subid : dicen así Y-si (10) . hacia-ellos subiremos y-no en-nuestro-lugar

עָלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי־ נְתָנָם יְהוָה בְּיָדֵנוּ וְזֶה־
y-esto en-nuestras-manos Yahweh los-pone pues y-subiremos a-nosotros

לָנוּ הָאוֹת׃ וַיִּגָּלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־ מַצַּב
para-nosotros . la-señal (11) Y-se-dejaron-ver ellos-dos a (el)destaca mento-de

פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה עִבְרִים יֹצְאִים מִן־
filisteos y-dijeron ahí-están hebreos saliendo de

הַחֹרִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־שָׁם׃ וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמַּצָּבָה אֶת־
que los-agujeros se-habían-escondido . allí (12) Y-contestaron (los)hombres-de a el-destacamento

יוֹנָתָן ׀ וְאֶת־ נֹשְׂאוֹ וַיֹּאמְרוּ עֲלוּ אֵלֵינוּ
Jonatán y-a el-que-llevaba sus-armas : y-dijeron subid a-nosotros

וְנוֹדִיעָה אֶתְכֶם דָּבָר וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־ נֹשְׂאוֹ
y-comunicaremos a-vosotros una-cosa y-dijo Jonatán a el-que-llevaba sus-armas

עֲלֵה אַחֲרַי כִּי־ נְתָנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל׃
sube tras-de-mí pues los-pone Yahweh en-mano-de . Israel

וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־ יָדָיו וְעַל־ רַגְלָיו
(13) Y-subió sobre Jonatán sus-manos y-sobre sus-pies

וְנֹשְׂאוֹ כֵּלָיו אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן
y-el-que-llevaba sus-armas tras-él y-cayeron ante Jonatán

וְנֹשְׂאוֹ כֵּלָיו מְמוֹתֵת אַחֲרָיו׃ וַתְּהִי הַמַּכָּה
y-el-que-llevaba sus-armas rematada . tras-él Y-fue (14) la-derrota

הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשְׂאוֹ כֵּלָיו כְּעֶשְׂרִים
la-primera que golpeó Jonatán y-el-que-llevaba sus-armas como-veinte

אִישׁ כְּבַחֲצִי מַעֲנָה צֶמֶד שָׂדֶה׃ וַתְּהִי חֲרָדָה
hombres como-en-la-mitad-de un-surco yugada-de . campo Y-hubo (15) terror

בַּמַּחֲנֶה בַשָּׂדֶה וּבְכָל־ הָעָם הַמַּצָּב וְהַמַּשְׁחִית
y-la-fuerza-destructora el-destacamento el-pueblo y-en-todo en-el-campo en-el-campamento

חָרְדוּ גַּם־ הֵמָּה וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ וַתְּהִי לְחֶרְדַּת אֱלֹהִים׃
. Dios terror-de y-se-hizo la-tierra y-tembló ellos también quedaron-aterrados

וַיִּרְאוּ הַצֹּפִים לְשָׁאוּל בְּגִבְעַת בִּנְיָמִן וְהִנֵּה
y-he-aquí-que Benjamín en-Guibeá-de de-Saúl los-oteadores Y-vieron (16)

הֶהָמוֹן נָמוֹג וַיֵּלֶךְ וַהֲלֹם׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
Saúl Y-dijo (17) . aquí e-iba se-agitaba la-multitud

לָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פִּקְדוּ־ נָא וּרְאוּ מִי הָלַךְ
se-fue quién y-mirad os-ruego pasad-revista : con-él que al-pueblo

מֵעִמָּנוּ וַיִּפְקְדוּ וְהִנֵּה אֵין יוֹנָתָן
Jonatán no-estaba y-he-aquí-que pasaron-revista de-con-nosotros

וְנֹשֵׂא כֵלָיו׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַאֲחִיָּה הַגִּישָׁה אֲרוֹן
(el)Arca-de acerca : a-Ahías Saúl Y-dijo (18) . sus-armas y-el-que-llevaba

הָאֱלֹהִים כִּי־ הָיָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel y-(los)hijos-de el-aquél en-el-día Dios (el)Arca-de estaba pues Dios

וַיְהִי עַד דִּבֶּר שָׁאוּל אֶל־ הַכֹּהֵן וְהֶהָמוֹן אֲשֶׁר
que y-el-tumulto el-sacerdote a Saúl hablaba mientras Y-sucedió (19)

בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וָרָב וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־
a Saúl y-dijo y-aumentaba ir e-iba filisteos en-(el)campamento-de

הַכֹּהֵן אֱסֹף יָדֶךָ׃ וַיִּזָּעֵק שָׁאוּל וְכָל־
y-todo Saúl Y-fue-convocado (20) . tu-mano retira : el-sacerdote

הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה הָיְתָה חֶרֶב
(la)espada-de estaba y-he-aquí-que el-combate hasta y-llegaron con-él que el-pueblo

אִישׁ בְּרֵעֵהוּ מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד׃ וְהָעִבְרִים הָיוּ
estaban Y-los-hebreos (21) . mucho grande confusión contra-su-compañero cada-hombre

לַפְּלִשְׁתִּים׃ כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם
para-los-filisteos como-ayer anteayer los-que habían-subido con-ellos

בַּמַּחֲנֶה סָבִיב וְגַם־ הֵמָּה לָהִיוֹת עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם־שָׁאוּל וְיוֹנָתָן׃
en-torno al-campamento y-también ellos para-estar con Israel que con Saúl y-Jonatán .

וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמִּתְחַבְּאִים בְּהַר־ אֶפְרַיִם
(22) Y-todo hombre-de Israel que-se-había-escondido en-(la)montaña-de Efraín

שָׁמְעוּ כִּי־ נָסוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ גַם־ הֵמָּה אַחֲרֵיהֶם
que escucharon huían filisteos y-se-unieron también ellos tras-ellos

בַּמִּלְחָמָה׃ וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־ יִשְׂרָאֵל
. en-el-combate (23) Y-salvó Yahweh en-el-día el-aquel a Israel

וְהַמִּלְחָמָה עָבְרָה אֶת־ בֵּית אָוֶן׃ וְאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל
(24) Y-hombre-de Israel . avén Bet- ** pasó y-el-combate

נִגַּשׂ בַּיּוֹם הַהוּא שָׁאוּל וַיַּאֶל֙ אֶת־ הָעָם
el-pueblo a Saúl e-hizo-jurar el-aquel en-el-día estuvo-en-aprietos

לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יֹאכַל לֶחֶם עַד־ הָעֶרֶב וְנִקַּמְתִּי
y-me-haya-vengado la-tarde hasta pan coma que el-hombre maldito : diciendo

מֵאֹיְבָי וְלֹא טָעַם כָּל־ הָעָם לָחֶם׃ וְכָל־
(25) Y-todo . pan el-pueblo todo probó y-no de-mis-enemigos

הָאָרֶץ בָּאוּ בַיָּעַר וַיְהִי דְבָשׁ עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃
. el-campo (la)superficie-de sobre miel y-había al-bosque llegaron el-país

וַיָּבֹא הָעָם֙ אֶל־ הַיַּעַר וְהִנֵּה הֹלֵךְ דִּבַּשׁ וְאֵין־
y-no-hubo miel destilaba y-he-aquí-que el-bosque a el-pueblo Y-llegó (26)

מַשֵּׂג יָדוֹ֙ אֶל־ פִּיו כִּי־ יָרֵא הָעָם֙ אֶת־ הַשְּׁבֻעָה׃
. el-juramento ** el-pueblo temía pues su-boca a su-mano quien-alcanzase

וְיוֹנָתָן לֹא־ שָׁמַע בְּהַשְׁבִּיעַ אָבִיו֙ אֶת־ הָעָם֙
al-pueblo a su-padre en-(el)conjurar-de había-escuchado no Y-Jonatán (27)

וַיִּשְׁלַח אֶת־ קְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֹּל אוֹתָהּ
y-extendió ** (el)extremo-de la-vara que en-su-mano y-mojó a-ella

בְּיַעֲרַת הַדְּבָשׁ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־ פִּיו
en-(el)panal-de la-miel e-hizo-volver su-mano a su-boca

וַתִּרְאֶנָה עֵינָיו: (28) וַיַּעַן אִישׁ מֵהָעָם
y-resplandecían . sus-ojos Y-habló un-hombre del-pueblo

וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אָבִיךָ אֶת־ הָעָם לֵאמֹר
: y-dijo conjurar conjuró tu-padre a el-pueblo : diciendo

אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יֹאכַל לֶחֶם הַיּוֹם וַיֵּעַף הָעָם:
maldito el-hombre que coma pan este-día y-desfallecía . el-pueblo

וַיֹּאמֶר יְוֹנָתָן עָכַר אָבִי אֶת־ הָאָרֶץ רְאוּ־
Y-dijo (29) : Jonatán ha-perturbado mi-padre a el-país mirad

נָא כִּי־ אָרוּ עֵינַי כִּי טָעַמְתִּי מְעַט דְּבַשׁ הַזֶּה:
ciertamente pues resplandecen mis-ojos pues probé un-poco-de miel la-esta .

אַף כִּי לוּא אָכֹל אָכַל הַיּוֹם הָעָם מִשְׁלַל
Cuánto (30) más si hubiera-comido comer este-día el-pueblo de-(el)botín-de

אֹיְבָיו אֲשֶׁר מָצָא כִּי עַתָּה לֹא־ רַבְתָה מַכָּה
los-enemigos que encontró cierta-mente ahora ¿no sería-mayor derrota

בַּפְּלִשְׁתִּים: וַיַּכּוּ בַּיּוֹם הַהוּא
? con-los-filisteos Y-mataron (31) en-el-día el-aquel

בַּפְּלִשְׁתִּים מִמְכְמָשׁ אַיָּלֹנָה וַיָּעַף הָעָם מְאֹד:
en-los-filisteos desde-Micmás a-Ajalón y-desfallecía el-pueblo mucho .

וַיַּעַשׂ הָעָם אֶל־ שָׁלָל וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר
E-hizo (32) el-pueblo hacia el-botín y-cogieron ganado-menor y-ganado-vacuno

וּבְנֵי בָקָר עַל־ הָאָרֶץ וַיֹּאכַל הָעָם עַל־ הַדָּם וַיִּשְׁחֲטוּ־
y-crías-de ganado-vacuno y-degollaron en-tierra y-comió el-pueblo con

הַדָּם׃ וַיַּגִּידוּ לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֹטְאִים
peca el-pueblo he-aquí-que : diciendo a-Saúl Y-contaron (13) . la-sangre

לַיהוָה לֶאֱכֹל עַל־ הַדָּם וַיֹּאמֶר בְּגַדְתֶּם גְּלוּ־
rodad habéis-sido-infieles : y-dijo la-sangre con al-comer contra-Yahweh

אֵלַי הַיּוֹם אֶבֶן גְּדוֹלָה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פֻּצוּ בָעָם
entre-el-pueblo dispersaos : Saúl Y-dijo (34) . grande una-piedra este-día hacia-mí

וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם הַגִּישׁוּ אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שֵׂיוֹ
su-oveja y-cada-hombre su-toro cada-hombre a-mí acercad : a-ellos y-decid

וּשְׁחַטְתֶּם בָּזֶה וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא־ תֶחֱטְאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל
al-comer contra-Yahweh pecaréis y-no y-comeréis en-esto y-degollaremos

אֶל־ הַדָּם וַיַּגִּשׁוּ כָּל־ הָעָם אִישׁ שׁוֹרוֹ בְּיָדוֹ
en-su-mano su-toro cada-hombre el-pueblo todo y-acercó la-sangre con

הַלַּיְלָה וַיִּשְׁחֲטוּ־ שָׁם׃ וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה
a-Yahweh un-altar Saúl Y-erigió (35) . allí y-degollaron por-la-noche

אֹתוֹ הֵחֵל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נֵרְדָה
bajemos : Saúl Y-dijo (36) . a-Yahweh altar a-erigir comenzó aquél

אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים ׀ לַיְלָה וְנָבְזָה בָהֶם ׀ עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר
la-mañana (la)luz-de hasta a-ellos y-expoliemos de-noche filisteos tras

וְלֹא־ נַשְׁאֵר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַטּוֹב
lo-bueno todo : y-dijeron hombre entre-ellos dejemos y-no

בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן נִקְרְבָה הֵלֹם אֶל־הָאֱלֹהִים׃
. Dios a aquí acerquémonos : el-sacerdote y-dijo ; haz a-tus-ojos

וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בֵּאלֹהִים הַאֵרֵד אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים
? filisteos tras ¿debo-bajar : a-Dios Saúl Y-preguntó (37)

הַתִּתֵּנֵם בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַּיּוֹם
en-el-día le-contestó y-no ? Israel en-mano-de ¿los-pondrás

הַהוּא׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל גְּשׁוּ הֲלֹם כֹּל פִּנּוֹת הָעָם
el-pueblo (los)líderes-de todos aquí acercaos : Saúl Y-dijo (38) . el-aquel

וּרְאוּ וּרְעוּ בַּמֶּה הָיְתָה הַחַטָּאת הַזֹּאת הַיּוֹם׃
. este-día el-este el-pecado estuvo en-qué y-ved y-sabed

כִּי חַי־ יְהוָה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ יֶשְׁנוֹ
esté-él aunque que Israel a el-que-salva Yahweh vive Pues (39)

בְּיוֹנָתָן בְּנִי כִּי מוֹת יָמוּת וְאֵין עֹנֶהוּ
quien-le-respon diera y-no-hubo morirá morir ciertamente mi-hijo con-Jonatán

מִכָּל־ הָעָם׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ
estaréis vosotros Israel todo a Y-dijo (40) . el-pueblo de-todo

לְעֵבֶר אֶחָד וַאֲנִי וְיוֹנָתָן בְּנִי נִהְיֶה לְעֵבֶר
a-lado estaremos mi-hijo y-Jonatán y-yo uno a-lado

אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־ שָׁאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה׃
. haz a-tus-ojos lo-bueno : Saúl a el-pueblo y-dijeron uno

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָבָה תָמִים
verdad da : Israel Dios-de Yahweh a Saúl Y-dijo (41)

וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן וְשָׁאוּל וְהָעָם יָצָאוּ׃
. quedaron-fuera y-el-pueblo y-Saúl Jonatán y-fue-designado

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַפִּילוּ בֵּינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנִי
mi-hijo Jonatán y-entre entre-yo echad-suertes : Saúl Y-dijo (42)

וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ יוֹנָתָן הַגִּידָה לִי מֶה
qué a-mí refiere : Jonatán a Saúl Y-dijo (43) . Jonatán y-fue-designado

עָשִׂיתָה וַיַּגֶּד־ לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר טָעֹם טָעַמְתִּי בִּקְצֵה
con-(el) extremo-de he-probado probar : y-dijo Jonatán a-él y-refirió has-hecho

הַמַּטֶּה אֲשֶׁר־ בְּיָדִי מְעַט דְּבַשׁ הִנְנִי אָמוּת׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (44) . debo-morir aquí-estoy miel un-poco-de en-mi-mano que la-vara

שָׁאוּל כֹּה־ יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף כִּי־ מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן׃
. Jonatán mueras morir si-no añada y-así Dios haga así : Saúl

וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ שָׁאוּל הֲיוֹנָתָן ׀ יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה
ha-hecho el-que ha-de-morir ¿acaso-Jonatán : Saúl a el-pueblo Y-dijo (45)

הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל ׀ חָלִילָה חַי־ יְהוָה אִם־
si Yahweh vive no-sea-así ? en-Israel la-esta la-grande la-salvación

יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה כִּי־ עִם־ אֱלֹהִים עָשָׂה
actuó Dios con ciertamente a-tierra su-cabeza de-(el)cabello-de cae

הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת־ יוֹנָתָן וְלֹא־ מֵת׃
. murió y-no Jonatán a el-pueblo y-liberaron el-éste el-día

וַיַּעַל שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ
se-fueron y-filisteos filisteos de-tras Saúl Y-subió (46)

לִמְקוֹמָם׃ וְשָׁאוּל לָכַד הַמְלוּכָה עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם
y-combatió Israel sobre la-realeza asumió Y-saúl (47) . a-su-lugar

סָבִיב ׀ בְּכָל־ אֹיְבָיו בְּמוֹאָב ׀ וּבִבְנֵי־
y-contra-(los)hijos-de contra-Moab sus-enemigos contra-todos en-derredor

עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וּבְמַלְכֵי צוֹבָה וּבַפְּלִשְׁתִּים
y-contra-los-filisteos Sobá y-contra-(los)reyes-de y-contra-Edom Amón

וּבְכֹל אֲשֶׁר־ יִפְנֶה יַרְשִׁיעַ׃ וַיַּעַשׂ
E-hizo (48) . infligía-daño se-dirigía el-que y-contra-todo

חַיִל וַיַּךְ אֶת־ עֲמָלֵק וַיַּצֵּל אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּד
de-(la)mano-de Israel a y-libró Amalec a y-golpeó proeza

שֹׁסֵהוּ׃ וַיִּהְיוּ בְּנֵי שָׁאוּל יוֹנָתָן וְיִשְׁוִי
. quien-lo-asolaba Y-fueron (49) (los)hijos-de Saúl Jonatán e-Isví

וּמַלְכִּי־ שׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בְנֹתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה
Malqui- súa y-(el)nombre-de (las)dos sus-hijas (el)nombre-de la-primogénita

מֵרַ֔ב וְשֵׁ֥ם הַקְּטַנָּ֖ה מִיכַֽל׃ וְשֵׁם֙ אֵ֣שֶׁת שָׁא֔וּל אֲחִינֹ֖עַם
Ahinoam Saúl (la)mujer-de Y-(el)nombre-de (50) . Mical la-pequeña y-(el)nombre-de Merab

בַּת־ אֲחִימָ֑עַץ וְשֵׁ֥ם שַׂר־ צְבָאוֹ֙ אֲבִינֵ֔ר בֶּן־נֵ֖ר
Ner hijo-de Abner su-ejército (el)jefe-de y-(el)nombre-de Ahimaas hijo-de

דּ֥וֹד שָׁא֖וּל׃ וְקִ֣ישׁ אֲבִי־ שָׁא֑וּל וְנֵ֥ר אֲבִי־ אַבְנֵ֖ר בֶּן־
hijo-de Abner padre-de y-Ner Saúl padre-de Y-Cis (51) . Saúl tío-de

אֲבִיאֵֽל׃ וַתְּהִ֤י הַמִּלְחָמָה֙ חֲזָקָ֣ה עַל־ פְּלִשְׁתִּ֔ים כֹּ֖ל יְמֵ֣י שָׁא֑וּל
Saúl (los)días-de todos filisteos con dura la-guerra Y-fue (52) . Abiel

וְרָאָ֨ה שָׁא֜וּל כָּל־ אִ֤ישׁ גִּבּוֹר֙ וְכָל־ בֶּן־ חַ֔יִל וַיַּאַסְפֵ֖הוּ
y-lo-reunía valor hijo-de y-todo fuerte hombre todo Saúl y-veía

אֵלָֽיו׃ וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־ שָׁא֔וּל אֹתִ֨י שָׁלַ֤ח יְהוָה֙ לִמְשָׁחֳךָ֣
Cap. 15 para-ungirte Yahweh envió a-mí : Saúl a Samuel Y-dijo (1) . hacia-él

לְמֶ֔לֶךְ עַל־ עַמּ֖וֹ עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְעַתָּ֣ה שְׁמַ֔ע לְק֖וֹל דִּבְרֵ֣י
(las)palabras-de a-(la)voz-de escucha y-ahora Israel sobre su-pueblo sobre como-rey

יְהוָֽה׃ כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת פָּקַ֕דְתִּי אֵ֥ת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה עֲמָלֵ֖ק
Amalec ha-hecho lo-que ** voy-a-castigar : Sebaot Yahweh dice Así (2) . Yahweh

לְיִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁר־ שָׂ֥ם לוֹ֙ בַּדֶּ֔רֶךְ בַּעֲלֹת֖וֹ מִמִּצְרָֽיִם׃
. de-Egipto en-su-subir en-el-camino a-él puso que a-Israel

עַתָּה֙ לֵ֔ךְ וְהִכִּיתָ֜ה אֶת־ עֲמָלֵ֗ק וְהַחֲרַמְתֶּם֙ אֶת־כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ֔
para-él lo-que todo ** y-consagraréis-al-anatema Amalec a y-ataca ve Ahora (3)

וְלֹ֥א תַחְמֹ֖ל עָלָ֑יו וְהֵמַתָּ֞ה מֵאִ֣ישׁ עַד־ אִשָּׁ֗ה מֵעֹלֵל֙
desde-niño mujer hasta desde-hombre y-harás-morir sobre-él tendrás-compasión y-no

וְעַד־ יוֹנֵ֔ק מִשּׁ֣וֹר וְעַד־ שֶׂ֔ה מִגָּמָ֖ל וְעַד־ חֲמֽוֹר׃
. asno y-hasta desde-camello oveja y-hasta desde-toro lactante y-hasta

וַיְשַׁמַּ֤ע שָׁאוּל֙ אֶת־ הָעָ֔ם וַיִּפְקְדֵם֙ בַּטְּלָאִ֔ים
en-Telaím y-los-pasó-revista el-pueblo a Saúl Y-llamó (4)

מָאתַיִם אֶלֶף רַגְלִי וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אֶת־ אִישׁ יְהוּדָה׃
. Judá hombres-de ** mil y-diez infantes mil doscientos

וַיָּבֹא שָׁאוּל עַד־ עִיר עֲמָלֵק וַיָּרֶב בַּנָּחַל׃
. en-el-torrente y-se-emboscó Amalec la-ciudad-de hasta Saúl Y-llegó (5)

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ הַקֵּינִי לְכוּ סֻרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עֲמָלֵקִי
amalecita de-en-medio-de bajad apartaos marchaos el-ceneo a Saúl Y-dijo (6)

פֶּן־ אַסְפְּךָ עִמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־ כָּל־ בְּנֵי
(los)hijos-de todos con misericordia obraste y-tú con-él te-destruya no-sea-que

יִשְׂרָאֵל בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיָּסַר קֵינִי מִתּוֹךְ
de-en-medio-de ceneo y-se-apartó de-Egipto en-su-subir Israel

עֲמָלֵק׃ וַיַּךְ שָׁאוּל אֶת־עֲמָלֵק מֵחֲוִילָה בּוֹאֲךָ שׁוּר אֲשֶׁר
que a-Shur tu-venir desde-Havilá Amalec a Saúl Y-golpeó (7) . Amalec

עַל־ פְּנֵי מִצְרָיִם׃ וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־ אֲגַג מֶלֶךְ־ עֲמָלֵק חַי וְאֶת־ כָּל־
todo y vivo Amalec rey-de Agag a Y-capturó (8) . Egipto este-de al

הָעָם הֶחֱרִים לְפִי־ חָרֶב׃ וַיַּחְמֹל שָׁאוּל וְהָעָם
y-el-pueblo Saúl Y-se-compadeció (9) . espada a-filo-de consagró-al-anatema el-pueblo

עַל־ אֲגַג וְעַל־ מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־
y-sobre y-las-segundas-crías y-el-ganado-vacuno el-ganado-menor (lo)mejor-de y-sobre Agag sobre

הַכָּרִים וְעַל־ כָּל־ הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ הַחֲרִימָם
consagrarlos-al-anatema quisieron y-no lo-bueno todo y-sobre los-carneros

וְכָל־ הַמְּלָאכָה נִמְבָזָה וְנָמֵס אֹתָהּ הֶחֱרִימוּ׃
. consagraron-al-anatema ella y-de-poco-valor despreciable la-obra y-toda

וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל לֵאמֹר׃ נִחַמְתִּי כִּי־
que Estoy-arrepentido (11) : diciendo Samuel a Yahweh (la)palabra-de Y-fue (10)

הִמְלַכְתִּי אֶת־שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־ שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־ דְּבָרַי
mis-palabras y de-detrás-de-mí ha-vuelto pues por-rey Saúl a hice-reinar

לֹא הֵקִים וַיִּחַר לִשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־ יְהוָה כָּל־
toda Yahweh a y-clamó a-Samuel y-subió-la-ira ha-mantenido no

הַלָּיְלָה׃ וַיַּשְׁכֵּם שְׁמוּאֵל לִקְרַאת שָׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיֻּגַּד
. la-noche (12) Y-madrugó Samuel para-encontrar-a Saúl por-la-mañana y-se-informó

לִשְׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־ שָׁאוּל הַכַּרְמֶלָה וְהִנֵּה מַצִּיב לוֹ
: diciendo a-Samuel ha-llegado Saúl al-Carmel y-he-aquí-que ha-erigido para-él

הַגִּלְגָּל׃ וַיֵּרֶד וַיַּעֲבֹר וַיָּסָב וַיַּעֲבֶר יָד
. el-Gilgal y-ha-bajado y-ha-cruzado y-ha-dado-la-vuelta monumento

בָּרוּךְ שָׁאוּל לוֹ שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר וַיָּבֹא
bendito : Saúl a-él y-dijo Saúl a Samuel Y-llegó (13)

שְׁמוּאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה׃ דְּבַר אֶת־ הֲקִימֹתִי לַיהוָה אַתָּה
: Samuel Y-dijo (14) . Yahweh la-palabra-de ** he-mantenido por-Yahweh tú

וְקוֹל בְּאָזְנָי הַזֶּה הַצֹּאן קוֹל־ וּמֶה
y-(el)ruido-de en-mis-oídos el-éste el-ganado-menor (el)ruido-de ¿y-qué

שָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר שָׁמָעַ׃ אָנֹכִי אֲשֶׁר הַבָּקָר מֵעֲמָלֵקִי
de-amalecita : Saúl Y-dijo (15) ? escucho yo que el-ganado-vacuno

הָעָם עַל־ מֵיטַב הַצֹּאן הֵבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל
el-ganado-menor (lo)mejor-de sobre el-pueblo tuvo-compasión que los-trajeron

וְהַבָּקָר לְמַעַן זְבֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־ הַיּוֹתֵר
el-resto y tu-Dios a-Yahweh sacrificar a-fin-de y-el-ganado-vacuno

לָךְ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל׃ אֶל־שָׁאוּל הָרָף וְאַגִּידָה
a-ti y-voy-a-contar para : Saúl a Samuel Y-dijo (16) . consagramos-al-anatema

דִּבֶּר׃ אֵת אֲשֶׁר יְהוָה אֵלַי הַלָּיְלָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ
. habla : a-él y-dijo esta-noche a-mí Yahweh ha-dicho lo-que **

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם־ קָטֹן אַתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ
cabeza-de a-tus-ojos tú pequeño si ¿acaso-no : Samuel Y-dijo (17)

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה וַיִּמְשָׁחֲךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃
? Israel sobre como-rey Yahweh y-te-ungió tú Israel las-tribus-de

וַיִּשְׁלָחֲךָ יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַיֹּאמֶר לֵךְ וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־
a consagrarás-al-anatema ve y-dijo por-camino Yahweh Y-te-envió (18)

הַחַטָּאִים אֶת־עֲמָלֵק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד כַּלּוֹתָם
acabar-los hasta contra-él y-has-de-combatir Amalec a los-pecadores

אֹתָם׃ וְלָמָּה לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל־
sobre y-te-has-arrojado Yahweh a-(la)voz-de has-escuchado no ¿Y-por-qué (19) . a-ellos

הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־
el-botín y-has-hecho lo-malo a-los-ojos-de ? Yahweh a Saúl Y-dijo (20)

שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְקוֹל יְהוָה וָאֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־
: Samuel pues- que por-el-camino y-he-caminado Yahweh a-(la)voz-de he-escuchado ya

שְׁלָחַנִי יְהוָה וָאָבִיא אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וְאֶת־עֲמָלֵק
me-envió Yahweh y-traje a Agag rey-de Amalec y-a Amalec

הָחֲרַמְתִּי׃ וַיִּקַּח הָעָם מֵהַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר
. consagré-al-anatema (21) Y-tomó el-pueblo de-el-botín ganado-menor y-ganado-vacuno

רֵאשִׁית הַחֵרֶם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּגִּלְגָּל׃
(las)primicias-de el-anatema para-sacrificar a-Yahweh tu-Dios . en-el-Gilgal

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֵפֶץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וְזְבָחִים
Y-dijo (22) : Samuel ¿acaso-com placencia para-Yahweh en-holocaustos y-sacrificios

כִּשְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב לְהַקְשִׁיב
como-escuchar a-(la)voz-de ? Yahweh he-aquí-que obedecer más-que-sacrificio bueno atender

מֵחֵלֶב אֵילִים׃ כִּי חַטַּאת־קֶסֶם מָרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים
. carneros más-que-grasa-de (23) Pues pecado-de magia rebeldía y-delito y-terafim

הַפְצֵר יַעַן מָאַסְתָּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ
ser-obstinado ya-que rechazaste ** (la)palabra-de Yahweh y-te-ha-rechazado

מִמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּי־ עָבַרְתִּי אֶת־
** transgredí cierta mente he-pecado : Samuel a Saúl Y-dijo (24) . por-rey

פִּי־ יְהוָה וְאֶת־ דְּבָרֶיךָ כִּי יָרֵאתִי אֶת־ הָעָם
el-pueblo a temí pues tus-palabras y Yahweh (el)mandato-de

וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם׃ וְעַתָּה שָׂא נָא אֶת־ חַטָּאתִי
mi-pecado ** te-ruego perdona Y-ahora (25) . a-(la)voz-de-ellos y-escuché

וְשׁוּב עִמִּי וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
Samuel Y-dijo (26) . a-Yahweh y-me-postraré conmigo y-vuelve

אֶל־שָׁאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאַסְתָּה אֶת־ דְּבַר יְהוָה
Yahweh (la)palabra-de ** has-rechazado pues contigo volveré no : Saúl a

וַיִּמְאָסְךָ יְהוָה מִהְיוֹת מֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּסֹּב
Y-se-volvió (27) . Israel sobre rey de-ser Yahweh y-te-ha-rechazado

שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֵק בִּכְנַף־ מְעִילוֹ וַיִּקָּרַע׃
. y-se-rasgó su-manto en-(el)extremo-de y-agarró para-marchar Samuel

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־ מַמְלְכוּת יִשְׂרָאֵל
Israel (el)reino-de ** Yahweh ha-rasgado : Samuel a-él Y-dijo (28)

מֵעָלֶיךָ הַיּוֹם וּנְתָנָהּ לְרֵעֲךָ הַטּוֹב מִמֶּךָּ׃
. más-que-tú el-bueno a-tu-compañero y-lo-ha-dado este-día de-junto-a-ti

וְגַם נֵצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יְשַׁקֵּר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא
no pues se-arrepiente y-no miente no Israel (la)gloria-de Y-también (29)

אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם׃ וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עַתָּה כַּבְּדֵנִי נָא נֶגֶד
frente-a te-ruego hónrame ahora he-pecado : Y-dijo (30) . para-arrepentirse él hombre

זִקְנֵי־ עַמִּי וְנֶגֶד יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי
y-me-postraré conmigo y-vuelve Israel y-frente-a mi-pueblo los-ancianos-de

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי שָׁאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ
a-Yahweh . tu-Dios Y-volvió (31) Samuel tras Saúl y-se-postró

שָׁאוּל לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַגִּישׁוּ אֵלַי אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק
Amalec rey-de Agag a a-mí acercad : Samuel Y-dijo (32) . a-Yahweh Saúl

סָר אָכֵן אֲגָג מַעֲדַנֹּת וַיֹּאמֶר אֲגַג אֵלָיו וַיֵּלֶךְ
se-ha-apartado ciertamente : Agag y-dijo complacido Agag a-él y-marchó

שְׁכֻלָה׃ כַּאֲשֶׁר שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הַמָּוֶת׃ מַר־
dejó-sin-hijos como : Samuel Y-dijo (33) . la-muerte (el)amargor-de

אִמֶּךָ מִנָּשִׁים תִּשְׁכַּל כֵּן־ חַרְבֶּךָ נָשִׁים
tu-madre entre-mujeres quedará-sin-hijos así tu-espada mujeres

וַיֵּלֶךְ׃ שְׁמוּאֵל אֶת־ אֲגַג לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל׃ וַיְשַׁסֵּף
Y-fue (34) . en-el-Gilgal Yahweh ante Agag a Samuel y-descuartizó

שָׁאוּל׃ גִּבְעַת שָׁאוּל עָלָה אֶל־ בֵּיתוֹ שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה
. Saúl Guibeá-de su-casa a subió y-Saúl a-Ramá Samuel

מוֹתוֹ יוֹם עַד־ שָׁאוּל אֶת לִרְאוֹת שְׁמוּאֵל יָסַף וְלֹא־
su-muerte (el)día-de hasta Saúl a a-ver Samuel volvió Y-no (35)

הִמְלִיךְ כִּי־ נִחָם כִּי־ שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיהוָה
había-hecho-reinar que se-arrepintió y-Yahweh Saúl por Samuel se-condolía cierta mente

אֶת־שָׁאוּל עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־ מָתַי אַתָּה
tú cuándo ¿hasta : Samuel a Yahweh Y-dijo (1) . Israel sobre Saúl a **Cap. 16**

מִתְאַבֵּל אֶל־ שָׁאוּל וַאֲנִי מְאַסְתִּיו מִמְּלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מַלֵּא קַרְנְךָ
tu-cuerno llena ; Israel sobre de-reinar lo-he-rechazado y-yo ? Saúl por lamentando

שֶׁמֶן וְלֵךְ אֶשְׁלָחֲךָ אֶל־ יִשַׁי בֵּית־הַלַּחְמִי כִּי־ רָאִיתִי בְּבָנָיו
en-sus-hijos he-visto pues betlemita Isaí a yo-te-envío y-ve aceite

לִי מֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֵךְ וְשָׁמַע שָׁאוּל
para-mí un-rey . Samuel Y-dijo (2) : ¿cómo ? voy-a-ir y-escuchará Saúl

בְּיָדְךָ תִּקַּח עֶגְלַת בָּקָר יְהוָה וַיֹּאמֶר וְהָרָגַנִי
en-tu-mano tomarás ganado-vacuno novillo-de : Yahweh y-dijo y-me-matará

וְאָמַרְתָּ֙ לִזְבֹּ֔חַ לַיהוָ֖ה בָּֽאתִי׃ וְקָרָ֣אתָ לְיִשָׁ֑
a-Isaí Y-llamarás (3) . he-venido a-Yahweh a-sacrificar y-dirás

בַּזָּ֣בַח וְאָנֹכִ֗י אוֹדִיעֲךָ֙ אֵ֣ת אֲשֶׁ֣ר־ תַּעֲשֶׂ֔ה וּמָשַׁחְתָּ֣
y-ungirás has-de-hacer lo-que ** te-haré-saber y-yo a-el-sacrificio

לִ֔י אֵ֥ת אֲשֶׁר־ אֹמֵ֖ר אֵלֶֽיךָ׃ וַיַּ֣עַשׂ שְׁמוּאֵ֗ל אֵ֤ת אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר
había-dicho lo-que ** Samuel E-hizo (4) . a-ti diga quien a para-mí

יְהוָ֔ה וַיָּבֹ֖א בֵּ֣ית לָ֑חֶם וַיֶּחֶרְד֞וּ זִקְנֵ֤י הָעִיר֙
la-ciudad (los)ancianos-de y-se-asustaron a-Belén y-llegó Yahweh

לִקְרָאת֔וֹ וַיֹּ֖אמֶר שָׁלֹ֥ם בּוֹאֶֽךָ׃ וַיֹּ֣אמֶר ׀ שָׁלֹ֗ום
paz : Y-dijo (5) ? tu-venir ¿paz : y-dijo a-su-encuentro

לִזְבֹּ֣חַ לַיהוָה֙ בָּ֔אתִי הִתְקַדְּשׁ֔וּ וּבָאתֶ֥ם אִתִּ֖י
conmigo y-vendréis santificaos he-venido a-Yahweh para-sacrificar

בַּזָּ֑בַח וַיְקַדֵּ֤שׁ אֶת־ יִשַׁי֙ וְאֶת־ בָּנָ֔יו וַיִּקְרָ֥א
y-llamó sus-hijos y-a Isaí a y-santificó al-sacrificio

לָהֶ֖ם לַזָּֽבַח׃ וַיְהִ֣י בְּבוֹאָ֔ם וַיַּ֖רְא אֶת־
a que-vio cuando-su-llegar Y-sucedió (6) . al-sacrificio a-ellos

אֱלִיאָ֑ב וַיֹּ֕אמֶר אַ֥ךְ נֶ֖גֶד יְהוָ֣ה מְשִׁיחֽוֹ׃ וַיֹּ֨אמֶר
Y-dijo (7) . su-ungido Yahweh frente-a de-cierto : y-dijo Eliab

יְהוָ֜ה אֶל־ שְׁמוּאֵ֗ל אַל־ תַּבֵּ֧ט אֶל־ מַרְאֵ֛הוּ וְאֶל־ גְּבֹ֥הַּ
(lo)elevado-de y-a su-aspecto a mires no : Samuel a Yahweh

קוֹמָת֖וֹ כִּ֣י מְאַסְתִּ֑יהוּ כִּ֣י ׀ לֹ֗א אֲשֶׁ֤ר יִרְאֶה֙ הָאָדָ֔ם כִּ֤י הָאָדָם֙
el-hombre pues el-hombre ve lo-que no pues lo-he-rechazado pues su-estatura

יִרְאֶ֣ה לַעֵינַ֔יִם וַיהוָ֖ה יִרְאֶ֥ה לַלֵּבָֽב׃ וַיִּקְרָ֤א
Y-llamó (8) . al-corazón ve y-Yahweh a-los-ojos ve

יִשַׁי֙ אֶל־ אֲבִינָדָ֔ב וַיַּעֲבִרֵ֖הוּ לִפְנֵ֣י שְׁמוּאֵ֑ל וַיֹּ֕אמֶר גַּם־
también : y-dijo Samuel ante y-lo-hizo-pasar Abinabad a Isaí

בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃ וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שַׁמָּה וַיֹּאמֶר
: y-dijo (a)Samá Isaí E-hizo-pasar (9) . Yahweh ha-elegido no a-éste

גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃ וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁבְעַת
(los)siete Isaí E-hizo-pasar (10) . Yahweh ha-elegido no a-éste también

בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי לֹא־בָחַר יְהוָה
Yahweh ha-elegido no : Isaí a Samuel y-dijo Samuel ante sus-hijos

בָּאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי הֲתַמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר
: y-dijo ? los-muchachos ¿acaso-se-han-acabado Isaí a Samuel Y-dijo (11) . a-éstos

עוֹד שָׁאָר הַקָּטָן וְהִנֵּה רֹעֶה בַּצֹּאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
Samuel y-dijo con-el-ganado-menor pastoreando y-he-aquí-que el-pequeño queda aún

אֶל־יִשַׁי שִׁלְחָה וְקָחֻנּוּ כִּי לֹא־נָסֹב עַד־בֹּאוֹ פֹּה׃
. aquí su-llegar hasta nos-sentaremos-a-la-mesa no pues y-tómalo envía : Isaí a

וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אַדְמוֹנִי עִם־יְפֵה עֵינַיִם
ojos hermosura-de con rubio y-él y-lo-trajo Y-envió (12)

וְטוֹב רֹאִי וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מְשָׁחֵהוּ כִּי־זֶה הוּא׃
. él éste pues úngelo levanta : Yahweh y-dijo aspecto y-bueno-de

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב
en-medio-de a-él y-ungió el-aceite (el)cuerno-de ** Samuel Y-cogió (13)

אֶחָיו וַתִּצְלַח רוּחַ־יְהוָה אֶל־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא
el-aquel desde-el-día David sobre Yahweh (el)Espíritu-de y-vino sus-hermanos

וָמָעְלָה וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ הָרָמָתָה׃ וְרוּחַ
Y-el-Espíritu-de (14) . a-Ramá y-se-fue Samuel y-se-levantó y-en-adelante

יְהוָה סָרָה מֵעִם שָׁאוּל וּבִעַתָּתְהוּ רוּחַ־רָעָה מֵאֵת
de-con mal espíritu-de y-le-atormentó Saúl de-con se-apartó Yahweh

יְהוָה׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־שָׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה־נָא רוּחַ־אֱלֹהִים
Dios (el)Espíritu-de pues ahí-está : a-él Saúl (los)servidores-de Y-dijeron (15) . Yahweh

רָעָה מְבַעֲתֶךָּ׃ יֹאמַר־ נָא אֲדֹנֵינוּ
tus-servidores señor-nuestro pues Diga (16) . atormentándote malo

עֲבָדֶיךָ לְפָנֶיךָ יְבַקְשׁוּ אִישׁ יֹדֵעַ מְנַגֵּן בְּכִנּוֹר וְהָיָה
y-sucederá con-el-arpa tocar que-sepa un-hombre busquen ante-ti

בְּהִיוֹת עָלֶיךָ רוּחַ־ אֱלֹהִים רָעָה וְנִגֵּן בְּיָדוֹ
con-su-mano que-él-tocará malo Dios Espíritu-de sobre-ti cuando-esté

וְטוֹב לָךְ׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ עֲבָדָיו רְאוּ־ נָא
os-ruego mirad : sus-servidores a Saúl Y-dijo (17) . para-ti y-bien

לִי אִישׁ מֵיטִיב לְנַגֵּן וַהֲבִיאוֹתֶם אֵלָי׃ וַיַּעַן
Y-respondió (18) . a-mí y-traed tocar que-haga-bien un-hombre para-mí

אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֵן לִישַׁי בֵּית הַלַּחְמִי׃
el-de-Belén de-Isaí un-hijo he-visto he-aquí-que : y-dijo de-los-muchachos uno

יֹדֵעַ נֵגֶן וְגִבּוֹר חַיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה וּנְבוֹן דָּבָר
palabra e-inteligente-de guerra y-hombre-de fuerza y-valiente-de tocar que-sabe

וְאִישׁ תֹּאַר וַיהוָה עִמּוֹ׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים
mensajeros Saúl Y-envió (19) . con-él y-Yahweh belleza y-hombre-de

אֶל־ יִשַׁי וַיֹּאמֶר שִׁלְחָה אֵלַי אֶת־ דָּוִד בִּנְךָ אֲשֶׁר בַּצֹּאן׃
. con-el-ganado-menor que tu-hijo David a a-mí envía : y-dijo Isaí a

וַיִּקַּח יִשַׁי חֲמוֹר לֶחֶם וְנֹאד יַיִן וּגְדִי
y-cabrito-de vino y-un-odre-de pan asno-de Isaí Y-tomó (20)

עִזִּים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד־ דָּוִד בְּנוֹ אֶל־ שָׁאוּל׃ וַיָּבֹא
Y-vino (21) . Saúl a su-hijo David en-mano-de y-envió uno cabras

דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד
mucho y-le-quiso ante-él y-estuvo-en-pie Saúl a David

וַיְהִי־ לוֹ נֹשֵׂא כֵלִים׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶל־ יִשַׁי
Isaí a Saúl Y-envió (22) . armas el-que-porta para-él y-fue

לֵאמֹר יַעֲמָד־ נָא דָּוִד לְפָנַי כִּי־ מָצָא חֵן בְּעֵינָי׃
. a-mis-ojos gracia ha-encontrado pues ante-mí David te-ruego esté-en-pie : a-decir

וְהָיָה בִּהְיוֹת רוּחַ־ אֱלֹהִים אֶל־שָׁאוּל וְלָקַח דָּוִד אֶת־
** David que-tomaba Saúl sobre Dios (el)Espíritu-de cuando-estaba Y-sucedía (23)

הַכִּנּוֹר וְנִגֵּן בְּיָדוֹ וְרָוַח לְשָׁאוּל וְטוֹב
y-bien para-Saúl y-alivio con-su-mano y-tocaba el-arpa

לוֹ וְסָרָה מֵעָלָיו רוּחַ הָרָעָה׃ וַיֵּאָסְפוּ
Y-reunieron (1) . el-mal el-espíritu-de de-sobre-él y-se-retiraba para-él **Cap. 17**

פְלִשְׁתִּים אֶת־ מַחֲנֵיהֶם לַמִּלְחָמָה וַיֵּאָסְפוּ שֹׂכֹה אֲשֶׁר
que en-Soco y-se-reunieron para-la-guerra sus-tropas a filisteos

לִיהוּדָה וַיַּחֲנוּ בֵּין־ שׂוֹכֹה וּבֵין־ עֲזֵקָה בְּאֶפֶס דַּמִּים׃
. damim en-Efes- Azeca y-entre Soco entre y-acamparon en-Judá

וְשָׁאוּל וְאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל נֶאֱסָפוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֶמֶק
en-(el)valle y-acamparon se-reunieron Israel y-(los)hombres-de Y-Saúl (2)

הָאֵלָה וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים׃ וּפְלִשְׁתִּים
Y-filisteos (3) . filisteos frente-a batalla y-dispusieron de-la-Elah

עֹמְדִים אֶל־ הָהָר מִזֶּה וְיִשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל־ הָהָר
la-colina hacia estaban e-Israel de-éste la-colina hacia estaban

מִזֶּה וְהַגַּיְא בֵּינֵיהֶם׃ וַיֵּצֵא אִישׁ־
un-hombre-de Y-salió (4) . entre-ellos y-el-valle de-éste

הַבֵּנַיִם מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גָּלְיָת שְׁמוֹ מִגַּת
de-Gat su-nombre Goliat filisteos de-(los)campamentos-de en-medio

גָּבְהּוֹ שֵׁשׁ אַמּוֹת וָזָרֶת׃ וְכוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־ רֹאשׁוֹ
su-cabeza sobre bronce Y-casco-de (5) . y-palmo codos seis su-altura

וְשִׁרְיוֹן קַשְׂקַשִּׂים הוּא לָבוּשׁ וּמִשְׁקַל הַשִּׁרְיוֹן חֲמֵשֶׁת־ אֲלָפִים
mil cinco la-coraza y-(el)peso-de vestido él escamas y-coraza-de

שְׁקָלִים נְחֹשֶׁת׃ וּמִצְחַת נְחֹשֶׁת עַל־ רַגְלָיו וְכִידֹון נְחֹשֶׁת
bronce y-venablo-de sus-piernas sobre bronce Y-greba-de (6) . bronce siclos

בֵּין כְּתֵפָיו׃ כִּמְנוֹר אֹרְגִים חֲנִיתוֹ וְחֵץ
los-que-tejen como-rodillo-de su-lanza Y-(el)asta-de (7) . sus-hombros entre

וְלַהֶבֶת חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ־ מֵאוֹת שְׁקָלִים בַּרְזֶל וְנֹשֵׂא הַצִּנָּה
el-escudo y-el-portador-de hierro siclos cientos seis su-lanza y-(la)punta-de

הֹלֵךְ לְפָנָיו׃ וַיַּעֲמֹד וַיִּקְרָא אֶל־מַעַרְכֹת יִשְׂרָאֵל
Israel (las)filas-de a y-gritó Y-se-alzó (8) . ante-él yendo

וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה יְצָאתֶם לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הֲלוֹא אָנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי
el-filisteo yo ¿acaso-no ? batalla para-disponer salís ¿por-qué : a-ellos y-dijo

וְאַתֶּם עַבָדִים לְשָׁאוּל בְּרוּ־ לָכֶם אִישׁ וְיֵרֵד אֵלָי׃
. a-mí y-baje hombre para-vosotros elegid ? de-Saúl servidores y-vosotros

אִם־ יוּכַל לְהִלָּחֶם אִתִּי וְהִכָּנִי וְהָיִינוּ לָכֶם
para-vosotros nosotros-seremos y-me-mata conmigo luchar es-capaz-de Si (9)

לַעֲבָדִים וְאִם־ אֲנִי אוּכַל־ לוֹ וְהִכִּיתִיו וְהְיִיתֶם
vosotros-seréis y-le-mato a-él puedo yo y-si para-siervos

לָנוּ לַעֲבָדִים וַעֲבַדְתֶּם אֹתָנוּ׃ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אָנִי
yo el-filisteo Y-dijo (10) . a-nosotros y-serviréis para-siervos para-nosotros

חַרַפְתִּי אֶת־ מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תְּנוּ־ לִי אִישׁ וְנִלָּחֲמָה
y-lucharemos un-hombre a-mí dad el-éste el-día de-Israel (las)filas a he-desafiado

יָחַד׃ וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְכָל־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ דִּבְרֵי
(las)palabras-de ** Israel y-todo Saúl Y-escuchó (11) . juntos

מְאֹד׃ וַיֵּרָאוּ וַיֵּחַתּוּ הָאֵלֶּה הַפְּלִשְׁתִּי
. mucho y-temieron y-se-desconcertaron las-estas el-filisteo

וְדָוִד בֶּן־ אִישׁ אֶפְרָתִי הַזֶּה מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה
Judá de-Belén-de el-este efrateo hombre hijo-de Y-David (12)

וּשְׁמוֹ יִשַׁי וְלוֹ שְׁמֹנָה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׁאוּל
Saúl en-días-de y-el-hombre hijos ocho y-para-él Isaí y-su-nombre

זָקֵן בָּא בָאֲנָשִׁים׃ וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־
hijos-de (los)tres-de Y-marcharon (13) . en-años entrado era-anciano

יִשַׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־ שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם ׀ שְׁלֹשֶׁת
(los)-tres- y-(el)nombre-de a-la-guerra Saúl tras fueron los-mayores Isaí

בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ
y-su-segundo el-primogénito Eliab a-la-guerra fueron que sus-hijos

אֲבִינָדָב וְהַשְּׁלִשִׁי שַׁמָּה׃ וְדָוִד הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה
y-(los)tres el-pequeño él Y-David (14) . Samá y-el-tercero Abinadab

הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׁאוּל׃ וְדָוִד הָלֹךְ וָשָׁב
y-regresando yendo Y-David (15) . Saúl tras fueron los-mayores

מֵעַל שָׁאוּל לִרְעוֹת אֶת־ צֹאן אָבִיו בֵּית־ לָחֶם׃
. (en)Belén su-padre (el)ganado-menor-de ** para-pastorear Saúl de-con

וְהַעֲרֶב הַשְׁכֵּם הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּנָּשׁ
y-a-la-tarde madrugando el-filisteo Y-se-acercaba (16)

וַיִּתְיַצַּב אַרְבָּעִים יוֹם׃ וַיֹּאמֶר יִשַׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח־
toma : su-hijo a-David Isaí Y-dijo (17) . días cuarenta y-se-presentó

נָא לְאַחֶיךָ הַקָּלִיא הַזֶּה וַעֲשָׂרֶה לֶחֶם אֵיפַת הַקָּלִי הַזֶּה
pan y-diez el-este el-grano-tostado efa-de para-tus-hermanos te-ruego

לְאַחֶיךָ׃ וְאֶת עֲשֶׂרֶת חֲרִצֵי הַחֲלָב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשַׂר־ הָאֶלֶף וְאֶת־ אַחֶיךָ
. para-tus-hermanos Y (18) quesos-de diez al-campamento y-corre el-este tus-hermanos y-a el-millar a-(el)jefe-de lleva los-estos la-leche

תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־ עֲרֻבָּתָם תִּקָּח׃ וְשָׁאוּל
comprueba sobre-salud y prenda-de-ellos . toma Y-Saúl (19)

וְהֵ֨מָּה֙ וְכָל־ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּעֵ֖מֶק הָאֵלָ֑ה נִלְחָמִ֖ים עִם־
con luchando el-Terebinto en-(el)valle-de Israel (los)hombres-de y-todos y-ellos

פְּלִשְׁתִּֽים׃ וַיַּשְׁכֵּ֨ם דָּוִ֜ד בַּבֹּ֗קֶר וַיִּטֹּ֤שׁ אֶת־ הַצֹּאן֙
el-ganado-menor ** y-dejó por-la-mañana David Y-madrugó (20) . filisteos

עַל־ שֹׁמֵ֔ר וַיִּשָּׂ֣א וַיֵּ֔לֶךְ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖הוּ
le-había-mandado como-que y-se-fue y-cargó (el)que-guardaba junto-a

יִשָּׁ֑י וַיָּבֹא֙ הַמַּעְגָּ֔לָה וְהַחַ֗יִל הַיֹּצֵא֙ אֶל־ הַמַּעֲרָכָ֔ה
la-línea-de-batalla a saliendo y-el-ejército al-campamento y-llegó Isaí

וְהֵרֵ֖עוּ בַּמִּלְחָמָֽה׃ וַתַּעֲרֹ֤ךְ יִשְׂרָאֵל֙ וּפְלִשְׁתִּ֔ים
y-filisteos Israel Y-dispuso (21) . para-la-lucha y-ellos-gritaban

מַעֲרָכָ֖ה לִקְרַ֥את מַעֲרָכָֽה׃ וַיִּטֹּשׁ֩ דָּוִ֨ד אֶת־ הַכֵּלִ֜ים מֵעָלָ֗יו עַל־
junto-a de-sobre-él los-bagajes ** David Y-dejó (22) . línea-de-batalla frente-a línea-de-batalla

יַד֙ שׁוֹמֵ֣ר הַכֵּלִ֔ים וַיָּ֖רֶץ הַמַּעֲרָכָ֑ה וַיָּבֹ֕א
y-llegó hacia-la-línea-de-batalla y-corrió los-bagajes el-que-guardaba (la)mano-de

וַיִּשְׁאַ֥ל לְאֶחָ֖יו לְשָׁלֹֽום׃ וְה֣וּא ׀ מְדַבֵּ֣ר עִמָּ֗ם
con-ellos hablando Y-él (23) . por-salud a-sus-hermanos y-preguntó

וְהִנֵּ֣ה אִ֣ישׁ הַבֵּנַ֔יִם עוֹלֶ֕ה גָּלְיָת֩ הַפְּלִשְׁתִּ֨י
el-filisteo Goliat subiendo en-medio hombre-de y-he-aquí-que

שְׁמ֤וֹ מִגַּת֙ מִמַּעֲרְוֹ֣ת פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיְדַבֵּ֖ר כַּדְּבָרִ֣ים
como-las-palabras y-dijo filisteos de-líneas-de de-Gat su-nombre

הָאֵ֑לֶּה וַיִּשְׁמַ֖ע דָּוִֽד׃ וְכֹל֙ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֔ל בִּרְאוֹתָ֖ם
cuando-su-ver Israel hombre-de Y-todo (24) . David y-escuchó las-éstas

אֶת־ הָאִ֑ישׁ וַיָּנֻ֖סוּ מִפָּנָ֔יו וַיִּירְא֖וּ מְאֹֽד׃
. mucho y-temieron de-ante-él y-huyeron el-hombre a

וַיֹּ֣אמֶר ׀ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל הַרְאִיתֶם֙ הָאִ֤ישׁ הָעֹלֶה֙ הַזֶּ֔ה
? el éste que-sube al-hombre ¿acaso-visteis : Israel hombre-de Y-dijo (25)

כִּי לְחָרֵף אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֹלֶה וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יַכֶּנּוּ
le-mate que el-hombre y-será sube Israel a a-desafiar cierta mente

יַעְשְׁרֶנּוּ הַמֶּלֶךְ | עֹשֶׁר גָּדוֹל וְאֶת־ בִּתּוֹ יִתֶּן־ לוֹ
a-él dará su-hija y-a grande riqueza el-rey le-enriquecerá

וְאֶת בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חָפְשִׁי בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר
Y-habló (26) . en-Israel libre-de-cargas hará su-padre (la)casa-de y-a

דָּוִד אֶל־ הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר מַה־ יֵּעָשֶׂה
se-hará ¿qué diciendo con-él los-que-estaban-de-pie los-hombres a David

לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי הַלָּז וְהֵסִיר חֶרְפָּה
oprobio y-aparte el-este el-filisteo a mate que al-hombre

מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הֶעָרֵל הַזֶּה כִּי
que el-este el-incircunciso el-filisteo ¿quién pues ? Israel de-sobre

חֵרֵף מַעַרְכוֹת אֱלֹהִים חַיִּים׃ וַיֹּאמֶר לוֹ הָעָם
el-pueblo a-él Y-dijo (27) ? el-viviente Dios las-líneas-de desafía

כַּדָּבָר הַזֶּה לֵאמֹר כֹּה יֵּעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּנּוּ׃
. le-mate que al-hombre se-hará así : diciendo la-ésta como-la-palabra

וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָב אָחִיו הַגָּדוֹל בְּדַבְּרוֹ אֶל־ הָאֲנָשִׁים
los-hombres a en-su-hablar el-mayor su-hermano Eliab Y-escuchó (28)

וַיִּחַר־ אַף אֱלִיאָב בְּדָוִד וַיֹּאמֶר | לָמָּה־ זֶּה יָרַדְתָּ
? has-bajado aquí ¿por-qué : y-dijo contra-David Eliab (la)ira-de y-se-encendió

וְעַל־ מִי נָטַשְׁתָּ מְעַט הַצֹּאן הָהֵנָּה בַּמִּדְבָּר אֲנִי יָדַעְתִּי
conozco yo ? en-el-desierto los-aquellos el-ganado- menor poco-de has-dejado quién ¿y-junto-a

אֶת־ זְדֹנְךָ וְאֶת רַע לְבָבְךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת
ver para pues tu-corazón (la)malicia-de y tu-insolencia **

הַמִּלְחָמָה יָרָדְתָּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה עָשִׂיתִי עַתָּה הֲלוֹא דָבָר
palabra ¿no ? ahora he-hecho ¿qué : David Y-dijo (29) . has-bajado la-batalla

הָוּא׃ וַיִּסֹּב מֵאֶצְלוֹ אֶל־ מוּל אַחֵר וַיֹּאמֶר
y-dijo otro frente-a hacia de-junto-a-él Y-volvió (30) ? ello

כַּדָּבָר הַזֶּה דָּבָר הָעָם וַיְשִׁבֻהוּ כַּדָּבָר
como-la-palabra palabra el-pueblo y-le-respondió la-ésta como-la-palabra

הָרִאשֹׁן׃ וַיִּשָּׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר דָּוִד
David pronunció que las-palabras Y-fueron-escuchadas (31) . la-primera

וַיַּגִּדוּ לִפְנֵי־ שָׁאוּל וַיִּקָּחֵהוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד
y-refirieron ante Saúl . y-él-le-tomó (32) Y-dijo David

אֶל־ שָׁאוּל אַל־ יִפֹּל לֵב־ אָדָם עָלָיו עַבְדֶּךָ
a Saúl : no caiga corazón-de hombre por-él ; tu-siervo

יֵלֵךְ וְנִלָּחֶם עִם־ הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר
irá y-luchará con el-filisteo el-este . (33) Y-dijo

שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֹא תוּכַל לָלֶכֶת אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה
Saúl a David : no puedes ir hacia el-filisteo el-este

לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי־ נַעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מִנְּעֻרָיו׃
para-luchar con-él pues muchacho tú y-él hombre-de guerra desde-su-mocedad .

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל רֹעֶה הָיָה עַבְדְּךָ
Y-dijo (34) David a Saúl : pastor ha-sido tu-siervo

לְאָבִיו בַּצֹּאן וּבָא הָאַרְיֵ וְאֶת־ הַדֹּוב
para-su-padre con-el-ganado-menor y-venía el-león y el-oso

וְנָשָׂא שֶׂה מֵהָעֵדֶר׃ וְיָצָאתִי אַחֲרָיו
y-se-llevaba res-menor . del-rebaño (35) Y-yo-salía tras-él

וְהִכִּתִיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו וַיָּקָם עָלַי
y-lo-hería y-rescataba de-su-boca y-se-alzaba contra-mí

וְהָחֲזַקְתִּי בִּזְקָנוֹ וְהִכִּתִיו וַהֲמִיתִיו׃ גַּם אֶת־
y-yo-agarraba por-su-quijada y-lo-hería . y-lo-mataba (36) También **

הָאֲרִי גַּם־ הַדֹּוב הִכָּה עַבְדֶּךָ הָיָה וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי
el-filisteo y-será tu-siervo mató el-oso también el-león

הָעָרֵל הַזֶּה כְּאַחַד מֵהֶם כִּי חֵרַף מַעַרְכֹת אֱלֹהִים
Dios (las)líneas- de-batalla-de él-ha-desa fiado pues de-ellos como-uno el-este el-incircunciso

חַיִּים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּלַנִי מִיַּד
de-(la)mano-de me-ha-liberado que Yahweh : David Y-dijo (37) . viviente

מִיַּד הַדֹּב הַזֶּה יַצִּילֵנִי מִיַּד הָאֲרִי
de-(la)mano-de me-liberará él el-oso y-de-(la)mano-de el-león

יְהִיֶה יְהוָה וַיהוָה לֵךְ׃ דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הַזֶּה הַפְּלִשְׁתִּי
esté y-Yahweh ve : David a Saúl y-dijo el-este el-filisteo

וְנָתָן מַדָּיו שָׁאוּל אֶת־ דָּוִד וַיַּלְבֵּשׁ עִמָּךְ׃
y-puso vestidos-suyos David a Saúl Y-vistió (38) . contigo

שִׁרְיֹון׃ אֹתוֹ וַיַּלְבֵּשׁ רֹאשׁוֹ עַל־ נְחֹשֶׁת קוֹבַע
. coraza a-él y-vistió su-cabeza sobre bronce casco-de

לְמַדָּיו מֵעַל חַרְבּוֹ אֶת־ דָּוִד וַיַּחְגֹּר
sus-vestiduras sobre su-espada ** David Y-se-ciñó (39)

וַיֹּאֶל לָלֶכֶת כִּי לֹא־ נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל לֹא אוּכַל
puedo no : Saúl a David y-dijo estaba-avezado no pues caminar e-intentó

לָלֶכֶת בָּאֵלֶּה כִּי לֹא נִסִּיתִי וַיְסִרֵם דָּוִד מֵעָלָיו׃
. de-sobre-él David y-los-retiró estoy-avezado no pues con-éstos caminar

וַיִּקַּח מַקְלוֹ בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר־ לוֹ חֲמִשָּׁה
Y-tomó (40) en-su-mano su-cayado y-escogió para-él cinco

חַלְּקֵי־ אֲבָנִים מִן־ הַנַּחַל וַיָּשֶׂם אֹתָם בִּכְלִי הָרֹעִים
pulidas de piedras el-arroyo el-(la)saco- en- a-ellos y-puso los-pastores de

וַיִּגַּשׁ בְּיָדוֹ וְקַלְעוֹ וּבַיַּלְקוּט אֲשֶׁר־ לוֹ
y-se-acercó en-su-mano y-su-honda y-en-el-zurrón para-él que

אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי׃ וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הֹלֵךְ וְקָרֵב אֶל־ דָּוִד
David a y-acercándose caminando el filisteo Y-fue (41) . el-filisteo a

וְהָאִישׁ נֹשֵׂא הַצִּנָּה לְפָנָיו׃ וַיַּבֵּט
Y-miró (42) . ante-él el-escudo que-portaba y-el-hombre

הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּרְא אֶת־ דָּוִד וַיִּבְזֵהוּ כִּי־ הָיָה נַעַר
muchacho era pues y-le-despreció David a y-vio el-filisteo

וְאַדְמֹנִי עִם־ יְפֵה מַרְאֶה׃ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־ דָּוִד
: David a el-filisteo Y-dijo (43) . aspecto hermosura-de con y-rubio

הַכֶּלֶב אָנֹכִי כִּי־ אַתָּה בָּא־ אֵלַי בַּמַּקְלוֹת וַיְקַלֵּל הַפְּלִשְׁתִּי
el-filisteo y-maldijo ? con-los-palos a-mí vienes tú pues yo ¿acaso-perro

אֶת־ דָּוִד בֵּאלֹהָיו׃ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־ דָּוִד לְכָה
ven : David a el-filisteo Y-dijo (44) . por-sus-dioses David a

אֵלַי וְאֶתְּנָה אֶת־ בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת
y-a-bestia-de los-cielos a-ave-de tu-carne ** y-daré a-mí

הַשָּׂדֶה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי
a-mí vienes tú : el-filisteo a David Y-dijo (45) . el-campo

בְּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאָנֹכִי בָּא־ אֵלֶיךָ בְּשֵׁם
con-nombre-de a-ti vengo y-yo y-con-venablo y-con-lanza con-espada

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֵרַפְתָּ׃ הַיּוֹם
El-día (46) . tú-has-desafiado que Israel (las)filas-de Dios-de Sebaot Yahweh

הַזֶּה יְסַגֶּרְךָ יְהוָה בְּיָדִי וְהִכִּיתִךָ
el-éste te-entregará Yahweh en-mi-mano y-yo-te-mataré

וְהַסִרֹתַי אֶת־ רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְנָתַתִּי פֶּגֶר
y-separaré ** tu-cabeza de-sobre-ti y-daré cadáver-de

מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיַּת
(el)campamento-de filisteos el-día el-éste a-ave-de los-cielos y-a-bestia-de

הָאָ֣רֶץ וְיֵדְעוּ֙ כָּל־ הָאָ֔רֶץ כִּ֥י יֵ֥שׁ אֱלֹהִ֖ים לְיִשְׂרָאֵֽל׃
. para-Israel Dios hay que la-tierra toda y-sabrán la-tierra

וְיֵדְעוּ֙ כָּל־ הַקָּהָ֣ל הַזֶּ֔ה כִּֽי־ לֹ֥א בְּחֶ֖רֶב
por-espada no que la-esta la-asamblea toda Y-sabrá (47)

וּבַחֲנִ֣ית יְהוֹשִׁ֣יעַ יְהוָ֑ה כִּ֤י לַיהוָה֙ הַמִּלְחָמָ֔ה וְנָתַ֥ן אֶתְכֶ֖ם
a-vosotros y-entregará la-batalla de-Yahweh pues Yahweh salva y-por-lanza

בְּיָדֵ֖נוּ׃ וְהָיָה֙ כִּֽי־ קָ֣ם הַפְּלִשְׁתִּ֔י וַיֵּ֥לֶךְ
y-fue el-filisteo se-levantó cuando Y-sucedió (48) . en-nuestras-manos

וַיִּקְרַ֖ב לִקְרַ֣את דָּוִ֑ד וַיְמַהֵ֣ר דָּוִ֔ד וַיָּ֥רָץ
y-corrió David que-se-apresuró a-David a-encontrar y-se-acercó

הַמַּעֲרָכָ֖ה לִקְרַ֣את הַפְּלִשְׁתִּֽי׃ וַיִּשְׁלַח֩ דָּוִ֨ד אֶת־
** David Y-alargó (49) . al-filisteo para-encontrar hacia-la-línea-de-batalla

יָד֜וֹ אֶל־ הַכֶּ֗לִי וַיִּקַּ֨ח מִשָּׁ֤ם אֶ֙בֶן֙ וַיְקַלַּ֔ע
y-lanzó-la-honda piedra de-allí y-tomó la-bolsa a su-mano

וַיַּ֥ךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּ֖י אֶל־ מִצְח֑וֹ וַתִּטְבַּ֤ע הָאֶ֙בֶן֙
la-piedra y-se-hundió su-frente en el-filisteo a e-hirió

בְּמִצְח֔וֹ וַיִּפֹּ֥ל עַל־ פָּנָ֖יו אָֽרְצָה׃ וַיֶּחֱזַ֨ק
Y-fue-fuerte (50) . a-tierra su-cara sobre y-cayó en-su-frente

דָּוִ֤ד מִן־ הַפְּלִשְׁתִּי֙ בַּקֶּ֣לַע וּבָאֶ֔בֶן וַיַּ֥ךְ
e-hirió y-con-la-piedra con-la-honda el-filisteo más-que David

אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּ֖י וַיְמִיתֵ֑הוּ וְחֶ֣רֶב אֵ֤ין בְּיַד־ דָּוִֽד׃
. de-David en-mano no-había y-espada y-le-mató el-filisteo a

וַיָּ֣רָץ דָּ֠וִד וַיַּעֲמֹ֨ד אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּ֜י וַיִּקַּ֣ח אֶת־
** y-tomó al-filisteo junto y-se-puso-en-pie David Y-corrió (51)

חַ֠רְבּוֹ וַיִּשְׁלְפָ֤הּ מִתַּעְרָהּ֙ וַיְמֹתְתֵ֔הוּ
y-le-mató de-su-vaina y-la-sacó su-espada

וַיִּכְרֹת־ בָּהּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־
que los-filisteos y-vieron su-cabeza ** con-ella y-cortó

מֵת גִּבּוֹרָם וַיָּנֻסוּ: . וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁי (52)
(los)hombres-de Y-se-alzaron (52) . y-huyeron su-héroe había-muerto

יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וַיָּרֹעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּים עַד־
Israel y-Judá y-gritaron y-siguieron a los-filisteos hasta

בּוֹאֲךָ גַּיְא וְעַד שַׁעֲרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ חַלְלֵי
tu-entrar a-valle y-hasta (las)puertas-de Ecrón y-cayeron muertos-de

פְּלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרַיִם וְעַד־ גַּת וְעַד־ עֶקְרוֹן
filisteos en-(el)camino-de Saaráyim y-hasta Gat y-hasta Ecrón .

וַיָּשֻׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּלֵק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים (53)
Y-regresaron (53) (los)hijos-de Israel de-perseguir tras filisteos

וַיָּשֹׁסּוּ אֶת־ מַחֲנֵיהֶם: . וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ רֹאשׁ (54)
y-saquearon ** sus-campamentos . y-tomó David ** (la)cabeza-de (54)

פְּלִשְׁתִּי וַיָּבֵא יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־ כֵּלָיו שָׂם
el-filisteo y-la-llevó (a)Jerusalén y sus-armas puso

בְּאָהֳלוֹ: . וּכְרְאוֹת שָׁאוּל אֶת־ דָּוִד יֹצֵא לִקְרַאת (55)
en-su-tienda . Y-al-ver Saúl a David saliendo para-encontrar (55)

פְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־ אַבְנֵר שַׂר הַצָּבָא בֶּן־ מִי־ זֶה
al-filisteo dijo a Abner jefe-de : el-ejército ¿hijo-de quién ese

הַנַּעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר חֵי־ נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־
muchacho ? Abner y-dijo : Abner por-vida-de tu-alma oh-rey no

יָדָעְתִּי: . וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁאַל אַתָּה בֶּן־ מִי־ זֶה הָעֶלֶם:
sé . Y-dijo (56) : el-rey pregunta tú hijo-de quién este el-joven .

וּכְשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ (57)
Y-al-volver (57) David de-matar a el-filisteo y-tomó a-él

אַבְנֵר וַיִּבְאֵהוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְּיָדוֹ׃
Abner y-lo-llevó ante Saúl y-(la)cabeza-de el-filisteo en-su-mano .

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן־ מִי אַתָּה הַנָּעַר ? muchacho
Y-dijo (58) a-él Saúl : ¿hijo-de quién tú y-dijo

דָּוִד בֶּן־ עַבְדְּךָ יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי׃ וַיְהִי
: David hijo-de tu-siervo Isaí . el-de-Belén (1) Y-sucedió

כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֶל־ שָׁאוּל וְנֶפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה
cuando-su-terminar de-hablar con Saúl que-(el)alma-de Jonatán quedó-ligada

כְּנַפְשׁוֹ׃ יְהוֹנָתָן וַיֶּאֱהָבֵהוּ דָּוִד בְּנֶפֶשׁ
. como-su-alma Jonatán y-lo-amó David con-(el)alma-de

לָשׁוּב נָתַן לוֹ וְלֹא הַהוּא בַּיּוֹם שָׁאוּל וַיַּקְּחֵהוּ
regresar le-concedió y-no el-aquel en-el-día Saúl Y-le-retuvo (2)

בְּרִית וְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיִּכְרֹת אָבִיו׃ בֵּית
alianza y-David Jonatán Y-pactó (3) . su-padre a-casa-de

אֶת־ יְהוֹנָתָן וַיִּתְפַּשֵּׁט כְּנַפְשׁוֹ׃ אֹתוֹ בְּאַהֲבָתוֹ
** Jonatán Y-se-quitó (4) . como-su-alma a-él por-su-amor

וְעַד־ וּמַדָּיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וַיִּתְעַטֵּף אֲשֶׁר עָלָיו הַמְּעִיל
y-hasta y-sus-vestidos a-David y-se-lo-dio sobre-él que el-manto

וְעַד־ חַרְבּוֹ וְעַד־ קַשְׁתּוֹ וְעַד־ חֲגֹרוֹ׃ וַיֵּצֵא
Y-salía (5) . su-cinturón y-hasta su-arco y-hasta su-espada

דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלָחֶנּוּ שָׁאוּל יַשְׂכִּיל וַיְשִׂמֵהוּ
David en-todo lo-que le-enviaba Saúl tenía-éxito y-le-puso

שָׁאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטַב בְּעֵינֵי כָל־ הָעָם
Saúl sobre (los)hombres-de la-guerra y-parecía-bien a-(los)ojos-de todo el-pueblo

וְגַם בְּעֵינֵי עַבְדֵי שָׁאוּל׃ וַיְהִי בְּבוֹאָם
y-también a-ojos-de (los)siervos-de Saúl . (6) Y-sucedió cuando-el-venir-de-ellos

Cap. 18

בְּשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֶאנָה
que-salieron el-filisteo a de-matar David cuando-el-volver-de

הַנָּשִׁים מִכָּל־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל לָשִׁור וְהַמְּחֹלוֹת לִקְרַאת שָׁאוּל
(a)Saúl a-encontrar y-danzando a-contar Israel (las)ciudades-de de-todas las-mujeres

הַמֶּלֶךְ בְּתֻפִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלִשִׁים׃ וַתַּעֲנֶינָה
Y-cantaban (7) . y-con-instrumentos-de-música con-alegría con-panderos el-rey

הַנָּשִׁים הַמְשַׂחֲקוֹת וַתֹּאמַרְן הִכָּה שָׁאוּל בַּאֲלָפָו
a-sus-miles Saúl hirió : y-decían las-que-festejaban las-mujeres

וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו׃ וַיִּחַר לְשָׁאוּל מְאֹד
mucho Saúl Y-se-enfadó (8) . a-sus-diez-millares y-David

וַיֵּרַע בְּעֵינָיו הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר
: y-pensó el-este el-dicho a-sus-ojos y-pareció-mal

נָתְנוּ לְדָוִד רְבָבוֹת וְלִי נָתְנוּ הָאֲלָפִים
los-miles han-dado y-a-mí diez-millares a-David han-dado

וְעוֹד לוֹ אַךְ הַמְּלוּכָה׃ וַיְהִי שָׁאוּל עֹוֵן אֶת־
a mirando-mal Saúl Y-estuvo (9) . el-reino sólo para-él y-aún

דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתִּצְלַח
que-vino el-día-siguiente Y-sucedió (10) . y-en-adelante el-aquel desde-el-día David

רוּחַ אֱלֹהִים | רָעָה | אֶל־שָׁאוּל וַיִּתְנַבֵּא בְתוֹךְ־ הַבַּיִת וְדָוִד
y-David la-casa en-medio-de y-profetizó Saúl sobre malo Dios (el)espíri-tu-de

מְנַגֵּן בְּיָדוֹ כְּיוֹם | בְּיוֹם וְהַחֲנִית בְּיַד־ שָׁאוּל׃
. Saúl en-mano-de y-la-lanza en-día como-día con-su-mano tocando

וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־ הַחֲנִית וַיֹּאמֶר אַכֶּה בְדָוִד
en-David clavaré : y-dijo la-lanza ** Saúl Y-arrojó (11)

וּבַקִּיר וַיִּסֹּב דָּוִד מִפָּנָיו פַּעֲמָיִם׃ וַיִּרָא
Y-temió (12) . dos-veces de-ante-él David y-esquivó y-en-la-pared

שָׁאוּל מִלְּפָנֵי דָּוִד כִּי־ הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וּמֵעִם שָׁאוּל סָר׃
. se-había-apartado Saúl y-de-con con-él Yahweh estaba pues David a-causa-de Saúl

וַיְסִרֵהוּ שָׁאוּל מֵעִמּוֹ וַיְשִׂמֵהוּ לוֹ שַׂר־ (13)
jefe-de a-él y-le-puso de-con-él Saúl Y-lo-apartó

אֶלֶף וַיֵּצֵא וַיָּבֹא לִפְנֵי הָעָם׃ וַיְהִי דָוִד (14)
David Y-fue (14) . el-pueblo ante y-entraba y-él-salía mil

לְכָל־ דְּרָכָיו מַשְׂכִּיל וַיהוָה עִמּוֹ׃ וַיַּרְא שָׁאוּל (15)
Saúl Y-vio (15) . con-él y-Yahweh teniendo-éxito su-camino en-todo

אֲשֶׁר־ הוּא מַשְׂכִּיל מְאֹד וַיָּגָר מִפָּנָיו׃ וְכָל־ (16)
Y-todo (16) . a-causa-de-él y-temió grande tenía-éxito él que

יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה אֹהֵב אֶת־ דָּוִד כִּי־ הוּא יוֹצֵא וָבָא לִפְנֵיהֶם׃
. ante-ellos y-entrando saliendo él pues David a quería y-Judá Israel

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד הִנֵּה בִתִּי הַגְּדוֹלָה מֵרַב אֹתָהּ (17)
a-ella Merab la-mayor mi-hija aquí-está : David a Saúl Y-dijo (17)

אֶתֶּן־ לְךָ לְאִשָּׁה אַךְ הֱיֵה־ לִי לְבֶן־ חַיִל וְהִלָּחֶם
y-lucha valor como-hombre-de para-mí sé sólo como-mujer a-ti entregaré

בְּוֹ יָדִי תִּהְיֶה בּוֹ אַל־ אָמַר וְשָׁאוּל יְהוָה מִלְחֲמוֹת
contra-él mi-mano será no : dijo y-Saúl Yahweh (las)batallas-de

וּתְהִי־ בּוֹ יַד־ פְּלִשְׁתִּים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ (18)
a David Y-dijo (18) . filisteos mano-de contra-él y-será

שָׁאוּל מִי אָנֹכִי וּמִי חַיַּי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְיִשְׂרָאֵל כִּי־
para-que en-Israel mi-padre el-clan-de mis-familiares y-quién yo ¿quién : Saúl

אֶהְיֶה חָתָן לַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי בְּעֵת תֵּת אֶת־ מֵרַב (19)
Merab a dar en-tiempo-de Y-sucedió (19) ? del-rey yerno yo-sea

בַּת־ שָׁאוּל לְדָוִד וְהִיא נְתֻנָה לְעַדְרִיאֵל הַמְּחֹלָתִי
el-meholatita a-Adriel fue-entregada que-ella a-David Saúl hija-de

לְאִשָּׁה׃ וַתֶּאֱהַב מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל אֶת־דָּוִד וַיַּגִּדוּ
y-dijeron David a Saúl hija-de Mical Y-amaba (20) . para-mujer

לְשָׁאוּל וַיִּשַּׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו׃ וַיֹּאמֶר
a-Saúl y-pareció-recta la-cosa . a-sus-ojos Y-dijo (21)

שָׁאוּל אֶתְּנֶנָּה לוֹ וּתְהִי־ לָוֹ לְמוֹקֵשׁ וּתְהִי־
: Saúl la-daré a-él y-será para-él para-lazo y-será

בּוֹ יַד־ פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד בִּשְׁתַּיִם
contra-él mano-de filisteos y-dijo Saúl a David : por-dos

תִּתְחַתֵּן בִּי הַיּוֹם׃ וַיְצַו שָׁאוּל אֶת־
tú-serás-yerno de-mí . este-día Y-ordenó (22) Saúl a

עֲבָדָו דַּבְּרוּ אֶל־ דָּוִד בַּלָּט לֵאמֹר הִנֵּה חָפֵץ
: sus-siervos hablad David a en-secreto : diciendo he-aquí-que quiere

בְּךָ הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עֲבָדָיו אֲהֵבוּךָ וְעַתָּה
a-ti el-rey y-todos-sus siervos te-aman y-ahora

הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ׃ וַיְדַבְּרוּ עַבְדֵי שָׁאוּל
sé-yerno . del-rey Y-hablaron (23) (los)siervos-de Saúl

בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הַנָקַלָּה
en-oídos-de David ** las-palabras las-estas y-dijo : David ¿acaso-poco

בְּעֵינֵיכֶם הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְאָנֹכִי אִישׁ־ רָשׁ
a-vuestros-ojos ser-yerno del-rey y-yo hombre pobre

וְנִקְלָה׃ וַיַּגִּדוּ עַבְדֵי שָׁאוּל לוֹ לֵאמֹר
: diciendo a-él Saúl (los)siervos-de E-informaron (24) ? e-insignificante

כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־ תֹאמְרוּ
diréis así : Saúl Y-dijo (25) . David ha-dicho las-éstas como-las-palabras

לְדָוִד אֵין־ חֵפֶץ לַמֶּלֶךְ כִּי בִּמֹהַר בְּמֵאָה
: a-David no-hay deseo del-rey sino por-dote cien

עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֵם בְּאֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׁאוּל
prepucios-de filisteos para-tomar-venganza de-(los)enemigos-de el-rey y-Saúl

וַיִּגְּדוּ (26) : פְּלִשְׁתִּים . בְּיַד־ דָּוִד אֶת־ לְהַפִּיל חָשַׁב
Y-dijeron filisteos en-mano-de David a hacer-caer pensaba

וַיִּשַׁר עַבָדָיו לְדָוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
y-pareció-recto sus-siervos a-David ** las-palabras las-estas

וְלֹא בַּמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן דָּוִד בְּעֵינֵי לְדָבָר
y-no del-rey ser-yerno David a-ojos-de el-asunto

וַיָּקָם (27) . הַיָּמִים : מָלְאוּ הַוּא וְאַנְשָׁיו וַיֵּלֶךְ דָּוִד
Y-se-levantó los-días se-habían-completado él y-sus-hombres y-fue David

וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מָאתַיִם אִישׁ וַיָּבֵא דָּוִד אֶת־
y-mató entre-los-filisteos doscientos hombres y-trajo David **

עָרְלֹתֵיהֶם וַיְמַלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן
sus-prepucios y-fueron-completos para-el-rey para-ser-yerno

בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן־ לוֹ שָׁאוּל אֶת־ מִיכַל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה :
del-rey y-entregó a-él Saúl a Mical su-hija para-mujer .

וַיַּרְא (28) שָׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם־ דָּוִד וּמִיכַל
Y-vio Saúl y-supo que Yahweh con David y-Mical

בַּת־ שָׁאוּל אֹהֲבָתְהוּ : . וַיּאֶסֶף (29) שָׁאוּל לְרֹא מִפְּנֵי
hija-de Saúl le-amaba . Y-aumentó Saúl el-temer ante

דָּוִד עוֹד וַיְהִי שָׁאוּל אֹיֵב אֶת־ דָּוִד כָּל־ הַיָּמִים :
David todavía y-fue Saúl enemigo ** David todos los-días .

וַיֵּצְאוּ (30) פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי וַיְהִי מִדֵּי
Y-salieron filisteos (los)jefes-de y-sucedía cada-vez-que

צֵאתָם דָּוִד מִכֹּל שָׂכַל עַבְדֵי שָׁאוּל
el-salir-de-ellos David más-que-todos tenía-éxito (los)siervos-de Saúl

וַיִּיקַר שְׁמוֹ מְאֹד׃ וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל־ יוֹנָתָן
Jonatán a Saúl Y-habló (1) . mucho su-nombre y-fue-estimado

בְּנוֹ וְאֶל־ כָּל־ עֲבָדָיו לְהָמִית אֶת־ דָּוִד וִיהוֹנָתָן
y-Jonatán David a para-matar sus-siervos todos y-a su-hijo

בֶּן־ שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד׃ וַיַּגֶּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד
a-David Jonatán Y-avisó (2) . mucho a-David quería Saúl hijo-de

לֵאמֹר מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל אָבִי לַהֲמִיתֶךָ וְעַתָּה הִשָּׁמֶר־ נָא
te-ruego ten-cuidado y-ahora matarte mi-padre Saúl buscando : diciendo

אַצָּא בַּשָּׂדֶה וְנִחְבֵּאתָ׃ וַאֲנִי בַּסֵּתֶר וְיָשַׁבְתָּ בַּבֹּקֶר
saldré Y-yo (3) . y-escóndete en-lo-oculto y-quédate por-la-mañana

וְעָמַדְתִּי לְיַד־ אָבִי בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם וַאֲנִי
y-yo allí tú donde en-el-campo mi-padre a-mano-de y-permaneceré

אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־ אָבִי וְרָאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי
e-informaré qué y-veré mi-padre a de-ti hablaré

לָךְ׃ וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טוֹב אֶל־ שָׁאוּל אָבִיו
. a-ti Y-habló (4) de-David Jonatán a bien Saúl su-padre

וַיֹּאמֶר אֶלָיו אַל־ יֶחֱטָא הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ בְּדָוִד
y-dijo : a-él no falte el-rey contra-su-siervo contra-David

כִּי לוֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב־ לָךְ מְאֹד׃
pues no ha-faltado-él contra-ti y-cierta mente buenos sus-hechos para-ti . mucho

וַיָּשֶׂם אֶת־ נַפְשׁוֹ בְכַפּוֹ וַיַּךְ אֶת־
Y-puso (5) ** su-alma en-su-palma y-mató a

הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־ יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ
el-filisteo e-hizo Yahweh salvación grande para-todo Israel tú-viste

וַתִּשְׂמָח וְלָמָּה תֶחֱטָא בְּדָם נָקִי לְהָמִית
y-te-alegraste ¿y-por-qué vas a-pecar con-sangre inocente al-matar

אֶת־ דָּוִד חִנָּם׃ וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל (6) יְהוֹנָתָן
David a ? sin-causa Y-escuchó Saúl a-(la)voz-de Jonatán

וַיִּקְרָא׃ יוּמָת׃ אִם־ יְהוָה חַי־ שָׁאוּל וַיִּשָּׁבַע
Y-llamó (7) . será-matado no Yahweh por-vida- Saúl y-juró
de

יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיַּגֶּד־ לוֹ יְהוֹנָתָן אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים
Jonatán a-David y-contó a-él Jonatán ** todas las-palabras

הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת־ דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל וַיְהִי לְפָנָיו
las-estas y-trajo a David a Jonatán Saúl y-estuvo ante-él

כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ וַתּוֹסֶף הַמִּלְחָמָה לִהְיוֹת וַיֵּצֵא
como-ayer . anteayer Y-volvió (8) a-ser la-guerra y-salió

דָּוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה
David y-luchó contra-los-filisteos y-golpeó contra-ellos derrota

גְּדוֹלָה וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃ וַתְּהִי (9) רוּחַ יְהוָה רָעָה
grande y-ellos-huyeron . de-ante-él Y-hubo Yahweh espíritu-de malo

בְּיָדוֹ וַחֲנִיתוֹ יוֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ וְהוּא שָׁאוּל אֶל־
en-su-mano y-su-lanza sentado en-su-casa y-él Saúl sobre

בַּחֲנִית׃ לְהַכּוֹת שָׁאוּל וַיְבַקֵּשׁ בְּיָד׃ (10) מְנַגֵּן וְדָוִד
con-la-lanza golpear Saúl Y-buscó . con-mano tocando y-David

וַיַּךְ שָׁאוּל מִפָּנָיו וַיִּפְטַר וּבַקִּיר בְּדָוִד
y-golpeó Saúl de-ante y-esquivó y-en-la-pared en-David

בַּלַּיְלָה וַיִּמָּלֵט נָס וְדָוִד בַּקִּיר אֶת־ הַחֲנִית
en-la-noche y-escapó huyó y-David en-la-pared la-lanza **

הַהוּא׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־ בֵּית דָּוִד לְשָׁמְרוֹ
. aquella Y-envió (11) Saúl mensajeros a casa-de David para-vigilarle

אִשְׁתּוֹ מִיכַל לְדָוִד וַתַּגֶּד בַּבֹּקֶר וְלַהֲמִיתוֹ
su-mujer Mical a-David y-avisó en-la-mañana y-para-matarle

לֵאמֹר אִם־ אֵינְךָ מְמַלֵּט אֶת־ נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מָחָר אַתָּה מוּמָת׃
. serás muerto tú mañana esta-noche tu-alma ** salvas tú-no si : diciendo

וַתֹּרֶד מִיכַל אֶת־ דָּוִד בְּעַד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ
y-él-fue la-ventana por David a Mical E-hizo-bajar (12)

וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט׃ וַתִּקַּח מִיכַל אֶת־ הַתְּרָפִים
los-ídolos ** Mical Y-tomó (13) . y-escapó y-huyó

וַתָּשֶׂם אֶל־ הַמִּטָּה וְאֶת כְּבִיר הָעִזִּים שָׂמָה מְרַאֲשֹׁתָיו
a-(la)cabeza-de-él puso de-las-cabras un-paño-de-pelo y la-cama sobre y-puso

וַתְּכַס בַּבָּגֶד׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לָקַחַת אֶת־
a a-coger emisarios Saúl Y-envió (14) . con-la-ropa y-cubrió

דָּוִד וַתֹּאמֶר חֹלֶה הוּא׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶת־הַמַּלְאָכִים
los-emisarios a Saúl Y-envió (15) . él enfermo y-dijo-ella David

לִרְאוֹת אֶת־ דָּוִד לֵאמֹר הַעֲלוּ אֹתוֹ בַמִּטָּה אֵלַי לַהֲמִתוֹ׃
. para-matarle a-mí en-la-cama a-él traed : diciendo David a para-ver

וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וְהִנֵּה הַתְּרָפִים אֶל־ הַמִּטָּה וּכְבִיר
y-el-paño-de-pelo la-cama en los-ídolos y-he-aquí-que los-emisarios Y-llegaron (16)

הָעִזִּים מְרַאֲשֹׁתָיו׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־מִיכַל לָמָּה כָּכָה
así ¿por-qué : Mical a Saúl Y-dijo (17) . a-su-cabeza de-las-cabras

רִמִּיתִנִי וַתְּשַׁלְּחִי אֶת־ אֹיְבִי וַיִּמָּלֵט
? y-él-ha-escapado mi-enemigo a y-has-dejado-ir me-has-engañado

וַתֹּאמֶר מִיכַל אֶל־שָׁאוּל הוּא־ אָמַר אֵלַי שַׁלְּחֵנִי לָמָּה
¿por-qué déjame-ir : a-mí dijo él : Saúl a Mical y-dijo

אֲמִיתֶךָּ׃ וְדָוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא אֶל־
a y-fue y-escapó huyó Y-David (18) ? he-de-matarte

שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וַיַּגֶּד־ לוֹ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה־ לוֹ שָׁאוּל
Saúl a-él había-hecho lo-que todo ** a-él y-refirió a-Ramá Samuel

וַיַּגֶּד׃ (19) בְּנָיֹת׃ וַיֵּשְׁבוּ שְׁמוּאֵל׃ הוּא וַיֵּלֶךְ׃
Y-se-informó (19) . en-Nayot y-habitaron y-Samuel él y-fue

לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּנָיֹת׃ בָּרָמָה׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים׃ (20)
emisarios Saúl Y-envió (20) . en-Ramá en-Nayot David he-aquí-que : diciendo a-Saúl

נִבְּאִים׃ הַנְּבִיאִים׃ חֲבֻרַת אֶת־ דָּוִד׃ וַיִּרְאוּ אֶת־ לָקַחַת
profetizando profetas (el)grupo-de a y-vieron David a para-coger

שְׁמוּאֵל׃ עֹמֵד נִצָּב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־ מַלְאֲכֵי שָׁאוּל׃
Saúl (los)emisarios-de sobre y-sobrevino sobre-ellos erguido en-pie y-Samuel

רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־ הֵמָּה׃ וַיַּגִּדוּ לְשָׁאוּל׃ (21)
a-Saúl E-informaron (21) . ellos también y-profetizaron Dios (el)Espíritu-de

וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲחֵרִים וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־ הֵמָּה וַיֹּסֶף שָׁאוּל׃
Saúl y-añadió ellos también y-profetizaron otros emisarios y-envió

וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים שְׁלִשִׁים וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־ הֵמָּה׃ וַיֵּלֶךְ׃ (22)
Y-fue (22) . ellos también y-profetizaron terceros emisarios y-envió

גַּם־ הוּא הָרָמָתָה וַיָּבֹא עַד־ בּוֹר הַגָּדוֹל׃ אֲשֶׁר בַּשֻּׂכוּ׃
en-Secú que la-grande (la)cisterna hasta y-fue a-Ramá él también

בְּנָיֹת׃ הִנֵּה אָמַר וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל׃ וְדָוִד וַיֹּאמֶר אֵיפֹה׃ וַיִּשְׁאַל׃
en-Nayot he-aquí-que : y-dijo ? y-David Samuel ¿dónde : y-dijo y-preguntó

בָּרָמָה׃ וַתְּהִי בָּרָמָה נָיֹת׃ שָׁם אֶל־ וַיֵּלֶךְ׃ (23) . en-Ramá
y-vino en-Ramá Nayot a allí Y-fue (23) . en-Ramá

עָלָיו גַּם־ הוּא רוּחַ אֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ׃ הָלוֹךְ׃ וַיִּתְנַבֵּא עַד־
hasta y-profetizaba yendo y marchó Dios (el)Espíritu-de él-también sobre-él

בָּאוּ בְּנָיֹת׃ בָּרָמָה׃ וַיִּפְשַׁט גַּם־ הוּא׃ (24)
él también Y-se-quitó (24) . en-Ramá a-Nayot su-llegar

בְּגָדָיו וַיִּתְנַבֵּא גַם־ הוּא׃ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל׃ וַיִּפֹּל עָרֹם׃
desnudo y-cayó Samuel ante él-también y-profetizó sus-vestidos

כָּל־ הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־ הַלָּיְלָה עַל־ כֵּן יֹאמְרוּ הַגַּם שָׁאוּל
Saúl ¿también : dijeron esto por la-noche y-toda el-aquel el-día todo

בַּנְּבִיאִם׃ בָּרָמָה מִנָּיוֹת דָּוִד וַיִּבְרַח
? entre-los-profetas en-Ramá de-Nayot David Y-huyó (1)

Cap. 20

וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר | לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מֶה עָשִׂיתִי מֶה־ עֲוֹנִי וּמֶה־
y-fue y-dijo ante Jonatán : qué ¿cuál ? he-hecho qué ¿y-qué ? mi-pecado

חַטָּאתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשִׁי׃ וַיֹּאמֶר
he-pecado ante tu-padre pues él-buscando ** ? mi-vida : Y-dijo (2)

לוֹ חָלִילָה לֹא תָמוּת הִנֵּה לוֹ־ יַעֲשֶׂה אָבִי דָּבָר גָּדוֹל
a-él : lejos no morirás no he-aquí-que hace mi-padre cosa grande

אוֹ דָּבָר קָטֹן וְלֹא יְגַלֶּה אֶת־ אָזְנִי וּמַדּוּעַ יַסְתִּיר
o cosa pequeña que-no descubra a mi-oído ¿y-por-qué escondería

אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת׃ וַיִּשָּׁבַע
mi-padre de-mí ** la-cosa la-ésta ? no así . (3) Y-juró

עוֹד דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדֹעַ יָדַע אָבִיךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן
otra-vez David y-dijo : saber sabe tu-padre que he-encontrado gracia

בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אַל־ יֵדַע־ זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן־ יֵעָצֵב
a-tus-ojos y-dirá : no sepa esto Jonatán para-que-no se-entristezca

וְאוּלָם חַי־ יְהוָה וְחֵי נַפְשֶׁךָ כִּי כְפֶשַׁע בֵּינִי
y-con-todo por-vida-de Yahweh y-vida-de tu-alma cierta-mente como-un-paso entre-mí

וּבֵין הַמָּוֶת׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד מַה־ תֹּאמַר
y-entre . la-muerte : Y-dijo Jonatán a David lo-que diga

נַפְשֶׁךָ וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן הִנֵּה־
tu-alma haré-yo . por-ti : Y-dijo (5) David a Jonatán : he-aquí-que

חֹדֶשׁ מָחָר וְאָנֹכִי יָשֹׁב־ אֵשֵׁב עִם־ הַמֶּלֶךְ לֶאֱכֹל
luna-nueva mañana y-yo sentar he-de-sentarme con el-rey a-comer

וְשִׁלַּחְתַּנִי וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִשִׁית׃
. la-tercera la-tarde hasta en-el-campo y-me-esconderé y-déjame-ir

אִם־ פָּקֹד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאֹל נִשְׁאַל
pidió pedir : y-dirás tu-padre me-echa-en-falta echar-en-falta Si (6)

מִמֶּנִּי דָּוִד לָרוּץ בֵּית־ לֶחֶם עִירוֹ כִּי זֶבַח הַיָּמִים
los-días sacrificio-de pues su-ciudad a-Belén correr David de-mí

שָׁם לְכָל־ הַמִּשְׁפָּחָה׃ אִם־ כֹּה יֹאמַר טוֹב שָׁלוֹם
allí para-toda . la-familia Si así : dice , bien paz (7)

לְעַבְדֶּךָ וְאִם־ חָרֹה יֶחֱרָה לוֹ כִּי־ יָדַע
que sabe para-él se-enfada enfadarse y-si para-tu-siervo

כָּלְתָה הָרָעָה מֵעִמּוֹ׃ וְעָשִׂיתָ חֶסֶד עַל־
a misericordia Y-harás (8) . de-con-él la-maldad está-consumada

עַבְדְּךָ כִּי בִבְרִית יְהוָה הֵבֵאתָ אֶת־ עַבְדֶּךָ
tu-siervo a tú-has-traído Yahweh en-alianza-de pues tu-siervo

עִמָּךְ וְאִם־ יֶשׁ־ בִּי עָוֹן הֲמִיתֵנִי אַתָּה וְעַד־ אָבִיךָ לָמָּה־
¿por-qué tu-padre pues-hasta tú mátame culpa en-mí hay y-si contigo

זֶּה תְּבִיאֵנִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חָלִילָה לָּךְ כִּי | אִם־ יָדֹעַ
saber si pues de-ti lejos : Jonatán Y-dijo (9) ? me-vas-a-llevar así

אֵדַע כִּי־ כָלְתָה הָרָעָה מֵעִם אָבִי לָבוֹא
para-venir mi-padre de-con la-maldad está-consumada que yo-supiera

עָלֶיךָ וְלֹא אֹתָהּ אַגִּיד לָךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
a David Y-dijo (10) ? a-ti informaría de-ella ¿y-no contra-ti

יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אוֹ מַה־ יַּעַנְךָ
tu-padre te-responde qué o a-mí informa ¿quién : Jonatán

קָשֶׁה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד לְכָה וְנֵצֵא הַשָּׂדֶה
al-campo y-salgamos ven : David a Jonatán Y-dijo (11) ? duramente

וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד
: David a Jonatán Y-dijo (12) . al-campo ellos-dos y-salieron

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ אֶחְקֹר אֶת־ אָבִי כָּעֵת ו
por-este-tiempo mi-padre a yo-sondearé que Israel Dios-de Yahweh

מָחָר׀ הַשִּׁלְשִׁת וְהִנֵּה־ טוֹב אֶל־ דָּוִד וְלֹא־ אָז אֶשְׁלַח
enviaré entonces y-no David para bien y-si la-tercera mañana

אֵלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־ אָזְנֶךָ׃ כֹּה־ יַעֲשֶׂה יְהוָה
Yahweh haga Así (13) . tu-oído a y-descubriré a-ti

לִיהוֹנָתָן וְכֹה יֹסִיף כִּי־ יִיטַב אֶל־ אָבִי אֶת־
** mi-padre a parece-bien si añada y-así a-Jonatán

הֶרָעָה עָלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־ אָזְנֶךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ וְהָלַכְתָּ
y-marcharás y-te-enviaré tu-oído a y-descubriré contra-ti la-maldad

לְשָׁלוֹם וְיִהְיֶ יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ אָבִי׃
. mi-padre con estuvo como contigo Yahweh y-sea en-paz

וְלֹא אִם־עוֹדֶנִּי חָי וְלֹא־ תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה
Yahweh misericordia-de conmigo harás ¿y-no vivo yo-aún si Y-no (14)

וְלֹא אָמוּת׃ וְלֹא־ תַכְרִת חַסְדְּךָ אֶת־ מֵעִם
de-con tu-misericordia ** apartarás Y-no (15) ? muera para-que-no

בֵּיתִי עַד־ עוֹלָם וְלֹא בְּהַכְרֵת יְהוָה אֶת־ אֹיְבֵי
enemigos-de a Yahweh en-el-aniquilar y-no siempre para mi-casa

דָּוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן עִם־
con Jonatán E-hizo-alianza (16) . de-la-tierra la-faz de-sobre cada-hombre David

אֹיְבֵי מִיַּד יְהוָה וּבִקֵּשׁ בֵּית דָּוִד
(los)enemigos-de de-mano-de Yahweh y-pedirá-cuentas David la-casa-de

בְּאַהֲבָתוֹ אֶת־ דָּוִד לְהַשְׁבִּיעַ יְהוֹנָתָן וַיּוֹסֶף׃ דָּוִד
por-su-amor David a hacer-jurar Jonatán Y-añadió (17) . David

אֹתוֹ כִּי־ אַהֲבַת נַפְשׁוֹ אֲהֵבוֹ׃ וַיֹּאמֶר־ לוֹ יְהוֹנָתָן
: Jonatán a-él Y-dijo (18) . le-amaba sí-mismo amor-de pues-como a-él

מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד
se-echará-en-falta pues y-se-te-echará-de-menos novilunio mañana

מוֹשָׁבֶךָ׃ וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ אֶל־
a y-vendrás mucho bajarás Y-al-tercer-día (19) . tu-asiento

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ אֵצֶל הָאָבֶן
la-piedra junto-a y-permanecerás el-suceso en-(el)día-de allí te-escondías donde el-lugar

הָאֵזֶל׃ וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה לְשַׁלַּח־
para-tirar dispararé a-su-lado las-flechas tres Y-yo (20) . Ezel

לִי לְמַטָּרָה׃ וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־ הַנַּעַר לֵךְ מְצָא אֶת־
** encuentra ve el-muchacho a yo-enviaré Y-he-aquí-que (21) . al-blanco para-mí

הַחִצִּים אִם־ אָמוֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וְהֵנָּה
y-hacia-acá más-de-ti las-flechas he-aquí-que al-muchacho digo decir si ; las-flechas

יְהוָה׃ חַי־ דָּבָר וְאֵין לְךָ שָׁלוֹם כִּי־ וְבֹאָה קְחֶנּוּ
. Yahweh vida-de cosa y-no-hay para-ti paz pues y-ven cógelas

וְאִם־ כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וָהָלְאָה לֵךְ׃
vete y-hacia-allá más-de-ti las-flechas he-aquí-que : al-muchacho digo así Pero-si (22)

כִּי שִׁלַּחֲךָ יְהוָה׃ וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וְאַתָּה
y-tú yo hemos-hablado que Y-el-asunto (23) . Yahweh te-hace-partir pues

הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי עַד־ עוֹלָם׃ וּבֵינְךָ וַיִּסָּתֵר דָּוִד
David Y-se-escondió (24) . siempre para y-entre-tú entre-yo Yahweh he-aquí-que

בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־
junto-a el-rey y-se-sentó el novilunio y-fue en-el-campo

הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל׃ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־ מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם וּ בְּפַעַם אֶל־
hacia en-vez como-vez su-asiento en el-rey Y-se-sentó (25) . para-comer la-comida

מוֹשַׁב֙ הַקִּ֔יר וַיָּ֙קָם֙ יְהוֹנָתָ֔ן וַיֵּ֥שֶׁב אַבְנֵ֖ר מִצַּ֣ד שָׁא֑וּל
Saúl al-lado-de Abner y-se-sentó Jonatán y-se-levantó la-pared asiento-de

וַיִּפָּקֵ֖ד מְק֥וֹם דָּוִֽד׃ וְלֹא־ דִבֶּ֥ר שָׁא֛וּל מְא֖וּמָה בַּיּ֣וֹם
en-el-día nada Saúl dijo Y-no (26) . David lugar-de y-se-echaba-en-falta

הַה֑וּא כִּ֤י אָמַר֙ מִקְרֶ֣ה ה֔וּא בִּלְתִּ֥י טָה֛וֹר ה֖וּא כִּֽי־ לֹ֥א טָה֖וֹר׃
. puro no ciertamente él puro no ello casualidad : se-dijo pues el-aquél

וַיְהִ֗י מִמָּחֳרַ֤ת הַחֹ֙דֶשׁ֙ הַשֵּׁנִ֔י וַיִּפָּקֵ֖ד
y-se-echó-falta el-segundo el-novilunio el-día-siguiente-de Y-fue (27)

מְק֣וֹם דָּוִ֑ד וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־יְהוֹנָתָ֣ן בְּנ֔וֹ מַדּ֜וּעַ לֹא־ בָ֧א
ha-venido no ¿por-qué : su-hijo Jonatán a Saúl y-dijo David lugar-de

בֶּן־ יִשַׁ֛י גַּם־ תְּמ֥וֹל גַּם־ הַיּ֖וֹם אֶל־ הַלָּֽחֶם׃ וַיַּ֥עַן
Y-contestó (28) ? la-comida a este-día ni ayer ni Isaí hijo-de

יְהוֹנָתָ֖ן אֶת־ שָׁא֑וּל נִשְׁא֙ל נִשְׁאַ֣ל דָּוִ֛ד מֵעִמָּדִ֖י עַד־ בֵּ֥ית לָֽחֶם׃
. Belén hasta de-conmigo David pidió pedir : Saúl a Jonatán

וַיֹּ֗אמֶר שַׁלְּחֵנִ֤י נָ֙א כִּ֣י זֶבַח֩ מִשְׁפָּחָ֨ה לָ֜נוּ בָּעִ֗יר
en-la-ciudad para-nosotros familia sacrificio-de pues por-favor déjame-ir : Y-dijo (29)

וְה֤וּא צִוָּֽה־ לִי֙ אָחִ֔י וְעַתָּ֗ה אִם־מָצָ֤אתִי חֵן֙ בְּעֵינֶ֔יךָ
a-tus-ojos gracia he-hallado si y-ahora mi-hermano a-mí ha-ordenado y-ello

אִמָּלְטָה נָּ֖א וְאֶרְאֶ֣ה אֶת־ אֶחָ֑י עַל־ כֵּ֣ן לֹא־ בָ֔א
ha-venido no esto por mis-hermanos a y-veré te-ruego haré-una-escapada

אֶל־ שֻׁלְחַ֤ן הַמֶּ֙לֶךְ׃ וַיִּֽחַר־ אַ֤ף שָׁאוּל֙ בִּיהוֹנָתָ֔ן
contra-Jonatán Saúl (la)ira-de Y-se-encendió (30) . el-rey la-mesa-de a

וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ בֶּֽן־ נַעֲוַ֖ת הַמַּרְדּ֑וּת הֲל֣וֹא יָדַ֗עְתִּי
sé-yo ¿acaso-no la-rebelión perversa-de hijo-de : a-él y-dijo

כִּֽי־ בֹחֵ֤ר אַתָּה֙ לְבֶן־ יִשַׁ֔י לְבָשְׁתְּךָ֔ וּלְבֹ֖שֶׁת עֶרְוַ֥ת
la-desnudez-de y-la-vergüenza-de para-tu-vergüenza Isaí al-hijo-de tú eliges que

אִמֶּךָ׃ כִּי כָל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־ יִשַׁי חַי עַל־ הָאֲדָמָה
la-tierra sobre viva Isaí (el)hijo-de que los-días todos Pues (31) ? tu-madre

לֹא תִכּוֹן אַתָּה וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח
no estarás-seguro ni-tú ni-tu-reino y-ahora envía y-trae

אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן־ מָוֶת הוּא׃ וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־ שָׁאוּל
Saúl a Jonatán Y-respondió (32) . él muerte hijo-de pues a-mí a-él

אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמַת מֶה עָשָׂה׃
su-padre y-dijo : a-él ¿por-qué ? ha-de-morir ¿qué ? ha-hecho

וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־ הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ וַיֵּדַע
y-supo para-matarle hacia-él la-lanza ** Saúl Y-arrojó (33)

יְהוֹנָתָן כִּי־ כָלָה הִיא מֵעִם אָבִיו לְהָמִית אֶת־ דָּוִד׃
. David a matar su-padre de-con esto consumado que Jonatán

וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בָּחֳרִי־ אַף וְלֹא
y-no ira con-ardor-de la-mesa de-junto-a Jonatán Y-se-levantó (34)

אָכַל בְּיוֹם־ הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־ דָּוִד כִּי
pues David por estaba-apenado pues comida el-segundo el-novilunio en-(el)día-de comió

הִכְלִמוֹ אָבִיו׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא
le-había-ultrajado . su-padre Y-fue (35) por-la-mañana y-salió

יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ׃ וַיֹּאמֶר
al-campo Jonatán a-tiempo-fijado-de David y-muchacho pequeño con-él . Y-dijo (36)

לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא נָא אֶת־ הַחִצִּים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ
corrió el-muchacho dispare yo que las-flechas ** te-ruego encuentra corre : a-su-muchacho

וְהוּא־ יָרָה הַחֵצִי לְהַעֲבִרוֹ׃ וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־
a el-muchacho Y-llegó (37) . para-que-le-rebasara la-flecha disparó y-él

מְקוֹם הַחֵצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי
tras Jonatán y-gritó Jonatán había-disparado que la-flecha (el)lugar-de

הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֵצִי מִמְּךָ וָהָלְאָה׃ וַיִּקְרָא
Y-gritó (38) ? hacia-allá más-de-ti la-flecha ¿acaso-no : y-dijo el-muchacho

יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר
(el)muchacho-de y-recogió te-pares no date-prisa corre : el-muchacho tras Jonatán

יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו׃ וְהַנַּעַר
Y-el-muchacho (39) . su-señor hacia y-regresó la-flecha ** Jonatán

לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃
. el-asunto ** supieron y-David Jonatán sólo nada supo no

וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ
con-él que el-muchacho a sus-armas ** Jonatán Y-dio (40)

וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבִיא הָעִיר׃ הַנַּעַר בָּא׃ וְדָוִד
y-David se-fue El-muchacho (41) . (a)la-ciudad lleva ve : a-él y-dijo

קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אָרְצָה
a-tierra sobre-su-rostro y-cayó el-sur de-(el)lado-de se-levantó

וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקוּ ו אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ
y-lloraron su-compañero a cada-hombre y-besaron veces tres y-se-posternó

אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן
Jonatán Y-dijo (42) . llevó-ventaja David pero-aún su-compañero con hombre

לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר
: diciendo Yahweh en-nombre-de nosotros los-dos hemos-jurado pues en-paz ve a-David

יְהוָה ו יִהְיֶה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי
mi-descendencia y-entre y-entre-tú entre-yo esté Yahweh

וּבֵין זַרְעֶךָ עַד־עוֹלָם׃ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
Cap. 21 y-se-marchó Y-se-levantó (1) . siempre para tu-descendencia y-entre

וִיהוֹנָתָן בָּא הָעִיר׃ וַיָּבֹא דָוִד נֹבָה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ
Ahimélec a a-Nob David Y-vino (2) . (a)la-ciudad vino y-Jonatán

הַכֹּהֵן וַיֶּחֱרַד אֲחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ
¿por-qué : a-él y-dijo David al-encuentro-de Ahimélec y-se-atemorizó el-sacerdote

אַתָּה לְבַדֶּךָ וְאִישׁ אֵין אִתָּךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד
David Y-dijo (3) ? contigo no-hay y-hombre sólo tú

לַאֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִוַּנִי דָּבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ
hombre : a-mí y-dijo asunto me-ordenó el-rey : el-sacerdote a-Ahimélec

אַל־ יֵדַע מְאוּמָה אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ אָנֹכִי שֹׁלֵחַךָ וַאֲשֶׁר
y-que te-envío yo que el-asunto ** nada debe-saber no

צִוִּיתִיךָ וְאֶת־נַּעֲרִים יוֹדַעְתִּי אֶל־ מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמוֹנִי׃ וְעַתָּה מַה־
¿qué Y-ahora (4) . tal tal lugar a he-convocado los-muchachos y te-ordeno

יֶּשׁ תַּחַת־ יָדְךָ חֲמִשָּׁה־ לֶחֶם תְּנָה בְיָדִי אוֹ
o en-mi-mano da panes cinco ? tu-mano bajo hay

הִנָּמְצָא׃ וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־ דָּוִד וַיֹּאמֶר
: y-dijo David a el-sacerdote Y-respondió (5) . lo-que-se-encuentre

אֵין־ לֶחֶם חֹל אֶל־ תַּחַת יָדִי כִּי־ אִם־ לֶחֶם קֹדֶשׁ יֶשׁ
hay consagrado pan sino mi-mano bajo a común pan no-hay

אִם־ נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אַךְ מֵאִשָּׁה׃ וַיַּעַן דָּוִד אֶת־
a David Y-respondió (6) . de-mujer al-menos los-muchachos se-han-guardado si

הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־ אִשָּׁה עָצְרָה־ לָּנוּ
de-nosotros ha-estado-alejada mujer ciertamente que a-él y-dijo el-sacerdote

כְּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם בְּצֵאתִי וַיִּהְיוּ כְּלֵי־ הַנְּעָרִים קֹדֶשׁ
santos los-muchachos los-instrumentos-de y-estaban en-mi-salir anteayer como-ayer

וְהוּא דֶּרֶךְ חֹל וְאַף כִּי הַיּוֹם יִקַּדֶּשׁ בַּכֶּלִי׃
. en-el-instrumento será-santo este-día que y-más profano un-viaje pero-era

וַיִּתֶּן־ לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ כִּי לֹא־ הָיָה שָׁם לֶחֶם
pan allí había no pues sagrado el-sacerdote a-él Y-entregó (7)

כִּי־ אִם־ לֶחֶם הַפָּנִים הַמּוּסָרִים מִלִּפְנֵי יְהוָה
Yahweh de-ante los-retirados la-proposición (el)pan-de sino

לָשׂוּם לֶחֶם חֹם בְּיוֹם הֻלְקָחוֹ׃ וְשָׁם אִישׁ (8)
un-hombre Y-allí . de-su-ser-quitado en-día caliente pan para-poner

מַעַבְדֵי שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא נֶעְצָר לִפְנֵי יְהוָה
Yahweh ante detenido el-aquel en-el-día Saúl de-(los)siervos-de

וּשְׁמוֹ דֹּאֵג הָאֲדֹמִי אַבִּיר הָרֹעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃
. de-Saúl que los-que-pastorean mayoral-de el-edomita Doeg y-su-nombre

וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲחִימֶלֶךְ וְאֵין יֶשׁ־ פֹּה תַּחַת־ יָדְךָ
tu-mano bajo aquí hay ¿y-no : a-Ahimélec David Y-dijo (9)

חֲנִית אוֹ־ חֶרֶב כִּי גַם־ חַרְבִּי וְנַם־ כֵּלַי לֹא־ לָקַחְתִּי
cogí no mis-armas ni mi-espada ni pues ? espada o lanza

בְּיָדִי כִּי־ הָיָה דְבַר־ הַמֶּלֶךְ נָחוּץ׃ וַיֹּאמֶר (10)
Y-dijo . urgente el-rey el-asunto-de era pues en-mi-mano

הַכֹּהֵן חֶרֶב גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־ הִכִּיתָ בְּעֵמֶק
en-(el)valle-de tú-mataste al-que el-filisteo Goliat espada-de : el-sacerdote

הָאֵלָה הִנֵּה־ הִיא לוּטָה בַשְּׂמָלָה אַחֲרַי הָאֵפוֹד אִם־ אֹתָהּ
ella si el-efod detrás-de con-un-paño envuelta ella ahí-está el-Tebe rinto

תִּקַּח־ לְךָ קַח כִּי אֵין אַחֶרֶת זוּלָתָהּ בָּזֶה וַיֹּאמֶר
y-dijo en-éste fuera-de-ella otra no-hay pues coge para-ti quieres-coger

דָּוִד וַיִּבְרַח וַיָּקָם לִי׃ תְּנֻנָּה כָּמוֹהָ אֵין כְּמוֹהָ (11)
David y-huyó Y-se-levantó . a-mí dala como- ella no-hay : David

בַּיּוֹם־ הַהוּא מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֹא אֶל־ אָכִישׁ מֶלֶךְ גַּת׃
. Gat rey-de Aquís a y-se-fue Saúl de-ante el-aquel en-el-día

וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אָכִישׁ אֵלָיו הֲלוֹא־ זֶה דָּוִד מֶלֶךְ (12)
rey-de David éste ¿acaso-no : a-él Aquís los-siervos-de Y-dijeron

הָאָרֶץ הֲלוֹא לָזֶה יַעֲנוּ בַּמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל
Saúl mató : diciendo en-las-danzas cantaban a-éste ¿acaso-no ? la-tierra

וַיָּשֶׂם בְּרִבְבֹתָו: וְדָוִד בַּאֲלָפָו (13)
Y-puso ? a-sus-diez-millares y-David a-sus-miles

דָּוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּלְבָבוֹ וַיִּרָא מְאֹד
David ** las-palabras las-éstas en-su-corazón y-temió mucho

מִפְּנֵי אָכִישׁ מֶלֶךְ־ גַּת: וַיְשַׁנּוֹ אֶת־ טַעְמוֹ (14)
de-ante Aquís rey-de . Gat y-cambió ** su-juicio

בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְהֹלֵל בְּיָדָם וַיְתָו
a-sus-ojos y-simuló-locura en-sus-manos y-hacía-señales

עַל־ דַּלְתוֹת הַשַּׁעַר וַיְוֹרֶד רִירוֹ אֶל־ זְקָנוֹ:
sobre las-hojas-de la-puerta y-dejaba-caer su-saliva en su-barba .

וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ עֲבָדָיו הִנֵּה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּגֵּעַ (15)
Y-dijo Aquís a sus-siervos : ahí-está veis un-hombre loco

לָמָּה תְּבִיאוּ אֹתוֹ אֵלָי: חֲסַר מְשֻׁגָּעִים אֲנִי כִּי־ הֲבֵאתֶם
¿por-qué traéis a-él a-mí ? traéis (16) ¿Falto-de locos yo pues traéis

אֶת־ זֶה לְהִשְׁתַּגֵּעַ עָלָי הַזֶּה יָבוֹא אֶל־ בֵּיתִי:
a éste para-hacer-el-loco ante-mí ? éste ha-de-venir a ? mi-casa

וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמָּלֵט אֶל־ מְעָרַת עֲדֻלָּם (1) Cap. 22
Y-se-fue David de-allí y-se-escapó a (la)cueva-de Adulam

וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו וְכָל־ בֵּית אָבִיו
y-lo-oyeron sus-hermanos y-toda (la)casa-de su-padre

וַיֵּרְדוּ אֵלָיו שָׁמָּה: וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־ (2)
y-bajaron hacia-él . allí Y-se-reunieron junto-a-él todo

אִישׁ מָצוֹק וְכָל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ לוֹ נֹשֶׁא וְכָל־
oprimido hombre y-todo que hombre para-él acreedor y-todo

אִישׁ מַר־ נֶפֶשׁ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיִּהְיוּ
y-estuvieron como-jefe sobre-ellos y-él-fue espíritu amargo-de hombre

עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה
a-Mizpá-de de-allí David Y-fue (3) . hombres cientos como-cuatro con-él

מוֹאָב וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־ מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא־ נָא אָבִי
mi-padre te-ruego quede : Moab (el)rey-de a y-dijo Moab

וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֵדַע מַה־ יַּעֲשֶׂה־ לִּי אֱלֹהִים׃
. Dios para-mí hará qué sepa-yo que hasta con-vosotros y-mi-madre

וַיַּנְחֵם אֶת־ פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ
con-él y-permanecieron Moab (el)rey-de presencia-de a Y-los-trajo (4)

כָּל־ יְמֵי הֱיוֹת־ דָּוִד בַּמְּצוּדָה׃ וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא
el-profeta Gad Y-dijo (5) . en-la-fortaleza David estar-de los-días -de todos

אֶל־ דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לֵךְ וּבָאתָ־ לְךָ אֶרֶץ
a-tierra-de te y-ve- anda en-la-fortaleza te-asientes no : David a

יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר חָרֶת׃ וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל
Saúl Y-escuchó (6) . Haret (al)bosque-de y-vino David y-fue Judá

כִּי נוֹדַע דָּוִד וַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב
estando-sentado y-Saúl con-él que y-de-hombres de-David se-había-sabido que

בַּגִּבְעָה תַּחַת־ הָאֶשֶׁל בָּרָמָה וַחֲנִיתוֹ בְיָדוֹ
en-su-mano y-su-lanza en-la-colina el-tamarisco bajo en-la-Guibeá

וְכָל־ עֲבָדָיו נִצָּבִים עָלָיו׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
Saúl Y-dijo (7) . junto-a-él estaban-en-pie sus-siervos y-todos

לַעֲבָדָיו הַנִּצָּבִים עָלָיו שִׁמְעוּ־ נָא בְּנֵי יְמִינִי
benjaminitas os-ruego escuchad : junto-a-él los-que-estaban-en-pie a-sus-servidores

גַּם־ לְכֻלְּכֶם יִתֵּן בֶּן־ יִשַׁי שָׂדוֹת וּכְרָמִים
? y-viñedos campos Isaí (el)hijo-de entregará a-todos-vosotros ¿también

לְכֻלְּכֶם יָשִׂים שָׂרֵי אַלָפִים שָׂרֵי וְשָׂרֵי מֵאוֹת׃
¿a-todos-vosotros hará jefes-de millares jefes-de y-jefes-de centenas

כִּי קְשַׁרְתֶּם כֻּלְּכֶם עָלַי וְאֵין־ גֹּלֵה אָת־
que (8) os-habéis-unido todos-vosotros contra-mí y-no-ha-habido a quien-descubriera

אָזְנִי בְּכָרְתִּ־ בְּנִי עִם־ בֶּן־ יִשַׁי וְאֵין־
mi-oído sobre-el-hacer-alianza-de mi-hijo con hijo-de Isaí y-no-ha-habido

חָלָה מִכֶּם עָלַי וְגֹלֵה אָת־ אָזְנִי כִּי הֵקִים
quien-se-preocupa para entre-vosotros de-mí y-descubriera a mi-oído que ha-levantado

בְּנִי אֶת־ עַבְדִּי לְאֹרֵב עָלַי כַּיּוֹם הַזֶּה׃
mi-hijo a mi-siervo contra-mí para-acechar como-el-día ? el-éste

וַיַּעַן דֹּאֵג הָאֲדֹמִי וְהוּא נִצָּב עַל־ עַבְדֵי־ שָׁאוּל
Y-respondió Doeg el-edomita y-él levantado sobre los-siervos-de Saúl (9)

וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־ בֶּן־ יִשַׁי בָּא נֹבָה אֶל־ אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִטוּב׃
: y-dijo yo-vi a hijo-de Isaí viniendo (a)Nob a Ahimélec hijo-de Ahitub .

וַיִּשְׁאַל־ לוֹ וְאֶת לוֹ נָתַן וְצֵדָה בַּיהוָה לוֹ וַיִּתֵּן
Y-consultó (10) por-él a-Yahweh y-provisión entregó a-él y

חֶרֶב גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
espada-de Goliat el-filisteo le-entregó . a-él Y-envió (11) el-rey

לִקְרֹא אֶת־ אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲחִיטוּב הַכֹּהֵן וְאֵת כָּל־ בֵּית
a-llamar a Ahimélec hijo-de Ahitub el-sacerdote y-a toda (la)casa

אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיָּבֹאוּ כֻלָּם אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃
de-su-padre los-sacerdotes que en-Nob y-vinieron todos-ellos a el-rey .

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל שְׁמַע־ נָא בֶּן־ אֲחִיטוּב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי
Y-dijo (12) Saúl escucha : Saúl pues hijo-de Ahitub : y-él-contestó heme-aquí

אֲדֹנִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָו שָׁאוּל לָמָּה קְשַׁרְתֶּם עָלַי אַתָּה
. mi-señor Y-dijo (13) a-él Saúl : ¿por-qué os-habéis-unido contra-mí tú

וּבֶן־ יִשַׁי לוֹ לֶחֶם וְחֶרֶב וְשָׁאוֹל
y-consultar y-espada pan a-él cuando-tu-entregar Isaí y-(el)hijo-de

לוֹ בֵּאלֹהִים לָקוּם אֵלַי לְאֹרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה׃
? el-éste como-el-día para-acechar contra-mí para-levantar a-Dios por-él

וַיַּעַן אֲחִימֶלֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְכָל־ (14)
de-todos ¿y-quién : y-dijo el-rey a Ahimélec Y-respondió

עֲבָדֶיךָ כְּדָוִד נֶאֱמָן וְחָתַן הַמֶּלֶךְ וְסָר
y-jefe el-rey y-yerno-de es-fiel como-David tus-siervos

אֶל־ מִשְׁמַעְתֶּךָ וְנִכְבָּד בְּבֵיתֶךָ׃ הַיּוֹם (15)
sobre tu-guardia y-es-respetado en-tu-casa ? ¿Acaso-este-día

הַחִלֹּתִי לִשְׁאוֹל־ לוֹ בֵּאלֹהִים חָלִילָה לִי אַל־ יָשֵׂם הַמֶּלֶךְ
el-rey ponga no de-mí lejos ? a-Dios por-él a-consultar he-comen zado

כִּי אָבִי בֵּית בְּכָל־ דָּבָר בְּעַבְדּוֹ׃
pues mi-padre (la)casa-de contra-toda palabra contra-su-siervo

לֹא־ יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל־ זֹאת דָּבָר קָטֹן אוֹ גָדוֹל׃
. mucho ni poco asunto este de-todo tu-siervo sabía no

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אֲחִימֶלֶךְ אַתָּה וְכָל־ (16)
y-toda tú Ahimélec morirás morir el-rey Y-dijo

בֵּית אָבִיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָרָצִים (17)
. tu-padre (la)casa-de Y-dijo el-rey a-los-guardas

הַנִּצָּבִים עָלָיו סֹבּוּ וְהָמִיתוּ כֹּהֲנֵי יְהוָה כִּי גַם־
también pues Yahweh sacerdotes-de y-matad volveos : junto-a-él que-estaban-en-pie

יָדָם עִם־ דָּוִד וְכִי יָדְעוּ כִּי־ בֹרֵחַ הוּא וְלֹא גָלוּ
desvelaron y-no él escapando que sabían y-pues David con su-mano

אָזְנָם וְלֹא־ אָבוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לִשְׁלֹחַ אֶת־
** alargar el-rey (los)siervos-de quisieron mas-no mi-oído a

וַיֹּאמֶר (18) יְהוָה׃ . Yahweh בְּכֹהֲנֵי a-(los)sacerdotes-de לִפְגֹּעַ p ara-herir יָדָם su-mano

הַמֶּלֶךְ לְדוֹאֵג סֹב אַתָּה וּפְגַע y-hiere tú vuélvete : a-Doeg el-rey וַיִּסֹּב y-se-volvió דּוֹאֵג Doeg בַּכֹּהֲנִים a-los-sacerdotes

הָאֲדֹמִי el-edomita וַיִּפְגַּע־ e-hirió הוּא él בַּכֹּהֲנִים a-los-sacerdotes וַיָּמֶת y-mató בַּיּוֹם en-el-día

הַהוּא שְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ נֹשֵׂא אֵפוֹד בָּד׃ . de-lino efod que-porta ban hombre y-cinco ochenta el-aquel וְאֵת נֹב עִיר־ (19) la-ciudad-de Nob Y-a

הַכֹּהֲנִים הִכָּה לְפִי־ חָרֶב מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה מֵעוֹלֵל desde-muchacho mujer y-hasta desde-hombre espada a-filo-de golpeó los-sacerdotes

וְעַד־ יוֹנֵק niño-de-pecho וְשׁוֹר y-toro וַחֲמוֹר y-asno וָשֶׂה y-oveja לְפִי־ חָרֶב׃ . espada a-filo-de

וַיִּמָּלֵט Y-escapó (20) בֶּן־ hijo-de אֶחָד uno לַאֲחִימֶלֶךְ de-Ahimélec בֶּן־ hijo-de אֲחִיטוּב Ahitub וּשְׁמוֹ y-su-nombre

אֶבְיָתָר Abiatar וַיִּבְרַח y-huyó אַחֲרֵי tras דָּוִד׃ . David וַיַּגֶּד Y-contó (21) לְדָוִד a-David כִּי que

הָרַג había-matado שָׁאוּל a Saúl אֶת כֹּהֲנֵי sacerdotes יְהוָה׃ . de-Yahweh וַיֹּאמֶר Y-dijo (22) דָּוִד David לְאֶבְיָתָר׃ : a-Abiatar

יָדַעְתִּי supe בַּיּוֹם en-el-día הַהוּא el-aquel כִּי־ que שָׁם allí דּוֹאֵג Doeg הָאֲדֹמִי el-edomita כִּי־ cierta-mente הִגֵּד informar

בֵּית la-casa-de נֶפֶשׁ muerte-de בְּכָל־ de-toda סַבֹּתִי soy-causante אָנֹכִי yo לְשָׁאוּל a-Saúl יַגֵּיד informaría

אָבִיךָ׃ . tu-padre שְׁבָה Quédate (23) אִתִּי conmigo אַל־ no תִירָא temas כִּי pues אֲשֶׁר־ quien יְבַקֵּשׁ busca אֶת־ **

נַפְשִׁי mi-vida יְבַקֵּשׁ busca אֶת־ ** נַפְשֶׁךָ tu-vida כִּי־ pues מִשְׁמֶרֶת custodia אַתָּה tú עִמָּדִי׃ . conmigo

וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים
E-informaron (1) a-David : diciendo he-aquí-que filisteos están-luchando

בִּקְעִילָה וְהֵמָּה שֹׁסִים אֶת־ הַגֳּרָנוֹת׃
contra-Keilá y-ellos están-expoliando ** . las-eras

וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֵלֵךְ וְהִכִּיתִי
Y-consultó (2) David a-Yahweh : diciendo ¿iré y-golpearé

בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ דָּוִד לֵךְ
a-los-filisteos ? los-estos y-dijo Yahweh a David : David ve

וְהִכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־ קְעִילָה׃ וַיֹּאמְרוּ
y-golpea a-los-filisteos y-libera a Keilá . (3) Y-dijeron

אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה אֲנַחְנוּ פֹּה בִּיהוּדָה יְרֵאִים וְאַף כִּי־
hombres-de David : a-él he-aquí-que nosotros aquí en-Judá temerosos y-más si

נֵלֵךְ קְעִלָה אֶל־ מַעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים׃ וַיֹּסֶף עוֹד דָּוִד
vamos a-Keilá contra batallones de-filisteos . (4) Y-volvió aún David

לִשְׁאַל בַּיהוָה וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם רֵד
a-consultar a-Yahweh y-le-respondió Yahweh : y-le-dijo levanta baja

קְעִילָה כִּי־ אֲנִי נֹתֵן אֶת־ פְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד
a-Keilá pues yo entrego a filisteos en-tu-mano . (5) Y-fue David

וַאֲנָשָׁו וַיִּלָּחֶם בְּקְעִילָה וַיִּנְהַג בַּפְּלִשְׁתִּים
y-sus-hombres y-lucharon a-Keilá y-se-llevó contra-los-filisteos

אֶת־ מִקְנֵיהֶם וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיֹּשַׁע
** sus-ganados y-golpeó a-ellos derrota grande y-liberó

דָּוִד אֶת יֹשְׁבֵי קְעִילָה׃ וַיְהִי בְּבָרַחַ אֶבְיָתָר בֶּן־
a David (los)habitantes-de Keilá . (6) Y-sucedió al-huir-de Abiatar hijo-de

אֲחִימֶלֶךְ אֶל־ דָּוִד קְעִילָה אֵפוֹד יָרַד בְּיָדוֹ׃
Ahimélec hacia David a-Keilá efod bajaba en-su-mano .

וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־ בָא דָוִד קְעִילָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
: Saúl y-dijo a-Keilá David había-ido que a-Saúl Y-fue-relatado (7)

נִבַּר אֹתוֹ אֱלֹהִים בְּיָדִי כִּי נִסְגַּר בְּבֹאוֹ בְּעִיר
a-ciudad-de al-venir se-ha-encerrado pues en-mi-mano Dios a-él ha-entregado

דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־ כָּל־ הָעָם לַמִּלְחָמָה
para-la-guerra el-pueblo todo a Saúl Y-convocó (8) . y-cerrojo puertas

לָרֶדֶת קְעִילָה לָצוּר אֶל־ דָּוִד וְאֶל־ אֲנָשָׁיו:
. sus-hombres y-a David a para-sitiar a-Keilá para-bajar

וַיֵּדַע דָּוִד כִּי עָלָיו שָׁאוּל מַחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר
y-dijo el-mal tramando Saúl contra-él que David Y-supo (9)

אֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה הָאֵפוֹד: וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh : David Y-dijo (10) . el-efod trae : el-sacerdote Abiatar a

יִשְׂרָאֵל שָׁמוֹעַ שָׁמַע עַבְדְּךָ כִּי־ מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לָבוֹא אֶל־קְעִילָה
Keilá a de-venir Saúl trata que tu-siervo ha-escuchado escuchar Israel

לְשַׁחֵת לָעִיר בַּעֲבוּרִי: הַיַסְגִּרֻנִי בַּעֲלֵי
señores-de ¿Acaso-me-entregarán (11) . por-mi-causa la-ciudad a-destruir

קְעִילָה בְּיָדוֹ הֲיֵרֵד שָׁאוּל כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עַבְדֶּךָ
? tu-siervo ha-escuchado como Saúl ¿acaso-bajará ? en-su-mano Keilá

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגֶּד־ נָא לְעַבְדֶּךָ וַיֹּאמֶר יְהוָה
: Yahweh y-dijo a-tu-siervo por-favor informa Israel Dios-de Yahweh

יֵרֵד: וַיֹּאמֶר דָּוִד הַיַסְגִּרוּ בַּעֲלֵי
señores-de ¿acaso-entregarán : David Y-dijo (12) . él-bajará

קְעִילָה אֹתִי וְאֶת־ אֲנָשַׁי בְּיַד־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יַסְגִּירוּ:
. ellos-entregarán : Yahweh y-dijo ? Saúl en-mano-de mis-hombres y-a a-mí Keilá

וַיָּקָם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו כְּשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ
y-salieron hombres cientos como-seis y-sus-hombres David Y-se-levantó (13)

מִקְּעִלָה וַיֶּחְחַלְכוּ בַּאֲשֶׁר יִתְהַלֵּכוּ וּלְשָׁאוּל הֻגַּד כִּי־
de-Keilá y-anduvieron en-donde y-anduvieron a-Saúl fue-relatado que

נָמְלַט דָּוִד מִקְּעִילָה וַיֶּחְדַּל לָצֵאת׃ (14) . de-salir y-él-desistió de-Keilá David Y-habitó David
había-escapado

בַּמִּדְבָּר בַּמְּצָדוֹת וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר־ זִיף בָּהָר
en-el-desierto en-las-fortalezas y-habitó en-desierto-de Zif en-la-colina

וַיְבַקְשֵׁהוּ שָׁאוּל כָּל־ הַיָּמִים וְלֹא־ נְתָנוֹ אֱלֹהִים
y-le-buscó todos Saúl los-días y-no le-entregó Dios

בְּיָדוֹ׃ וַיַּרְא דָּוִד כִּי־ יָצָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ
. en-su-mano Y-vio (15) David que había-salido a-buscar Saúl

אֶת־ נַפְשׁוֹ וְדָוִד בְּמִדְבַּר־ זִיף בַּחֹרֶשָׁה׃ וַיָּקָם
** su-vida y-David en-desierto-de Zif . en-el-Hores Y-se-levantó (16)

יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל־ דָּוִד חָרֶשָׁה וַיְחַזֵּק אֶת־
Jonatán hijo-de Saúl y-fue hacia David a-Hores y-fortaleció **

יָדוֹ בֵּאלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־ תִּירָא כִּי לֹא
su-mano . en-Dios Y-dijo (17) : a-él no temas pues no

תִמְצָאֲךָ יַד שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־
te-hallará mano-de Saúl mi-padre y-tú reinarás sobre

יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי אֶהְיֶה־ לְךָ לְמִשְׁנֶה וְגַם־ שָׁאוּל אָבִי יֹדֵעַ
Israel y-yo me-convertiré para-ti e-incluso en-segundo Saúl mi-padre sabe

כֵּן׃ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב
. esto Y-pactaron (18) ellos-dos alianza ante Yahweh y-permaneció

דָּוִד בַּחֹרֶשָׁה וְיהוֹנָתָן הָלַךְ לְבֵיתוֹ׃ וַיַּעֲלוּ
David en-el-Hores y-Jonatán se-fue a-su-casa . (19) Y-subieron

זִפִּים אֶל־ שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ
zifeos hacia Saúl a-Guibeá diciendo : ¿acaso-no David está-oculto con-nosotros

בַּמְּצָדוֹת בַּחֹרְשָׁה בִּגְבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִימִין
en-los-fuertes en-Hores en-(el)collado-de la-Haquilá que al-sur-de

הַיְשִׁימֹן׃ וְעַתָּה (20) לְכָל־ אַוַּת נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ
? el-Yesimón Y-ahora según-todo deseo-de tu-alma oh-rey

לָרֶדֶת בְּיַד הַסְגִּירוֹ וְלָנוּ הַמֶּלֶךְ׃
para-bajar baja el-entregar-le y-para-nosotros en-mano-de el-rey .

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל (21) בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חֲמַלְתֶּם
Y-dijo Saúl : benditos vosotros por-Yahweh pues os-habéis-compadecido

עָלָי׃ לְכוּ־ נָא הָכִינוּ עוֹד וּדְעוּ וּרְאוּ אֶת־ מְקוֹמוֹ
de-mí . Id os-ruego preparad más y-averiguad y-ved ** su-lugar

אֲשֶׁר תִּהְיֶה שָּׁם כִּי אָמַר אֵלַי רַגְלוֹ מִי רָאָהוּ
a-mí se-dijo pues allí lo-ha-visto quién su-pie está dónde

עָרוֹם יַעְרִם הוּא׃ וּרְאוּ וּדְעוּ מִכָּל (23) וְשַׁבְתֶּם אֵלַי אֵל־
ser-astuto es-astuto . él Y-ved y-averiguad de-todos con a-mí

הַמַּחֲבְאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וְשַׁבְתֶּם אֵלַי אֵל־
los-escondrijos donde se-oculta allí y-regresad a-mí con

נָכוֹן וְהָלַכְתִּי אִתְּכֶם וְהָיָה אִם־ יֵשְׁנוֹ
certeza y-yo-iré con-vosotros y-sucederá si está-él

בָּאָרֶץ וְחִפַּשְׂתִּי אֹתוֹ בְּכֹל אַלְפֵי יְהוּדָה׃
en-el-país que-yo-buscaré a-él entre-todos millares-de Judá .

וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִיפָה לִפְנֵי שָׁאוּל וְדָוִד (24)
Y-se-levantaron y-fueron a-Zif delante-de Saúl y-David

הַיְשִׁימֹן׃ יְמִין אֶל בָּעֲרָבָה מָעוֹן בְּמִדְבַּר וַאֲנָשָׁיו
. el-Yesimón (el)sur-de hacia en-la-Arabá Maón en-desierto-de y-sus-hombres

לְדָוִד וַיַּגִּדוּ לְבַקֵּשׁ וַאֲנָשָׁיו שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ (25)
a-David y-contaron a-buscar y-sus-hombres Saúl Y-fue

וַיֵּרֶד הַסֶּלַע וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר מָעוֹן וַיִּשְׁמַע
y-oyó ; Maón en-desierto-de y-permaneció a-la-roca y-bajó

שָׁאוּל וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי־ דָּוִד מִדְבַּר מָעוֹן׃ וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל
Saúl E-iba (26) . Maón por-el-desierto-de David tras y-persiguió Saúl

מִצַּד הָהָר֙ וְאַנְשָׁיו֙ וְדָוִ֣ד מִזֶּ֔ה הָהָר֙ מִצַּ֔ד
del-lado-de y-sus-hombres y-David de-aquí la-montaña del-lado-de

הָהָר֙ מִזֶּ֔ה וְדָוִ֣ד וַיְהִי֙ נָחְפָּ֔ז לָלֶ֖כֶת מִפְּנֵ֣י שָׁא֑וּל
la-montaña de-aquí y-estaba David apresurándose para-ir delante-de Saúl

וְשָׁאוּל֙ וְאַנְשָׁיו֙ עֹטְרִ֣ים אֶל־ דָּוִ֔ד וְאֶל־ אַנְשָׁיו
y-Saúl y-sus-hombres estaban-cercando a David y-a sus-hombres

לְתָפְשָׂ֖ם׃ וּמַלְאָךְ֙ בָּ֣א אֶל־ שָׁא֔וּל לֵאמֹ֖ר מַהֲרָ֣ה וְלֵ֑כָה
para-capturar-los . (27) Y-un-mensajero vino a Saúl : diciendo date-prisa y-marcha

כִּי־ פָשְׁטוּ֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים עַל־ הָאָ֖רֶץ׃ וַיָּ֣שָׁב שָׁא֑וּל
pues han-hecho-una incursión filisteos por . el-país (28) Y-volvió Saúl

מֵרְדֹּ֖ף אַחֲרֵ֣י דָּוִ֑ד וַיֵּ֣לֶךְ לִקְרַ֖את פְּלִשְׁתִּ֔ים עַל־ כֵּ֛ן קָרְא֥וּ
de-perseguir tras David y-fue a-encontrar filisteos por esto llamaron

לַמָּקוֹם֙ הַה֣וּא סֶ֔לַע הַמַּחְלְקוֹ֖ת׃ וַיַּ֥עַל דָּוִ֖ד מִשָּׁ֑ם
al-lugar aquél Sela- . hamalcot (1) Y-subió David de-allí

Cap. 24

וַיֵּ֣שֶׁב בִּמְצָד֔וֹת עֵ֖ין־ גֶּדִ֑י׃ וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁ֣ר
y-habitó en-los-lugares-fuertes-de En- . gadi (2) Y-sucedió cuando volvió

שָׁא֔וּל מֵאַחֲרֵ֖י פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיַּגִּ֣דוּ לוֹ֮ לֵאמֹר֒ הִנֵּ֣ה דָוִ֔ד
David he-aquí-que : diciendo a-él que-informaron filisteos de-detrás-de Saúl

בְּמִדְבַּ֖ר עֵ֥ין גֶּדִֽי׃ וַיִּקַּ֣ח שָׁא֔וּל שְׁלֹ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים אִ֣ישׁ בָּח֑וּר
en-desierto-de En- . gadi (3) Y-tomó Saúl tres mil hombres elegidos

מִכָּל־ יִשְׂרָאֵ֛ל וַיֵּ֥לֶךְ לְבַקֵּ֖שׁ אֶת־ דָּוִ֥ד וַאֲנָשָׁ֖יו
de-todo Israel y-fue a-buscar a David y-sus-hombres

עַל־ פְּנֵי צוּרֵי הַיְעֵלִים׃ וַיָּבֹא אֶל־ גְּדֵרוֹת הַצֹּאן
el-ganado- (los)rediles- a Y-llegó (4) . de-las-cabras- los-peñascos superficie- hasta
de montesas de

עַל־ הַדָּרֶךְ וְשָׁם מְעָרָה וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהָסֵךְ אֶת־ רַגְלָיו
sus-pies ** para-cubrir Saúl y-entró una-cueva y-allí el-camino junto-a

וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּיַרְכְּתֵי הַמְּעָרָה יֹשְׁבִים׃
y-David y-sus-hombres en-las-partes-traseras-de la-cueva estaban-sentados .

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם אֲשֶׁר־ אָמַר יְהוָה
Yahweh dijo que el-día ahí-está :a-él David (los)hombres- Y-dijeron (5)
de

אֵלֶיךָ הִנֵּה אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־ אֹיִבְךָ בְּיָדֶךָ וְעָשִׂיתָ
y-haz en-tu-mano tu-enemigo a entrego yo he-aquí- a-ti
que

לּוֹ כַּאֲשֶׁר יִטַּב בְּעֵינֶיךָ וַיָּקָם דָּוִד וַיִּכְרֹת
con-él como sea-bueno a-tus-ojos y-se-levantó David y-cortó

אֶת־ כְּנַף־ הַמְּעִיל אֲשֶׁר־לְשָׁאוּל בַּלָּט׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן
** (el)borde- el-manto que para-Saúl sin-ruido . (6) Y-sucedió tras esto
de

וַיַּךְ לֵב־ דָּוִד אֹתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ כְּנַף אֲשֶׁר
que latía que-corazón-de David a-él por que había-cortado que borde **

לְשָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר לַאֲנָשָׁיו חָלִילָה לִי מֵיהוָה אִם־
para-Saúl . Y-dijo (7) a-sus-hombres lejos para-mí de-Yahweh que

אֶעֱשֶׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה לַאדֹנִי לִמְשִׁיחַ יְהוָה
haga ** la-cosa la-ésta a-mi-señor a-ungido-de Yahweh

לִשְׁלַח יָדִי בּוֹ כִּי־ מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וַיְשַׁסַּע
extender mi-mano contra-él pues ungido-de Yahweh él . (8) Y-disuadió

דָּוִד אֶת־ אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים וְלֹא נְתָנָם לָקוּם אֶל־
David a sus-hombres con-las-palabras y-no les-permitió alzarse contra

שָׁאוּל וְשָׁאוּל קָם מִן־הַמְּעָרָה וַיֵּלְךְ בַּדָּרֶךְ׃ וַיָּקָם
Saúl y-Saúl se-levantó de-la-cueva y-fue . por-el-camino (9) Y-se-levantó

דָּוִד אַחֲרֵי־ כֵּן וַיֵּצֵא מִן־ הַמְּעָרָה וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאוּל
Saúl tras y-gritó la-cueva de y-salió esto tras David

לֵאמֹר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַיַּבֵּט שָׁאוּל אַחֲרָיו וַיִּקֹּד דָּוִד
David y-se-inclinó tras-él Saúl y-miró el-rey mi-señor : diciendo

אַפַּיִם אָרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׁאוּל לָמָּה
¿por-qué : a-Saúl David Y-dijo (10) . y-se-postemó a-tierra rostro

תִשְׁמַע אֶת־ דִּבְרֵי אָדָם לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד מְבַקֵּשׁ רָעָתֶךָ׃ הִנֵּה
He-aquí (11) ? tu-mal que-busca David he-aquí : diciendo hombre (las)palabras-de ** escuchas

הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֵת אֲשֶׁר־ נְתָנְךָ יְהוָה ׀ הַיּוֹם
este-día Yahweh te-había-entregado que ** tus-ojos han-visto el-éste el-día

בְּיָדִי בַּמְּעָרָה וַתֹּאמַר לַהֲרָגֶךָ וַתָּחָס עָלֶיךָ
de-ti pero-se-apiadó de-matarte y-se-habló en-la-cueva en-mi-mano

וָאֹמַר לֹא־ אֶשְׁלַח יָדִי בַּאדֹנִי כִּי־ מְשִׁיחַ
ungido-de pues contra-mi-señor mi-mano extenderé no y-yo-dije

יְהוָה הוּא׃ וְאָבִי רְאֵה גַּם רְאֵה אֶת־ כְּנַף מְעִילֶךָ
tu-manto el-borde-de ** mira también mira Y-padre-mío (12) . él Yahweh

בְּיָדִי כִּי בָּכָרְתִּי אֶת־ כְּנַף מְעִילְךָ וְלֹא הֲרַגְתִּיךָ
te-he-matado y-no tu-manto (el)borde-de ** en-mi-cortar pues en-mi-mano

דַּע וּרְאֵה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וָפָשַׁע
ni-rebelión maldad en-mi-mano no-hay que y-mira sabe

וְלֹא־ חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צֹדֶה אֶת־ נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃
. para-tomarla mi-alma a estás-cazando y-tú contra-ti he-pecado y-no

יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְיִנְקְמֵנִי
Juzgue (13) Yahweh entre-yo y-entre-tú y-me-vengue

יְהוָה מִמֶּךָּ ׀ וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־ בָּךְ׃ כַּאֲשֶׁר
; de-ti Yahweh no pero-mi-mano estará . contra-ti (14) Como

יֹאמַר מְשַׁל הַקַּדְמֹנִי מֵרְשָׁעִים יֵצֵא רֶשַׁע וְיָדִי
pero-mi-mano impiedad sale de-impíos : el-antiguo (el)proverbio-de dice

לֹא תִהְיֶה־ בָּךְ׃ אַחֲרֵי מִי יָצָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
? Israel rey-de ha-salido quién ¿Tras (15) . contra-ti estará no

אַחֲרֵי מִי אַתָּה רֹדֵף אַחֲרֵי כֶּלֶב מֵת אַחֲרֵי פַּרְעֹשׁ אֶחָד
? una pulga ¿tras ? muerto un-perro ¿tras ? estás-persiguiendo tú quién ¿tras

וְהָיָה יְהוָה לְדַיָּן וְשָׁפַט בֵּינִי וּבֵינֶךָ
y-entre-tú entre-yo y-juzgue para-juez Yahweh Y-sea (16)

וְיֵרֶא וְיָרֵב אֶת־ רִיבִי וְיִשְׁפְּטֵנִי
y-me-haga-justicia mi-causa ** y-pleitee y-vea

מִיָּדֶךָ׃ וַיְהִי כְּכַלּוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים
las-palabras ** de-decir David al-terminar Y-sucedió (17) . de-tu-mano

הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הֲקֹלְךָ זֶה בְּנִי דָוִד
? David hijo-mío ésta ¿acaso-tu-voz : Saúl que-dijo Saúl a las-estas

וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ דָּוִד
: David a Y-dijo (18) . y-lloró su-voz Saúl y-alzó

צַדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גְּמַלְתַּנִי הַטּוֹבָה וַאֲנִי גְּמַלְתִּיךָ
te-he-dado y-yo el-bien me-has-dado tú pues más-que-yo tú justo

הָרָעָה׃ וְאַתָּ הִגַּדְתָּ הַיּוֹם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אִתִּי טוֹבָה אֵת אֲשֶׁר
que ** bien a-mí has-hecho que ** el-día has-dicho Y-tú (19) . el-mal

סִגְּרַנִי יְהוָה בְּיָדְךָ וְלֹא הֲרַגְתָּנִי׃ וְכִי־
¿Pues-si (20) . me-has-matado y-no en-tu-mano Yahweh me-ha-entregado

יִמְצָא אִישׁ אֶת־ אֹיְבוֹ וְשִׁלְּחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה
? bueno por-camino y-le-deja-ir su-enemigo a hombre encuentra

וַיהוָה יְשַׁלֶּמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה
hiciste lo-que el-este el-día por bien te-pague y-Yahweh

לִי׃ וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מָלֹךְ
reinarás reinar que yo-sé he-aquí-que Y-ahora (21) . a-mí

וְקָמָה בְיָדְךָ מַמְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה
Y-ahora (22) . Israel reino-de en-tu-mano y-se-alzará

הִשָּׁבְעָה לִּי בַּיהוָה אִם־ תַּכְרִית אֶת־ זַרְעִי אַחֲרָי
tras-mí mi-descendencia a exterminarás que-no por-Yahweh a-mí jura

וְאִם־ תַּשְׁמִיד אֶת־ שְׁמִי מִבֵּית אָבִי׃
. mi-padre de-(la)casa-de mi-nombre ** extinguirás y-no

וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אֶל־ בֵּיתוֹ
su-casa a Saúl y-fue a-Saúl David Y-juró (23)

וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל־ הַמְּצוּדָה׃ וַיָּמָת
Cap. 25 Y-murió (1) . la-fortaleza a subieron y-sus-hombres y-David

שְׁמוּאֵל וַיִּקָּבְצוּ יִשְׂרָאֵל כָּל־ וַיִּסְפְּדוּ־ לוֹ
por-él y-lloraron Israel todos-(los)de y-se-reunieron Saúl

וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּבֵיתוֹ בָּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד
David y-se-levantó en-Ramá en-su-casa y-lo-enterraron

וַיֵּרֶד אֶל־ מִדְבַּר פָּארָן׃ וְאִישׁ בְּמָעוֹן וּמַעֲשֵׂהוּ
y-su-hacienda en-Maón Y-hombre (2) . Parán desierto-de a y-bajó

בַּכַּרְמֶל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת־ אֲלָפִים
mil tres ganado-menor y-para-él mucho grande y-el-hombre en-el-Carmel

וְאֶלֶף עִזִּים וַיְהִי בִּגְזֹז אֶת־ צֹאנוֹ בַּכַּרְמֶל׃
. en-el-Carmel su-ganado-menor a en-el-esquilar y-estaba cabras y-mil

וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִגַיִל וְהָאִשָּׁה
y-la-mujer Abigail su-mujer y-nombre-de Nabal el-hombre Y-el-nombre-de (3)

טוֹבַת־ שֶׂכֶל וְיִפַת תֹּאַר וְהָאִישׁ קָשֶׁה וְרָע
y-malo duro pero-el-hombre aspecto y-hermosa-de inteligencia buena-de

מַעֲלָלִים וְהוּא כָלִבּוֹ׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי־ גֹזֵז
estaba-esquilando que en-el-desierto David Y-escuchó (4) . calebita y-él de-obras

נָבָל אֶת־ צֹאנוֹ׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד
David y-dijo muchachos diez David Y-envió (5) . su-ganado-menor ** Nabal

לַנְּעָרִים עֲלוּ כַרְמֶלָה וּבָאתֶם אֶל־ נָבָל וּשְׁאֶלְתֶּם־ לוֹ
a-él y-preguntaréis Nabal a y-vendréis al-Carmel subid a-los-muchachos

בִשְׁמִי לְשָׁלוֹם׃ וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לֶחָי וְאַתָּה שָׁלוֹם
paz y-tú para-vida así : Y-diréis (6) . por-salud en-mi-nombre

וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר־ לְךָ שָׁלוֹם׃ וְעַתָּה שָׁמַעְתִּי
he-escuchado Y-ahora (7) . paz para-ti lo-que y-todo paz y-tu-casa

כִּי גֹזְזִים לָךְ עַתָּה הָרֹעִים אֲשֶׁר־ לְךָ הָיוּ עִמָּנוּ
con-nosotros han-estado para-ti que los-pastores ahora para-ti están-esquilando que

לֹא הֶכְלַמְנוּם וְלֹא־ נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל־ יְמֵי
los-días-de todos nada para-ellos se-echó-en-falta y-no los-hemos-tratado-mal no

הֱיוֹתָם בַּכַּרְמֶל׃ שְׁאַל אֶת־ נְעָרֶיךָ וְיַגִּידוּ
y-ellos-relatarán tus-muchachos a Pregunta (8) . en-Carmel su-estar

לָךְ וְיִמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי־ עַל־ יוֹם
día en pues a-tus-ojos gracia los-muchachos y-encuentren a-ti

טוֹב בָּנוּ תְּנָה־ נָּא אֵת אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲבָדֶיךָ
a-tus-siervos tu-mano encuentre lo-que ** te-ruego da entre-nosotros festivo

וּלְבִנְךָ לְדָוִד׃ וַיָּבֹאוּ נַעֲרֵי דָוִד וַיְדַבְּרוּ
y-dijeron David los-muchachos-de Y-llegaron (9) . a-David y-a-tu-hijo

אֶל־ נָבָל כְּכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיָּנוּחוּ׃
. y-aguardaron David en-nombre-de las-estas las-palabras como-todas Nabal a

וַיַּעַן נָבָל אֶת־ עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד
? David ¿quién-es : y-dijo David siervos-de a Nabal Y-respondió (10)

וּמִי בֶן־ יִשַׁי הַיּוֹם עֲבָדִים רַבּוּ הַמִּתְפָּרְצִים
los-que-se-escapan siervos son-muchos este-día ? Isaí hijo-de ¿y-quién

אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו׃ וְלָקַחְתִּי אֶת־ לַחְמִי וְאֶת־
y mi-pan ** ¿Y-debo-tomar (11) . su-señor de-ante cada-hombre

לְגֹזְזַי מֵימַי וְאֶת טִבְחָתִי אֲשֶׁר טָבַחְתִּי
para-mis-esquiladores he-sacrificado que mi-pieza y mis-aguas

וְנָתַתִּי לַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אֵי מִזֶּה הֵמָּה׃ וַיִּהְפְּכוּ
Y-volvieron (12) ? ellos de-aquí dónde sé no que a-hombres y-entregarla

נַעֲרֵי־ דָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּדוּ
e-informaron y-llegaron y-regresaron a-su-camino David los-muchachos-de

לוֹ כְּכָל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲנָשָׁיו
a-él como-todas las-palabras . las-estas (13) Y-dijo David : a-sus-hombres

חִגְרוּ׀ אִישׁ אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־ חַרְבּוֹ
ceñid cada-hombre ** su-espada y-se-ciñeron cada-hombre ** su-espada

וַיַּחְגֹּר גַּם־ דָּוִד אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ׀ אַחֲרֵי דָוִד
y-se-ciñó también David ** su-espada y-subieron tras David

כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמָאתַיִם יָשְׁבוּ עַל־ הַכֵּלִים׃
cuatro como cientos hombres y-doscientos permanecieron con . los-bagajes

וְלַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הִגִּיד נַעַר־ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים לֵאמֹר
Y-a-Abigail (14) mujer-de Nabal informó muchacho uno de-los-muchachos diciendo :

הִנֵּה שָׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים׀ מִמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־ אֲדֹנֵינוּ
he-aquí-que envió David mensajeros del-desierto a saludar a nuestro-señor

וַיִּגַּע בָּהֶם׃ וְהָאֲנָשִׁים טֹבִים לָנוּ וְלֹא מְאֹד
y-él-increpó . a-ellos (15) Y-los-hombres buenos para-nosotros mucho y-no

הָכְלַמְנוּ וְלֹא־ פָקַדְנוּ מְאוּמָה כָּל־ יְמֵי הִתְהַלָּכֵנוּ
fuimos-vejados y-no echamos-en-falta nada todos los-días-de nuestro-andar

אִתָּם בִּהְיוֹתֵנוּ בַּשָּׂדֶה׃ חוֹמָה הָיוּ עָלֵינוּ גַּם־
tanto en-torno-nuestro fueron Muro (16) . en-el-campo cuando-nuestro-estar con-ellos

לַיְלָה גַּם־ יוֹמָם כָּל־ יְמֵי הֱיוֹתֵנוּ עִמָּם רֹעִים הַצֹּאן׃
. el-ganado-menor pastoreando con-ellos nuestro-estar los-días-de todos de-día como de-noche

וְעַתָּה דְּעִי וּרְאִי מַה־ תַּעֲשִׂי כִּי־ כְלָתָה הָרָעָה
el-mal está-consumado pues harás qué y-ve sabe Y-ahora (17)

אֶל־ אֲדֹנֵינוּ וְעַל כָּל־ בֵּיתוֹ וְהוּא בֶן־ בְּלִיַּעַל
perversión hijo-de y-él su-casa toda y-sobre nuestro-señor sobre

מִדַּבֵּר אֵלָיו׃ וַתְּמַהֵר אֲבִיגַיִל וַתִּקַּח מָאתַיִם
doscientos y-tomó Abigail Y-se-apresuró (18) . a-él para-hablar

לֶחֶם וּשְׁנֵים נִבְלֵי־ יַיִן וְחָמֵשׁ צֹאן וְחָמֵשׁ עֲשׂוּיוֹת
y-cinco preparadas ovejas y-cinco vino odres-de y-dos panes

סְאִים קָלִי וּמֵאָה צִמֻקִים וּמָאתַיִם דְּבֵלִים
tortas-de-higos-secos y-doscientas racimos-de-uvas-pasas y-cien grano-tostado seas

וַתָּשֶׂם עַל־ הַחֲמֹרִים׃ וַתֹּאמֶר לְנַעֲרֶיהָ עִבְרוּ
pasad : a-sus-muchachos Y-dijo-ella (19) . los-asnos sobre y-puso

לְפָנַי הִנְנִי אַחֲרֵיכֶם בָּאָה וּלְאִישָׁהּ לֹא נָבָל
no Nabal y-a-su-marido vengo tras-vosotros he-aquí-que-yo ante-mí

הַגִּידָה׃ וְהָיָה הִיא רֹכֶבֶת עַל־הַחֲמוֹר וְיֹרֶדֶת
a-abrigo y-bajando el-asno sobre montando ella Y-estaba (20) . informó

הָהָר וְהִנֵּה דָוִד וַאֲנָשָׁיו יֹרְדִים לִקְרָאתָהּ
a-encontrarla bajando y-sus-hombres David y-he-aquí-que del-monte

וַתִּפְגֹּשׁ אֹתָם׃ וְדָוִד אָמַר אַךְ : לַשָּׁקֶר שָׁמַרְתִּי
y-ella-se-encontró . con-ellos (21) Y-David había-dicho : en-verdad en-vano he-guardado

אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר לָזֶה בַּמִּדְבָּר וְלֹא־ נִפְקַד מִכָּל־ אֲשֶׁר־
lo-que todo ** para-éste lo-que en-el-desierto y-no se-echó-en-falta de-todo lo-que

לוֹ מְאוּמָה וַיָּשֶׁב־ לִי רָעָה תַּחַת טוֹבָה: כֹּה־ יַעֲשֶׂה
haga Así (22) . bien por mal a-mí y-devolvió nada para-él

אֱלֹהִים לְאֹיְבֵי דָוִד וְכֹה יוֹסִיף אִם־ אַשְׁאִיר
yo-dejo-vivo si añada y-así David a-enemigos-de Dios

מִכָּל־אֲשֶׁר־ לוֹ עַד־ הַבֹּקֶר מַשְׁתִּין בְּקִיר:
Y-vio (23) . en-pared los-que-orinan la-mañana hasta para-él lo-que de-todo

וַתַּרְא אֲבִיגַיִל אֶת־ דָּוִד וַתְּמַהֵר וַתֵּרֶד מֵעַל הַחֲמוֹר
el-asno de-sobre y-bajó y-se-apresuró David a Abigail

וַתִּפֹּל לְאַפָּיו דָּוִד עַל־ פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה:
a-tierra y-se-posternó su-rostro sobre David ante-(la)faz-de y-cayó

וַתִּפֹּל עַל־ רַגְלָיו וַתֹּאמֶר בִּי־ אֲנִי אֲדֹנִי הֶעָוֹן
el-delito mi-señor yo sobre-mí : y-dijo sus pies a y-cayó (24)

וְתִדַּבֶּר־ נָא אֲמָתְךָ בְּאָזְנֶיךָ וּשְׁמַע אֶת דִּבְרֵי
las-palabras-de ** y-escucha a-tus-oídos tu-sierva te-ruego y-pueda-hablar

אֲמָתֶךָ: אַל־ נָא יָשֶׂם אֲדֹנִי אֶת־ לִבּוֹ אֶל־
a su-corazón ** mi-señor ponga te-ruego No (25) . tu-sierva

אִישׁ הַבְּלִיַּעַל הַזֶּה עַל־ נָבָל כִּי כִשְׁמוֹ כֵּן־ הוּא נָבָל
estúpido ; él así como-su-nombre pues Nabal a el-este la-perversión hombre-de

שְׁמוֹ תֻּבָלָה עִמּוֹ וַאֲנִי אֲמָתְךָ לֹא רָאִיתִי אֶת־ נַעֲרֵי
muchachos-de a vi no tu-sierva y-yo con-él y-estupidez su-nombre

אֲדֹנִי אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ: וְעַתָּה אֲדֹנִי חַי־ יְהוָה
Yahweh vida-de mi-señor Y-ahora (26) . enviaste a-los-que mi-señor

וְחֵי־ נַפְשְׁךָ יְהוָה מְנָעֲךָ אֲשֶׁר מִבּוֹא בְדָמִים
a-sangres llegar Yahweh te-ha-impedido que tu-alma y-vida-de

וְהוֹשֵׁעַ יָדְךָ לָּךְ וְעַתָּה יִהְיוּ כְנָבָל
como-Nabal sean y-ahora para-ti tu-mano y-venir-en-ayuda

אֹיְבֶיךָ וְהַמְבַקְשִׁים אֶל־ אֲדֹנִי רָעָה׃ וְעַתָּה
tus-enemigos y-los-que-buscan a mi-señor . mal Y-ahora (27)

הַבְּרָכָה הַזֹּאת שִׁפְחָתְךָ הֵבִיא אֲשֶׁר־ לַאדֹנִי
la-bendición la-esta que ha-traído tu-sierva a-mí-señor

וְנִתְּנָה לַנְּעָרִים הַמִּתְהַלְּכִים בְּרַגְלֵי אֲדֹנִי׃
sea-dada a-los-muchachos los-que-van-caminando a-(los)pies-de mi-señor

שָׂא נָא לְפֶשַׁע אֲמָתֶךָ כִּי עָשֹׂה־ יַעֲשֶׂה
Perdona (28) te-ruego al-delito-de tu-sierva pues hacer hará

יְהוָה לַאדֹנִי בַּיִת נֶאֱמָן כִּי־ מִלְחֲמוֹת יְהוָה אֲדֹנִי
Yahweh para-mi-señor casa estable pues batallas-de Yahweh mi-señor

נִלְחָם וְרָעָה לֹא־ תִמָּצֵא בְךָ מִימֶיךָ׃
ha-luchado y-mal no hallará en-ti durante-tus-días

וַיָּקָם אָדָם לְרָדְפֶךָ וְלִבַּקֵּשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ
Y-se-levantará (29) hombre para-perseguirte y-buscar ** tu-vida

וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים
y-estará (el)alma-de mi-señor atada en-(el)haz-de los-vivos

אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ יְקַלְּעֶנָּה
con Yahweh tu-Dios y (el)alma-de tus-enemigos la-arrojará

בְּתוֹךְ כַּף הַקָּלַע׃ וְהָיָה כִּי־ יַעֲשֶׂה יְהוָה
dentro-de el-hueco-de la-honda . Y-sucederá (30) que hará Yahweh

לַאדֹנִי כְּכֹל אֲשֶׁר־ דִּבֶּר הַטּוֹבָה אֶת־ עָלֶיךָ
a-mi-señor como-todo lo-que ha-hablado el-bien ** sobre-ti

וְצִוָּךְ לְנָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ וְלֹא תִהְיֶה זֹּאת
y-te-constituirá para-jefe sobre . Israel (31) Y-no será esto

לְךָ לְפוּקָה וְלִמְכְשׁוֹל לֵב לַאדֹנִי וְלִשְׁפָּךְ־
para-ti para-remordimiento y-para-tropiezo-de corazón para-mi-señor y-por-derramar

דָּם חִנָּם וּלְהוֹשִׁיעַ אֲדֹנִי לוֹ וְהֵיטַב
y-hará-bien a-él mi-señor y-por-venir-en-ayuda sin-causa sangre

וַיֹּאמֶר׃ אֲמָתֶךָ׃ אֶת־ וְזָכַרְתָּ לַאדֹנִי יְהוָה׃
Y-dijo (32) . tu-sierva a y-recordarás a-mi-señor Yahweh

דָּוִד לַאֲבִיגַיִל בָּרוּךְ יְהוָה׃ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלָחֵךְ הַיּוֹם
el-día te-ha-enviado que Israel Dios-de Yahweh bendito-sea : a-Abigail David

הַזֶּה לִקְרָאתִי׃ וּבָרוּךְ טַעְמֵךְ וּבְרוּכָה
y-bendita-seas tu-juicio Y-bendito-sea (33) . a-encontrarme el-este

אֲשֶׁר כְּלִאתַנִי הַיּוֹם הַזֶּה׃ מִבּוֹא בְּדָמִים וְהוֹשֵׁעַ
que tú me-has-impedido el-día el-este de-venir con-sangres y-venir-en-ayuda

יְדִי לִי׃ וְאוּלָם חַי־ יְהוָה׃ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
mi-mano . para-mí (34) Y-no-obstante vida-de Yahweh Dios-de Israel que

מְנַעֲנִי מֵהָרַע אֹתָךְ כִּי׀ לוּלֵי מִהַרְתְּ וַתָּבוֹאתִי לִקְרָאתִי
me-ha-impedido de-hacer-daño a-ti si-no pues te-hubieras-apresurado y-venido a-encontrarme

כִּי אִם־ נוֹתַר לְנָבָל עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר מַשְׁתִּין
no en-verdad quedaría para-Nabal hasta (la)luz-de la-mañana uno-que-orine

בְּקִיר׃ וַיִּקַּח דָּוִד מִיָּדָהּ אֵת אֲשֶׁר־ הֵבִיאָה
. en-pared (35) Y-tomó David de-su-mano ** lo-que ella-había-traído

לָהּ וְלָהּ אָמַר עֲלִי לְשָׁלוֹם לְבֵיתֵךְ רְאִי שָׁמַעְתִּי
para-él y-a-ella dijo : en-paz a-tu-casa mira he-escuchado

בְּקוֹלֵךְ וָאֶשָּׂא פָּנָיִךְ׃ וַתָּבֹא אֲבִיגַיִל׀
a-tu-voz y-he-alzado . tu-rostro Y-vino (36) Abigail

אֶל־ נָבָל וְהִנֵּה־ לוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כְּמִשְׁתֵּה הַמֶּלֶךְ
a Nabal y-he-aquí-que para-él banquete en-su-casa como-banquete-de el-rey

וְלֵב נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שִׁכֹּר עַד־ מְאֹד וְלֹא־ הִגִּידָה לוֹ
y-corazón-de Nabal contento en-él y-él borracho hasta mucho y-no informó-ella a-él

דְּבָר קְטֹן וְגָדוֹל עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר׃ וַיְהִי בַּבֹּקֶר
por-la-mañana Y-sucedió (37) . la-mañana (la)luz-de hasta y-grande pequeña cosa

בְּצֵאת הַיַּיִן מִנָּבָל לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת־
** su-mujer a-él que-refirió de-Nabal el-vino al-salir

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהוּא הָיָה לִבּוֹ בְּקִרְבּוֹ וַיָּמָת
se-hizo y-él en-su-interior su-corazón y-murió las-estas las-cosas

לְאָבֶן׃ וַיְהִי כַּעֲשֶׂרֶת הַיָּמִים וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־
a Yahweh que-hirió los-días cuando-diez Y-sucedió (38) . como-una-piedra

נָבָל וַיָּמֹת׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי מֵת נָבָל וַיֹּאמֶר
: y-dijo Nabal había-muerto que David Y-escuchó (39) . y-murió Nabal

בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר רָב אֶת־ רִיב חֶרְפָּתִי
de-mano-de mi-afrenta (el)pleito-de ** litigó que Yahweh bendito-sea

מִיַּד נָבָל וְאֶת־ עַבְדּוֹ חָשַׂךְ מֵרָעָה וְאֶת רָעַת נָבָל
Nabal (el)mal-de y de-mal preservó su-siervo y-a Nabal

הֵשִׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַבֵּר בַּאֲבִיגַיִל
a-Abigail y-habló David y-envió sobre-su-cabeza Yahweh trajo

לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־ אֲבִיגָיִל
Abigail a David (los)siervos-de Y-vinieron (40) . por-mujer para-él para-tomarla

הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלָחָנוּ אֵלַיִךְ לְקַחְתֶּךָ
para-tomarte a-ti nos-ha-enviado David : diciendo a-ella y-hablaron al-Carmel

לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַתָּקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה וַתֹּאמֶר
: y-dijo en-tierra rostro y-se-posternó Y-se-levantó (41) . por-mujer para-él

הִנֵּה אֲמָתְךָ לְשִׁפְחָה לִרְחֹץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנִי׃
. mi-señor (los)siervos-de (los)pies-de para-lavar para-esclava tu-sierva he-aquí-que

הַחֲמוֹר עַל־ וַתִּרְכַּב אֲבִיגַיִל וַתָּקָם וַתְּמַהֵר
el-asno sobre y-se-montó Abigail y-se-levantó Y-se-apresuró (42)

וְחָמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלְכוֹת לְרַגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי
tras y-fue a-sus-pies las-que-iban doncellas-de-ella y-cinco

מַלְאֲכֵי דָוִד וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה׃ (43) וְאֶת־אֲחִינֹעַם לָקַח
tomó Ahinoam Y-a (43) . en-esposa para-él y-se-convirtió David mensajeros-de

דָּוִד מִיִּזְרְעֶאל וַתְּהֶיְנָה גַּם־שְׁתֵּיהֶן לוֹ לְנָשִׁים׃
. en-esposas para-él ellas-dos también y-se-convirtieron de-Jizreel David

וְשָׁאוּל נָתַן אֶת־מִיכַל בִּתּוֹ אֵשֶׁת דָּוִד לְפַלְטִי
a-Paltí David mujer-de su-hija Mical a entregó Y-Saúl (44)

בֶּן־לַיִשׁ אֲשֶׁר מִנַּלִּים׃ וַיָּבֹאוּ הַזִּפִים׃ אֶל־שָׁאוּל
Cap. 26 Saúl a los-zifeos Y-vinieron (1) . de-Galim quien Layis hijo-de

הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר׃ בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי
(la)faz-de sobre la-Haquilá en-collado-de escon diéndose David ¿acaso-no : para-decir a-la-Guibeá

הַיְשִׁימֹן׃ וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר־זִיף
Zif desierto-de a y-bajó Saúl Y-se-levantó (2) ? el-Yesimon

וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים אִישׁ בְּחוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ
para-buscar Israel elegidos-de hombres mil tres y-con-él

אֶת־דָּוִד בְּמִדְבַּר־זִיף׃ וַיִּחַן שָׁאוּל בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה
el-Haquilá en-collado-de Saúl Y-acampó (3) . Zif en-desierto-de David a

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן עַל־הַדָּרֶךְ וְדָוִד יֹשֵׁב בַּמִּדְבָּר
en-el-desierto permanecía y-David el-camino junto-a el-Yesimón (la)faz-de sobre que

וַיַּרְא כִּי בָא שָׁאוּל אַחֲרָיו הַמִּדְבָּרָה׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (4) . al-desierto tras-él Saúl iba que y-vio

דָּוִד מְרַגְּלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׁאוּל אֶל־נָכוֹן׃
. certeza con Saúl había-venido que y-supo oteadores David

וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָׁם
allí había-acampado donde el-lugar hacia y-vino David Y-se-levantó (5)

שָׁאוּל֙ וַיַּ֣רְא דָּוִ֔ד אֶת־הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר שָׁכַ֣ב־ שָׁ֣ם שָׁא֔וּל וְאַבְנֵ֥ר
y-Abner Saúl allí yacía donde el-lugar ** David y-vio Saúl

בֶּן־ נֵ֖ר שַׂר־ צְבָא֑וֹ וְשָׁאוּל֙ שֹׁכֵ֣ב בַּמַּעְגָּ֔ל
en-el-campamento yacía y-Saúl su-ejército jefe-de Ner hijo-de

וְהָעָ֖ם חֹנִ֥ים סְבִיבֹתָֽו׃ וַיַּ֨עַן דָּוִ֜ד וַיֹּ֣אמֶר ׀ אֶל־
a y-dijo David Y-habló (6) . alrededor-suyo estaba-acampando y-el-pueblo

אֲחִימֶ֣לֶךְ הַחִתִּ֗י וְאֶל־ אֲבִישַׁ֨י בֶּן־ צְרוּיָ֜ה אֲחִ֤י יוֹאָב֙ לֵאמֹ֔ר
: diciendo Joab hermano-de Sarvia hijo-de Abisay y-a el-heteo Ahimélec

מִי־ יֵרֵ֥ד אִתִּ֛י אֶל־שָׁא֖וּל אֶל־הַמַּחֲנֶ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֲבִישַׁ֔י אֲנִ֖י
yo : Abisay y-dijo ? el-campamento a Saúl hacia conmigo bajará ¿quién

אֵרֵ֥ד עִמָּֽךְ׃ וַיָּבֹא֩ דָוִ֨ד וַאֲבִישַׁ֤י ׀ אֶל־ הָעָם֙ לַיְלָה֔
noche el-pueblo hacia y-Abisay David Y-vino (7) . contigo bajaré

וְהִנֵּ֣ה שָׁא֗וּל שֹׁכֵ֤ב יָשֵׁן֙ בַּמַּעְגָּ֔ל וַחֲנִיתֹ֥ו מְעוּכָֽה־
clavada y-su-lanza en-el-campamento dormido yacía Saúl y-he-aquí-que

בָאָ֖רֶץ מְרַאֲשֹׁתָ֑ו וְאַבְנֵ֥ר וְהָעָ֔ם שֹׁכְבִ֖ים
yacían y-el-pueblo y-Abner a-su-cabeza en-la-tierra

סְבִיבֹתָֽו׃ וַיֹּ֤אמֶר אֲבִישַׁי֙ אֶל־ דָּוִ֔ד סִגַּ֨ר אֱלֹהִ֥ים הַיּ֛וֹם אֶת־
a este-día Dios ha-entregado : David a Abisay Y-dijo (8) . alrededor-suyo

אוֹיִבְךָ֖ בְּיָדֶ֑ךָ וְעַתָּה֩ אַכֶּ֨נּוּ נָ֜א בַּחֲנִ֤ית
con-la-lanza te-ruego he-de-herirle y-ahora en-tu-mano tu-enemigo

וּבָאָ֨רֶץ֙ פַּ֣עַם אַחַ֔ת וְלֹ֥א אֶשְׁנֶ֖ה לֹֽו׃ וַיֹּ֣אמֶר
Y-dijo (9) . a-él repetiré y-no una vez y-en-la-tierra

דָּוִ֛ד אֶל־ אֲבִישַׁ֖י אַל־ תַּשְׁחִיתֵ֑הוּ כִּ֠י מִ֣י שָׁלַ֥ח יָדֹ֛ו
su-mano ha-extendido ¿quién pues la-matarás no : Abisay a David

בִּמְשִׁ֥יחַ יְהוָ֖ה וְנִקָּֽה׃ וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ חַי־
vida-de : David Y-dijo (10) ? y-ha-quedado-sin-culpa Yahweh contra-ungido-de

יְהוָה כִּי אִם־ יְהוָה יִנָּגְפֵנוּ אוֹ־ יוֹמוֹ יָבוֹא
llegará su-día o le-heriría Yahweh cierta mente que Yahweh

וְנִסְפֶּה׃ יֵרֵד בַּמִּלְחָמָה אוֹ וָמֵת
. y-perecerá bajará a-la-batalla o y-él-morirá

בִּמְשֻׁיַּח יָדִי מִיהוָה מִשְׁלַח חָלִילָה לִי׃ (11)
contra-ungido-de mi-mano de-extender por-Yahweh de-mí Lejos

יְהוָה וְעַתָּה קַח־ נָא אֶת־ הַחֲנִית אֲשֶׁר מְרַאֲשֹׁתָו וְאֶת־צַפַּחַת
(la)jarra-de y a-su-cabeza que la-lanza ** te-ruego toma y-ahora Yahweh

הַמָּיִם וְנֵלְכָה לָנוּ׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ הַחֲנִית וְאֶת־
y la-lanza ** David Y-tomó (12) . nos y-vayamos el-agua

צַפַּחַת הַמַּיִם מֵרַאֲשֹׁתֵי שָׁאוּל וַיֵּלְכוּ לָהֶם וְאֵין רֹאֶה׃
vio y-nadie para-ellos y-se-fueron Saúl de-cabeza-de el-agua (la)jarra-de

וְאֵין יוֹדֵעַ וְאֵין מֵקִיץ כִּי כֻלָּם׃ יְשֵׁנִים כִּי
pues dormían todos-ellos pues se-despertó y-nadie supo y-nadie

תַּרְדֵּמַת יְהוָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם׃ וַיַּעֲבֹר דָּוִד׃ (13)
profundo-sueño-de Yahweh había-caído . sobre-ellos Y-cruzó David

הָעֵבֶר וַיַּעֲמֹד עַל־ רֹאשׁ־ הָהָר מֵרָחֹק רָב הַמָּקוֹם
el-espacio mucho a-lo-lejos la-colina (la)cumbre-de sobre y-se-puso la-parte-opuesta

בֵּינֵיהֶם׃ וַיִּקְרָא דָּוִד אֶל־ הָעָם וְאֶל־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר׃
. entre-ellos Y-gritó (14) David a el-pueblo y-a Abner hijo-de Ner

לֵאמֹר הֲלוֹא תַעֲנֶה אַבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר׃ וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה
diciendo : ¿acaso no responderás ? Abner y-contestó : y-dijo Abner ¿quién tú

קָרָאתָ אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר׃ דָּוִד אֶל־ אַבְנֵר הֲלוֹא־ אִישׁ אַתָּה וּמִי
¿y-quién ? tú hombre ¿acaso : Abner a David Y-dijo (15) ? el-rey a gritas

כְמוֹךָ׃ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶל־ אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־
pues ? el-rey tu-señor a has-guardado no ¿y-por-qué ? en-Israel como-tú

בָּא֙ אֶחָ֣ד הָעָ֔ם לְהַשְׁחִ֖ית אֶת־ הַמֶּ֣לֶךְ אֲדֹנֶ֑יךָ׃ לֹא־ טֹ֣וב
bueno No (16) . tu-señor el-rey a a-matar el-pueblo uno-de ha-venido

הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔יתָ חַי־ יְהוָ֔ה כִּ֥י בְנֵי־ מָ֖וֶת אַתֶּ֣ם אֲשֶׁ֣ר
que vosotros muerte hijos-de cierta mente Yahweh vida-de has-hecho que el-éste el-asunto

לֹא־ שְׁמַרְתֶּ֣ם עַל־ אֲדֹנֵיכֶ֗ם עַל־ מְשִׁ֙יחַ֙ יְהוָ֔ה וְעַתָּ֕ה רְאֵ֖ה
: mira y-ahora Yahweh ungido-de a vuestro-señor a habéis-guardado no

אֵ֣י חֲנִ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וְאֶת־ צַפַּ֖חַת הַמַּ֑יִם אֲשֶׁ֥ר מְרַאֲשֹׁתָֽיו׃
. a-su-cabeza que el-agua (la)jarra-de y el-rey (la)lanza-de dónde

וַיַּכֵּ֣ר שָׁא֔וּל אֶת־ קֹ֖ול דָּוִ֑ד וַיֹּ֣אמֶר הֲקֹולְךָ֥ זֶ֛ה
ésta ¿acaso-tu-voz : y-dijo David (la)voz-de ** Saúl Y-reconoció (17)

בְּנִ֣י דָוִ֔ד וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד קֹולִ֖י אֲדֹנִ֣י הַמֶּֽלֶךְ׃
. el-rey mi-señor mi-voz : David y-dijo ? David hijo-mío

וַיֹּ֣אמֶר לָמָ֣ה זֶּ֔ה אֲדֹנִ֖י רֹדֵ֣ף אַחֲרֵ֑י עַבְדֶּ֔ךָ כִּֽי
pues ? su-siervo tras persigue mi-señor así ¿por-qué : Y-dijo (18)

מֶ֣ה עָשִׂ֔יתִי וּמַה־ בְּיָדִ֖י רָעָ֑ה׃ וְעַתָּ֕ה יִשְׁמַע־ נָ֥א
por-favor escuche Y-ahora (19) ? malo en-mi-mano y-qué he-hecho ¿qué

אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ אֶת֙ דִּבְרֵ֣י עַבְדֹּ֔ו אִם־ יְהוָ֖ה הֱסִיתְךָ֑
te-he-incitado Yahweh si ; su-siervo (las)palabras-de ** el-rey mi-señor

יָרַ֣ח מִנְחָ֔ה וְאִם֙ בְּנֵ֣י הָאָדָ֔ם אֲרוּרִ֖ים
malditos-sean el-hombre hijos-de pero-si ofrenda aspire contra-mí

הֵ֚ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה כִּֽי־ גֵרְשׁ֥וּנִי הַיֹּ֖ום מֵהִסְתַּפֵּ֑חַ בְּנַחֲלַ֥ת
en-heredad-de de-tener-parte este-día me-han-expulsado pues Yahweh ante ellos

יְהוָ֔ה לֵאמֹ֖ר לֵ֣ךְ עֲבָ֣ד אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֑ים׃ וְעַתָּ֕ה אַל־ יִפֹּ֥ל
caiga no Y-ahora (20) . otros dioses sirve ve : diciendo Yahweh

דָּמִ֞י אַ֣רְצָה מִנֶּ֗גֶד פְּנֵ֣י יְהוָה֮ כִּֽי־ יָצָ֣א מֶ֣לֶךְ
(el)rey-de salió ciertamente Yahweh (la)faz-de de-frente-a a-tierra mi-sangre

יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־פַּרְעֹשׁ אֶחָד כַּאֲשֶׁר יִרְדֹּף הַקֹּרֵא בֶּהָרִים׃
. en-los-montes la-perdiz persigue como una pulga ** a-buscar Israel

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל חָטָאתִי שׁוּב בְּנִי־ דָוִד כִּי לֹא־ אָרַע
haré-mal no pues David hijo-mío regresa he-pecado : Saúl Y-dijo (21)

לְךָ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר יָקְרָה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם
el-día a-tus-ojos mi-alma ha-sido-preciosa que puesto otra-vez a-ti

הַזֶּה הִנֵּה הִסְכַּלְתִּי וָאֶשְׁגֶּה הַרְבֵּה מְאֹד׃ וַיַּעַן
Y-respondió (22) . muy mucho y-he-errado he-sido-necio he-aquí-que el-éste

דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַחֲנִית הַמֶּלֶךְ וְיַעֲבָר אֶחָד
uno y-cruce el-rey (la)lanza-de ve-aquí : y-dijo David

מֵהַנְּעָרִים וְיִקָּחֶהָ׃ וַיהוָה יָשֵׁב לָאִישׁ
de-los-muchachos . y-la-coja (23) Y-Yahweh devuelva a-hombre

אֶת־ צִדְקָתוֹ וְאֶת־ אֱמֻנָתוֹ אֲשֶׁר נְתָנְךָ יְהוָה
** su-justicia y su-lealtad pues te-entregó Yahweh

הַיּוֹם בְּיָד וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁלֹחַ יָדִי בִּמְשִׁיחַ יְהוָה׃
este-día en-mano y-no quise extender mi-mano contra-(el)ungido-de Yahweh .

וְהִנֵּה כַּאֲשֶׁר גָּדְלָה נַפְשְׁךָ הַיּוֹם הַזֶּה
Y-he-aquí-que (24) como ha-sido-grande tu-alma el-día el-éste

בְּעֵינֵי כֵּן תִּגְדַּל נַפְשִׁי בְּעֵינֵי יְהוָה
en-mis-ojos así sea-grande mi-alma a-ojos-de Yahweh

וְיַצִּלֵנִי מִכָּל־ צָרָה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד
y-me-libre de-todo . apuro (25) Y-dijo Saúl a David :

בָּרוּךְ אַתָּה בְּנִי דָוִד גַּם עָשֹׂה תַּעֲשֶׂה וְגַם
bendito-seas tú hijo-mío David ciertamente hacer harás y-ciertamente

יָכֹל תּוּכָל וַיֵּלֶךְ דָּוִד לְדַרְכּוֹ וְשָׁאוּל
poder podrás y-se-fue David por-su-camino y-Saúl

שָׁב לִמְקוֹמוֹ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לִבּוֹ עַתָּה
volvió . a-su-lugar Y-dijo (1) David a-su-corazón : ahora

אֶסָּפֶה יוֹם־אֶחָד בְּיַד־שָׁאוּל אֵין־לִי טוֹב כִּי הִמָּלֵט
yo-seré-destruido días uno- por-mano- de Saúl no-hay para- mí mejor que escapar

אִמָּלֵט ו אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנוֹאַשׁ מִמֶּנִּי שָׁאוּל
a escaparme tierra-de filisteos y-desistirá de-mí Saúl

לְבַקְשֵׁנִי עוֹד בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַטְתִּי
para-buscarme otra-vez en-todo (el)territorio-de Israel y-yo-me-escaparé

מִיָּדוֹ׃ וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ
. de-su-mano Y-se-levantó (2) David y-pasó él y-seis cientos hombres

אֲשֶׁר עִמּוֹ אֶל־אָכִישׁ בֶּן־מָעוֹךְ מֶלֶךְ גַּת׃ וַיֵּשֶׁב דָּוִד
con-él que a Aquís hijo-de Maoc rey-de . Gat Y-habitó (3) David

עִם־אָכִישׁ בְּגַת הוּא וַאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וּשְׁתֵּי
con Aquís en-Gat él y-sus-hombres cada- hombre y-su-familia David y-dos

נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת־נָבָל הַכַּרְמְלִית׃
sus-mujeres Ahinoam la-jizreelita y-Abigail mujer-de Nabal . el-carmelita

וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־בָרַח דָּוִד גַּתָּ וְלֹא־יָסַף
Y-se-informó (4) a-Saúl que había- huido David a-Gat y-no volvió

עוֹד לְבַקְשׁוֹ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ אִם־נָא מָצָאתִי
otra-vez . a-perseguirle Y-dijo (5) David a Aquís : si por- favor he-hallado

חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתְּנוּ־לִי מָקוֹם בְּאַחַת עָרֵי
gracia a-tus-ojos entreguen a-mí lugar en-una-de (las)ciudades- de

הַשָּׂדֶה וְאֶשְׁבָּה שָׁם וְלָמָּה יֵשֵׁב עַבְדְּךָ
el-campo y-habitaré allí ¿y-por-qué ha-de-habitar tu-siervo

בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ׃ וַיִּתֵּן־לוֹ אָכִישׁ בַּיּוֹם
en-(la)ciu dad-de la-realeza ? contigo Y-entregó (6) a-él Aquís en-el-día

הַהֽוּא אֶת־צִקְלַג לָכֵ֞ן הָיְתָה צִקְלַג֙ לְמַלְכֵ֣י יְהוּדָ֔ה עַ֖ד הַיּ֥וֹם
el-día hasta Judá para-reyes-de Siclag fue por-eso Siclag a el-aquel

הַזֶּֽה׃ וַיְהִי֙ מִסְפַּ֣ר הַיָּמִ֔ים אֲשֶׁר־יָשַׁ֥ב דָּוִ֖ד בִּשְׂדֵ֣ה
en-campo-de David habitó que los-días número-de Y-fue (7) . el-éste

פְלִשְׁתִּ֑ים יָמִ֖ים וְאַרְבָּעָ֥ה חֳדָשִֽׁים׃ וַיַּ֤עַל דָּוִד֙ וַֽאֲנָשָׁ֔יו
y-sus-hombres David Y-subió (8) . meses y-cuatro días filisteos

וַיִּפְשְׁטֽוּ אֶל־הַגְּשׁוּרִ֥י וְהַגִּרְזִ֖י וְהָעֲמָלֵקִ֑י כִּ֣י הֵ֗נָּה
ellos pues y-el-amalecita y-el-gezrita el-gesurita a y-despojaron

יֹשְׁבוֹת הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁ֣ר מֵעוֹלָ֔ם בּוֹאֲךָ֖ שׁוּרָה וְעַד־אֶ֥רֶץ
(la)tierra-de y-hasta a-Shur en-tu-ir desde-antiguo que la-tierra habitaban

מִצְרָֽיִם׃ וְהִכָּ֤ה דָוִד֙ אֶת־הָאָ֔רֶץ וְלֹ֥א יְחַיֶּ֖ה אִ֣ישׁ
hombre dejaba-vivo y-no el-país ** David Y-golpeaba (9) . Egipto

וְאִשָּׁ֑ה וְלָקַח֩ צֹ֨אן וּבָקָ֜ר וַחֲמֹרִ֤ים וּגְמַלִּים֙ וּבְגָדִ֔ים
y-ropas y-camellos y-asnos y-ganado-mayor ganado-menor y-tomaba ni-mujer

וַיָּ֖שָׁב וַיָּבֹ֥א אֶל־אָכִֽישׁ׃ וַיֹּ֣אמֶר אָכִ֔ישׁ אַל־
¿no : Aquís Y-preguntaba (10) . Aquís a y-venía y-volvía

פִּשַׁטְתֶּ֖ם הַיּ֑וֹם וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד עַל־נֶ֤גֶב יְהוּדָה֙ וְעַל־
o-hacia Judá (el)sur-de hacia : David y-decía ? este-día habéis-despojado

נֶ֣גֶב הַיַּרְחְמְאֵלִ֔י וְאֶל־נֶ֖גֶב הַקֵּינִֽי׃ וְאִ֨ישׁ וְאִשָּׁ֜ה
y-mujer Y-hombre (11) . el-ceneo (el)sur-de o-hacia el-jerameelita (el)sur-de

לֹא־יְחַיֶּ֣ה דָוִ֗ד לְהָבִ֥יא גַת֙ לֵאמֹ֔ר פֶּן־יַגִּ֥דוּ עָלֵ֖ינוּ לֵאמֹ֑ר
: diciendo sobre-nosotros informen no-sea-que : diciendo a-Gat para-llevar David dejaba-vivo no

כֹּה־עָשָׂ֤ה דָוִד֙ וְכֹ֣ה מִשְׁפָּט֔וֹ כָּל־הַיָּמִ֔ים אֲשֶׁ֥ר יָשַׁ֖ב
habitó que los-días todos su-norma y-así David ha-hecho así

בִּשְׂדֵ֥ה פְלִשְׁתִּֽים׃ וַיַּאֲמֵ֥ן אָכִ֖ישׁ בְּדָוִ֣ד לֵאמֹ֑ר
: diciendo en-David Aquís Y-confió (12) . filisteos en-campo-de

הַבָּאֵשׁ הִבְאִישׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל וְהָיָה
hacerse-odioso él-se-ha-hecho-odioso en-su-pueblo en-Israel y-él-será

לִי לְעֶבֶד עוֹלָם׃ וַיְהִי׀ בַּיָּמִים הָהֵם
para-mí para-siervo siempre . (1) Y-sucedió en-los-días los-aquellos

Cap. 28

וַיְקַבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ מַחֲנֵיהֶם׀ לַצָּבָא לְהִלָּחֶם
que-reunieron filisteos a sus-fuerzas para-el-ejército para-luchar

בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד יָדֹעַ תֵּדַע
contra-Israel y-dijo Aquís a David : saber sabrás

כִּי אִתִּי תֵּצֵא בַּמַּחֲנֶה אַתָּה וַאֲנָשֶׁיךָ׃ וַיֹּאמֶר
conmigo que saldrás en-la-campaña tú y-tus-hombres . (2) Y-dijo

דָּוִד׀ אֶל־ אָכִישׁ לָכֵן אַתָּה תֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ
David a Aquís : por-eso tú sabrás ** lo-que hace tu-siervo

וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד לָכֵן שֹׁמֵר לְרֹאשִׁי
y-dijo Aquís a David : por-tanto guardián para-mi-cabeza

אֲשִׂימְךָ כָּל־ הַיָּמִים׃ וּשְׁמוּאֵל מֵת וַיִּסְפְּדוּ־
te-hago todos los-días . (3) Y-Samuel había-muerto y-habían-llorado

לוֹ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרֵהוּ בָרָמָה וּבְעִירוֹ
por-él Israel todo y-le-habían-enterrado en-Ramá en-su-ciudad

וְשָׁאוּל הֵסִיר הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִים מִן־הָאָרֶץ׃
y-Saúl había-expulsado los-encantadores y los-adivinos . de-la-tierra

וַיִּקָּבְצוּ פְלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְּשׁוּנֵם
Y-se-reunieron (4) filisteos y-vinieron y-acamparon en-Sunem

וַיִּקְבֹּץ שָׁאוּל אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְבֹּעַ׃
y-reunió Saúl a Israel todo y-acamparon . en-el-Gilboa

וַיַּרְא שָׁאוּל אֶת־ מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּרָּא וַיֶּחֱרַד
Y-vio (5) Saúl ** campamento-de filisteos y-temió y-tembló

לִבּוֹ מְאֹד׃ וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנֵהוּ
le-respondió pero-no a-Yahweh Saúl Y-consultó (6) . mucho su-corazón

יְהוָה גַּם בַּחֲלֹמוֹת גַּם בָּאוּרִים גַּם בַּנְּבִיאִם׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (7) . por-los-profetas ni por-los-Urim ni por-los-sueños ni Yahweh

שָׁאוּל לַעֲבָדָיו בַּקְּשׁוּ־לִי אֵשֶׁת בַּעֲלַת־אוֹב וְאֵלְכָה
e-iré adivinación dueña-de mujer-de para-mí buscad : a-sus-siervos Saúl

אֵלֶיהָ וְאֶדְרְשָׁה־בָּהּ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה
he-aquí- que : a-él sus-siervos y-dijeron por-ella y-consultaré a-ella

אֵשֶׁת בַּעֲלַת־אוֹב בְּעֵין דּוֹר׃ וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל
Saúl Y-se-disfrazó (8) . en-Endor adivinación dueña-de mujer-de

וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים עִמּוֹ
con-él hombres y-dos él y-fue otras ropas y-se-vistió

וַיָּבֹאוּ אֶל־הָאִשָּׁה לָיְלָה וַיֹּאמֶר קָסְמִי־נָא לִי
para-mí por-favor adivina : y-él-dijo noche la-mujer a y-llegaron

בָּאוֹב וְהַעֲלִי לִי אֵת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלָיִךְ׃ וַתֹּאמֶר
Y-dijo (9) . a-ti yo-diga quien a para-mí y-haz-subir por-el-espectro

הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית אֹתָ־
a ha-exterminado que Saúl ha-hecho lo-que ** sabes tú he-aquí-que : a-él la-mujer

הָאֹבוֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִי מִן־הָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה מְתַנְקֵשׁ
tiendes-trampa tú ¿y-por-qué la-tierra de los-adivinos y-a los-nigromantes

בְּנַפְשִׁי לַהֲמִיתֵנִי׃ וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר
: diciendo por-Yahweh Saúl a-ella Y-juró (10) ? para-matarme a-mi-alma

חַי־יְהוָה אִם־יִקָּרֶךְ עָוֹן בְּדָבָר־הַזֶּה׃
. el-éste por-el-asunto castigo te-ocurrirá no Yahweh vida-de

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־מִי אַעֲלֶה־לָּךְ וַיֹּאמֶר
: y-dijo ? para-ti haré-subir quién ¿a : la-mujer Y-dijo (11)

אֶת־ שְׁמוּאֵל הַעֲלִי־ לִי׃ וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה אֶת־ שְׁמוּאֵל
Samuel a la-mujer Y-vio (12) . para-mí haz-subir Samuel a

וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר לָמָּה
¿por-qué : diciendo Saúl a la-mujer y-habló alta con-voz y-gritó

רִמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אַל־ תִּירָאִי
temas no : el-rey a-ella Y-dijo (13) . Saúl y-tú ? me-has-engañado

כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל אֱלֹהִים רָאִיתִי עֹלִים
subiendo he-visto dioses : Saúl a la-mujer y-dijo ? has-visto ¿qué pues

מִן־ הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־ תָּאָרוֹ וַתֹּאמֶר אִישׁ
hombre : y-dijo ? su-aspecto ¿cuál : a-ella Y-dijo (14) . la-tierra de

זָקֵן עֹלֶה וְהוּא עָטֶה מְעִיל וַיֵּדַע שָׁאוּל כִּי־ שְׁמוּאֵל הוּא
él Samuel que Saúl y-supo manto está-cubierto y-él subiendo anciano

וַיִּקֹּד אַפַּיִם אָרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
Samuel Y-dijo (15) . y-se-posternó a-tierra rostro e-inclinó

אֶל־שָׁאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל צַר־
angustia : Saúl y-dijo ? a-mí para-hacer-subir me-has-turbado ¿por-qué : Saúl a

לִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וֵאלֹהִים סָר
se-ha-apartado y-Dios contra-mí están-luchando y-filisteos grande para-mí

מֵעָלַי וְלֹא־ עָנָנִי עוֹד גַּם בְּיַד־ הַנְּבִיאִם גַּם־
ni los-profetas por-mano-de ni ya me-responde y-no de-conmigo

בַּחֲלֹמוֹת וָאֶקְרָאֶה לְךָ לְהוֹדִיעֵנִי מָה אֶעֱשֶׂה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (16) . debo-hacer qué para-hacerme-saber a-ti y-llamé en-los-sueños

שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִשְׁאָלֵנִי וַיהוָה סָר מֵעָלֶיךָ וַיְהִי
y-se-ha-hecho de-contigo se-ha-apartado y-Yahweh me-consultas ¿y-por-qué Samuel

עָרֶךָ׃ וַיַּעַשׂ יְהוָה לּוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי
por-mi-mano había-dicho como a-ti Yahweh Y-ha-hecho (17) ? tu-adversario

וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־ הַמַּמְלָכָה מִיָּדֶךָ וַיִּתְּנָהּ
y-lo-ha-dado de-tu-mano el-reino ** Yahweh y-ha-arrancado

לְרֵעֲךָ לְדָוִד׃ כַּאֲשֶׁר לֹא־ שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה
Yahweh en-la-voz-de escuchaste no Como (18) . a-David a-tu-compañero

וְלֹא־ עָשִׂיתָ חֲרוֹן־ אַפּוֹ בַּעֲמָלֵק עַל־ כֵּן
esto por contra-Amalec su-ira el-ardor-de hiciste y-no

הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה־ לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְיִתֵּן
Y-entregará (19) . el-éste el-día Yahweh a-ti ha-hecho la-ésta la-cosa

יְהוָה גַּם אֶת־ יִשְׂרָאֵל עִמְּךָ בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה
tú y-mañana filisteos en-mano-de contigo Israel a también Yahweh

וּבָנֶיךָ עִמִּי גַּם אֶת־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה
Yahweh entregará Israel campamento-de ** también conmigo y-tus-hijos

בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים׃ וַיְמַהֵר שָׁאוּל וַיִּפָּל מְלֹא־
plenitud-de y-cayó Saúl Y-se-apresuró (20) . filisteos en-mano-de

קוֹמָתוֹ אַרְצָה וַיִּרָא מְאֹד מִדִּבְרֵי שְׁמוּאֵל גַּם־
también Samuel de-(las)palabras-de mucho y-temió al-suelo su-altura

כֹּחַ לֹא־ הָיָה בּוֹ כִּי לֶחֶם כָּל־ הַיּוֹם וְכָל־
y-toda el-día todo pan había-comido no pues en-él había no fuerza

הַלָּיְלָה׃ וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־ שָׁאוּל וַתֵּרֶא כִּי־ נִבְהָל
se-estaba-agitando que y-vio Saúl a la-mujer Y-vino (21) . la-noche

מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלֶךָ
en-tu-voz tu-sierva ha-escuchado he-aquí-que : a-él y-dijo mucho

וְאָשִׂם נַפְשִׁי בְּכַפִּי וָאֶשְׁמַע אֶת־ דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
has-hablado que tus-palabras ** y-he-escuchado en-mi-palma mi-alma y-he-puesto

אֵלָי׃ וְעַתָּה שְׁמַע־ נָא גַם־ אַתָּה בְּקוֹל שִׁפְחָתֶךָ
tu-sierva en-la-voz-de tú también pues escucha Y-ahora (22) . a-mí

וְאָשִׂמָה לְפָנֶיךָ פַּת־ לֶחֶם וְאֶֽאֱכֹל וְיֵֽהְיִ֥י בְךָ֖ כֹּ֑חַ
y-pondré ante-ti un-trozo-de pan y-come y-habrá en-ti fuerza

כִּֽי חֵלֵ֣ךְ בַּדֶּ֔רֶךְ: (23) וַיְמָאֵ֖ן וַיֹּ֣אמֶר לֹ֑א אֹכֵֽל
y-así podrás-andar . por-el-camino Y-rechazó (23) : y-dijo no comeré

וַיִּפְרְצוּ־ בּ֥וֹ וְגַם־ עֲבָדָ֖יו וְגַם־ הָאִשָּׁ֑ה וַיִּשְׁמַ֖ע
e-insistieron con-él y-también sus-siervas la-mujer y-escuchó

לְקוֹלָ֔ם וַיָּ֣קָם מֵהָאָ֔רֶץ וַיֵּ֖שֶׁב אֶל־ הַמִּטָּֽה:
a-sus-voces y-se-levantó de-la-tierra y-se-sentó sobre la-cama .

וְלָאִשָּׁה֙ עֵ֣גֶל־ מַרְבֵּ֔ק בַּבַּ֖יִת וַתְּמַהֵ֑ר
Y-para-la-mujer (24) ternero-de engorde en-la-casa y-se-apresuró

וַתִּקַּ֥ח־ קֶ֖מַח וַתָּ֣לָשׁ וַתֹּ֑פֶהוּ וַתְּזַבְּחֵ֔הוּ
y-tomó harina y-amasó y-coció y-lo-sacrificó

וְלִפְנֵ֥י שָׁא֖וּל וְלִפְנֵ֣י לְפְנֵי־ וַתַּגֶּשׁ מַצּֽוֹת:
y-ante Saúl ante Y-acercó (25) . panes-sin-levadura

וַיֹּאכֵ֑לוּ וַיָּקֻ֣מוּ וַיֵּלְכ֔וּ בַּלַּ֖יְלָה הַה֥וּא:
y-comieron y-se-levantaron y-se-fueron en-la-noche . la-aquella

וַיִּקְבְּצ֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים אֶת־ כָּל־ ** מַחֲנֵיהֶם֙ אֲפֵ֔קָה
Y-se-reunieron (1) filisteos ** todos sus-campamentos Afec

וְיִשְׂרָאֵ֖ל חֹנִ֑ים בְּעֵ֣ין אֲשֶׁ֔ר בְּיִזְרְעֶ֖אל: וְסַרְנֵ֣י
e-Israel estaba-acampando en-la-fuente que . en-Jezreel Y-los-príncipes- (2) de

פְלִשְׁתִּים֙ עֹבְרִ֣ים לְמֵא֔וֹת וְלַאֲלָפִ֖ים וְדָוִ֥ד
filisteos desfilaban a-cientos y-a-miles y-David

וַאֲנָשָׁ֖יו עֹבְרִ֣ים בָּאַחֲרֹנָ֑ה עִם־ אָכִֽישׁ: וַיֹּ֣אמְרוּ֮
y-sus-hombres iban-desfilando en-la-retaguardia con Aquís . Y-dijeron (3)

שָׂרֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים מָ֚ה הָֽעִבְרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיֹּ֥אמֶר אָכִ֖ישׁ
(los)jefes-de filisteos : ¿qué los-hebreos ? los-éstos y-dijo Aquís

Cap. 29

אֶל־ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים הֲלוֹא־ זֶה דָּוִד עֶבֶד | שָׁאוּל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
Israel rey-de Saúl siervo-de David éste ¿acaso-no : los-filisteos los-jefes-de a

אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אוֹ־ זֶה שָׁנִים וְלֹא־ מָצָאתִי בּוֹ מְאוּמָה
nada en-él he-encontrado y-no años hace o días hace conmigo ha-estado que

מִיּוֹם נָפְלוֹ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּקְצְפוּ עָלָיו
con-él Y-se-enojaron (4) el-éste? el-día hasta de-su-caer desde-(el)día

שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים
filisteos (los)jefes-de a-él y-dijeron filisteos (los)jefes-de

הָשֵׁב אֶת־ הָאִישׁ וְיָשֹׁב אֶל־ מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ
tú-le-ordenaste que su-lugar a y-regrese el-hombre a haz-volver

שָׁם וְלֹא־ יֵרֵד עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־ יִהְיֶה־
se-convierta y-no a-la-batalla con-nosotros baje y-no allí

לָנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבַמֶּה יִתְרַצֶּה
pueda-complacer ¿y-mediante-qué en-la-batalla en-adversario para-nosotros

זֶה אֶל־ אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם: הֲלוֹא־ זֶה
éste ¿Acaso-no (5) ? los-éstos los-hombres con-las-cabezas-de ¿acaso-no ? su-señor a éste

דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנוּ־ לוֹ בַּמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל
Saúl hirió : diciendo en-las-danzas para-él cantaron que David

בַּאֲלָפָיו וְדָוִד בְּרִבְבֹתָו: וַיִּקְרָא
Y-gritó (6) ? a-sus-diezmillares y-David a-sus-miles

אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶלָיו חַי־ יְהוָה כִּי־ יָשָׁר אַתָּה
tú recto ciertamente Yahweh vida-de : a-él y-dijo David a Aquís

וְטוֹב בְּעֵינַי צֵאתְךָ וּבֹאֲךָ אִתִּי בַּמַּחֲנֶה
en-el-campamento conmigo y-tú-venir tú-salir a-mis-ojos y-bueno

כִּי לֹא־ מָצָאתִי בְךָ רָעָה מִיּוֹם בֹּאֲךָ אֵלַי עַד־ הַיּוֹם
el-día hasta a-mí tú-venir desde-(el)día-de mal en-ti he-encontrado no pues

הַזֶּה וּבְעֵינֵי הַסְּרָנִים לֹא־ טֹוב אָתָּה׃ וְעַתָּה שׁוּב
regresa Y-ahora (7) . tú bueno no los-príncipes y-a-l(os)ojos-de el-éste

וְלֵךְ בְּשָׁלֹום וְלֹא־ תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינֵי סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים׃
. filisteos (los)príncipes-de a-l(os)ojos-de mal hagas y-no en-paz y-ve

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אָכִישׁ כִּי מֶה עָשִׂיתִי וּמַה־ מָּצָאתָ
has-encontrado y-qué ? he-hecho ¿qué pues : Aquís a David Y-dijo (8)

בְעַבְדְּךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
el-éste el-día hasta ante-ti estuve en-que desde-día contra-tu-siervo

כִּי לֹא אָבוֹא וְנִלְחַמְתִּי בְּאֹיְבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
? el-rey mi-señor contra-los-enemigos-de y-luche venga no para-que

וַיַּעַן אָכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־ דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי טֹוב אַתָּה
tú bueno que yo-sé : David a y-dijo Aquís Y-respondió (9)

בְּעֵינַי כְּמַלְאַךְ אֱלֹהִים אַךְ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים אָמְרוּ׃
: han-dicho filisteos (los)jefes-de pero Dios como-ángel-de a-mis-ojos

לֹא־ יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה׃ וְעַתָּה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר
por-la-mañana madruga Y-ahora (10) . a-la-batalla con-nosotros suba no

וְעַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר־ בָּאוּ אִתָּךְ וְהִשְׁכַּמְתֶּם
y-madrugad contigo han-venido que tu-señor y-(los)siervos-de

בַּבֹּקֶר וְאוֹר לָכֶם וָלֵכוּ׃ וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד
en-la-mañana y-luz para-vosotros . y-marchad Y-madrugó (11) David

הָוּא וַאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בַּבֹּקֶר לָשׁוּב אֶל־ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים
él y-sus-hombres para-marchar por-la-mañana para-volver a tierra-de filisteos

וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ יִזְרְעֶאל׃ וַיְהִי בְּבֹא דָוִד
y-filisteos subieron . (a)Jizreel Y-sucedió (1) al-llegar David

Cap. 30

וַאֲנָשָׁיו צִקְלַג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמָלֵקִי פָּשְׁטוּ אֶל־ נֶגֶב
Négueb en habían-hecho-incursión que-amalequitas el-tercero en-el-día (a)Siclag y-sus-hombres

וְאֶל־ צִקְלַג וַיַּכּוּ אֶת־ צִקְלַג וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ׃
. con fuego a-ella y-habían quemado Siclag a y-habían-golpeado Siclag y-en

וַיִּשְׁבּוּ אֶת־ הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־ בָּהּ מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל לֹא
no grande y-hasta de-pequeño en-ella que las-mujeres a Y-habían-capturado (2)

הֵמִיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיֵּלְכוּ לְדַרְכָּם׃
. por-su-camino y-se-fueron y-llevaron ningún-hombre había-matado

וַיָּבֹא דָוִד וְאַנְשָׁיו אֶל־ הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה
quemada y-he-aquí-que la-ciudad a y-sus-hombres David Y-llegó (3)

בָּאֵשׁ וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם׃
y-sus-hijas y-sus-hijos y-sus-mujeres por-fuego

נִשְׁבּוּ׃ וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ אֶת־
** con-él que y-la-gente David Y-alzó (4) . habían-sido-capturados

קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד אֲשֶׁר אֵין־ בָּהֶם כֹּחַ לִבְכּוֹת׃
. para-llorar fuerza en-ellos no-había que hasta y-lloraron su-voz

שְׁתֵּי נְשֵׁי־ דָוִד נִשְׁבּוּ אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית
la-jizreelita Ahinoam habían-sido-capturadas David mujeres-de Y-dos (5)

וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי׃ וַתֵּצַר לְדָוִד
a-David Y-le-entró-angustia (6) . el-carmelita Nabal mujer-de y-Abigail

מְאֹד כִּי־ אָמְרוּ הָעָם לְסָקְלוֹ כִּי־ מָרָה נֶפֶשׁ
alma-de amarga pues de-apedrearlo el-pueblo hablaba pues mucho

כָּל־ הָעָם אִישׁ עַל־ בָּנָיו וְעַל־ בְּנֹתָיו
sus-hijas y-por sus-hijos por cada-hombre el-pueblo todo

וַיִּתְחַזֵּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
a David Y-dijo (7) . su-Dios en-Yahweh David y-se-fortaleció

אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן־ אֲחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־ נָּא לִי הָאֵפֹד וַיַּגֶּשׁ
y-acercó el-efod a-mí te-ruego acerca : Ahimélec hijo-de el-sacerdote Abiatar

אֶבְיָתָר אֶת־הָאֵפֹד אֶל־דָּוִד׃ וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר
: diciendo a-Yahweh David Y-consultó (8) . David a el-efod ** Abiatar

אֶרְדֹּף אַחֲרֵי הַגְּדוּד־הַזֶּה הַאַשִּׂיגֶנּוּ
¿la-alcanzaré? ¿ la-ésta la-horda tras ¿debo-perseguir

וַיֹּאמֶר לוֹ רְדֹף כִּי־הַשֵּׂג תַּשִּׂיג וְהַצֵּל
y-librar alcanzarás alcanzar pues persigue : a-él y-dijo

תַּצִּיל׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ
con-él que hombres cientos y-seis él David Y-fue (9) . librarás

וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנּוֹתָרִים עָמָדוּ׃
. permanecieron y-los-restantes Besor torrente-de a y-llegaron

וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעַמְדוּ מָאתַיִם
doscientos y-permanecieron hombres cientos y-cuatro él David Y-persiguió (10)

אִישׁ אֲשֶׁר פִּגְּרוּ מֵעֲבֹר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר׃
. Besor torrente-de ** para-cruzar cansados que hombres

וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרִי בַּשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־דָּוִד
David para a-él y-tomaron en-el-campo egipcio un-hombre Y-encontraron (11)

וַיִּתְּנוּ־לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיַּשְׁקֻהוּ מָיִם׃
. agua y-le-dieron-de-beber y-comió pan a-él y-le-dieron

וַיִּתְּנוּ־לוֹ פֶּלַח דְּבֵלָה וּשְׁנֵי צִמֻּקִים
racimos-de-uvas-pasas y-dos torta-de-higos-secos trozo-de a-él Y-le-dieron (12)

וַיֹּאכַל וַתָּשָׁב רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וְלֹא־
y-no pan había-comido no pues a-él su-espíritu y-volvió y-comió

שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת׃ וַיֹּאמֶר לוֹ דָוִד
: David a-él Y-dijo (13) . noches y-tres días tres agua había-bebido

לְמִי־אַתָּה וְאֵי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אָנֹכִי עֶבֶד
siervo yo egipcio muchacho : y-dijo ? tú de-aquí y-dónde tú ¿de-quién

לְאִישׁ עֲמָלֵקִי וַיַּעַזְבֻנִי אֲדֹנִי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם
el-día enfermé pues mi-señor y-me-ha-abandonado amalecita de-hombre

שְׁלֹשָׁה׃ אֲנַחְנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב הַכְּרֵתִי וְעַל־ אֲשֶׁר לִיהוּדָה וְעַל־
y-por para-Judá lo-que y-por el-cereteo (al)Négueb- hicimos- Nosotros (14) . tres
de incursión

נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת־צִקְלַג שָׂרַפְנוּ בָאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד
: David a-él Y-dijo (15) . con-fuego quemamos Siclag y-a Caleb (el)Négueb-
de

הֲתוֹרִדֵנִי אֶל־ הַגְּדוּד הַזֶּה ? וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי
a-mí jura : y-dijo la-ésta ? la-horda a ¿acaso-tú-me-conducirás

בֵּאלֹהִים אִם־ תָּמִיתֵנִי וְאִם־ תַּסְגִּרֵנִי בְּיַד־
en-mano-de me-entregarás y-no me-matarás que-no por-Dios

אֲדֹנִי׃ וְאוֹרִדְךָ אֶל־ הַגְּדוּד הַזֶּה׃
. la-esta la-horda a y-te-conduciré mi-señor

וַיֹּרִדֵהוּ וְהִנֵּה נְטָשִׁים עַל־ פְּנֵי כָל־
toda (la)faz-de sobre estaban-dispersos y-he-aquí-que Y-le-condujo (16)

הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשֹׁתִים וְחֹגְגִים בְּכֹל
por-todo y-festejando y-bebiendo comiendo la-tierra

הַשָּׁלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאֶרֶץ
y-de-tierra-de filisteos de-tierra-de habían-tomado que el-grande el-botín

יְהוּדָה׃ וַיַּכֵּם מִן־ הַנֶּשֶׁף וְעַד־ הָעֶרֶב
. Judá Y-les-golpeó (17) desde el-alba y-hasta la-tarde

לִמָּחֳרָתָם וְלֹא־ נִמְלַט אִישׁ כִּי אִם־ אַרְבַּע
cuatro sino hombre de-ellos escapó y-no de-día-siguiente

מֵאוֹת אִישׁ־ נַעַר אֲשֶׁר־ רָכְבוּ עַל־ הַגְּמַלִּים וַיָּנֻסוּ׃
. y-huyeron los-camellos sobre montaron que jóvenes hombres cientos

וַיַּצֵּל דָּוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ עֲמָלֵק וְאֶת־ שְׁתֵּי
dos y Amalec había-tomado lo- todo ** David Y-liberó (18)
que

נָשָׁיו הִצִּיל דָּוִד׃ וְלֹא (19) . David liberó mujeres-suyas
לָהֶם מִן־ נֶעְדַּר־ de a-ellos faltó Y-no

וְעַד־ וּמִשָּׁלָל וּבָנוֹת׀ וּבָנִים וְעַד־ הַגָּדוֹל וְעַד־ הַקָּטֹן
y-hasta y-de-botín e-hijas hijos y-hasta el-grande y-hasta el-pequeño

דָּוִד׃ הֵשִׁיב הַכֹּל לָהֶם הִקְחוּ לְפָנָיו נָהֲגוּ וְהַבָּקָר וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ כָּל־ הַצֹּאן (20)
. David recuperó la-totalidad a-ellos habían-tomado lo-que delante llevaban y-el-ganado-mayor el-ganado-menor todo ** David Y-tomó

וַיָּבֹא (21) . David botín-de éste : y-decían la-ésta la-posesión
הַמִּקְנָה הַזֹּאת וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל דָּוִד׃

דָּוִד אֶל־ מָאתַיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ פִּגְרוּ׀ מִלֶּכֶת׀ אַחֲרֵי
tras para-ir estaban-cansados que los-hombres doscientos a David

דָּוִד וַיֵּצְאוּ׀ לִקְרַאת al-encuentro-de y-ellos-salieron Besor en-el-torrente-de הַבְּשׂוֹר בְּנַחַל וַיּוֹשִׁבֵם y-los-había-asentado David

דָּוִד׀ אֶת־ דָּוִד וְלִקְרַאת a David y-se-acercó con-él que el-pueblo y-al-encuentro-de David וַיִּגַּשׁ אִתּוֹ אֲשֶׁר־ הָעָם

אִישׁ־ כָּל־ וַיַּעַן (22) . por-salud a-ellos y-preguntó el-pueblo
רָע וּבְלִיַּעַל מֵהָאֲנָשִׁים׀ אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם־ דָּוִד׀ וַיֹּאמְרוּ׃
: y-dijeron David con habían-ido que de-los-hombres y-perverso malo

לָהֶם נִתֵּן אֲשֶׁר לֹא־ הָלְכוּ עִמִּי לֹא־ יַעַן
a-ellos se-entregue no conmigo han-ido no que puesto

מֵהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצִּילָנוּ כִּי־ אִם־ אִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ׀ וְאֶת־
y-a su-mujer a hombre sino hemos-liberado que del-botín

דָּוִד׃ וַיֹּאמֶר (23) : David Y-dijo וְיֵלֵכוּ׃ וְיִנָּהֲגוּ בָּנָיו
. y-se-vayan y-que-lleven sus-hijos

לֹא־תַעֲשׂוּ כֵּן אֶחָי אֲשֶׁר־ נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמַר
y-ha-guardado a-vosotros Yahweh ha-dado lo-que con hermanos-míos así haréis no

אֹתָנוּ וַיִּתֵּן אֶת־ הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיָדֵנוּ׃
. en-nuestra-mano contra-nosotros que-venía la-horda a y-ha-entregado vosotros

וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לַדָּבָר הַזֶּה כִּי קְחֻלַּק
como-(la)parte-de pues ? la-esta para-la-palabra a-vosotros escuchará ¿Y-quién (24)

הַיֹּרֵד הַכֵּלִים עַל־ הַיֹּשֵׁב וְכְחֻלַּק בַּמִּלְחָמָה
el-bagaje con el-que-permanece y-como-(la)parte- a-la-batalla el-que-baja

יַחְדָּו יַחֲלֹקוּ׃ מִהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיְהִי
y-en-adelante el-aquel desde-el-día Y-sucedió (25) . repartirán a-una

וַיְשִׂמֶהָ לְחָק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
. el-éste el-día hasta para-Israel y-para-norma para-ley que-la-estableció

וַיָּבֹא דָוִד אֶל־ צִקְלַג וַיִּשְׁלַח מֵהַשָּׁלָל לִזְקֵנֵי
a-ancianos-de del-botín y-envió Siclag a David Y-llegó (26)

יְהוּדָה לְרֵעֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשְּׁלַל
de-botín-de bendición para-vosotros he-aquí : diciendo a-sus-amigos Judá

אֹיְבֵי יְהוָה׃ לַאֲשֶׁר בְּבֵית־ אֵל וְלַאֲשֶׁר בְּרָמוֹת־ נֶגֶב
Négueb en-Ramot y-para-los-que el en-Bet- Para-los-que (27) . Yahweh enemigos-de

וְלַאֲשֶׁר בְּיַתִּר׃ וְלַאֲשֶׁר בַּעֲרֹעֵר וְלַאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת
en-Sifmot y-para-los-que en-Aroer Y-para-los-que (28) . en-Jatir y-para-los-que

וְלַאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתְּמֹעַ׃ וְלַאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלַאֲשֶׁר בָּעֲרֵי
en-ciudades-de y-para-los-que en-Racal Y-para-los-que (29) . en-Estemoa y-para-los-que

הַיְרַחְמְאֵלִי וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי׃ וְלַאֲשֶׁר בְּחָרְמָה
en-Hormá Y-para-los-que (30) . el-ceneo en-ciudades-de y-para-los-que el-jerameelita

וְלַאֲשֶׁר בְּכוֹר־ עָשָׁן וְלַאֲשֶׁר בַּעֲתָךְ׃ וְלַאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן
en-Hebrón Y-a-los-que (31) . en-Atac y-para-los-que asán en-Cor- y-para-los-que

וְלְכָל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ הִתְהַלֶּךְ־ שָׁם דָּוָד הוּא וַאֲנָשָׁיו׃
. y-sus-hombres él David allí había-andado donde los-lugares y-a-todos

וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל׳
Israel (los)hombres-de y-huyeron contra-Israel estaban-luchando Y-filisteos (1) **Cap. 31**

מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃
. Gilboa en-monte-de heridos-de-muerte y-cayeron filisteos de-ante

וַיַּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ שָׁאוּל וְאֶת־ בָּנָיו וַיַּכּוּ
y-mataron a-sus-hijos y Saúl a filisteos Y-siguieron-de-cerca (2)

פְּלִשְׁתִּים אֶת־ יְהוֹנָתָן וְאֶת־ אֲבִינָדָב וְאֶת־ מַלְכִּי־ שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל׃
. Saúl hijos-de súa Malqui- y-a Abinadab y-a Jonatán a filisteos

וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה׳ אֶל־ שָׁאוּל וַיִּמְצָאֻהוּ
y-le-encontraron Saúl contra la-batalla Y-se-hizo-pesada (3)

הַמּוֹרִים אֲנָשִׁים בַּקֶּשֶׁת וַיָּחֶל מְאֹד
mucho y-temió con-el-arco hombres los-que-disparan

מֵהַמּוֹרִים׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל׳ לְנֹשֵׂא כֵלָיו שְׁלֹף
saca : sus-armas al-que-llevaba Saúl Y-dijo (4) . por-los-que-disparan

חַרְבְּךָ ׀ וְדָקְרֵנִי בָהּ פֶּן־ יָבוֹאוּ
lleguen no-sea-que con-ella y-atraviésame tu-espada

הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה וּדְקָרֻנִי׳ וְהִתְעַלְּלוּ־
y-hagan-escarnio y-me-atraviesen los-estos los-incircuncisos

בִּי וְלֹא אָבָה׳ נֹשֵׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד
mucho temía pues sus-armas el-que-llevaba quería y-no de-mí

וַיִּקַּח שָׁאוּל׳ אֶת־ הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ׃ וַיַּרְא נֹשֵׂא־
el-que-llevaba Y-vio (5) . sobre-ella y-cayó la-espada ** Saúl y-tomó

כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־ הוּא עַל־ חַרְבּוֹ
su-espada sobre él también y-cayó Saúl había-muerto que sus-armas

וַיָּמָת עִמּוֹ׃ (6) וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו
y-murió . con-él (6) Y-murió Saúl y-tres-de sus-hijos

וְנֹשֵׂא כֵלָיו גַּם כָּל־ אַנְשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא
y-el-que-llevaba sus-armas también todos sus-hombres en-el-día el-aquel

וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ בְּעֵבֶר הָעֵמֶק וַאֲשֶׁר ׀
Y-vieron (7) hombres-de Israel que al-otro-lado del-valle y-que

יַחְדָּו׃ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי־ נָסוּ וְכִי־ מֵתוּ
. juntamente (los)hombres-de Israel y-que habían-muerto al-otro-lado-de el-Jordán que habían-huido

שָׁאוּל וּבָנָיו עָזְבוּ אֶת־ הֶעָרִים וַיָּנֻסוּ
Saúl y-sus-hijos abandonaron a las-ciudades y-huyeron

וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶן׃ (8) וַיְהִי
y-llegaron filisteos y-habitaron en-ellas . Y-sucedió (8)

מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט אֶת־ הַחֲלָלִים
al-día-siguiente que-vinieron filisteos a-despojar a los-muertos

וַיִּמְצְאוּ אֶת־ שָׁאוּל וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו נֹפְלִים
y-encontraron a Saúl y-a tres-de sus-hijos caídos

בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃ (9) וַיִּכְרְתוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיְפַשְּׁטוּ
en-el-monte-de-Gilboa . (9) Y-cortaron ** su-cabeza y-despojaron

אֶת־ כֵּלָיו וַיְשַׁלְּחוּ בְּאֶרֶץ־ פְּלִשְׁתִּים סָבִיב
** sus-armas y-enviaron por-tierra-de filisteos alrededor

לְבַשֵּׂר בֵּית עַצַּבֵּיהֶם וְאֶת־ הָעָם׃ וַיָּשִׂמוּ אֶת־
para-anunciar (al)templo-de sus-ídolos y-a el-pueblo . Y-pusieron (10) **

כֵּלָיו בֵּית עַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־ גְּוִיָּתוֹ תָּקְעוּ בְּחוֹמַת
sus-armas en-(el)templo-de Astarot y en-(la)muralla-de colgaron su-cuerpo

בֵּית שָׁן׃ וַיִּשְׁמְעוּ אֹלְיֵי יֹשְׁבֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֵת
. sán Bet- Y-escucharon (11) sobre-él los-habitantes-de Jabés-de Galaad **

אֲשֶׁר־ עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל׃ וַיָּקוּמוּ (12) כָּל־ אַנְשֵׁי חַיִל׃
lo-que habían-hecho filisteos . a-Saúl Y-se-levantaron todos hombres-de valor

וַיֵּלְכוּ כָּל־ הַלַּיְלָה׃ וַיִּקְחוּ אֶת־ גְּוִיַּת שָׁאוּל וְאֶת
y-anduvieron toda la-noche y-tomaron ** (el)cuerpo-de Saúl y

גְּוִיֹּת בָּנָיו מֵחוֹמַת בֵּית שָׁן וַיָּבֹאוּ יָבֶשָׁה
los-cuerpos-de sus-hijos de-(la)muralla-de Bet- sán y-vinieron a-Jabés

וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם׃ וַיִּקְחוּ (13) אֶת־ עַצְמוֹתֵיהֶם
y-quemaron a-ellos allí . Y-tomaron ** sus-huesos

וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־ הָאֶשֶׁל בְּיָבֵשָׁה וַיָּצֻמוּ שִׁבְעַת יָמִים׃
y-enterraron bajo el-tamarisco en-Jabés y-ayunaron siete . días

2 SAMUEL

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוּל וְדָוִד שָׁב מֵהַכּוֹת
Y-sucedió después-de muerte-de Saúl que-David volvió de-golpear

אֶת־ הָעֲמָלֵקִי וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם׃ וַיְהִי׀ (2)
a el-Amalec y-estuvo David en-Siclag dos días . Y-sucedió

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְהִנֵּה׀ אִישׁ בָּא מִן־ הַמַּחֲנֶה מֵעִם שָׁאוּל
en-el-día el-tercero y-he-aquí-que hombre vino de el-campamento de-con Saúl

וּבְגָדָיו קְרֻעִים וַאֲדָמָה עַל־ רֹאשׁוֹ וַיְהִי׃
y-sus-vestidos rotos y-tierra sobre su-cabeza y-sucedió

בְּבֹאוֹ אֶל־ דָּוִד וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃
en-su-venir hacia David que-cayó a-tierra y-se-postró .

וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מִזֶּה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר׃ (3)
Y-dijo a-él David : ¿dónde de-éste ? vienes y-dijo

אֵלָיו מִמַּחֲנֵה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטְתִּי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מָה־ (4)
: a-él de-campo-de Israel escapé . Y-dijo : David ¿cómo

הָעִנְיָן הַדָּבָר הַגֶּד־ נָא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־ נָס הָעָם׃
fue la-cosa ? di pues a-mí : y-dijo que huyó el-pueblo

מִן־ הַמִּלְחָמָה וְגַם־ הַרְבֵּה נָפַל מִן־ הָעָם וַיָּמֻתוּ
de la-batalla y-también mucho cayó de el-pueblo y-murieron

וְגַם שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵתוּ׃ וַיֹּאמֶר (5) אֶל־ דָּוִד
y-también Saúl y-Jonatán su-hijo murieron . Y-dijo a David

הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי־ מֵת שָׁאוּל
Saúl murió que has-sabido ¿cómo : a-él que-anunciaba el-joven

וַיהוֹנָתָן בְּנוֹ׃ וַיֹּאמֶר (6) הַנַּעַר ׀ הַמַּגִּיד
y-Jonatán ? su-hijo Y-dijo el-joven que-anunciaba

לוֹ נִקְרָא נִקְרֵיתִי בְהַר הַגִּלְבֹּעַ וְהִנֵּה שָׁאוּל נִשָּׁעֵן עַל־
sobre se-apoyaba Saúl y-he-aquí-que el-Gilboa en-el-monte-de me-encontraba encontrar : a-él

חֲנִיתוֹ וְהִנֵּה הָרֶכֶב וּבַעֲלֵי הַפָּרָשִׁים דָּבְקוּ בּוֹ׃
su-lanza y-he-aquí-que el-carro y-los-dueños-de las-caballerías . le-seguían

וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלָי וָאֹמַר (7)
Y-volvió detrás-de-él y-me-vio y-llamó a-mí y-dije :

הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר לִי מִי־ אָתָּה וָיֹאמַר אֵלָיו עֲמָלֵקִי אָנֹכִי׃ (8)
. heme-aquí Y-dijo : a-mí ? tú ¿quién y-dije : a-él amalecita . yo

וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲמָד־ נָא עָלַי וּמְתָתֵנִי כִּי אֲחָזַנִי (9)
Y-dijo : a-mí ponte pues sobre-mí y-mátame pues me-sobrecogió

הַשָּׁבֶץ כִּי־ כָל־ עוֹד נַפְשִׁי בִּי׃ וָאֶעֱמֹד עָלָיו (10)
la-angustia pues todavía mi-vida . en-mí Y-permanecí sobre-él

וַאֲמִתֶתְהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה אַחֲרֵי נָפַל׃
y-le-maté pues que supe no viviría después-de su-caída

וָאֶקַּח הַנֵּזֶר ׀ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁוֹ וְאֶצְעָדָה אֲשֶׁר עַל־ זְרֹעוֹ
la-corona y-cogí que sobre su-cabeza y-pulsera que sobre su-brazo

וָאֲבִיאֵם אֶל־ אֲדֹנִי הֵנָּה׃ וַיַּחֲזֵק דָּוִד (11)
y-las-he-traído a mi-señor . aquí Y-agarró David

בִּבְגָדָיו וַיִּקְרָעֵם וְגַם כָּל־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
de-sus-vestidos y-los-rompió y-también todos los-hombres que con-él .

וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיָּצֻמוּ עַד־ הָעָרֶב עַל־ (12)
Y-se-lamentaron y-lloraron y-ayunaron hasta la-tarde por

שָׁאוּל וְעַל־ יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל־ עַם יְהוָה וְעַל־ בֵּית
(la)casa- y-por Yahweh (el)pueblo- y-por su-hijo Jonatán y-por Saúl
de de

יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בֶּחָרֶב׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַנַּעַר
el-joven a David Y-dijo (13) . por-la-espada habían- pues Israel
caído

הַמַּגִּיד לוֹ אֵי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן־ אִישׁ
hombre hijo-de y-dijo ? tú de-éste ¿dónde a-él que-anunciaba

גֵּר עֲמָלֵקִי אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרֵאתָ
temiste no ¿cómo : David a-él Y-dijo (14) . yo amalecita extran jero

לִשְׁלֹחַ יָדְךָ לְשַׁחֵת אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃ וַיִּקְרָא
Y-llamó (15) ? Yahweh (el)ungido-de a a-matar tu-mano enviar

דָּוִד לְאַחַד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גַּשׁ פְּגַע־ בּוֹ
a-él golpea acércate : y-dijo de-los-jóvenes a-uno David

וַיַּכֵּהוּ וַיָּמֹת׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד דָּמְךָ עַל־
sobre tu-sangre : David a-él Y-dijo (16) . y-murió y-lo-hirió

רֹאשֶׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה בְךָ לֵאמֹר אָנֹכִי מַתְתִּי
he-matado yo : al-decir contra-ti atestiguó tu-boca pues tu-cabeza

אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃ וַיְקֹנֵן דָּוִד אֶת־ הַקִּינָה הַזֹּאת
la-esta la-elegía ** David Y-entonó (17) . Yahweh (el)ungido- a
de

עַל־ שָׁאוּל וְעַל־ יְהוֹנָתָן בְּנוֹ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (18) . su-hijo Jonatán y-por Saúl por

לְלַמֵּד בְּנֵי־ יְהוּדָה קָשֶׁת הִנֵּה כְתוּבָה עַל־ סֵפֶר הַיָּשָׁר׃
. el-justo (el)libro-de en está-escrito he-aquí- Arco : Judá (a-los)hijos- para-
que enseñar

הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל־ בָּמוֹתֶיךָ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִּבּוֹרִים׃
. héroes han-perecido cómo ha-perecido tus-alturas sobre Israel Gloria-de (19)

אַל־ תַּגִּידוּ בְגַת אַל־ תְּבַשְּׂרוּ בְּחוּצוֹת אַשְׁקְלוֹן פֶּן־
para- Ascalón en-plazas-de proclaméis no en-Gat digáis No (20)
que-no

תִּשְׂמַחְנָה בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן־ תַּעֲלֹזְנָה בְּנוֹת
se-alegren (las)hijas-de filisteos para-que-no se-regocijen (las)hijas-de

הָעֲרֵלִים׃ הָרֵי בַגִּלְבֹּעַ אַל־ טַל וְאַל־ מָטָר עֲלֵיכֶם
. los-incircuncisos (21) Montes-que en-el-Gilboa no rocío y-no lluvia sobre-vosotros

וּשְׂדֵי תְרוּמֹת כִּי שָׁם נִגְעַל מָגֵן גִּבּוֹרִים
ni-tierras-de ofrendas pues allí fue-mancillado escudo-de héroes

מָגֵן שָׁאוּל בְּלִי מָשִׁיחַ בַּשָּׁמֶן׃ מִדַּם חֲלָלִים
escudo-de Saúl no ungido con-aceite . (22) De-sangre-de heridos

מֵחֵלֶב גִּבּוֹרִים קֶשֶׁת יְהוֹנָתָן לֹא נָשׁוֹג אָחוֹר וְחֶרֶב
de-grasa-de héroes arco-de Jonatán no volvió atrás y-espada-de

שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רֵיקָם׃ וְיהוֹנָתָן שָׁאוּל (23) הַנֶּאֱהָבִים
Saúl no regresó . vacía y-Jonatán Saúl los-amados

וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ
y-los-agradables en-sus-vidas y-en-sus-muertes no se-separaron

מִנְּשָׁרִים קָלּוּ מֵאֲרָיוֹת גָּבֵרוּ׃
más-que-águilas eran-ligeros más-que-leones . eran-fuertes

בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־ שָׁאוּל בְּכֶינָה הַמַּלְבִּשְׁכֶם שָׁנִי עִם־
Hijas-de (24) Israel por Saúl llorad el-que-os-vestía escarlata con

עֲדָנִים הַמַּעֲלֶה עֲדִי זָהָב עַל לְבוּשְׁכֶן׃ אֵיךְ
alhajas el-que-adornaba ornamento-de oro sobre vuestro-vestido . (25) Cómo

נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל־ בָּמוֹתֶיךָ חָלָל׃
han-caído héroes en-medio-de la-batalla Jonatán sobre tus-alturas traspasado .

צַר־ לִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נָעַמְתָּ לִי
Angustia (26) para-mí por-ti mi-hermano Jonatán fuiste-grato para-mí

מְאֹד נִפְלְאַתָה אַהֲבָתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים׃ אֵיךְ
mucho maravilloso tu-amor para-mí más-que-amor-de mujeres . (27) Cómo

נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיֹּאבְדוּ כְּלֵי מִלְחָמָה׃ וַיְהִי
Y-sucedió (1) . guerra armas-de y-han-perecido héroes han-caído

אַחֲרֵי־ כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה ׀ לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה בְּאַחַת
a-una-de ¿podré-subir : diciendo de-Yahweh David que-preguntó esto después-de

עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֵה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנָה
¿a-dónde : David y-dijo sube : a-él Yahweh y-dijo ? Judá las-ciudades-de

אֶעֱלֶה וַיֹּאמֶר חֶבְרֹנָה׃ וַיַּעַל שָׁמָּ דָּוִד וְגַם
y-también David allí Y-subió (2) . a-Hebrón : y-dijo ? subiré

שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל
Nabal mujer-de y-Abigail la-jezreelita Ahinoam sus-mujeres dos-de

הַכַּרְמְלִי׃ וַאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־ עִמּוֹ הֶעֱלָה דָוִד אִישׁ
cada-hombre David hizo-subir con-él que Y-sus-hombres (3) . el-de-Carmel

וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֶבְרוֹן׃ וַיָּבֹאוּ
Y-vinieron (4) . Hebrón en-(las)ciudades-de y-se-establecieron y-su-casa

אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־ שָׁם אֶת־ דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־ בֵּית יְהוּדָה
Judá (la)casa-de sobre como-rey David a allí y-ungieron Judá los-hombres-de

וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־שָׁאוּל׃
. Saúl a sepultaron que Galaad Jabés-de hombres-de : diciendo a-David y-hablaron

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
: a-ellos y-dijo Galaad Jabés-de hombres-de a mensajeros David Y-envió (5)

בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִם־
con la-esta la-misericordia habéis-hecho que por-Yahweh vosotros benditos

אֲדֹנֵיכֶם עִם־שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ׃ וְעַתָּה יַעַשׂ־
Yahweh haga Y-ahora (6) . a-él y-sepultasteis Saúl con vuestro-señor

עִמָּכֶם חֶסֶד וֶאֱמֶת וְגַם אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה
el-favor con-vosotros haré yo y-también y-verdad misericordia con-vosotros

הַזֹּאת אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה׃ וְעַתָּה ׀ תֶּחֱזַקְנָה
esfuércense Y-ahora (7) . la-ésta la-cosa hicisteis ya-que el-éste

יְדֵיכֶם וִהְיוּ לִבְנֵי־ חַיִל כִּי־ מֵת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם־
pero- también Saúl vuestro-señor muerto pues valor como-hijos-de y-sed vuestras-manos

אֹתִי מָשְׁחוּ בֵּית־ יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם׃ וְאַבְנֵר בֶּן־ נֵר
Ner hijo-de Y-Abner (8) . sobre-ellos como-rey Judá (la)casa-de ungieron a-mí

שַׂר־ צְבָא אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־ אִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל
Saúl hijo-de boset Is- a cogió de-Saúl que ejército general-del

וַיַּעֲבִרֵהוּ מַחֲנָיִם׃ וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל־ הַגִּלְעָד
el-Galaad sobre Y-lo-hizo rey (9) . a-Mahanáyim y-lo-llevó

וְאֶל־ הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־ יִזְרְעֶאל וְעַל־ אֶפְרַיִם וְעַל־ בִּנְיָמִן
Benjamín y-sobre Efraín y-sobre Jezreel y-sobre el-Asurí y-sobre

וְעַל־ יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה׃ בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל
Saúl hijo-de boset Is- años cuarenta Hijo-de (10) . todo-él Israel y-sobre

בְּמָלְכוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלָךְ אַךְ בֵּית
(la)casa-de solamente ; reinó años y-dos Israel sobre en-su-reinar

יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד׃ וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר ׀ הָיָה
fue que los-días el-número-de Y-fue (11) . David detrás-de estuvieron Judá

דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן עַל־ בֵּית יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים׃
. meses y-seis años siete Judá (la)casa-de sobre en-Hebrón rey David

וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן־ נֵר וַעַבְדֵי אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל מִמַּחֲנָיִם
de-Mahanáyim Saúl hijo-de boset Is- y-siervos-de Ner hijo-de Abner Y-salió (12)

גִּבְעוֹנָה׃ וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה וַעַבְדֵי דָוִד יָצָאוּ
salieron David y-siervos-de Sarvia hijo-de Y-Joab (13) . a-Gabaón

וַיִּפְגְּשׁוּם עַל־ בְּרֵכַת גִּבְעוֹן וַיֵּשְׁבוּ יַחְדָּו אֵלֶּה עַל־ הַבְּרֵכָה
el-estanque junto-a éstos y-quedaron juntos Gabaón estanque-de en y-los-encontraron

מִזֶּה וְאֶלָּה עַל־הַבְּרֵכָה מָזֶּה׃ וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־
a Abner Y-dijo (14) . de-éste el-estanque junto-a y-éstos de-éste

יוֹאָב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים וְיִשַּׂחֲקוּ לְפָנֵינוּ
delante-de-nosotros y-luchen los-jóvenes pues levántense : Joab

וַיֹּאמֶר יוֹאָב יָקֻמוּ׃ וַיָּקֻמוּ וַיַּעַבְרוּ בְּמִסְפָּר
y-dijo : Joab . levántense Y-se-levantaron (15) y-pasaron en-número

שְׁנֵים עָשָׂר לְבִנְיָמִן וּלְאִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל וּשְׁנֵים עָשָׂר מֵעַבְדֵי
de-(los)siervos- de y-doce Saúl hijo-de boset y-para-Is- de-Benjamín doce

דָוִד׃ וַיֶּחֱזְקוּ אֲנָשִׁים ו בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ וְחַרְבּוֹ
. David Y-agarraron (16) cada-hombre por-(la)cabeza-de su-adversario y-su-espada

בְּצַד רֵעֵהוּ וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם
en-(el)costado-de su-adversario y-cayeron juntos y-llamó al-lugar

הַהוּא חֶלְקַת הַצֻּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃ וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה
el-aquel Helcat- la-batalla que hazurim en-Gabaón . Y-fue (17) difícil

עַד־מְאֹד בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּנָּגֶף אַבְנֵר וְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל
mucho hasta en-el-día el-aquel y-fue-vencido Abner y(los)-hombres-de Israel

לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד׃ וַיְהִי־ שָׁם שְׁלֹשָׁה בְּנֵי צְרוּיָה יוֹאָב
. David (los)siervos-de delante-de Y-estaban (18) allí tres hijos-de Sarvia Joab

וַאֲבִישַׁי וְעַשָּׂהאֵל וְעַשָּׂהאֵל קַל כְּאַחַד הַצְּבָיִם
y-Abisay y-Asael y-Asael ligero como-una-de las-gacelas

אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה׃ וַיִּרְדֹּף עַשָּׂהאֵל אַחֲרֵי אַבְנֵר וְלֹא־ נָטָה
que en-el-campo . Y-persiguió (19) detrás-de Asael Abner y-no torció

לָלֶכֶת עַל־הַיָּמִין וְעַל־ הַשְּׂמֹאול מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר׃ וַיֵּפֶן אַבְנֵר
para-ir la-derecha a la-izquierda ni-a de-detrás-de Abner . Abner (20) Y-se-volvió

אֲחֲרָיו וַיֹּאמֶר הַאַתָּה זֶה עַשָּׂהאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר
detrás-de-él y-dijo ¿eres-tú este ? Asael : y-dijo . yo (21) Y-dijo

לֹו אַבְנֵר נְטֵה לְךָ עַל־ יְמִינְךָ אֹו עַל־ שְׂמֹאלֶךָ וֶאֱחֹז
y-coge tu-izquierda hacia o tu-derecha hacia a-ti tuerce : Abner a-él

לְךָ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְקַח־ לְךָ אֶת־ חֲלִצָתוֹ וְלֹא־
pero-no sus-despojos ** para-ti y-toma de-los-jóvenes uno para-ti

אָבָה עֲשָׂהאֵל לָסוּר מֵאַחֲרָיו׃ וַיָּסֶף עוֹד אַבְנֵר
Abner aún Y-volvió (22) . de-detrás-de-él apartarse Asael quiso

לֵאמֹר אֶל־ עֲשָׂהאֵל סוּר לְךָ מֵאַחֲרָי לָמָּה אַכֶּכָּה
he-de-derribar ¿por-qué de-detrás-de-mí a-ti aparta : Asael a a-decir

אַרְצָה וְאֵיךְ אֶשָּׂא פָנַי אֶל־ יוֹאָב אָחִיךָ׃
? tu-hermano Joab a mi-rostro levantaré y-¿cómo ? a-tierra

וַיְמָאֵן לָסוּר וַיַּכֵּהוּ אַבְנֵר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית
la-lanza con-el-detrás-de Abner y-lo-hirió retirarse Y-rehusó (23)

אֶל־ הַחֹמֶשׁ וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיִּפָּל־
y-cayó de-detrás-de-él la-lanza y-salió la-quinta-costilla por

שָׁם וַיָּמָת תַּחְתָּו וַיְהִי כָּל־ הַבָּא אֶל־
a el-(que)venía todo y-sucedía ; debajo-de-él y-murió allí

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ נָפַל שָׁם עֲשָׂהאֵל וַיָּמֹת וַיַּעֲמֹדוּ׃
. que-se-detenían y-murió Asael allí cayó que el-lugar

וַיִּרְדְּפוּ יוֹאָב וַאֲבִישַׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה
se-puso y-el-sol Abner detrás-de y-Abisay Joab Y-persiguieron (24)

וְהֵמָּה בָּאוּ עַד־ גִּבְעַת אַמָּה אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי־ גִיחַ דֶּרֶךְ
camino-de Gía frente-de sobre que Ammá collado-de a vinieron y-ellos

מִדְבַּר גִּבְעוֹן׃ וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי־ בִנְיָמִן אַחֲרֵי אַבְנֵר
Abner detrás-de Benjamín (los)hijos-de Y-se-juntaron (25) . Gabaón desierto-de

וַיִּהְיוּ לַאֲגֻדָּה אֶחָת וַיַּעַמְדוּ עַל רֹאשׁ־ גִּבְעָה אֶחָת׃ וַיִּקְרָא
Y-llamó (26) . uno collado cima-de sobre y-se-detuvieron uno como-grupo y-fueron

אַבְנֵר אֶל־יוֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלָנֶצַח תֹּאכַל חָרֶב הֲלוֹא יָדַעְתָּה
sabes ¿acaso-no ? espada consumirá ¿para-siempre : y-dijo Joab a Abner

כִּי־ מָרָה תִּהְיֶה בָּאַחֲרוֹנָה וְעַד־ מָתַי לֹא־ תֹאמַר
ordenarás no cuándo ¿y-hasta ? en-el-final habrá amargura que

לָעָם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי אֲחֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב
: Joab Y-dijo (27) ? sus-hermanos de-detrás-de volver a-el-pueblo

חַי הָאֱלֹהִים כִּי לוּלֵא דִבַּרְתָּ כִּי אָז מִהַבֹּקֶר
desde-la-mañana entonces pues hubieras-hablado si-no que Dios vive

וַיִּתְקַע נַעֲלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אָחִיו׃
Y-sopló (28) . su-hermano de-detrás-de cada-hombre el-pueblo habría-desistido

יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיַּעַמְדוּ כָּל־ הָעָם וְלֹא־ יָרְדְפוּ
persiguieron y-no el-pueblo todo y-se-detuvieron en-el-cuerno Joab

עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יָסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם׃ וְאַבְנֵר
Y-Abner (29) . para-combatirles más insistieron y-no Israel detrás-de más

וַאֲנָשָׁיו הָלְכוּ בָּעֲרָבָה כָּל הַלַּיְלָה הַהוּא
la-aquella la-noche toda por-el-Arabá fueron y-sus-hombres

וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ כָּל־ הַבִּתְרוֹן
el-Bitrón todo y-caminaron el-Jordán ** y-cruzaron

וַיָּבֹאוּ מַחֲנָיִם׃ וְיוֹאָב שָׁב מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר
Abner detrás-de volvió Y-Joab (30) . (a)-Mahanáyim y-vinieron

וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ הָעָם וַיִּפְקְדוּ מֵעַבְדֵי דָוִד
David de-siervos-de y-faltaban el-pueblo todo a y-juntó

תִּשְׁעָה־ עָשָׂר אִישׁ וַעֲשָׂהאֵל׃ וַעַבְדֵי דָוִד הִכּוּ מִבִּנְיָמִן
de-Benjamín hirieron David Y-(los)sier vos-de (31) . y-Asael hombres diecinueve

וּבְאַנְשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵתוּ׃ וַיִּשְׂאוּ
Y-cogieron (32) . murieron hombres y-seis cientos tres Abner y-de-hombres-de

אֶת־עֲשָׂהאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּקֶבֶר אָבִיו אֲשֶׁר בֵּית לָחֶם
Belén que su-padre en-tumba-de y-lo-enterraron Asael a

וַיֵּלְכוּ כָל־ הַלַּיְלָה יוֹאָב וְאַנְשָׁיו וַיַּאֲר לָהֶם
a-ellos y-amaneció y-sus-hombres Joab la-noche toda y-caminaron

בְּחֶבְרוֹן׃ וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה אֲרֻכָּה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין
y-entre Saúl (la)casa-de entre larga la-guerra Y-fue (1) . en-Hebrón **Cap. 3**

בֵּית דָּוִד וְדָוִד הֹלֵךְ וְחָזֵק וּבֵית שָׁאוּל
Saúl y-(la)casa-de y-se-fortalecía iba y-David David (la)casa-de

הֹלְכִים וְדַלִּים׃ וַיִּוָּלְדוּ לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן
en-Hebrón hijos a-David Y-nacieron (2) . y-se-debilitaban iban

וַיְהִי בְכוֹרוֹ אַמְנוֹן לַאֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִת׃
. la-jezreelita de-Ahinoam Amnón su-primogénito y-fue

וּמִשְׁנֵהוּ כִלְאָב לַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי
el-de-Carmel Nabal mujer-de de-Abigail Quileab Y-su-segundo (3)

וְהַשְּׁלִשִׁי אַבְשָׁלוֹם בֶּן־ מַעֲכָה בַּת־ תַּלְמַי מֶלֶךְ גְּשׁוּר׃
. Gesur rey-de Talmay hija-de Maacá hijo-de Absalón y-el-tercero

וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶּן־ חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה בֶּן־
hijo-de Sefatías y-el-quinto Haguit hijo-de Adonías Y-el-cuarto (4)

אֲבִיטָל׃ וְהַשִּׁשִּׁי יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אֵשֶׁת דָּוִד אֵלֶּה יֻלְּדוּ
nacieron éstos David mujer-de de-Eglá Itream Y-el-sexto (5) . Abital

לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן׃ וַיְהִי בִּהְיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל
Saúl (la)casa-de entre la-guerra en-ser Y-sucedió (6) . en-Hebrón a-David

וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאַבְנֵר הָיָה מְחַזֵּק בְּבֵית
en-(la)casa-de fortaleciéndose iba que-Abner David (la)casa-de y-entre

שָׁאוּל׃ וּלְשָׁאוּל פִּלֶגֶשׁ וּשְׁמָהּ רִצְפָּה בַּת־ אַיָּה
Ayá hija-de Rizpá y-su-nombre concubina Y-para-Saúl (7) . Saúl

וַיֹּאמֶר אֶל־ אַבְנֵר מַדּוּעַ בָּאתָה אֶל־ פִּילֶגֶשׁ אָבִי׃
? mi-padre la-concubina-de a has-venido ¿por-qué : Abner a y-dijo

וַיִּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־ דִּבְרֵי אִישׁ־ בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר
: y-dijo boset Is- palabras-de por mucho a-Abner Y-enojó (8)

הֲרֹאשׁ כֶּלֶב אָנֹכִי אֲשֶׁר לִיהוּדָה הַיּוֹם אֶעֱשֶׂה־ חֶסֶד עִם־ בֵּית | שָׁאוּל
Saúl (la)casa- con misericordia haré este-día ? para-Judá que yo perro ¿acaso-cabeza-de

אָבִיךָ אֶל־ אֶחָיו וְאֶל־ מְרֵעֵהוּ וְלֹא הִמְצִיתָךְ
te-he-entregado y-no su-amigo y-a sus-hermanos a tu-padre

בְּיַד־ דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עָוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם׃
. este-día la-mujer (el)pecado-de a-mí y-acusas David en-mano-de

כֹּה־ יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יֹסִיף לּוֹ כִּי
si a-él añada y-así a-Abner Dios haga Así (9)

כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי־ כֵן אֶעֱשֶׂה־ לּוֹ׃ לְהַעֲבִיר
Al-hacer-pasar (10) . a-él he-de-hacer así si-no a-David Yahweh ha-jurado como

הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שָׁאוּל וּלְהָקִים אֶת־ כִּסֵּא דָוִד עַל־
sobre David (el)trono-de ** y-establecer Saúl de-(la)casa-de el-reino

יִשְׂרָאֵל וְעַל־ יְהוּדָה מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שָׁבַע׃ וְלֹא־ יָכַל
pudo y-no (11) . seba Beer- y-hasta desde-Dan Judá y-sobre Israel

עוֹד לְהָשִׁיב אֶת־ אַבְנֵר דָּבָר מִיִּרְאָתוֹ אֹתוֹ׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (12) . a-él por-su-temor palabra Abner a responder aún

אַבְנֵר מַלְאָכִים | אֶל־ דָּוִד תַּחְתָּו לֵאמֹר לְמִי־ אֶרֶץ לֵאמֹר
: diciendo país para-quién para-decir en-lugar-de-él David a mensajeros Abner

כָּרְתָה בְרִיתְךָ אִתִּי וְהִנֵּה יָדִי עִמְּךָ לְהָסֵב
para-traer contigo mi-mano y-he-aquí-que conmigo tu-alianza has-de-cortar

אֵלֶיךָ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרֹת אִתְּךָ
contigo cortaré yo bien : Y-dijo (13) . Israel todo a a-ti

בְּרִית אַךְ דָּבָר אֶחָד אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתָּךְ לֵאמֹר לֹא־ תִרְאֶה
verás no al-decir de-ti pido yo una cosa pero alianza

אֶת־ פָּנַי כִּי ׀ אִם־ לִפְנֵי הֲבִיאֲךָ אֶת מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל
Saúl hija-de Mical a tu-traer ante si pues mi-rostro **

בְּבֹאֲךָ לִרְאוֹת אֶת־ פָּנָי : וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים
mensajeros David Y-envió (14) . mi-rostro ** a-ver en-tu-venir

אֶל־אִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל לֵאמֹר תְּנָה אֶת־ אִשְׁתִּי אֶת־ מִיכַל אֲשֶׁר
a-quien Mical a mi-mujer a dame : diciendo Saúl hijo-de boset Is- a

אֵרַשְׂתִּי לִי בִּמְאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים : וַיִּשְׁלַח
Y-envió (15) . filisteos prepucios-de por-cien para-mí desposé

אִישׁ בֹּשֶׁת מֵעִם אִישׁ מֵעִם פַּלְטִיאֵל בֶּן־
hijo-de Paltiel de-junto marido de-junto-a y-la-cogió boset Is-

לָוּשׁ : וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ וַיִּשָּׂהּ הָלוֹךְ וּבָכָה אַחֲרֶיהָ
detrás-de-ella y-llorando caminando su-marido con-ella Y-fue (16) . Layis

עַד־ בַּחֻרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב : וַיָּשָׁב
. y-regresó vuelve vete : Abner a-él y-dijo Bahurim hasta

וּדְבַר־ אַבְנֵר הָיָה עִם־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־
también : diciendo Israel (los)ancianos- de con fue Abner Y-(la)palabra-de (17)

תְּמוֹל גַּם־ שִׁלְשֹׁם הֱיִיתֶם מְבַקְשִׁים אֶת־ דָּוִד לִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם :
. sobre- vosotros como-rey David a pidiendo estuvisteis antes-de- ayer también ayer

וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה אָמַר אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד ׀ דָּוִד
David por-mano-de : diciendo David sobre habló Yahweh pues actuad Y-ahora (18)

עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים
filisteos de-mano-de Israel mi-pueblo a librará mi-siervo

וּמִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיהֶם : וַיְדַבֵּר גַּם־ אַבְנֵר
Abner también Y-habló (19) . sus-enemigos todos y-de-mano-de

בְּאָזְנֵי בִנְיָמִין וַיֵּלֶךְ גַּם־ אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָוִד׃
David a-oídos-de a-decir Abner también y-fue Benjamín a-oídos-de

בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָּל־
toda y-a-(los)ojos-de Israel a-(los)ojos-de bueno lo-que todo ** en-Hebrón

בֵּית בִּנְיָמִן׃ וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־ דָּוִד׃ חֶבְרוֹן וְאִתּוֹ
(la)casa-de . Benjamín (20) Y-vino Abner a David (a)Hebrón y-con-él

עֶשְׂרִים אֲנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וְלָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ אִתּוֹ מִשְׁתֶּה׃
. banquete con-él que y-a-los-hombres a-Abner David e-hizo hombres veinte

וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־ דָּוִד אָקוּמָה ו וַאֲלֵכָה וְאֶקְבְּצָה׃
y-he-de-juntar e-ir he-de-levantarme : David a Abner Y-dijo (21)

אֶל־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֵת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וְיִכְרְתוּ אִתְּךָ בְּרִית
alianza contigo y-cortarán Israel todo a el-rey mi-señor para

וּמָלַכְתָּ בְּכֹל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וַיְשַׁלַּח דָּוִד
David y-envió tu-alma desee lo-que en-todo y-reinarás

אֶת־אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃ וְהִנֵּה עַבְדֵי דָוִד וְיוֹאָב בָּא
vino y-Joab David siervos-de Y-he-aquí-que (22) . en-paz y-marchó Abner a

מֵהַגְּדוּד וְשָׁלָל רַב עִמָּם הֵבִיאוּ וְאַבְנֵר אֵינֶנּוּ
no-estaba y-Abner trajeron con-ellos mucho y-botín de-la-correría

עִם־ דָּוִד בְּחֶבְרוֹן כִּי שִׁלְּחוֹ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃ וְיוֹאָב
Y-Joab (23) . en-paz y-se-fue lo-había-enviado pues en-Hebrón David con

וְכָל־ הַצָּבָא אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בָּאוּ וַיַּגִּדוּ לְיוֹאָב לֵאמֹר׃
: diciendo a-Joab y-hablaron habían-venido con-él que el-ejército y-todo

בָּא־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁלְּחֵהוּ וַיֵּלֶךְ
y-se-fue y-le-ha-enviado el-rey a Ner hijo-de Abner ha-venido

בְּשָׁלוֹם׃ וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָה הִנֵּה־
he-aquí-que ? has-hecho ¿qué : y-dijo el-rey a Joab Y-vino (24) . en-paz

בָּא אַבְנֵר אֵלֶיךָ לָמָּה־זֶּה שִׁלַּחְתָּו וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ׃ יָדַעְתָּ
Conoces (25) ? a-irse y-volvió le-enviaste esto ¿por-qué a-ti Abner vino

אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר כִּי לְפַתְּתְךָ בָּא וְלָדַעַת אֶת־
** y-a-saber vino a-engañarte que Ner hijo-de Abner a

מוֹצָאֲךָ וְאֶת־מְבוֹאֶךָ וְלָדַעַת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃
. haces tú lo-que todo ** y-a-saber tu-venida y tu-salida

וַיֵּצֵא יוֹאָב מֵעִם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אַבְנֵר
Abner detrás-de mensajeros y-envió David de-con Joab Y-salió (26)

וַיָּשֻׁבוּ אֹתוֹ מִבּוֹר הַסִּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע׃
. se-enteró no y-David de-Sirá del-pozo a-él e-hicieron-volver

וַיָּשָׁב אַבְנֵר חֶבְרוֹן וַיַּטֵּהוּ יוֹאָב אֶל־תּוֹךְ
medio-de al Joab lo-desvió a-Hebrón Abner Y-volvió (27)

הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אִתּוֹ בַּשֶּׁלִי וַיַּכֵּהוּ שָׁם
allí y-le-hirió en-secreto con-él para-hablar la-puerta

וַיָּמָת בְּדֶם עֲשָׂה־אֵל אָחִיו׃ וַיִּשְׁמַע
Y-oyó (28) . su-hermano Asael por-(la)sangre-de y-murió por-la-quinta-costilla

דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵּן וַיֹּאמֶר נָקִי אֲנֹכִי וּמַמְלַכְתִּי
de-con y-mi-reino yo inocente : y-dijo esto después-de David

יְהוָה עַד־עוֹלָם מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן־נֵר׃ יָחֲלוּ
Caigan (29) . Ner hijo-de Abner de-sangre-de siempre hasta Yahweh

עַל־רֹאשׁ יוֹאָב וְאֶל כָּל־בֵּית אָבִיו וְאַל־
y-no su-padre (la)casa-de toda y-sobre Joab cabeza-de sobre

יִכָּרֵת מִבֵּית יוֹאָב זָב וּמְצֹרָע
ni-leproso gonorreico Joab de-(la)casa-de sea-cortado

וּמַחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנֹפֵל בַּחָרֶב וְחַסַר־לָחֶם׃
. pan ni-quien-carezca-de por-la-espada ni-quien-caiga al-bastón ni-quien-se-cuelgue

וְיוֹאָב֙ וַאֲבִישַׁ֣י אָחִ֔יו הָרְג֖וּ לְאַבְנֵ֑ר עַל֩ אֲשֶׁ֨ר
que por a-Abner mataron su-hermano y-Abisay Y-Joab (30)

הֵמִ֜ית אֶת־עֲשָׂהאֵ֧ל אֲחִיהֶ֛ם בְּגִבְע֖וֹן בַּמִּלְחָמָֽה׃ וַיֹּאמֶר֩
Y-dijo (31) . en-la-batalla en-Gabaón su-hermano Asael a había-matado

דָּוִ֨ד אֶל־יוֹאָ֜ב וְאֶל־כָּל־הָעָ֣ם אֲשֶׁר־אִתּ֗וֹ קִרְע֤וּ בִגְדֵיכֶם֙
vuestros-vestidos rasgad : con-él que el-pueblo todo y-a Joab a David

וְחִגְר֣וּ שַׂקִּ֔ים וְסִפְד֖וּ לִפְנֵ֣י אַבְנֵ֑ר וְהַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד
David y-el-rey Abner delante-de y-haced-duelo cilicios y-ceñíos

הֹלֵ֖ךְ אַחֲרֵ֥י הַמִּטָּֽה׃ וַיִּקְבְּר֥וּ אֶת־אַבְנֵ֖ר בְּחֶבְר֑וֹן וַיִּשָּׂ֧א
y-alzó en-Hebrón Abner a Y-enterraron (32) . el-féretro detrás-de marchó

הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־קוֹל֗וֹ וַיֵּבְךְּ֙ אֶל־קֶ֣בֶר אַבְנֵ֔ר וַיִּבְכּ֖וּ כָּל־
todo y-lloró Abner (la)tumba-de junto-a y-lloró su-voz ** el-rey

הָעָֽם׃ וַיְקֹנֵ֥ן הַמֶּ֛לֶךְ אֶל־אַבְנֵ֖ר וַיֹּאמַ֑ר הַכְּמ֥וֹת
¿cómo-muerte-de : y-dijo Abner por el-rey Y-entonó-una-endecha (33) . el-pueblo

נָבָ֥ל יָמ֥וּת אַבְנֵֽר׃ יָדֶ֣ךָ לֹא־אֲסֻר֗וֹת וְרַגְלֶ֙יךָ֙
y-tus-pies atadas no Tus-manos (34) ? Abner morirá villano

לֹא־לִנְחֻשְׁתַּ֣יִם הֻגָּ֔שׁוּ כִּנְפ֖וֹל לִפְנֵ֣י בְנֵֽי־עַוְלָ֑ה נָפַ֖לְתָּ
has-caído maldad hijos-de delante-de como-caer ligados con-grilletes no

וַיֹּסִ֥פוּ כָל־הָעָ֖ם לִבְכּ֥וֹת עָלָֽיו׃ וַיָּבֹ֥א כָל־
todo Y-vino (35) . por-él a-llorar el-pueblo todo y-volvieron

הָעָ֗ם לְהַבְר֧וֹת אֶת־דָּוִ֛ד לֶ֖חֶם בְּע֣וֹד הַיּ֑וֹם וַיִּשָּׁבַ֨ע
y-juró este-día en-aún pan David a en-hacer-tomar el-pueblo

דָּוִ֜ד לֵאמֹ֗ר כֹּ֣ה יַעֲשֶׂה־לִּ֤י אֱלֹהִים֙ וְכֹ֣ה יֹסִ֔יף כִּ֣י אִם־
si pues añada y-así Dios a-mí haga así : diciendo David

לִפְנֵ֧י בּ֛וֹא־הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם־לֶ֖חֶם א֥וֹ כָל־מְאוּמָֽה׃ וְכָל־
Y-todo (36) . cosa cualquier o pan gustare el-sol ponerse antes-de

הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר
lo-que como-todo a-sus-ojos y-estuvo-bien conoció el-pueblo

עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָּל־ הָעָם טוֹב׃ וַיֵּדְעוּ
Y-supo (37) . bueno el-pueblo todo a-(los)ojos-de el-rey hacía

כָּל־ הָעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה
fue no que el-este en-el-día Israel y-todo el-pueblo todo

מֵהַמֶּלֶךְ לְהָמִית אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
a el-rey Y-dijo (38) . Ner hijo-de Abner a el-dar-muerte del-rey

עֲבָדָיו הֲלוֹא תֵדְעוּ כִּי־ שַׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם
: sus-siervos ¿acaso-no sabéis príncipe que y-grande ha-caído el-día

הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְאָנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמָשׁוּחַ מֶלֶךְ
el-éste ? en-Israel Y-yo (39) este-día débil pero-ungido rey

וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יְשַׁלֶּם
y-los-hombres los-estos hijos-de Sarvia duros más-que-yo pague

יְהוָה לְעֹשֵׂה הָרָעָה כְּרָעָתוֹ׃ וַיִּשְׁמַע בֶּן־ שָׁאוּל
Yahweh al-que-hace el-mal . según-su-mal Y-oyó (1) Saúl (el)hijo-de

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל יָדֵיו וַיִּרְפּוּ בְּחֶבְרוֹן אַבְנֵר מֵת כִּי
Israel y-todo sus-manos y-se-debilitaron en-Hebrón Abner había-muerto que

נִבְהָלוּ׃ וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים שָׂרֵי־ גְדוּדִים הָיוּ
. fueron-atemorizados Y-dos (2) jefes-de hombres hordas eran

בֶּן־ שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד בַּעֲנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֵכָב בְּנֵי רִמּוֹן
Rimón hijos-de Recab el-segundo y-el-nombre-de Baaná el-uno el-nombre-de Saúl (para)hijo-de

הַבְּאֵרֹתִי מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי גַּם־ בְּאֵרוֹת תֵּחָשֵׁב עַל־
con era-considerado Beerot también pues Benjamín de-(los)hijos-de el-beerotita

בִּנְיָמִן׃ וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֵרֹתִים גִּתָּיְמָה וַיִּהְיוּ־ שָׁם
. Benjamín Y-habían-huido (3) los-beerotitas a-Gitáyim y-estuvieron allí

Cap. 4

נְכֵה רַגְלַיִם בֶּן־ חָמֵשׁ שָׁנִים הָיָה בְּבֹא שִׁמְעַת שָׁאוּל
Saúl (la)noticia-de al-llegar era años cinco hijo-de los-pies lisiado-de

וַיִּתְּנֵס אֹמַנְתּוֹ וַתְּשָׁאֵהוּ וַיְהִי בְּחָפְזָהּ לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפָּסֵחַ
y-huyó su-nodriza y-lo-tomó de-Jezreel y-Jonatán y-sucedió en-su-apresurarse que-cayó a-huir y-quedó-cojo

וּשְׁמוֹ מְפִיבֹשֶׁת׃ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־ רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי
y-su-nombre Mefi-bóset . (5) Y-fueron (los)hijos-de Rimón el-beerotita

רֵכָב וּבַעֲנָה בָּאוּ וַיְהִי כְּחֹם הַיּוֹם אֶל־ בֵּית אִישׁ בֹּשֶׁת
Recab y-Baaná y-vinieron cuando-el-calor-de el-día a casa-de Is- boset

וְהוּא שֹׁכֵב אֶת מִשְׁכַּב הַצָּהֳרָיִם׃ וְהִנֵּה בָּאוּ עַד־
y-él dormía ** la-siesta-de . el-mediodía Y-he-aquí-que (6) vinieron hasta

אֶל־ וַיַּכֻּהוּ חִטִּים לִקְחֵי הַבַּיִת תְּוֹךְ
en y-le-hirieron trigo cosechadores-de la-casa el-centro-de

נִמְלָטוּ׃ אָחִיו וּבַעֲנָה וְרֵכָב הַחֲמָשׁ
. se-escaparon su-hermano y-Baaná y-Recab la-quinta-costilla

וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא־ שֹׁכֵב עַל־ מִטָּתוֹ בַּחֲדַר
Y-vinieron (7) a-la-casa y-él yacía sobre su-lecho en-la-habitación-de

מִשְׁכָּבוֹ וַיַּכֻּהוּ וַיְמִתֻהוּ וַיָּסִירוּ אֶת־
su-lecho y-lo-hirieron y-lo-mataron y-le-cortaron **

רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה
su-cabeza y-cogieron ** su-cabeza y-se-fueron camino-de el-Arabá

כָּל־ הַלָּיְלָה׃ וַיָּבִאוּ אֶת־ רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת אֶל־ דָּוִד
toda la-noche . (8) Y-llevaron ** (la)cabeza-de Is- boset a David

חֶבְרוֹן׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־ רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל׀
Saúl hijo-de boset Is- (la)cabeza- de he-aquí el-rey a y-dijeron a-Hebrón

יְהוָה׃ וַיִּתֵּן אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ נַפְשְׁךָ אֶת־ אֹיִבְךָ
Yahweh y-ha-dado tu-vida ** buscaba que tu-enemigo

לַאדֹנִי מִשָּׁאוּל הַזֶּה הַיּוֹם נְקָמוֹת׀ הַמֶּלֶךְ
de-Saúl el-éste el-día .enganzas el-rey a-mi-señor

זַרְעוֹ׃ וַיַּעַן דָּוִד אֶת־ רֵכָב וְאֶת־ בַּעֲנָה
Baaná y-a Recab a David Y-respondió (9) . y-de-su-linaje

חַי־ לָהֶם׃ וַיֹּאמֶר הַבְּאֵרֹתִי רִמּוֹן בְּנֵי אָחִיו
vive : a-ellos y-dijo el-beerotita Rimón hijos-de su-hermano

צָרָה׃ כִּי מִכָּל־ נַפְשִׁי אֶת־ פָּדָה אֲשֶׁר־ יְהוָה
Si (10) . angustia de-toda mi-alma ** ha-redimido que Yahweh

הַמַּגִּיד׀ לִי לֵאמֹר הִנֵּה־ מֵת שָׁאוּל וְהוּא־ הָיָה
era y-él Saúl está-muerto he-aquí-que : diciendo a-mí al-que-habló

בְּשֹׂרָה׃ כְּמְבַשֵּׂר׀ בְּעֵינָיו וָאֹחֲזָה בּוֹ
a-él y-yo-cogí a-sus-ojos como-portador-de-buenas-nuevas

בְּשֹׂרָה׃ אֲשֶׁר לְתִתִּי־ לוֹ בְּצִקְלָג וָאֶהַרְגָה
¿Cuánto-más (11) . albricias a-él en-mi-pagar como en-Siclag y-lo-maté

בְּבֵיתוֹ עַל־ צַדִּיק אִישׁ־ אֶת הָרְגוּ רְשָׁעִים אַף־ כִּי־ אֲנָשִׁים
sobre en-su-casa justo hombre a mataron malos hombres cuando

מִיֶּדְכֶם דָּמוֹ אֶת־ אֲבַקֶּשׁ הֲלוֹא וְעַתָּה מִשְׁכָּבוֹ
de-vuestra-mano su-sangre ** he-de-reclamar ¿acaso-no y-ahora ? su-lecho

הָאָרֶץ׃ וַיְצַו דָּוִד אֶת־ הַנְּעָרִים וּבְעַרְתִּי אֶתְכֶם מִן־
? la-tierra de a-vosotros y-extirpar los-jóvenes a David Y-ordenó (12)

וְאֶת־ רַגְלֵיהֶם יְדֵיהֶם׀ אֶת־ וַיְקַצְּצוּ וַיַּהַרְגוּם
y sus-pies sus-manos ** y-cortaron y-los-mataron

וַיִּתְלוּ עַל־ הַבְּרֵכָה בְּחֶבְרוֹן וְאֶת רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת לָקָחוּ
cogieron boset Is- (la)cabeza- pero en-Hebrón el-estanque sobre y-colgaron
de

וַיִּקְבְּרוּ בְקֶבֶר־ אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן: וַיָּבֹאוּ כָל־
Cap. 5 todas Y-vinieron (1) . en-Hebrón Abner en-(la)tumba-de y-enterraron

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר הִנֵּנוּ עַצְמְךָ
hueso-tuyo he-aquí- diciendo y-hablaron a-Hebrón David a Israel (las)tribus-
que-nosotros de

וּבְשָׂרֶךָ אֲנָחְנוּ: גַּם־ אֶתְמוֹל גַּם־ שִׁלְשׁוֹם בִּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ
rey Saúl al-ser antes-de-ayer también ayer También (2) . nosotros y-carne-tuya

עָלֵינוּ אַתָּה הָיִיתָה מוֹצִיא וְהַמֵּבִי אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel a y-el-que-traías el-que-sacabas eras tú sobre-
nosotros

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אַתָּה תִרְעֶה אֶת־ עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel ** mi-pueblo a apacentarás tú :a-ti Yahweh y-dijo

וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹאוּ כָל־
todos Y-vinieron (3) . Israel sobre como-caudillo serás y-tú

זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּוִד
David el-rey con-ellos y-cortó a-Hebrón el-rey a Israel (los)ancia
nos-de

בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־ דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־
sobre como-rey David a y-ungieron Yahweh delante-de en-Hebrón pacto

יִשְׂרָאֵל: בֶּן־ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה
años cuarenta en-su-reinar David años treinta Hijo-de (4) . Israel

מָלָךְ: בְּחֶבְרוֹן עַל־ יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים
meses y-seis años siete Judá sobre reinó En-Hebrón (5) . reinó

וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה עַל כָּל־ יִשְׂרָאֵל
Israel todo sobre años y-tres treinta reinó y-en-Jerusalén

וִיהוּדָה: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל־
contra (a)Jerusalén y-sus-hombres el-rey Y-fue (6) . y-Judá

הַיְבֻסִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־ תָבוֹא
vendrás no : diciendo a-David y-habló el-país que-moraba el-jebuseo

הֲנָּה כִּי אִם־ הֲסִירְךָ הַעִוְרִים וְהַפִּסְחִים
y-los-cojos (a)los-ciegos al-echar-tú sino aquí

לֵאמֹר לֹא־ יָבוֹא דָּוִד הֵנָּה׃ וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת
** David Pero-capturó (7) . aquí David vendrá no : diciendo

מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא
: el-aquel en-el-día David Y-dijo (8) . David ciudad-de ella Sión (la)fortale za-de

כָּל־ מַכֵּה יְבוּסִי יִנַּע בַּצִּנּוֹר
por-el-canal que-se-llegue (a)jebuseo el-que-hiera todo

וְאֶת־ הַפִּסְחִים וְאֶת־ הָעִוְרִים שִׂנְאֵי נֶפֶשׁ דָּוִד עַל־ כֵּן
eso por David (el)alma-de odiados-de los-ciegos y-a los-cojos y-a

יֹאמְרוּ עִוֵּר וּפִסֵּחַ לֹא יָבוֹא אֶל־ הַבָּיִת׃ וַיֵּשֶׁב
Y-moró (9) . la-Casa en entrará no y-cojo ciego : dijeron

דָּוִד בַּמְּצָדָה וַיִּקְרָא־ לָהּ עִיר דָּוִד וַיִּבֶן דָּוִד
David y-construyó David ciudad-de a-ella y-llamó en-la-fortaleza David

סָבִיב מִן־ הַמִּלּוֹא וָבָיְתָה׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד הָלוֹךְ
a-seguir David E-iba (10) . y-hacia-el-interior el-Miló de alrededor

וְגָדוֹל וַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ׃ וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־
rey-de Hiram Y-envió (11) . con-él ejércitos Dios-de y-Yahweh y-a-engrandecer

צֹר מַלְאָכִים אֶל־ דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחָרְשֵׁי עֵץ וְחָרָשֵׁי
y-artesanos-de madera y-artesanos-de cedros y-maderas-de David a mensajeros Tiro

אֶבֶן קִיר וַיִּבְנוּ־ בַיִת לְדָוִד׃ וַיֵּדַע דָּוִד כִּי־
que David Y-supo (12) . a-David casa y-construyeron muro piedra-de

הֱכִינוֹ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְכִי נִשָּׂא
había-elevado y-que Israel sobre como-rey Yahweh le-había-establecido

מַמְלַכְתּוֹ בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד
su-reino en-favor-de su-pueblo . Israel Y-cogió (13) David más

מֵחֶבְרוֹן בֹּאוֹ אַחֲרֵי מִירוּשָׁלִַם וְנָשִׁים פִּלַגְשִׁים
de-Hebrón su-venir después-de de-Jerusalén y-mujeres concubinas

וַיִּוָּלְדוּ עוֹד לְדָוִד בָּנִים וּבָנוֹת׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
y-nacieron más a-David hijos e-hijas . Y-éstos (14) los-nombres-de

הַיִּלֹּדִים לוֹ בִּירוּשָׁלִַם שַׁמּוּעַ וְשׁוֹבָב
los-que-nacieron a-él : en-Jerusalén Samúa y-Sobab

וְנָתָן וּשְׁלֹמֹה׃ וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃
y-Natán y-Salomón . y-Jafía y-Nefeg y-Elisúa e-Ibhar (15)

וְאֶלְיָדָע וְאֶלִיפָלֶט׃ וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־ מָשְׁחוּ אֶת־ דָּוִד
y-Eliadá y-Elisamá (16) . y-Elifélet Y-oyeron (17) filisteos que habían-ungido a David

לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־ פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־
como-rey sobre Israel y-subieron todos filisteos a-buscar a

דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־ הַמְּצוּדָה׃ וּפְלִשְׁתִּים
David y-oyó David y-bajó a . la-fortaleza Y-filisteos (18)

בָּאוּ וַיִּנָּטְשׁוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃ וַיִּשְׁאַל דָּוִד
vinieron y-se-desplegaron en-valle-de . Refaím Y-preguntó (19) David

בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה אֶל־ פְּלִשְׁתִּים הֲתִתְּנֵם
a-Yahweh : diciendo ¿he-de-subir contra ? filisteos ¿los-pondrás

בְּיָדִי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ דָּוִד עֲלֵה כִּי־ נָתוֹן אֶתֵּן
? en-mi-mano y-dijo Yahweh a : David sube pues entregar entregaré

אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ׃ וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל־ פְּרָצִים
a los-filisteos . en-tu-mano (20) Y-vino David a-Baal- perazim

וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ יְהוָה אֶת־
y-los-venció allí David : y-dijo abrió-brecha Yahweh a

אֹיְבַי לְפָנַי כְּפֶרֶץ מָיִם עַל־ כֵּן קָרָא
llamó esto por agua como-brecha-de delante-de-mí mis-enemigos

שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים׃ וַיַּעַזְבוּ־ (21) שָׁם אֶת־
a allí Y-abandonaron (21) . perazim Baal- el-aquel el-lugar (el)nombre-de

עַצַּבֵּיהֶם וַיִּשָּׂאֵם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו׃ וַיֹּסִפוּ (22)
sus-ídolos y-los-acarrearon David y-sus-hombres . Y-volvieron (22)

עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּנָּטְשׁוּ לַעֲלוֹת בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
aún filisteos a-subir y-se-desplegaron en-valle-de . Refaím

וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲלֶה הָסֵב (23)
Y-preguntó David a-Yahweh : y-dijo no subas da-la-vuelta (23)

אֶל־ אַחֲרֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוּל בְּכָאִים׃
por detrás-de-ellos y-has-de-ir a-ellos por-enfrente-de . balsameras

וְיִהִי (24) בְּשָׁמְעֲךָ אֶת־ קוֹל צְעָדָה בְּרָאשֵׁי
Y-sucederá (24) en-tu-oír ** ruido-de paso en-(las)copas-de

הַבְּכָאִים אָז תָּחֵרֵץ כִּי אָז יָצָא יְהוָה לְפָנֶיךָ
las-balsameras entonces te-apresurarás pues entonces ha-salido Yahweh delante-de-ti

לְהַכּוֹת בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים׃ וַיַּעַשׂ (25) דָּוִד כֵּן כַּאֲשֶׁר
a-batir en-campamento-de filisteos . E-hizo (25) David así como

צִוָּהוּ יְהוָה וַיַּךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים מִגֶּבַע עַד־
le-había-ordenado Yahweh y-batió a filisteos desde-Geba hasta

בֹּאֲךָ גָזֶר׃ וַיֹּסֶף (1) עוֹד דָּוִד אֶת־ כָּל־
tu-entrar . (en)Gézer Y-reunió (1) aún David a todo

Cap. 6

בָּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף׃ וַיָּקָם (2) וַיֵּלֶךְ דָּוִד
muchacho en-Israel treinta . mil Y-se-levantó (2) y-fue David

וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבַּעֲלֵי יְהוּדָה לַהֲעַלוֹת מִשָּׁם
y-todo el-pueblo que con-él desde-Baalá Judá para-hacer-subir de-allí

אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ נִקְרָא שֵׁם שֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת
Sebaot Yahweh-de nombre-de : nombre se-llamaba que Dios (el)arca- de **

יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים עָלָיו׃ וַיַּרְכִּבוּ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃
Dios (el)arca- de ** Y-montaron (3) . sobre-él los-querubines el-que-está-sentado

אֶל־ עֻגָלָה חֲדָשָׁה וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה
en-el-collado que Abinadab de-casa-de y-se-la-llevaron nuevo un-carro sobre

וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ בְּנֵי׀ אֲבִינָדָב נֹהֲגִים אֶת־ הָעֲגָלָה חֲדָשָׁה׃
. nuevo el-carro ** guiaban Abinadab hijos-de y-Ayó y-Uzá

וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה עִם אֲרוֹן
(el)arca- de con en-el-collado que Abinadab de-casa-de Y-se-la-llevaron (4)

הָאֱלֹהִים וְאַחְיוֹ הֹלֵךְ לִפְנֵי הָאָרוֹן׃ וְדָוִד ׀ וְכָל־
y-toda Y-David (5) . el-arca delante-de iba y-Ayó Dios

בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי
maderas-de con-todas Yahweh delante-de danzaban Israel (la)casa- de

בְּרוֹשִׁים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְנַעֲנָעִים
y-con-flautas y-con-panderos y-con-salterios y-con-arpas enebros

וּבְצֶלְצָלִים׃ וַיָּבֹאוּ עַד־ גֹּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח
y-extendió Nacón (la)era-de hasta Y-vinieron (6) . y-con-címbalos

עֻזָּא אֶל־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֶז בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר׃
. los-bueyes iban-a-caer pues a-ella y-cogió el-Dios (el)arca- de hacia Uzá

וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּעֻזָּה וַיַּכֵּהוּ שָׁם
allí y-lo-hirió contra-Uzá Yahweh (el)furor- de Y-se-encendió (7)

עַל־ הַשַּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃
. Dios (el)arca- de con allí y-murió la-negligencia por el-Dios

וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פֶּרֶץ
brecha Yahweh abrió que por para-David Y-hubo- irritación (8)

בְּעֻזָּה עַד הַיּוֹם הַהוּא לַמָּקוֹם פֶּרֶץ עֻזָּה וַיִּקְרָא
contra-Uzá hasta uzá Pérez- el-aquel al-lugar y-llamó

הַזֶּה׃ וַיִּרָא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר
. el-éste (9) Y-temió David a Yahweh en-el-día el-aquel y-dijo :

דָּוִד אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה׃ וְלֹא־ אָבָה
David ¿cómo vendrá a-mí (el)arca- Yahweh ? (10) Y-no quiso
de

לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה עַל־ עִיר דָּוִד וַיַּטֵּהוּ דָּוִד
David hacia-él traer ** (el)arca- Yahweh a (la)ciudad- David y-la-hizo-llevar David
de de

בֵּית עֹבֵד־ אֱדֹם הַגִּתִּי׃ וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית
(en)casa-de Obed- edom el geteo . (11) Y-estuvo (el)arca-de Yahweh a-casa-de

עֹבֵד אֱדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־ עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־
y-a edom Obed- a Yahweh y-bendijo meses tres el-geteo edom Obed-

כָּל־ בֵּיתוֹ׃ וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר׃
toda . su-casa (12) Se-comunicó al-rey David diciendo :

בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־ בֵּית עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־ לוֹ בַּעֲבוּר
ha-bendecido Yahweh ** (la)casa-de Obed- edom y todo lo-que de-él a-causa-de

אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
Dios (el)arca-de y-fue David y-subió ** (el)arca-de Dios

מִבֵּית עֹבֵד אֱדֹם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה׃ וַיְהִי כִּי
de-casa-de Obed- edom (a-la)ciudad-de David con-alegría . (13) Y-sucedió que

צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־ יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר
anduvieron (los)portadores-de (el)arca-de Yahweh seis pasos y-sacrificó buey

וּמְרִיא׃ וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־ עֹז לִפְנֵי יְהוָה
. y-cebón (14) Y-David danzaba con-toda fuerza delante-de Yahweh

וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃ וְדָוִד וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל
y-David ceñía de-efod lino . (15) Y-David y-toda (la)casa-de Israel

מַעֲלִים אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה בְּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר׃
hacían-subir ** (el)arca- Yahweh con-júbilo y-con-sonido-de cuerno .

וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־ (6)
Y-estaba (el)arca-de Yahweh entrando (en-la)ciudad-de David y-Mical hija-de

שָׁאוּל נִשְׁקְפָה וּ בְעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרֶא אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְפַזֵּז
miró Saúl desde la-ventana y-vio ** al-rey David saltando

וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתָּבֶז לוֹ בְּלִבָּהּ׃
y-bailando delante-de Yahweh y-menospreció a-él en-su-corazón .

(17) וַיָּבִאוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וַיַּצִּגוּ אֹתוֹ בְּמְקוֹמוֹ
Y-trajeron ** (el)arca-de Yahweh y-dejaron a-ella en-su-lugar

בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־ לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד
en-medio-de la-tienda que había-extendido para-ella David y-sacrificó David

עֹלוֹת לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים׃ (18) וַיְכַל
holocaustos delante-de Yahweh y-ofrendas-de-paz . Y-acabó

דָּוִד מֵהַעֲלוֹת וְהַשְּׁלָמִים הָעוֹלָה
David de-sacrificar y-las-ofrendas-de-paz el-holocausto

וַיְבָרֶךְ אֶת־ הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת׃ (19) וַיְחַלֵּק
y-bendijo a el-pueblo en-nombre-de Yahweh Sebaot . Y-repartió

לְכָל־ הָעָם לְכָל־ הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה
a-todo el-pueblo a-toda multitud-de Israel desde-hombre y-hasta mujer

לְאִישׁ חַלַּת לֶחֶם אַחַת וְאֶשְׁפָּר אֶחָד וַאֲשִׁישָׁה אֶחָת וַיֵּלֶךְ
a-cada hombre porción-de pan una y-pedazo-de-carne uno y-torta-de-pasas una y-fue

כָּל־ הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃ (20) וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֵךְ
todo el-pueblo cada-hombre . a-su-casa Y-volvió David a-bendecir

אֶת־ בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל לִקְרַאת דָּוִד
** su-casa y-salió Mical hija-de Saúl al-encuentro-de David

וַתֹּאמֶר מַה־ נִּכְבַּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
cuando Israel (el)rey-de este-día ha-sido-honrado cómo : y-dijo

נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אַמְהוֹת עֲבָדָיו כְּהִגָּלוֹת
como-desnudar sus-siervos (las)criadas-de ante-los-ojos-de este-día se-ha-desnudado

נִגְלוֹת אַחַד הָרֵקִים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ מִיכַל׀ לִפְנֵי
delante-de : Mical a David Y-dijo (21) . los-vacuos uno-de desnudar

יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר־ בִּי מֵאָבִיךָ וּמִכָּל־
y-que-a-toda más-que-a-tu-padre a-mí eligió que Yahweh

בֵּיתוֹ לְצַוֹּת אֹתִי נָגִיד עַל־ עַם יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל
Israel sobre Yahweh (el)pueblo-de sobre caudillo a-mí para-constituir su-casa

וְשִׂחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה׃ וּנְקַלֹּתִי עוֹד
más Y-me-enviileceré (22) . Yahweh delante-de y-danzaré

מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׁפָל בְּעֵינָי וְעִם־ הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר
que las-criadas pero-por a-mis-ojos humilde y-seré que-esto

אָמָרְתָּ עִמָּם אִכָּבֵדָה׃ וּלְמִיכַל׀ בַּת־ שָׁאוּל לֹא־
no Saúl hija-de Y-a-Mical (23) . seré honrado por-ellos dijiste

הָיָה לָהּ יֶלֶד עַד יוֹם מוֹתָהּ׃ וַיְהִי כִּי־ **Cap. 7**
que Y-sucedió (1) . su-muerte el-día-de hasta hijo para-ella hubo

יָשַׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיהוָה הֵנִיחַ־ לוֹ מִסָּבִיב
de-alrededor a-él dio-reposo y-Yahweh en-su-casa el-rey moraba

מִכָּל־ אֹיְבָיו׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ נָתָן
Natán a el-rey Y-dijo (2) . sus-enemigos de-todos

הַנָּבִיא רְאֵה נָא אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים
Dios pero-(el)arca-de cedros en-casa-de vivo yo pues mira : el-profeta

יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה׃ וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־ הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר
lo-que todo : el-rey a Natán Y-dijo (3) . la-cortina entre permanece

בְּלְבָבְךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי יְהוָה עִמָּךְ׃ וַיְהִי בַּלַּיְלָה
en-la-noche Y-sucedió (4) . contigo Yahweh pues haz ve en-tu-corazón

הַהוּא וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר׃ לֵךְ וְאָמַרְתָּ
y-di Ve (5) : diciendo Natán a Yahweh palabra-de que-hubo la-aquella

אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הַאַתָּה תִּבְנֶה־לִּי
a-mí has-de-edificar ¿acas-tú : Yahweh ha-dicho así David a mi-siervo a

בַּיִת לְשִׁבְתִּי׃ כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־
a de-mi-hacer-subir desde-día en-casa he-morado no Pues (6) ? para-mi-morada casa

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶהְיֶה מִתְהַלֵּךְ בְּאֹהֶל
en-tienda yendo y-he-estado el-éste el-día y-hasta de-Egipto Israel (los)hijos-de

וּבְמִשְׁכָּן׃ בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de con-todos he-andado lo-que En todo (7) . y-en-tabernáculo

הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־
a apacentar he-ordenado a-quien Israel (las)tribus-de alguna-de a dije ¿uno-palabra

עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים׃
? cedros casa-de a-mí habéis-construido no por-qué : diciendo Israel a mi-pueblo

וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה
Yahweh ha-dicho así : a-David a-mi-siervo dirás así Y-ahora (8)

צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנָּוֶה מֵאַחַר הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל־
sobre caudillo para-ser el-rebaño de-detrás-de el-pastizal de te-he-tomado yo : Sebaot

עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ
has-andado lo-que en-todo contigo Y-he-estado (9) . Israel sobre mi-pueblo

וָאַכְרִתָה אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ וְעָשָׂתִי
y-he-hecho de-delante-de-ti tus-enemigos todos a y-he-derrotado

לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃
. en-la-tierra que los-grandes como-(el)nombre-de grande nombre para-ti

וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיו (10)
Y-pondré un-lugar para-mi-pueblo para-Israel y-lo-plantaré

וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־
y-morará en-su-lugar y-no será-removido nunca y-no

יֹסִיפוּ בְּנֵי־ עַוְלָה לְעַנּוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה׃
continuarán hijos-de inquidad afligiendo-le como al-principio .

וּלְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־ עַמִּי (11)
Y-desde el-día que puse jueces sobre mi-pueblo

יִשְׂרָאֵל וַהֲנִיחֹתִי לְךָ מִכָּל־ אֹיְבֶיךָ
Israel e-hice-descansar a-ti de-todos tus-enemigos

וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה כִּי־ בַיִת יַעֲשֶׂה־ יְהוָה לָךְ׃
y-declaró a-ti Yahweh que casa haría para-ti Yahweh .

כִּי | יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־ אֲבֹתֶיךָ (12)
Cuando se-cumplan tus-días y-duermas con tus-padres

וַהֲקִימֹתִי אֶת־ זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא
y-yo-suscitaré a tu-descendiente detrás-de-ti el-cual saldrá

מִמֵּעֶיךָ וַהֲכִינֹתִי אֶת־ מַמְלַכְתּוֹ׃ הוּא (13)
de-tus-entrañas y-consolidaré ** su-realeza . Él

יִבְנֶה־ בַּיִת לִשְׁמִי וְכֹנַנְתִּי אֶת־ כִּסֵּא
edificará una-casa a-mi-Nombre y-yo-consolidaré ** (el)trono-de

מַמְלַכְתּוֹ עַד־ עוֹלָם׃ אֲנִי אֶהְיֶה־ לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־ (14)
su-realeza para siempre . Yo seré para-él como-padre y-él será

לִי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וְהֹכַחְתִּיו בְּשֵׁבֶט אֲנָשִׁים
para-mí como-hijo que en-su-obrar-mal y-yo-le-castigaré con-vara-de hombres

וּבְנִגְעֵי בְּנֵי אָדָם׃ וְחַסְדִּי לֹא־ יָסוּר (15)
y-con-azotes-de hijos-de hombre . Pero-mi-misericordia no se-apartará

מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מֵעִם שָׁאוּל אֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מִלְּפָנֶיךָ׃
. de-delante-de-ti aparté a-quien Saúl de-con aparté como de-él

וְנֶאְמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד־ עוֹלָם לְפָנֶיךָ
delante-de-ti siempre para y-tu-realeza tu-casa Y-será-afirmada (16)

כִּסְאֲךָ יִהְיֶה נָכוֹן עַד־ עוֹלָם׃ כְּכֹל
Según-todas (17) . siempre por estable será tu-trono

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הַחֲזָיוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר
habló así la-esta la-revelación y-con-toda las-estas las-palabras

נָתָן אֶל־ דָּוִד׃ וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה
Yahweh delante-de y-se-puso David el-rey Y-vino (18) . David a Natán

וַיֹּאמֶר מִי אָדֹנָי יְהוִה וּמִי בֵיתִי כִּי הֲבִיאֹתָנִי
tú-me-has-traído pues mi-casa y-quién Yahweh mi-Señor yo ¿quién : y-dijo

עַד־ הֲלֹם׃ וַתִּקְטַן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְהוִה
Yahweh mi-señor a-tus-ojos esto aun Pero-ha-sido-poco (19) ? aquí hasta

וַתְּדַבֵּר גַּם אֶל־ בֵּית־ עַבְדְּךָ לְמֵרָחֹק וְזֹאת
¿y-ésta en-lo-por-venir tu-siervo casa-de a también y-hablaste

תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וּמַה־ יֹּסִיף דָּוִד עוֹד
aún David añadirá ¿Y-qué (20) ? Yahweh mi-Señor el-hombre la-ley-de

לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ עַבְדְּךָ אֲדֹנָי יְהוִה׃ בַּעֲבוּר
A-causa-de (21) . Yahweh mi-Señor tu-siervo a conoces pues-tú ? a-ti para-decir

דְּבָרְךָ וּכְלִבְּךָ עָשִׂיתָ אֶת כָּל־ הַגְּדוּלָּה
la-grandeza toda ** has-hecho y-según-tu-corazón tu-palabra

הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־ עַבְדֶּךָ׃ עַל־ כֵּן גָּדַלְתָּ אֲדֹנָי
mi-señor te-has-engran eso Por (22) . tu-siervo a para-hacer-conocer la-esta
decido

יְהוִה כִּי־ אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁמַעְנוּ
hemos-oído lo-que en-todo excepto-tú Dios y-no-hay como-tú no-hay pues Yahweh

בְּאָזְנֵינוּ׃ וּמִי כְעַמְּךָ כְּיִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד
única nación como-Israel como-tu-pueblo ¿Y-quién (23) . con-nuestros-oídos

בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלְכוּ־אֱלֹהִים לִפְדּוֹת־לוֹ לְעָם וְלָשׂוּם
y-a-poner como-pueblo para-él a-rescatar Dios haya-venido a-la-que en-la-tierra

לוֹ שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוּלָה וְנֹרָאוֹת
y-prodigios la-grandeza a-vosotros y-para-hacer nombre a-él

לְאַרְצֶךָ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לְךָ
para-ti rescataste que tu-pueblo de-delante-de para-tu-tierra

מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וֵאלֹהָיו׃ וַתְּכוֹנֵן לְךָ אֶת־
a para-ti Y-estableciste (24) ? y-sus-dioses naciones de-Egipto

עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעָם עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ
fuiste Yahweh y-tú siempre para como-pueblo para-ti Israel tu-pueblo

לָהֶם לֵאלֹהִים׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־
sobre dijiste que la-palabra Dios Yahweh Y-ahora (25) . como-Dios para-ellos

עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ הָקֵם עַד־עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר
como y-haz siempre para mantén su-casa y-sobre tu-siervo

דִּבַּרְתָּ׃ וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה
Yahweh : diciendo siempre por tu-nombre Y-sea-engrandecido (26) . dijiste

צְבָאוֹת אֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל וּבֵית עַבְדְּךָ דָּוִד יִהְיֶה
será David tu-siervo y-(la)casa-de Israel de Dios Sebaot

נָכוֹן לְפָנֶיךָ׃ כִּי־אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
Israel Dios-de Sebaot Yahweh tú Pues (27) . delante-de-ti firme

גָּלִיתָה אֶת־אֹזֶן עַבְדְּךָ לֵאמֹר בַּיִת אֶבְנֶה־ לָךְ
para-ti edificaré una-casa : diciendo tu-siervo (el)oído-de a revelaste

עַל־כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ אֶת־לִבּוֹ לְהִתְפַּלֵּל אֵלֶיךָ אֶת־
** a-ti para-suplicar su-corazón ** tu-siervo encontró esto por

הַתְּפִלָּה הַזֹּאת׃ וְעַתָּה׀ אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וּדְבָרֶיךָ
y-tus-palabras el Dios eres tú Yahweh mi-Señor Y-ahora (28) . la-esta la-súplica

יִהְיוּ אֱמֶת וַתְּדַבֵּר אֶל־עַבְדְּךָ אֶת־הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
. el-éste el-bien ** tu-siervo a y-prometiste verdad son

וְעַתָּה הוֹאֵל וּבָרֵךְ אֶת־בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת
para-permanecer tu-siervo (la)casa-de ** y-bendice consiente Y-ahora (29)

לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה דִּבַּרְתָּ וּמִבִּרְכָתְךָ
y-con-tu-bendición has-hablado Yahweh mi-Señor tú pues ante-ti por-siempre

יְבֹרַךְ בֵּית־עַבְדְּךָ לְעוֹלָם׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־
Cap. 8 después- Y-sucedió (1) . por-siempre tu-siervo (la)casa-de será-bendita
de

כֵּן נִגְּפוֹ דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח
y-cogió y-los-sometió filisteos a David que-derrotó esto

דָּוִד אֶת־מֶתֶג הָאַמָּה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּךְ אֶת־
a Y-derrotó (2) . filisteos de-mano-de el-amá Méteg- a David

מוֹאָב וַיְמַדְּדֵם אוֹתָם הַשְׁכֵּב בַּחֶבֶל וַיְמַדֵּד
a-tierra a-ellos hizo-tumbar con-la-cuerda y-los-midió Moab

שְׁנֵי־חֲבָלִים לְהָמִית וּמְלֹא חֶבֶל לְהַחֲיוֹת
para-dejar-vivos la-cuerda y-extensión-de para-matar cuerdas dos y-midió

וַתְּהִי מוֹאָב לְדָוִד לַעֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה׃
. tributo pagadores-de como-siervos para-David Moab y-fue

וַיַּךְ דָּוִד אֶת־הֲדַדְעֶזֶר בֶּן־רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה בְּלֶכְתּוֹ
en-su-ir Sobá rey-de Rehob hijo-de Hadadézer a David Y-derrotó (3)

לְהָשִׁיב יָדוֹ בְּנַהַר׃ וַיִּלְכֹּד דָּוִד
David Y-capturó (4) . Éufrates al-río su-dominio a-restablecer

מִמֶּנּוּ אֶלֶף אִישׁ וְשִׁבְעֵ־מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
hombres mil y-veinte jinetes cientos y-siete mil de-él

רַגְלִי וַיְעַקֵּר דָּוִד אֶת־כָּל־ הָרֶכֶב וַיּוֹתֶר
de-a-pie y-destrozó David ** todo el-conjunto-de-carros pero-dejó

מִמֶּנּוּ מֵאָה רָכֶב׃ וַתָּבֹא אֲרַם דַּמֶּשֶׂק לַעְזֹר
de-ello cien . carros Y-vino (5) Aram-de Damasco a-ayudar

לַהֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיַּךְ דָּוִד בַּאֲרָם עֶשְׂרִים־ וּשְׁנַיִם
y-dos veinte a-Aram David y-derrotó Sobá rey-de a-Hadadézer

אֶלֶף אִישׁ׃ וַיָּשֶׂם דָּוִד נְצִבִים בַּאֲרָם דַּמֶּשֶׂק וַתְּהִי
y-fue Damasco en-Aram-de guarniciones David Y-puso (6) . hombres mil

אֲרָם לְדָוִד לַעֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיֹּשַׁע יְהוָה
Yahweh y-daba-victoria tributo pagadores-de como-siervos para-David Aram

אֶת־דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שִׁלְטֵי
(los)escudos-de ** David Y-tomó (7) . fuera que dondequiera David a

הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֶל עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלִָם׃
. a-Jerusalén y-los-llevó Hadadézer (los)siervos-de en estaban que oro

וּמִכְּתָח וּמִבֵּרֹתָי עָרֵי הֲדַדְעֶזֶר לָקַח הַמֶּלֶךְ
Y-de-Beta (8) y-de-Berotay ciudades-de Hadadézer cogió el-rey

דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד׃ וַיִּשְׁמַע תֹּעִי מֶלֶךְ חֲמָת כִּי
David bronce mucho . muy Y-oyó (9) Toi rey-de Hamat que

הִכָּה דָוִד אֶת כָּל־ חֵיל הֲדַדְעֶזֶר׃ וַיִּשְׁלַח תֹּעִי
había-derrotado David a todo (el)jército-de . Hadadézer (10) Y-envió Toi

אֶת־ יוֹרָם־ בְּנוֹ אֶל־ הַמֶּלֶךְ־ דָּוִד לִשְׁאָל־ לוֹ לִשְׁלוֹם
en-paz a-él para-pedir David el-rey a su-hijo Joram a

וְלִבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בַּהֲדַדְעֶזֶר
y-para-felicitarle por que había-peleado con-Hadadézer

וַיַּכֵּהוּ כִּי־ אִישׁ מִלְחֲמוֹת תֹּעִי הָיָה הֲדַדְעֶזֶר וּבְיָדוֹ
y-lo-había-vencido pues hombre-de guerras-de era Toi Hadadézer y-en-su-mano

הָיָו כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי־ זָהָב וּכְלֵי נְחֹשֶׁת׃
. bronce y-utensilios-de oro y-utensilios-de plata utensilios-de habían

גַּם־ אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־ הַכֶּסֶף
la-plata con a-Yahweh David el-rey había-consagrado a-ellos También (11)

וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֵּשׁ׃
: había-sometido que las-naciones de-todas había-consagrado que y-el-oro

מֵאֲרָם וּמִמּוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים
y-de-filisteos Amón y-de-(los)hijos-de y-de-Moab De-Aram (12)

וּמֵעֲמָלֵק וּמִשְׁלַל הֲדַדְעֶזֶר בֶּן־ רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה׃
. Sobá rey-de Rehob hijo-de Hadadézer y-(el)botín-de y-de-Amalec

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשׁוּבוֹ מֵהַכּוֹתוֹ אֶת־
a de-su-derrotar en-su-regresar nombre David E-hizo (13)

אֲרָם בְּגֵיא־ מֶלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף׃ וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם
en-Edom Y-puso (14) . mil dieciocho sal en-valle-de Aram

נְצִבִים בְּכָל־ אֱדוֹם שָׂם נְצִבִים וַיִּהְיוּ כָל־ אֱדוֹם עֲבָדִים
siervos Edom todo y-fue guarniciones puso Edom en-todo guarniciones

לְדָוִד וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־ דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
. fuera que dondequiera David a Yahweh y-daba-victoria de-David

וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט
justicia haciendo David y-estuvo Israel todo sobre David Y-reinó (15)

וּצְדָקָה לְכָל־ עַמּוֹ׃ וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה עַל־ הַצָּבָא
el-ejército sobre Sarvia hijo-de Y-Joab (16) . su-pueblo en-todo y-equidad

וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃ וְצָדוֹק בֶּן־ אֲחִיטוּב
Ahitub hijo-de Y-Sadoc (17) . canciller Ahilud hijo-de y-Josafat

וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וּשְׂרָיָה סוֹפֵר׃
. escriba y-Serayá sacerdotes Abiatar hijo-de y-Ahimélec

וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי
y-el-peleteo y-el-cereteo Joyadá hijo-de Y-Benayahu (18)

וּבְנֵי דָוִד הָיוּ׃ כֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי
¿acaso : David Y-dijo (1) . eran sacerdotes David y-(los)hijos- **Cap. 9**

יֶשׁ־ עוֹד אֲשֶׁר נוֹתַר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חָסֶד
misericordia con-él para-que-haga Saúl de-(la)casa-de haya-quedado quien aún hay

בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן׃ וּלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וּשְׁמוֹ
y-su-nombre un-siervo Saúl Y-de-casa-de (2) ? Jonatán a-causa-de

צִיבָא וַיִּקְרְאוּ־ לוֹ אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הַאַתָּה צִיבָא
? Sibá ¿acaso-tú : a-él el-rey y-dijo David a a-él y-llamaron Sibá

וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַאֶפֶס עוֹד אִישׁ
hombre ningún ¿no-hay : el-rey Y-dijo (3) . servidor tuyo : y-respondió

לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא
Sibá y-dijo ? Dios misericordia-de con-él para-que-haga Saúl de-(la)casa-de

אֶל־ הַמֶּלֶךְ עוֹד בֵּן לִיהוֹנָתָן נְכֵה רַגְלָיִם׃ וַיֹּאמֶר־
Y-dijo (4) . pies lisiado-de de-Jonatán hijo aún : el-rey a

לוֹ הַמֶּלֶךְ אַיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־הוּא בֵּית
(en)casa-de él he-aquí-que : el-rey a Sibá y-respondió ? él ¿dónde : el-rey a-él

מָכִיר בֶּן־ עַמִּיאֵל מִלּוֹ דְבָר׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד
David el-rey Y-envió (5) . debar en-Lo- Amiel hijo-de Maquir

וַיְקָחֵהוּ מִבֵּית מָכִיר בֶּן־ עַמִּיאֵל מִלּוֹ דְבָר׃
. debar de-Lo- Amiel hijo-de Maquir de-casa-de y-le-trajo

וַיָּבֹא מְפִיבֹשֶׁת בֶּן־ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד
David hacia Saúl hijo-de Jonatán hijo-de Mefi-bóset Y-vino (6)

וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מְפִיבֹשֶׁת
Mefi-bóset : David Y-dijo y-se-prosternó su-rostro sobre y-cayó

וַיֹּאמֶר הִנֵּה עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אַל־ תִּירָא
temas no : David a-él Y-dijo (7) . tu servidor he-aquí-a : y-dijo

כִּי עָשֹׂה אֶעֱשֶׂה עִמְּךָ חֶסֶד בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן אָבִיךָ
tu-padre Jonatán a-causa-de benevolencia contigo haré hacer pues

וַהֲשֹׁבֹתִי לְךָ אֶת־ כָּל־ שְׂדֵה שָׁאוּל אָבִיךָ וְאַתָּה
y-tú tu-padre Saúl (la)tierra-de toda ** a-ti y-devolveré

תֹּאכַל לֶחֶם עַל־ שֻׁלְחָנִי תָּמִיד׃ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר מָה
¿qué : y-dijo Y-se-inclinó (8) . siempre mi-mesa sobre pan comerás

עַבְדֶּךָ כִּי פָנִיתָ אֶל־ הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כָּמוֹנִי׃
? como-yo que el-muerto el-perro a te-has-vuelto que tu-siervo

וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־ צִיבָא נַעַר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו
: a-él y-dijo Saúl siervo-de Sibá a el-rey Y-llamó (9)

כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל וּלְכָל־ בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבֶן־
a-(el)hijo-de he-dado su-casa y-de-toda de-Saúl sea lo-que todo

אֲדֹנֶיךָ׃ וְעָבַדְתָּ לוֹ אֶת־הָאֲדָמָה אַתָּה וּבָנֶיךָ
y-tus-hijos tú la-tierra ** para-él Y-trabajarás (10) . tu-señor

וְעַבָדֶיךָ וְהֵבֵאתָ וְהָיָה לְבֶן־ אֲדֹנֶיךָ
tu-señor para-(el)hijo-de y-habrá y-traerás y-tus-siervos

לֶחֶם וְאָכַלוֹ וּמְפִיבֹשֶׁת בֶּן־ אֲדֹנֶיךָ
tu-señor hijo-de y-Mefi-bóset y-lo-comerá pan

יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל־ שֻׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים
y-veinte hijos quince y-para-Sibá mi-mesa sobre pan siempre comerá

עֲבָדִים׃ וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־ הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר יְצַוֶּה
ha-mandado lo-que como-todo : el-rey a Sibá Y-dijo (11) . siervos

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־ עַבְדּוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ
tu-siervo hará así su-siervo a el-rey mi-señor

וּמְפִיבֹשֶׁת אֹכֵל עַל־ שֻׁלְחָנִי כְּאַחַד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey de-(los)hijos-de como-uno mi-mesa sobre comía y-Mefi-bóset

וְלִמְפִיבֹשֶׁת בֵּן־ קָטֹן וּשְׁמוֹ מִיכָא וְכֹל (12)
y-toda Micá y-su-nombre pequeño hijo Y-para-Mefi-bóset

מוֹשַׁב בֵּית־ צִיבָא עֲבָדִים לִמְפִיבֹשֶׁת׃ וּמְפִיבֹשֶׁת (13)
familia- (la)casa-de Sibá siervos de-Mefi-bóset . Y-Mefi-bóset

יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל־ שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא וְהוּא אֹכֵל
y-él comía él siempre el-rey (la)mesa-de sobre pues en-Jerusalén vivía

פִּסֵּחַ שְׁתֵּי רַגְלָיו׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵּן וַיָּמָת (1) **Cap. 10**
lisiado- de dos-de . sus-pies Y-sucedió después-de esto que-murió

מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חָנוּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
(el)rey- de (los)hijos- de Amón y-reinó Hanún su-hijo . en-su-lugar

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־ חֶסֶד עִם־ חָנוּן בֶּן־ נָחָשׁ כַּאֲשֶׁר (2)
Y-dijo David : haré misericordia con Hanún hijo-de Nahás como

עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ
hizo su-padre conmigo misericordia y-envió David para-consolarlo

בְּיַד־ עֲבָדָיו אֶל־ אָבִיו וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי
por-mano-de sus-siervos respecto-a su-padre y-vinieron (los)siervos-de

דָּוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־ עַמּוֹן אֶל־ (3)
David (a-la)tie- rra-de (los)hijos- de Amón . (los)hijos- de Amón (los)príncipes- de Y-dijeron a

חָנוּן אֲדֹנֵיהֶם הֲמְכַבֵּד דָּוִד אֶת־ אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־
Hanún su-señor : ¿acaso-honra David a tu-padre a-tus-ojos pues

שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלוֹא בַעֲבוּר חֲקֹר אֶת־ הָעִיר
ha-enviado a-ti ? consoladores ¿acaso-no para investigar ** la-ciudad

וּלְרַגְּלָהּ וּלְהָפְכָהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־ עֲבָדָיו אֵלֶיךָ׃
y-espiarla y-destruirla ha-enviado David a sus-siervos a-ti ?

וַיִּקַּח חָנוּן אֶת־ עַבְדֵי דָוִד וַיְנַלַּח אֶת־ חֲצִי
(la)mitad- ** y-rapó David (los)siervos- de a Hanún Y-cogió (4)

זְקָנָם וַיְכְרֵת אֶת־ מַדֵּיהֶם בַּחֲצִי עַד שְׁתוֹתֵיהֶם
sus-nalgas hasta por-medio sus-vestidos ** y-cortó su-barba

וַיְשַׁלְּחֵם׃ לִדָוִד וַיַּגִּדוּ לִקְרָאתָם וַיִּשְׁלַח
. y-los-despidió E-informaron (5) a-David y-envió a-encontrarles

כִּי־ הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ׃
pues estaban los-hombres avergonzados mucho y-dijo : el-rey

שְׁבוּ בִירֵחוֹ עַד־ יְצֻמַּח זִקְנְכֶם וְשַׁבְתֶּם׃
quedaos en-Jericó hasta-que crezca vuestra-barba . y-volved

וַיִּרְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאֲשׁוּ בְּדָוִד
Y-vieron (6) (los)hijos-de Amón que se-habían-hecho-odiosos a-David

וַיִּשְׁלְחוּ בְּנֵי־ עַמּוֹן וַיִּשְׂכְּרוּ אֶת־ אֲרַם בֵּית־ רְחוֹב וְאֶת־
y-enviaron (los)hijos-de Amón y-alquilaron a Aram Bet- rehob y-a

אֲרַם צוֹבָא עֶשְׂרִים אֶלֶף וְאֶת־ מֶלֶךְ מַעֲכָה אֶלֶף אִישׁ
Aram Sobá veinte mil y-a (el)rey- de Maacá mil hombres

וְאִישׁ טוֹב שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־
y Tob doce mil . hombres Y-oyó (7) David y-envió a

יוֹאָב וְאֶת כָּל־ הַצָּבָא הַגִּבֹּרִים׃ וַיֵּצְאוּ בְּנֵי
Joab y-a todo el-ejército los-más-valientes . (8) Y-salieron (los)hijos-de

עַמּוֹן וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשָּׁעַר וַאֲרַם
Amón y-se-pusieron-en-orden batalla a-la-entrada-de la-puerta pero-Aram-de

צוֹבָא וְרְחוֹב וְאִישׁ־ טוֹב וּמַעֲכָה לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃
Sobá y-Rehob y Tob y-Maacá ellos-solos en-el-campo .

וַיַּרְא יוֹאָב כִּי־ הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפָּנִים
Y-vio (9) Joab que había para-él frentes-de la-batalla de-frente

וּמֵאָחוֹר וַיִּבְחַר מִכֹּל בְּחוּרֵי בִישְׂרָאֵל
Israel elegidos-de de-todos y-eligió y-de-atrás

וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃ וְאֵת (10) . Aram ante y-se-desplegó
בְּיַד נָתַן הָעָם יֶתֶר (el)resto-de Y
en-mano-de dio el-pueblo

וַיֹּאמֶר (11) . Amón (los)hijos-de ante y-se-preparó su-hermano Abisay
אַבְשַׁי אָחָיו וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת בְּנֵי עַמּוֹן׃

אִם־ תָּחֲזַק אֲרָם מִמֶּנִּי וְהָיִתָה לִי לִישׁוּעָה
para-salvación para-mí y-serás más-que-yo Aram fuera-fuerte si

וְאִם־ בְּנֵי עַמּוֹן יֶחֱזְקוּ מִמְּךָ וְהָלַכְתִּי לְהוֹשִׁיעֲךָ
a-ayudar iré más-que-tú fueran-fuertes Amón hijos-de y-si

וּבְעַד עַמֵּנוּ וּבְעַד־ בְּעַד וְנִתְחַזַּק חֲזַק׃ (12) . a-ti
y-por nuestro-pueblo por y-esforcémonos Esfuérzate

בְּעֵינָיו׃ הַטּוֹב יַעֲשֶׂה וַיהוָה אֱלֹהֵינוּ עָרֵי
. a-sus-ojos el-bien hará y-Yahweh nuestro-Dios (las)ciudades-de

וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה בַּאֲרָם (13)
con-Aram para-la-guerra con-él que y-el-pueblo Joab Y-se-acercó

וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃ וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־ נָס (14) . de-delante-de-él y-huyeron
había-huido que vieron Amón Y-(los)hijos-de

וַיָּנֻסוּ אֲרָם מִפְּנֵי אֲבִישַׁי וַיָּבֹאוּ הָעִיר
y-huyeron Aram delante-de Abisay y-vinieron a-la-ciudad

וַיָּשָׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִָם׃
y-volvió Joab de-contra (los)hijos-de Amón y-vino . a-Jerusalén

וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָסְפוּ
Y-vio (15) que Aram había-sido-derrotado delante-de Israel y-se-reunieron

וַיִּשְׁלַח (16) . junta-mente הֲדַדְעֶזֶר וַיּוֹצֵא אֶת־ אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר
Y-envió Hadadézer e-hizo-salir a Aram que de-allende

הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׁוֹבַךְ שַׂר־ צְבָא הַדַדְעֶזֶר
Hadadézer (el)ejército-de jefe-de y-Sobac Helam y-vinieron el-río

לְפְנֵיהֶם׃ וַיֻּגַּד לְדָוִד וַיֶּאֱסֹף אֶת־ כָּל־יִשְׂרָאֵל׃
Israel todo a y-reunió a-David Y-se-informó (17) . ante-ellos

אֲרָם׃ וַיַּעַרְכוּ חֲלָאמָה וַיָּבֹא הַיַּרְדֵּן וַיַּעֲבֹר אֶת־
Aram y-se-prepararon Helam y-vino el-Jordán ** y-cruzó

מִפְּנֵי אֲרָם׃ וַיָּנָס עִמּוֹ׃ וַיִּלָּחֲמוּ לִקְרַאת דָּוִד וַיָּנָס
de-delante-de Aram Y-huyó (18) . contra-él y-pelearon David ante

יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּהֲרֹג דָּוִד מֵאָרָם שִׁבְעָ מֵאוֹת רָכֶב וְאַרְבָּעִים
y-cuarenta carros cientos siete de-Aram David y-mató Israel

אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֶת שׁוֹבַךְ שַׂר־ צְבָאוֹ הִכָּה
hirió su-ejército general-de Sobac y-a jinetes mil

וַיָּמָת שָׁם׃ וַיִּרְאוּ כָּל־ הַמְּלָכִים עַבְדֵי הַדַדְעֶזֶר
Hadadézer siervos-de los-reyes todos Y-vieron (19) . allí y-murió

כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁלִמוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל
Israel con e-hicieron-paz Israel delante-de fueron-derrotados que

וַיַּעַבְדוּם וַיִּרְאוּ אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת־
a más de-ayudar Aram y-temieron y-les-sirvieron

בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיְהִי לְתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת ו צֵאת
Cap. 11 salir al-tiempo-de el-año a-la-vuelta-de Y-sucedió (1) . Amón (los)hijos-de

הַמַּלְאָכִים וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־ יוֹאָב וְאֶת־ עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת־ כָּל־
todo y-a con-él sus-siervos y-a Joab a David que-envió los-reyes

יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִתוּ אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּצֻרוּ עַל־ רַבָּה
Rabá sobre y-sitiaron Amón (los)hijos-de a y-destruyeron Israel

וְדָוִד יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיְהִי ו לְעֵת הָעֶרֶב
la-tarde en-tiempo-de Y-sucedió (2) . en-Jerusalén se-quedó pero-David

וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכָּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל־ גַּג בֵּית־
(la)casa- (el)terrado- sobre y-se-paseaba su-lecho de-sobre David que-se-levantó
de de

הַמֶּלֶךְ וַיַּרְא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מֵעַל הַגָּג וְהָאִשָּׁה טוֹבַת
bella-de y-la-mujer el-terrado desde- bañándose una-mujer y-vio el-rey
sobre

מַרְאֶה מְאֹד: וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לָאִשָּׁה
por-la-mujer y-preguntó David Y-envió (3) . mucho apariencia

וַיֹּאמֶר הֲלוֹא־ זֹאת בַּת־ שֶׁבַע בַּת־ אֱלִיעָם אֵשֶׁת אוּרִיָּה הַחִתִּי:
? el-heteo Urías mujer-de Eliam hija-de sabé Bet- está ¿acaso-no : y-dijo

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקָּחֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו
a-él y-vino y-la-tomó mensajeros David Y-envió (4)

וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהִיא מִתְקַדֶּשֶׁת מִטֻּמְאָתָהּ
de-su-inmundicia se-purificó y-ella con-ella y-durmió

וַתָּשָׁב אֶל־ בֵּיתָהּ: וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתִּשְׁלַח
y-envió la-mujer Y-concibió (5) . su-casa a y-volvió

וַתַּגֶּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הָרָה אָנֹכִי: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־יוֹאָב
: Joab a David Y-envió (6) . yo encinta : y-dijo a-David e-informó

שִׁלַּח אֵלַי אֶת־ אוּרִיָּה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח יוֹאָב אֶת־ אוּרִיָּה אֶל־ דָּוִד:
. David a Urías a Joab y-envió el-heteo Urías a a-mí envía

וַיָּבֹא אוּרִיָּה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לִשְׁלוֹם יוֹאָב
Joab por-salud-de David y-preguntó a-él Urías Y-vino (7)

וְלִשְׁלוֹם הָעָם וְלִשְׁלוֹם הַמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר
Y-dijo (8) . la-guerra y-por-(el)estado-de el-pueblo y-por-(la)salud-de

דָּוִד לְאוּרִיָּה רֵד לְבֵיתְךָ וּרְחַץ רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא
y-salió tres-pies y-lava a-tu-casa desciende : a-Urías David

אוּרִיָּה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מַשְׂאַת הַמֶּלֶךְ:
. el-rey (el)presente-de tras-él y-salió el-rey de-la-casa-de Urías

וַיִּשְׁכַּב אוּרִיָּה פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־ עַבְדֵי
(los)siervos- todo con el-rey (la)casa-de a-(la)puerta- de Urías Pero-durmió (9)

וַיַּגִּדוּ : בֵּיתוֹ אֶל־ יָרַד וְלֹא אֲדֹנָיו
E-informaron (10) . su-casa a descendió y-no su-señor

לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־ יָרַד אוּרִיָּה אֶל־ בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד
David y-dijo su-casa a Urías bajó no : diciendo a-David

אֶל־אוּרִיָּה הֲלֹוא מִדַּרְכְּךָ אַתָּה בָּא מַדּוּעַ לֹא־ יָרַדְתָּ אֶל־ בֵּיתֶךָ :
? tu-casa a bajaste no ¿por-qué ? has-venido tú de-camino ¿no : Urías a

וַיֹּאמֶר אוּרִיָּה אֶל־ דָּוִד הָאָרוֹן וְיִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה יֹשְׁבִים
están y-Judá e-Israel el-Arca : David a Urías Y-dijo (11)

בַּסֻּכּוֹת וַאדֹנִי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדֹנִי עַל־ פְּנֵי
(la)superficie- de sobre mi-señor y-(los)siervos-de Joab y-mi-señor en-tiendas

הַשָּׂדֶה חֹנִים וַאֲנִי אָבוֹא אֶל־ בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת
y-a-beber a-comer mi-casa a había-de-venir ¿y-yo acampados el-suelo

וְלִשְׁכַּב עִם־ אִשְׁתִּי וְחַיֶּיךָ נַפְשְׁךָ חַיָּךְ אִם־ אֶעֱשֶׂה
hiciera si tu-alma y-vida-de por-tu-vida ? mi-mujer con y-a-dormir

אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה : וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אוּרִיָּה שֶׁב בָּזֶה גַּם־
también en-éste quédate : Urías a David Y-dijo (12) . la-ésta la-cosa **

הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָּ וַיֵּשֶׁב אוּרִיָּה בִּירוּשָׁלִַם
en-Jerusalén Urías y-se-quedó te-enviaré y-mañana este-día

בַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחֳרָת : וַיִּקְרָא־ לוֹ דָּוִד
en-el-día el-aquel . y-desde-el-día-siguiente Y-convidó (13) a-él David

וַיֹּאכַל לְפָנָיו וַיֵּשְׁתְּ וַיְשַׁכְּרֵהוּ וַיֵּצֵא
y-comió ante-él y-bebió y-lo-embriagó pero-salió

בָּעֶרֶב לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכָּבוֹ עִם־ עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְאֶל־
por-la-tarde a-dormir en-su-lecho con (los)siervos-de su-señor y-a

בֵּיתוֹ לֹא יָרַד׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד
David que-escribió por-la-mañana Y-sucedió (14) . bajó no su-casa

סֵפֶר אֶל־יוֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אוּרִיָּה׃ וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר
en-la-carta Y-escribió (15) . Urías en-mano-de y-envió Joab a carta

לֵאמֹר הָבוּ אֶת־אוּרִיָּה אֶל־מוּל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה וְשַׁבְתֶּם
y-retiraos la-fuerte la-batalla delante-de frente en Urías a poned : diciendo

וְנִכָּה וָמֵת׃ וַיְהִי מֵאַחֲרָיו
y-será-herido . y-muerto (16) Y-sucedió de-detrás-de-él

בְּשָׁמְרוֹ יוֹאָב אֶל־הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־אוּרִיָּה אֶל־הַמָּקוֹם
el-lugar en Urías a que-puso la-ciudad contra Joab al-sitiar

אֲשֶׁר יָדַע כִּי אַנְשֵׁי־חַיִל שָׁם׃ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי
(los)hombres-de Y-salieron (17) . allí valor hombres-de que sabía que

הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־יוֹאָב וַיִּפֹּל מִן־הָעָם מַעַבְדֵי דָוִד
David de-siervos-de el-pueblo de y-cayó Joab a e-hicieron-guerra la-ciudad

וַיָּמָת גַּם אוּרִיָּה הַחִתִּי׃ וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיַּגֶּד לְדָוִד
a-David y-anunció Joab Y-envió (18) . el-heteo Urías también y-murió

אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה׃ וַיְצַו אֶת־
el-mensajero a Y-ordenó (19) . la-batalla (las)cosas-de todas **

לֵאמֹר כְּכַלּוֹתְךָ אֶת כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה לְדַבֵּר אֶל־
a de-decir la-batalla (las)cosas-de todas ** cuando-acabes : diciendo

הַמֶּלֶךְ׃ וְהָיָה אִם־תַּעֲלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר
y-dice el-rey (la)ira-de sube si Y-sucederá (20) . el-rey

לְךָ מַדּוּעַ נִגַּשְׁתֶּם אֶל־הָעִיר לְהִלָּחֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־
que ** sabíais ¿acaso-no ? a-luchar la-ciudad a os-acercasteis ¿por-qué : a-ti

יֹרוּ מֵעַל הַחוֹמָה׃ מִי־הִכָּה אֶת־אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־
hijo-de Abimélec a hirió ¿Quién (21) ? la-muralla desde-sobre dispararían

יְרֻבָּשֶׁת הֲלוֹא־אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלַח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה
la-muralla de-sobre rueda-de-molino trozo-de sobre-él echó mujer ¿acaso-no ? Jerobaal

וַיָּמָת בְּתֵבֵץ לָמָּה נִגַּשְׁתֶּם אֶל־הַחוֹמָה וְאָמַרְתָּ גַּם
también : y-tú-dirás ? la-muralla a os-acercasteis ¿por-qué ? en-Tebes y-murió

עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת׃ וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ
el-mensajero Y-fue (22) . ha-muerto el-heteo Urías tu-siervo

וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לְדָוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יוֹאָב׃
. Joab le-había-mandado lo-que todo ** a-David e-informó y-vino

וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל־דָּוִד כִּי־גָבְרוּ עָלֵינוּ
sobre-nosotros prevalecieron ciertamente David a el-mensajero Y-dijo (23)

הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וַנְּהִיֶה עַד־
hasta sobre-ellos y-estuvimos (a)el-campo contra-nosotros y-salieron los-hombres

פֶּתַח הַשָּׁעַר׃ וַיֹּרוּ הַמּוֹרִים אֶל־
(la)entrada-de . la-puerta Y-tiraron (24) los-flecheros hacia

עֲבָדֶיךָ מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמוּתוּ מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְגַם
tu-siervo de-sobre la-muralla y-murieron de-(los)siervos-de el-rey y-también

עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
tu-siervo Urías el-heteo . ha-muerto (25) Y-dijo David a

הַמַּלְאָךְ כֹּה־תֹאמַר אֶל־יוֹאָב אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ אֶת־
: el-mensajero así dirás : Joab a no tengas-pesar en-tus-ojos **

הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־כָזֶה וְכָזֶה תֹּאכַל הֶחָרֶב
la-cosa la-ésta pues como-éste y-como-aquél consume la-espada

הַחֲזֵק מִלְחַמְתְּךָ אֶל־הָעִיר וְהָרָסָהּ וְחַזְּקֵהוּ׃
. y-tú-aliéntale y-ríndela la-ciudad contra tu-ataque refuerza

וַתִּשְׁמַע אֵשֶׁת אוּרִיָּה כִּי־מֵת אוּרִיָּה אִישָׁהּ
su-marido Urías había-muerto que Urías (la)mujer-de Y-oyó (26)

וַתִּסְפֹּד עַל־ בַּעְלָהּ: וַיַּעֲבֹר הָאֵבֶל
el-luto Y-pasó (27) . su-marido por e-hizo-duelo

וַתְּהִי־ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּאַסְפָהּ אֶל־ בֵּיתוֹ
y-fue su-casa a y-la-trajo David y-envió

לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן הַדָּבָר אֲשֶׁר־ וַיֵּרַע
que la-cosa pero-desagradó un-hijo a-él y-dio-a-luz como-mujer para-él

עָשָׂה דָּוִד בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ נָתָן אֶל־ דָּוִד
David a Natán a Yahweh Y-envió (1) . Yahweh a-ojos-de David había-hecho **Cap. 12**

וַיָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אֲנָשִׁים הָיוּ בְּעִיר אַחַת
una en-ciudad había hombres dos : a-él y-dijo a-él y-vino

אֶחָד עָשִׁיר וְאֶחָד רָאשׁ: לְעָשִׁיר הָיָה צֹאן וּבָקָר הַרְבֵּה
mucho y-mayor ganado-menor había Para-el-rico (2) . pobre y-otro rico uno

מְאֹד: וְלָרָשׁ אֵין־ כֹּל כִּי אִם־ כִּבְשָׂה אַחַת קְטַנָּה
pequeña una oveja sólo pues nada no-había Para-el-pobre (3) . muy

אֲשֶׁר קָנָה וַיְחַיֶּהָ וַתִּגְדַּל עִמּוֹ וְעִם־
que había-comprado y-vivía y-había-crecido con-él y-con

בָּנָיו יַחְדָּו מִפִּתּוֹ תֹּאכַל וּמִכֹּסוֹ
sus-hijos juntamente de-su-boca comía y-de-su-vaso

תִּשְׁתֶּה וּבְחֵיקוֹ תִּשְׁכָּב וַתְּהִי־ לוֹ כְּבַת:
bebía y-en-su-seno dormía y-era para-él como-hija .

וַיָּבֵא הַלָּךְ לְאִישׁ הֶעָשִׁיר וַיַּחְמֹל לָקַחַת
Y-vino (4) caminante al-hombre el-rico y-rehusó tomar

מִצֹּאנוֹ וּמִבְּקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לְאֹרֵחַ
de-su-ganado-menor y-de-su-ganado-mayor para-preparar para-el-huésped

הַבָּא־ לָוֹ וַיִּקַּח אֶת־ כִּבְשַׂת הָאִישׁ הָרָאשׁ
el-venido a-él y-cogió ** la-oveja-de el-hombre el-pobre

וַיִּחַר־ אַלָּיו׃ הַבָּא לָאִישׁ וַיַּעֲשֶׂהָ
Y-se-encendió (5) . a-él el-venido para-el-hombre y-la-preparó

אַף דָּוִד בְּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־ נָתָן חַי־ יְהוָה
Yahweh vive : Natán a y-dijo mucho contra-el-hombre David (el)furor-de

כִּי בֶן־ מָוֶת הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹאת׃ וְאֶת־ הַכִּבְשָׂה יְשַׁלֵּם
pagará la-cordera Y (6) . esto el-que-hizo el-hombre muerte hijo-de cierta mente

אַרְבַּעְתַּיִם עֵקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־
no que y-por la-ésta la-cosa ** hizo que a-causa-de cuatro-veces

חָמָל׃ נָתָן אֶל־ דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־ אָמַר יְהוָה
Yahweh ha-dicho así el-hombre tú : David a Natán Y-dijo (7) . tuvo-piedad

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ
te-libré y-yo Israel sobre como-rey te-ungí yo : Israel Dios-de

מִיַּד שָׁאוּל׃ וָאֶתְּנָה לְךָ אֶת־ בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־
y tu-señor (la)casa-de ** a-ti Y-di (8) . Saúl de-mano-de

נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחֵיקֶךָ וָאֶתְּנָה לְךָ אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל
Israel (la)casa-de ** a-ti y-di en-tu-seno tu-señor (las)mujeres-de

וְיהוּדָה וְאִם־ מְעָט וְאֹסִפָה לְךָ כָּהֵנָּה וְכָהֵנָּה׃
. y-como-aquello como-esto a-ti y-añadí poco y-si y-Judá

מַדּוּעַ בָּזִיתָ אֶת־ דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינָיו אַתָּה
a ? a-sus-ojos el-mal al-hacer Yahweh (la)palabra-de ** despreciaste ¿Por-qué (9)

אוּרִיָּה הַחִתִּי הִכִּיתָ בַחֶרֶב וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ לָקַחְתָּ
tomaste su-mujer y-a con-espada heriste el-heteo Urías

לְךָ לְאִשָּׁה וְאֹתוֹ הָרַגְתָּ בְּחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן׃ וְעַתָּה
Y-ahora (10) . Amón (los)hijos-de con-espada-de mataste y-a-él como-esposa para-ti

לֹא־ תָסוּר חֶרֶב עַד־ עוֹלָם מִבֵּיתֶךָ עֵקֶב כִּי
ciertamente porque nunca hasta de-tu-casa espada se-apartará no

בְזִתָ֔נִי וַתִּקַּ֗ח אֶת־ אֵ֨שֶׁת֙ אוּרִיָּ֣ה הַחִתִּ֔י לִהְיֹ֥ות לְךָ֖
para-ti para-ser el-heteo Urías (la)mujer-de a y-tomaste me-menospreciaste

לְאִשָּֽׁה׃ כֹּ֣ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הִנְנִי֩ מֵקִ֨ים עָלֶ֤יךָ רָעָה֙
mal sobre-ti suscito he-aquí-que-yo : Yahweh ha-dicho Así (11) . como-esposa

מִבֵּיתֶ֔ךָ וְלָקַחְתִּ֤י אֶת־ נָשֶׁ֙יךָ֙ לְעֵינֶ֔יךָ
ante-tus-ojos tus-mujeres ** y-tomaré de-tu-casa

וְנָתַתִּ֥י לְרֵעֶ֖יךָ וְשָׁכַב֙ עִם־ נָשֶׁ֔יךָ
tus-mujeres con y-yacerá a-tu-prójimo y-daré

לְעֵינֵ֖י הַשָּׁ֥מֶשׁ הַזֹּֽאת׃ כִּ֥י אַתָּ֖ה עָשִׂ֣יתָ בַסָּ֑תֶר וַאֲנִ֗י
y-yo en-secreto obraste tú Pues (12) . el-éste el-sol ante-(los)ojos-

אֶעֱשֶׂה֙ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה נֶ֖גֶד כָּל־ יִשְׂרָאֵ֥ל וְנֶ֥גֶד הַשָּֽׁמֶשׁ׃
. el-sol y-delante-de Israel todo delante-de la-ésta la-cosa ** haré

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ נָתָ֔ן חָטָ֖אתִי לַיהוָ֑ה וַיֹּ֨אמֶר
y-dijo contra-Yahweh pequé : Natán a David Y-dijo (13)

נָתָ֜ן אֶל־ דָּוִ֗ד גַּם־ יְהוָ֥ה הֶעֱבִ֥יר חַטָּאתְךָ֖ לֹ֥א תָמֽוּת׃ אֶ֗פֶס
Mas (14) . morirás no tu-pecado ha-remitido Yahweh también : David a Natán

כִּֽי־ נִאֵ֤ץ נִאַ֙צְתָּ֙ אֶת־ אֹיְבֵ֣י
enemigos-de a ultrajaste ultrajar pues

יְהוָ֔ה בַּדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה גַּ֗ם הַבֵּ֤ן הַיִּלּ֥וֹד לְךָ֖ מֽוֹת
morir a-ti el-nacido el-hijo también la-esta con-la-cosa Yahweh

יָמֽוּת׃ וַיֵּ֣לֶךְ נָתָ֖ן אֶל־ בֵּיתֽוֹ וַיִּגֹּ֣ף יְהוָ֗ה
Yahweh y-golpeó su-casa a Natán Y-fue (15) . morirá

אֶת־ הַיֶּ֔לֶד אֲשֶׁ֨ר יָלְדָ֤ה אֵשֶׁת־ אוּרִיָּ֥ה לְדָוָד וַיֵּאָנַֽשׁ׃
. y-enfermó a-David Urías (la)mujer-de había-parido que el-niño a

וַיְבַקֵּ֣שׁ דָּוִ֤ד אֶת־ הָאֱלֹהִ֖ים בְּעַ֣ד הַנַּ֑עַר וַיָּ֤צָם דָּוִד֙
David y-ayunó el-niño por Dios a David Y-pidió (16)

צוֹם וּבָא וְלָן וְשָׁכַב אֶרְצָה׃ וַיָּקֻמוּ
ayuno y-vino y-pernoctó y-se-acostó . en-tierra (17) Y-se-levantaron

זִקְנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לַהֲקִימוֹ מִן־ הָאָרֶץ וְלֹא
ancianos-de su-casa junto-a-él para-hacerlo- de la-tierra pero-no

אָבָה וְלֹא־ בָרָא אִתָּם לָחֶם׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
quiso y-no comió con-ellos . pan (18) Y-sucedió en-el-día el-séptimo

וַיָּמָת הַיֶּלֶד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד לוֹ׀
que-murió el-niño temieron y- (los)siervos-de David de-informar a-él

כִּי־ מֵת הַיֶּלֶד חַי הִנֵּה בִּהְיוֹת הַיֶּלֶד כִּי אָמְרוּ׃ דִּבַּרְנוּ
que había-muerto el-niño vivo he-aquí-que estando el-niño pues : dijeron diremos

אֵלָיו וְלֹא־ שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ וְאֵיךְ נֹאמַר
a-él y-no obedeció a-nuestra-voz y-¿cómo

אֵלָיו מֵת הַיֶּלֶד וְעָשָׂה רָעָה׃ וַיַּרְא
a-él ha-muerto ? el-niño pues-hará . mal (19) Y-vio

דָּוִד כִּי עֲבָדָיו מִתְלַחֲשִׁים וַיָּבֶן
que David que sus-siervos hablaban-entre-sí y-entendió

מֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ עֲבָדָיו׃ הַמֵּת
¿acaso-ha-muerto : sus-siervos a David y-dijo ; el-niño había-muerto

מֵהָאָרֶץ דָּוִד וַיָּקָם׃ מֵת וַיֹּאמְרוּ׃ הַיֶּלֶד
de-la-tierra David Y-se-levantó (20) . ha-muerto : y-respondieron ? el-niño

וַיִּרְחַץ וַיָּסֶךְ וַיַּחֲלֵף שִׂמְלֹתָו וַיָּבֹא
y-se-lavó y-se-ungió y-cambió sus-vestidos y-vino

בֵּית־ יְהוָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל
a-(la)-casa-de Yahweh y-se-postró y-vino a su-casa y-pidió

וַיָּשִׂימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל׃ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו
y-pusieron a-él pan . y-comió (21) Y-dijeron sus-siervos

אֵלָיו מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ בַּעֲבוּר הַיֶּלֶד חַי׀
vivo el-niño por ? has-hecho que la-ésta la-cosa ¿qué : a-él

צַמְתָּ וַתִּבְךְ וְכַאֲשֶׁר׀ מֵת הַיֶּלֶד קַמְתָּ וַתֹּאכַל
y-comiste te-levantaste el-niño murió pero-cuando y-lloraste ayunaste

לָחֶם׃ וַיֹּאמֶר בְּעוֹד׀ הַיֶּלֶד חַי צַמְתִּי וָאֶבְכֶּה כִּי
pues y-lloré ayuné vivo el-niño mientras : Y-dijo (22) . pan

אָמַרְתִּי׀ מִי יוֹדֵעַ יְחָנַנִי יְהוָה וְחַי
y-viva Yahweh se-apiade-de-mí sabe ¿quién : dije

הַיֶּלֶד׃ וְעַתָּה ׀ מֵת לָמָּה זֶּה אֲנִי צָם הַאוּכַל לַהֲשִׁיבוֹ
hacerle-volver ¿acaso-podré ? ayuno yo esto ¿por-qué ha-muerto Y-ahora (23) ? el-niño

עוֹד אֲנִי הֹלֵךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא־ יָשׁוּב אֵלָי׃ וַינַחֵם
Y-consoló (24) . a-mí volverá no pero-él a-él voy yo ? aún

דָּוִד אֶת־ בַּת־ שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ
con-ella y-se-acostó a-ella y-vino su-mujer sabé Bet- a David

וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיהוָה
y-Yahweh Salomón su-nombre ** y-llamó un-hijo y-dio-a-luz

אֲהֵבוֹ׃ וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־
** y-llamó el-profeta Natán por-mano-de Y-envió (25) . lo-amó

שְׁמוֹ יְדִידְיָהּ בַּעֲבוּר יְהוָה׃ וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בְּרַבַּת
contra-Rabá-de Joab Y-peleó (26) . Yahweh a-causa-de Jedidyá su-nombre

בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד אֶת־ עִיר הַמְּלוּכָה׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (27) . el-reino (la)ciudad-de ** y-capturó Amón hijos-de

יוֹאָב מַלְאָכִים אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְרַבָּה גַּם־ לָכַדְתִּי אֶת־
** he-captu también contra-Rabá he-luchado : y-dijo David a mensajeros Joab
rado

עִיר הַמָּיִם׃ וְעַתָּה אֱסֹף אֶת־ יֶתֶר הָעָם וַחֲנֵה
y-acampa el-pueblo (el)resto-de ** reúne Y-ahora (28) . las-aguas (la)ciu
dad-de

עַל־ הָעִיר וְלָכְדָהּ אָנִי אֶת־ הָעִיר
la-ciudad ** yo tome no-sea-que y-tómala la-ciudad contra

וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ׃ וַיֶּאֱסֹף דָּוִד אֶת־ כָּל־
todo ** David Y-reunió (29) . a-ella mi-nombre y-llame

הָעָם וַיֵּלֶךְ וַיִּלָּחֶם רַבָּתָה בָּהּ וַיִּלְכְּדָהּ׃
. y-la-tomó contra-ella y-luchó a-Rabá y-fue el-pueblo

וַיִּקַּח אֶת־ עֲטֶרֶת־ מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ
su-cabeza de-sobre su-rey (la)corona-de ** Y-tomó (30)

וּמִשְׁקָלָהּ כִּכַּר זָהָב וְאֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־ רֹאשׁ
(la)cabeza-de sobre y-estuvo preciosa y-piedra oro un-talento-de y-su-peso

דָּוִד וּשְׁלַל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד׃ וְאֶת־ הָעָם
el-pueblo Y (31) . muy mucho sacó la-ciudad y-(el)botín-de David

אֲשֶׁר־ בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשֶׂם בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִצֵי
y-con-(los)picos-de con-la-sierra y-puso hizo-salir en-ella que

הַבַּרְזֶל וּבְמַגְזְרֵת הַבַּרְזֶל וְהֶעֱבִיר אוֹתָם בַּמַּלְבֵּן
en-el-moldeado-de-ladrillos a-ellos e-hizo-trabajar el-hierro y-con-hachas-de el-hierro

וְכֵן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד
David y-volvió Amón (los)hijos-de las-ciudades-de con-todas hizo y-así

וְכָל־ הָעָם יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵּן וּלְאַבְשָׁלוֹם
que-para-Absalón esto después-de Y-sucedió (1) . a-Jerusalén el-pueblo y-todo

Cap. 13

בֶּן־ דָּוִד אָחוֹת יָפָה וּשְׁמָהּ תָּמָר וַיֶּאֱהָבֶהָ אַמְנוֹן
Amnón y-se-enamoró-de-ella Tamar y-su-nombre bella hermana David hijo-de

בֶּן־ דָּוִד׃ וַיֵּצֶר לְאַמְנוֹן לְהִתְחַלּוֹת בַּעֲבוּר
por-causa-de para-enfermar para-Amnón Y-hubo-angustia (2) . David hijo-de

תָּמָר אֲחֹתוֹ כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפָּלֵא בְּעֵינֵי אַמְנוֹן
Amnón a-ojos-de y-era-imposible ella virgen pues su-hermana Tamar

לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָה׃ וּלְאַמְנוֹן רֵעַ וּשְׁמוֹ יְוֹנָדָב בֶּן־
hijo-de Jonadab y-su-nombre amigo Y-para-Amnón (3) . nada a-ella hacer

שִׁמְעָה אֲחִי דָוִד וְיוֹנָדָב אִישׁ חָכָם מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר לוֹ
: a-él Y-dijo (4) . muy sabio hombre y-Jonadab David hermano-de Simá

מַדּוּעַ אַתָּה כָּכָה דַּל בֶּן־ הַמֶּלֶךְ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר הֲלוֹא
¿acaso-no ? por-la-mañana por-la-mañana el-rey hijo-de delgado tan tú ¿por-qué

תַּגִּיד לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אַמְנוֹן אֶת־ תָּמָר אֲחוֹת אַבְשָׁלֹם
Absalón hermana-de Tamar a : Amnón a-él y-dijo ? a-mí dirás

אָחִי אָנֹכִי אֹהֵב׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שְׁכַב עַל־ מִשְׁכָּבְךָ
tu-lecho en acuéstate : Jonadab a-él Y-dijo (5) . amo yo mi-hermano

וְהִתְחָלֶל וּבָא אָבִיךָ לִרְאוֹתֶךָ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
: a-él y-dirás a-verte tu-padre y-vendrá y-fíngete-enfermo

תָּבֹא נָא תָּמָר וְתַבְרֵנִי לֶחֶם אֲחוֹתִי וְתַבְרֵנִי
pan y-me-dé-de-comer mi-hermana Tamar pues venga

וְעָשְׂתָה לְעֵינַי אֶת־ הַבִּרְיָה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה
pueda-ver que para el-alimento ** ante-mis-ojos y-prepare

וְאָכַלְתִּי מִיָּדָהּ׃ וַיִּשְׁכַּב אַמְנוֹן וַיִּתְחָלֶל
y-se-fingió-enfermo Amnón Y-se-acostó (6) . de-su-mano y-coma

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ לִרְאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־ הַמֶּלֶךְ תָּבוֹא־
venga : el-rey a Amnón y-dijo a-verle el-rey y-vino

נָּא תָּמָר אֲחוֹתִי וּתְלַבֵּב לְעֵינַי שְׁתֵּי
dos ante-mis-ojos y-prepare mi-hermana Tamar pues

לְבִבוֹת וְאֶבְרֶה מִיָּדָהּ׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־ תָּמָר
Tamar a David Y-envió (7) . de-su-mano y-coma-yo pastelillos

הַבַּיְתָה לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אַמְנוֹן אָחִיךְ וַעֲשִׂי־
y-haz tu-hermano Amnón a-casa-de pues ve : diciendo a-la-casa

לוֹ הַבִּרְיָה׃ וַתֵּלֶךְ תָּמָר בֵּית אַמְנוֹן אָחִיהָ וְהוּא
y-él su-hermano Amnón a-casa-de Tamar Y-fue (8) . la-comida para-él

שֹׁכֵב וַתִּקַּח אֶת־ הַבָּצֵק וַתָּלָשׁ וַתְּלַבֵּב
y-preparó y-amasó la-masa ** y-cogió acostado

לְעֵינָיו וַתְּבַשֵּׁל אֶת־הַלְּבִבוֹת׃ וַתִּקַּח אֶת־ הַמַּשֹּׂרֶת
la-sartén ** Y-tomó (9) . los-pastelillos ** y-cocinó ante-sus-ojos

וַתִּצֹק לְפָנָיו וַיְמָאֵן לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן הוֹצִיאוּ
echad-fuera : Amnón y-dijo comer y-rehusó delante-de-él y-sirvió

כָל־ אִישׁ מֵעָלָי וַיֵּצְאוּ כָל־ אִישׁ מֵעָלָיו׃
. de-con-él hombre todo y-salió de-conmigo hombre todo

וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־ תָּמָר הָבִיאִי הַבִּרְיָה הַחֶדֶר וְאֶבְרֶה
y-comeré a-la-alcoba la-comida tráeme : Tamar a Amnón Y-dijo (10)

מִיָּדֵךְ וַתִּקַּח תָּמָר אֶת־ הַלְּבִבוֹת אֲשֶׁר עָשָׂתָה
había-hecho que los-pastelillos ** Tamar y-cogió de-tu-mano

וַתָּבֵא לְאַמְנוֹן אָחִיהָ הֶחֱדֶרָה׃ וַתַּגֶּשׁ
y-trajo a-Amnón su-hermano a-la-alcoba . Y-presentó (11)

אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיַּחֲזֶק־ בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי שִׁכְבִי
a-él para-comer y-agarró a-ella y-dijo : a-ella ven acuéstate

עִמִּי אֲחוֹתִי׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־ אָחִי אַל־
conmigo . hermana-mía Y-dijo (12) : a-él no hermano-mío no

תְּעַנֵּנִי כִּי לֹא־ יֵעָשֶׂה כֵּן בְּיִשְׂרָאֵל אַל־ תַּעֲשֶׂה אֶת־
me-fuerces pues no se-ha-de-hacer así en-Israel no hagas **

הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃ וַאֲנִי אָנָה אוֹלִיךְ אֶת־ חֶרְפָּתִי
la-vileza . la-ésta Y-yo (13) ¿dónde llevaría ? mi-oprobio **

וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֶּר־
y-tu serías como-uno-de los-perversos en-Israel y-ahora habla

נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנָעֵנִי מִמֶּךָּ׃ וְלֹא אָבָה
quiso Pero-no (14) . a-ti me-rehusará no pues el-rey a pues

לִשְׁמַע בְּקוֹלָהּ וַיֶּחֱזַק מִמֶּנָּהוּ וַיְעַנֶּהָ
y-la-forzó que-ella y-era-más-fuerte a-su-voz oír

וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ׃ וַיִּשְׂנָאֶהָ אַמְנוֹן שִׂנְאָה גְדוֹלָה מְאֹד כִּי
pues muy grande odio Amnón Y-la-aborreció (15) . con-ella y-se-acostó

גְדוֹלָה הַשִּׂנְאָה אֲשֶׁר שְׂנֵאָהּ מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אֲהֵבָהּ
la-amó que que-amor la-odió que el-odio mayor

וַיֹּאמֶר־לָהּ אַמְנוֹן קוּמִי לֵכִי׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־
no : a-él Y-dijo (16) . vete levántate : Amnón a-ella y-dijo

אוֹדֹת הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאַחֶרֶת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתָ עִמִּי
conmigo hiciste que que-otra la-ésta la-mayor la-maldad motivo

לְשַׁלְּחֵנִי וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ לָהּ׃ וַיִּקְרָא אֶת־
a Y-llamó (17) . a-ella oír quiso pero-no al-arrojarme

נַעֲרוֹ מְשָׁרְתוֹ וַיֹּאמֶר שַׁלְחוּ־ נָא אֹתָ־ זֹאת
ésta a pues echad : y-dijo que-le-servía su-muchacho

מֵעָלַי הַחוּצָה וּנְעָל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ׃ וְעָלֶיהָ
Y-sobre-ella (18) . tras-ella la-puerta y-cierra afuera de-mi-presencia

כְּתֹנֶת פַּסִּים כִּי כֵן תִּלְבַּשְׁן בְּנוֹת־ הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלֹת
las-vírgenes el-rey (las)hijas-de vestían así pues colores túnica-de

וְנָעַל הַחוּץ מְשָׁרְתוֹ אוֹתָהּ וַיֹּצֵא מְעִילִים
y-cerró afuera el-que-le-servía a-ella y-echó vestidos

וַתִּקַּח תָּמָר אֵפֶר עַל־ רֹאשָׁהּ וּכְתֹנֶת הַדֶּלֶת אֲחֲרֶיהָ׃
Y-tomó (19) . tras-ella la-puerta y-túnica-de su-cabeza sobre ceniza Tamar

פַּסִּים אֲשֶׁר עָלֶיהָ קָרָעָה וַתָּשֶׂם יָדָהּ עַל־ רֹאשָׁהּ
los-colores que sobre-ella rasgó y-puso su-mano sobre su-cabeza

וַתֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְזָעָקָה׃ (20) וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אֲחִיהָ
y-caminó caminar . y-gritó (20) Y-dijo a-ella Absalón su-hermano

הַאַמְנוֹן הָיָה עִמָּךְ אָחִיךְ וְעַתָּה אֲחוֹתִי הַחֲרִישִׁי
¿acaso-Amnón tu-hermano ha-estado ? contigo y-ahora hermana-mía cállate

אָחִיךְ הוּא אַל־תָּשִׂימִי אֶת־לִבֵּךְ לַדָּבָר הַזֶּה
tu-hermano él no se-angustie ** tu-corazón por-la-cosa la-ésta

וַתֵּשֶׁב תָּמָר וּמְשֹׁמָמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ׃
y-quedó Tamar y-desconsolada en-casa-de Absalón su-hermano .

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה (21)
Y-el-rey David oyó ** todas las-cosas las-éstas

וַיִּחַר לוֹ מְאֹד׃ וְלֹא־דִבֶּר אַבְשָׁלוֹם עִם־אַמְנוֹן (22)
y-encolerizó a-él mucho . Y-no habló Absalón con Amnón

לְמֵרָע וְעַד־טוֹב כִּי־שָׂנֵא אַבְשָׁלוֹם אֶת־אַמְנוֹן עַל־דְּבַר אֲשֶׁר
ni-tampoco para-mal que causa-de por Amnón a Absalón odiaba pues bien

עִנָּה אֶת תָּמָר אֲחֹתוֹ׃ וַיְהִי לִשְׁנָתַיִם יָמִים (23)
ultrajado había a Tamar su-hermana . Y-sucedió días a-los-dos-años (23)

וַיְהִי־לוֹ גֹּזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם בְּבַעַל חָצוֹר אֲשֶׁר עִם־אֶפְרָיִם
que-había esquiladores para-Absalón en-Baal- hazor que junto-a Efraín

וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם (24)
y-llamó Absalón a-todos (los)hijos-de el-rey . Y-vino Absalón (24)

אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא גֹּזְזִים לְעַבְדֶּךָ יֵלֶךְ־
hacia el-rey y-dijo : he-aquí pues esquiladores para-tu-siervo vaya

נָא הַמֶּלֶךְ וְעַבָדָיו עִם־עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר (25)
pues el-rey y-sus-siervos con . tu-siervo Y-dijo (25)

הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְשָׁלוֹם אַל־נָא יֵלֵךְ אַל־בְּנִי וְלֹא כֻלָּנוּ
el-rey a : Absalón no pues iremos no hijo-mío no y-no todos-nosotros

נִכְבָּד עָלֶיךָ וַיִּפְרָץ־בּוֹ וְלֹא־אָבָה לָלֶכֶת
ir quiso pero-no a-él e-insistió ; a-ti seremos-gravosos

וַיְבָרְכֵהוּ׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְלֹא יֵלֶךְ־נָא אִתָּנוּ
con-nosotros pues venga si-no : Absalón Y-dijo (26) . y-lo-bendijo

אַמְנוֹן אָחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יֵלֵךְ עִמָּךְ׃
? contigo ha-de-ir ¿por-qué : el-rey a-él y-dijo mi-hermano Amnón

וַיִּפְרָץ־בּוֹ אַבְשָׁלוֹם וַיְשַׁלַּח אִתּוֹ אֶת־אַמְנוֹן וְאֵת כָּל־
todos y-a Amnón a con-él y-envió Absalón a-él E-insistió (27)

בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיְצַו אַבְשָׁלוֹם אֶת־נְעָרָיו לֵאמֹר רְאוּ נָא
pues mirad : diciendo sus-jóvenes a Absalón Y-ordenó (28) . el-rey (los)hijos-de

כְּטוֹב לֵב־אַמְנוֹן בַּיַּיִן וְאָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם הַכּוּ
herid : a-vosotros y-diga-yo por-el-vino Amnón (el)corazón-de cuando-esté-bien

אֶת־אַמְנוֹן וַהֲמִתֶּם אֹתוֹ אַל־תִּירָאוּ הֲלוֹא כִי אָנֹכִי צִוִּיתִי אֶתְכֶם
? a-vosotros he-ordenado yo que ¿acaso-no temáis no a-él y-matadle Amnón a

חִזְקוּ וִהְיוּ לִבְנֵי־חָיִל׃ וַיַּעֲשׂוּ נַעֲרֵי אַבְשָׁלוֹם
Absalón (los)jóvenes-de E-hicieron (29) . valentía cual-hijos-de y-sed esforzaos

לְאַמְנוֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה אַבְשָׁלוֹם וַיָּקֻמוּ | כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
el-rey (los)hijos-de todos y-se-levantaron Absalón había-ordenado como-lo-que a-Amnón

וַיִּרְכְּבוּ אִישׁ עַל־פִּרְדּוֹ וַיָּנֻסוּ׃ וַיְהִי הַמָּה
ellos Y-sucedió (30) . y-huyeron su-mula sobre cada-hombre y-montaron

בַּדָּרֶךְ וְהַשְּׁמֻעָה בָּאָה אֶל־דָּוִד לֵאמֹר הִכָּה אַבְשָׁלוֹם
Absalón ha-dado-muerte : diciendo David a vino que-la-noticia en-camino

אֶת־כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא־נוֹתַר מֵהֶם אֶחָד׃ וַיָּקָם
Y-se-levantó (31) . uno de-ellos ha-quedado y-no el-rey (los)hijos-de todos a

הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁכַּב אָרְצָה וְכָל־
y-todos a-tierra y-se-echó sus-vestiduras ** y-rasgó el-rey

וַיַּעַן (32) בְּנָדִים׃ קְרֻעֵי נִצָּבִים עֲבָדָיו
Y-habló (32) . vestidos rasgados-de presentes sus-siervos

יוֹנָדָב ׀ בֶּן־ שִׁמְעָה אֲחִי־ דָוִד וַיֹּאמֶר אַל־ יֹאמַר
diga no : y-dijo David hermano-de Simá hijo-de Jonadab

אֲדֹנִי אֶת כָּל־ הַנְּעָרִים בְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ הֵמִיתוּ כִּי־ אַמְנוֹן
Amnón pues hicieron-morir el-rey hijos-de los-jóvenes todos a mi-señor

לְבַדּוֹ מֵת כִּי־ עַל־ פִּי אַבְשָׁלוֹם הָיְתָה שׂוּמָה מִיּוֹם
desde-el-día-de puesta estaba Absalón boca-de sobre pues ha-muerto sólo-él

עִנֹּתוֹ אֶת תָּמָר אֲחֹתוֹ׃ וְעַתָּה אַל־ יָשֶׂם אֲדֹנִי
mi-señor ponga no Y-ahora (33) . su-hermana Tamar a su-ultrajar

הַמֶּלֶךְ אֶל־ לִבּוֹ דָּבָר לֵאמֹר כָּל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מֵתוּ
han-muerto el-rey (los)hijos-de todos : diciendo palabra su-corazón en el-rey

כִּי־ אִם־ אַמְנוֹן לְבַדּוֹ מֵת׃ וַיִּבְרַח אַבְשָׁלוֹם וַיָּשָׂא
y-alzó Absalón Y-huyó (34) . ha-muerto sólo-él Amnón que ya

הַנַּעַר הַצֹּפֶה אֶת־ עֵינָו וַיַּרְא וְהִנֵּה עַם־
pueblo y-he-aquí-que y-miró sus-ojos ** el-vigilante el-joven

רַב הֹלְכִים מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מִצַּד הָהָר׃ וַיֹּאמֶר
numeroso iba de-camino tras-él de-(el)lado-de . el-monte (35) Y-dijo

יְוֹנָדָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי־ הַמֶּלֶךְ בָּאוּ כִּדְבַר עַבְדְּךָ
Jonadab a : el-rey he-aquí-que (los)hijos-de el-rey vienen como-palabra-de tu-siervo

כֵּן הָיָה׃ וַיְהִי ׀ כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וְהִנֵּה בְנֵי־
así . ha-sido (36) Y-sucedió al-acabar-él de-hablar que-he-aquí-que (los)hijos-de

הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וְגַם־
el-rey vinieron y-alzaron su-voz y-lloraron y-también

הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עֲבָדָיו בָּכּוּ בְּכִי גָּדוֹל מְאֹד׃
el-rey y-todos sus-siervos lloraron llanto grande . mucho

וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ אֶל־תַּלְמַי בֶּן־ עַמִּיחוּר מֶלֶךְ גְּשׁוּר
; Gesur rey-de Amiud hijo-de Talmay a y-fue huyó Y-Absalón (37)

וַיִּתְאַבֵּל עַל־ בְּנוֹ כָּל־ הַיָּמִים: וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח
huyó Y-Absalón (38) . los-días todos su-hijo por y-guardó-luto

וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּר וַיְהִי־ שָׁם שָׁלֹשׁ שָׁנִים: וַתִּכַל דָּוִד
David Y-cesó (39) . años tres allí y-estuvo a-Gesur y-fue

הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־אַבְשָׁלוֹם כִּי־ נִחַם עַל־ אַמְנוֹן כִּי־ מֵת:
. había-muerto que Amnón por estaba-consolado pues Absalón hacia de-salir el-rey

וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה כִּי־ לֵב הַמֶּלֶךְ עַל־אַבְשָׁלוֹם:
. Absalón para el-rey (el)corazón-de que Sarvia hijo-de Joab Y-supo (1) **Cap. 14**

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוֹעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה
sabía mujer de-allí y-tomó a-Tecoa Joab Y-envió (2)

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִתְאַבְּלִי־ נָא וְלִבְשִׁי־ נָא בִגְדֵי־ אֵבֶל
duelo vestidos-de pues y-viste pues ponte-de-luto : a-ella y-dijo

וְאַל־ תָּסוּכִי שֶׁמֶן וְהָיִית כְּאִשָּׁה זֶה יָמִים רַבִּים מִתְאַבֶּלֶת עַל־
por está-de-duelo muchos días esto como-mujer y-sé óleo te-unjas y-no

מֵת: וּבָאת אֶל־ הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתְּ אֵלָיו כַּדָּבָר הַזֶּה
; la-esta según-la-palabra a-él y-hablarás el-rey hacia Y-vendrás (3) . un-muerto

וַיָּשֶׂם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיהָ: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
la-mujer Y-habló (4) . en-su-boca las-palabras ** Joab y-puso

הַתְּקֹעִית אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל־ אַפֶּיהָ אָרְצָה וַתִּשְׁתָּחוּ
y-se-postró a-tierra su-rostro sobre y-cayó el-rey a la-tecoita

וַתֹּאמֶר הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר־ לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־ לָּךְ
? a-ti ¿qué : el-rey a-ella Y-dijo (5) . oh-rey salvación : y-dijo

וַתֹּאמֶר אָבֵל אִשָּׁה־ אַלְמָנָה אָנִי וַיָּמָת אִישִׁי:
. mi-marido y-ha-muerto yo viuda mujer en-verdad : y-dijo

וּלְשִׁפְחָתְךָ֙ שְׁנֵ֣י בָנִ֔ים וַיִּנָּצוּ֙ שְׁנֵיהֶם֙ בַּשָּׂדֶ֔ה
en-el-campo ellos-dos y-riñeron hijos dos Y-para-tu-sierva (6)

וְאֵ֣ין מַצִּ֖יל בֵּֽינֵיהֶ֑ם וַיַּכֵּ֧וֹ הָאֶחָ֛ד אֶת־ הָאֶחָ֖ד
el-uno a el-uno e-hirieron entre-ellos separador y-no-hubo

וַיָּ֥מֶת אֹתֽוֹ׃ וְהִנֵּה֩ קָ֨מָה כָֽל־ הַמִּשְׁפָּחָ֜ה עַל־
contra la-familia toda se-ha-levantado Y-he-aquí-que (7) . a-él y-mató

שִׁפְחָתֶ֗ךָ וַיֹּאמְרוּ֙ תְּנִ֣י ׀ אֶת־ מַכֵּ֣ה אָחִ֗יו
a-su-hermano el-que-mató a entrega y-han-dicho tu-sierva

וּנְמִתֵ֨הוּ֙ בְּנֶ֤פֶשׁ אָחִיו֙ אֲשֶׁ֣ר הָרָ֔ג וְנַשְׁמִ֖ידָה
y-matemos-pues mató que su-hermano por-(la)vida-de y-le-haremos-morir

גַּ֣ם אֶת־ הַיּוֹרֵ֑שׁ וְכִבּ֗וּ אֶת־ גַּחַלְתִּי֙ אֲשֶׁ֣ר
que mi-ascua ** y-extinguirán el-heredero a también

נִשְׁאָ֔רָה לְבִלְתִּ֧י שִׂוּם־ לְאִישִׁ֛י שֵׁ֥ם וּשְׁאֵרִ֖ית עַל־ פְּנֵ֥י
(la)faz-de sobre ni-resto nombre a-mi-marido quedar sin ha-quedado

הָאֲדָמָֽה׃ וַיֹּ֧אמֶר הַמֶּ֛לֶךְ אֶל־ הָאִשָּׁ֖ה לְכִ֣י לְבֵיתֵ֑ךְ וַאֲנִ֖י
y-yo a-tu-casa ve : la-mujer a el-rey Y-dijo (8) . la-tierra

אֲצַוֶּ֥ה עָלָֽיִךְ׃ וַתֹּ֜אמֶר הָאִשָּׁ֤ה הַתְּקוֹעִית֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ
: el-rey a la-tecoita la-mujer Y-dijo (9) . sobre-ti ordenaré

עָלַ֞י אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֛לֶךְ הֶעָוֹ֖ן וְעַל־ בֵּ֣ית אָבִ֑י וְהַמֶּ֥לֶךְ
pero-el-rey mi-padre (la)casa-de y-sobre la-maldad el-rey mi-señor sobre-mí

וְכִסְא֖וֹ נָקִֽי׃ וַיֹּ֖אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ הַמְדַבֵּ֑ר
el-que-hable : el-rey Y-dijo (10) . limpio y-su-trono

אֵלַ֙יִךְ֙ וַהֲבֵאת֣וֹ אֵלַ֔י וְלֹא־ יֹסִ֥יף עֽוֹד לָגַ֥עַת
tocar aun añadirá y-no a-mí y-tráelo contra-ti

בָּֽךְ׃ וַתֹּאמֶר֩ יִזְכָּר־ נָ֨א הַמֶּ֜לֶךְ אֶת־ יְהוָ֣ה
Yahweh a oh-rey pues recuerde : Y-dijo-ella (11) . a-ti

אֱלֹהֶיךָ מֵהַרְבַּית גֹּאֵל הַדָּם לְשַׁחֵת וְלֹא
y-no para-destruir la-sangre (el)vengador-de de-aumentar tu-Dios

יַשְׁמִידוּ אֶת־ בְּנִי וַיֹּאמֶר׀ חַי־ יְהוָה אִם־ יִפֹּל
caerá no Yahweh viva : y-dijo -él ; mi-hijo a destruyan

מִשַּׂעֲרַת בִּנְךָ אָרְצָה׃ וַתֹּאמֶר׀ הָאִשָּׁה תְּדַבֶּר־
hable : la-mujer Y-dijo (12) . a-tierra tu-hijo de-cabello-de

נָּא שִׁפְחָתְךָ אֶל־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר דַּבֵּרִי׃
pues tu-sierva a mi-señor el-rey ; palabra y-dijo : habla

וַתֹּאמֶר׀ הָאִשָּׁה וְלָמָּה חָשַׁבְתָּה כָזֹאת עַל־ עַם
Y-dijo (13) : la-mujer ¿y-por-qué has-pensado como-esto sobre (el)pueblo-de

אֱלֹהִים וּמִדַּבֵּר הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר הַזֶּה כְּאָשֵׁם לְבִלְתִּי
? Dios y-al-hablar el-rey la-palabra la-esta como-culpable sin

הָשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת־ נִדְּחוֹ׃ כִּי־ מוֹת
hacer-volver el-rey a . su-desterrado (14) Pues morir

נָמוּת וְכַמַּיִם הַנִּגָּרִים אַרְצָה אֲשֶׁר לֹא
moriremos y-como-(las)aguas las-derramadas por-tierra que no

יֵאָסֵפוּ וְלֹא־ יִשָּׂא אֱלֹהִים נָפֶשׁ וְחָשַׁב מַחֲשָׁבוֹת
pueden-recogerse y-no quitará Dios vida y-ha-pensado pensamientos

לְבִלְתִּי יִדַּח מִמֶּנּוּ נִדָּח׃ וְעַתָּה׀ אֲשֶׁר־
para-que-no siga-alejado de-él . el-expulsado (15) Y-ahora que

בָּאתִי לְדַבֵּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה כִּי
he-venido a-hablar a el-rey mi-señor ** la-palabra la-esta pues

יְרָאֵנִי הָעָם וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ׀ אֲדַבְּרָה־
me-atemorizó el-pueblo y-dijo : tu-sierva y-hablaré

נָּא אֶל־ הַמֶּלֶךְ אוּלַי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־ דְּבַר אֲמָתוֹ׃
pues a el-rey quizás haga el-rey ** (la)palabra-de . su-sierva

כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת־ אֲמָתוֹ מִכַּף
de-mano-de su-sierva a para-librar el-rey atenderá Quizás (16)

הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד אֹתִי וְאֶת־ בְּנִי יַחַד מְנַחֲלַת אֱלֹהִים׃
. Dios de-(la)heredad-de juntos mi-hijo y-a a-mí para-destruir el-hombre

וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ יְהִי־ נָא דְּבַר־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
el-rey mi-señor palabra-de pues sirva : tu-sierva Y-dice (17)

לְמְנוּחָה כִּי כְּמַלְאַךְ הָאֱלֹהִים כֵּן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לִשְׁמֹעַ הַטּוֹב
lo-bueno para-discernir el-rey mi-señor así el-Dios como-ángel-de pues de-consuelo

וַיהוָה אֱלֹהֶיךָ יְהִי עִמָּךְ׃ וַיַּעַן
Y-contestó (18) . contigo estará tu-Dios y-Yahweh y-lo-malo

הַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר אֶל־ הָאִשָּׁה אַל־ נָא תְכַחֲדִי מִמֶּנִּי דָּבָר אֲשֶׁר אֲנֹכִי
yo que palabra a-mí ocultes pues no : la-mujer a y-dijo el-rey

שֹׁאֵל אֹתָךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה יְדַבֶּר־ נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey mi-señor pues hable : la-mujer y-dijo a-ti pregunte

וַתֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲיַד יוֹאָב אִתָּךְ בְּכָל־ זֹאת
? esto en-todo contigo Joab ¿acaso-(la)mano-de el-rey Y-dijo (19)

וַתַּעַן הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר חֵי־ נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי
mi-señor tu-alma por-vida-de : y-dijo la-mujer y-contestó

הַמֶּלֶךְ אִם־ אִישׁ לְהַמִּין וּלְהַשְׂמִיל מִכֹּל אֲשֶׁר־ דִּבֶּר
dijo lo-que de-todo o-a-la-izquierda desviar-a-la-derecha hombre si el-rey

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־ עַבְדְּךָ יוֹאָב הוּא צִוָּנִי וְהוּא
y-él me-ha-ordenado él Joab tu-siervo pues el-rey mi-señor

שָׂם בְּפִי שִׁפְחָתֶךָ אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
. las-estas las-palabras todas ** tu-sierva en-boca-de ha-puesto

לְסַבֵּב אֶת־ פְּנֵי הַדָּבָר עָשָׂה עַבְדְּךָ
tu-siervo ha-hecho la-cosa (el)aspecto-de ** cambiar Para (20)

יוֹאָב אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וַאדֹנִי חָכָם כְּחָכְמַת מַלְאַךְ
ángel-de como-sabiduría-de es-sabio y-mi-señor la-ésta la-cosa ** Joab

הָאֱלֹהִים לָדַעַת אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
a el-rey Y-dijo (21) . en-la-tierra lo-que todo ** para-saber el-Dios

יוֹאָב הִנֵּה־ נָא עָשִׂיתִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֵךְ הָשֵׁב אֶת־
a haz-volver y-ve la-ésta la-cosa ** haré pues he-aquí-que Joab

הַנַּעַר אֶת־ אַבְשָׁלוֹם׃ וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־ פָּנָיו אַרְצָה
a-tierra su-rostro sobre Joab Y-cayó (22) . Absalón a el-joven

וַיִּשְׁתַּחוּ וַיְבָרֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם
este-día : Joab y-dijo el-rey a y-bendijo y-se-postró

יָדַע עַבְדְּךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי
mi-señor a-tus-ojos gracia he-encontrado que tu-siervo ha-sabido

הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־ דְּבַר עַבְדּוֹ׃
. su-siervo (la)palabra-de ** el-rey ha-hecho ya-que el-rey

וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־אַבְשָׁלוֹם
Absalón a y-trajo a-Gesur y-fue Joab Y-se-levantó (23)

יְרוּשָׁלִָם׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יִסֹּב אֶל־ בֵּיתוֹ וּפָנַי
y-mi-rostro su-casa a vuelva : el-rey Y-dijo (24) . a-Jerusalén

לֹא יִרְאֶה וַיִּסֹּב אַבְשָׁלוֹם אֶל־ בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ
el-rey y-(el)rostro-de su-casa a Absalón y-volvió vea no

לֹא רָאָה׃ וּכְאַבְשָׁלוֹם לֹא־ הָיָה אִישׁ־ יָפֶה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל
Israel en-todo hermoso hombre había no Y-como Absalón (25) . vio no

לְהִתְהַלֵּל מְאֹד מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד קָדְקֳדוֹ לֹא־ הָיָה
había no su-coronilla y-hasta su-pie desde-(la)planta-de mucho para-alabar

בּוֹ מוּם׃ וּבְגַלְחוֹ אֶת־ רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֵּץ
desde-(el)fin-de y-era su-cabeza ** Y-al-raparse (26) . defecto en-él

יָמִים׀ לַיָּמִים אֲשֶׁר יְנַלַּח כִּי־ כָבֵד עָלָיו וְנִלְחָו
y-se-rapaba sobre-él pesaba pues se-rapaba que a-días días

וְשָׁקַל אֶת־ שְׂעַר רֹאשׁוֹ מָאתַיִם שְׁקָלִים בְּאֶבֶן
en-piedra-de siclos doscientos su-cabeza (el)pelo-de ** y-pesaba

הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים וּבַת אַחַת
una e-hija hijos tres a-Absalón Y-nacieron (27) . el-rey

וּשְׁמָהּ תָּמָר הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יְפַת מַרְאֶה׃
. aspecto bella-de mujer era ella Tamar y-su-nombre

וַיֵּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלִַם שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ
el-rey pero-(el)rostro-de días dos-años en-Jerusalén Absalón Y-se-quedó (28)

לֹא רָאָה׃ וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב לְשָׁלְחָ אֹתוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ וְלֹא
y-no el-rey a a-él para-enviar Joab por Absalón Y-envió (29) . vio no

אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שֵׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא׃
. venir quiso y-no segunda-vez aún y-envió a-él venir quiso

וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדָיו רְאוּ חֶלְקַת יוֹאָב אֶל־ יָדִי
mi-mano a Joab (el)campo-de mirad : sus-siervos a Y-dijo (30)

וְלוֹ־ שָׁם שְׂעֹרִים לְכוּ וְהַוצִּתֻיהָ בָאֵשׁ וַיַּצְּתוּ
e-incendiaron con-fuego e-incendiadlo id cebada allí y-para-él

עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶת־הַחֶלְקָה בָּאֵשׁ׃ וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֹא
y-vino Joab Y-se-levantó (31) . con-fuego el-campo ** Absalón siervos-de

אֶל־ אַבְשָׁלוֹם הַבַּיְתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הִצִּיתוּ
incendiaron ¿por-qué : a-él y-dijo a-la-casa Absalón hacia

עֲבָדֶךָ אֶת־ הַחֶלְקָה אֲשֶׁר־ לִי בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם
Absalón Y-dijo (32) ? con-fuego de-mí que el-campo ** tu-servidumbre

אֶל־יוֹאָב הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ׀ לֵאמֹר בֹּא הֵנָּה וְאֶשְׁלְחָה אֹתְךָ אֶל־
a a-ti y-he-de-enviar aquí ven : diciendo hacia-ti he-enviado he-aquí-que : Joab a

הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגְּשׁוּר טוֹב לִי עוֹד אֲנִי־שָׁם וְעַתָּה
y-ahora allí yo aún para-mí mejor ? de-Gesur vine ¿por-qué : diciendo el-rey

אֶרְאֶה פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־יֶשׁ־בִּי עָוֹן וְהֲמִתֵנִי׃
. que-me-haga-morir pecado en-mí hay y-si el-rey (el)rostro-de quiero-ver

וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיַּגֶּד־לוֹ וַיִּקְרָא אֶל־ (33)
a y-llamó a-él y-dijo el-rey a Joab Y-vino

אַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לָוֹ עַל־אַפָּיו
su-rostro sobre a-él y-se-postró el-rey a y-vino Absalón

וַיְהִי וַיִּשַּׁק הַמֶּלֶךְ לְאַבְשָׁלוֹם׃ (1) Cap. 15
Y-sucedió . a-Absalón el-rey y-besó el-rey ante a-tierra

מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אַבְשָׁלוֹם מֶרְכָּבָה וְסוּסִים וַחֲמִשִּׁים
y-cincuenta y-caballos de-carruaje Absalón para-él que-proveyó esto después-de

אִישׁ רָצִים לְפָנָיו׃ וְהִשְׁכִּים אַבְשָׁלוֹם וְעָמַד עַל־ (2)
sobre y-se-ponía-de-pie Absalón Y-se-levantaba . delante-de-él corriendo hombres

יַד דֶּרֶךְ הַשָּׁעַר וַיְהִי כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לוֹ
para-él había que el-hombre todo y-sucedía la-puerta (el)camino (el)lado-de

רִיבٌ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לַמִּשְׁפָּט וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם
pleito para-venir hacia el-rey para-el-juicio que-llamaba Absalón

אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵי־מִזֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד׃
a-él : y-decía ¿dónde de-esta ciudad ? tú : y-decía de-una-de

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם רְאֵה (3)
tribus-de Israel . tu-siervo Y-decía a-él : Absalón mira

דְבָרֶיךָ טוֹבִים וּנְכֹחִים וְשֹׁמֵעַ אֵין־לְךָ מֵאֵת
tus-palabras buenas y-correctas pero-oyente no-hay para-ti de-parte-de

הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם מִי־יְשִׂמֵנִי שֹׁפֵט (4)
. el-rey Y-decía : Absalón ¿quién me-nombrará juez

בָּאָרֶץ וְעָלַי יָבוֹא כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶה־ לוֹ־
en-la-tierra pues-a-mí vendría todo hombre que hubiera para-él

רִיב וּמִשְׁפָּט וְהִצְדַּקְתִּיו׃ וְהָיָה
pleito y-juicio . y-le-haría-justicia (5) Y-sucedía

בְּקָרְבַ־ אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וְשָׁלַח יָדוֹ אֶת־
al-acercarse un-hombre a-inclinarse a-él que-extendía su-mano **

אַבְשָׁלוֹם וַיַּעַשׂ לוֹ׃ וְנָשַׁק וְהֶחֱזִיק לוֹ
Absalón Y-hacía (6) . a-él y-besaba a-él y-tomaba

כַּדָּבָר הַזֶּה לְכָל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ יָבְאוּ לַמִּשְׁפָּט אֶל־
como-la-cosa la-ésta a-cualquiera-de Israel que venían al-juicio hacia

וַיְהִי׃ יִשְׂרָאֵל׃ אַנְשֵׁי לֵב אֶת־ אַבְשָׁלוֹם וַיְגַנֵּב הַמֶּלֶךְ
Y-sucedió (7) . Israel (los)hombres-de (el)corazón-de ** Absalón y-robaba el-rey

מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֵלְכָה נָּא
pues he-de-ir : el-rey a Absalón que-dijo años cuarenta al-cabo-de

וַאֲשַׁלֵּם אֶת־ נִדְרִי אֲשֶׁר־ נָדַרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן׃ כִּי־
Pues (8) . en-Hebrón a-Yahweh he-prometido que mi-voto ** y-he-de-cumplir

נֵדַר נָדַר עַבְדְּךָ בְּשִׁבְתִּי בְּגְשׁוּר בַּאֲרָם לֵאמֹר אִם־
si : diciendo en-Aram en-Gesur al-vivir-yo tu-siervo hizo-voto voto

יָשֹׁב יְשִׁיבֵנִי יְהוָה יְרוּשָׁלַם וְעָבַדְתִּי אֶת־
a he-de-dar-culto a-Jerusalén Yahweh me-hiciere-volver hacer-volver

יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר־ לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
y-fue y-se-levantó en-paz ve : el-rey a-él Y-dijo (9) . Yahweh

חֶבְרוֹנָה׃ וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם מְרַגְּלִים בְּכָל־
por-todas mensajeros Absalón Y-envió (10) . a-Hebrón

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּשְׁמַעֲכֶם אֶת־ קוֹל הַשֹּׁפָר וַאֲמַרְתֶּם
: y-diréis la-trompeta (el)sonido-de ** cuando-oigáis : diciendo Israel (las)tribus-de

מָלַךְ אַבְשָׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן׃ וְאֶת־ (11) אַבְשָׁלוֹם הָלְכוּ
fueron Absalón Y-con (11) . en-Hebrón Absalón reina

מָאתַיִם אִישׁ מִירוּשָׁלַם קְרֻאִים וְהֹלְכִים
e-iban convidados de-Jerusalén hombres doscientos

לְתֻמָּם וְלֹא יָדְעוּ כָּל־ דָּבָר׃ וַיִּשְׁלַח אֲבְשָׁלוֹם (12)
Absalón Y-envió (12) . cosa ninguna sabían y-no en-su-inocencia

אֶת־ אֲחִיתֹפֶל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ דָּוִד מֵעִירוֹ
de-su-ciudad David consejero-de el-gilonita Ahitófel a

מִגִּלֹה בְּזָבְחוֹ אֶת־ הַזְּבָחִים וַיְהִי הַקֶּשֶׁר׃
la-conjura y-fue los-sacrificios ** mientras-su-ofrecer de-Gilo

אַמִּץ וְהָעָם הוֹלֵךְ וָרֵב אֶת־ אַבְשָׁלוֹם׃ וַיָּבֹא (13)
Y-vino (13) . Absalón con y-aumentaba seguía y-el-pueblo fuerte

הַמַּגִּיד אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר הָיָה לֵב־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי
detrás-de Israel (los)hombres (el)corazón-de está : diciendo David a el-mensajero

אַבְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־ עֲבָדָיו אֲשֶׁר־ אִתּוֹ (14)
con-él que sus-siervos a-todos David Y-dijo (14) . Absalón

בִּירוּשָׁלַם קוּמוּ וְנִבְרָחָה כִּי לֹא־ תִהְיֶה־ לָנוּ פְלֵיטָה
escape para-nosotros habrá no pues y-huyamos levantaos : en-Jerusalén

מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם מַהֲרוּ לָלֶכֶת פֶּן־ יְמַהֵר
se-apresure no-sea-que a-marchar apresuraos Absalón delante-de

וְהִשִּׂגָנוּ וְהִדִּיחַ עָלֵינוּ אֶת־ הָרָעָה וְהִכָּה
y-golpee el-mal ** sobre-nosotros y-arroje y-nos-alcance

הָעִיר לְפִי־ חָרֶב׃ וַיֹּאמְרוּ (15) עַבְדֵי־ הַמֶּלֶךְ אֶל־
a el-rey (los)siervos-de Y-dijeron (15) . espada a-filo-de la-ciudad

הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִבְחַר אֲדֹנִי הִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֲבָדֶיךָ׃
. tus-siervos he-aquí el-rey mi-señor escoja cuanto como-todo el-rey

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־ בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו
Y-salió el-rey y-toda su-casa a-sus-pies (16)

וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֵת ** עֶשֶׂר נָשִׁים פִּלַגְשִׁים לִשְׁמֹר הַבָּיִת׃
y-dejó el-rey ** diez mujeres concubinas para-guardar la-casa .

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־ הָעָם בְּרַגְלָיו
Y-salió el-rey y-todo el-pueblo a-sus-pies (17)

וַיַּעַמְדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק׃ וְכָל־ עֲבָדָיו עֹבְרִים
y-se-detuvieron en-casa-de la-lejanía . Y-todos sus-siervos pasaban (18)

עַל־ יָדוֹ וְכָל־ הַכְּרֵתִי וְכָל־ הַפְּלֵתִי וְכָל־
sobre su-mano y-todo el-cereteo y-todo el-peleteo y-todos

הַגִּתִּים שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־ בָּאוּ בְרַגְלוֹ מִגַּת
los-geteos seis cientos hombres que habían-venido a-su-pie desde-Gat

עֹבְרִים עַל־ פְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ אִתַּי
pasaban ante faz-de el-rey . Y-dijo (19) el-rey a Itay

הַגִּתִּי לָמָּה תֵלֵךְ גַּם־ אַתָּה אֶתְנוּ שׁוּב וְשֵׁב עִם־ הַמֶּלֶךְ
el-geteo ¿por-qué vienes también tú con-nosotros ? vuelve y-quédate con el-rey

כִּי־ נָכְרִי אַתָּה וְגַם־ גֹּלֶה אַתָּה לִמְקוֹמֶךָ׃
pues extranjero tú y-también desterrado tú de-tu-lugar .

תְּמוֹל ׀ בּוֹאֲךָ וְהַיּוֹם אֲנוֹעֲךָ עִמָּנוּ לָלֶכֶת
Ayer (20) tú-venir ¿y-este-día te-haré-mover con-nosotros ? para-ir

וַאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר־ אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוּב וְהָשֵׁב אֶת־ אַחֶיךָ
y-yo voy sobre lo-que yo voy vuelve y-haz-volver a tus-hermanos

עִמָּךְ חֶסֶד וֶאֱמֶת׃ וַיַּעַן אִתַּי אֶת־ הַמֶּלֶךְ
contigo benevolencia y-fidelidad . Y-respondió (21) Itay a el-rey

וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה וְחֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־
: y-dijo por-vida-de Yahweh y-por-vida-de mi-señor el-rey pues si

בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם | אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־ לְמָוֶת אִם־
sea para-morir sea el-rey mi-señor allí esté donde (el)en-lugar

לְחַיִּים כִּי־ שָׁם יִהְיֶה עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
a David Y-dijo (22) . tu-siervo estará allí que para-vivir

אִתַּי לֵךְ וְעָבַר וַיַּעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אִתַּי הַגִּתִּי וְכָל־
y-todos el-geteo Itay y-cruzó y-cruza ven : Itay

אֲנָשָׁיו וְכָל־ הַטַּף אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וְכָל־ הָאָרֶץ
sus-hombres y-toda la-prole que . con-él (23) Y-todo el-país

בּוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל־ הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ
llorando voz grande y-todo el-pueblo cruzando y-el-rey

עֹבֵר בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל־ הָעָם עֹבְרִים עַל־
cruzó por-(el)torrente-de Cedrón y-todo el-pueblo cruzaron por

פְּנֵי־ דֶּרֶךְ אֶת־ הַמִּדְבָּר׃ וְהִנֵּה גַם־ צָדוֹק וְכָל־ הַלְוִיִּם
la-superficie-de (el)camino-de ** . el-desierto (24) Y-he-aquí-que también Sadoc y-todos los-levitas

נֹשְׂאִים אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיַּצִּקוּ אֶת־
llevando ** (el)arca-de (la)Alianza- el-Dios y-asentaron **

אִתּוֹ עַד־ תֻּם כָּל־ הָעָם מִן־ הָעִיר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצָדוֹק הָשֵׁב אֶת־
con-él hasta acabar todo el-pueblo de-pasar la-ciudad . (25) Y-dijo el-rey : a-Sadoc vuelve **

אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־אָמְצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וֶהֱשִׁבַנִי
(el)arca-de el-Dios la-ciudad si encuentro gracia en-ojos-de Yahweh y-me-hará-volver

וְהִרְאַנִי אֹתוֹ וְאֶת־ נָוֵהוּ׃ וְאִם כֹּה יֹאמַר לֹא
y-me-mostrará y a-Él su-tabernáculo . Mas-si (26) así dijere no :

חָפַצְתִּי בָּךְ הִנֵּנִי יַעֲשֶׂה־ לִּי כַּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו׃
me-complazco contigo heme-aquí haga conmigo como bien . a-sus-ojos

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ צָדוֹק הַכֹּהֵן הֲרֹאֶה אַתָּה שׁוּבָה הָעִיר
a-la-ciudad vuelve ? tú ¿vidente : el-sacerdote Sadoc a el-rey Y-dijo (27)

בְּשָׁלוֹם וַאֲחִימַעַץ בְּנֶךָ וְיהוֹנָתָן בֶּן־ אֶבְיָתָר שְׁנֵי
dos Abiatar hijo-de y-Jonatán tu-hijo y-Ahimaas en-paz

בְּנֵיכֶם אִתְּכֶם : רְאוּ אָנֹכִי מִתְמַהְמֵהַּ בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר עַד בּוֹא
venga hasta- que el-desierto en-(los)va dos-de me-detendré yo Mirad (28) . con-vosotros hijos- vuestros

דָּבָר מֵעִמָּכֶם לְהַגִּיד לִי : וַיָּשָׁב צָדוֹק וְאֶבְיָתָר
y-Abiatar Sadoc Y-volvió (29) . a-mí informando de-con-vosotros palabra

אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלִַם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם : וְדָוִד עָלָה
subió Y-David (30) . allí y-se-quedaron a-Jerusalén el-Dios (el)arca- de **

בְּמַעֲלֵה הַזֵּיתִים עָלֶה ׀ וּבוֹכֶה וְרֹאשׁ לוֹ חָפוּי
cubierta de-él y-cabeza y-lloraba subía los-olivos por-(la)cuesta- de

וְהוּא הֹלֵךְ יָחֵף וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ חָפוּ אִישׁ
cada- hombre cubrieron con-él que el-pueblo y-todo descalzo caminaba y-él

רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עֹלֶה וּבָכֹה : וְדָוִד הִגִּיד
su-cabeza y-subieron subir y-llorar . (31) Y-David informó

לֵאמֹר אֲחִיתֹפֶל בַּקֹּשְׁרִים עִם־ אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד
: diciendo Ahitófel entre-los-conjurados con Absalón y-dijo : David

סַכֶּל־ נָא אֶת־ עֲצַת אֲחִיתֹפֶל יְהוָה : וַיְהִי דָוִד
entorpece pues ** (el)designio- de Ahitófel . Yahweh (32) Y-estaba David

בָּא עַד־ הָרֹאשׁ אֲשֶׁר־ יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לֵאלֹהִים וְהִנֵּה לִקְרָאתוֹ
a-su-encuentro y-he-aquí- que a-Dios allí se-adorara donde la-cima hasta llegando

חוּשַׁי הָאַרְכִּי קָרוּעַ כֻּתָּנְתּוֹ וַאֲדָמָה עַל־ רֹאשׁוֹ :
. su-cabeza sobre y-tierra su-vestido desgarrado el-arquita Husay

וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיִתָ עָלַי
para-mí entonces-serás conmigo cruzas si : David a-él Y-dijo (33)

לְמַשָּׂא׃ וְאִם־ הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם׃
. como carga (34) Pero-si a-la-ciudad vuelves y-dices : a-Absalón

עַבְדְּךָ אֲנִי הַמֶּלֶךְ׀ אֶהְיֶה עֶבֶד אָבִיךָ וַאֲנִי׀ מֵאָז
tu-siervo yo oh-rey seré siervo-de tu-padre también-yo de-antiguo

וְעַתָּה עֲצַת לִי אֶת וֵהַפַרְתָּ עַבְדֶּךָ וַאֲנִי
y-ahora (el)consejo-de para-mí ** entonces-desbaratarás tu-siervo también-yo

אֲחִיתֹפֶל׃ וַהֲלוֹא עִמְּךָ שָׁם צָדוֹק וְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים
. Ahitófel ¿Es-que-no (35) contigo allí Sadoc y-Abiatar ? los-sacerdotes

וְהָיָה כָּל־ הַדָּבָר׀ אֲשֶׁר תִּשְׁמַע׀ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תַּגִּיד
y-será toda la-cosa que oigas de-(la)casa-de el-rey informarás

לְצָדוֹק וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים׃ הִנֵּה־ שָׁם עִמָּם׀ שְׁנֵי
a-Sadoc y-a-Abiatar . los-sacerdotes He-aquí-que (36) allí con-ellos dos

בְּנֵיהֶם אֲחִימַעַץ לְצָדוֹק וְיהוֹנָתָן לְאֶבְיָתָר וּשְׁלַחְתֶּם
sus-hijos Ahimaas de-Sadoc y-Jonatán de-Abiatar y-enviaréis

בְּיָדָם׀ אֵלַי כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ׃ וַיָּבֹא חוּשַׁי
por-su-mano a-mí toda palabra que oigáis . Y-vino (37) Husay

רֵעֵה דָּוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם יָבֹא יְרוּשָׁלִָם׃ וְדָוִד
amigo-de David a-la-ciudad y-Absalón vino . a-Jerusalén (1) Y-David

Cap. 16

עָבַר מְעַט מֵהָרֹאשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נַעַר מְפִי־ בֹשֶׁת
pasó un-poco de-la-cima y-he-aquí-que Sibá criado-de Mefi-bóset

לִקְרָאתוֹ וְצֶמֶד חֲמֹרִים חֲבֻשִׁים וַעֲלֵיהֶם׀ מָאתַיִם
a-su-encuentro y-un-par-de asnos ensillados y-sobre-ellos doscientos

לֶחֶם וּמֵאָה וּמֵאָה צִמּוּקִים וּמֵאָה קַיִץ וְנֵבֶל יָיִן׃
panes y-cien racimos-de-pasas y-cien frutos y-un-odre-de . vino

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ צִיבָא מָה־ אֵלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא׃
Y-dijo (2) el-rey a : Sibá ¿qué estas-cosas ? contigo y-dijo : Sibá

הַחֲמֹרִים לְבֵית־ הַמֶּלֶךְ לִרְכֹּב וְלַהֲלֶחֶם וְהַקַּיִץ
los-asnos para-(la)casa-de el-rey para-montar y-el-pan y-los-frutos

לֶאֱכֹל הַנְּעָרִים וְהַיַּיִן לִשְׁתּוֹת הַיָּעֵף בַּמִּדְבָּר׃
para-comer los-criados y-el-vino para-beber el-que-se-canse en-el-desierto .

וַיֹּאמֶר צִיבָא יֹשֵׁב אֲדֹנֶיךָ וְאַיֵּה בֶן־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
(3) Y-dijo el-rey : ¿y-dónde (el)hijo-de ? tu-señor Sibá y-dijo

אֶל־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי אָמַר הַיּוֹם יָשִׁיבוּ
a el-rey : he-aquí-que permanece en-Jerusalén pues : ha-dicho este-día devolverán

לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֵת מַמְלְכוּת אָבִי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
a-mí (la)casa-de Israel ** (el)reino-de . mi-padre : (4) Y-dijo el-rey

לְצִבָא הִנֵּה לְךָ כֹּל אֲשֶׁר לְמְפִי־ בֹשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא הִשְׁתַּחֲוֵיתִי
a-Sibá he-aquí-que para-ti todo lo-que de-Mefi-bóset y-dijo : Sibá me-inclino

אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וּבָא
halle-yo gracia a-tus-ojos mi-señor . el-rey : (5) Y-vino

הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד־ בַּחוּרִים וְהִנֵּה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת
el-rey David hasta Bahurim y-he-aquí-que de-allí un-hombre salía de-(la)familia-de

בֵּית־ שָׁאוּל וּשְׁמוֹ שִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא יֹצֵא יָצוֹא
casa-de Saúl y-su-nombre Simeí hijo-de Gerá salía salir

וּמְקַלֵּל׃ וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים אֶת־ דָּוִד וְאֶת־ כָּל־ עַבְדֵי
. y-maldiciendo Y-apedreó (6) con-piedras a David y-a todos (los)siervos-de

הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־ הָעָם וְכָל־ הַגִּבֹּרִים מִימִינוֹ
el-rey David y-todo el-pueblo y-todos los-valientes de-su-derecha

וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃ וְכֹה־ אָמַר שִׁמְעִי בְּקַלְלוֹ צֵא
. y-de-su-izquierda (7) Y-así decía Simeí : al-maldecirle fuera

צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיָּעַל׃ הֵשִׁיב עָלֶיךָ
fuera hombre-de las-sangres y-hombre-de la-maldad . (8) Ha-devuelto a-ti

יְהוָה כָּל ו דְּמֵי בֵּית־ שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תַּחְתָּו
en-su-lugar reinaste que Saúl (la)casa-de (las)sangres-de todas Yahweh

וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בְּנֶךָ
tu-hijo Absalón en-mano-de el-reino ** Yahweh y-ha-dado

וְהִנְּךָ בְּרָעָתְךָ כִּי אִישׁ דָּמִים אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי
Abisay Y-dijo (9) . tú sangres hombre-de pues en-tu-maldad y-hete-aquí

בֶּן־ צְרוּיָהּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יְקַלֵּל הַכֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה
el-este el-muerto el-perro maldice ¿por-qué : el-rey a Sarvia hijo-de

אֶת־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶעְבְּרָה־ נָּא וְאָסִירָה אֶת־ רֹאשׁוֹ׃
. su-cabeza ** y-he-de-quitar pues he-de-pasar ? el-rey mi-señor a

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־ לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי
si ? Sarvia hijos-de y-para-vosotros para-mí ¿qué : el-rey Y-dijo (10)

יְקַלֵּל וְכִי יְהוָה אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת־ דָּוִד וּמִי יֹאמַר
dirá ¿y-quién David a maldice : a-él ha-dicho Yahweh y-si maldice

מַדּוּעַ עָשִׂיתָה כֵּן׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אֲבִישַׁי וְאֶל־ כָּל־
todos -a Abisay a David Y-dijo (11) ? esto has-hecho por-qué

עֲבָדָיו הִנֵּה בְנִי אֲשֶׁר־ יָצָא מִמֵּעַי מְבַקֵּשׁ אֶת־
** acecha de-mis-entrañas ha-salido que mi-hijo he-aquí-que : sus-siervos

נַפְשִׁי וְאַף כִּי־ עַתָּה בֶּן־הַיְמִינִי הַנִּיחוּ לוֹ
a-él dejadle un-benjamita ahora pues y-más mi-vida

וִיקַלֵּל כִּי אָמַר־ לוֹ יְהוָה׃ אוּלַי יִרְאֶה יְהוָה
Yahweh verá Quizás (12) . Yahweh a-él ha-dicho pues y-maldiga

בְּעֹנִי וְהֵשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ
su-maldición por bien a-mí Yahweh y-devolverá en-mi-aflicción

הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו בַּדָּרֶךְ
por-el-camino y-sus-hombres David E-iba (13) . el-éste el-día

וְשִׁמְעִי הֹלֵךְ בְּצַלַע הָהָר לְעֻמָּתוֹ הָלוֹךְ וְקִלֵּל
y-maldecía ir enfrente-de-él el-monte por-(el)flanco-de iba y-Simeí

וְסִקֵּל בָּאֲבָנִים לְעֻמָּתוֹ וְעִפֵּר בֶּעָפָר׃
y-apedreaba con-piedras delante-de-él y-espolvoreaba . con-polvo

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ עֲיֵפִים
Y-llegó (14) el-rey y-todo el-pueblo que con-él cansados

וַיִּנָּפֵשׁ שָׁם׃ וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם אַנְשֵׁי
y-descansaron . allí Y-Absalón (15) y-todo el-pueblo (los)hombres-de

יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלִַם וַאֲחִיתֹפֶל אִתּוֹ׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־
Israel vinieron a-Jerusalén y-Ahitófel con-él . (16) Y-sucedió cuando

בָּא חוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעֵהוּ דָּוִד אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־
vino Husay el-arquita amigo-de David hacia Absalón y-dijo Husay a

אַבְשָׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם
: Absalón viva el-rey viva . el-rey (17) Y-dijo Absalón

אֶל־חוּשַׁי זֶה חַסְדְּךָ אֶת־רֵעֶךָ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ אֶת־
a Husay : Absalón ¿ésta tu-benevolencia para ? tu-amigo ¿por-qué no fuiste con

רֵעֶךָ׃ וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא כִּי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה
? tu-amigo . (18) Y-dijo Husay a Absalón : no pues al-que eligió Yahweh

וְהָעָם הַזֶּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל לוֹ אֶהְיֶה וְאִתּוֹ
y-el-pueblo el-este y-todos (los)hombres-de Israel para-él seré y-con-él

אֵשֵׁב׃ וְהַשֵּׁנִית לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לִפְנֵי
. permaneceré (19) Y-en-segundo-lugar ¿a-quién yo ¿acaso ? he-de-servir ante

בְנוֹ כַּאֲשֶׁר עָבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִיךָ כֵּן אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ׃
? su-hijo como he-servido ante tu-padre así estaré . delante-de-ti

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־אֲחִיתֹפֶל הָבוּ לָכֶם עֵצָה מַה־
Y-dijo (20) Absalón a Ahitófel : dad para-vosotros consejo ¿qué

נַּעֲשֶׂה׃
? vamos-a-hacer

וַיֹּ֤אמֶר אֲחִיתֹ֙פֶל֙ אֶל־אַבְשָׁלֹ֔ם בּ֤וֹא אֶל־ פִּלַגְשֵׁ֣י אָבִ֔יךָ
tu-padre (las)concubinas-de a ve : Absalón a Ahitófel Y-dijo (21)

אֲשֶׁ֥ר הִנִּ֖יחַ לִשְׁמ֣וֹר הַבָּ֑יִת וְשָׁמַ֤ע כָּל־ יִשְׂרָאֵל֙ כִּֽי־
que Israel todo y-oirá la-casa para-guardar dejó que

נִבְאַשְׁתָּ֣ אֶת־ אָבִ֔יךָ וְחָזְק֔וּ
y-fortalecerán tu-padre a te-has-hecho-aborrecible

יְדֵ֖י כָּל־ אֲשֶׁ֥ר אִתָּֽךְ׃ וַיַּטּ֧וּ לְאַבְשָׁלֹ֛ום הָאֹ֖הֶל עַל־
sobre la-tienda para-Absalón Y-extendieron (22) . contigo el-que todo (las)manos-de

הַנָּ֑ג וַיָּבֹ֤א אַבְשָׁלוֹם֙ אֶל־ פִּלַגְשֵׁ֣י אָבִ֔יו לְעֵינֵ֖י
ante-(los)ojos-de su-padre (las)concubinas-de a Absalón y-se-llegó el-tejado

כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל׃ וַעֲצַ֣ת אֲחִיתֹ֗פֶל אֲשֶׁ֤ר יָעַץ֙ בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם
los-aquellos en-los-días aconsejaba que Ahitófel Y-consejo-de (23) . Israel todo

כַּאֲשֶׁ֥ר יִשְׁאַל־ בִּדְבַ֣ר הָאֱלֹהִ֑ים כֵּ֤ן כָּל־ עֲצַ֣ת אֲחִיתֹ֔פֶל
Ahitófel consejo-de todo así el-Dios a-(la)palabra-de consultara como-si

גַּם־ לְדָוִ֖ד גַּ֥ם לְאַבְשָׁלֹֽם׃ וַיֹּ֥אמֶר אֲחִיתֹ֖פֶל אֶל־ אַבְשָׁלֹ֑ם
: Absalón a Ahitófel Y-dijo (1) . para-Absalón como para-David tanto **Cap. 17**

אֶבְחֲרָ֣ה נָּ֗א שְׁנֵים־עָשָׂ֤ר אֶ֙לֶף֙ אִ֔ישׁ וְאָקֻ֥וּמָה וְאֶרְדְּפָ֖ה
y-perseguiré y-me-levantaré hombres mil doce pues yo-escogeré

אַחֲרֵי־ דָוִ֖ד הַלָּֽיְלָה׃ וְאָב֣וֹא עָלָ֗יו וְה֤וּא יָגֵ֙עַ֙
cansado mientras-él sobre-él Y-vendré (2) . esta-noche David detrás-de

וּרְפֵ֣ה יָדַ֔יִם וְהַחֲרַדְתִּ֣י אֹת֔וֹ וְנָ֖ס כָּל־ הָעָ֣ם
el-pueblo todo y-huirá a-él y-atemorizaré manos y-débil-de

אֲשֶׁר־ אִתּ֑וֹ וְהִכֵּיתִ֥י אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ לְבַדּֽוֹ׃
. sólo-él el-rey a y-mataré con-él que

וְאָשִׁ֥יבָה כָל־ הָעָ֖ם אֵלֶ֑יךָ כְּשׁ֣וּב הַכֹּ֔ל
el-todo como-volver a-ti el-pueblo todo Y-haré-volver (3)

הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ כָּל־ הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם׃
. (en)paz estará el-pueblo todo buscas tú que al-hombre

כָּל־ וּבְעֵינֵי אַבְשָׁלֹם בְּעֵינֵי הַדָּבָר וַיִּישַׁר
todos y-a-(los)ojos-de Absalón a-(los)ojos-de la-palabra Y-pareció-bien (4)

זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם קְרָא נָא גַם־ לְחוּשַׁי
a-Husay también pues llama : Absalón Y-dijo (5) . Israel (los)ancianos-de

וַיָּבֹא הָהוּא׃ גַּם־ בְּפִיו מַה־ וְנִשְׁמְעָה הָאַרְכִּי
Y-vino (6) . él también en-su-boca lo-que y-oiremos el-arquita

חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה
la-esta como-la-palabra : diciendo a-él Absalón y-habló Absalón a Husay

דַּבֵּר׃ אַתָּה אֵין אִם־ דְּבָרוֹ אֶת־ הֲנַעֲשֶׂה אֲחִיתֹפֶל
. habla tú ? no o su-palabra ** ¿acaso-haremos Ahitófel habló

וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא־טוֹבָה הָעֵצָה אֲשֶׁר־יָעַץ אֲחִיתֹפֶל
Ahitófel ha-dado que el-consejo bueno no : Absalón a Husay Y-dijo (7)

בַּפַּעַם הַזֹּאת׃ וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ אָבִיךָ
tu-padre a conoces tú : Husay Y-dijo (8) . la-esta en-la-vez

וְאֶת־ אֲנָשָׁיו כִּי גִבֹּרִים הֵמָּה וּמָרֵי נֶפֶשׁ הֵמָּה כְּדֹב
cual-oso ellos espíritu y-amargados-de ellos valientes que sus-hombres y

שַׁכּוּל וְאֵין מִלְחָמָה וְלֹא
y-no guerra hombre-de y-tu-padre en-el-campo privado-de-crías

יָלִין אֶת־ הָעָם׃ הִנֵּה עַתָּה הוּא־ נֶחְבָּא בְּאַחַת
en-una-de escondido él ahora He-aquí-que (9) . el-pueblo con dormirá

בָּהֶם כִּנְפֹל וְהָיָה הַמְּקוֹמֹת בְּאַחַד הַפְּחָתִים אוֹ
en-ellos al-caer y-sucederá los-lugares en-uno-de o las-cuevas

מַגֵּפָה הֵיתָהּ וְאָמַר הַשֹּׁמֵעַ וְשָׁמַע בַּתְּחִלָּה
mortalidad ha-habido : y-diga el-que-oye que-oiga en-el-principio

בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי אַבְשָׁלֹם׃ וְהוּא גַּם־בֶּן־ חַיִל אֲשֶׁר
que valentía hijo-de incluso Y-él (10) . Absalón detrás-de que en-el-pueblo

לִבּוֹ כְּלֵב הָאַרְיֵה הִמַּס יִמָּס כִּי־ יֹדֵעַ כָּל־
su-corazón como-corazón-de el-león desmayar desmayará pues sabe todo

יִשְׂרָאֵל כִּי־ גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי־ חַיִל אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ כִּי
Israel que valiente tu-padre e-hijos-de valentía los-que con-él . (11) Pues

יָעַצְתִּי הֵאָסֵף יֵאָסֵף עָלֶיךָ כָּל־ יִשְׂרָאֵל מִדָּן
aconsejo juntarse se-juntará contigo todo Israel desde-Dan

וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע כַּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־ הַיָּם לָרֹב וּפָנֶיךָ
y-hasta Beer- seba como-arena que sobre el-mar en-cantidad y-tu-rostro

הֹלְכִים בַּקְרָב׃ וּבָאנוּ אֵלָיו בְּאַחַת
yendo . a-la-batalla Y-vendremos (12) contra-él en-uno-de

הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנָחְנוּ עָלָיו כַּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטַּל
los-lugares que se-encuentre allí y-caeremos sobre-él como cae el-rocío

עַל־ הָאֲדָמָה וְלֹא־ נוֹתַר בּוֹ וּבְכָל־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־
la-tierra sobre y-no dejaremos de-él ni-de-todos los-hombres que

אִתּוֹ גַּם־ אֶחָד׃ וְאִם־אֶל־ עִיר יֶאֱסֹף וְהִשָּׂאוּ
con-él tampoco uno . a Y-si (13) ciudad se-refugiare y-llevarán

כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָחַבְנוּ אֹתוֹ עַד־ הַנַּחַל
todo Israel a la-ciudad la-aquella cuerdas y-arrastraremos a-él a el-arroyo

עַד אֲשֶׁר־ לֹא־ נִמְצָא שָׁם גַּם־צְרוֹר׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם
que no se-encuentre allí tampoco piedra . (14) Y-dijo Absalón hasta

וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשַׁי הָאַרְכִּי מֵעֲצַת
todo-el hombre-de Israel : mejor (el)consejo- Husay el-arquita que-(el)consejo-de de

אֲחִיתֹפֶל וַיהוָה צִוָּה לְהָפֵר אֶת־ עֲצַת אֲחִיתֹפֶל
Ahitófel (el)consejo-de y frustrar había-ordenado pues-Yahweh Ahitófel

הַטּוֹבָה לְבַעֲבוּר הָבִיא יְהוָה אֶל־ אַבְשָׁלוֹם אֶת־ הָרָעָה׃
. el-mal ** Absalón a Yahweh traer para el-bueno

וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־ צָדוֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים כָּזֹאת
como-esto : los-sacerdotes Abiatar y-a Sadoc a Husay Y-dijo (15)

וְכָזֹאת יָעַץ אֲחִיתֹפֶל אֶת־אַבְשָׁלוֹם וְאֶת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת
y-como-esto Israel (los)ancianos-de y-a Absalón a Ahitófel aconsejó y-como-esto

וְכָזֹאת יָעַצְתִּי אֲנִי׃ וְעַתָּה שִׁלְחוּ מְהֵרָה וְהַגִּידוּ לְדָוִד
a-David e-informad rápidamente enviad Y-ahora (16) . yo he-aconsejado y-como-esto

לֵאמֹר אַל־ תָּלֶן הַלַּיְלָה בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם
y-también el-desierto en-(los)vados-de esta-noche pernoctes no : diciendo

עָבוֹר פֶּן יִבָּלַע לַמֶּלֶךְ
al-rey pase-algo-malo no-sea-que pasarás pasar

וְלִכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וִיהוֹנָתָן וַאֲחִימַעַץ
y-a-todo el-pueblo que . con-él (17) Y-Jonatán y-Ahimaas

עֹמְדִים בְּעֵין־ רֹגֶל וְהָלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה
estaban-de-pie en-(la)fuente-de Rogel y-fue la-criada e-informó

לָהֶם וְהֵם יֵלְכוּ וְהִגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא
a-ellos y-ellos fueron e-informaron al-rey David pues no

יוּכְלוּ לְהֵרָאוֹת לָבוֹא הָעִירָה׃ וַיַּרְא אֹתָם נָעַר
podían mostrarse para-venir a-la-ciudad . (18) Y-vio a-ellos un-joven

וַיַּגֶּד לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבֹאוּ | אֶל־
y-dijo a-Absalón y-partieron ellos-dos rápidamente y-vinieron a

בֵּית־ אִישׁ בְּבַחוּרִים וְלוֹ בְאֵר בַּחֲצֵרוֹ וַיֵּרְדוּ
casa-de un-hombre en-Bahurim y-para-él un-pozo en-su-patio y-descendieron

שָׁם׃ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרָשׂ אֶת־ הַמָּסָךְ עַל־
. allí (19) Y-tomó la-mujer y-extendió ** la-manta sobre

פְּנֵי הַבְּאֵר וַתִּשְׁטַח עָלָיו הָרִפּוֹת וְלֹא
y-no los-granos sobre-ella y-esparció el-pozo (la)boca-de

נוֹדַע דָּבָר׃ וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶל־ הָאִשָּׁה
la-mujer a Absalón criados-de Y-vinieron (20) . nada se-notaba

הַבַּיְתָה וַיֹּאמְרוּ אַיֵּה אֲחִימַעַץ וִיהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר
y-dijo ? y-Jonatán Ahimaas ¿dónde : y-dijeron a-la-casa

לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִיכַל הַמָּיִם וַיְבַקְשׁוּ
y-buscaron las-aguas el-canal-de han-pasado : la-mujer a-ellos

וְלֹא מָצָאוּ וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלָם׃ וַיְהִי ׀ אַחֲרֵי
después-de Y-sucedió (21) . a-Jerusalén y-volvieron encontraron y-no

לֶכְתָּם וַיַּעֲלוּ מֵהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּדוּ
e-informaron y-se-fueron del-pozo que-subieron irse-ellos

לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־ דָּוִד קוּמוּ וְעִבְרוּ מְהֵרָה אֶת־
** rápidamente y-pasad levantaos David a y-dijeron David al-rey

הַמַּיִם כִּי־ כָכָה יָעַץ עֲלֵיכֶם אֲחִיתֹפֶל׃ וַיָּקָם
Y-se-levantó (22) . Ahitófel contra-vosotros ha-aconsejado así pues las-aguas

דָּוִד וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן
el-Jordán ** y-pasaron con-él que el-pueblo y-todo David

עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר עַד־ אַחַד לֹא נֶעְדָּר אֲשֶׁר לֹא־ עָבַר אֶת־
** cruzara no que faltó no uno incluso la-mañana (la)luz-de hasta

הַיַּרְדֵּן׃ וַאֲחִיתֹפֶל רָאָה כִּי לֹא נֶעֶשְׂתָה עֲצָתוֹ
su-consejo se-había-hecho no que vio Y-Ahitófel (23) . el-Jordán

וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ הַחֲמוֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ בֵּיתוֹ
su-casa a y-se-fue y-se-levantó el-asno ** y-ensilló

אֶל־ עִירוֹ וַיְצַו אֶל־ בֵּיתוֹ וַיֵּחָנֵק
y-se-ahorcó su-casa a y-ordenó su-ciudad a

וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקֶבֶר אָבִיו׃ (24) וְדָוִד בָּא
vino Y-David (24) . su-padre en-la-tumba-de y-fue-sepultado y-murió

מַחֲנָיְמָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הֽוּא וְכָל־ אִישׁ
hombre-de y-todo él el-Jordán ** cruzó y-Absalón a-Mahanáyim

יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ׃ וְאֶת־עֲמָשָׂא שָׂם אַבְשָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־
sobre Joab bajo Absalón colocó Amasá Y-a (25) . con-él Israel

הַצָּבָא וַעֲמָשָׂא בֶּן־ אִישׁ וּשְׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרְאֵלִי אֲשֶׁר־
que el-israelita Itrá y-su-nombre hombre hijo-de y-Amasá el-ejército

בָּא אֶל־ אֲבִיגַל בַּת־ נָחָשׁ אֲחוֹת צְרוּיָה אֵם יוֹאָב׃
. Joab madre-de Sarvia hermana-de Nahás hija-de Abigail hacia había-ido

וַיַּחַן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד׃ וַיְהִי
Y-acampó (26) Israel y-Absalón (en)tierra-de . Galaad (27) Y-sucedió

כְּבוֹא דָוִד מַחֲנָיְמָה וְשֹׁבִי בֶן־ נָחָשׁ מֵרַבַּת בְּנֵי־
hijos-de de-Rabá-de Nahás hijo-de y-Sobí a-Mahanáyim David al-venir

עַמּוֹן וּמָכִיר בֶּן־ עַמִּיאֵל מִלֹּא דְבָר וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי
el-galaadita y-Barzilay de-Lodebar Amiel hijo-de y-Maquir Amón

מִרֹגְלִים׃ מִשְׁכָּב וְסַפּוֹת וּכְלֵי יוֹצֵר
. de-Rogelim Cama (28) y-vasijas-de y-tazas artesano

וְחִטִּים וּשְׂעֹרִים וְקֶמַח וְקָלִי וּפוֹל וַעֲדָשִׁים
y-trigos y-cebadas y-harina y-grano-tostado y-habas y-lentejas

וְקָלִי׃ וּדְבַשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן וּשְׁפוֹת בָּקָר
. y-garbanzo-tostado (29) Y-miel y-manteca y-ganado-menor y-quesos-de vaca

הִגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ
trajeron a-David y-a-el-pueblo que con-él para-comer pues dijeron

הָעָם רָעֵב וְעָיֵף וְצָמֵא בַּמִּדְבָּר׃ וַיִּפְקֹד
el-pueblo hambriento y-cansado y-sediento . en-el-desierto Y-pasó-revista (1) Cap. 18

דָּוִד אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי
jefes-de sobre-ellos y-puso con-él que el-pueblo a David

אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת׃ וַיְשַׁלַּח דָּוִד אֶת־ הָעָם
el-pueblo a David Y-envió (2) . cientos y-jefes-de millares

הַשְּׁלִשִׁית בְּיַד־ יוֹאָב וְהַשְּׁלִשִׁית בְּיַד בֶּן־
hijo-de Abisay en-mano-de y-el-tercio Joab en-mano-de el-tercio

צְרוּיָהּ אֲחִי יוֹאָב וְהַשְּׁלִשִׁת בְּיַד אִתַּי
el-geteo Itay en-mano-de y-el-tercio Joab hermano-de Sarvia

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם יָצֹא אֵצֵא גַּם־ אָנִי
yo también saldré salir : el-pueblo a el-rey y-dijo

עִמָּכֶם׃ וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־ נָס
huir si pues salgas no : el-pueblo Y-dijo (3) . con-vosotros

נָנוּס לֹא־ יְשִׂמוּ אֵלֵינוּ לֵב וְאִם־ יָמֻתוּ חֶצְיֵנוּ לֹא־
no (la)mitad- de-nosotros muriéramos y-si atención a-nosotros prestarían no huyéramos

יְשִׂימוּ אֵלֵינוּ לֵב כִּי־ עַתָּה כָּמֹנוּ עֲשָׂרָה אֲלָפִים וְעַתָּה טוֹב כִּי־
que mejor y-ahora miles diez como- nosotros ahora pues atención a-nosotros prestarían

תִּהְיֶה־ לָּנוּ מֵעִיר לַעְזֹר׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ
: el-rey a-ellos Y-dijo (4) . para-ayudar desde-ciudad para- nosotros tú-estés

אֲשֶׁר־ יִיטַב בְּעֵינֵיכֶם אֶעֱשֶׂה וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ אֶל־ יַד
(el)lado- de a el-rey y-se-puso haré a-vuestros-ojos sea-bueno lo-que

הַשָּׁעַר וְכָל־ הָעָם יָצְאוּ לְמֵאוֹת וְלַאֲלָפִים׃
. y-en-millares en-cientos salieron el-pueblo y-todo la-puerta

וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ יוֹאָב וְאֶת־ אֲבִישַׁי וְאֶת־ אִתַּי לֵאמֹר
: diciendo Itay y-a Abisay y-a Joab a el-rey Y-ordenó (5)

לְאַט־ לִי לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־ הָעָם
el-pueblo y-todo a-Absalón al-joven por-mí con-cuidado

שָׁמְעוּ בְּצַוֹּת הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ הַשָּׂרִים עַל־ דְּבַר
(el)asunto-de sobre los-jefes todos a el-rey cuando-ordenar oyeron

אַבְשָׁלוֹם׃ וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל
. Absalón Y-salió (6) el-pueblo al-campo al-encuentro-de Israel

וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה בְּיַעַר אֶפְרָיִם׃ וַיִּנָּגְפוּ שָׁם
y-fue la-batalla en-(el)bosque-de . Efraín Y-cayó (7) allí

עַם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־ שָׁם הַמַּגֵּפָה גְּדוֹלָה
(el)pueblo-de Israel delante-de (los)siervos-de David y-fue allí la-matanza grande

בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים אָלֶף׃ וַתְּהִי־ שָׁם הַמִּלְחָמָה
en-el-día el-aquel veinte . mil (8) Y-fue allí la-batalla

נָפְצָיה עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וַיֶּרֶב
extendiéndose por (la)superficie-de todo el-país y-aumentó

הַיַּעַר לֶאֱכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב
el-bosque al-consumir en-el-pueblo más-de-lo-que había-consumido la-espada

בַּיּוֹם הַהוּא׃ וַיִּקָּרֵא אַבְשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאַבְשָׁלוֹם
en-el-día el-aquel . el-bosque (9) Y-se-encontró Absalón ante (los)siervos-de David y-Absalón

רֹכֵב עַל־ הַפֶּרֶד וַיָּבֹא הַפֶּרֶד תַּחַת שׂוֹבֶךְ הָאֵלָה הַגְּדוֹלָה
montaba sobre el-mulo y-vino el-mulo bajo el-ramaje-de la-encina la-grande

וַיֶּחֱזַק רֹאשׁוֹ בָּאֵלָה וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם
y-se-atrapó su-cabeza en-la-encina y-quedó entre los-cielos

וּבֵין הָאָרֶץ וְהַפֶּרֶד אֲשֶׁר־ תַּחְתָּיו עָבָר׃
y-entre la-tierra pero-el-mulo que bajo-él pasó .

וַיַּרְא אִישׁ אֶחָד וַיַּגֶּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת־
Y-vio (10) hombre uno e-informó a-Joab y-dijo he-aquí-que he-visto a

אַבְשָׁלוֹם תָּלוּי בָּאֵלָה׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָאִישׁ הַמַּגִּיד
Absalón colgado en-la-encina . Y-dijo (11) Joab al-hombre que-informaba

לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמַדּוּעַ לֹא־ הִכִּיתוֹ שָׁם אֶרְצָה
? a-tierra allí lo-mataste no ¿y-por-qué has-visto y-he-aquí- que : a-él

וְעָלַי לָתֵת לְךָ עֲשָׂרָה כֶסֶף וַחֲגֹרָה אֶחָת׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (12) . uno y-cinturón siclos-de-plata diez a-ti dar y-sobre-mí

הָאִישׁ אֶל־יוֹאָב וְלוּא אָנֹכִי שֹׁקֵל עַל־ כַּפַּי אֶלֶף כֶּסֶף לֹא־
no siclos-de-plata mil mi-mano sobre pesara yo aunque : Joab a el-hombre

אֶשְׁלַח יָדִי אֶל־ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ כִּי בְאָזְנֵינוּ צִוָּה
ordenó en-nuestros-oídos pues el-rey (el)hijo-de contra mi-mano extendería

הַמֶּלֶךְ אֹתְךָ וְאֶת־ אֲבִישַׁי וְאֶת־אִתַּי לֵאמֹר שִׁמְרוּ־ מִי בַּנַּעַר
al-joven cualquiera cuidad : diciendo Itay y-a Abisay y-a a-ti el-rey

בְּאַבְשָׁלוֹם׃ וְכָל־ דָּבָר אוֹ־עָשִׂיתִי בְנַפְשִׁי שֶׁקֶר וְאֵין
cosa y-ninguna traición contra-mi-vida hiciera Si (13) . a-Absalón

מִנֶּגֶד׃ לֹא־ יִכָּחֵד מִן־ הַמֶּלֶךְ וְאַתָּה תִּתְיַצֵּב
. de-frente te-mantendrías y-tú el-rey de se-escondería no

וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־ כֵן אוֹחִילָה לְפָנֶיךָ וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה
tres y-tomó ante-ti esperaré así no : Joab Y-dijo (14)

שְׁבָטִים בְּכַפּוֹ וַיִּתְקָעֵם בְּלֵב אַבְשָׁלוֹם עוֹדֶנּוּ
aún-él Absalón en-(el)corazón-de y-los-clavó en-su-mano dardos

חַי בְּלֵב הָאֵלָה׃ וַיָּסֹבּוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים נֹשְׂאֵי
que-portan jóvenes diez Y-rodearon (15) . la-encina en-corazón-de vivo

כְּלֵי יוֹאָב וַיַּכּוּ אֶת־ אַבְשָׁלוֹם וַיְמִיתֻהוּ׃
. y-le-mataron Absalón a e-hirieron Joab (las)armas-de

וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיָּשָׁב הָעָם
el-pueblo y-se-volvió en-el-cuerno Joab Y-tocó (16)

מִרְדֹּף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ חָשַׂךְ יוֹאָב אֶת־ הָעָם׃ וַיִּקְחוּ
Y-tomaron (17) . el-pueblo a Joab detuvo pues Israel detrás-de de-perseguir

אֶת־ אַבְשָׁלוֹם וַיַּשְׁלִיכוּ אֹתוֹ בַיַּעַר אֶל־ הַפַּחַת הַגָּדוֹל
el-grande el-hoyo a en-el-bosque a-él y-echaron Absalón a

וַיַּצֵּבוּ עָלָיו גַּל־ אֲבָנִים גָּדוֹל מְאֹד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל נָסוּ
huyó Israel y-todo mucho grande piedras un-montón-de sobre-él y-apilaron

אִישׁ לְאֹהָלָו׃ וְאַבְשָׁלֹם לָקַח וַיַּצֶּב־ לוֹ
para-él y-erigido había-cogido Y-Absalón (18) . a-su-tienda cada-hombre

בְחַיָּו אֶת־ מַצֶּבֶת אֲשֶׁר בְּעֵמֶק־ הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֵין־
no : había-dicho pues el-rey en-(el)valle-de que monumento ** en-su-vida

לִי בֵּן בַּעֲבוּר הַזְכִּיר שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמַּצֶּבֶת
al-monumento y-llamó mi-nombre recordar para hijo para-mí

עַל־ שְׁמוֹ וַיִּקָּרֵא לָהּ יַד אַבְשָׁלֹם עַד הַיּוֹם
el-día hasta Absalón monumento-de a-él y-se-ha-llamado su-nombre por

הַזֶּה׃ וַאֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק אָמַר אָרוּצָה נָּא
pues ¿correré : dijo Sadoc hijo-de Y-Ahimaas (19) . el-éste

וַאֲבַשְּׂרָה אֶת־ הַמֶּלֶךְ כִּי־ שְׁפָטוֹ יְהוָה מִיַּד
de-mano-de Yahweh le-ha-defendido pues el-rey a y-daré-nuevas

אֹיְבָיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשֹׂרָה אַתָּה הַיּוֹם
el-día tú albricias hombre-de no : Joab a-él Y-dijo (20) ? sus-enemigos

הַזֶּה וּבִשַּׂרְתָּ בְּיוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא
no el-éste pero-el-día otro en-día y-albriciarás el-éste

תְבַשֵּׂר כִּי־ עַל בֶּן־ הַמֶּלֶךְ מֵת׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (21) . ha-muerto el-rey (el)hijo-de por pues albriciarás

יוֹאָב לַכּוּשִׁי לֵךְ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כוּשִׁי
(el)cusita y-se-postró has-visto lo-que al-rey informa ve : al-cusita Joab

לְיוֹאָב וַיָּרֹץ׃ וַיֹּסֶף עוֹד אֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק
Sadoc hijo-de Ahimaas aún Y-repitió (22) . y-corrió a-Joab

וַיֹּ֣אמֶר אֶל־יוֹאָ֔ב וִ֥יהִי מָ֔ה אָרֻ֖צָה־ נָּ֥א גַם־אָ֖נִי אַחֲרֵ֣י
detrás- de yo también pues correré lo-que-sea y-sea : Joab a y-dijo

הַכּוּשִׁ֑י וַיֹּ֣אמֶר יוֹאָ֗ב לָ֣מָּה־ זֶּ֞ה אַתָּ֤ה רָץ֙ בְּנִ֔י וּלְכָ֖ה
y-para-ti hijo-mío has-de-correr tú esto ¿por-qué : Joab y-dijo el-cusita

אֵין־בְּשׂוֹרָ֥ה מֹצֵֽאת׃ וִיהִי־ מָ֥ה אָר֖וּץ וַיֹּ֥אמֶר לֽוֹ
: a-él y-dijo correré lo-que-sea Y-sea (23) ? traídas albricias no-hay

ר֑וּץ וַיָּ֣רָץ אֲחִימַ֨עַץ֙ דֶּ֣רֶךְ הַכִּכָּ֔ר וַיַּעֲבֹ֖ר אֶת־ הַכּוּשִֽׁי׃
. el-cusita a y-adelantó la-llanura camino-de Ahimaas y-corrió corre

וְדָוִ֥ד יוֹשֵׁ֖ב בֵּין־ שְׁנֵ֣י הַשְּׁעָרִ֑ים וַיֵּ֖לֶךְ
y-fue las-puertas dos-de entre estaba-sentado Y-David (24)

הַצֹּפֶ֜ה אֶל־ גַּ֤ג הַשַּׁ֙עַר֙ אֶל־ הַחוֹמָ֔ה וַיִּשָּׂ֖א אֶת־
** y-alzó el-muro en la-puerta (el)terrado- de hacia el-vigilante

עֵינָיו֙ וַיַּ֣רְא וְהִנֵּה־ אִ֖ישׁ רָ֥ץ לְבַדּֽוֹ׃ וַיִּקְרָ֤א
Y-llamó (25) . sólo-él corriendo un-hombre y-he- aquí-que y-miró sus-ojos

הַצֹּפֶה֙ וַיַּגֵּ֣ד לַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ אִם־
si : el-rey y-dijo al-rey e-informó el-vigilante

לְבַדּ֖וֹ בְּשׂוֹרָ֣ה בְּפִ֑יו וַיֵּ֥לֶךְ הָלֽוֹךְ וְקָרֵֽב׃
. y-se-acercaba venir y-venía en-su-boca albricias sólo-él

וַיַּ֣רְא הַצֹּפֶה֙ אִישׁ־ אַחֵ֣ר רָץ֔ וַיִּקְרָ֤א
y-llamó corriendo otro hombre el-vigilante Y-vio (26)

הַצֹּפֶה֙ אֶל־ הַשֹּׁעֵ֔ר וַיֹּ֕אמֶר הִנֵּה־ אִ֖ישׁ רָ֣ץ לְבַדּ֑וֹ
sólo-él corriendo un-hombre he-aquí : y-dijo el-portero a el-vigilante

וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֖לֶךְ גַּם־ זֶ֥ה מְבַשֵּֽׂר׃ וַיֹּ֔אמֶר
Y-dijo (27) . trae-albricias éste también : el-rey y-dijo

הַצֹּפֶ֔ה אֲנִ֤י רֹאֶה֙ אֶת־ מְרוּצַ֣ת הָרִאשׁ֔וֹן כִּמְרֻצַּ֖ת אֲחִימַ֣עַץ בֶּן־
hijo-de Ahimaas como-correr- de el-primero correr-de ** veo yo : el-vigilante

צָדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֶל־בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא׃
. viene buenas nuevas y-con éste bueno hombre : el-rey y-dijo Sadoc

וַיִּקְרָא אֲחִימַעַץ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ (28)
y-se-postró paz : el-rey a y-dijo Ahimaas Y-llamó

לַמֶּלֶךְ לְאַפָּיו אַרְצָה וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה
Yahweh bendito : y-dijo a-tierra con-su-rostro al-rey

אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר סִגַּר אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נָשְׂאוּ אֶת־יָדָם
su-mano ** levantaron que los-hombres a ha-entregado que tu-Dios

לַנַּעַר הַשָּׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ׃ בַּאדֹנִי
para-el-joven ¿hay-paz : el-rey Y-dijo (29) . el-rey contra-mi-señor

לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲחִימַעַץ רָאִיתִי הֲהָמוֹן הַגָּדוֹל לִשְׁלֹחַ
al-enviar el-grande el-alboroto vi : Ahimaas y-dijo ? para-Absalón

אֶת־עֶבֶד הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת־עַבְדֶּךָ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה׃
. qué supe y-no tu-siervo y-a Joab el-rey (el)siervo-de a

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הִתְיַצַּב כֹּה וַיָּסָב
y-se-retiró aquí quédate retírate : el-rey Y-dijo (30)

וַיִּתְעַמֹּד׃ וְהִנֵּה הַכּוּשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי
: el-cusita y-dijo vino el-cusita Y-he-aquí-que (31) . y-se-quedó-de-pie

יִתְבַּשֵּׂר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־שְׁפָטְךָ יְהוָה הַיּוֹם
este-día Yahweh te-ha-defendido pues el-rey mi-señor reciba-nuevas

מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
el-rey Y-dijo (32) . contra-ti los-que-se-levantaron todos de-mano-de

אֶל־הַכּוּשִׁי הֲשָׁלוֹם לָנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי
: el-cusita a : el-cusita ¿acaso-paz para-el-joven ? para-Absalón y-dijo

יִהְיוּ כַנַּעַר אֹיְבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
sean como-el-joven los-enemigos-de mi-señor el-rey

וְכָל אֲשֶׁר־ קָמוּ עָלֶיךָ לְרָעָה׃ . para-mal contra-ti se-levantaron los-que y-todos

וַיִּרְגַּז (1) הַמֶּלֶךְ el-rey Y-se-turbó

וַיַּעַל עַל־ עֲלִיַּת הַשָּׁעַר וַיֵּבְךְּ וְכֹה־ אָמַר decía y-así y-lloró la-puerta la-sala-de a y-subió

בְּלֶכְתּוֹ בְּנִי אַבְשָׁלוֹם׃ בְּנִי בְנִי אַבְשָׁלוֹם בְּנִי׃ מִי־ יִתֵּן : en-su-ir hijo-mío Absalón hijo-mío hijo-mío Absalón quién diera

וַיֻּגַּד (2) בְּנִי : בְּנִי אַבְשָׁלוֹם בְּנִי תַחְתֶּיךָ אֲנִי מוּתִי׃ . hijo-mío hijo-mío Absalón en-tu-lugar yo mi-morir Y-dieron-aviso

לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה וַיִּתְאַבֵּל עַל־ אַבְשָׁלוֹם׃ וַתְּהִי : a-Joab he-aquí-que el-rey llora y-hace-duelo por Absalón . (3) Y-fue

כִּי־ הָעָם לְכָל־ לְאֵבֶל הַהוּא בַּיּוֹם הַתְּשׁוּעָה׃ pues el-pueblo para-todo para-duelo el-aquel en-el-día la-victoria

שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא׃ לֵאמֹר נֶעֱצַב הַמֶּלֶךְ עַל־ oyó el-pueblo en-el-día el-aquel : decir se-entristeció el-rey por

בְּנוֹ : וַיִּתְגַּנֵּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לָבוֹא הָעִיר׃ . su-hijo Y-se-hurtó (4) el-pueblo en-el-día el-aquel al-venir a-la-ciudad

כַּאֲשֶׁר יִתְגַּנֵּב הָעָם׃ הַנִּכְלָמִים בְּנוֹסָם׃ como se-hurta el-pueblo los-avergonzados en-su-huir

בַּמִּלְחָמָה : וְהַמֶּלֶךְ לָאַט אֶת־ פָּנָיו וַיִּזְעַק׃ . en-la-batalla Y-el-rey (5) se-cubrió ** su-rostro y-gritó

הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם בְּנִי׃ בְּנִי : . el-rey voz : alta hijo-mío Absalón Absalón hijo-mío hijo-mío

וַיָּבֹא (6) יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ הַבַּיְתָה וַיֹּאמֶר׃ הֹבַשְׁתָּ Y-vino a Joab a-la-casa el-rey : y-dijo has-avergonzado

הַיּוֹם אֶת־ פְּנֵי כָל־ עֲבָדֶיךָ הַמְמַלְּטִים אֶת־ נַפְשְׁךָ׃ este-día ** (el)rostro-de todos tus-siervos los-que-han-salvado ** tu-vida

הַיּ֔וֹם וְאֵ֖ת נֶ֣פֶשׁ בָּנֶ֗יךָ וּבְנֹתֶ֔יךָ וְנֶ֣פֶשׁ נָשֶׁ֔יךָ
tus-mujeres y-(la)vida-de y-tus-hijas tus-hijos (la)vida-de y este-día

וְנֶ֣פֶשׁ פִּלַגְשֶׁ֑יךָ׃ לְאַהֲבָה֙ אֶת־ שֹׂנְאֶ֔יךָ וְלִשְׂנֹ֖א
y-al-odiar los-que-te-odian a Por-amor (7) . tus-concubinas y-(la)vida-de

אֶת־ אֹהֲבֶ֑יךָ כִּ֣י ׀ הִגַּ֣דְתָּ הַיּ֔וֹם כִּ֣י אֵ֤ין לְךָ֙ שָׂרִ֣ים
príncipes para-ti no-hay que este-día has-dicho pues (los)que-te-quieren a

וַעֲבָדִ֔ים כִּ֣י ׀ יָדַ֣עְתִּי הַיּ֔וֹם כִּ֥י לֹ֖א אַבְשָׁלֹ֥ום חַי֙ וְכֻלָּ֣נוּ הַיּ֔וֹם
este-día y-todos-nosotros vivo Absalón si que este-día he-sabido pues ni-siervos

מֵתִ֔ים כִּי־ אָ֖ז יָשָׁ֥ר בְּעֵינֶֽיךָ׃ וְעַתָּה֙ קוּם֣ צֵ֔א
sal levántate Y-ahora (8) . a-tus-ojos recto entonces ciertamente muertos

וְדַבֵּ֖ר עַל־ לֵ֣ב עֲבָדֶ֑יךָ כִּי֩ בַיהוָ֨ה נִשְׁבַּ֜עְתִּי כִּי־ אֵינְךָ֣ יוֹצֵ֗א
sales tú-no si juro por-Yahweh pues tus-siervos corazón-de al y-habla

אִם־ יָלִ֨ין אִ֤ישׁ אִתְּךָ֙ הַלַּ֔יְלָה וְרָעָ֧ה לְךָ֣ זֹ֗את מִכָּל־
que-todo esto para-ti y-peor esta-noche contigo hombre dormirá no

הָרָעָה֙ אֲשֶׁר־ בָּ֣אָה עָלֶ֔יךָ מִנְּעֻרֶ֖יךָ עַד־ עָֽתָּה׃
. ahora hasta desde-tu-juventud sobre-ti ha-venido que el-mal

וַיָּ֥קָם הַמֶּ֖לֶךְ וַיֵּ֣שֶׁב בַּשָּׁ֑עַר וּלְכָל־ הָעָ֞ם
el-pueblo y-a-todo a-la-puerta y-se-sentó el-rey Y-se-levantó (9)

הִגִּ֣ידוּ לֵאמֹ֗ר הִנֵּ֤ה הַמֶּ֙לֶךְ֙ יוֹשֵׁ֣ב בַּשַּׁ֔עַר וַיָּבֹ֤א כָל־
todo y-vino a-la-puerta está-sentado el-rey he-aquí-que : diciendo informaron

הָעָם֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְיִשְׂרָאֵ֔ל נָ֖ס אִ֥ישׁ לְאֹהָלָֽיו׃
. a-su-tienda cada-hombre había-huido e-Israel el-rey delante-de el-pueblo

וַיְהִ֤י כָל־ הָעָם֙ נָד֔וֹן בְּכָל־ שִׁבְטֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל
Israel (las)tribus-de en-todas discutiendo el-pueblo todo Y-estuvo (10)

לֵאמֹ֑ר הַמֶּ֜לֶךְ הִצִּילָ֣נוּ ׀ מִכַּ֣ף אֹיְבֵ֗ינוּ וְה֤וּא
y-él nuestros-enemigos de-mano-de nos-ha-liberado el-rey : diciendo

מִלְּטָנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִן־ הָאָרֶץ
el-país de ha-huido y-ahora filisteos de-mano-de nos-ha-salvado

מֵעַל אַבְשָׁלוֹם׃ וְאַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלֵינוּ מֵת
ha-muerto sobre-nosotros habíamos-ungido que Y-Absalón (11) . Absalón por

בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מַחֲרִשִׁים לְהָשִׁיב אֶת־ הַמֶּלֶךְ׃
? el-rey a para-hacer-volver estáis-callados vosotros ¿por-qué y-ahora en-la-batalla

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל־ צָדוֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר׃
: diciendo los-sacerdotes Abiatar y-a Sadoc a envió David Y-el-rey (12)

דַּבְּרוּ אֶל־ זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב
para-hacer-volver últimos seréis ¿por-qué : diciendo Judá (los)ancianos-de a hablad

אֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ בֵּיתוֹ וּדְבַר כָּל־ יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל־
a llegó Israel todo y-(el)dicho-de ? su-palacio a el-rey a

הַמֶּלֶךְ אֶל־ בֵּיתוֹ׃ אַחַי אַתֶּם עַצְמִי וּבְשָׂרִי
y-carne-mía hueso-mío vosotros Hermanos-míos (13) . su-palacio a el-rey

אַתֶּם וְלָמָּה תִהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־ הַמֶּלֶךְ׃
? el-rey a para-hacer-volver últimos seréis ¿por-qué vosotros

וְלַעֲמָשָׂא תֹּמְרוּ הֲלוֹא עַצְמִי וּבְשָׂרִי אַתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה־
haga así ? tú y-carne-mía hueso-mío ¿acaso-no : diréis Y-a-Amasá (14)

לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־לֹא שַׂר־ צָבָא תִּהְיֶה
serás ejército jefe-de no si añada y-así Dios a-mí

לְפָנַי כָּל־ הַיָּמִים תַּחַת יוֹאָב׃ וַיֵּט אֶת־ לְבַב
(el)corazón-de ** E-inclinó (15) . Joab en-lugar-de los-días todos ante-mí

כָּל־ אִישׁ־ יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ שׁוּב אַתָּה
tú vuelve : el-rey a y-enviaron uno como-hombre Judá hombre-de todo

וְכָל־ עֲבָדֶיךָ׃ וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־
hasta y-vino el-rey Y-volvió (16) . tus-siervos y-todos

הַיַּרְדֵּן וִיהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה לָלֶכֶת לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ
el-rey al-encuentro-de para-ir a-Gilgal había-venido y-Judá el-Jordán

לְהַעֲבִיר אֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַיַּרְדֵּן׃ וַיְמַהֵר שִׁמְעִי בֶן־
hijo-de Simeí Y-se-apresuró (17) . el-Jordán ** el-rey a para-hacer-pasar

גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי אֲשֶׁר מִבַּחוּרִים וַיֵּרֶד עִם־ אִישׁ יְהוּדָה
Judá hombres-de con y-bajó de-Bahurim que benjaminita Gerá

לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃ וְאִתּוֹ אֶלֶף אִישׁ מִבִּנְיָמִן וְצִיבָא
y-Sibá de-Benjamín con-él hombres Y-mil (18) . David el-rey al-encuentro-de

וְעֶשְׂרִים בָּנָיו וַחֲמֵשֶׁת עֶשֶׂר עֲבָדָיו אִתּוֹ וַיַּעַבְרוּ הַיַּרְדֵּן
y-veinte sus-hijos diez y-cinco Saúl casa-de joven-de

לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וְעָבְרָה הָעֲבָרָה לַעֲבִיר אֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת
. el-rey antes-de el-Jordán y-cruzaron con-él sus-siervos

הַטּוֹב בְּעֵינָיו בֶּן־ גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
el-rey delante-de cayó Gerá hijo-de y-Simeí a-sus-ojos el-bien

בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אַל־
no el-rey a Y-dijo (20) . por-el-Jordán en-su-pasar

יַחְשֹׁב־ לִי אֲדֹנִי עָוֹן וְאַל־ תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר
que ** recuerde y-no culpa mi-señor a-mí considere

הָעָוָה עַבְדְּךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־ יָצָא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ
el-rey mi-señor salió que en-el-día tu-siervo hizo-mal

מִירוּשָׁלִַם לָשׂוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־ לִבּוֹ׃ כִּי יָדַע
sabe Pues (21) . su-corazón en el-rey para-poner de-Jerusalén

עַבְדְּךָ כִּי אֲנִי חָטָאתִי וְהִנֵּה־ בָאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְכָל־
de-toda primero este-día he-venido y-he-aquí-que he-pecado yo que tu-siervo

בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לִקְרַאת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיַּעַן
Y-respondió (22) . el-rey mi-señor al-encuentro-de para-bajar José casa-de

אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה וַיֹּאמֶר הֲתַחַת זֹאת לֹא יוּמַת שִׁמְעִי
Simeí morirá no esto ¿acaso-por : y-dijo Sarvia hijo-de Abisay

כִּי קִלֵּל אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד מַה־ לִּי
para-mí ¿qué David Y-dijo (23) ? Yahweh (el)ungido-de a maldijo pues

וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי־ תִהְיוּ־ לִי הַיּוֹם לְשָׂטָן הַיּוֹם
¿este-día ? como-adversario este-día para-mí seáis para-que Sarvia hijos-de y-para-vosotros

יוּמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם
este-día que sé ¿acaso-no pues ? en-Israel alguien morirá

אֲנִי־ מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ שִׁמְעִי לֹא תָמוּת
morirás no : Simeí a el-rey Y-dijo (24) Israel? sobre rey yo

וַיִּשָּׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ׃ וּמְפִיבֹשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל
Saúl hijo-de Y-Mefi-bóset (25) . el-rey a-él y-juró

יָרַד לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־ עָשָׂה רַגְלָיו וְלֹא־
y-no sus-pies había-hecho y-no el-rey al-encuentro-de bajó

עָשָׂה שְׂפָמוֹ וְאֶת־ בְּגָדָיו לֹא כִבֵּס לְמִן־ הַיּוֹם
el-día desde había-lavado no sus-vestidos y su-barba había-hecho

לֶכְתּ הַמֶּלֶךְ עַד־ הַיּוֹם אֲשֶׁר־ בָּא בְשָׁלוֹם׃ וַיְהִי
Y-sucedió (26) . en-paz vino que el-día hasta el-rey salir

כִּי־ בָא יְרוּשָׁלַם לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה
¿por-qué : el-rey a-él y-dijo el-rey al-encuentro-de a-Jerusalén vino que

לֹא־ הָלַכְתָּ עִמִּי מְפִיבֹשֶׁת׃ וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
el-rey mi-señor : Y-dijo (27) ? Mefi-bóset conmigo fuiste no

עַבְדִּי רִמָּנִי כִּי־ אָמַר עַבְדְּךָ אֲחַבְּשָׁה־
ensillaré tu-siervo había-dicho pues me-engañó mi-criado

לִ֨י הַחֲמ֜וֹר וְאֶרְכַּ֤ב עָלֶ֙יהָ֙ וְאֵלֵ֣ךְ אֶת־ הַמֶּ֔לֶךְ כִּ֥י פִסֵּ֖חַ
cojo pues el-rey con e-iré sobre-él y-montaré el-asno para-mí

עַבְדֶּֽךָ׃ וַיְרַגֵּ֣ל בְּעַבְדְּךָ֔ אֶל־ אֲדֹנִ֖י
mi-señor ante a-tu-siervo Y-calumnió (28) . tu-siervo

הַמֶּ֣לֶךְ וַאדֹנִ֤י הַמֶּ֙לֶךְ֙ כְּמַלְאַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֔ים וַעֲשֵׂ֥ה הַטּ֖וֹב
el-bien y-haz el-Dios como-un-ángel-de el-rey y-mi-señor el-rey

בְּעֵינֶֽיךָ׃ כִּי֩ לֹ֨א הָיָ֜ה כָּל־ בֵּ֣ית אָבִ֗י
mi-padre (la)casa-de toda era no Pues (29) . a-tus-ojos

כִּ֤י אִם־ אַנְשֵׁי־ מָ֙וֶת֙ לַאדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וַתָּ֨שֶׁת֙ אֶת־
a y-pusiste el-rey para-mi-señor muerte hombres-de sólo sino

עַבְדְּךָ֔ בְּאֹכְלֵ֖י שֻׁלְחָנֶ֑ךָ וּמַה־ יֶּשׁ־ לִ֥י
para-mí hay ¿y-qué tu-mesa con-(los)comensales-de tu-siervo

עוֹד֙ צְדָקָ֔ה וְלִזְעֹ֥ק עֹ֖וד אֶל־ הַמֶּֽלֶךְ׃ וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙
a-él Y-dijo (30) ? el-rey a aún para-clamar justicia aún

הַמֶּ֔לֶךְ לָ֥מֶה תְּדַבֵּ֖ר עֹ֑וד דְּבָרֶ֣יךָ אָמַ֕רְתִּי אַתָּ֥ה וְצִיבָ֔א תַּחְלְק֖וּ
dividiréis y-Sibá tú he-dicho tus-palabras aún ? hablas ¿por-qué : el-rey

אֶת־ הַשָּׂדֶֽה׃ וַיֹּ֤אמֶר מְפִיבֹ֙שֶׁת֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ גַּ֥ם אֶת־ הַכֹּ֖ל
el-todo ** también : el-rey a Mefi-bóset Y-dijo (31) . la-tierra **

יִקָּ֣ח אַ֠חֲרֵי אֲשֶׁר־ בָּ֞א אֲדֹנִ֥י הַמֶּ֛לֶךְ בְּשָׁל֖וֹם אֶל־
a en-paz el-rey mi-señor ha-venido que después coja

בֵּיתֽוֹ׃ וּבַרְזִלַּ֨י הַגִּלְעָדִ֜י יָרַ֤ד מֵרֹגְלִ֑ים
de-Rogelim bajó el-galaadita Y-Barzilay (32) . su-palacio

וַיַּעֲבֹ֤ר אֶת־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ הַיַּרְדֵּ֔ן לְשַׁלְּח֖וֹ אֶת־ בַּיַּרְדֵּֽן׃
. en-el-Jordán ** para-separarse-de-él el-Jordán el-rey con y-pasó

וּבַרְזִלַּ֨י זָקֵ֣ן מְאֹ֔ד בֶּן־ שְׁמֹנִ֥ים שָׁנָ֖ה וְהֽוּא־ כִלְכַּ֤ל
proveyó y-él años ochenta hijo-de mucho anciano Y-Barzilay (33)

אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּשִׁבְתּוֹ בְּמַחֲנָיִם כִּי־ אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד׃
. mucho él grande hombre pues en-Mahanáyim en-su-estancia el-rey a

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ בַּרְזִלַּי אַתָּה עֲבָר אִתִּי (34)
conmigo pasa tú Barzilay a el-rey Y-dijo

וְכִלְכַּלְתִּי אוֹתְךָ עִמָּדִי בִּירוּשָׁלָם׃ וַיֹּאמֶר בַּרְזִלַּי (35)
. en-Jeursalén junto-a-mí a-ti y-sustentaré Barzilay Y-dijo

אֶל־ הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי כִּי־ אֶעֱלֶה
suba para-que mi-vida años-de días-de ¿cuántos : el-rey a

אֶת־ הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלָם׃ בֶּן־ שְׁמֹנִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם הַאֵדַע׀ (36)
¿distinguiré este-día yo años ochenta Hijo-de ? a-Jerusalén el-rey con

בֵּין־ טוֹב לְרָע אִם־ יִטְעַם עַבְדְּךָ אֶת־ אֲשֶׁר אֹכַל׀ וְאֶת־
y coma lo-que ** tu-siervo gustará ¿o ? y-malo bueno entre

אֲשֶׁר אֶשְׁתֶּה אִם־ אֶשְׁמַע עוֹד בְּקוֹל שָׁרִים וְשָׁרוֹת
? y-cantoras cantores a-voz-de aún oiré ¿o ? beba lo-que

וְלָמָּה יִהְיֶה עַבְדְּךָ עוֹד לְמַשָּׂא אֶל־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
? el-rey mi-señor para como-carga aún tu-siervo será ¿por-qué

כִּמְעַט יַעֲבֹר עַבְדְּךָ אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶת־ הַמֶּלֶךְ (37)
el-rey con el-Jordán ** tu-siervo pasará Como-un-poco

וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגְּמוּלָה הַזֹּאת׃ יָשָׁב־ (38)
? la-ésta la-recompensa el-rey me-recompensará mas-¿por-qué Deja-volver

נָא עַבְדְּךָ וְאָמֻת בְּעִירִי עִם קֶבֶר אָבִי
pues a-tu-siervo y-muera en-mi-ciudad cerca-de (la)tumba-de mi-padre

וְאִמִּי וְהִנֵּה׀ עַבְדְּךָ כִּמְהָם יַעֲבֹר׀ עִמּוֹ־
y-mi-madre he-aquí-que tu-siervo Quimam pasará con

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֵׂה־ לּוֹ אֵת אֲשֶׁר־ טוֹב בְּעֵינֶיךָ׃
. a-tus-ojos bueno lo-que ** a-él y-haz el-rey mi-señor

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִתִּי יַעֲבֹר כִּמְהָם וְאָנִי אֶעֱשֶׂה־
haré y-yo Quimam pasará conmigo : el-rey Y-dijo (39)

לּוֹ אֶת־ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־ תִּבְחַר עָלַי אֶעֱשֶׂה־
haré sobre-mí decidas lo-que y-todo a-tus-ojos el-bien ** a-él

לָךְ׃ וַיַּעֲבֹר כָּל־ הָעָם אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ
y-el-rey el-Jordán ** el-pueblo todo Y-cruzó (40) . a-ti

עָבָר וַיִּשַּׁק הַמֶּלֶךְ לְבַרְזִלַּי וַיְבָרְכֵהוּ
cruzó y-besó el-rey a-Barzilay y-lo-bendijo

וַיֵּשָׁב לִמְקֹמוֹ׃ וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ הַגִּלְגָּלָה
y-volvió . a-su-lugar Y-pasó el-rey a-Gilgal

וְכִמְהָם עָבַר עִמּוֹ וְכָל־ עַם יְהוּדָה וְיַעַבְרוּ אֶת־
y-Quimam pasó con-él y-todo (el)pueblo-de Judá y-cruzaron **

הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם יִשְׂרָאֵל׃ וְהִנֵּה כָּל־ אִישׁ
el-rey y-también mitad-de (el)pueblo-de Israel . (42) Y-he-aquí-que todo hombre-de

יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ נִגְנְבוּךָ
Israel vinieron a el-rey y-dijeron a : el-rey ¿por-qué te-han-robado

אַחֵינוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־
nuestros-hermanos hombre-de Judá y-han-hecho-pasar a el-rey y-a

בֵּיתוֹ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְכָל־ אַנְשֵׁי דָוִד עִמּוֹ׃
su-casa ** el-Jordán y-todos (los)hombres-de David ? con-él

וַיַּעַן כָּל־ אִישׁ יְהוּדָה עַל־ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל כִּי־ קָרוֹב
Y-respondió (43) todo hombre-de Judá a hombre-de Israel : porque pariente

הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶּה חָרָה לָךְ עַל־ הַדָּבָר הַזֶּה
el-rey para-mí y-por-qué ¿esto ha-enojado por a-ti la-cosa la-ésta ?

וַיַּעַן הַאָכוֹל אָכַלְנוּ מִן־ הַמֶּלֶךְ אִם־ נִשֵּׂאת נָשָׂא לָנוּ׃
Y-respondió (44) de el-rey comimos ¿acaso-comer u el-rey ofrenda tomamos ? para-nosotros

אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל֩ אֶת־ אִישׁ יְהוּדָ֜ה וַיֹּ֣אמֶר עֶשֶׂר־ יָד֨וֹת לִ֣י בַמֶּלֶךְ֩
en-el-rey para-mí partes diez : y-dijo Judá hombre-de a Israel hombre-

וְגַם־ בְּדָוִד֩ אֲנִ֣י מִמְּךָ֒ וּמַדּ֨וּעַ֙ הֱקִלֹּתַ֔נִי
? me-has-menospreciado ¿y-por-qué más-que-tu yo con-David y-también

וְלֹא־ הָיָ֨ה דְבָרִ֥י רִאשׁ֛וֹן לִ֖י לְהָשִׁ֣יב אֶת־ מַלְכִּ֑י
? mi-rey a para-hacer-volver para-mí primera mi-palabra ha-sido ¿y-no

וַיִּ֨קֶשׁ֙ דְּבַר־ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה מִדְּבַ֖ר אִ֥ישׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
. Israel hombre-de más-que-(la)palabra-de Judá hombre-de (la)palabra-de y-violenta

וְשָׁ֨ם נִקְרָ֜א אִ֣ישׁ בְּלִיַּ֗עַל וּשְׁמ֛וֹ שֶׁ֥בַע בֶּן־
hijo-de Seba y-su-nombre perverso hombre se-encontraba Y-allí (1) **Cap. 20**

בִּכְרִ֖י אִ֣ישׁ יְמִינִ֑י וַיִּתְקַ֣ע בַּשֹּׁפָ֗ר וַ֠יֹּאמֶר אֵֽין־
no-hay : y-dijo en-la-trompeta y-tocó Benjamín hombre-de Bicrí

לָ֨נוּ חֵ֜לֶק בְּדָוִ֗ד וְלֹ֤א נַחֲלָה־ לָ֙נוּ֙ בְּבֶן־ יִשַׁ֔י אִ֥ישׁ לְאֹהָלָ֖יו
a-sus-tiendas cada-hombre Isay con-(el)hijo-de para-nosotros heredad y-no con-David parte para-nosotros

יִשְׂרָאֵֽל׃ וַיַּ֜עַל כָּל־ אִ֤ישׁ יִשְׂרָאֵל֙ מֵאַחֲרֵ֣י דָוִ֔ד אַחֲרֵ֖י שֶׁ֣בַע
Seba tras-de David de-detrás-de Israel hombre-de todo Y-se-retiró (2) . Israel

בֶּן־ בִּכְרִ֑י וְאִ֤ישׁ יְהוּדָה֙ דָּבְק֣וּ בְמַלְכָּ֔ם מִן־ הַיַּרְדֵּ֖ן
el-Jordán desde con-su-rey permanecieron Judá pero-hombres-de Bicrí hijo-de

וְעַד־ יְרוּשָׁלָֽם׃ וַיָּבֹ֨א דָוִ֣ד אֶל־ בֵּיתוֹ֮ יְרוּשָׁלַ֣ם
Jerusalén su-palacio a David Y-volvió (3) . Jerusalén y-hasta

וַיִּקַּ֣ח הַמֶּ֔לֶךְ אֵ֣ת עֶשֶׂר־נָשִׁ֣ים ׀ פִּלַגְשִׁ֔ים אֲשֶׁ֥ר הִנִּיחַ֩ לִשְׁמֹ֨ר
para-cuidar había-dejado que concubinas mujeres diez ** el-rey y-tomó

הַבַּ֜יִת וַיִּתְּנֵ֤ם בֵּית־ מִשְׁמֶ֙רֶת֙ וַיְכַלְכְּלֵ֔ם וַאֲלֵיהֶ֖ם
pero-a-ellas y-las-proveyó guardia casa-de y-las-puso la-casa

לֹא־ בָ֣א וַתִּהְיֶ֣ינָה צְרֻרוֹת עַד־ יוֹם מֻתָ֑ן
su-muerte (el)día-de hasta encerradas y-estuvieron vino no

אַלְמְנוּת חַיּוּת׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲמָשָׂא הַזְעֶק־לִי אֶת־
a para-mí convoca : Amasá a el-rey Y-dijo (4) . vida viudez-de

אִישׁ־יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד׃ וַיֵּלֶךְ עֲמָשָׂא
Amasá Y-fue (5) . preséntate aquí y-tú días tres Judá hombre-de

לְהַזְעִיק אֶת־יְהוּדָה וַיֹּיחֶר מִן־הַמּוֹעֵד אֲשֶׁר יְעָדוֹ׃
. le-señalara que el-plazo de pero-se-retrasó Judá a a-convocar

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי עַתָּה יֵרַע לָנוּ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי
Bicrí hijo-de Seba a-nosotros dañará ahora : Abisay a David Y-dijo (6)

מִן־אַבְשָׁלוֹם אַתָּה קַח אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ וּרְדֹף אַחֲרָיו
detrás-de-él y-persigue tu-señor (los)siervos-de ** toma tú Absalón más-que

פֶּן־מָצָא לוֹ עָרִים בְּצֻרוֹת וְהִצִּיל
y-escape fortificadas ciudades para-él encuentre no-sea-que

עֵינֵנוּ׃ וַיֵּצְאוּ אַחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב וְהַכְּרֵתִי
y-el-cereteo Joab (los)hombres-de tras Y-salieron (7) . (de)nuestros-ojos

וְהַפְּלֵתִי וְכָל־הַגִּבֹּרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלַם
de-Jerusalén y-salieron los-valientes y-todos y-el-peleteo

לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃ הֵם עִם־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר
que la-grande la-piedra con Ellos (8) . Bicrí hijo-de Seba tras-de a-perseguir

בְּגִבְעוֹן וַעֲמָשָׂא בָּא לִפְנֵיהֶם וְיוֹאָב חָגוּר ׀ מִדּוֹ
su-túnica-militar ceñida y-Joab delante-de-ellos vino y-Amasá en-Gabaón

לְבֻשׁוֹ וְעָלָו חֲגוֹר חֶרֶב מְצֻמֶּדֶת עַל־מָתְנָיו
sus-lomos sobre sujeta espada cinto-de y-sobre-él su-vestido

בְּתַעְרָהּ וְהוּא יָצָא וַתִּפֹּל׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (9) . y-cayó salió y-él en-su-vaina

יוֹאָב לַעֲמָשָׂא הֲשָׁלוֹם אַתָּה אָחִי וַתֹּחֶז יַד־יְמִין
derecha-de mano y-agarró ? hermano-mío tú ¿acaso-paz : a-Amasá Joab

יוֹאָב בִּזְקַן עֲמָשָׂא לְנָשְׁק־לוֹ׃ וַעֲמָשָׂא לֹא־נִשְׁמַר
se-cuidó no Y-Amasá (10) . a-él para-besar Amasá por-barba-de Joab

בַּחֶרֶב ׀ אֲשֶׁר בְּיַד־יוֹאָב וַיַּכֵּהוּ בָּהּ אֶל־
en con-ella y-le-hirió Joab en-mano-de que contra-la-daga

הַחֹמֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ מֵעָיו אַרְצָה וְלֹא־
repitió y-no por-tierra sus-entrañas y-derramó el-abdomen

לוֹ וַיָּמָת וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו רָדַף אַחֲרֵי
a-él y-murió y-Joab y-Abisay su-hermano persiguió detrás-de

שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃ וְאִישׁ עָמַד עָלָיו מִנַּעֲרֵי יוֹאָב
Seba hijo-de Bicrí . (11) Y-un-hombre se-paró junto-a-él de-(los)jóvenes-de Joab

וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר־ לְדָוִד אַחֲרֵי יוֹאָב׃
: y-dijo quien quiera que ame a-Joab y-quien quiera que para-David detrás-de Joab .

וְעֲמָשָׂא מִתְגֹּלֵל בַּדָּם בְּתוֹךְ הַמְּסִלָּה וַיַּרְא
Y-Amasá (12) se-revolcaba en-la-sangre en-medio-de el-camino y-veía

הָאִישׁ כִּי־ עָמַד כָּל־ הָעָם וַיָּסֵב אֶת־ עֲמָשָׂא מִן־
el-hombre que se-paraba todo el-pueblo y-apartó a Amasá desde

הַמְּסִלָּה הַשָּׂדֶה וַיַּשְׁלֵךְ עָלָיו בֶּגֶד כַּאֲשֶׁר רָאָה
el-camino el-campo al-echó sobre-él paño cuando vio

כָּל־ הַבָּא וְעָמַד׃ עָלָיו כַּאֲשֶׁר הוּגָה
todo el-que-venía . y-se-paraba sobre-él Cuando (13) fue-apartado

מִן־ הַמְּסִלָּה עָבַר כָּל־ אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־
de el-camino pasó todo hombre detrás-de Joab para-perseguir detrás-de Seba hijo-de

בִּכְרִי׃ וַיַּעֲבֹר בְּכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָבֵלָה וּבֵית
. Bicrí Y-pasó (14) por-todas (las)tribus-de Israel hacia-Abel- y-bet-

מַעֲכָה וְכָל־ הַבֵּרִים וַיִּקָּלֲהוּ וַיָּבֹאוּ אַף־
maacá y-todos los-bicritas y-se-juntaron y-vinieron también

אַחֲרָיו׃ וַיָּבֹאוּ וַיָּצֻרוּ עָלָיו בְּאָבֵלָה בֵּית
bet- en-Abel- contra-él y-sitiaron Y-vinieron (15) . tras-de-él

וַתַּעֲמֹד וַיִּשְׁפְּכוּ סֹלְלָה אֶל־ הָעִיר הַמַּעֲכָה
y-quedó-erguido la-ciudad hacia terraplén y-levantaron el-maacá

יוֹאָב אֶת־ אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־ בַּחֵל
Joab con que el-pueblo y-todo en-el-antemural

מִן־ חֲכָמָה אִשָּׁה וַתִּקְרָא הַחוֹמָה׃ לְהַפִּיל לְהַשְׁחִיתָם
desde sabia una-mujer Y-llamó (16) . la-muralla para-derribar los-destruían

וְאֲדַבְּרָה הָעֵיר שִׁמְעוּ שִׁמְעוּ אִמְרוּ־ נָא אֶל־יוֹאָב קְרַב עַד־ הֵנָּה
y-yo-hablaré aquí hasta acércate Joab a pues decid oíd oíd : la-ciudad

אֵלַיִךְ׃ וַיִּקְרַב וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ וַתָּאמֶר הָאִשָּׁה הַאַתָּה יוֹאָב
? Joab ¿eres-tú : la-mujer y-dijo a-ella Y-se-acercó (17) . contigo

וַיֹּאמֶר אֲנִי וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע דִּבְרֵי אֲמָתֶךָ
tu-sierva (las)palabras-de escucha : a-él y-dijo yo y-dijo

וַיֹּאמֶר שֹׁמֵעַ אָנֹכִי׃ וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דַּבֵּר יְדַבְּרוּ
hablaban hablar : diciendo Y-habló (18) . yo escucho : y-dijo

בְּרֵאשֹׁנָה לֵאמֹר שָׁאֹל יִשְׁאֲלוּ בְּאָבֵל וְכֵן הֵתַמּוּ׃
. concluían y-así en-Abel pregunten preguntar : diciendo en-el-principio

אָנֹכִי שְׁלֵמֵי אֱמוּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מְבַקֵּשׁ
Yo (19) pacíficos-de (los)fieles-de Israel tú tratas

לְהָמִית עִיר וְאֵם בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תְבַלַּע נַחֲלַת
de-destruir ciudad y-madre en-Israel ¿por-qué vas-a-destruir heredad-de

יְהוָה׃ וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמֶר חָלִילָה חָלִילָה לִי אִם־
? Yahweh (20) : y-dijo Joab Y-respondió lejos lejos de-mí si

אַבַלַּע וְאִם־ אַשְׁחִית׃ לֹא־ כֵן הַדָּבָר כִּי אִישׁ מֵהַר
aniquilo y-si . destruyo (21) No así la-cosa pues un-hombre de-monte-de

אֶפְרַ֫יִם שֶׁ֫בַע בֶּן־ בִּכְרִ֣י שְׁמ֗וֹ נָשָׂ֤א יָדוֹ֙ בַּמֶּ֣לֶךְ
contra-el-rey su-mano ha-levantado su-nombre Bicrí hijo-de Seba Efraín

בְּדָוִ֔ד תְּנוּ־ אֹתוֹ֙ לְבַדּ֔וֹ וְאֵלְכָ֖ה מֵעַ֣ל
de-contra y-me-iré sólo a-él dad contra-David

הָעִ֑יר וַתֹּ֤אמֶר הָֽאִשָּׁה֙ אֶל־יוֹאָ֔ב הִנֵּ֥ה רֹאשׁ֛וֹ מֻשְׁלָ֥ךְ אֵלֶ֖יךָ
a-ti será-arrojada su-cabeza he-aquí-que : Joab a la-mujer y-dijo la-ciudad

בְּעַ֥ד הַחוֹמָֽה׃ וַתָּבוֹא֩ הָאִשָּׁ֨ה אֶל־ כָּל־ הָעָ֜ם
el-pueblo todo a la-mujer Y-vino (22) . el-muro desde

בְּחָכְמָתָ֗הּ וַיִּכְרְתֹ֞וּ אֶת־ רֹ֨אשׁ שֶׁ֤בַע בֶּן־ בִּכְרִי֙
Bicrí hijo-de Seba (la)cabeza-de ** y-cortaron con-su-sabiduría

וַיַּשְׁלִ֣כוּ אֶל־ יוֹאָ֔ב וַיִּתְקַע֙ בַּשּׁוֹפָ֔ר וַיָּפֻ֖צוּ
y-se-dispersaron en-la-trompeta y-tocó Joab a y-arrojaron

מֵעַל־ הָעִ֣יר אִ֣ישׁ לְאֹהָלָ֑יו וְיוֹאָ֛ב שָׁ֥ב יְרוּשָׁלַ֖ם
a-Jerusalén se-volvió y-Joab a-su-tienda cada-hombre la-ciudad de-contra

אֶל־הַמֶּ֥לֶךְ׃ וְיוֹאָ֕ב אֶ֥ל כָּל־ הַצָּבָ֖א יִשְׂרָאֵ֑ל וּבְנָיָ֖ה בֶּן־
hijo-de y-Benayá Israel (el)ejército-de todo sobre Y-Joab (23) . el-rey a

יְהוֹיָדָ֔ע עַל־ הַכְּרֵ֖י וְעַל־ הַפְּלֵתִֽי׃ וַאֲדֹרָ֖ם עַל־
sobre Y-Adoram (24) . el-peleteo y-sobre el-cereteo sobre Joyadá

הַמַּ֑ס וִיהוֹשָׁפָ֥ט בֶּן־ אֲחִילֻ֖וּד הַמַּזְכִּֽיר׃
. el-canciller Ahilud hijo-de y-Josafat el-tributo

וּשְׁיָ֣א סֹפֵ֑ר וְצָדוֹ֥ק וְאֶבְיָתָ֖ר כֹּהֲנִֽים׃ וְגַ֗ם עִירָא֙
Irá Y-también (26) . sacerdotes y-Abiatar y-Sador escriba Y-Sevá (25)

הַיָּאִ֔רִי הָיָ֖ה כֹהֵ֑ן לְדָוִֽד׃ וַיְהִ֣י רָעָב֩ בִּימֵ֨י דָוִ֜ד
David en-(los)días-de hambre Y-hubo (1) . para-David sacerdote era el-jaireo **Cap. 21**

שָׁלֹ֣שׁ שָׁנִ֗ים שָׁנָה֙ אַחֲרֵ֣י שָׁנָ֔ה וַיְבַקֵּ֥שׁ דָּוִ֖ד אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֑ה
Yahweh (el)rostro-de ** David y-buscó año después-de año años tres

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ וְאֶל־ בֵּית הַדָּמִים
las-sangres casa-de y-a-causa-de Saúl a-causa-de : Yahweh y-dijo

עַל־ אֲשֶׁר־ הֵמִית אֶת־ הַגִּבְעֹנִים׃ וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ
el-rey Y-llamó (2) . los-gabaonitas a mató porque

לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי
de-(los)hijos-de no y-los-gabaonitas a-ellos y-habló a-los-gabaonitas

יִשְׂרָאֵל הֵמָּה כִּי אִם־ מִיֶּתֶר הָאֱמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel y-(los)hijos-de el-amorreo del-resto-de sino ellos Israel

נִשְׁבְּעוּ לָהֶם וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכֹּתָם בְּקִנְאָתוֹ
en-su-celo matarlos Saúl pero-buscaba a-ellos habían-jurado

לִבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַגִּבְעֹנִים מָה
¿qué : los-gabaonitas a David Y-dijo (3) . y-Judá Israel por-(los)hijos-de

אֶעֱשֶׂה לָכֶם וּבַמֶּה אֲכַפֵּר וּבָרְכוּ אֶת־
a y-bendeciréis satisfaré y-en-qué a-vosotros haré

נַחֲלַת יְהוָה׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אֵין־ לָנוּ
(la)heredad-de ? Yahweh Y-dijeron (4) : los-gabaonitas a-él para-nosotros no-hay

כֶּסֶף וְזָהָב עִם־ שָׁאוּל וְעִם־ בֵּיתוֹ וְאֵין־ לָנוּ אִישׁ לְהָמִית
para-matar hombre para-nosotros y-no-hay su-casa y-con Saúl con y-oro plata

בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מָה־ אַתֶּם אֹמְרִים אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃
. a-vosotros haré digáis vosotros lo-que : y-dijo en-Israel

וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כִּלָּנוּ וַאֲשֶׁר
y-que nos-destruyó que el-hombre : el-rey a Y-dijeron (5)

דִּמָּה־ לָנוּ נִשְׁמַדְנוּ מֵהִתְיַצֵּב בְּכָל־ גְּבֻל
territorio-de en-todo de-estar-estables fuéramos-exterminados contra-nosotros maquinó

יִשְׂרָאֵל׃ יִנָּתֵן־ לָנוּ שִׁבְעָה אֲנָשִׁים מִבָּנָיו
de-sus-hijos hombres siete a-nosotros sea-dado (6) , Israel

וְהוֹקַעֲנוּם לַיהוָה בְּגִבְעַת שָׁאוּל בְּחִיר יְהוָה
Yahweh escogido-de Saúl en-Guibeá-de ante-Yahweh y-los-crucificaremos

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתֵּן׃ וַיַּחְמֹל הַמֶּלֶךְ עַל־ מְפִיבֹשֶׁת
Mefi-bóset a el-rey Y-perdonó (7) . entregaré yo : el-rey y-dijo

בֶּן־ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל עַל ־ שְׁבֻעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינֹתָם
entre-ellos que Yahweh juramento-de por Saúl hijo-de Jonatán hijo-de

בֶּן דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל׃ וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־
** el-rey Y-tomó (8) . Saúl hijo-de Jonatán y-entre David entre

שְׁנֵי בְנֵי רִצְפָּה בַת־ אַיָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאוּל אֶת־ אַרְמֹנִי
Armoní a para-Saúl había-engendrado que Ajá hija-de Rizpá (los)hijos-de dos-de

וְאֶת־ מְפִבֹשֶׁת וְאֶת־ חֲמִשָּׁה בְנֵי מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל אֲשֶׁר יָלְדָה
había-tenido que Saúl hija-de Merab (los)hijos-de cinco-de y-a Mefi-bóset y-a

לְעַדְרִיאֵל בֶּן־ בַּרְזִלַּי הַמְּחֹלָתִי׃ וַיִּתְּנֵם בְּיַד
en-mano-de Y-los-entregó (9) . el-meholatita Barzilay hijo-de de-Adriel

הַגִּבְעֹנִים וַיּוֹקִיעֵם בָּהָר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּפְּלוּ
y-cayeron Yahweh delante-de en-el-monte y-los-crucificaron los-gabaonitas

שִׁבְעָתָם יָחַד וְהֵמָּה הֻמְתוּ בִּימֵי קָצִיר
siega en-días-de fueron-muertos y-ellos juntos ellos-siete

בְּרִאשֹׁנִים בִּתְחִלַּת קְצִיר שְׂעֹרִים׃ וַתִּקַּח
Y-tomó (10) . cebadas siega-de al-comienzo-de en-los-primeros

רִצְפָּה בַת־ אַיָּה אֶת־ הַשַּׂק וַתַּטֵּהוּ לָהּ אֶל ־
sobre para-ella y-lo-tendió el-saco ** Ajá hija-de Rizpá

הַצּוּר מִתְּחִלַּת קְצִיר עַד נָתַךְ־ מַיִם עֲלֵיהֶם מִן־
de sobre-ellos aguas llovió hasta-que siega desde-el-principio-de la-roca

הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ נָתְנָה עוֹף הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־
ni de-día sobre-ellos descansar los-cielos ave-de dejó y-no los-cielos

חַיַּ֥ת הַשָּׂדֶ֖ה לָיְלָֽה׃ וַיֻּגַּ֤ד לְדָוִ֤ד אֵ֣ת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָ֣ה
había-hecho lo-que ** a-David Y-fue-dicho (11) . noche el-campo bestia-de

רִצְפָּ֥ה בַת־ אַיָּ֖ה פִּלֶ֥גֶשׁ שָׁאֽוּל׃ וַיֵּ֣לֶךְ דָּוִ֗ד וַיִּקַּ֞ח
y-tomó David Y-fue (12) . Saúl concubina-de Ajá hija-de Rizpá

אֶת־ עַצְמ֤וֹת שָׁאוּל֙ וְאֶת־ עַצְמוֹת֙ יְהוֹנָתָ֣ן בְּנ֔וֹ מֵאֵ֕ת בַּעֲלֵ֖י יָבֵ֣ישׁ
Jabés-de (los)habitantes-de de su-hijo Jonatán (los)huesos-de y Saúl (los)huesos-de **

גִּלְעָ֑ד אֲשֶׁר֩ גָּנְב֨וּ אֹתָ֜ם מֵרְחֹ֣ב בֵּית־ שַׁ֗ן אֲשֶׁ֨ר
donde sán Bet- de-(la)plaza-de a-ellos habían-robado que Galaad

תְּלָוִ֥ם שָׁ֨מָּ֙ הַפְּלִשְׁתִּ֔ים בְּי֖וֹם הַכּ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֑ים אֶת־ שָׁאֽוּל
Saúl a filisteos el-matar en-día-de filisteos allí los-habían-colgado

בַּגִּלְבֹּֽעַ׃ וַיַּ֤עַל מִשָּׁם֙ אֶת־ עַצְמ֣וֹת שָׁא֔וּל וְאֶת־ עַצְמ֖וֹת
(los)huesos-de y Saúl (los)huesos-de ** de-allí E-hizo-subir (13) . en-el-Gilboa

יְהוֹנָתָ֣ן בְּנ֑וֹ וַיַּאַסְפ֔וּ אֶת־ עַצְמ֖וֹת הַמּוּקָעִֽים׃
. los-crucificados (los)huesos-de ** y-recogieron su-hijo Jonatán

וַיִּקְבְּר֣וּ אֶת־ עַצְמוֹת־ שָׁא֣וּל וִיהוֹנָתָ֣ן־ בְּנ֔וֹ בְּאֶ֖רֶץ
en-(la)tierra-de su-hijo y-Jonatán Saúl (los)huesos-de ** Y-enterraron (14)

בִּנְיָמִ֜ן בְּצֵלָ֗ע בְּקֶ֙בֶר֙ קִ֣ישׁ אָבִ֔יו וַיַּעֲשׂ֔וּ כֹּ֥ל אֲשֶׁר־
lo-que todo e-hicieron su-padre Cis en-(la)tumba-de en-Zelá Benjamín

צִוָּ֖ה הַמֶּ֑לֶךְ וַיֵּעָתֵ֧ר אֱלֹהִ֛ים לָאָ֖רֶץ אַחֲרֵי־ כֵֽן׃
. esto después-de para-la-tierra Dios y-fue-propicio el-rey había-ordenado

וַתְּהִי־ ע֧וֹד מִלְחָמָ֛ה לַפְּלִשְׁתִּ֖ים אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל
Israel contra para-los-filisteos guerra aún Y-hubo (15)

וַיֵּ֨רֶד דָּוִ֜ד וַעֲבָדָ֣יו עִמּ֗וֹ וַיִּלָּחֲמ֥וּ אֶת־
contra y-lucharon con-él y-sus-siervos David y-bajó

פְּלִשְׁתִּ֖ים וַיָּ֥עַף דָּוִֽד׃ וְיִשְׁבִּ֨ו בְּנֹ֜ב אֲשֶׁ֣ר ׀
que benob E-Ibsí- (16) . David y-se-fatigó filisteos

בִּילִדֵי הָרָפָה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
cientos tres su-lanza y-(el)peso-de el-Rafa de-(los)descendientes-de

מִשְׁקַל נְחֹשֶׁת וְהוּא חָגַוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת אֶת־דָּוִד׃
. David a matar y-dijo nueva iba-ciñendo y-él bronce peso-de

וַיַּעְזָר־ לוֹ אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־
a e-hirió Sarvia hijo-de Abisay a-él Pero-ayudó (17)
de

הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ אָז נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי־ דָוִד לוֹ לֵאמֹר
: diciendo a-él David (los)hombres-de juraron entonces y-lo-mató el-filisteo

לֹא־ תֵצֵא עוֹד אִתָּנוּ לַמִּלְחָמָה וְלֹא תְכַבֶּה אֶת־
** extingas para-que-no a-la-batalla con-nosotros más has-de-salir no

נֵר יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה
la-batalla aún que-hubo esto después-de Y-sucedió (18) . Israel (la)lámpara-de

בְּגֹב עִם־ פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי אֶת־ סָּף
Saf a el-husatita Sibecay mató entonces filisteos con en-Gob

אֲשֶׁר בִּילְדֵי הָרָפָה׃ וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב
en-Gob la-batalla aún Y-hubo (19) . el-Rafa de-(los)descendientes-de que

עִם־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־ יַעְרֵי אֳרְגִים בֵּית הַלַּחְמִי
Belén oregim-de Jaaré- hijo-de Elhanán y-mató filisteos con

אֶת גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים׃
. tejedores como-enjullo-de su-lanza y-(el)fuste-de el-geteo Goliat a

וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מָדוֹן וְאֶצְבְּעֹת
y-(los)dedos-de alto un-hombre y-había en-Gat batalla aún Y-hubo (20)

יָדָיו וְאֶצְבְּעוֹת רַגְלָיו שֵׁשׁ וָשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מִסְפָּר
total y-cuatro veinte y-seis seis sus-pies y-(los)dedos-de sus-manos

וְגַם־ הוּא יֻלַּד לְהָרָפָה׃ וַיְחָרֵף אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel a E-injurió (21) . del-Rafa descendiente él y-también

וַיִּכְּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שִׁמְעִי אֲחִי דָוִד׃ אֶת־אַרְבַּעַת
Cuatro-de ** (22) . David hermano-de Simá hijo-de Jonatán y-lo-mató

אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְהָרָפָה בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְּיַד־
en-mano-de y-cayeron en-Gat del-Rafa eran-descendientes éstos

דָּוִד וּבְיַד עֲבָדָיו׃ וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־
Cap. 22 ** a-Yahweh David Y-habló (1) . sus-siervos y-en-mano-de David

דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־
todos de-mano-de a-él Yahweh libró en-día la-esta la-canción (las)palabras-de

אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל׃ וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי
sus-enemigos y-de-mano-de . Saúl (2) : Y-dijo Yahweh mi-roca

וּמְצָדָתִי וּמְפַלְטִי־ לִי׃ אֱלֹהֵי צוּרִי
y-mi-fortaleza y-mi-libertador . para-mí (3) Dios-mío roca-mía

אֶחֱסֶה־ בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי
confiaré en-él mi-escudo y-cuerno-de mi-salvación mi-protección

וּמְנוֹסִי מֹשִׁעִי מֵחָמָס תּוֹשִׁיעֵנִי׃ מְהֻלָּל
y-mi-refugio salvador-mío de-violencia . me-salvas (4) Alabado

אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃ כִּי
(a)Yahweh invocaré y-de-mis-enemigos . seré-salvado (5) Pues

אָפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־ מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיָּעַל
me-envolvieron ondas-de muerte torrentes-de perversidad

יְבַעֲתֻנִי׃ חֶבְלֵי שְׁאוֹל סַבֻּנִי
. me-atemorizaron (6) Ligaduras-de Seol me-rodearon

קִדְּמֻנִי מְקֹשֵׁי־ מָוֶת׃ בַּצַּר־ לִי אֶקְרָא יְהוָה
me-tendieron lazos-de . muerte (7) En-la-angustia de-mí invocaré (a)Yahweh

וְאֶל־ אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי
y-a mi-Dios clamaré ha-oído desde-su-templo mi-voz

וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו׃ וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ
y-mi-clamor en-sus-oídos . Y-fue-conmovida (8) y-tembló la-tierra

מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־ חָרָה
(los)cimientos-de los-cielos se-conmovieron y-se-estremecieron pues encolerizó

לוֹ׃ עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו
. a-él Subió (9) humo en-su-nariz y-fuego de-su-boca

שָׁמַיִם וַיֵּט מְמָנּוּ׃ בָּעֲרוּ תֹאכֵל גֶּחָלִים
cielos E-inclinó (10) . desde-él ardían brasas devoraba

וַיֵּרֶד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו׃ וַיִּרְכַּב עַל־
y-descendió y-tiniebla bajo . sus-pies Y-cabalgó (11) sobre

כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּרָא עַל־ כַּנְפֵי־ רוּחַ׃ וַיָּשֶׁת
un-querube y-voló y-apareció sobre (las)alas-de . (el)viento (12) Y-puso

חֶשְׁכָּה סְבִיבֹתָיו סֻכּוֹת חֲשֹׁרַת ־ מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃
oscuridad alrededor-de-él tiendas oscuridad-de aguas nubes-de . espesos-nubarrones

אֵשׁ׃ נֶחֱלֵי־ בָעֲרוּ נָגְדּוֹ מִנֹּגַהּ (13)
. fuego brasas-de se-encendían su-presencia Por-fulgor-de

יִתֵּן וְעֶלְיוֹן יְהוָה שָׁמַיִם מִן־ יַרְעֵם (14)
emitió y-Altísimo Yahweh cielos desde Y-tronó

קוֹלוֹ׃ וַיְשַׁלַּח חִצִּים בָּרָק וַיְפִיצֵם
. su-voz Y-envió (15) saetas rayo y-los-dispersó

וַיְהֻמֵּם׃ וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי יָם יִגָּלוּ
. y-los-destruyó Y-aparecieron (16) corrientes-de mar quedaron-al-descubierto

אַפּוֹ׃ רוּחַ מִנִּשְׁמַת יְהוָה בִּנְעָרַת תֵּבֵל מוֹסְדוֹת
. su-nariz (el)aliento-de al-soplo-de Yahweh a-amenaza-de orbe cimientos-de

מַיִם יְמָשֵׁנִי יִקָּחֵנִי מִמְּרוֹם יִשְׁלַח (17)
de-aguas me-sacó me-tomó desde-lo-alto Envió

עָז מֵאֹיְבִי יַצִּילֵנִי (18) רַבִּים׃
poderoso de-mi-enemigo Me-libró (18) . caudalosas

יְקַדְּמֻנִי מִמֶּנִּי׃ אָמְצוּ כִּי מִשַּׂנְאָי
Me-asaltaron (19) . más-que-yo fuertes pues de-mis-odiadores

לִי׃ מִשְׁעָן יְהוָה וַיְהִי אֵידִי בְּיוֹם
. para-mí apoyo Yahweh y-fue mi-quebranto en-día-de

כִּי־ יְחַלְּצֵנִי אֹתִי לַמֶּרְחָב וַיֹּצֵא (20)
pues me-libró a-mí a-lugar-espacioso Y-sacó (20)

כְּצִדְקָתִי יְהוָה יִגְמְלֵנִי (21) בִּי׃ חָפֵץ
según-mi-justicia Yahweh Me-premia (21) . en-mí se-deleitó

כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי לִי׃ כִּי (22) יָשִׁיב יָדַי כְּבֹר
(los)cami nos-de he-guar dado Pues (22) . a-mí recompensa mis-manos según-limpieza-de

מִשְׁפָּטָו כָּל־ כִּי (23) מֵאֱלֹהָי׃ רָשָׁעְתִּי וְלֹא יְהוָה
sus-decretos todos Pues (23) . para-mi-Dios fui-culpable y-no Yahweh

וָאֶהְיֶה מִמֶּנָּה׃ (24) אָסוּר לֹא־ וְחֻקֹּתָיו לְנֶגְדִּי
Y-fui (24) . de-ellos me-aparto no y-sus-estatutos ante-mí

וַיָּשֶׁב מֵעֲוֹנִי׃ וָאֶשְׁתַּמְּרָה (25) לוֹ תָּמִים
Y-ha-recompensado (25) . de-mi-pecado y-me-preservó para-él recto

עֵינָיו׃ לְנֶגֶד כְּבָרִי כְּצִדְקָתִי לִי יְהוָה
. sus-ojos ante según-mi-limpieza según-mi-justicia a-mí Yahweh

עִם־ חָסִיד תִּתְחַסָּד תָּמִים גְּבוּר עִם־ (26)
integridad varón-de con sé-misericordioso misericordioso Con (26)

תִּתָּבָר עִם־ נָבָר תִּתַּמָּם׃ (27)
sé-puro puro Con (27) . sé-íntegro

וְעִם־ עִקֵּשׁ תִּתַּפָּל׃ וְאֶת־ (28) עָם עָנִי תּוֹשִׁיעַ
y-con perverso . sé-tortuoso Y-al (28) pueblo afligido salvas

וְעֵינֶיךָ עַל־ רָמִים תַּשְׁפִּיל׃ (29) כִּי־ אַתָּה
tú Pues (29) abates altivos sobre y-tus-ojos

כִּי (30) חָשְׁכִּי׃ יַגִּיהַּ יהוָה וַיהוָה נֵרִי
Pues (30) . mi-oscuridad alumbrará y-Yahweh Yahweh mi-candela

הָאֵל (31) שׁוּר׃ אֲדַלֶּג־ בֵּאלֹהַי גְּדוּד בְּכָה אָרוּץ
El-Dios (31) . muro escalaré con-mi-Dios tropa ahuyentaré contigo

לְכֹל הוּא מָגֵן צְרוּפָה יְהוָה אִמְרַת תָּמִים דַּרְכּוֹ
para-todos él escudo acrisolada Yahweh palabra-de su-camino perfecto

צוּר וּמִי יְהוָה מִבַּלְעֲדֵי אֵל מִי־ כִּי בּוֹ׃ (32) הַחֹסִים
Roca ¿quién ? Yahweh fuera-de Dios ¿quién Pues (32) . en-él los-que-se-refugian

תָּמִים יַתֵּר מָעוּזִּי חָיִל הָאֵל (33) אֱלֹהֵינוּ׃ מִבַּלְעֲדֵי
perfectamente y-despeja potente mi-refugio El-Dios (33) ? nuestro-Dios fuera-de

בָּמוֹתָי וְעַל כְּאַיָּלוֹת רַגְלָיו מְשַׁוֶּה (34) דַּרְכִּי׃
mis-alturas y-sobre como-de-ciervas mis-pies Hace (34) . mi-camino

לַמִּלְחָמָה יָדַי מְלַמֵּד (35) יַעֲמִדֵנִי׃
para-la-batalla mis-manos Adiestra (35) . me-mantiene

וְנִחֲתָה קֶשֶׁת־ נְחוּשָׁה זְרֹעֹתָי׃ וַתִּתֶּן־ (36) לִי מָגֵן
y-hace-tensar el-arco-de bronce . a-mis-brazos Y-diste (36) a-mí escudo-de

יִשְׁעֶךָ וַעֲנָתְךָ תַּרְבֵּנִי׃ תַּרְחִיב (37)
tu-salvación y-tu-benignidad . me-engrandece Ensanchaste (37)

צַעֲדִי תַּחְתֶּנִי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי׃ (38) אֶרְדְּפָה
mis-pasos debajo-de-mí y-no titubean . mis-tobillos (38) Persigo

אוֹיְבָי וַאַשְׁמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד־
mis-enemigos y-los-destruyo y-no regreso hasta

כַּלּוֹתָם׃ וַאֲכַלֵּם (39) וַאֲמְחָצֵם וְלֹא
. destruirlos Los-devoré (39) y-los-aplasté y-no

יְקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי׃ (40) וַתַּזְרֵנִי
se-levantan y-cayeron debajo de-mis-pies . Y-me-ceñiste-de

חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּנִי׃
fuerza para-la-batalla humillas a-mis-adversarios . debajo-de-mí

וְאֹיְבַי (41) תַּתָּה לִי עֹרֶף מְשַׂנְאָי
Y-mis-enemigos pones a-mí (de)espalda los-que-me-odian

וָאַצְמִיתֵם׃ יִשְׁעוּ (42) וְאֵין מוֹשִׁיעַ אֶל־ יְהוָה
. también-yo-destruyo Se-volvieron y-no-había salvador hacia Yahweh

וְלֹא עָנָם׃ (43) וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־ אֶרֶץ
pero-no . les-respondió Y-los-desmenuzo como-polvo-de tierra

כְּטִיט־ חוּצוֹת אֲרַקֵּם אֶרְקָעֵם׃ (44) וַתְּפַלְּטֵנִי
como-lado-de calles los-trituro los-pisoteo . Y-me-libras

מֵרִיבֵי עַמִּי תְּשָׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־
de-(las)contiendas-de mi-pueblo me-conservas para-cabeza-de naciones pueblo no

יְדָעְתִּי יַעַבְדֻנִי׃ (45) בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־
conocía . me-sirven Hijos-de extranjero se-someten

לִי לִשְׁמוֹעַ אֹזֶן יִשְׁמְעוּ לִי׃ (46) בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ
a-mí al-escuchar oído obedecerán a-mí . Hijos-de extranjero se-debilitan

וְיַחְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם׃ (47) חַי־ יְהוָה
y-se-ciñen . de-sus-fortines Vida-de Yahweh

וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֹם אֱלֹהֵי צוּר
y-bendita mi-Roca y-sea-exaltado Dios-de Roca-de

יִשְׁעִי׃ (48) הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמוֹת לִי וּמוֹרִיד
. mi-salvación El-Dios que-de venganzas a-mí y-sojuzga

עַמִּים תַּחְתָּנִי׃ (49) וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבָי
pueblos . debajo-de-mí Y-me-libra de-mis-enemigos

וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי׃
y-más-que-a-mis-rivales me-enaltece del-hombre-de violencias me-libera .

עַל־ כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ
Por eso (50) te-alabaré Yahweh entre-las-naciones y-a-tu-nombre

אֲזַמֵּר׃ מִגְדּוֹל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־
. cantaré Por-grandeza-de (51) victorias-de su-rey y-hace

חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ
benevolencia para-su-ungido para-David y-para-su-descendencia

עַד־ עוֹלָם׃ וְאֵלֶּה דִּבְרֵי דָוִד הָאַחֲרֹנִים נְאֻם דָּוִד
. siempre por Y-estas (1) palabras-de David las-últimas oráculo-de David **Cap. 23**

בֶּן־ יִשַׁי וּנְאֻם הַגֶּבֶר הֻקַם עַל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי
hijo-de Isaí y-oráculo-de el-hombre fue-puesto arriba ungido-de Dios-de

יַעֲקֹב וּנְעִים זְמִרוֹת יִשְׂרָאֵל׃ רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר־ בִּי
Jacob y-dulce-cantor-de cantos-de Israel . (2) (el)Espíritu-de Yahweh ha-hablado conmigo

וּמִלְּתוֹ עַל־ לְשׁוֹנִי׃ אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דִּבֶּר
y-su-palabra sobre mi-lengua . (3) Ha-dicho Dios-de Israel a-mí ha-hablado

צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בָּאָדָם צַדִּיק מוֹשֵׁל יִרְאַת
(la)Roca-de Israel : gobierna en-el-hombre justamente gobierna (el)temor-de

אֱלֹהִים׃ וּכְאוֹר בֹּקֶר יִזְרַח־ שֶׁמֶשׁ בֹּקֶר לֹא עֲבוֹת
. Dios (4) Y-como-luz-de mañana lucirá sol mañana sin nubes

מִנֹּגַהּ מִמָּטָר דֶּשֶׁא מֵאָרֶץ׃ כִּי־ לֹא־ כֵן
como-brilla por-lluvia césped de-tierra . (5) Pues ¿no-es así

בֵּיתִי עִם־ אֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׂם לִי
mi-casa con ? Dios pues alianza perpetua estableció conmigo

עֲרוּכָה בַכֹּל וּשְׁמֻרָה כִּי־ כָל־ יִשְׁעִי
ordenada en-todo y-guardada ¿pues toda mi-salvación

וְכָל־ חֵפֶץ כִּי־ לֹא יַצְמִיחַ׃ וּבְלִיַּעַל
Pero-impío (6) ? hará-florecer no pues deseo y-todo

בְּקוֹץ מֻנָּד כֻּלָּהֶם כִּי־ לֹא בְיָד יִקָּחוּ׃
. pueden-cogerse con-mano no pues todos-ellos arrancada como-espina

וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם יִמָּלֵא בַרְזֶל וְעֵץ חֲנִית
lanza o-fuste-de hierro se-sirve-de a-ellos toque Y-cualquiera (7)

וּבָאֵשׁ שָׂרוֹף יִשָּׂרְפוּ בַּשָּׁבֶת׃ אֵלֶּה שְׁמוֹת
los-nombres-de Éstos (8) . en-el-sitio son-quemados quemar y-con-fuego

הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יֹשֵׁב בַּשֶּׁבֶת תַּחְכְּמֹנִי ׀ רֹאשׁ הַשָּׁלִשִׁי
la-guardia jefe-de tacmonita basébet Joseb- para-David que los-héroes

הוּא עֲדִינוֹ הָעֶצְנִו עַל־ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָד׃
. una en-vez atravesados cientos ocho contra el-eznita Adino él

וְאַחֲרָו אֶלְעָזָר בֶּן־ דֹּדִי בֶּן־ אֲחֹחִי בִּשְׁלֹשָׁה
de-tres Ahohí hijo-de Dodó hijo-de Eleazar Y-después-de-él (9)

גִּבֹּרִים עִם־ דָּוִד בְּחָרְפָם בַּפְּלִשְׁתִּים
contra-los-filisteos al-desafiarles David con valientes

נֶאֶסְפוּ־ שָׁם לַמִּלְחָמָה וַיַּעֲלוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (los)hombre-de y-se-retiraron para-la-batalla allí se-habían-reunido

הוּא קָם וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים עַד ׀ כִּי־
que hasta a-los-filisteos e-hirió se-levantó Él (10)

יָגְעָה יָדוֹ וַתִּדְבַּק יָדוֹ אֶל־ הַחֶרֶב
la-espada a su-mano y-se-pegó su-mano se-cansó

וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָעָם
y-el-pueblo el-aquel en-el-día grande victoria Yahweh e-hizo

יָשֻׁבוּ אַחֲרָיו אַךְ־לְפַשֵּׁט׃ וְאַחֲרָיו שַׁמָּא בֶן־ אָגֵא
Agé hijo-de Samá Y-después-de-él (11) . para-despojar sólo detrás-de-él volvieron

הָרָרִי וַיֵּאָסְפוּ פְלִשְׁתִּים לַחֲיָה וַתְּהִי־שָׁם
allí y-había en-Lehí filisteos y-se-habían-reunido ararita

מִפְּנֵי נָס וְהָעָם עֲדָשִׁים מְלֵאָה הַשָּׂדֶה חֶלְקַת
delante-de huyó y-el-pueblo lentejas llena-de el-campo parcela-de

פְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּתְיַצַּב בְּתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיַּצִּילָהּ
. filisteos Y-se-paró (12) en-medio-de la-parcela y-la-defendió

וַיַּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה׃
y-venció a filisteos y-realizó Yahweh victoria grande .

וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשָׁה מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל־
Y-descendieron (13) tres de-los-treinta jefes y-vinieron durante

קָצִיר אֶל־דָּוִד אֶל־מְעָרַת עֲדֻלָּם וְחַיַּת פְּלִשְׁתִּים חֹנָה
siega a David a (la)cueva-de Adulam y-campamento-de filisteos acampaba

בְּעֵמֶק רְפָאִים׃ וְדָוִד אָז בַּמְּצוּדָה וּמַצַּב
en-valle-de Refaím . Y-David (14) entonces en-la-fortaleza y-guarnición-de

פְּלִשְׁתִּים אָז בֵּית לָחֶם׃ וַיִּתְאַוֶּה דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי
filisteos entonces (en)Belén . (15) Y-tuvo-un-deseo David y-dijo : quién

יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר׃
me-diera-a-beber aguas de-pozo-de Belén que en-la-puerta .

וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים
E-irrumpieron (16) tres-de los-valientes en-(el)campamento-de filisteos

וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר
y-sacaron aguas de-pozo-de Belén que en-la-puerta

וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם
y-tomaron y-trajeron a David pero-no quiso beberlas

וַיַּסֵּךְ אֹתָם לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִי
y-derramó a-ellas para-Yahweh . : Y-dijo (17) líbreme a-mí

יְהוָה מֵעֲשֹׂתִי זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים בְּנַפְשׁוֹתָם
? con-sus-vidas que-fueron los-hombres ¿sangre-de esto de-mi-hacer Yahweh

וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים׃
. los-valientes tres-de hicieron esto beberlas quiso y-no

וַאֲבִישַׁי אֲחִי יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה הוּא רֹאשׁ הַשְּׁלֹשָׁה וְהוּא
y-él la-guardia jefe-de él-era Sarvia hijo-de Joab hermano-de Y-Abisay (18)

עוֹרֵר אֶת־ חֲנִיתוֹ עַל־ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹ־
y-para-él atravesados cientos tres contra su-lanza ** alzó

שֵׁם בַּשְּׁלֹשָׁה׃ מִן־ הַשְּׁלֹשָׁה הֲכִי נִכְבָּד
es-honrado ¿acaso los-tres De (19) . con-los-tres fama

וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־ הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־ בָא׃
. llegó no los-tres pero-hasta como-jefe para-ellos y-llegó-a-ser

וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע בֶּן־ אִישׁ־ חַי רַב־ פְּעָלִים
proezas grande-de valor hombre-de hijo-de Joyadá hijo-de Benayá (20)

מִקַּבְצְאֵל הוּא הִכָּה אֵת שְׁנֵי אֲרִאֵל מוֹאָב וְהוּא
y-él Moab ariel-de dos-de a mató él de-Cabseel

יָרַד וְהִכָּה אֶת־ הָאַרְיֵה בְּתוֹךְ הַבּוֹר בְּיוֹם הַשָּׁלֶג׃
. la-nieve en-día-de el-pozo en-medio-de el-león a y-mató bajó

וְהוּא־ הִכָּה אֶת־ אִישׁ מִצְרִי אָשׁר מַרְאֶה וּבְיַד
y-en-mano-de aparente que egipcio hombre a mató Y-él (21)

הַמִּצְרִי חֲנִית וַיֵּרֶד אֵלָיו בַּשֵּׁבֶט וַיִּגְזֹל אֶת־
** y-arrebató con-la-vara contra-él y-bajó lanza el-egipcio

הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ׃
. con-su-lanza y-lo-mató el-egipcio de-(la)mano-de la-lanza

אֵלֶּה עָשָׂה בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְלוֹ־ שֵׁם בִּשְׁלֹשָׁה
con-tres fama y-para-él Joyadá hijo-de Benayá hizo Esto (22)

הַגִּבֹּרִים׃ מִן־ הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־ הַשְּׁלֹשָׁה
los-tres pero-a honrado los-treinta De (23) . los-valientes

לֹא־ בָא וַיְשִׂמֵהוּ דָוִד אֶל־ מִשְׁמַעְתּוֹ׃
. su-guardia-personal sobre David y-lo-puso llegó no

עֲשָׂה־ אֶל אֲחִי־ יוֹאָב בַּשְּׁלֹשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן־ דֹּדוֹ בֵּית לָחֶם׃
. Belén Dodó hijo-de Elhanán entre-los-treinta Joab hermano-de Asael (24)

שַׁמָּה הָחֲרֹדִי אֱלִיקָא הַחֲרֹדִי׃ חֶלֶץ הַפַּלְטִי עִירָא
Irá el-paltita Heles (26) . el-harodita Elicá el-harodita Samá (25)

בֶּן־ עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי׃ אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתֹתִי מְבֻנַּי
Mebunay el-anatotita Abiezer (27) . el-tecoíta Iqués hijo-de

חַלֶּב הֵלֶב׃ הַנְּטֹפָתִי מַהְרַי הַנְּטֹפָתִי׃ צַלְמוֹן הָאֲחֹחִי הַחֻשָׁתִי׃
Héleb (29) . el-netofatita Maharay el-ahohíta Salmón (28) . el-husatita

בְּנֵי מִגִּבְעַת בֶּן־ רִיבַי אִתַּי בֶּן־ הַנְּטֹפָתִי בַּעֲנָה בֶּן־
hijos-de de-Guibeá-de Ribay hijo-de Itay el-netofatita Baaná hijo-de

בִּנְיָמִן׃ בְּנָיָהוּ פִּרְעָתֹנִי הִדַּי מִנַּחֲלֵי גָּעַשׁ׃ אֲבִי־ עַלְבוֹן
albón Abí- (31) . Gaas de-arroyos-de Hiday piratonita Benayá (30) . Benjamín

בְּנֵי הֶעַרְבָתִי עַזְמָוֶת בַּרְחֻמִי׃ אֶלְיַחְבָא הַשַּׁעַלְבֹנִי
hijos-de el-saalbonita Elyabá (32) . barhumita Azmávet el-arbatita

יָשֵׁן יְהוֹנָתָן׃ שַׁמָּה הַהֲרָרִי אֲחִיאָם בֶּן־ שָׂרָר הָאֲרָרִי׃
. el-ararita Sarar hijo-de Ahiam el-ararita Samá (33) . Jonatán Jasén

אֱלִיפֶלֶט בֶּן־ אַחַסְבַּי בֶּן־ הַמַּעֲכָתִי אֱלִיעָם בֶּן־ אֲחִיתֹפֶל
Ahitófel hijo-de Eliam el-macatita hijo-de Ahasbay hijo-de Elifélet (34)

הַגִּלֹנִי׃ חֶצְרוֹ הַכַּרְמְלִי פַּעֲרַי הָאַרְבִּי׃ יִגְאָל בֶּן־
hijo-de Igal (36) . el-arbita Paaray el-carmelita Hezray (35) . el-gilonita

נָתָן מִצֹּבָה בָּנִי הַגָּדִי׃ צֶלֶק הָעַמֹּנִי נַחֲרַי
Naharay el-amonita Sélec (37) . el-gadita Baní de-Sobá Natán

הַבְּאֵרֹתִי נֹשֵׂא כְּלֵי יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה׃ עִירָא הַיִּתְרִי
el-itrita Irá (38) . Sarvia hijo-de Joab armas-de que-lleva el-beerotita

גָּרֵב הַיִּתְרִי׃ אוּרִיָּה הַחִתִּי כֹּל שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה׃
. y-siete treinta total el-heteo Urías (39) . el-itrita Gareb

וַיֹּסֶף אַף־ יְהוָה לַחֲרוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּסֶת
Cap. 24 e-incitó contra-Israel a-encenderse Yahweh (la)ira-de Y-volvió (1)

אֶת־ דָּוִד בָּהֶם לֵאמֹר לֵךְ מְנֵה אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ יְהוּדָה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (2) . Judá y-a Israel a cuenta ve : diciendo contra-ellos David a

הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב ׀ שַׂר־ הַחַיִל אֲשֶׁר־ אִתּוֹ שׁוּט־ נָא בְכָל־
por-todas pues recorre : con-él que el-ejército jefe-de Joab a el-rey

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שָׁבַע וּפִקְדוּ אֶת־ הָעָם
el-pueblo a e-inspeccionad seba Beer- y-hasta desde-Dan Israel (las)tribus-de

וְיֵדַעְתִּי אֶת מִסְפַּר הָעָם׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ
: el-rey a Joab Y-dijo (3) . la-gente (el)número-de ** y-sepa-yo

וְיֹסֵף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָעָם כָּהֵם ׀ וְכָהֵם
y-como-ellos como-ellos el-pueblo a tu-Dios Yahweh añada

מֵאָה פְעָמִים וְעֵינֵי אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ רֹאוֹת וַאדֹנִי
y-mi-señor vean el-rey mi-señor y-ojos-de veces cien

הַמֶּלֶךְ לָמָּה חָפֵץ בַּדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֶּחֱזַק דְּבַר־
(la)palabra-de Y-se-endureció (4) ? la-ésta en-la-cosa se-complace ¿por-qué el-rey

הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי הֶחָיִל וַיֵּצֵא יוֹאָב
Joab y-salió el-ejército (los)jefes-de y-sobre Joab sobre el-rey

וְשָׂרֵי הַחַיִל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־ הָעָם
el-pueblo a para-inspeccionar el-rey ante el-ejército y-los-jefes-de

אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בַּעֲרוֹעֵר
. Israel a Y-cruzaron (5) el-Jordán ** y-acamparon en-Aroer

יְמִ֥ין הָעִ֛יר אֲשֶׁ֥ר בְּתוֹךְ־ הַנַּ֖חַל הַגָּ֑ד וְאֶל־ יַעְזֵֽר׃
. Jazer y-hacia el-Gad el-valle en-medio-de que la-ciudad a-derecha-de

וַיָּבֹ֨אוּ֙ הַגִּלְעָ֔דָה וְאֶל־ אֶ֥רֶץ תַּחְתִּ֖ים חָדְשִׁ֑י וַיָּבֹ֨אוּ֙
y-fueron Hodsí Tahtim (la)tierra-de y-hacia a-Galaad Y-fueron (6)

דָּ֣נָה יַּ֔עַן וְסָבִ֖יב אֶל־ צִידֽוֹן׃ וַיָּבֹ֨אוּ מִבְצַר־ צֹ֜ר
Tiro a-(la)fortaleza-de Y-fueron (7) . Sidón hacia y-alrededor jaán a-Dana-

וְכָל־ עָרֵ֥י הַחִוִּ֖י וְהַכְּנַעֲנִ֑י וַיֵּצְא֥וּ אֶל־ נֶ֥גֶב
(el)sur-de hacia y-salieron y-el-cananeo el-heveo (las)ciudades-de y-todas

יְהוּדָ֖ה בְּאֵ֥ר שָֽׁבַע׃ וַיָּשֻׁ֖טוּ בְּכָל־ הָאָ֑רֶץ וַיָּבֹ֥אוּ
y-llegaron la-tierra por-toda Y-recorrieron (8) . seba a-Beer- Judá

מִקְצֵ֨ה תִשְׁעָ֤ה חֳדָשִׁ֥ים וְעֶשְׂרִ֥ים יֽוֹם יְרוּשָׁלָֽם׃ וַיִּתֵּ֥ן יוֹאָ֛ב אֶת־
** Joab Y-dio (9) . a-Jerusalén días y-veinte meses nueve (al)final-de

מִסְפַּ֥ר מִפְקַד־ הָעָ֖ם אֶל־ הַמֶּ֑לֶךְ וַתְּהִ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁמֹנֶה֩ מֵא֨וֹת
cientos ocho Israel y-era el-rey a el-pueblo el-censo-de (el)número-de

אֶ֤לֶף אִישׁ־ חַיִל֙ שֹׁלֵ֣ף חֶ֔רֶב וְאִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה חֲמֵשׁ־ מֵא֥וֹת
cientos cinco Judá y-hombres-de espada que-desen vainan valor hombres-de mil

אֶ֖לֶף אִישׁ׃ וַיַּ֤ךְ לֵב־ דָּוִד֙ אֹת֔וֹ אַחֲרֵי־ כֵ֖ן סָפַ֣ר
él-hubo-contado esto tras a-él David (el)corazón-de Y-golpeó (10) . hombres mil

אֶת־ הָעָ֑ם וַיֹּ֨אמֶר דָּוִ֜ד אֶל־ יְהוָ֗ה חָטָ֤אתִי מְאֹד֙ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔יתִי
he-hecho con-lo-que mucho he-pecado : Yahweh a David y-dijo el-pueblo a

וְעַתָּ֣ה יְהוָ֔ה הַעֲבֶר־ נָא֙ אֶת־ עֲוֹ֣ן עַבְדְּךָ֔ כִּ֥י נִסְכַּ֖לְתִּי
fui-necio pues tu-siervo culpa-de ** pues haz-pasar Yahweh y-ahora

מְאֹֽד׃ וַיָּ֥קָם דָּוִ֖ד בַּבֹּ֑קֶר וּדְבַר־ יְהוָ֗ה הָיָה֙ אֶל־
sobre estuvo Yahweh y-palabra-de por-la-mañana David Y-se-levantó (11) . mucho

גָּ֣ד הַנָּבִ֔יא חֹזֵ֥ה דָוִ֖ד לֵאמֹֽר׃ הָל֜וֹךְ וְדִבַּרְתָּ֣ אֶל־ דָּוִ֗ד כֹּ֤ה
así : David a y-di Ve (12) . diciendo David vidente-de el-profeta Gad

אָמַר יְהוָה שָׁלֹשׁ אָנֹכִי נוֹטֵל עָלֶיךָ בְּחַר־ לְךָ אַחַת־ מֵהֶם
de-ellas una para-ti elige a-ti propongo yo tres : Yaweh ha-dicho

וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ׃ וַיָּבֹא־ גָּד אֶל־ דָּוִד וַיַּגֶּד־ לוֹ
a-él y-contó David a Gad Y-fue (13) . a-ti y-yo-haré

וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתָבוֹא לְךָ שֶׁבַע שָׁנִים ׀ רָעָב בְּאַרְצֶךָ
en-tu-tierra hambre años siete para-ti ¿acaso-vendrá : a-él y-dijo

אִם־ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נָסְךָ לִפְנֵי־ צָרֶיךָ וְהוּא רֹדְפֶךָ
persiguiéndote y-él tus-adversarios ante de-huir-tú meses tres o

וְאִם־ הֱיוֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים דֶּבֶר בְּאַרְצֶךָ עַתָּה דַּע וּרְאֵה מָה־
¿qué y-mira piensa ahora ? en-tu-tierra peste días tres haber o

אָשִׁיב שֹׁלְחִי דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ גָּד צַר־
angustia : Gad a David Y-dijo (14) ? palabra al-que-me-envía responderé

לִי מְאֹד נִפְּלָה־ נָּא בְיַד־ יְהוָה כִּי־ רַבִּים רַחֲמָו
sus-misericordias grandes pues Yahweh en-mano-de pues caigamos grande para-mí

וּבְיַד־ אָדָם אַל־ אֶפֹּלָה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל
contra-Israel peste Yahweh Y-envió (15) . caiga-yo no hombres y-en-mano-de

מֵהַבֹּקֶר וְעַד־ עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן־ הָעָם
el-pueblo de y-murió fijado tiempo y-hasta de-la-mañana

מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁלַח
Y-extendió (16) . hombres mil setenta seba Beer- y-hasta desde-Dan

יָדוֹ הַמַּלְאָךְ ׀ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחֶם יְהוָה
Yahweh pero-se-compadeció para-destruirla a-Jersualén el-ángel su-mano

אֶל־ הָרָעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית
que-estaba-destruyendo al-ángel y-dijo la-desgracia de

בָּעָם רַב עַתָּה הֶרֶף יָדֶךָ ; וּמַלְאַךְ יְהוָה
Yahweh y-(el)ángel-de ; tu-mano detén ahora basta al-pueblo

הָיָה עִם־ גֹּרֶן הָאֲוַרְנָה הַיְבוּסִי׃ וַיֹּאמֶר׀ דָּוִד
David Y-dijo (17) . el-jebuseo Arauna (la)era-de en estaba

אֶל־ יְהוָה בְּרְאֹתוֹ ׀ אֶת־ הַמַּלְאָךְ ׀ הַמַּכֶּה בָּעָם
contra-el-pueblo que-estaba-golpeando el-ángel a al-ver-él Yahweh a

וַיֹּאמֶר׀ הִנֵּה אָנֹכִי חָטָאתִי וְאָנֹכִי הֶעֱוֵיתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה
¿qué el-rebaño pero-estos he-faltado y-yo he-pecado yo he-aquí-que : y-dijo

עָשׂוּ תְחִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי׃
. mi-padre y-contra-(la)casa-de contra-mí tu-mano pues sea ? han-hecho

וַיָּבֹא־ גָּד אֶל־ דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה
sube : a-él y-dijo el-aquel en-el-día David a Gad Y-vino (18)

הָקֵם לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֹרֶן אֲרַוְנִיָּה הַיְבוּסִי׃
. el-jebuseo Arauna en-era-de un-altar para-Yahweh levanta

וַיַּעַל דָּוִד כִּדְבַר־ גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
. Yahweh había-ordenado según Gad como-palabra-de David Y-subió (19)

וַיַּשְׁקֵף אַרַוְנָה וַיַּרְא אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ עֲבָדָיו
sus-siervos y-a el-rey a y-vio Arauna Y-miró (20)

עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אַרַוְנָה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ
ante-el-rey y-se-posternó Arauna y-salió hacia-él cruzando

אַפָּיו אָרְצָה׃ וַיֹּאמֶר אַרַוְנָה מַדּוּעַ בָּא אֲדֹנִי־
mi-señor viene ¿por-qué : Arauna Y-dijo (21) . a-tierra su-rostro

הַמֶּלֶךְ אֶל־ עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מֵעִמְּךָ אֶת־
** de-contigo a-comprar : David y-dijo ? su-siervo a el-rey

הַמַּגֵּפָה וְתֵעָצַר לַיהוָה מִזְבֵּחַ לִבְנוֹת הַגֹּרֶן
la-plaga y-sea-detenida a-Yahweh un-altar para-construir la-era

מֵעַל הָעָם׃ וַיֹּאמֶר אַרַוְנָה אֶל־ דָּוִד יִקַּח
tome : David a Arauna Y-dijo (22) . el-pueblo de-sobre

וְיַעַל אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָו וְרֹאֵהוּ הַבָּקָר
la-res ve a-sus-ojos lo-bueno el-rey mi-señor y-ofrezca

לָעֹלָה וְהַמֹּרָגִים וּכְלֵי הַבָּקָר
para-el-holocausto y-los-trillos y-arreos-de la-res

לָעֵצִים׃ הַכֹּל נָתַן אֲרַוְנָה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ
. para-leña todo (23) ha-entregado Arauna oh-rey al-rey

יִרְצֶךָּ׃ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הַמֶּלֶךְ אֶל־ אֲרַוְנָה וַיֹּאמֶר
. te-sea-favorable tu-Dios Yahweh : el-rey a Arauna y-dijo

אֶקְנֶה קָנוֹ כִּי־ לֹא אֲרַוְנָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
compraré comprar ciertamente no : Arauna a el-rey Y-dijo (24)

מֵאוֹתְךָ בִּמְחִיר וְלֹא אַעֲלֶה לַיהוָה אֱלֹהָי
mi-Dios a-Yahweh ofreceré pues-no por-precio de-ti

עֹלוֹת חִנָּם וַיִּקֶן דָּוִד אֶת־ הַגֹּרֶן
holocaustos gratuitos y-compró David ** la-era

וְאֶת־ הַבָּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים׃ וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ
un-altar David allí Y-construyó (25) . cincuenta siclos por-plata la-res

לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים
a-Yahweh y-ofreció holocaustos y-sacrificios-pacíficos

וַתֵּעָצַר וַיֵּעָתֵר יְהוָה לָאָרֶץ
y-fue-detenida y-se-aplacó Yahweh respecto-al-país

הַמַּגֵּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל׃
la-plaga de-sobre Israel .

1 REYES

בַּיָּמִים	בָּא	זָקֵן	דָּוִד	וְהַמֶּלֶךְ	
en-los-días	entrado	era-anciano	David	Y-el-rey	(1)

לוֹ׃	יֵחַם	וְלֹא	בַּבְגָדִים	וַיְכַסֻּהוּ
. para-él	había-calor	y-no	con-ropas	y-le-cubrían

לַאדֹנִי	יְבַקְשׁוּ	עֲבָדָיו	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	
para-mi-señor	busquen	: sus-siervos	a-él	Y-dijeron	(2)

וּתְהִי־	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	וְעֲמָדָה	בְתוּלָה	נַעֲרָה	הַמֶּלֶךְ
y-sea	el-rey	ante	y-permanezca	doncella	una-joven	el-rey

וְחַם	בְּחֵיקֶךָ	וְשָׁכְבָה	סֹכֶנֶת	לוֹ
y-haya-calor	en-tu-regazo	y-se-acueste	cuidadora	para-él

בְּכָל	יָפָה	נַעֲרָה	וַיְבַקְשׁוּ	הַמֶּלֶךְ׃	לַאדֹנִי
en-todo	hermosa	una-joven	Y-buscaron	(3)	. el-rey	para-mi-señor

וַיָּבֹאוּ	הַשּׁוּנַמִּית	אֶת־ אֲבִישַׁג	וַיִּמְצְאוּ	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל
y-trajeron	la-sunamita	Abisag a	y-encontraron	Israel	(el)territorio-de

וַתְּהִי	מְאֹד	עַד־	יָפָה	וְהַנַּעֲרָה		לַמֶּלֶךְ׃	אֹתָהּ
y-fue	mucho	hasta	hermosa	Y-la-joven	(4)	. al-rey	a-ella

יְדָעָהּ׃	לֹא	וְהַמֶּלֶךְ	וַתְּשָׁרְתֵהוּ	סֹכֶנֶת	לַמֶּלֶךְ
. la-conoció	no	y-el-rey	y-le-sirvió	cuidadora	para-el-rey

אֶמְלֹךְ	אֲנִי	לֵאמֹר	מִתְנַשֵּׂא	חַגִּית	בֶּן־	וַאֲדֹנִיָּה
reinaré	yo	: diciendo	se-engreía	Haguit	hijo-de	Y-Adonías	(5)

וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים
que-corrían hombres y-cincuenta y-jinetes un-carro para-él e-hizo

לְפָנָיו׃ וְלֹא־ עֲצָבוֹ אָבִיו מִיָּמָיו׃
en-sus-días su-padre le-había-reprochado Y-no (6) . ante-él

לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־ הוּא טוֹב־ תֹּאַר מְאֹד וְאֹתוֹ יָלְדָה
ella-había-parido y-a-él mucho aspecto hermoso-de él y-también ?has-hecho así ¿por-qué : diciendo

אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃ וַיְהִי דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה
Sarvia hijo-de Joab con palabras-suyas Y-había (7) . Absalón tras

וְעִם אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיַּעְזְרוּ אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה׃ וְצָדוֹק
Pero-Sadoc (8) . Adonías tras y-ellos-ayudaban el-sacerdote Abiatar y-con

הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ וְיהוֹיָדָע וְנָתָן בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְשִׁמְעִי
y-Simeí el-profeta y-Natán Joyadá hijo-de y-Benayá el-sacerdote

וְרֵעִי וְהַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־ אֲדֹנִיָּהוּ׃
. Adonías con estaban no para-David que y-los-valientes y-Reí

וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן
(la)piedra-de junto-a y-animales-cebados ganado-mayor ganado-menor Adonías Y-sacrificó (9)

הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־ אֶצֶל עֵין רֹגֶל וַיִּקְרָא אֶת־ כָּל־ אֶחָיו
sus-hermanos todos a y-llamó Rogel en junto-a que Zohélet

בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־ אַנְשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃ וְאֶת־
Pero-a (10) . el-rey siervos-de Judá (los)hombres-de y-a-todos el-rey hijos-de

נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת־ הַגִּבֹּרִים וְאֶת־ שְׁלֹמֹה אָחִיו
su-hermano Salomón y-a los-valientes y-a y-Benayá el-profeta Natán

לֹא קָרָא׃ וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־ בַּת־ שֶׁבַע אֵם־ שְׁלֹמֹה
Salomón madre-de sabé Bet- a Natán Y-habló (11) . llamó no

לֵאמֹר הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־ חַגִּית
Haguit hijo-de Adonías se-ha-hecho-rey que has-escuchado ¿acaso-no : diciendo

וַאדֹנֵינוּ דָּוִד לֹא יָדָע׃ וְעַתָּה לְכִי אִיעָצֵךְ נָא
pues yo-te-aconsejaré ve Y-ahora (12) ? ha-sabido no David y-nuestro-señor

עֵצָה וּמַלְטִי אֶת־נַפְשֵׁךְ וְאֶת־נֶפֶשׁ בִּנֵךְ שְׁלֹמֹה׃ לְכִי
Ve (13) . Salomón tu-hijo la-vida-de y tu-vida ** y-salva un-consejo

וּבֹאִי | אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
el-rey mi-señor tú ¿acaso-no : a-él y-di David el-rey a y-llega

נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲמָתְךָ לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בִּנֵךְ יִמְלֹךְ
reinará tu-hijo Salomón en-verdad : diciendo a-tu-servidora juraste

אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמַדּוּעַ מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ׃
? Adonías se-ha-hecho-rey ¿y-por-qué ? mi-trono sobre se-sentará y-él tras-mí

הִנֵּה עוֹדֵךְ מְדַבֶּרֶת שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וַאֲנִי אָבוֹא אַחֲרַיִךְ
tras-ti llegaré y-yo el-rey con allí estarás-hablando aún-tú He-aquí-que (14)

וּמִלֵּאתִי אֶת־דִּבְרֵיךְ׃ וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ
el-rey a sabé Bet- Y-fue (15) . tus-palabras ** y-completaré

הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וַאֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית מְשָׁרֶת
sirviendo la-sunamita y-Abisag mucho anciano y-el-rey a-la-habitación

אֶת־הַמֶּלֶךְ׃ וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ
ante-el-rey y-se-prosternó sabé Bet- Y-se-inclinó (16) . el-rey a

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אֲדֹנִי
mi-señor : a-él Y-dijo (17) ? para-ti ¿qué : el-rey y-dijo

אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לַאֲמָתֶךָ כִּי־שְׁלֹמֹה
Salomón ciertamente : a-tu-servidora tu-Dios por-Yahweh juraste tú

בִּנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי׃
. mi-trono sobre se-sentará y-él tras-mí reinará tu-hijo

וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מָלָךְ וַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא
no el-rey mi-señor y-ahora se-ha-hecho-rey Adonías he-aquí-que Y-ahora (18)

וְצֹאן וּמְרִיא־ שׁוֹר וַיִּזְבַּח יָדָעְתָּ׃
y-ganado-menor y-animales-cebados toros Y-ha-sacrificado (19) . ha-sabido

לָרֹב וּלְאֶבְיָתָר הַמֶּלֶךְ בְּנֵי לְכָל־ וַיִּקְרָא
en-abundancia y-a-Abiatar el-rey (los)hijos-de a-todos y-ha-llamado

הַכֹּהֵן וְלִיוֹאָב שַׂר הַצָּבָא וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ
el-sacerdote y-a-Joab (el)jefe-de el-ejército pero-a-Salomón tu-siervo

לֹא קֹרֵא׃ וְאַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ
no . ha-llamado Y-tú (20) mi-señor el-rey (los)ojos-de todo Israel sobre-ti

לָהֶם לֵאמֹר אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא עַל־ יֵשֵׁב מִי וְאַתָּה׃
a-ellos para-decir mi-señor el-rey (el)trono-de sobre se-sentará quién . tras-él

וְהָיָה אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ עִם־ אֲבֹתָיו
Y-sucederá (21) mi-señor el-rey con sus-padres

וְהָיִיתִי אֲנִי וּבְנִי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים׃ וְהִנֶּנָּה
que-seré yo y-mi-hijo Salomón . culpables (22) Y-he-aquí-que aún-ella

מְדַבֶּרֶת עִם־ הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא בָּא׃ וַיַּגִּידוּ
estaba-hablando con el-rey y-Natán el-profeta . llegó (23) E-informaron

לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
al-rey : diciendo he-aquí Natán el-profeta y-llegó ante el-rey

וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ עַל־ אַפָּיו אָרְצָה׃ וַיֹּאמֶר
y-se-prostemó ante-el-rey sobre su-rostro . a-tierra Y-dijo (24)

נָתָן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהוּ יִמְלֹךְ׃
: Natán mi-señor el-rey ¿tú has-dicho Adonías reinará

אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־ כִּסְאִי׃ כִּי ׀ יָרַד הַיּוֹם
tras-mí y-él se-sentará sobre ? mi-trono Pues (25) ha-bajado este-día

לָרֹב וְצֹאן וּמְרִיא־ שׁוֹר וַיִּזְבַּח
en-abundancia y-reses-menores y-animales-cebados toros y-ha-sacrificado

וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃ אִם מֵאֵת אֲדֹנִי
y-a-Salomón tu-siervo no . ha-llamado ¿Acaso (27) de-parte-de mi-señor

הַמֶּלֶךְ נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־
el-rey se-ha-hecho la-cosa la-ésta y-no has-hecho-saber a

עַבְדֶיךָ מִי יֵשֵׁב עַל־ כִּסֵּא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃
tus-siervos quién se-sentará sobre (el)trono-de mi-señor tras-él ?

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קִרְאוּ־ לִי לְבַת־ שָׁבַע
Y-respondió (28) el-rey David : y-dijo llamad a-mí a-Bet- sabé

וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
y-vino ante el-rey y-permaneció ante el-rey .

וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ פָּדָה
Y-juró (29) el-rey : y-dijo por-vida- Yahweh que ha-librado
de

אֶת־ נַפְשִׁי מִכָּל־ צָרָה׃ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְךָ
** mi-alma de-toda . angustia Cierta (30) como-lo-que he-jurado a-ti
mente

בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־ שְׁלֹמֹה בְנֵךְ
por-Yahweh Dios-de Israel : diciendo cierta Salomón tu-hijo
mente

יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־ כִּסְאִי תַּחְתַּי כֵּן כִּי
reinará tras-mí y-él se-sentará sobre mi-trono en-mi-lugar así ciertamente

אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַתִּקֹּד בַּת־ שֶׁבַע אַפַּיִם
rostro sabé Bet- Y-se-inclinó (31) . el-éste el-día haré

אֶרֶץ וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי
mi-señor viva : y-dijo ante-el-rey y-se-prosternó a-tierra

הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם׃ וַיֹּאמֶר | הַמֶּלֶךְ דָּוִד קְרָאוּ־ לִי
a-mí llamad : David el-rey Y-dijo (32) . para-siempre David el-rey

לְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּלְנָתָן וְלִבְנָיָהוּ הַנָּבִיא בֶּן־ יְהוֹיָדָע
Joyadá hijo-de y-a-Benayá el-profeta y-a-Natán el-sacerdote a-Sadoc

וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ
tomad : a-ellos el-rey Y-dijo (33) . el-rey ante y-vinieron

עִמָּכֶם אֶת־ עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְכַּבְתֶּם אֶת־ שְׁלֹמֹה בְּנִי עַל־
sobre mi-hijo Salomón a y-montad nuestro-señor (los)siervos- de a con-vosotros

וּמְשַׁח׃ הַפִּרְדָּה אֲשֶׁר־ לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־ גִּחוֹן׃
Y-ungirá (34) . Guijón a a-él y-bajad para-mí que la-mula

אֹתוֹ שָׁם צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל
Israel sobre para-rey el-profeta y-Natán el-sacerdote Sadoc allí a-él

וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
. Salomón el-rey viva : y-diréis en-el-cuerno y-tocaréis

וַעֲלִיתֶם וּבָא וְיָשַׁב עַל־
sobre y-se-sentará y-él-vendrá tras-él Y-subiréis (35)

כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי וְאֹתוֹ צִוִּיתִי לִהְיוֹת
para-ser yo-he-instituido y-a-él en-mi-lugar reinará y-él mi-trono

נָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל וְעַל־ יְהוּדָה׃ וַיַּעַן בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע
Joyadá hijo-de Benayá Y-respondió (36) . Judá y-sobre Israel sobre caudillo

אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר | אָמֵן כֵּן יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי
mi-señor Dios-de Yahweh diga así amén : y-dijo el-rey a

הַמֶּלֶךְ׃ כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יִהְיֶה
esté así el-rey mi-señor con Yahweh estuvo Como (37) . el-rey

עִם־ שְׁלֹמֹה וְיַגְדֵּל אֶת־ כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא
más-que-(el)trono-de su-trono ** y-engrandezca Salomón con

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃ וַיֵּרֶד צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן
y-Natán el-sacerdote Sadoc Y-bajó (38) . David el-rey mi-señor

הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי
y-(los)peleteos y-(los)cereteos Joyadá hijo-de y-Benayá el-profeta

וַיַּרְכִּבוּ אֶת־ שְׁלֹמֹה עַל־ פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיּוֹלִכוּ אֹתוֹ
a-él y-condujeron David el-rey (la)mula- de sobre Salomón a y-montaron

עַל־ גִּחוֹן׃ וַיִּקַּח צָדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־ קֶרֶן הַשֶּׁמֶן מִן־ הָאֹהֶל
la-tienda de el-aceite (el)cuerno- de ** el-sacerdote Sadoc Y-tomó (39) . Guijón a

וַיִּמְשַׁח אֶת־ שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ
: y-dijeron en-el-cuerno y-tocaron Salomón a y-ungió

כָּל־ הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ וַיַּעֲלוּ כָל־
todos-los-de Y-subieron (40) . Salomón el-rey viva el-pueblo todos-los-de

הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בַּחֲלִלִים וּשְׂמֵחִים
y-alegrándose en-las-flautas estaban-tocando y-el-pueblo tras-él el-pueblo

שִׂמְחָה גְדוֹלָה וַתִּבָּקַע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם׃ וַיִּשְׁמַע
Y-escuchó (41) . con-sus-voces la-tierra y-se-hendía grande alegría

אֲדֹנִיָּהוּ וְכָל־ הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כִּלּוּ
habían-terminado y-ellos con-él que los-invitados y-todos Adonías

לֶאֱכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־ קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ
¿por-qué : y-dijo el-cuerno la-voz-de ** Joab y-escuchó de-comer

קוֹל־ הַקִּרְיָה הוֹמָה׃ עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־
hijo-de Jonatán y-he-aquí-que estaban-hablando Aún-él (42) ? ruidosa la-ciudad la-voz-de

אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיָּהוּ בֹּא כִּי אִישׁ חַיִל
valor hombre-de pues ven : Adonías y-dijo llegó el-sacerdote Abiatar

אָתָּה וְטוֹב תְּבַשֵּׂר׃ וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר
y-dijo Jonatán Y-respondió (43) . anunciarás y-bueno tú

לַאדֹנִיָּהוּ אֲבָל אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־דָּוִד הִמְלִיךְ אֶת־שְׁלֹמֹה׃
. Salomón a ha-hecho-rey David el-rey nuestro-señor al-contrario : a-Adonías

וַיִּשְׁלַח אִתּוֹ־הַמֶּלֶךְ אֶת־צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן
Natán y-a el-sacerdote Sadoc a el-rey con-él Y-ha-enviado (44)

הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי
y-(los)peleteos y-(los)cereteos Joyadá hijo-de y-Benayá el-profeta

וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ עַל פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צָדוֹק
Sadoc a-él Y-han-ungido (45) . el-rey la-mula-de sobre a-él y-han-montado

הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם
de-allí y-han-subido en-Guijón para-rey el-profeta y-Natán el-sacerdote

שְׂמֵחִים וַתְּהֻם הַקִּרְיָה הִוא הַקּוֹל אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם׃
. habéis-escuchado que la-voz ésta ; la-ciudad y-se-ha-agitado alegrándose

וְגַם יָשַׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְלוּכָה׃ וְגַם־בָּאוּ
han-venido Y-también (47) . la-realeza el-trono-de sobre Salomón se-ha-sentado Y-también (46)

עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת־אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר׃
: diciendo David el-rey nuestro-señor a a-bendecir el-rey (los)siervos-de

מִשְּׁמֶךָ שְׁלֹמֹה שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֶת־ יֵיטֵב
más-que-tu-nombre Salomón (el)nombre-de ** Dios haga-bueno

וַיִּשְׁתַּחוּ מִכִּסְאֶךָ אֶת־ כִּסְאוֹ וַיִּגְדַּל
y-se-inclinó más-que-tu-trono su-trono ** y-engrandezca

הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּשְׁכָּב׃ וְגַם־כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ בָּרוּךְ יְהוָה
Yahweh bendito-sea : el-rey ha-dicho así Y-también (48) . el-lecho sobre el-rey

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאִי וְעֵינַי
y-mis-ojos mi-trono sobre quien-se-siente este-día ha-dado que Israel Dios-de

רֹאוֹת׃ וַיֶּחֶרְדוּ וַיָּקֻמוּ כָּל־
todos y-se-levantaron Y-temblaron (49) . están-viendo

הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר לַאֲדֹנִיָּהוּ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ׃
. por-su-camino cada-hombre y-fueron para-Adonías que los-invitados

וַאֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
y-fue y-se-levantó Salomón ante temió Y-Adonías (50)

לִשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר הַמִּזְבֵּחַ׃ בְּקַרְנוֹת וַיַּחֲזֵק
a-Salomón Y-fue-contado (51) . el-altar en-(los)cuernos-de y-se-agarró

לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא אֶת־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה אָחַז
se-asió y-he-aquí-que Salomón el-rey a teme Adonías he-aquí-que : diciendo

בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר יִשָּׁבַע־ לִי כַּיּוֹם הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
Salomón el-rey según-este-día a-mí jure : diciendo el-altar a-(los)cuernos-de

אִם־ יָמִית אֶת־ עַבְדּוֹ בֶּחָרֶב׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (52) . con-espada su-siervo a matará que-no

שְׁלֹמֹה אִם יִפֹּל מִשַּׂעֲרָתוֹ אַרְצָה וְאִם־ רָעָה תִמָּצֵא־ בּוֹ וָמֵת׃ וַיִּשְׁלַח
de-sus-cabellos caerá no valor como-hijo-de fuera si : Salomón

הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּרִדֻהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא
y-vino el-altar de-sobre y-lo-bajaron Salomón el-rey

וַיִּשְׁתָּחוּ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר־ לוֹ שְׁלֹמֹה לֵךְ
ve : Salomón a-él y-dijo Salomón ante-el-rey y-se-prosternó

לְבֵיתֶךָ׃ וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־ דָוִד לָמוּת וַיְצַו
y-ordenó-él para-morir David días-de Y-se-acercaron (1) . a-tu-casa **Cap. 2**

אֶת־ שְׁלֹמֹה בְנוֹ לֵאמֹר׃ אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־ הָאָרֶץ
la-tierra toda por-(el)camino-de voy Yo (2) : diciendo su-hijo Salomón a

וְחָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת׀
la-orden-de ** Y-guarda (3) . como-hombre y-sé y-tú-sé-fuerte

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר חֻקֹּתָיו
sus-leyes para-guardar por-sus-caminos para-andar tu-Dios Yahweh

מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדְוֹתָיו כַּכָּתוּב
sus-mandamientos sus-dictámenes y-sus-preceptos según-está-escrito

בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תַּשְׂכִּיל אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־
todo y-en hagas lo-que todo en tengas-éxito para-que Moisés en-ley-de

אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָּׁם׃ לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר
que su-palabra ** Yahweh mantenga para-que (4) ; allí te-dirijas adonde

דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־ יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־ דַּרְכָּם
su-camino ** tus-hijos guardan si : diciendo a-mí habló

לָלֶכֶת לְפָנַי בֶּאֱמֶת בְּכָל־ לְבָבָם וּבְכָל־
y-en-toda su-corazón en-todo con-fidelidad ante-mí para-andar

נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא
(el)trono-de de-sobre hombre para-ti se-cortará no : diciendo su-alma

יִשְׂרָאֵל׃ וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה
Sarvia hijo-de Joab a-mí hizo lo-que ** sabes tú Y-también (5) . Israel

אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי־ שָׂרֵי צִבְאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן־ נֵר
Ner hijo-de a-Abner Israel (los)ejércitos-de jefes-de a-dos hizo lo-que

וְלַעֲמָשָׂא בֶּן־ יֶתֶר וַיַּהַרְגֵם וַיָּשֶׂם דְּמֵי־ מִלְחָמָה
guerra sangres-de y-puso y-él-les-mató Jéter hijo-de y-a-Amasá

בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרָתוֹ אֲשֶׁר
que en-su-cinturón guerra sangres-de y-puso en-paz

בְּמָתְנָיו וּבְנַעֲלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו׃ וְעָשִׂיתָ
en-sus-lomos y-en-su-sandalia que en-sus-pies . Haz (6)

בְּחָכְמָתֶךָ וְלֹא־תוֹרֵד שֵׂיבָתוֹ בְּשָׁלוֹם שְׁאוֹל׃
como-tu-sabiduría y-no dejes-bajar sus-canas en-paz . a-(el)Seol

וְלִבְנֵי בַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי תַּעֲשֶׂה־חֶסֶד וְהָיוּ
Y-a-(los)hijos-de (7) Barzilay el-galaadita haz gracia y-estén

בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ כִּי־כֵן קָרְבוּ אֵלָי
entre-(los)que-comen-de tu-mesa pues así se-acercaron a-mí

בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ׃ וְהִנֵּה עִמְּךָ
en-mi-huir de-ante Absalón . tu-hermano Y-he-aquí- (8) contigo

שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי מִבַּחֻרִים וְהוּא קִלַּלַנִי
Simeí hijo-de Gerá benjaminita de-Bahurim y-él me-maldijo

קְלָלָה נִמְרֶצֶת בְּיוֹם לֶכְתִּי מַחֲנָיִם וְהוּא־יָרַד לִקְרָאתִי
maldición atroz en-día-de mi-ir a-Mahanáyim y-él bajó a-encontrarme

הַיַּרְדֵּן וָאֶשָּׁבַע לוֹ בַּיהוָה לֵאמֹר אִם־אֲמִיתְךָ
al-Jordán y-yo-juré a-él por-Yahweh diciendo no te-mataré

בֶּחָרֶב׃ וְעַתָּה אַל־תְּנַקֵּהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אָתָּה
. por-la-espada (9) Y-ahora no le-absuelvas pues hombre sabio tú

וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־
y-sabrás ** lo-que a-él debes-hacer y-harás-bajar **

שֵׂיבָתוֹ בְּדָם שְׁאוֹל׃ וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו
sus-canas con-sangre . a-(el)Seol Y-durmió (10) David con sus-padres

וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד׃ וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד
y-fue-enterrado en-(la)ciudad-de . David Y-los-días (11) que reinó David

עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלָךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם
sobre Israel cuarenta años en-Hebrón reinó siete años y-en-Jerusalén

מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־ כִּסֵּא דָוִד
David (el)trono- de sobre se-sentó Y-Salomón (12) . años y-tres treinta reinó

וַיִּבֶן מְאֹד׃ מַלְכֻתּוֹ וַתִּכֹּן אָבִיו
Y-llegó (13) . mucho su-reino y-se-asentó su-padre

אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־ חַגִּית אֶל־ בַּת־ שְׁבַע אֵם־ שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר׃
: y-dijo ella Salomón madre-de sabé Bet- a Haguit hijo-de Adonías

הַשָּׁלוֹם בּאֶךָ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר דָּבָר
palabra : Y-dijo (14) . pacífico : y-dijo-él ? tu-venir ¿es-pacífico

לִי אֵלֶיךָ וַתֹּאמֶר דַּבֵּר׃ וַיֹּאמֶר אַתְּ יָדַעַתְּ כִּי־ לִי
para-mí que sabes tú : Y-dijo (15) . habla : y-dijo-ella ; a-ti de-mí

הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלַי שָׂמוּ כָּל־ יִשְׂרָאֵל פָּנֵיהֶם
sus-rostros Israel todos-(los)de pusieron y-sobre-mí el-reino era

לִמְלֹךְ וַתִּסָּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאָחִי כִּי
pues para-mi-hermano y-fue el-reino y-giró para-ser-rey

מֵיְהוָה הָיְתָה לוֹ׃ וְעַתָּה שְׁאֵלָה אַחַת אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתָּךְ
de-contigo estoy- pidiendo yo una petición Y-ahora (16) . para-él ha-sido de-Yahweh

וַיֹּאמֶר׃ דַּבֵּר׃ אֵלָיו וַתֹּאמֶר פָּנַי אֶת־ תָּשֹׁבִי אַל־
: Y-dijo (17) . habla : a-él y-dijo-ella ; mi-rostro ** rechaces no

אִמְרִי־ נָא לִשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא־ יָשֹׁב אֶת־ פָּנֶיךָ
tu-rostro ** rechazará no pues el-rey a-Salomón pues di

וַתֹּאמֶר׃ לְאִשָּׁה׃ הַשּׁוּנַמִּית אֲבִישַׁג אֶת־ לִי וְיִתֶּן־
Y-dijo (18) . para-mujer la-sunamita Abisag a a-mí que-entregue

וַתָּבֹא בַּת־ שֶׁבַע טוֹב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עָלֶיךָ אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃
Y-fue (19) . el-rey a por-ti hablaré yo bien : sabé Bet-

בַּת־ שֶׁבַע אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבֵּר־ לוֹ עַל־ אֲדֹנִיָּהוּ וַיָּקָם
y-se-levantó Adonías por a-él para-hablar Salomón el-rey a sabé Bet-

הַמֶּלֶךְ לִקְרָאתָהּ וַיִּשְׁתַּחוּ לָהּ וַיֵּשֶׁב עַל־ כִּסְאוֹ
su-trono sobre y-se-sentó ante-ella y-se-inclinó a-encontrarla el-rey

וַיָּשֶׂם כִּסֵּא לְאֵם הַמֶּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לִימִינוֹ׃
. a-su-derecha y-ella-se-sentó el-rey para-(la)madre-de un-trono e-hizo-poner

וַתֹּאמֶר שְׁאֵלָה אַחַת קְטַנָּה אֲנֹכִי שֹׁאֶלֶת מֵאִתָּךְ אַל־ תָּשֵׁב
rechaces no de-contigo pido yo pequeña una petición : Y-dijo (20)

אֶת־ פָּנַי וַיֹּאמֶר־ לָהּ הַמֶּלֶךְ שַׁאֲלִי אִמִּי כִּי לֹא־
no pues madre-mía pide : el-rey a-ella y-dijo mi-rostro **

אָשִׁיב אֶת־ פָּנָיִךְ׃ וַתֹּאמֶר יִתֵּן אֶת־ אֲבִישַׁג
Abisag ** sea-entregada : Y-dijo ella (21) . tu-rostro ** rechazaré

הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ אָחִיךְ לְאִשָּׁה׃ וַיַּעַן
Y-respondió (22) . para-mujer tu-hermano a-Adonías la-sunamita

הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ וְלָמָּה אַתְּ שֹׁאֶלֶת אֶת־
a estás-pidiendo tú ¿y-por-qué : a-su-madre y-dijo Salomón el-rey

אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ וְשַׁאֲלִי־ לוֹ אֶת־ הַמְּלוּכָה כִּי
pues el-reino ** para-él y-pide ? para-Adonías la-sunamita Abisag

הוּא אָחִי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי וְלוֹ וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן
el-sacerdote y-para-Abiatar y-para-él más-que-yo el-mayor mi-hermano él

וּלְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה׃ וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיהוָה
por-Yahweh Salomón el-rey Y-juró (23) . Sarvia hijo-de y-a-Joab

לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־ לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי
si-no añada y-así Dios a-mí haga así : diciendo

בְנַפְשׁוֹ דִּבֶּר אֲדֹנִיָּהוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃ וְעַתָּה
Y-ahora (24) . la-esta la-palabra ** Adonías ha-dicho contra-su-vida

חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר הֵכִינַנִי וַיּוֹשִׁבַנִי עַל־ כִּסֵּא דָוִד
David (el)trono-de sobre y-me-ha-hecho-sentar me-ha-colocado que Yahweh por-vida-de

כִּי דִבֶּר כַּאֲשֶׁר בֵּית לִי עָשָׂה־ וַאֲשֶׁר אָבִי
cierta mente había-dicho como-lo-que casa para-mí ha-hecho y-que mi-padre

שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח׀ (25) אֲדֹנִיָּהוּ׃ יוּמָת הַיּוֹם
Salomón el-rey Y-envió . Adonías será-muerto este-día

וַיָּמָת׃ בּוֹ וַיִּפְגַּע־ יְהוֹיָדָע בֶּן־ בְּנָיָהוּ בְּיַד
. y-murió contra-él y-golpeó Joyadá hijo-de Benayá por-mano-de

לֵךְ עַל־ הַמֶּלֶךְ׃ עֲנָתֹת אָמַר הַכֹּהֵן וּלְאֶבְיָתָר (26)
hacia ve a-Anatot : el-rey había-dicho el-sacerdote Y-a-Abiatar

לֹא הַזֶּה וּבַיּוֹם אָתָּה מָוֶת אִישׁ כִּי שָׂדֶיךָ
no el-éste y-en-el-día tú muerte hombre-de pues tus-campos

דָּוִד לִפְנֵי יְהוָה אֲדֹנָי אֲרוֹן אֶת־ נָשָׂאתָ כִּי־ אֲמִיתֶךָּ
David ante Yahweh mi-señor el-Arca- de ** tú-llevaste pues te-mataré

הִתְעַנֵּיתָ בְּכֹל אֲשֶׁר־ וְכִי אָבִי
sufrió lo-que con-todo sufriste y-pues mi-padre

אָבִי׃ מִהְיוֹת כֹּהֵן שְׁלֹמֹה׀ אֶת־ אֶבְיָתָר וַיְגָרֶשׁ (27)
. mi-padre sacerdote de-ser Abiatar a Salomón Y-expulsó

לַיהוָה לְמַלֹּא׀ אֶת־ דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עַל־ בֵּית עֵלִי
de-Yahweh para- cumplir ** (la)pala bra-de que Yahweh había-dicho sobre (la)casa-de Elí

בְּשִׁלֹה׃ וְהַשְּׁמֻעָה׀ (28) בָּאָה עַד־יוֹאָב כִּי יוֹאָב נָטָה אַחֲרֵי
. en-Silo Y-la-noticia llegó a Joab pues Joab se-había-inclinado tras

אַדֹנִיָּה וְאַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לֹא נָטָה וַיָּנָס יוֹאָב׀ אֶל־ אֹהֶל
Adonías pero-tras Absalón no se-había-inclinado y-huyó Joab a (la)tienda- de

יְהוָה וַיַּחֲזֵק׀ בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ (29) וַיֻּגַּד
Yahweh y-se-agarró a-(los)cuernos-de . el-altar Y-fue-contado

לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב׀ אֶל־ אֹהֶל יְהוָה וְהִנֵּה אֵצֶל
al-rey Salomón que había-huido Joab a (la)tienda- de Yahweh y-he-aquí- que junto-a

הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־ בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ׃
ve : diciendo Joyadá hijo-de a-Benayá ** Salomón y-envió el-altar

פְּגַע־ בּוֹ׃ וַיָּבֹא בְנָיָהוּ אֶל־ אֹהֶל יְהוָה
Yahweh (la)tienda-de a Benayá Y-llegó (30) . contra-él golpea

וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר | לֹא כִּי
pues no : y-dijo sal : el-rey ha-dicho así : a-él y-dijo

פֹּה אָמוּת וַיָּשֶׁב בְּנָיָהוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־ דִבֶּר
ha-dicho así : diciendo palabra el-rey a Benayá y-devolvió moriré aquí

יוֹאָב וְכֹה עָנָנִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה
haz : el-rey a-él Y-dijo (31) . me-ha-respondido y-así Joab

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּפְגַע־ בּוֹ וּקְבַרְתּוֹ וַהֲסִירֹתָ |
y-apartarás y-entiérralo contra-él y-golpea ha-dicho como

וּמֵעָל מֵעָלַי יוֹאָב אֲשֶׁר שָׁפַךְ חִנָּם דְּמֵי
y-de-sobre de-sobre-mí Joab ha-derramado que inocente sangres-de

בֵּית אָבִי׃ וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־ דָּמוֹ עַל־
sobre su-sangre ** Yahweh Y-hará-volver (32) . mi-padre (la)casa-de

רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בִּשְׁנֵי־ אֲנָשִׁים צַדִּיקִים וְטֹבִים
y-buenos justos hombres contra-dos él-golpeó porque su-cabeza

מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא
no David y-mi-padre por-espada y-les-mató más-que-él

יָדַע אֶת־אַבְנֵר בֶּן־ נֵר שַׂר־ צְבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עֲמָשָׂא בֶן־
hijo-de Amasá y-a Israel (el)ejército- jefe-de Ner hijo-de Abner a : supo

דְּמֵיהֶם׃ וְשָׁבוּ יְהוּדָה׃ צְבָא יֶתֶר שַׂר־
sus-sangres Y-reviertan (33) . Judá (el)ejército-de jefe-de Jéter

בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זַרְעוֹ לְעֹלָם וּלְדָוִד
sobre-(la)cabeza Joab y-sobre-(la)cabeza-de su-descendencia por-siempre pero-para-David

וּלְזַרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יִהְיֶה
haya y-para-su-trono y-para-su-casa y-para-su-descendencia

שָׁלוֹם עַד־ עוֹלָם מֵעִם יְהוָה׃ וַיַּעַל בְּנָיָהוּ (34) . Yahweh de-con siempre hasta paz Y-subió Benayá

בֶּן־ יְהוֹיָדָע
Joyadá hijo-de

וַיִּפְגַּע־ בּוֹ וַיְמִתֵהוּ וַיִּקָּבֵר בְּבֵיתוֹ
y-golpeó contra-él y-le-mató y-fue-enterrado en-su-casa

בַּמִּדְבָּר׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע
. en-el-desierto Y-puso (35) el-rey a Benayá hijo-de Joyadá

תַּחְתָּיו עַל־ הַצָּבָא וְאֶת־ צָדוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ
en-su-lugar sobre el-ejército y-a Sadoc el-sacerdote puso el-rey

תַּחַת אֶבְיָתָר׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי
en-lugar-de . Abiatar Y-envió (36) el-rey y-llamó a-Simeí

וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה־ לְךָ בַיִת בִּירוּשָׁלַם וְיָשַׁבְתָּ שָׁם
y-dijo : a-él construye para-ti una-casa en-Jerusalén y-habita allí

וְלֹא־ תֵצֵא מִשָּׁם אָנֶה וָאָנָה׃ וְהָיָה (37) . y-allá acá de-allá salgas y-no Y-sucederá

בְּיוֹם
en-el-día

צֵאתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת־ נַחַל קִדְרוֹן יָדֹעַ תֵּדַע
de-tu-salir que-cruzarás ** el-torrente-de Cedrón saber sabrás

כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ בְרֹאשֶׁךָ׃ יִהְיֶה
que morir morirás tu-sangre estará . en-tu-cabeza

וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ (38)
Y-dijo Simeí : al-rey buena como ha-dicho

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ׃ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי
mi-señor el-rey así hará ; tu-siervo y-habitó Simeí

בִּירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים׃ וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרְחוּ
en-Jerusalén días . muchos Y-sucedió (39) (al)fin-de tres años que-huyeron

שְׁנֵי־ עֲבָדִים לְשִׁמְעִי אֶל־אָכִישׁ בֶּן־ מַעֲכָה מֶלֶךְ גַּת וַיַּגִּידוּ
y-contaron Gat rey-de Maacá hijo-de Aquís a de-Simeí siervos dos

לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה עֲבָדֶיךָ בְּגַת׃ וַיָּקָם שִׁמְעִי
Simeí Y-se-levantó (40) . en-Gat tus-siervos he-aquí-que : diciendo a-Simeí

וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ חֲמֹרוֹ וַיֵּלֶךְ גַּתָּה אֶל־ אָכִישׁ לְבַקֵּשׁ
a-buscar Aquís a a-Gat y-fue su-asno ** y-aparejó

אֶת־ עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־
sus-siervos a y-fue Simeí y-trajo a

מִגַּת׃ וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה כִּי־ הָלַךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם
de-Jerusalén Simeí había-ido que a-Salomón Y-fue-contado (41) . de-Gat

גַּת׃ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי
a-Simeí y-llamó el-rey Y-envió (42) . y-había-vuelto a-Gat

בְּךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹוא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַיהוָה וָאָעַד
a-ti y-adverté por-Yahweh te-hice-jurar ¿acaso-no : a-él y-dijo

לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהָלַכְתָּ אָנָה וָאָנָה יָדֹעַ
saber y-allá aquí y-vayas que-salgas en-el-día : diciendo

הַדָּבָר טוֹב אֲלֵי׃ וַתֹּאמֶר מוֹת תָּמוּת תֵּדַע כִּי מוֹת
la-palabra buena : a-mí y-tú-dijiste ? morirás morir que sabe

שָׁמַעְתִּי׃ וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת שְׁבֻעַת יְהוָה וְאֶת־ הַמִּצְוָה
el-mandato y Yahweh (el)juramento-de ** has-guardado no ¿Y-por-qué (43) . he-escuchado

אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת
** sabes tú : Simeí a el-rey Y-dijo (44) ? a-ti te-ordené que

כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר יָדְעוּ לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי
mi-padre a-David hiciste que tu-corazón sabe que el-mal todo

וְהַמֶּלֶךְ בְּרֹאשֶׁךָ׃ רָעָתְךָ אֶת־ יְהוָה וְהֵשִׁיב
Y-el-rey (45) . sobre-tu-cabeza tu-mal ** Yahweh y-devuelve

שְׁלֹמֹה בָּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נָכוֹן לִפְנֵי
ante firme será David y-(el)trono-de bendito-sea Salomón

יְהוָה עַד־עוֹלָם׃ וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע
Joyadá hijo-de Benayá a el-rey Y-mandó (46) . siempre hasta Yahweh

וַיֵּצֵא וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמָת וְהַמַּמְלָכָה
y-salió y-golpeó contra-él y-murió y-el-reino

נָכוֹנָה בְּיַד־שְׁלֹמֹה׃ וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־
fue-firme en-mano-de . Salomón Y-emparentó (1) con Salomón **Cap. 3**

פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת־בַּת־פַּרְעֹה וַיְבִיאֶהָ
Faraón rey-de Egipto y-tomó a (la)hija-de Faraón y-la-trajo

אֶל־עִיר דָּוִד עַד כַּלֹּתוֹ לִבְנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־בֵּית
(la)ciudad- de a David hasta su-terminar de-construir ** su-casa y (la)casa-de

יְהוָה וְאֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב׃ רַק הָעָם מְזַבְּחִים
Yahweh y (la)muralla- de Jerusalén alrededor . Sólo-que (2) el-pueblo estaba-haciendo-sacrificios

בַּבָּמוֹת כִּי לֹא־נִבְנָה בַיִת לְשֵׁם יְהוָה עַד
en-los-lugares-altos pues no se-había-construido casa para-nombre-de Yahweh hasta

הַיָּמִים הָהֵם׃ וַיֶּאֱהַב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לָלֶכֶת
los-días los-ellos . Y-amaba (3) Salomón ** Yahweh a- para-marchar

בְּחֻקּוֹת דָּוִד אָבִיו רַק בַּבָּמוֹת הוּא מְזַבֵּחַ
en-(los)pre ceptos-de su-padre David sólo-que en-los-lugares-altos él sacrificaba

וּמַקְטִיר׃ וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לִזְבַּח שָׁם כִּי
. y-quemaba-incienso (4) Y-fue el-rey a-Gabaón para-sacrificar allí pues

הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלֶף עֹלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה
él el-lugar-alto el-grande ; mil holocaustos ofreció Salomón

עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא׃ בְּגִבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם
el-altar sobre el-aquel . En-Gabaón (5) se-apareció Yahweh a Salomón en-sueño-de

הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל מָה אֶתֶּן־לָךְ׃ וַיֹּאמֶר
la-noche y-dijo Dios : pide qué he-de-dar . a-ti (6) Y-dijo

שְׁלֹמֹה אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל׀
: Salomón tú has-hecho con tu-siervo David mi-padre misericordia grande

וּבְצְדָקָה בֶּאֱמֶת לְפָנֶיךָ הָלַךְ כַּאֲשֶׁר׀
y-con-justicia con-fidelidad ante-ti anduvo porque

וּבְיִשְׁרַת לֵבָב עִמָּךְ וַתִּשְׁמָר־לוֹ אֶת־הַחֶסֶד
la-misericordia ** para-él y-tú-has-guardado contigo corazón y-con-rectitud-de

הַגָּדוֹל׀ הַזֶּה וַתִּתֶּן־לוֹ בֵּן יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ
su-trono sobre que-se-sienta hijo a-él y-has-dado la-esta la-grande

כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה׀ יְהוָה אֱלֹהָי אַתָּה הִמְלַכְתָּ אֶת־
a has-hecho-rey tú mi-Dios Yahweh Y-ahora (7) . el-este como-el-día

עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאָנֹכִי׀ נַעַר קָטֹן לֹא אֵדַע
sé no pequeño muchacho y-yo mi-padre David en-lugar-de tu-siervo

צֵאת וָבֹא׃ וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ
tú-elegiste al-que tu-pueblo en-medio-de Y-tu-siervo (8) . y-venir salir

עַם־רָב אֲשֶׁר לֹא־יִמָּנֶה וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב׃
. por-numeroso puede-numerarse y-no puede-contarse no que grande pueblo

וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ
tu-pueblo a para-juzgar que-escucha corazón a-tu-siervo Y-entrega (9)

לְהָבִין בֵּין־טוֹב לְרָע כִּי מִי יוּכַל׀ לִשְׁפֹּט אֶת־
a juzgar podrá ¿quién pues y-mal bien entre para-discernir

עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה׃ וַיִּיטַב
tu-pueblo el-grande ? el-éste Y-pareció-bien (10)

הַדָּבָר׀ בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שְׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר
la-cosa a-los-ojos-de Adonay pues había-perdido Salomón ** la-cosa . la-ésta Y-dijo (11)

אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־ שָׁאַלְתָּ
has-pedido y-no la-ésta la-cosa ** has-pedido que puesto :a-él Dios

לְךָ יָמִים רַבִּים וְלֹא־ שָׁאַלְתָּ לְךָ עֹשֶׁר וְלֹא שָׁאַלְתָּ נֶפֶשׁ
(la)vida-de has-pedido y-no riqueza para-ti has-pedido y-no muchos días para-ti

אֹיְבֶיךָ וְשָׁאַלְתָּ לְךָ הָבִין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט׃
tus-enemigos y-has-pedido para-ti entender para-comprender derecho .

הִנֵּה עָשִׂיתִי כִּדְבָרֶיךָ הִנֵּה נָתַתִּי ׀ לְךָ לֵב חָכָם
He-aquí-que (12) yo-hago como-tu-palabra he-aquí-que he-dado a-ti corazón sabio

וְנָבוֹן אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא־ הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־
e-inteligente que como-tú no ha-habido antes-de-ti y-tras-ti no

יָקוּם כָּמוֹךָ׃ וְגַם אֲשֶׁר לֹא־ שָׁאַלְתָּ נָתַתִּי לָךְ
se-levantará como-tú . Y-también (13) lo-que no has-pedido he-dado a-ti

גַּם־ עֹשֶׁר גַּם־ כָּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־ הָיָה כָמוֹךָ אִישׁ בַּמְּלָכִים
también riqueza y-tam bién gloria que no haya como-tú hombre entre-los-reyes

כָּל־ יָמֶיךָ׃ וְאִם ׀ תֵּלֵךְ בִּדְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקַּי
todos tus-días . Y-si (14) marchas en-mis-caminos para-guardar mis-preceptos

וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְהַאֲרַכְתִּי
y-mis-mandamientos como anduvo David tu-padre yo-alargaré

אֶת־ יָמֶיךָ׃ וַיִּקַץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבוֹא
** tus-días . Y-se-despertó (15) Salomón y-he-aquí-que sueño y-llegó

יְרוּשָׁלִַם וַיַּעֲמֹד ׀ לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ אֲדֹנָי וַיַּעַל
Jerusalén y-se-puso ante (el)arca-de (la)Alianza-de Adonay y-ofreció

עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה
sacrificios e-hizo ofrendas-pacíficas e-hizo banquete

לְכָל־ עֲבָדָיו׃ אָז תָּבֹאנָה שְׁתַּיִם נָשִׁים זֹנוֹת
para-todos sus-siervos . Entonces (16) vinieron dos mujeres prostitutas

אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹדְנָה לְפָנָיו׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחַת
: la-una la-mujer Y-dijo (17) . ante-él y-se-pusieron el-rey a

בִּי אֲדֹנִי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יָשַׁבְתָּ בְּבַיִת אֶחָד
una en-casa vivimos la-esta y-la-mujer yo mi-señor por-mí

וָאֵלֵד עִמָּהּ בַּבָּיִת׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
el-tercero en-el-día Y-sucedió (18) . en-la-casa con-ella y-yo-parí

לְלִדְתִּי וַתֵּלֶד גַּם־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו
juntas y-nosotras la-ésta la-mujer también que-parió de-mi-parir

אֵין־ זָר אִתָּנוּ בַּבַּיִת זוּלָתִי שְׁתַּיִם־אֲנָחְנוּ בַּבָּיִת׃
. en-la-casa nosotras dos fuera-de en-la-casa con-nosotras extraño no-había

וַיָּמָת בֶּן־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת לַיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו׃
. sobre-él se-acostó porque una-noche la-esta la-mujer (el)hijo-de Y-murió (19)

וַתָּקָם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־ בְּנִי
mi-hijo a y-tomó la-noche en-medio-de Y-se-levantó (20)

מֵאֶצְלִי וַאֲמָתְךָ יְשֵׁנָה וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ
de-junto-a-mí y-tu-sierva estaba-dormida y-le-acostó

בְּחֵיקָהּ וְאֶת־ בְּנָהּ הַמֵּת הִשְׁכִּיבָה בְּחֵיקִי׃
. en-mi-regazo acostó el-muerto su-hijo y-a en-su-regazo

וָאָקָם לְהֵינִיק אֶת־ בְּנִי וְהִנֵּה־ מֵת בַּבֹּקֶר
estaba-muerto he-aquí-que mi-hijo a para-amamantar en-la-mañana Y-me-levanté (21)

וְאֶתְבּוֹנֵן אֵלָיו בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא־ הָיָה בְנִי
mi-hijo era no y-he-aquí-que en-la-mañana a-él y-observé

אֲשֶׁר יָלָדְתִּי׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִּי בְנִי
. yo-había-parido que el-vivo mi-hijo pues no : la-otra la-mujer Y-dijo (22)

הַחַי וּבְנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִּי בִּנֵךְ
el-muerto tu-hijo pues no : dice pero-ésta el-muerto y-tu-hijo

הַמֵּת

וּבְנִי הָחַי וַתְּדַבֵּרְנָה לְפָנָי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (23) . el-rey ante y-hablaban el-vivo y-mi-hijo

הַמֶּלֶךְ זֹאת אֹמֶרֶת זֶה־ בְּנִי הַחַי וּבִנֵּךְ הַמֵּת
el-muerto y-tu-hijo el-vivo mi-hijo éste : dice ésta : el-rey

וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִי בִּנֵּךְ הַמֵּת וּבְנִי הָחָי׃
. el-vivo y-mi-hijo el-muerto tu-hijo pues no : dice y-ésta

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־ חֶרֶב וַיָּבִאוּ הַחֶרֶב
la-espada y-trajeron espada para-mí tomad : el-rey Y-dijo (24)

לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־ הַיֶּלֶד הַחַי
el-vivo el-niño ** cortad : el-rey Y-dijo (25) . el-rey ante

לִשְׁנָיִם וּתְנוּ אֶת־ הַחַצִי לָאַחַת וְאֶת־ הַחֲצִי לָאֶחָת׃ וַתֹּאמֶר
Y-dijo (26) . a-una la-mitad y a-una la-mitad ** y-dad en-dos

הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ בְּנָהּ הַחַי אֶל־ הַמֶּלֶךְ כִּי־ נִכְמְרוּ
se-calentaron pues el-rey a el-vivo hijo-de-ella cuyo la-mujer

רַחֲמֶיהָ עַל־ בְּנָהּ וַתֹּאמֶר | בִּי אֲדֹנִי תְּנוּ־
entrega mi-señor por-mí : y-dijo su-hijo por sus-entrañas

לָהּ אֶת־ הַיָּלוּד הַחַי וְהָמֵת אַל־ תְּמִיתֻהוּ
le-mates no y-matar el-vivo el-nacido ** a-ella

וְזֹאת אֹמֶרֶת גַּם־ לִי גַם־ לָךְ לֹא יִהְיֶה גְּזֹרוּ׃
. cortad será no para-ti ni para-mí ni estaba-diciendo y-ésta

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ־ לָהּ אֶת־ הַיָּלוּד
el-nacido ** a-ella dad : y-dijo el-rey Y-contestó (27)

הַחַי וְהָמֵת לֹא תְמִיתֻהוּ הִיא אִמּוֹ׃ וַיִּשְׁמְעוּ
Y-escuchó (28) . su-madre ella le-matéis no y-matar el-vivo

כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ
y-temieron el-rey había-juzgado que la-sentencia ** Israel todo

מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־ חָכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ
ante el-rey pues vieron que- sabiduría-de Dios en-su-interior

לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט׃ וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־ כָּל־ **Cap. 4**
para-hacer . justicia (1) Y-fue el-rey Salomón rey sobre todo

יִשְׂרָאֵל׃ וְאֵלֶּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־ לוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן־ צָדוֹק
. Israel (2) Y-éstos los-jefes que- para-él : Azaraías hijo-de Sadoc

הַכֹּהֵן׃ אֱלִיחׇרֶף וַאֲחִיָּה בְּנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט
. el-sacerdote (3) Elihóref y-Ahías hijos-de Sisá escribanos Josafat

בֶּן־ אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר׃ וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע עַל־
Ahilud hijo-de . el-canciller (4) Y-Benayá hijo-de Joyadá sobre

הַצָּבָא וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים׃ וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־ נָתָן עַל־
el-ejército y-Sadoc y-Abiatar sacerdotes . (5) Y-Azarías hijo-de Natán sobre

רֵעֶה כֹּהֵן נָתָן בֶּן־ זָבוּד הַנִּצָּבִים
amigo-de sacerdote Natán hijo-de y-Zabud los-superintendentes

הַמֶּלֶךְ׃ וַאֲחִישָׁר עַל־ הַבָּיִת וַאֲדֹנִירָם בֶּן־ עַבְדָּא עַל־
. el-rey (6) Y-Ahisar sobre la-casa y-Adoniram hijo-de Abdá sobre

כָּל־ עַל־ נְצָבִים שְׁנֵים־ עָשָׂר וְלִשְׁלֹמֹה הַמַּס׃
todo sobre gobernadores doce Y-para-Salomón (7) . el-tributo

יִשְׂרָאֵל וְכִלְכְּלוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ
Israel y-abastecían a el-rey y-a su-casa mes

בַּשָּׁנָה יִהְיֶה עַל־ אֶחָד לְכַלְכֵּל׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם
en-el-año Y-éstos-son (8) . el abastecer uno para uno : sus-nombres

בֶּן־ חוּר בְּהַר אֶפְרָיִם׃ בֶּן־ דֶּקֶר בְּמָקַץ וּבְשַׁעַלְבִים
Hur Ben en-montaña-de Efraín . (9) Ben Decar en-Macaz y-en-Saalbim

וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְאֵילוֹן בֵּית חָנָן׃ בֶּן־ חֶסֶד בָּאַרְבּוֹת לוֹ
y-Bet- semes y-Elón Bet- hanán . (10) Ben Hésed en-Arubot para-él

שֹׂכָה וְכָל־ אֶרֶץ חֵפֶר׃ בֶּן־ אֲבִינָדָב כָּל־ נָפַת דֹּאר טָפַת
Tafat Dor colina-de toda Abinadab Ben (11) . Hefer tierra-de y-toda Soco

בַּת־ שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה׃ בַּעֲנָא בֶּן־ אֲחִילוּד תַּעְנַךְ
en-Taanac Ahilud hijo-de Baaná (12) . para-mujer para-él era Salomón hija-de

וּמְגִדּוֹ וְכָל־ בֵּית שְׁאָן אֲשֶׁר אֵצֶל צָרְתָנָה מִתַּחַת לְיִזְרְעֶאל
de-Jizreel debajo Saretán junto-a que seán Bet- y-todo y-Megidó

מִבֵּית שְׁאָן עַד אָבֵל מְחוֹלָה עַד מֵעֵבֶר לְיָקְמְעָם׃ בֶּן־ גֶּבֶר
Géber Ben (13) . de-Jocmeam el-otro-lado hasta meholá Abel- hasta seán desde-Bet-

בְּרָמֹת גִּלְעָד לוֹ חַוֹּת יָאִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד
en-Galaad que Manasés hijo-de Jaír aldeas-de para-él Galaad en-Ramot

לוֹ חֶבֶל אַרְגֹּב אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים עָרִים גְּדֹלוֹת חוֹמָה
muralla grandes ciudades sesenta en-el-Basán que Argob (el)distrito-de para-él

וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת׃ אֲחִינָדָב בֶּן־ עִדֹּא מַחֲנָיְמָה׃ אֲחִימַעַץ
Ahimaas (15) . en-Mahanáyim Iddó hijo-de Ahinadab (14) . bronce y-cerrojo-de

בְּנַפְתָּלִי גַּם־ הוּא לָקַח אֶת־ בָּשְׂמַת בַּת־ שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה׃
. para-mujer Salomón hija-de Basemat a había-tomado él también en-Neftalí

בַּעֲנָא בֶּן־ חוּשַׁי בְּאָשֵׁר וּבְעָלוֹת׃ יְהוֹשָׁפָט בֶּן־
hijo-de Josafat (17) . y-Alot en-Aser Husay hijo-de Baaná (16)

פָּרוּחַ בְּיִשָּׂשכָר׃ שִׁמְעִי בֶן־ אֵלָא בְּבִנְיָמִן׃ גֶּבֶר בֶּן־ אֻרִי
Uri hijo-de Géber (19) . en-Benjamín Ela hijo-de Simeí (18) . en-Isacar Parúa

בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעוֹג מֶלֶךְ
rey-de y-Og el-amorreo rey-de Sehón tierra-de Galaad en-tierra-de

הַבָּשָׁן וּנְצִיב אֶחָד אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
e-Israel Judá (20) . en-el-país que único y-encargado el-Basán

רַבִּים כַּחוֹל אֲשֶׁר־ עַל־ הַיָּם לָרֹב אֹכְלִים
comiendo en-número el-mar junto-a que como-arena numerosos

וְשֹׂתִים וּשְׁמֵחִים׃ וּשְׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל
y-bebiendo . y-alegrándose (1) Y-Salomón era gobernante

בְּכָל־ הַמַּמְלָכוֹת מִן־ הַנָּהָר אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד
sobre-todos los-reinos desde el-río a-(la)tierra-de filisteos y-hasta

גְּבוּל מִצְרָיִם מַגִּשִׁים מִנְחָה וְעֹבְדִים אֶת־ שְׁלֹמֹה כָּל־
(el)límite-de Egipto acercaban tributo y-servían a Salomón todos

יְמֵי חַיָּיו׃ וַיְהִי לֶחֶם־ שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד
(los)días-de sus-vidas . (2) Y-era (el)pan-de Salomón por-día uno

שְׁלֹשִׁים כֹּר סֹלֶת וְשִׁשִּׁים כֹּר קָמַח׃ עֲשָׂרָה בָקָר בְּרֹאִים
treinta coros-de flor-de-harina y-sesenta coros-de harina . (3) Diez reses cebadas

וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבַד מֵאַיָּל
y-veinte reses de-pasto y-cien ovejas fuera de-ciervos

וּצְבִי וְיַחְמוּר וּבַרְבְּרִים אֲבוּסִים׃ כִּי־ הוּא רֹדֶה
y-gacelas y-gansos y-aves . cebados (4) Pues él dominaba

בְּכָל־ עֵבֶר הַנָּהָר מִתִּפְסַח וְעַד־ עַזָּה בְּכָל־
en-todo (el)lado-de el-río desde-Tifsá y-hasta Gaza en-todos

מַלְכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ מִכָּל־ עֲבָרָיו
reyes-de el-lado-de el-río y-paz había para-él de-todos sus-lados

מִסָּבִיב׃ וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לָבֶטַח אִישׁ תַּחַת
. alrededor (5) Y-habitó Judá e-Israel con-seguridad cada-hombre bajo

גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע כֹּל יְמֵי
su-parra y-bajo su-higuera desde-Dan y-hasta Beer-seba todos (los)días-de

שְׁלֹמֹה׃ וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבָּעִים אֶלֶף אֻרְוֹת סוּסִים
. Salomón (6) Y-había para-Salomón cuarenta mil establos-de caballos

וְכִלְכְּלוּ׃ וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים׃ לְמֶרְכְּבֹו
Y-abastecían (7) . jinetes mil diez y-dos para-su-carro

הַנִּצָּבִים הָאֵלֶּה אֶת־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־
todo y-a Salomón el-rey a los-estos los-encargados

הַקָּרֵב אֶל־ שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ־ שְׁלֹמֹה אֲיִשׁ חָדְשׁוֹ לֹא יַעְדְּרוּ
dejaban-que-faltara no su-mes cada-hombre Salomón el-rey (la)mesa-de a el-que-se-acerca

דָּבָר׃ לַסּוּסִים וְהַתֶּבֶן וְהַשְּׂעֹרִים
. nada para-los-caballos y-la-paja Y-las-cebadas (8)

וְלָרֶכֶשׁ יְבִאוּ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָּׁם אִישׁ
y-para-el-corcel llevaban a el-lugar donde estaba allí cada-hombre

כְּמִשְׁפָּטוֹ׃ וַיִּתֶּן אֱלֹהִים חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה וּתְבוּנָה
. según-su-sentencia Y-dio (9) Dios sabiduría a-Salomón y-entendimiento

הַרְבֵּה מְאֹד וְרֹחַב לֵב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת
la-orilla-de sobre que como-la-arena corazón y-amplitud-de muy mucho

הַיָּם׃ וַתֵּרֶב חָכְמַת שְׁלֹמֹה מֵחָכְמַת
. el-mar Y-fue-mucha (10) Salomón (la)sabiduría-de (la)más-que-sabiduría-de

כָּל־ בְּנֵי־ קֶדֶם וּמִכֹּל חָכְמַת מִצְרָיִם׃ וַיֶּחְכַּם
todos (los)hijos-de Oriente y-más-que-toda (la)sabiduría-de . Egipto (11) Y-era-sabio

מִכָּל־ הָאָדָם מֵאֵיתָן הָאֶזְרָחִי וְהֵימָן וְכַלְכֹּל
más-que-todo el-hombre más-que-Etán el-ezraíta y-Hemán y-Calcol

וְדַרְדַּע בְּנֵי מָחֹל וַיְהִי־ שְׁמוֹ בְּכָל־ הַגּוֹיִם סָבִיב׃
y-Dardá hijos-de Mahol estuvo y- su-nombre en-todas las-naciones alrededor .

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מָשָׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה
Y-dijo (12) tres mil proverbios fue y- su-canto cinco

וָאָלֶף׃ וַיְדַבֵּר עַל־ הָעֵצִים מִן־ הָאֶרֶז אֲשֶׁר
. y-mil Y-habló (13) sobre los-árboles desde el-cedro que

בַּלְּבָנוֹן וְעַד הָאֵזוֹב אֲשֶׁר יֹצֵא בַּקִּיר וַיְדַבֵּר
en-el-Líbano y-hasta el-hisopo que sale en-la-pared y-habló

עַל־ הַבְּהֵמָה וְעַל־ הָעֹוף וְעַל־ הָרֶמֶשׂ וְעַל־ הַדָּגִים׃
. los-peces y-sobre el-reptil y-sobre el-ave y-sobre la-bestia sobre

וַיָּבֹאוּ מִכָּל־ הָעַמִּים לִשְׁמֹעַ אֶת חָכְמַת
(la)sabiduría-de ** a-escuchar los-pueblos de-todos Y-venían (14)

שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל־ מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־ חָכְמָתוֹ׃
. su-sabiduría ** habían-escuchado que la-tierra (los)reyes-de todos de-con Salomón

וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־ צֹר אֶת־ עֲבָדָיו אֶל־ שְׁלֹמֹה כִּי
pues Salomón a sus-siervos a Tiro rey-de Hiram Y-envió (15)

שָׁמַע כִּי אֹתְוֹ מָשְׁחוּ לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיהוּ כִּי
pues su-padre en-lugar-de para-rey habían-ungido a-él que oyó

אֹהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל־ הַיָּמִים׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (16) . los-días todos para-David Hiram fue amigo

שְׁלֹמֹה אֶל־ חִירָם לֵאמֹר׃ אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ דָּוִד אָבִי כִּי
que mi-padre David a conociste Tú (17) : a-decir Hiram a Salomón

לֹא יָכֹל לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה
la-guerra por-causa-de su-Dios Yahweh para-nombre-de casa construir pudo no

אֲשֶׁר סְבָבֻהוּ עַד תֵּת־ יְהוָה אֹתָם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלָו׃
. sus-pies (las)plantas-de bajo a-ellos Yahweh dar hasta le-rodearon que

וְעַתָּה הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהָי לִי מִסָּבִיב אֵין שָׂטָן
adversario no-hay de-alrededor a-mí mi-Dios Yahweh ha-dado-reposo Y-ahora (18)

וְאֵין פֶּגַע רָע׃ וְהִנְנִי אֹמֵר לִבְנוֹת בַּיִת
casa para-sabiduría hablo Y-he-aquí-que-yo (19) . malo acontecimiento y-no-hay

לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי כַּאֲשֶׁר | דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ דָּוִד אָבִי
mi-padre David a Yahweh había-hablado como-lo-que mi-Dios Yahweh para-nombre-de

לֵאמֹר בִּנְךָ אֲשֶׁר אֶתֵּן תַּחְתֶּיךָ עַל־ כִּסְאֶךָ הוּא־
él tu-trono sobre en-tu-lugar pondré que tu-hijo : diciendo

יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃ וְעַתָּה צַוֵּה
construiré la-casa . para-mi-nombre (20) Y-ahora ordena

וְיִכְרְתוּ־ לִי אֲרָזִים מִן־ הַלְּבָנוֹן וַעֲבָדַי יִהְיוּ עִם־
que-corten para-mí cedros de el-Líbano y-mis-siervos estén con

עַבְדֶיךָ וּשְׂכַר עַבְדֶיךָ אֶתֵּן לְךָ כְּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמַר
tus-siervos y-(el)salario-de tus-siervos daré a-ti según-todo lo-que digas

כִּי | אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בָּנוּ אִישׁ יֹדֵעַ לִכְרֹת־ עֵצִים
pues tú sabes que no-hay entre-nosotros hombre que-sepa cortar maderas

כַּצִּדֹנִים׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ חִירָם אֶת־ דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה
. como-los-sidonios (21) Y-sucedió al-escuchar Hiram ** (las)palabras- Salomón

וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר
que-se-alegró mucho : y-dijo bendito-sea Yahweh el-día que

נָתַן לְדָוִד בֵּן חָכָם עַל־ הָעָם הָרָב הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח
entregó a-David hijo sabio sobre el-pueblo el-numeroso el-este . (22) Y-envió

חִירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־
Hiram a-Salomón a-decir : he-escuchado ** lo-que mandaste a-mí yo haré **

כָּל־ חֶפְצְךָ בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים׃ עֲבָדַי
tu-deseo todo en-maderas-de cedro y-maderas-de ciprés . (23) Mis-siervos

יֹרְדוּ מִן־ הַלְּבָנוֹן יָמָּה וַאֲנִי אֲשִׂימֵם דֹּבְרוֹת
harán-bajar desde el-Líbano a-(el)mar y-yo las-haré-poner en-balsas

בַּיָּם עַד־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ תִּשְׁלַח אֵלַי וְנִפַּצְתִּים שָׁם
por-el-mar hasta el-lugar que envíes a-mí y-yo-las-separaré allí

וְאַתָּה תִּשָּׂא וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת־ חֶפְצִי לָתֵת לֶחֶם
y-tú cogerás y-tú harás ** mi-deseo de-dar pan

בֵּיתִי׃ וַיְהִי חִירוֹם נֹתֵן לִשְׁלֹמֹה עֲצֵי אֲרָזִים
. mi-casa (24) Y-estuvo dando Hiram a-Salomón maderas-de cedro

וַעֲצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־ חֶפְצוֹ׃ וּשְׁלֹמֹה נָתַן לְחִירָם
a-Hiram daba Y-Salomón (25) . su-deseo todo ciprés y-maderas-de

עֶשְׂרִים אֶלֶף כֹּר חִטִּים מַכֹּלֶת לְבֵיתוֹ וְעֶשְׂרִים כֹּר שֶׁמֶן
aceite coros-de y-veinte para-su-casa alimento trigo coros-de mil veinte

כָּתִית כֹּה־ יִתֵּן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה בְשָׁנָה׃ וַיהוָה
Y-Yahweh (26) . en-año año a-Hiram Salomón dio así prensado

נָתַן חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ וַיְהִי שָׁלוֹם
paz y-hubo a-él había-dicho como-lo-que a-Salomón sabiduría dio

בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם׃
. ellos-dos alianza y-cortaron Salomón y-entre Hiram entre

וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַס מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל
Israel de-todo prestación Salomón el-rey E-impuso (27)

וַיְהִי הַמַּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁלָחֵם
Y-les-envió (28) . hombres mil treinta la-prestación y-era

לְבָנוֹנָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֳלִיפוֹת חֳדָשׁ יִהְיוּ בַלְּבָנוֹן
en-el-Líbano estaban un-mes por-turno por-mes mil diez a(el)Líbano

שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וַאֲדֹנִירָם עַל־ הַמַּס׃ וַיְהִי
Y-había (29) . la-prestación sobre y-Adoniram en-su-casa meses dos

לִשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֹשֵׂא סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב
cortadores mil y-ochenta carga llevando mil setenta para-Salomón

בָּהָר׃ לְבַד מִשָּׂרֵי הַנִּצָּבִים
. en-la-montaña Aparte-de (30) de-los-jefes-de los-encargados

לִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־ הַמְּלָאכָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת
cientos y-tres mil tres el-trabajo sobre que para-Salomón

הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃
los-que-controlaban a-la-gente que-hacían . el-trabajo

אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים וַיִּסְעוּ הַמֶּלֶךְ וַיְצַו
piedras grandes piedras que-extrajeran el-rey Y-ordenó (31)

יְקָרוֹת לְיַסֵּד הַבָּיִת אַבְנֵי גָּזִית׃
costosas para-fundar la-casa piedras-de sillar .

וּבַנָּי שְׁלֹמֹה בַּנָּי וַיְפַסְּלוּ
y-(los)constructores-de Salomón (los)constructores-de Y-tallaban (32)

חִירוֹם וְהַגִּבְלִים וַיָּכִינוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לִבְנוֹת
Hiram y-los-gebalitas y-preparaban las-maderas y-las-piedras para-construir

הַבָּיִת׃ וַיְהִי בְּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת
Cap. 6 . el-Templo (1) Y-sucedió en-ochenta años y-cuatro años cientos de-salir

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־ מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זִו
(los)hijos-de Israel de-tierra-de Egipto en-el-año cuarto en-(el)mes-de Zif

הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לִמְלֹךְ שְׁלֹמֹה עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן
él el-mes el-segundo de-reinar-de Salomón sobre Israel y-edificó

שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בָּנָה וְהַבַּיִת לַיהוָה׃ הַבָּיִת
Salomón el-rey construyó que Y-el-templo (2) . para-Yahweh el-templo

וּשְׁלֹשִׁים רָחְבּוֹ וְעֶשְׂרִים אָרְכּוֹ אַמָּה־ שִׁשִּׁים לַיהוָה
y-treinta su-anchura y-veinte su-longitud codos sesenta para-Yahweh

אַמָּה קוֹמָתוֹ׃ וְהָאוּלָם עַל־ פְּנֵי הֵיכַל הַבָּיִת
el-templo el-santuario-de frente-de al Y-el-atrio (3) . su-altura codos

עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ עַל־ פְּנֵי רֹחַב הַבָּיִת עֶשֶׂר בָּאַמָּה
por-el-codo diez el-templo (la)anchura-de frente-de al su-longitud codos veinte

לַבָּיִת׃ וַיַּעַשׂ הַבָּיִת׃ פְּנֵי עַל־ רָחְבּוֹ
para-el-templo E-hizo (4) . el-templo frente-de al su-anchura

לְקִיר עַל־ וַיִּבֶן׃ אֲטֻמִים׃ שְׁקֻפִים חַלֹּנֵי
(el)muro-de junto-a Y-edificó (5) . cerradas celosías ventanas-de

הַבַּיִת יָצוּעַ סָבִיב אֶת־ קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לַהֵיכָל
del-santuario alrededor el-templo (los)muros-de ** alrededor-de una-galería el-templo

הַיָּצוּעַ סָבִיב׃ צְלָעוֹת וַיַּעַשׂ וְלַדְבִיר
Y-la-galería (6) . alrededor habitáculos e-hizo y-de-el-Debir

הַתַּחְתֹּנָה חָמֵשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַתִּיכֹנָה שֵׁשׁ בָּאַמָּה
por-el-codo seis y-la-intermedia su-anchura por-el-codo cinco la-inferior

כִּי רָחְבָּהּ וְהַשְּׁלִישִׁית בָּאַמָּה שֶׁבַע רָחְבָּהּ
pues su-anchura por-el-codo siete y-la-tercera su-anchura

מִגְרָעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לִבְלְתִּי אָחֹז
interferir para-no hacia-fuera alrededor al-templo dio reducciones

בְּקִירוֹת־ הַבָּיִת׃ וְהַבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ אֶבֶן־ שְׁלֵמָה
intacta-de piedra en-su-ser-construido Y-el-templo (7) . el-templo en-(los)muros-de

מַסָּע נִבְנָה וּמַקָּבוֹת וְהַגַּרְזֶן כָּל־ כְּלִי בַרְזֶל לֹא־
no hierro instrumento-de ni-ningún ni-cincel ni-martillos fue-construido cantera

נִשְׁמַע בַּבָּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ׃ פֶּתַח הַצֶּלָע
la-planta La-entrada-de (8) . en-su-ser-construido en-el-templo se-escuchó

הַתִּיכֹנָה אֶל־ כֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל־
sobre subían y-por-escaleras el-derecho el-templo (el)costado-de hacia la-intermedia

הַתִּיכֹנָה וּמִן־ הַתִּיכֹנָה אֶל־ הַשְּׁלִשִׁים׃ וַיִּבֶן אֶת־
** Y-edificó (9) . las-terceras a la-intermedia y-desde la-intermedia

הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיְסַפֵּן אֶת־ הַבַּיִת גַּבִּים וּשְׂרָדֹת
y-paneles (con)artesanados el-templo ** y-cubrió y-lo-acabó el-templo

בָּאֲרָזִים׃ וַיִּבֶן אֶת־ הַיָּצוּעַ עַל־ כָּל־ הַבַּיִת
el-templo todo junto-a la-galería ** Y-construyó (10) . con-los-cedros

חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיֶּאֱחֹז אֶת־ הַבַּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים׃
. cedros con-maderas-de el-templo ** y-sujetó su-altura codos cinco

וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה לֵאמֹר׃ הַבַּיִת הַזֶּה
el-este El-templo (12) : diciendo Salomón a Yahweh (la)palabra-de Y-fue (11)

אֲשֶׁר־אַתָּה בֹנֶה אִם־ תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי
mis-dictámenes y por-mis-decretos caminas si edificas tú que

תַּעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַי לָלֶכֶת בָּהֶם
por-ellos para-marchar mis-mandamientos todos ** y-guardas practicas

וַהֲקִמֹתִי אֶת־ דְּבָרִי אִתָּךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ דָּוִד
David a dije que contigo mi-palabra ** y-yo-mantendré

אָבִיךָ׃ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב
. tu-padre (13) Y-moraré en-medio-de (los)hijos-de Israel y-no abandonaré

אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־ הַבָּיִת
a mi-pueblo . Israel Y-edificó (14) Salomón ** el-templo

וַיְכַלֵּהוּ׃ וַיִּבֶן אֶת־ קִירוֹת הַבַּיִת מִבַּיִתָה
. y-lo-acabó (15) Y-construyó ** (los)muros-de el-templo interiormente

בְּצַלְעוֹת אֲרָזִים מִקַּרְקַע הַבַּיִת עַד־ קִירוֹת הַסִּפֻּן
con-tablas-de cedros desde-el-suelo-de el-templo hasta (los)muros-de el-techo

צִפָּה עֵץ מִבָּיִת וַיְצַף אֶת־ קַרְקַע הַבָּיִת
recubrió (de)madera por-dentro y-recubrió ** (el)suelo-de el-templo

בְּצַלְעוֹת בְּרוֹשִׁים׃ וַיִּבֶן אֶת־ עֶשְׂרִים אַמָּה מֵיַרְכְּתֵי
con-tablas-de . cipreses (16) Y-construyó ** veinte codos de-las-partes-posteriores-de

הַבַּיִת בְּצַלְעוֹת אֲרָזִים מִן־ הַקַּרְקַע עַד־ הַקִּירוֹת וַיִּבֶן
el-templo con-tablas-de cedros desde el-suelo hasta los-muros y-construyó

לוֹ מִבַּיִת לִדְבִיר לְקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃
para-él en-el-interior-del-templo para-el-Debir para-el-santo-de . los-santos

וְאַרְבָּעִים בָּאַמָּה הָיָה הַבַּיִת הַהוּא הַהֵיכָל
Y-cuarenta (17) por-el-codo fue la-casa esto-es el-santuario

לִפְנֵי׃ וְאֶרֶז אֶל־ הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת פִּקְעֵים
coloquíntidas entalla dura-de al-interior el-templo sobre Y-cedro (18) . ante-mí

וּפְטוּרֵי צִצִּים הַכֹּל אֶרֶז אֵין אָבֶן נִרְאָה׃
. visible piedra no-había cedro la-totalidad-de flores y-guirnaldas-de

וּדְבִיר בְּתוֹךְ־ הַבַּיִת מִפְּנִימָה הֵכִין לְתֵת
para-poner preparó en-el-interior el-templo en-medio-de Y-Debir (19)

שָׁם אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה׃ וְלִפְנֵי הַדְּבִיר
el-Debir Y-ante (20) . Yahweh (la)Alianza-de (el)arca-de ** allí

עֶשְׂרִים אַמָּה אֹרֶךְ וְעֶשְׂרִים אַמָּה רֹחַב וְעֶשְׂרִים אַמָּה קוֹמָתוֹ
su-altura codos y-veinte anchura codos y-veinte longitud codos veinte

וַיְצַפֵּהוּ זָהָב סָגוּר וַיְצַף מִזְבַּח אָרֶז׃
Y-recubrió (21) . (de)cedro altar pero-cubrió acendrado (de)oro y-lo-recubrió

שְׁלֹמֹה אֶת־ הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוּר וַיַּעֲבֵר בְּרַתֵּי זָהָב׃
cadenas-de e-hizo-pasar acendrado (de)oro interiormente el-templo ** Salomón

זָהָב לִפְנֵי הַדְּבִיר וַיְצַפֵּהוּ זָהָב׃ וְאֵת־ כָּל־
toda Y (22) . (de)oro y-lo-recubrió el-Debir ante oro

הַבַּיִת צִפָּה זָהָב עַד־ תֻּם כָּל־ הַבָּיִת
la-casa toda acabar hasta (de)oro recubrió la-casa

וְכָל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־ לַדְּבִיר צִפָּה זָהָב׃ וַיַּעַשׂ
E-hizo (23) . (de)oro recubrió para-el-Debir que el-altar y-todo

בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְרוּבִים עֲצֵי־ שָׁמֶן עֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃
. su-altura codos diez olivo-silvestre maderas-de querubines dos en-el-Debir

וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף הַכְּרוּב הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף
ala-de codos y-cinco la-una el-querube ala-de codos Y-cinco (24)

הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֶשֶׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת כְּנָפָיו וְעַד־ קְצוֹת
el-querube la-segunda diez codos de-extremos-de sus-alas y-hasta (los)extremos-de

כְּנָפָיו׃ וְעֶשֶׂר בָּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִדָּה אַחַת
una medida el-segundo el-querube por-el-codo Y-diez (25) . sus-alas

וְקֶצֶב אֶחָד לִשְׁנֵי הַכְּרֻבִים׃ קוֹמַת (26) הַכְּרוּב
el-querube (La)altura-de (26) . los-querubines para-dos-de una y-talla

הָאֶחָד עֶשֶׂר בָּאַמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי׃ וַיִּתֵּן
Y-puso (27) . el-segundo el-querube y-así por-el-codo diez el-uno

אֶת־ הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ ׀ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־
** y-extendían el-interior el-templo en-medio-de los-querubines a

כַּנְפֵי הַכְּרֻבִים וְתִגַּע כְּנַף־ הָאֶחָד בַּקִּיר וּכְנַף
y-(el)ala-de en-el-muro el-uno (el)ala-de y-alcanzaba los-querubines sus-alas

הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נֹגַעַת בַּקִּיר הַשֵּׁנִי וְכַנְפֵיהֶם אֶל־
hacia sus-alas el-segundo en-el-muro tocaba el-segundo el-querube

תָּוֶךְ הַבַּיִת נֹגְעֹת כְּנַף אֶל־ כְּנָף׃ וַיְצַף אֶת־
** Y-recubrió (28) . ala con ala tocaban el-templo (el)centro-de

הַכְּרוּבִים זָהָב׃ וְאֵת כָּל־ קִירוֹת הַבַּיִת מֵסָב ׀ קָלַע
esculpió alrededor el-templo los-muros-de todos Y (29) . (de)oro los-querubines

פְּתוּחֵי מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְתִמֹרֹת וּפְטוּרֵי
y-guirnaldas-de y-palmas querubines tallas bajo-relieves-de

צָצִים מִלְפָנִים וְלַחִיצוֹן׃ וְאֶת־ קַרְקַע הַבַּיִת צִפָּה
recubrió el-templo (el)suelo-de Y (30) . y-por-fuera por-dentro flores

זָהָב לִפְנִימָה וְלַחִיצוֹן׃ וְאֵת פֶּתַח הַדְּבִיר
el-Debir a-(la)entrada-de Y (31) . y-en-el-exterior en-el-interior (de)oro

עָשָׂה דַּלְתוֹת עֲצֵי־ שֶׁמֶן הָאֵיל מְזוּזוֹת חֲמִשִּׁית׃ וּשְׁתֵּי
Y-dos (32) . pentagonales jambas el-dintel olivo-silvestre maderas- batientes-de hizo

דַּלְתוֹת עֲצֵי־ שֶׁמֶן וַיִּקְלַע עֲלֵיהֶם מִקְלְעוֹת כְּרוּבִים
querubines tallas-de sobre-ellos y-esculpió olivo-silvestre maderas- batientes-de

וְתִמֹרֹות וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב
(de)oro -recubrió flores y-guirnaldas-de y-palmas

וַיִּרֶד עַל־ הַכְּרוּבִים וְעַל־ הַתְּמֹרוֹת אֶת־ הַזָּהָב׃
. el-oro ** las-palmas y-sobre los-querubines sobre y-aplicó

וְכֵן עָשָׂה לְפֶתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת עֲצֵי־ שָׁמֶן (33)
olivo-silvestre maderas-de jambas-de el-santuario a-(la)puerta-de hizo Y-así

מֵאֵת רְבִעִית׃ וּשְׁתֵּי דַלְתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צְלָעִים
tablas dos cipreses maderas-de batientes-de Y-dos (34) . un-cuarto de

הַדֶּלֶת הָאַחַת וּשְׁנֵי קְלָעִים גְּלִילִים הַדֶּלֶת הַדֶּלֶת
el-batiente tablas y-dos giratorias el-uno el-batiente

הַשֵּׁנִית גְּלִילִים׃ וְקָלַע כְּרוּבִים וְתִמֹרוֹת
el-segundo . giratorias Y-esculpió (35) querubines y-palmas

וּפְטֻרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב מְיֻשָּׁר עַל־
y-guirnaldas-de flores y-recubrió (de)oro laminado sobre

הַמְּחֻקָּה׃ וַיִּבֶן אֶת־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי
. lo-grabado Y-construyó (36) ** el-patio el-interior tres hileras-de

נְזִית וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים׃ בַּשָּׁנָה
sillar e-hilera vigas-de . cedros En-el-año (37)

הָרְבִיעִית יֻסַּד בֵּית יְהוָה בְּיֶרַח זִו׃ וּבַשָּׁנָה
el-cuarto fue-cimentado el-templo-de Yahweh en-el-mes-de . Zif Y-en-el-año (38)

הָאַחַת עָשְׂרֵה בְּיֶרַח בּוּל הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת
el-undécimo en-(el)mes-de Bul él el-mes el-octavo terminó el-templo

לְכָל־ דְּבָרָיו וּלְכָל־ מִשְׁפָּטָו וַיִּבְנֵהוּ
en-todos sus-detalles y-en-todas sus-disposiciones y-lo-construyó

שֶׁבַע שָׁנִים׃ וְאֶת־ בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
siete . años Y (1) su-casa construyó Salomón (en)trece años

Cap. 7

וַיִּכְל֣ אֶת־ כָּל־ בֵּיתוֹ׃ וַיִּבֶן֙ אֶת־ בֵּ֣ית
(la)casa-de ** Y-construyó (2) . su-casa toda ** y-terminó

יַ֣עַר הַלְּבָנ֔וֹן מֵאָ֥ה אַמָּ֖ה אָרְכּ֑וֹ וַחֲמִשִּׁ֤ים אַמָּה֙ רָחְבּ֔וֹ
su-anchura codos y-cincuenta su-longitud codos cien el-Líbano (el)bosque-de

וּשְׁלֹשִׁ֤ים אַמָּה֙ קוֹמָתֹ֔ו עַ֚ל אַרְבָּעָ֣ה טוּרֵ֔י עַמּוּדֵ֖י אֲרָזִ֑ים
cedros columnas-de hileras-de cuatro sobre su-altura codos y-treinta

וְסָפֻ֣ן אֲרָזִ֔ים עַל־ הָעַמֻּדִ֖ים׃ וְכֻרֹ֣ת
Y-techumbre (3) . las-columnas sobre cedros y-vigas-de

בָּאָ֑רז מִמַּ֣עַל֙ עַל־ הַצְּלָעֹ֔ת אֲשֶׁ֥ר עַל־ הָעַמֻּדִ֖ים אַרְבָּעִ֣ים וַחֲמִשָּׁ֔ה
y-cinco cuarenta las-columnas sobre que las-vigas sobre por-encima con-cedro

חֲמִשָּׁ֥ה עָשָׂ֖ר הַטּ֑וּר׃ וּשְׁקֻפִ֗ים שְׁלֹשָׁ֤ה טוּרִים֙ וּמַחֲזָ֔ה אֶל־ מֻ֖לָ שָׁ֣לֹשׁ פְּעָמִֽים׃
. veces tres vano hacia y-vano hileras tres Y-celosías (4) . la-fila quince

וְכָל־ הַפְּתָחִ֣ים וְהַמְּזוּזֹ֔ות רְבֻעִ֖ים שֻׁקֻּ֑ף וּמ֣וּל
y-enfrente marco cuadrangulares y-las-jambas las-puertas Y-todas (5)

מֻ֖לָ שָׁ֣לֹשׁ פְּעָמִֽים׃ וְאֻלָ֗ם עָשָׂ֤ה חֲמִשִּׁים֙ אַמָּ֣ה אָרְכּ֔וֹ וְאֻלָ֖ם עַל־ פְּנֵיהֶֽם׃
cincuenta hizo las-columnas pórtico-de Y (6) . veces tres vano hacia vano

אַמָּ֑ה וּשְׁלֹשִׁ֤ים אַמָּה֙ רָחְבּ֔וֹ וְאֻלָ֕ם עַל־ פְּנֵיהֶ֖ם
su-parte-delan tera sobre y-pórtico su-anchura codos y-treinta su-longitud codos

וַעַמֻּדִ֖ים וְעָ֣ב עַל־ פְּנֵיהֶ֑ם ׃ וְאֻלָ֣ם הַכִּסֵּ֔א
el-trono Y-pórtico-de (7) . su-parte-delantera sobre y-cornisa y-columnas

אֲשֶׁ֥ר יִשְׁפָּט־ שָׁ֖ם אֻלָ֣ם הַמִּשְׁפָּ֑ט עָשָׂ֖ה וְסָפֻ֥ן
y-revistió hizo el-juicio pórtico-de allí juzgaba donde

בָּאָ֑רז מֵהַקַּרְקַ֣ע עַד־ הַקִּ֔ר ׃ וּבֵיתֹ֗ו אֲשֶׁר־
que Y-su-casa (8) . el-suelo hasta desde-el-suelo con-el-cedro

יֵ֣שֶׁב שָׁ֔ם חָצֵ֖ר הָאַחֶ֣רֶת מִבֵּ֑ית לָאֻלָֽם׃
del-pórtico por-dentro el-otro un-patio allí iba-a-habitar

כַּמַּעֲשֶׂה הַזֶּה הָיָה וּבַיִת יַעֲשֶׂה לְבַת־ פַּרְעֹה
Faraón para-hija-de hizo y-casa era el-éste según-diseño

אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כָּאוּלָם הַזֶּה׃ כָּל־ אֵלֶּה אֲבָנִים
piedras estas Todas (9) . el-éste según-el-pórtico Salomón tomó que

יְקָרֹת כְּמִדֹּת גָּזִית מְגֹרָרוֹת בַּמְּגֵרָה מִבַּיִת
por-dentro con-sierra cortadas sillar según-medidas-de costosas

וּמִחוּץ וּמִמַּסָּד עַד־ הַטְּפָחוֹת וּמִחוּץ עַד־ הֶחָצֵר
el-patio hasta y-por-fuera las-cornisas hasta y-desde-cimiento y-por-fuera

הַגְּדוֹלָה׃ וּמְיֻסָּד אֲבָנִים יְקָרוֹת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת
grandes piedras costosas piedras Y-fue-cimentada (10) . el-grande

אַבְנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת וְאַבְנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת׃ וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים
piedras Y-por-arriba (11) . codos ocho y-piedras-de codos diez piedras-de

יְקָרוֹת כְּמִדּוֹת גָּזִית וָאֶרֶז׃ וְחָצֵר הַגְּדוֹלָה
el-grande Y-patio (12) . y-cedro sillar según-medidas-de costosas

סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גָּזִית וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים
cedros vigas-de e-hilera sillar hileras tres alrededor

וְלַחֲצַר בֵּית־ יְהוָה הַפְּנִימִית וּלְאֻלָם הַבָּיִת׃
. el-templo y-para-pórtico-de el-interior Yahweh templo-de y-para-patio-de

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־ חִירָם מִצֹּר׃
. desde-Tiro Hiram a y-tomó Salomón el-rey Y-envió (13)

בֶּן־ אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־
hombre y-su-padre Neftalí de-(la)tribu-de él viuda mujer Hijo-de (14)

צֹרִי חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמָּלֵא אֶת־ הַחָכְמָה וְאֶת־ הַתְּבוּנָה
la-inteligencia y la-sabiduría ** y-estaba-lleno bronce trabajaban tirio

וְאֶת־ הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ
el-rey a y-vino con-bronce obra toda para-hacer la-ciencia y

שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־ כָּל־ מְלַאכְתּוֹ : וַיָּצַר אֶת־ שְׁנֵי
dos ** Y-modeló (15) . su-obra toda ** e-hizo Salomón

הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט
e-hilo la-una la-columna altura-de codos dieciocho bronce las-columnas

שְׁתִּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסֹב אֶת־ הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי : וּשְׁתֵּי
Y-dos (16) . la-segunda la-columna a daba-vuelta codos doce

כֹתָרֹת עָשָׂה לְתֵת עַל־ רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מְצֻקַ נְחֹשֶׁת חָמֵשׁ
cinco bronce fundido-de las-columnas cabezas-de sobre para-poner hizo capiteles

אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת
el-capitel altura-de codos y-cinco el-uno el-capitel altura-de codos

הַשֵּׁנִית : שְׂבָכִים מַעֲשֵׂה שְׂבָכָה גְּדִלִים מַעֲשֵׂה שַׁרְשְׁרוֹת לַכֹּתָרֹת
para-los-capiteles cadenillas obra-de cordones red obra-de Redes (17) . el-segundo

אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה
y-siete el-uno para-el-capitel siete las-columnas cabeza-de sobre que

לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית : וַיַּעַשׂ אֶת־ הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים
hileras y-dos las-columnas ** E-hizo (18) . el-segundo para-el-capitel

סָבִיב עַל־ הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־ הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־
sobre que los-capiteles ** para-cubrir la-una la-red sobre en-torno

רֹאשׁ הָרִמֹּנִים וְכֵן עָשָׂה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית :
cabeza-de las-granadas y-así hizo al-capitel . el-segundo

וְהַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן בָּאוּלָם
en-el-pórtico lirio hechura-de las-columnas la-cabeza-de sobre que Y-capiteles (19)

אַרְבַּע אַמּוֹת : וְכֹתָרֹת עַל־ שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־ מִמַּעַל
por-arriba también las-columnas dos sobre Y-capiteles (20) . codos cuatro

מִלְעֻמַּת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר שְׂבָכָה וְהָרִמֹּנִים
y-las-granadas red al-otro-lado-de que la-prominencia de-frente-a

מָאתַ֨יִם֙ טֻרִ֣ים סָבִ֔יב עַ֖ל הַכֹּתֶ֣רֶת הַשֵּׁנִֽית׃ וַיָּ֨קֶם֙ אֶת־
** Y-erigió (21) . el-segundo el-capitel sobre alrededor hileras doscientas

הָעַמֻּדִ֔ים לְאֻלָ֖ם הַהֵיכָ֑ל וַיָּ֨קֶם אֶת־ הָעַמּ֣וּד הַיְמָנִ֔י
la-derecha la-columna ** y-erigió el-santuario para-pórtico-de las-columnas

וַיִּקְרָ֤א אֶת־ שְׁמוֹ֙ יָכִ֔ין וַיָּ֨קֶם֙ אֶת־ הָעַמּ֣וּד הַשְּׂמָאלִ֔י
la-izquierda la-columna ** y-erigió Jaquín su-nombre ** y-llamó

וַיִּקְרָ֥א אֶת־ שְׁמ֖וֹ בֹּֽעַז׃ וְעַ֥ל רֹ֣אשׁ הָעַמּוּדִ֖ים מַעֲשֵׂ֣ה
hechura-de las-columnas cabeza-de Y-sobre (22) . Boaz su-nombre ** y-llamó

שׁוֹשָׁ֑ן וַתִּתֹּ֖ם מְלֶ֥אכֶת הָעַמּוּדִֽים׃ וַיַּ֥עַשׂ אֶת־ הַיָּ֖ם
el-mar ** E-hizo (23) . las-columnas obra-de y-fue-acabada lirio

מוּצָ֑ק עֶ֣שֶׂר בָּֽאַמָּה֙ מִשְּׂפָת֔וֹ עַד־ שְׂפָת֗וֹ עָגֹ֣ל׀ סָבִ֗יב
alrededor redondo su-borde hasta desde-su-borde por-el-codo diez fundido

וְחָמֵ֤שׁ בָּֽאַמָּה֙ קוֹמָת֔וֹ וְקָו֨ה שְׁלֹשִׁ֣ים בָּֽאַמָּ֔ה
por-el-codo treinta y-cuerda su-altura por-el-codo y-cinco

יָסֹ֥ב אֹת֖וֹ סָבִֽיב׃ וּפְקָעִים֩ מִתַּ֨חַת לִשְׂפָת֤וֹ׀ סָבִיב֙
alrededor de-su-borde por-debajo Y-coloquíntidas (24) . alrededor a-él rodeaba

סֹבְבִ֣ים אֹת֔וֹ עֶ֥שֶׂר בָּֽאַמָּ֔ה מַקִּפִ֥ים אֶת־ הַיָּ֖ם סָבִ֑יב
alrededor el-mar a daban-la-vuelta por-el-codo diez él rodeaban

שְׁנֵ֤י טוּרִים֙ הַפְּקָעִ֔ים יְצֻקִ֖ים בִּיצֻקָת֑וֹ׃ עֹמֵ֞ד עַל־ שְׁנֵ֧י
do- sobre Colocado (25) . en-la-fundición-de-él fundidas las-coloquíntidas hileras dos

עָשָׂ֣ר בָּקָ֗ר שְׁלֹשָׁ֣ה פֹנִ֣ים׀ צָפֹ֗ונָה וּשְׁלֹשָׁה֩ פֹנִ֨ים׀ יָ֜מָּה וּשְׁלֹשָׁ֣ה׀
y-tres al-oeste volviéndose y-tres al-norte volviéndose tres toros ce

פֹּנִ֣ים נֶ֗גְבָּה וּשְׁלֹשָׁה֙ פֹּנִ֣ים מִזְרָ֔חָה וְהַיָּ֥ם עֲלֵיהֶ֖ם
sobre-ellos y-el-mar al-este volviéndose y-tres al-sur volviéndose

מִלְמָ֑עְלָה וְכָל־ אֲחֹרֵיהֶ֖ם בָּֽיְתָה׃ וְעָבְיֹ֣ו
Y-su-grosor (26) . hacia-el-interior sus-traseros y-todos por-arriba

שׁוֹשָׁן פֶּרַח כּוֹס שְׂפַת־ כְּמַעֲשֵׂה וּשְׂפָתָו פֶּטַח
lirio flor-de cáliz-de borde-de como-forma-de y-su-borde palmo

עֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת אֶת־ וַיַּעַשׂ : יָכִיל בַּת אַלְפַּיִם
diez las-basas ** E-hizo (27) . contenía batos dos-mil

נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאַמָּה אֹרֶךְ הַמְּכוֹנָה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאַמָּה
por-el-codo y-cuatro la-una la-basa la-longitud-de por-el-codo cuatro bronce

מַעֲשֵׂה וְזֶה קוֹמָתָהּ: בָּאַמָּה וְשָׁלֹשׁ רָחְבָּהּ
la-factura-de Y-esto (28) . su-altura por-el-codo y-tres su-anchura

וְעַל־ : הַשְּׁלַבִּים בֵּין וּמִסְגְּרֹת לָהֶם מִסְגְּרֹת הַמְּכוֹנָה
Y-sobre (29) . las-molduras entre y-paneles para-ellos paneles : la-basa

וְעַל־ וּכְרוּבִים אֲרָיוֹת | בָּקָר הַשְּׁלַבִּים בֵּין | אֲשֶׁר הַמִּסְגְּרוֹת
y-sobre y-querubines toros leones las-molduras entre que los-paneles

לְיוֹת וְלַבָּקָר לָאֲרָיוֹת וּמִתַּחַת מִמַּעַל כֵּן הַשְּׁלַבִּים
guirnaldas y-del-toro de-los-leones y-por-debajo por-encima así las-molduras

מַעֲשֵׂה מוֹרָד: וְאַרְבָּעָה אוֹפַנֵּי נְחֹשֶׁת לַמְּכוֹנָה הָאֶחָת
la-una para-la-basa bronce ruedas-de Y-cuatro (30) . repujado de-trabajo

וְסַרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבָּעָה פַּעֲמֹתָיו כְּתֵפֹת לָהֶם מִתַּחַת לַכִּיֹּר
de-la-pila por-debajo para-ellos respaldos sus-pies y-cuatro bronce y-ejes-de

הַכְּתֵפֹת יְצֻקוֹת מֵעֵבֶר אִישׁ לְיוֹת: וּפִיהוּ
los-respaldos fundidos de-(el)otro-lado-de cada-una . guirnaldas (31) Y-su-boca

מִבֵּית לַכֹּתֶרֶת וָמַעְלָה בָּאַמָּה וּפִיהָ עָגֻל
por-dentro del-capitel y-hacia-arriba por-el-codo y-su-boca redonda

מַעֲשֵׂה־ כֵּן אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה וְגַם־ עַל־ פִּיהָ
factura-de soporte codo y-mitad-de el-codo y-también sobre su-embocadura

מִקְלָעוֹת וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם מְרֻבָּעוֹת לֹא עֲגֻלוֹת: וְאַרְבַּעַת
tallas y-sus-paneles cuadrados no . redondos (32) Y-cuatro

הָאֹפַנִּים לְמִתַּחַת לַמְּסִגְרוֹת וְיִרוֹת הָאֹפַנִּים בַּמְּכוֹנָה
en-la-basa las-ruedas y-los-ejes-de de-los-paneles de-por-debajo las-ruedas

וְקוֹמַת הָאוֹפָן הָאֶחָד אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה׃
. el-codo y-la-mitad-de codo la-una la-rueda y-la-altura-de

וּמַעֲשֵׂה הָאֹפַנִּים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפַן הַמֶּרְכָּבָה יְרוֹתָם
sus-ejes el-carro (la)rueda-de como-(la)factura-de las ruedas Y-la-factura-de (33)

וְנַבִּיהֶם וְחִשֻּׁקֵיהֶם וְחִשֻּׁרֵיהֶם הַכֹּל מוּצָק׃
. fundido la-totalidad y-sus-cubos y-sus-rayos y-sus-llantas

וְאַרְבַּע כְּתֵפוֹת אֶל אַרְבַּע פִּנּוֹת הַמְּכֹנָה הָאַחַת מִן־ הַמְּכֹנָה
la-basa desde la-una la-basa ángulos-de cuatro en respaldos Y-cuatro (34)

כְּתֵפֶיהָ׃ וּבְרֹאשׁ הַמְּכוֹנָה חֲצִי הָאַמָּה קוֹמָה
altura el-codo mitad-de la-basa Y-en-cabeza-de (35) . sus-respaldos

עָגֹל | סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכֹנָה יְדֹתֶיהָ וּמִסְגְּרֹתֶיהָ
y-sus-paneles sus-soportes la-basa cabeza-de y-sobre alrededor círculo

מִמֶּנָּה׃ וַיְפַתַּח עַל־ הַלֻּחֹת יְדֹתֶיהָ וְעַל
y-sobre sus-soportes las-planchas sobre Y-grabó (36) . desde-ella

וּמִסְגְּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים אֲרָיוֹת וְתִמֹרֹת כְּמַעַר־ אִישׁ וְלִיוֹת
y-guirnaldas cada-uno según-espacio-libre-de y-palmas leones querubines sus-paneles

סָבִיב׃ כָּזֹאת עָשָׂה אֶת עֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת מוּצָק אֶחָד מִדָּה אַחַת
una medida una fundición las-basas diez ** hizo Según-esto (37) . alrededor

קֶצֶב אֶחָד לְכֻלָּהֶנָּה׃ וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּיֹּרוֹת נְחֹשֶׁת
bronce una forma . para todas-ellas E-hizo (38) diez pilas-de

אַרְבָּעִים בַּת יָכִיל | הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאַמָּה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד
la-una la-pila por-el-codo cuatro la-una la-pila contenía batos cuarenta

כִּיּוֹר אֶחָד עַל־ הַמְּכוֹנָה הָאַחַת לֶעָשֶׂר הַמְּכֹנוֹת׃ וַיִּתֵּן אֶת־
** Y-puso (39) . las-basas por-diez la-una la-basa sobre una pila

הַמְּכֹנוֹת חָמֵשׁ עַל־ כֶּתֶף הַבַּיִת מִימִין וְחָמֵשׁ עַל־ כֶּתֶף הַבָּיִת
el-templo lado-de junto y-cinco de-derecha el-templo lado-de junto cinco las-basas

מִשְּׂמֹאלוֹ וְאֶת־ הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית
el-derecho el-templo del-lado-de puso el-mar y de-su-izquierda

קֶדְמָה מִמּוּל נֶגֶב׃ וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־ הַכִּיֹּרוֹת וְאֶת־
y las-pilas ** Hiram E-hizo (40) . sur de-frente-a hacia-el-este

הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־
toda ** de-hacer Hiram y-terminó los-aspersorios y las-badilas

הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה׃
. Yahweh templo-de Salomón para-el-rey hizo que la-obra

עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגֻלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר־ עַל־ רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתַּיִם
dos las-columnas cabeza-de sobre que los-capiteles y-esferas-de dos Columnas (41)

וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת אֶת־ שְׁתֵּי גֻלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־
sobre que los-capiteles esferas-de dos ** para-cubrir dos y-las-redes

רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃ וְאֶת־ הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי
para-dos cientos cuatro las-granadas Y (42) . las-columnas cabeza-de

הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־ טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת
para-cubrir la-una para-la-red granadas hileras dos las-redes

אֶת־ שְׁתֵּי גֻלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃ וְאֶת־
Y (43) . las-columnas frente-de sobre que los-capiteles (las)esferas-de dos **

הַמְּכֹנוֹת עָשָׂר וְאֶת־ הַכִּיֹּרֹת עֲשָׂרֵה עַל־ הַמְּכֹנוֹת׃ וְאֶת־ הַיָּם הָאֶחָד
el-uno el-mar Y (44) . las-basas sobre diez las-pilas y diez las-basas

וְאֶת־ הַבָּקָר שְׁנֵים־ עָשָׂר תַּחַת הַיָּם׃ וְאֶת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים
las-badilas y los-calderos Y (45) . el-mar bajo doce el-toro y

וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וְאֵת כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם
Hiram hizo que los-éstos los-objetos todos y los-aspersorios y

לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֹרָט׃ בְּכִכַּר
En-cuenca-de (46) . bruñido bronce Yahweh templo-de Salomón para-el-rey

הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת
Sucot entre la-arcilla en-molde-de el-rey los-fundió el-Jordán

וּבֵין צָרְתָן׃ וַיִּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־ כָּל־ הַכֵּלִים
los-utensilios todos ** Salomón E-hizo-poner (46) . Saretán y-entre

מֵרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃
. el-bronce (el)peso-de fue-calculado no mucho mucho por-cantidad

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה
Yahweh templo-de que los-objetos todos ** Salomón E-hizo (48)

אֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים
las-proposiciones pan-de sobre-él que la-mesa y el-oro altar-de **

זָהֳב׃ וְאֶת־ הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאול לִפְנֵי
ante a-izquierda y-cinco a-derecha cinco los-candelabros Y (49) . (de)oro

וְהַמַּלְקָחַיִם וְהַנֵּרֹת וְהַפֶּרַח זָהָב סָגוּר הַדְּבִיר
y-las-despabiladeras y-las-lámparas y-la-flor puro (de)oro el-Debir

זָהֳב׃ וְהַמִּזְמְרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת
. (de)oro (50) y-los-cuchillos y-los-aspersorios

וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפֹּתוֹת לְדַלְתוֹת
y-las-palas y-los-ceniceros (de)oro puro y-los-goznes de-las-puertas-de

הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים לְדַלְתֵי הַבַּיִת
el-templo el-interior de-santo-de los-santos de-puertas-de el templo

זָהָב׃ וַתִּשָּׁלֶם כָּל־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
. (de)oro (51) Y-fue-terminada toda la-obra que

עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־
el-rey hizo Salomón templo-de Yahweh y-trajo Salomón **

קָדְשֵׁי ׀ דָּוִד אָבִיו אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־
y el-oro y la-plata ** su-padre David dones-sagrados-de

הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃ אָז
Cap. 8 Entonces (1) . Yahweh (el)templo-de en-tesoros-de puso los-utensilios

יַקְהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת
las-tribus (los)cabezas- de todos ** Israel (los)ancianos- de a Salomón congregó

נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלָ͏ִם
(a)Jerusalén Salomón el-rey hacia Israel de-(los)hijos- de los-padres príncipes-de

לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן׃
. Sión ella David desde-(la)ciudad- de Yahweh la-Alianza-de (el)arca- de ** para-subir

וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיֶרַח
en-(el)mes-de Israel hombre-de todo Salomón el-rey junto-a Y-fueron-congregados (2)

הָאֵתָנִים בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ וַיָּבֹאוּ
Y-llegaron (3) . el-séptimo el-mes aquella en-la-fiesta los-Etanim

כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ הָאָרוֹן׃
. el-arca ** los-sacerdotes y-alzaron Israel (los)ancianos- de todos

וַיַּעֲלוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ כָּל־
todos y reunión tienda-de y Yahweh (el)arca- de ** Y-subieron (4)

כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם
ellos y-subieron en-la-tienda que lo-sagrado (los)utensilios-de

הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־ עֲדַת
(la)asamblea-de y-toda Salomón Y-el-rey (5) . y-los-levitas los-sacerdotes

יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו אִתּוֹ לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים
sacrificaban el-arca ante con-él junto-a-él que-habían-acudido Israel

צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ
podían-ser-calculados y-no podían-ser-contados no que y-ganado- vacuno ganado- menor

מֵרֹב׃ וַיָּבִאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה
Yahweh (la)Alianza-de (el)arca-de ** los-sacerdotes Y-trajeron (6) . por-multitud

אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים
los-santos (el)santo-de a el-templo Debir-de a su-lugar a

אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים׃ כִּי הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם
alas desplegaban los-querubines Pues (7) . los-querubines (las)alas-de debajo-de a

אֶל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיָּסֹכּוּ הַכְּרֻבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־
y-sobre el-arca sobre los-querubines y-cubrían el-Arca (el)lugar-de hacia

בַּדָּיו מִלְמָעְלָה׃ וַיַּאֲרִכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ
y-se-veían los-varales Y-eran-largos (8) . por-encima sus-varales

רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא
y-no el-Debir delante-de hasta el-santo desde los-varales extremos-de

יֵרָאוּ הַחוּצָה וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
. el-éste el-día hasta allí y-están hacia-afuera se-veían

אֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי לֻחוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנַּח
hizo-poner que las-piedras tablas-de dos sino en-el-arca No-había (9)

שָׁם מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel hijos-de con Yahweh estableció que en-Horeb Moisés allí

בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיְהִי בְּצֵאת
cuando-el-salir-de Y-sucedió (10) . Egipto de-(el)país-de en-su-salir

הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־בֵּית
(el)templo-de ** llenó que-la-nube el-santo de los-sacerdotes

יְהוָה׃ וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי
ante sirviendo permanecer los-sacerdotes pudieron Y-no (11) . Yahweh

הֶעָנָן כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה׃ אָז
Entonces (12) . Yahweh (el)templo-de ** Yahweh (la)gloria-de llenaba pues la-nube

אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל׃ בָּנֹה
Construir (13) . en-la-oscuridad morar dijo Yahweh : Salomón dijo

בָּנִיתִי בֵּית זְבֻל לָךְ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים׃
. por-siempre para-tú-habitar lugar para-ti morada templo-de he-construido

וַיִּסֹּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־
toda a y-bendijo su-rostro ** el-rey Y-volvió (14)

קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמֵד׃ וַיֹּאמֶר
: Y-dijo (15) . permanecía-en-pie Israel (la)asamblea-de y-toda Israel (la)asamblea-de

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת
a por-su-boca habló que Israel Dios-de Yahweh bendito

דָּוִד אָבִי וּבְיָדוֹ מִלֵּא לֵאמֹר׃ מִן־ הַיּוֹם
el-día Desde (16) : al-decir ha-cumplido y-con-su-mano mi-padre David

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־ עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־ בָחַרְתִּי בְעִיר
a-ciudad he-elegido no de-Egipto Israel a mi-pueblo a saqué que

מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר
y-he-elegido allí mi-nombre para-estar templo para-construir Israel (las)tribus-de entre-todas

בְּדָוִד לִהְיוֹת עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי עִם־ לְבַב דָּוִד
David corazón-de con Y-estuvo (17) . Israel mi-pueblo sobre para-estar a-David

אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (18) . Israel Dios-de Yahweh para-nombre-de templo construir mi-padre

יְהוָה אֶל־ דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־ לְבָבְךָ לִבְנוֹת
construir tu-corazón con estuvo que a-causa-de : mi-padre David a Yahweh

בַּיִת לִשְׁמִי הֵטִיבֹתָ כִּי הָיָה עִם־ לְבָבֶךָ׃ רַק
Solo (19) . tu-corazón con estuvo pues has-hecho-bien para-mi-nombre templo

אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־ בִּנְךָ הַיֹּצֵא
el-que-salga tu-hijo sino el-templo construirás no tú

מַחֲלָצֶיךָ הוּא־ יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃ וַיָּקֶם
Y-mantuvo (20) . para-mi-nombre el-templo construirá él de-tus-lomos

יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֵּר וָאָקֻם תַּחַת דָּוִד
David tras y-yo-me-levanté dijo que su-palabra ** Yahweh

אָבִי וָאֵשֵׁב עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
Yahweh había-dicho como Israel (el)trono-de sobre y-me-senté mi-padre

וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וָאָשִׂם
Y-puse (21) . Israel Dios-de Yahweh para-nombre-de el-templo y-he-construido

שָׁם מָקוֹם לָאָרוֹן אֲשֶׁר־ שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־
con estableció que Yahweh Alianza-de allí que para-el-arca un-lugar allí

אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּעֲמֹד
Y-estaba-en-pie (22) . Egipto de-(el)país-de a-ellos en-su-sacar nuestros-padres

שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל
Israel (la)asamblea-de toda frente-a Yahweh (el)altar-de ante Salomón

וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמָיִם׃ וַיֹּאמַר (23) : Y-dijo יְהוָה אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh : Y-dijo (23) . al-cielo sus-palmas y-tendió

יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־ הָאָרֶץ מִתָּחַת
por-abajo la-tierra y-sobre por-arriba en-los-cielos Dios como-tú no-hay Israel

שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים
los-que-caminan con-tus-siervos y-la-misericordia la-Alianza guardando

לְפָנֶיךָ בְּכָל־ לִבָּם׃ אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ
con-tu-siervo guardaste Que (24) . su-corazón con-todo ante-ti

דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר
y-hablaste a-él dijiste que ** mi-padre David

בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃
por-tu-boca y-por-tu-mano cumpliste como-el-día . el-este

וְעַתָּה יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי
mi-padre David a-tu-siervo guarda Israel Dios-de Yahweh Y-ahora (25)

אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ
hombre por-ti será-suprimido no : diciendo a-él hablaste que **

מִלְּפָנַי יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם־ יִשְׁמְרוּ
guardan si sólo Israel trono-de sobre sentado de-ante-mí

בָּנֶיךָ אֶת־ דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי׃
. ante-mí tú-caminaste como ante-mí para-caminar su-camino ** tus-hijos

וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֶן נָא דְּבָרְךָ אֲשֶׁר
que tus-palabras te-ruego sea-verdad Israel Dios-de Y-ahora (26)

דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי׃ כִּי הַאָמְנָם
¿acaso Ciertamente (27) . mi-padre David a-tu-siervo dijiste

יֵשֵׁב אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי
los-cielos y-(los)cielos-de los-cielos he-aquí-que ? la-tierra sobre Dios habitará

הַשָּׁמָיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
que el-este el-templo ¿cuanto-menos pueden-contenerte no

בָּנִיתִי׃ וּפָנִיתָ אֶל־ תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־
y-hacia tu-siervo (la)oración-de hacia Y-vuelve-tu-rostro (28) ? yo-he-construido

תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמַע אֶל־ הָרִנָּה וְאֶל־ הַתְּפִלָּה
la-oración y-a el-grito a para-oír mi-Dios Yahweh su-súplica

אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם׃ לִהְיוֹת
Estando (29) . este-día ante-ti implora tu-siervo que

עֵינְךָ פְתֻחוֹת אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וָיוֹם אֶל־
hacia y-día noche el-este el-templo a abiertos tus-ojos

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם לִשְׁמֹעַ אֶל־ הַתְּפִלָּה
la-oración a escuchando allí mi-nombre estará : tú-dijiste que el-lugar

אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וְשָׁמַעְתָּ אֶל־
a Y-escucha (30) . el-este el-lugar hacia tu-siervo implora que

תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־
la-súplica-de tu-siervo y-tu-pueblo Israel que implorarán hacia

הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע אֶל־ מְקוֹם שִׁבְתְּךָ אֶל־
el-lugar el-este y-tú has-de escuchar hacia el-lugar-de tu-morar en

הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלַחְתָּ׃ אֵת אֲשֶׁר יֶחֱטָא אִישׁ
el-cielo y-escucharás y-perdonarás . (31) En-caso-de-que peque hombre

וּבָא לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא־ בּוֹ אָלָה לְהַאֲלֹתוֹ
y-venga contra-su-compañero y-cargue sobre-él juramento jurándole

וְאַתָּה׀ (32) הַזֶּה׃ בַּבַּיִת מִזְבַּחֲךָ לִפְנֵי אָלָה
Y-tú . el-este en-el-templo tu-altar ante (a)prestar-jura
mento

תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשָׁפַטְתָּ אֶת־ עֲבָדֶיךָ
escucharás los-cielos y-actuarás y-juzgarás a tus-siervos

לְהַרְשִׁיעַ para-declarar-culpable רָשָׁע לָתֵת (al)culpable para-dar
דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק (al)justo
su-conducta en-su-cabeza y-para-declarar-justo

לָתֵת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ׃ בְּהִנָּגֵף עַמְּךָ
para-dar a-él según-su-justicia . (33) Al-ser-derrotado tu-pueblo

יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב אֲשֶׁר יֶחֱטְאוּ־ לָךְ וְשָׁבוּ
Israel ante enemigo porque pecaron contra-ti y-vuelven

אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ
a-ti y-alaban ** tu-nombre e-imploran y-suplican

הַשָּׁמַיִם תִּשְׁמַע וְאַתָּה׀ הַזֶּה׃ בַּבַּיִת אֵלֶיךָ
los-cielos escucharás Y-tú (34) . el-este en-templo a-ti

וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשֵׁבֹתָם אֶל־
y-perdonarás al-pecado-de tu-pueblo Israel y-los-harás-volver a

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתָתָּ לַאֲבוֹתָם׃ בְּהַעָצֵר שָׁמַיִם
cielos Al-estar-cerrados (35) . a-sus-padres diste que la-tierra

וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־
en e-imploren contra-ti pequen pues lluvia haya y-no

הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ וּמֵחַטָּאתָם
el-lugar el-este y-alaben ** tu-nombre y-de-su-pecado

יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם׃ וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמָיִם
vuelven pues . los-humillas Y-tú (36) escucharás los-cielos

וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי
y-perdonarás a-(el)pecado-de tus-siervos y-tu-pueblo Israel pues

תּוֹרֵם אֶת־ הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָהּ
les-enseñarás ** el-camino el-bueno que caminarán por-él

וְנָתַתָּה מָטָר עַל־ אַרְצְךָ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לְעַמְּךָ
y-darás lluvia sobre tu-país que diste a-tu-pueblo

לְנַחֲלָה׃ רָעָב כִּי־ יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־ יִהְיֶה
. en-heredad Hambre (37) si hubiera en-el-país peste si hubiera

שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה חָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יָצַר־ לוֹ
tizón añublo langosta neguilla si hubiera cuando asedie a-él

אֹיְבוֹ בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־ נֶגַע כָּל - מַחֲלָה׃
su-enemigo en-tierra-de sus-puertas toda plaga toda . enfermedad

כָּל־ תְּפִלָּה כָל - תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל־ הָאָדָם
Toda (38) plegaria toda súplica que sea para-todo el-hombre

לְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן אִישׁ נֶגַע
para-todo tu-pueblo Israel que conozcan cada-hombre remordimiento-de

לְבָבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה׃
su-corazón y-tienda sus-palmas hacia el-templo el-este .

וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ
y-perdonarás tu-sentar lugar-de los-cielos escucharás Y-tú (39)

וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כְּכֹל ־ דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדָע
tú-conoces que sus-palabras según-todas al-hombre y-darás y-actuarás

אֶת־ לְבָבֹו כִּי־ אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ אֶת־ לְבַב כָּל־ בְּנֵי
hijo-de todo (el)corazón-de ** tú-sólo conoces tú pues su-corazón **

הָאָדָם: לְמַעַן יְרָאוּךָ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הֵם חַיִּים
vivos ellos que los-días todos te-teman A-fin-de-que (40) . el-hombre

עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ: וְגַם אֶל־
al Y-también (41) . a-nuestros-padres diste que la-tierra (la)faz-de sobre

הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ
de-tierra y-viene él Israel de-tu-pueblo no que extranjero

רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ: כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת־ שְׁמֶךָ
tu-nombre ** escucharán –Pues (42) . tu-nombre a-causa-de lejana

הַגָּדוֹל וְאֶת־ יָדֶךָ וְזִרֹעֲךָ הַחֲזָקָה הַנְּטוּיָה
el-extendido– y-tu-brazo la-fuerte tu-mano y el-grande

וּבָא וְהִתְפַּלֵּל אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה: אַתָּה תִּשְׁמַע
escucharás Tú (43) . el-este el-templo en y-suplicará y-vendrá

הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֵלֶיךָ
a-ti clame lo-que según-todo y-obrarás tu-sentar lugar-de los-cielos

הַנָּכְרִי לְמַעַן יֵדְעוּן כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־
** la-tierra (los)pueblos-de todos conozcan para-que el-extranjero

שְׁמֶךָ לְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־
tu-nombre que y-para-saber Israel como-tu-pueblo a-ti para-temer tu-nombre

נִקְרָא עַל־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי: כִּי־ יֵצֵא
sale Si (44) . he-construido que el-este el-templo en es-invocado

עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבוֹ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
tu-pueblo a-la-guerra contra su-enemigo por-camino que

תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־ יְהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ
los-envíes y-suplican a Yahweh camino-de la-ciudad que elegiste

וְשָׁמַעְתָּ (45) : לִשְׁמֶךָ בָּנִיתִי אֲשֶׁר־ וְהַבַּיִת לָהּ׃
Y-escucharás (45) . para-tu-nombre he-construido que y-el-templo a-ella

מִשְׁפָּטָם׃ וְעָשִׂיתָ תְּחִנָּתָם וְאֶת־ תְּפִלָּתָם אֶת־ הַשָּׁמָיִם
. su-juicio y-harás su-súplica y su-plegaria ** los-cielos

כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ (46) Si
y-estás-irritado peque no que hombre no-hay pues contra-ti han-pecado Si (46)

וְשָׁבָם וְנָתַתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב בָּם
y-los-llevan-prisioneros enemigo ante y-les-pones contra-ellos

שֹׁבֵיהֶם אֶל־ אֶרֶץ הָאוֹיֵב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה׃
sus-cautivadores a tierra-de el-enemigo lejana o cercana .

וְהֵשִׁיבוּ אֶל־ לִבָּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבוּ־ (47)
Y-vuelven (47) hacia su-corazón en-la-tierra que estén-cautivos

שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שֹׁבֵיהֶם
allí y-se-arrepienten y-suplican a-ti en-tierra-de sus-cautivadores

לֵאמֹר חָטָאנוּ הֶעֱוִינוּ וְהָרָשָׁעְנוּ : וְשָׁבוּ (48)
diciendo : hemos-pecado y-hemos-faltado somos-culpables . Y-vuelven (48)

אֵלֶיךָ בְּכָל־ וּבְכָל־ לְבָבָם נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ
a-ti con-todo y-con-toda su-corazón su-alma en-tierra-de

אֹיְבֵיהֶם אֲשֶׁר־ שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ
sus-enemigos que capturaron a-ellos e-imploran a-ti

דֶּרֶךְ אַרְצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר
camino-de su-tierra que diste a-sus-padres la-ciudad que

בָּחַרְתָּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ
elegiste y-el-templo que he-edificado . a-tu-nombre (49) Escucharás

הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ תְּפִלָּתָם אֶת־ וְאֶת־ תְּחִנָּתָם
los-cielos lugar-de tu-sentar su-plegaria ** y su-súplica

וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃ וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר
y-harás . su-juicio Y-perdonarás (50) a-tu-pueblo que

חָטְאוּ־ לָךְ וּלְכָל־ פִּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־
pecaron contra-ti y-a-todas sus-rebeldías que se-rebelaron

בָּךְ וְנָתַתָּם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שֹׁבֵיהֶם
contra-ti y-les-darás para-misericordias ante sus-cautivadores

וְרִחֲמוּם׃ כִּי־ עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ הֵם
. y-les-tengan-piedad (51) Pues tu-pueblo y-tu-heredad ellos

אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבַּרְזֶל׃ לִהְיוֹת
que sacaste de-Egipto de-en-medio-de la-hornaza-de . el-hierro (52) Para-estar

עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת וְאֶל־ תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־ תְּחִנַּת
tus-ojos abiertos a la-súplica-de tu-siervo y-a la-súplica-de

עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמַע אֲלֵיהֶם בְּכָל קָרְאָם אֵלֶיךָ׃ כִּי־
tu-pueblo Israel para-escuchar a-ellos en-todo su-clamar . a-ti Pues (53)

אַתָּה הִבְדַּלְתָּם לְךָ לְנַחֲלָה מִכֹּל עַמֵּי
tú los-separaste para-ti por-heredad entre-todos (los)pueblos-de

הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ | בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ
la-tierra según dijiste por-mano-de Moisés tu-siervo

בְּהוֹצִיאֲךָ | אֶת־ אֲבֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי יְהוָה׃ וַיְהִי
a en-tu-sacar nuestros-padres de-Egipto Señor . Yahweh (54) Y-sucedió

כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה אֵת כָּל־ הַתְּפִלָּה
al-acabar Salomón de-implorar a Yahweh ** toda la-plegaria

וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה
y-la-súplica la-esta se-levantó de-delante-de (el)altar-de Yahweh

מִכְרַע עַל־ בִּרְכָּיו וְכַפָּיו פְּרֻשׂוֹת
de-estar-arrodillado sobre sus-rodillas y-sus-palmas tendidas

הַשָּׁמָיִם׃ וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל
. al-cielo (55) Y-se-puso-en-pie y-bendijo a toda (la)asamblea-de Israel

קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר׃ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ
: diciendo grande voz Bendito (56) que Yahweh dio lugar-de-descanso a-su-pueblo

יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא־ נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ
Israel según-todo lo-que había-dicho no cayó palabra una de-toda su-palabra

הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ יְהִי
la-buena que dijo por-mano-de Moisés su-siervo . (57) Esté

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ אֲבֹתֵינוּ אַל־
Yahweh nuestro-Dios con-nosotros como estuvo con nuestros-padres no

יַעַזְבֵנוּ וְאַל־ יִטְּשֵׁנוּ׃ לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו
nos-deje y-no nos-abandone . (58) Inclinar nuestro-corazón a-él

לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו
para-caminar por-todos sus-caminos y-guardar sus-mandamientos y-sus-preceptos

וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ אֲבֹתֵינוּ׃ וְיִהְיוּ
y-sus-sentencias que mandó a nuestros-padres . (59) Y-estén

דְּבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
mis-palabras estas que he-suplicado ante Yahweh próximas a Yahweh nuestro-Dios

יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ
día y-noche para-hacer la-causa-de su-siervo y-la-causa-de su-pueblo

יִשְׂרָאֵל דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ לְמַעַן דַּעַת כָּל־ עַמֵּי
Israel cosa-de día . en-su-día (6) A-fin-de conocer todos (los)pueblos-de

הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד׃ וְהְיָה לְבַבְכֶם
vuestro-corazón Y-será (61) . más no-hay Dios él Yahweh que a-tierra

שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר
y-guardar por-sus-preceptos para-caminar nuestro-Dios Yahweh con íntegro

מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַמֶּלֶךְ
Israel y-todo Y-el-rey (62) . el-éste como-el-día sus-mandamientos

שְׁלֹמֹה וַיִּזְבַּח יְהוָה׃ לִפְנֵי זֶבַח זִבְחוּ עִמּוֹ
Salomón Y-sacrificó (63) . Yahweh ante sacrificio sacrificaron con-él

בָּקָר לַיהוָה זָבַח אֲשֶׁר הַשְּׁלָמִים זֶבַח אֶת
ganado-vacuno a-Yahweh sacrificó que ofrendas-pacíficas sacrificio-de **

וַיַּחְנְכוּ אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם
e-inauguraron mil y-veinte cien y-ganado-menor mil y-veintidós

בַּיּוֹם׃ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְכָל־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה בֵּית אֶת־
En-el-día (64) . Israel (los)hijos-de y-todos el-rey Yahweh (el)templo-de **

הַהוּא קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־ תְּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי
ante que el-patio el-interior-de ** el-rey consagró el-aquel

יְהוָה כִּי־ עָשָׂה שָׁם אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־
(el)templo-de pues Yahweh hizo allí ** el-holocausto y

הַמִּנְחָה וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־ מִזְבַּח
la-oblación y las-grosuras-de los-sacrificios-pacíficos ciertamente altar-de

הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטֹן מֵהָכִיל אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־
el-bronce que ante Yahweh pequeño para-contener ** el-holocausto y

וַיַּעַשׂ הַמִּנְחָה וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃
E-hizo (65) . los-sacrificios-pacíficos las-grosuras-de y la-oblación

שְׁלֹמֹה בָּעֵת הַהִיא אֶת־ הֶחָג וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
Salomón en-el-tiempo el-aquel ** la-fiesta y-todo Israel con-él

קָהָל נָדוֹל מִלְבוֹא חֲמָת וְעַד־נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
nuestro-Dios Yahweh ante Egipto torrente-de hasta Hamat desde-entrar grande asamblea

שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם׃ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי
el-octavo En-el-día (66) . días catorce días y-siete días siete

שִׁלַּח אֶת־הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ
y-se-fueron el-rey a y-bendijeron el-pueblo a despidió

לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹבָה
lo-bueno todo por corazón y-alegres-de contentos a-sus-tiendas

אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃
. su-pueblo y-a-Israel su-siervo a-David Yahweh había-hecho que

Cap. 9 וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־
y Yahweh (el)templo-de ** de-construir Salomón al-acabar Y-sucedió (1)

בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־חֶשְׁקּ שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת׃
. realizar se-había-complacido que Salomón deseo-de todo y el-rey (la)casa-de

וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה שֵׁנִית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה
se-había-manifestado como segunda-vez Salomón a Yahweh Y-se-manifestó (2)

אֵלָיו בְּגִבְעוֹן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ
tu-plegaria ** he-escuhado : a-él Yahweh Y-dijo (3) . en-Gabaón a-él

וְאֶת־תְּחִנָּתְךָ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּה לְפָנָי הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת
el-templo ** he-santificado ante-mí suplicaste que tu-súplica y

הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתָה לָשׂוּם־שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ
y-estarán siempre hasta allí mi-nombre para-poner has-construido que el-este

עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־הַיָּמִים׃ וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ
caminas si Y-tú (4) . los-días todos allí y-mi-corazón mis-ojos

לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתֹם־לֵבָב
corazón con-integridad-de tu-padre David caminó como ante-mí

וּבְיׇשֶׁר לַעֲשׂוֹת כְּכׇל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֻקַּי
y-con-rectitud actuando según-todo lo-que te-he-mandado mis-preceptos

וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר׃ וַהֲקִמֹתִי אֶת־ כִּסֵּא
y-mis-decretos . guardarás (5) Y-yo-mantendré-en-pie ** (el)trono-de

מַמְלַכְתְּךָ עַל־ יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל ־ דָּוִד
tu-reinado sobre Israel por-siempre como hablé a David

אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא
tu-padre : diciendo no será-extirpado para-ti hombre de-sobre (el)trono-de

יִשְׂרָאֵל׃ אִם ־ שׁוֹב תְּשֻׁבוּן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי וְלֹא
. Israel Si (6) volver volvéis vosotros y-vuestros-hijos de-detrás-de-mí y-no

תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וַהֲלַכְתֶּם
guardáis mis-mandamientos mis-preceptos que di ante-vosotros y-caminái s

וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְהִכְרַתִּי
y-servís dioses otros y-os-postráis . a-ellos Yo-extirparé (7)

אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־ הַבַּיִת
a Israel de-sobre (la)faz-de la-tierra que di a-ellos y-a el-templo

אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אֲשַׁלַּח מֵעַל פָּנָי
que he-consagrado a-mi-nombre despediré de-junto-a mi-rostro

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכׇל־
y-será Israel para-proverbios y-para-escarnio entre-todos

הָעַמִּים׃ וְהַבַּיִת הַזֶּה יִהְיֶה עֶלְיוֹן כׇּל־ עֹבֵר
. los-pueblos Y-el-templo (8) el-este será sublime todo el-que-pase

עָלָיו יִשֹּׁם וְשָׁרַק וְאָמְרוּ עַל־ מָּה
junto-a-él se-pasmará y-silbará : y-dirá ¿por qué

עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה׃
ha-obrado Yahweh así con-el-país el-este y-con-el-templo ? el-este

וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
su-Dios Yahweh a abandonaron que por : Y-dirán (9)

אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת־ אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִקוּ
y-se-aferraron Egipto de-(el)país-de sus-padres a sacó que

בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וַיַּעַבְדֵם עַל־ כֵּן
esto por y-los-sirvieron a-ellos y-se-postraron otros a-dioses

הֵבִיא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֵת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת׃ וַיְהִי
Y-fue (10) . la-esta la-desgracia toda ** su-Dios Yahweh hizo-llegar

מִקְצַה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר־ בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־ שְׁתֵּי הַבָּתִּים אֶת־
** las-casas dos ** Salomón construyó que años veinte al-cabo-de

בֵּית יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ חִירָם מֶלֶךְ־ צֹר נָשָׂא
apoyó Tiro rey-de Hiram (11) . el-rey casa-de y Yahweh casa-de

אֶת־ שְׁלֹמֹה בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבַזָּהָב
y-con-el-oro cipreses y-con-maderas-de cedros con-maderas-de Salomón a

לְכָל־ חֶפְצוֹ אָז יִתֵּן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֶשְׂרִים עִיר
ciudades veinte a-Hiram Salomón el-rey dio entonces su-deseo según-todo

בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל׃ וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לִרְאוֹת אֶת־ הֶעָרִים
las-ciudades ** para-ver de-Tiro Hiram Y-salió (12) . la-Galilea en-(la)tierra-de

אֲשֶׁר נָתַן־ לוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יְשָׁרוּ בְּעֵינָיו׃
. a-sus-ojos fueron-rectas y-no Salomón a-él había-dado que

וַיֹּאמֶר מָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לִי אָחִי
? hermano-mío a-mí has-dado que las-éstas las-ciudades ¿qué : Y-dijo (13)

וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ כָּבוּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח
Y-había-enviado (14) . el-éste el-día hasta Cabul país-de a-ellas y-llamó

חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב׃ וְזֶה דְּבַר־
(el)-asunto-de Y-esto (15) . oro talentos-de y-veinte cien al-rey Hiram

הַמַּס אֲשֶׁר־ הֶעֱלָה ׀ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־ בֵּית
(el)templo- de ** para-construir Salomón (a)el-rey impuso que el-vasallaje

יְהוָה וְאֶת־ בֵּיתוֹ וְאֶת־ הַמִּלּוֹא וְאֶת חוֹמַת יְרוּשָׁלִָם
Jerusalén (la)muralla- de y el-Miló y su-casa y Yahweh

וְאֶת־ חָצֹר וְאֶת־ מְגִדּוֹ וְאֶת־ גָּזֶר׃ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עָלָה
subió Egipto rey-de Faraón (16) . Gézer y Meguidó y Hazor y

וַיִּלְכָּד אֶת־ גָּזֶר וַיִּשְׂרְפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִי
el-cananeo y-a con-fuego y-la-quemó Gézer ** y-capturó

שִׁלֻּחִים וַיִּתְּנָהּ הָרַג בָּעִיר הַיּשֵׁב
dote y-la-dio mató en-la-ciudad que-habitaba

לְבִתּוֹ אִשֶּׁת שְׁלֹמֹה׃ וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־ גָּזֶר וְאֶת־
y Gézer ** Salomón Y-reconstruyó (17) . Salomón mujer-de a-su-hija

בֵּית חֹרֹן תַּחְתּוֹן׃ וְאֶת־ בַּעֲלַת וְאֶת־ תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ׃
. en-el-país en-el-desierto Tamar y Balaat Y (18) . inferior horón Bet-

וְאֵת כָּל־ עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת עָרֵי
(las)ciudades- de y para-Salomón eran que los-depósitos (las)ciudades- de todas Y (19)

הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת ׀ חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק
deseaba que Salomón (el)deseo-de y los-caballos (las)ciudades- de y el-carro

לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלִַם וּבַלְּבָנוֹן וּבְכֹל אֶרֶץ
construir en-Jerusalén y-en-el-Líbano y-en-todo (el)territorio-de

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ כָּל־ הָעָם הַנּוֹתָר מִן־ הָאֱמֹרִי
. su-gobierno Todo (20) el-pueblo el-que-quedaba de el-amorreo

הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־ מִבְּנֵי
el-heteo el-ferezeo el-heveo el-jebuseo que no hijos-de

יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃ בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נוֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ
Israel . ellos (21) Sus-hijos que quedaron tras-ellos en-el-país

אֲשֶׁר לֹא־ יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַחֲרִימָם וַיַּעֲלֵם
y-los-sometió consagrarlos-al-anatema Israel (los)hijos-de habían-podido no que

שְׁלֹמֹה לְמַס־ עֹבֵד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וּמִבְּנֵי
Pero-de-(los)hijos-de (22) . el-éste el-día hasta siervo a-tributo-de Salomón

יִשְׂרָאֵל לֹא־ נָתַן שְׁלֹמֹה עֶבֶד כִּי־ הֵם אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַעֲבָדָיו
y-sus-servidores la-guerra hombres-de ellos pues esclavo Salomón puso no Israel

וְשָׂרָיו וְשָׁלִשָׁיו וְשָׂרֵי רִכְבּוֹ
su-carro y-comandantes-de y-sus-oficiales y-sus-jefes

וּפָרָשָׁיו׃ אֵלֶּה ׀ שָׂרֵי הַנִּצָּבִים אֲשֶׁר עַל־
sobre que los-encargados jefes-de Éstos (23) . y-su-caballería

הַמְּלָאכָה לִשְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים
los-que-inspeccionaban cientos y-cinco cincuenta de-Salomón la-obra

בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃ אַךְ בַּת־ פַּרְעֹה
faraón (la)hija-de Apenas (24) . en-la-obra que-trabajaban al-pueblo

עָלְתָה מֵעִיר דָּוִד אֶל־ בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה־ לָהּ אָז
entonces para-ella había-construido que su-casa a David de-la-ciudad-de subió

בָּנָה אֶת־ הַמִּלּוֹא׃ וְהֶעֱלָה שְׁלֹמֹה שָׁלֹשׁ
tres Salomón E-inmolaba (25) . el-Miló ** construyó

פְּעָמִים בַּשָּׁנָה עֹלוֹת וּשְׁלָמִים עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר
que el-altar sobre y-sacrificios-pacíficos holocaustos por-el-año veces

בָּנָה לַיהוָה וְהַקְטֵיר אִתּוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה
Yahweh ante que en-el y-quemaba-incienso a-Yahweh había-construido

וְשִׁלֵּם אֶת־ הַבָּיִת׃ וָאֳנִי עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
Salomón el-rey hizo Y-flota (26) . el-templo ** y-terminó

בְּעֶצְיוֹן־ גָּבֶר אֲשֶׁר אֶת־ אֵלוֹת עַל־שְׂפַת יַם־ סוּף בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃
. Edom en-(el)país-de Suf (el)mar-de orilla-de junto-a Elot con que géber en-Ezyón-

וַיִּשְׁלַח חִירָם בָּאֳנִי אֶת־ עֲבָדָיו אַנְשֵׁי אֳנִיּוֹת יְדְעֵי
conocedores-de naves hombres-de sus-siervos ** con-la-flota Hiram Y-envió (27)

הַיָּם עִם עַבְדֵי שְׁלֹמֹה: וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ
y-tomaron a-Ofir Y-llegaron (28) . Salomón (los)siervos- de con el-mar

מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וַיָּבִאוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ
el-rey a y-trajeron talentos y-veinte cientos cuatro oro de-allí

שְׁלֹמֹה: וּמַלְכַּת־ שְׁבָא שָׁמְעַת אֶת־ שֵׁמַע שְׁלֹמֹה לְשֵׁם
en-nombre-de Salomón fama-de ** que-había- escuchado Sebá Y-reina-de (1) . Salomón **Cap. 10**

יְהוָה וַתָּבֹא לְנַסֹּתוֹ: בְּחִידוֹת: וַתָּבֹא
Yahweh y-vino para-probarlo . con-enigmas (2) Y-llegó

יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּחַיִל כָּבֵד מְאֹד גְּמַלִּים נֹשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב
a-Jerusalén con-séquito mucho importante camellos que-cargaban aromas y-oro

רַב־ מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה וַתָּבֹא אֶל־ שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו
mucho y-piedra valiosa y-vino a Salomón y-dijo a-él

אֵת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־ לִבָּהּ: וַיַּגֶּד־ לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־
** todo (lo)que había en su-corazón . (3) Y-aclaró a-ella Salomón **

כָּל־ דְּבָרֶיהָ לֹא־ הָיָה דָבָר נֶעְלָם מִן־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
todos sus-asuntos no hubo cosa oculta para el-rey que

לֹא הִגִּיד לָהּ: וַתֵּרֶא מַלְכַּת־ שְׁבָא אֶת כָּל־ חָכְמַת
a-ella aclarase no . (4) Y-vio (la)reina-de Sebá ** toda sabiduría- de

שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה: וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ
Salomón y-la-casa que . había- construido (5) Y-(la)comida-de su-mesa

וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד מְשָׁרְתָיו
y-(la)posición-de sus-servidores y-(el)puesto-de sus-asistentes

וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם וּמַשְׁקָיו וְעֹלָתוֹ אֲשֶׁר
y-(los)vestidos-de-ellos y-sus-bebidas y-sus-holocaustos que

יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיְתָה בָהּ עוֹד רוּחַ׃
. aliento más en-ella hubo y-no Yahweh (al)templo-de ofrecía

וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ הָיָה דָבָר אֱמֶת אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי (6)
había-oído que la-cosa era verdad : el-rey a Y-dijo

בְּאַרְצִי עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חָכְמָתֶךָ׃
. tu-sabiduría y-sobre tus-cosas sobre en-mi-tierra

וְלֹא־הֶאֱמַנְתִּי לַדְּבָרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה (7)
y-han-visto he-venido que hasta a-las-palabras di-crédito Y-no

עֵינַי וְהִנֵּה לֹא־הֻגַּד־לִי הַחֲצִי הוֹסַפְתָּ חָכְמָה
sabiduría tu-sobrepasas la-mitad a-mí fue-relatado no y-he-aquí-que mis-ojos

וְטוֹב אֶל־ הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי : אַשְׁרֵי (8)
. yo-había-oído que la-fama a y-excelencia Felices

אַנְשֶׁיךָ אַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ הָעֹמְדִים אֵלֶּה לְפָנֶיךָ תָּמִיד
tus-hombres Felices tus-servidores los-que-están estos ante-ti siempre

הַשֹּׁמְעִים אֶת־חָכְמָתֶךָ׃ יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ (9)
. tu-sabiduría ** los-que-escuchan Sea Yahweh tu-Dios

בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתִתְּךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
bendito que se-ha-complacido en-ti poniéndote sobre (el)trono-de Israel

בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם וַיְשִׂמְךָ לְמֶלֶךְ
por-amor-de Yahweh a Israel por-siempre y-te-ha-colocado como-rey

לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃ וַתִּתֵּן (10)
para-hacer derecho y-justicia . Y-dio

לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב וּבְשָׂמִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה
al-rey cien y-veinte talentos-de oro y-aromas mucho muy y-piedra valiosa

לֹא־בָאוּ כַּבֹּשֶׂם הַהוּא עוֹד לָרֹב אֲשֶׁר־נָתְנָה
no vino como-el-aroma el-aquel más en-cantidad que dio

מַלְכַּת־ שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ וְגַם אֳנִי חִירָם אֲשֶׁר־
que Hiram flota-de Y-también (11) . Salomón al-rey Sebá (la)reina-de

נָשְׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הַבִּיא מֵאוֹפִיר עֲצֵי אַלְמֻגִּים הַרְבֵּה
mucha almugim maderas-de de-Ofir trajo de-Ofir oro cargaba

מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־ עֲצֵי הָאַלְמֻגִּים
los-almugim maderas-de con el-rey E-hizo (12) . valiosa y-piedra muy

מְסִלָּה לְבֵית־ יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנֹּרוֹת וּנְבָלִים
y-arpas y-cítaras el-rey y-para-casa-de Yahweh para-templo-de grada

לַשָּׁרִים לֹא בָא־ כֵּן עֲצֵי אַלְמֻגִּים וְלֹא
y-no almugim maderas-de así había-llegado no para-los-cantores

נִרְאָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַּת־
a-(la)reina-de dio Salomón Y-el-rey (13) . el-éste el-día hasta fue-visto

שְׁבָא אֶת־ כָּל־ חֶפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאֲלָה מִלְבַד אֲשֶׁר נָתַן־
él-dio que fuera-de pidió que su-deseo todo ** Sebá

לָהּ כְּיַד הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַתֵּפֶן וַתֵּלֶךְ
y-regresó y-ella-dio-la-vuelta Salomón el-rey según-mano-de a-ella

לְאַרְצָהּ הִיא וַעֲבָדֶיהָ׃ וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב
el-oro (el)peso-de Y-era (14) . y-sus-servidores ella a-su-tierra

אֲשֶׁר־ בָּא לִשְׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשֵׁשׁ כִּכָּר
talentos-de y-seis sesenta cientos seis uno por-año a-Salomón llegaba que

זָהָב׃ לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתָּרִים וּמִסְחַר
y-(el)comercio-de los-exploradores de-(los)hombres-de Aparte (15) . oro

הָרֹכְלִים וְכֹל־ מַלְכֵי הָעֲרָב וּפַחוֹת הָאָרֶץ׃
. el-país y-(los)gobernadores-de la-Arabia (los)reyes-de y-todos los-comerciantes

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צִנָּה זָהָב שָׁחוּט
E-hizo (16) el-rey Salomón doscientos paveses (de)oro batido

שֵׁשׁ־מֵאוֹת זָהָב יָעֲלֶה עַל־ הַצִּנָּה הָאֶחָת׃ וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת
cientos seis oro ponía sobre el-pavés el-uno . el-escudo Y-tres (17)

מָנִים זָהָב שְׁחוּטִים שְׁלֹשֶׁת מָנִים זָהָב יַעֲלֶה עַל־ הַמָּגֵן
escudos (de)oro batido tres minas (de)oro ponía sobre el-escudo

הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם בֵּית הַמֶּלֶךְ יַעַר הַלְּבָנוֹן׃
el-uno y-los-colocó (en-la)casa-de el-rey el-bosque-de . el-Líbano

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־ שֵׁן גָּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ זָהָב
E-hizo el-rey un-trono-de marfil grande y-lo-recubrió (de)oro (18)

מוּפָז׃ שֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּה וְרֹאשׁ־ עָגֹל לַכִּסֵּה
. puro Seis (19) gradas para-el-trono y-cabeza redonda para-el-trono

מֵאֲחָרָיו וְיָדֹת מִזֶּה וּמִזֶּה אֶל־ מְקוֹם
por-detrás-de-él y-brazos por-aquí por-aquí hacia (el)lugar-de

הַמֻּשָּׁבֶת וּשְׁנַיִם אֲרָיוֹת עֹמְדִים אֵצֶל הַיָּדוֹת׃ וּשְׁנֵים עָשָׂר
el-asiento y-dos leones de-pie junto-a . los-brazos Y-doce (20)

אֲרָיִים עֹמְדִים שָׁם עַל־ שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה לֹא־
leones de-pie allí sobre seis las-gradas por-aquí y-por-aquí no

נַעֲשָׂה כֵּן לְכָל־ מַמְלָכוֹת׃ וְכֹל כְּלֵי מַשְׁקֵה
así se-había-hecho para-ningún . reino Y-todos (21) los-vasos-de bebida-de

הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי בֵּית־ יַעַר הַלְּבָנוֹן
el-rey Salomón (de)oro y-todos los-utensilios-de (la)casa-de el-bosque-de el-Líbano

שְׁלֹמֹה בִּימֵי נֶחְשָׁב לֹא כֶּסֶף אַיִן הָיָה טָהוֹר זָהָב
Salomón en-días-de se-estimaba no plata no-había puro oro

לִמְאוּמָה׃ כִּי אֳנִי תַרְשִׁישׁ לַמֶּלֶךְ בַּיָּם עִם אֳנִי
flota-de con en-el-mar para-el-rey Tarsis flota-de En-verdad (22) . para-nada

חִירָם אַחַת לִשְׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא אֳנִי תַרְשִׁישׁ נֹשְׂאֵת זָהָב
oro cargando Tarsis flota-de llegaba años de-tres cada-uno Hiram

וְכֶסֶף שֵׁנְהַבִּים וְקֹפִים וְתֻכִּיִּים׃ (23) וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ
plata marfiles y-monos y-pavos-reales . el-rey Y-se-hizo-grande

שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וּלְחָכְמָה׃
Salomón más-que-todos (los)reyes-de la-tierra en-riqueza y-sabiduría .

וְכָל־ הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת־ פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמֹעַ אֶת־ (24)
Y-todo el-país buscaba ** (el)rostro-de Salomón para-escuchar **

חָכְמָתוֹ אֲשֶׁר־ נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ׃ וְהֵמָּה מְבִאִים (25)
su-sabiduría que había-puesto Dios en-su-corazón . Y-ellos traían

אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂלָמוֹת וְנֶשֶׁק
cada-uno su-ofrenda : utensilios-de plata utensilios-de oro y-utensilios-de y-vestidos y-armas

וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפְרָדִים דְּבַר־ שָׁנָה בְּשָׁנָה׃ וַיֶּאֱסֹף (26)
y-aromas caballos y-mulas cosa-de año en-año . Y-reunió

שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־ לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת
Salomón carro y-caballos y-hubo para-él mil y-cuatro cientos

רֶכֶב וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנִּחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב
carros y-doce mil caballos y-los-llevó a-(las)ciudades-de el-carro

וְעִם־ הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ (27) אֶת־ הַכֶּסֶף
y-con el-rey en-Jerusalén . Y-puso el-rey ** la-plata

בִּירוּשָׁלִַם כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים
en-Jerusalén como-las-piedras y los-cedros puso como-los-sicómoros

אֲשֶׁר־ בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃ וּמוֹצָא (28) הַסּוּסִים אֲשֶׁר
que en-la-llanura en-cantidad . Y-origen-de los-caballos que

לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקְוֵה סֹחֲרֵי הַמֶּלֶךְ
para-Salomón de-Egipto y-de-Qweh mercaderes-de el-rey

יִקְחוּ מִקְוֵה בְּמִחִיר׃ (29) וַתַּעֲלֶה וַתֵּצֵא
tomaban de-Qweh por-precio . Y-subía y-salía

מֵרְכָּבָה מִמִּצְרַיִם בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה
y-cien en-cincuenta y-un-caballo plata cientos en-seis desde-Egipto carroza

וְכֵן לְכָל־ מַלְכֵי הַחִתִּים וּלְמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם
en-sus-manos Aram y-para-(los)reyes-de los-heteos (los)reyes-de para-todos y-así

יֹצִיאוּ׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהַב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת רַבּוֹת
Cap. 11 muchas extranjeras mujeres amó Salomón Pero-el-rey (1) . hacían-salir

וְאֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה מוֹאֲבִיּוֹת עַמֳּנִיּוֹת אֲדֹמִיּוֹת צִדְנִיֹּת חִתִּית׃
. heteas sidonias edomitas amonitas moabitas Faraón (la)hija-de y-a

מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר־ יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־ תָבֹאוּ
iréis no Israel (los)hijos-de a Yahweh había-dicho que las-naciones De (2)

בָהֶם וְהֵם לֹא־ יָבֹאוּ בָכֶם אָכֵן יַטּוּ אֶת־
** extraviarán pues-ciertamente a-vosotros vengan no y-ellos con-ellos

לְבַבְכֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם בָּהֶם דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָה׃
. con-amor Salomón se-apegó con-ellos sus-dioses tras vuestro-corazón

וַיְהִי־ לוֹ נָשִׁים שָׂרוֹת שֶׁבַע מֵאוֹת וּפִלַגְשִׁים
y-concubinas cientas siete princesas mujeres para-él Y-hubo (3)

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת נָשָׁיו וַיַּטּוּ אֶת־ לִבּוֹ׃
. su-corazón ** sus-mujeres y-extraviaron cientas tres

וַיְהִי לְעֵת זִקְנַת שְׁלֹמֹה נָשָׁיו הִטּוּ אֶת־
** extraviaron sus-mujeres Salomón (la)vejez-de en-tiempo-de Y-sucedió (4)

לְבָבוֹ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־ הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם
entero su-corazón estuvo y-no otros dioses tras su-corazón

עִם־ יְהוָה אֱלֹהָיו כִּלְבַב דָּוִיד אָבִיו׃ וַיֵּלֶךְ
Y-caminó (5) . su-padre David como-corazón-de su-Dios Yahweh con

שְׁלֹמֹה אַחֲרֵי עַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי צִדֹנִים וְאַחֲרֵי מִלְכֹּם
abominación-de Milcom y-tras sidonios dios-de Astarté tras Salomón

עַמֹּנִים׃ וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא
y-no Yahweh a-(los)ojos-de el-mal Salomón E-hizo (6) . amonitas

מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו׃ אָז יִבְנֶה
construyó Entonces (7) . su-padre como-David Yahweh tras fue-íntegro

שְׁלֹמֹה בָּמָה לִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ מוֹאָב בָּהָר אֲשֶׁר עַל־
junto-a que en-la-montaña Moab abominación-de a-Quemós un-lugar-alto Salomón

פְּנֵי יְרוּשָׁלִָם וּלְמֹלֶךְ שִׁקֻּץ בְּנֵי עַמּוֹן׃
. Amón (los)hijos-de abominación-de y-a-Moloc Jerusalén enfrente-de

וְכֵן עָשָׂה לְכָל־ נָשָׁיו הַנָּכְרִיּוֹת מַקְטִירוֹת
que-quemaban-incienso las-extranjeras sus-mujeres a-todas hizo Y-así (8)

וּמְזַבְּחוֹת לֵאלֹהֵיהֶן׃ וַיִּתְאַנַּף יְהוָה
Yahweh Y-se-irritó (9) . a-sus-dioses y-ofrecían-sacrificios

בִּשְׁלֹמֹה כִּי־ נָטָה לְבָבוֹ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh de-con su-corazón había-desviado pues con-Salomón

יִשְׂרָאֵל הַנִּרְאָה אֵלָיו פַּעֲמָיִם׃ וְצִוָּה אֵלָיו עַל־
acerca-de a-él Y-había-mandado (10) . dos-veces a-él que-se-había-revelado Israel

הַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי־ לֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא שָׁמַר אֵת
** guardó pero-uno otros dioses tras caminar no el-éste el-asunto

אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר
que a-causa-de : a-Salomón Yahweh Y-dijo (11) . Yahweh había-mandado lo-que

הָיְתָה־ זֹּאת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְּרִיתִי וְחֻקֹּתַי
y-mis-preceptos mi-alianza has-guardado y-no contigo esto ocurrió

אֲשֶׁר צִוִּיתִי עָלֶיךָ קָרֹעַ אֶקְרַע אֶת־ הַמַּמְלָכָה
el-reino ** arrancaré arrancar sobre-ti ordené que

מֵעָלֶיךָ וּנְתַתִּיהָ לְעַבְדֶּךָ׃ אַךְ־
Sin-embargo (12) . a-un-siervo-tuyo y-lo-daré de-junto-a-ti

בְּיָמֶיךָ לֹא אֶעֱשֶׂנָּה לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ מִיַּד
en-tus-días no lo-haré a-causa-de David tu-padre de-mano-de

בִּנְךָ אֶקְרָעֶנָּה׃ רַק אֵת־ כָּל־ הַמַּמְלָכָה לֹא
tu-hijo . lo-arrancaré Sólo (13) ** todo el-reino no

אֶקְרָע שֵׁבֶט אֶחָד אֶתֵּן לִבְנֶךָּ לְמַעַן דָּוִד
arrancaré tribu una daré a-tu-hijo a-causa-de David

עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי׃ וַיָּקֶם
mi-siervo y-a-causa-de Jerusalén que yo-elegí . Y-suscitó (14)

יְהוָה שָׂטָן לִשְׁלֹמֹה אֶת הֲדַד הָאֲדֹמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ
Yahweh adversario contra-Salomón a Hadad el-edomita de-(el)linaje-de el-rey

הוּא בֶּאֱדֹום׃ וַיְהִי בְּהֱיוֹת דָּוִד אֶת־ אֱדֹום בַּעֲלוֹת יוֹאָב
él en-Edom . Y-había-sucedido (15) Y-estar David contra Edom al-subir Joab

שַׂר הַצָּבָא לְקַבֵּר אֶת־ הַחֲלָלִים וַיַּךְ כָּל־
general-de el-ejército para-enterrar ** los-muertos y-mató todo

זָכָר בֶּאֱדֹום׃ כִּי שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים יָשַׁב־ שָׁם יוֹאָב וְכָל־ יִשְׂרָאֵל
varón en-Edom . Pues (16) seis meses permaneció allí Joab y-todo Israel

עַד־ הִכְרִית כָּל־ זָכָר בֶּאֱדֹום׃ וַיִּבְרַח אֲדַד הוּא וַאֲנָשִׁים
hasta-que hubo-matado todo varón en-Edom . Y-escapó (17) Hadad él y-hombres

אֲדֹמִיִּים מֵעַבְדֵי אָבִיו אִתּוֹ לָבוֹא מִצְרַיִם וַהֲדַד נַעַר
edomitas de-(los)siervos-de su-padre con-él para-ir (a)Egipto y-Hadad muchacho

קָטָן׃ וַיָּקֻמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָּארָן וַיִּקְחוּ
. pequeño Y-se-levantaron (18) de-Madián y-llegaron (a)Parán y-tomaron

אֲנָשִׁים עִמָּם מִפָּארָן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם
hombres con-ellos de-Parán y-llegaron (a)Egipto a Faraón rey-de Egipto

וַיִּתֶּן־ לוֹ בַּיִת וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאֶרֶץ נָתַן
y-dio a-él casa y-pan dijo para-él y-tierra dio

לוֹ׃ וַיִּמְצָא הֲדַד חֵן בְּעֵינֵי פַרְעֹה מְאֹד וַיִּתֶּן־
y-dio mucho Faraón a-ojos-de gracia Hadad Y-encontró (19) . a-él

לוֹ אִשָּׁה אֶת־ אֲחוֹת אִשְׁתּוֹ אֲחוֹת תַּחְפְּנֵיס הַגְּבִירָה׃
. la-gran-señora Tahpenés hermana-de su-mujer hermana-de ** mujer a-él

בְּנוֹ גְּנֻבַת אֵת תַּחְפְּנֵיס אֲחוֹת לוֹ אֲחוֹת וַתֵּלֶד
su-hijo Genubat a Tahpenés (la)hermana-de para-él Y-parió (20)

וַתִּגְמְלֵהוּ תַּחְפְּנֵס בְּתוֹךְ בֵּית פַּרְעֹה וַיְהִי
y-lo-crió Tahpenés en-medio-de (la)casa-de Faraón y-estuvo

גְּנֻבַת בֵּית פַּרְעֹה בְּתוֹךְ בְּנֵי פַרְעֹה׃ וַהֲדַד
Genubat (en)casa-de Faraón en-medio-de (los)hijos-de . Faraón (21) Y-Hadad

שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־ שָׁכַב דָּוִד עִם־ אֲבֹתָיו וְכִי־
escuchó en-Egipto que se-había-acostado David con sus-padres y-que

מֵת יוֹאָב שַׂר־ הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הֲדַד אֶל־ פַּרְעֹה
había-muerto Joab general-de el-ejército y-dijo Hadad a Faraón :

שַׁלְּחֵנִי וְאֵלֵךְ אֶל־ אַרְצִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה
déjame-ir y-marcharé a mi-tierra . (22) Y-dijo a-él Faraón :

כִּי מָה־ אַתָּה חָסֵר עִמִּי וְהִנְּךָ מְבַקֵּשׁ לָלֶכֶת אֶל־
ciertamente ¿qué tú añoras conmigo he-he-aquí-que-tú solicitas marchar a

אַרְצֶךָ וַיֹּאמֶר ׀ לֹא כִּי שַׁלֵּחַ תְּשַׁלְּחֵנִי׃
? tu-tierra : y-dijo no sin-embargo dejar-ir déjame-ir .

וַיָּקֶם אֱלֹהִים לוֹ שָׂטָן אֶת־ רְזוֹן בֶּן־ אֶלְיָדָע אֲשֶׁר
Y-suscitó (23) Dios a-él adversario ** Rezón hijo-de Elyadá que

בָּרַח מֵאֵת הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־ צוֹבָה אֲדֹנָיו׃
había-huido de-con Hadad-ézer rey-de Sobá . su-señor

וַיִּקָּבְצוּ (24) Y-reunió

עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שַׂר־ גְּדוּד בַּהֲרֹג דָּוִד
junto-a-él hombres y-fue jefe-de ; partida con-el-matar-de David

אֹתָם וַיִּלְכוּ דַּמֶּשֶׂק וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ
y-reinaron en-ella y-habitaron a-Damasco y-fueron a-ellos

בְּדַמֶּשֶׂק׃ וַיְהִי שָׂטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־ יְמֵי שְׁלֹמֹה
Salomón (los)días-de todos para-Israel adversario Y-fue (25) . en-Damasco

וְאֶת־ הָרָעָה אֲשֶׁר הֲדַד בִּישְׂרָאֵל וַיָּקָץ וַיִּמְלֹךְ
y-reinó contra-Israel y-sintió-aversión Hadad que el-mal y

עַל־אֲרָם ׃ וְיָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֶפְרָתִי מִן־ הַצְּרֵדָה
el-Seredá de efrateo Nebat hijo-de Jeroboam (26) . Aram sobre

וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָהּ אִשָּׁה אַלְמָנָה עֶבֶד לִשְׁלֹמֹה
de-Salomón servidor viuda mujer Zeruá su-madre y-nombre-de

וַיָּרֶם יָד בַּמֶּלֶךְ ׃ וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הֵרִים
alzó que el-asunto Y-esto (27) . contra-el-rey mano y-alzó

יָד בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־ הַמִּלּוֹא סָגַר
cerró el-Miló ** construyó Salomón contra-el-rey mano

אֶת־פֶּרֶץ עִיר דָּוִד אָבִיו׃ וְהָאִישׁ יָרָבְעָם גִּבּוֹר חָיִל
valor héroe-de Jeroboam Y-el-hombre (28) . su-padre David ciudad-de brecha-de **

וַיַּרְא שְׁלֹמֹה אֶת־ הַנַּעַר כִּי־ עֹשֶׂה מְלָאכָה הוּא וַיַּפְקֵד
y-encargó él obra hacía que el-muchacho a Salomón y-vio

אֹתוֹ לְכָל־ סֵבֶל בֵּית יוֹסֵף׃ וַיְהִי בָּעֵת
en-el-tiempo Y-sucedió (29) . José (la)casa-de trabajo-de de-todo a-él

הַהִיא וְיָרָבְעָם יָצָא מִירוּשָׁלִָם וַיִּמְצָא אֹתוֹ אָחִיָּהוּ
Ahías a-él y-encontró de-Jerusalén salió que-Jeroboam el-este

הַשִּׁלֹנִי הַנָּבִיא בַּדָּרֶךְ וְהוּא מִתְכַּסֶּה בְּשַׂלְמָה חָדָשָׁה
nuevo con-manto se-cubría y-él por-el-camino el-profeta el-silonita

וּשְׁנֵיהֶם לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃ וַיִּתְפֹּשׂ אֲחִיָּה
y-ellos-dos ellos-solos . en-el-campo Y-tomó (30) Ahías

בַּשַּׂלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרָעָהּ שְׁנֵים עָשָׂר קְרָעִים׃
. pedazos (en)doce y-lo-rasgó sobre-él que el-nuevo en-el-manto

וַיֹּאמֶר לְיָרָבְעָם קַח־לְךָ עֲשָׂרָה קְרָעִים כִּי כֹה אָמַר
ha-dicho así pues pedazos diez para-ti toma : a-Jeroboam Y-dijo (31)

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קֹרֵעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה
Salomón de-mano-de el-reino ** arranco he-aquí-que-yo : Israel Dios-de Yahweh

וְנָתַתִּי לְךָ אֶת עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים׃ וְהַשֵּׁבֶט הָאֶחָד
la-una Y-la-tribu (32) . las-tribus diez ** a-ti y-doy

יִהְיֶה־לּוֹ לְמַעַן ׀ עַבְדִּי דָוִד וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם
Jerusalén y-a-causa-de David mi-siervo a-causa-de para-él será

הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי בָהּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ יַעַן ׀ אֲשֶׁר
que A-causa-de (33) . Israel (las)tribus-de entre-todas a-ella escogí que la-ciudad

עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְעַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי צִדְנִין לִכְמוֹשׁ
a-Quemós sidonio dios-de a-Astarté y-se-han-postrado me-han-abandonado

אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכֹּם אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמֹּן וְלֹא־
han-caminado y-no Amón (los)hijos-de dios-de y-a-Moloc Moab dios-de

בִדְרָכַי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וְחֻקֹּתַי וּמִשְׁפָּטַי
y-mis-decretos y-mis-preceptos a-mis-ojos lo-recto para-hacer por-mis-caminos

כְּדָוִד אָבִיו׃ וְלֹא־אֶקַּח אֶת־כָּל־ הַמַּמְלָכָה
el-reino todo ** tomará Y-no (34) . su-padre como-David

מִיָּדוֹ כִּי ׀ נָשִׂיא אֲשִׁתֶּנּוּ כָּל יְמֵי חַיָּיו
su-vida (los)días-de todos lo-mantendré príncipe pues de-su-mano

לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר
guardó que a-él escogí que mi-siervo David a-causa-de

מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתָי׃ וְלָקַחְתִּי הַמְלוּכָה
mis-mandamientos . y-mis-preceptos Y-tomaré (35) el-reino

מִיַּד בְּנוֹ וּנְתַתִּיהָ לְךָ אֵת עֲשֶׂרֶת הַשְּׁבָטִים׃
. las-tribus diez ** a-ti y-lo-daré su-hijo de-mano-de

וְלִבְנוֹ אֶתֵּן שֵׁבֶט־אֶחָד לְמַעַן הֱיוֹת־נֵיר לְדָוִיד־
de-David lámpara estar para una tribu daré Y-a-su-hijo (36)

עַבְדִּי כָּל־הַיָּמִים ו לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי
escogí que la-ciudad en-Jerusalén ante-mí los-días todos mi-siervo

לִי לָשׂוּם שְׁמִי שָׁם׃ וְאוֹתְךָ אֶקַּח וּמָלַכְתָּ
y-reinarás cogeré Y-a-ti (37) . allí mi-nombre para-poner para-mí

בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְהָיִיתָ מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃
. Israel sobre rey y-serás tu-alma desee lo-que en-todo

וְהָיָה אִם־תִּשְׁמַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְהָלַכְתָּ
y-caminas te-ordené lo-que todo ** escuchas si Y-sucederá (38)

בִּדְרָכַי וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִשְׁמֹר חֻקּוֹתַי
mis-preceptos guardando a-mis-ojos lo-recto y-haces por-mis-caminos

וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ
contigo que-estaré mi-siervo David hizo como y-mis-mandamientos

וּבָנִיתִי לְךָ בַּיִת־נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בָּנִיתִי לְדָוִד
para-David construí como fiel casa para-ti y-construiré

וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וְאַעֲנֶה אֶת־זֶרַע
(la)descendencia-de a Y-humillaré (39) . Israel a a-ti y-daré

דָּוִד לְמַעַן זֹאת אָךְ לֹא כָּל־הַיָּמִים׃ וַיְבַקֵּשׁ שְׁלֹמֹה
Salomón Y-buscó (40) . los-días todos no sin-embargo esto a-causa-de David

לְהָמִית אֶת־יָרָבְעָם וַיָּקָם יָרָבְעָם וַיִּבְרַח מִצְרַיִם אֶל־שִׁישַׁק
Sisac hacia Egipto y-huyó Jeroboam y-se-levantó Jeroboam a hacer-morir

מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיְהִי בְמִצְרַיִם עַד־מוֹת שְׁלֹמֹה׃ וְיֶתֶר
Y-(el)resto-de (41) . Salomón (la)muerte-de hasta en-Egipto y-estuvo Egipto rey-de

דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְחָכְמָתוֹ הֲלוֹא־ הֵם
(los)hechos-de Salomón y-todo lo-que hizo y-su-sabiduría ¿acaso-no ellos

כְּתֻבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה׃ וְהַיָּמִים אֲשֶׁר׃
escritos sobre (el)libro-de (los)hechos-de ? Salomón (42) Y-los-días que

מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַ͏ִם עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
reinó Salomón en-Jerusalén sobre todo Israel cuarenta años .

וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר
Y-se-acostó (43) con Salomón sus-padres y-fue-enterrado en-(la)ciudad-de

דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רַחַבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
David su-padre y-reinó Roboam su-hijo detrás-de-él .

וַיֵּלֶךְ רַחַבְעָם שְׁכֶם כִּי שְׁכֶם בָּא כָּל־ יִשְׂרָאֵל **Cap. 12**
Y-fue (1) Roboam a-Siquem pues a-Siquem había-ido todo Israel

לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ׃ וַיְהִי כְּשָׁמְעַ וְ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וְהוּא
para-nombrar-rey . a-él (2) Y-sucedió al-escuchar Jeroboam hijo-de Nebat y-él

עוֹדֶנּוּ בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֵּשֶׁב
aún en-Egipto que había-huido de-ante el-rey Salomón y-habitaba

יָרָבְעָם בְּמִצְרָיִם׃ וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־ לוֹ וַיָּבֹאוּ
Jeroboam . en-Egipto Que-enviaron (3) y-llamaron a-él y-vino

וְכָל־ יָרָבְעָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־ רַחַבְעָם לֵאמֹר׃
y-toda Jeroboam y-hablaron a Roboam diciendo :

אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־ עֻלֵּנוּ וְאַתָּה עַתָּה הָקֵל
Tu-padre endureció ** nuestro-yugo y-tú ahora aligera (4)

מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמֵעֻלּוֹ הַכָּבֵד אֲשֶׁר־
de-servidumbre-de tu-padre la-dura y-de-su-yugo el-pesado que

נָתַן עָלֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ עֹד
puso sobre-nosotros . y-te-serviremos (5) Y-dijo : a-ellos marchad aún

שְׁלֹשָׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלְכוּ הָעָם׃
. el-pueblo y-se-fue a-mí y-volved días tres

וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־ (6)
estaban que los-ancianos con Roboam el-rey Y-se-aconsejó

עְמְדִים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בִּהְיֹתָו חַי לֵאמֹר
: diciendo vivo cuando-su-estar su-padre Salomón ante ** en-pie

אֵיךְ אַתֶּם נוֹעָצִים לְהָשִׁיב אֶת־הָעָם־ הַזֶּה דָּבָר׃
? palabra el-este el-pueblo a responder aconsejáis vosotros ¿cómo

וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־הַיּוֹם תִּהְיֶה־ עֶבֶד לָעָם (7)
para-el-pueblo siervo fueses este-día si : diciendo a-él Y-hablaron

הַזֶּה וַעֲבַדְתָּם וַעֲנִיתָם וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם
a-ellos y-dices y-les-respondes y-los-sirves el-este

דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־ הַיָּמִים׃
. los-días todos siervos para-ti y-serán buenas palabras

וַיַּעֲזֹב אֶת־ עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ וַיִּוָּעַץ (8)
y-consultó habían-aconsejado que los-ancianos (el)consejo-de ** Y-abandonó

אֶת־ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעֹמְדִים
estaban-en-pie que con-él habían-crecido que los-muchachos a

לְפָנָיו׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב (9)
y-respondamos aconsejáis vosotros ¿qué : a-ellos Y-dijo . ante-él

דָּבָר אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־
de aligera : diciendo a-mí hablaron que el-este el-pueblo a palabra

הָעֹל אֲשֶׁר־ נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ׃ וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו (10)
a-él Y-hablaron ? sobre-nosotros tu-padre puso que el-yugo

הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־ תֹאמַר לָעָם
al-pueblo has-de-hablar así : diciendo con-él habían-crecido que los-muchachos

הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ
que el-este hablaron a-ti diciendo : tu-padre ha-hecho-pesado **

עָלֵנוּ וְאַתָּה הָקֵל מֵעָלֵינוּ כָּה תְדַבֵּר אֲלֵיהֶם׃
nuestro-yugo y-tú aligera de-sobre-nosotros así has-de-hablar : a-ellos

וְעַתָּה (11) מָתְנַי מִמָּתְנֵי אָבִי׃ עָבֶה קְטֹנִי
Y-ahora . mi-padre más-que-lomos-de es-grueso mi-meñique

אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־ עֻלְּכֶם
mi-padre cargó sobre-vosotros yugo pesado y-yo aumentaré sobre vuestro-yugo

אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם
mi-padre castigó a-vosotros con-azotes y-yo castigaré a-vosotros

בָּעַקְרַבִּים׃ וַיָּבוֹא (12) וְכָל - יָרָבְעָם אֶל־ הָעָם
. con-los-escorpiones Y-llegó todo - Jeroboam el-pueblo a

רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ
Roboam en-el-día el-tercero como había-dicho el-rey : diciendo volved

אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הָעָם
a-mí en-el-día el-tercero . Y-contestó (13) el-rey a el-pueblo

קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־ עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ׃
duramente y-abandonó ** (el)consejo-de los-ancianos que le-habían-aconsejado

אָבִי וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר
mi-padre : diciendo los-jóvenes según-(el)consejo-de a-ellos Y-habló (14)

הִכְבִּיד אֶת־ עֻלְּכֶם וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־ עֻלְּכֶם אָבִי
mi-padre vuestro-yugo sobre aumentaré y-yo vuestro-yugo ** hizo-pesado

יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים׃
. con-los-escorpiones a-vosotros castigaré y-yo con-azotes a-vosotros castigó

וְלֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם כִּי־ הָיְתָה סִבָּה
disposición era pues el-pueblo a el-rey escuchó Y-no (15)

מֵעִם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר וַיְדַבֵּר יְהוָה
Yahweh había-dicho que su-palabra ** mantener a-fin-de Yahweh de-con

בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃ וַיַּרְא
Y-vio (16) . Nebat hijo-de Jeroboam a el-silonita Ahías por-mano-de

כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם וַיָּשִׁבוּ הָעָם
el-pueblo y-respondieron a-ellos el-rey había-escuchado no que Israel todo

אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר מַה־לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־
con-(el)hijo- de heredad y-no con-David parte para-mostrar ¿qué : diciendo palabra el-rey a

יִשַׁי לְאָהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ
y-marchó David tu-casa mira ahora Israel a-tus-tiendas ? Isay

יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי
en-(las)ciudades- de los-que-habitaban Israel Y-(los)hijos-de (17) . a-sus-tiendas Israel

יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם
Roboam el-rey Y-envió (18) . Roboam sobre-ellos y-reinaba Judá

אֶת־אֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל בּוֹ
contra-él Israel todo y-lapidaron el-tributo sobre que Adoram a

אֶבֶן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה
en-el-carro a-subir se-apresuró Roboam y-el-rey y-murió piedras

לָנוּס יְרוּשָׁלָם׃ וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד
hasta David contra-(la)casa-de Israel Y-se-rebelaron (19) . a-Jerusalén para-huir

הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁב
había-vuelto que Israel todo al-escuchar Y-sucedió (20) . el-éste el-día

יָרָבְעָם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה וַיַּמְלִיכוּ
e-hicieron-rey la-asamblea a a-él y-llamaron que-enviaron Jeroboam

אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵּית־ דָּוִד זוּלָתִי שֵׁבֶט־
(la)tribu- de excepto-de David (l-)casa-de tras hubo no ; Israel todo sobre a-él

יְהוּדָה לְבַדּוֹ׃ וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּקְהֵל אֶת־
** y-consagró Jerusalén Roboam Y-llegó (21) . ella-sola Judá

כָּל־ בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־ שֵׁבֶט בִּנְיָמִן מֵאָה וּשְׁמֹנִים אֶלֶף
mil y-ochenta ciento Benjamín (la)tribu-de y Judá (la)casa-de toda

בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־
** para-hacer-volver Israel (la)casa-de contra para-luchar combate hacedores-de varones-escogidos

הַמְּלוּכָה לְרְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה׃ וַיְהִי דְּבַר הָאֱלֹהִים
el-Dios (la)palabra-de Y-fue (22) . Salomón hijo-de a-Roboam la-realeza

אֶל־שְׁמַעְיָה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃ אֱמֹר אֶל־רְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה
Salomón hijo-de Roboam a Habla (23) : diciendo Dios hombre-de Semaías a

מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־ כָּל־ בֵּית יְהוּדָה וּבִנְיָמִין וְיֶתֶר
y-al-resto-de y-Benjamín Judá (la)casa-de toda y-a Judá rey-de

הָעָם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־ תַעֲלוּ וְלֹא־ תִלָּחֲמוּן
combatáis y-no subáis no : Yahweh dice Así (24) : diciendo el-pueblo

עִם־ אֲחֵיכֶם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי
pues a-su-casa cada-hombre volved Israel (los)hijos-de vuestros-hermanos contra

מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־ דְּבַר יְהוָה
Yahweh (la)palabra-de ** y-escucharon la-ésta la-cosa ha-sucedido de-conmigo

וַיָּשֻׁבוּ לָלֶכֶת כִּדְבַר יְהוָה׃ וַיִּבֶן יָרָבְעָם
Jeroboam Y-construyó (25) . Yahweh según-(la)palabra-de para-ir y-se-volvieron

אֶת־ שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא
y-salió en-ella y-habitó Efraín en-(la)montaña-de Siquem **

מִשָּׁם וַיִּבֶן אֶת־ פְּנוּאֵל׃ וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם
Jeroboam Y-dijo (26) . Penuel ** y-construyó de-allí

בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית דָּוִד׃ אִם־
Si (27) . David a-(la)casa-de el-reino podría-volver ahora : en-su-corazón

יַעֲלֶה׀ הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זְבָחִים בְּבֵית־ יְהוָה
Yahweh en-(el)templo-de sacrificios a-ofrecer el-este el-pueblo sube

בִּירוּשָׁלִַם וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם
su-señor a el-este el-pueblo (el)corazón-de y-vuelve en-Jerusalén

אֶל־ רְחַבְעָם מֶלֶךְ יְהוּדָה וַהֲרָגֻנִי וְשָׁבוּ אֶל־
a Roboam rey-de Judá y-me-matarán y-volverán a

רְחַבְעָם מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃ וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי
Roboam rey-de . Judá (28) Y-se-aconsejó el-rey e-hizo dos

עָגְלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־ לָכֶם מֵעֲלוֹת יְרוּשָׁלִַם
becerros-de oro y-dijo : a-ellos demasiado para-vosotros subir a-Jerusalén

הִנֵּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
he-aquí tus-dioses Israel que te-hicieron-subir de-(el)país-de Egipto .

וַיָּשֶׂם אֶת־ הָאֶחָד בְּבֵית־ אֵל וְאֶת־ הָאֶחָד נָתַן בְּדָן׃
(29) Y-puso ** el-uno en-Bet- el y el-uno puso en-Dan .

וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי
(30) Y-fue la-cosa la-ésta como-pecado y-fueron el-pueblo ante

הָאֶחָד עַד־ דָּן׃ וַיַּעַשׂ אֶת־ בֵּית בָּמוֹת
el-uno hasta . Dan (31) E-hizo ** casa-de lugares-altos

וַיַּעַשׂ כֹּהֲנִים מִקְצוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־ הָיוּ
e-instituyó sacerdotes de-los-extremos-de el-pueblo que no eran

מִבְּנֵי לֵוִי׃ וַיַּעַשׂ יָרָבְעָם׀ חָג בַּחֹדֶשׁ
de-hijos-de . Leví (32) E-instauró Jeroboam׀ una-fiesta en-el-mes

הַשְּׁמִינִי בַּחֲמִשָּׁה־ עָשָׂר יוֹם׀ לַחֹדֶשׁ כֶּחָג׀ אֲשֶׁר בִּיהוּדָה
el-octavo en-cinco diez día׀ del-mes como-fiesta׀ que en-Judá

וַיַּעַל עַל־ הַמִּזְבֵּחַ כֵּן עָשָׂה בְּבֵית־ אֵל לְזַבֵּחַ
e-inmoló sobre el-altar así hizo en-Bet- el para-ofrecer-sacrificios

לָעֲגָלִים
a-los-becerros

אֲשֶׁר־ עָשָׂה וְהָעֲמִיל בְּבֵית אֵל אֶת־ כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר
que los-lugares-altos sacerdotes-de ** el en-Bet- y-había-colocado había-hecho que

עָשָׂה׃ וַיַּעַל עַל־ הַמִּזְבֵּחַ ׀ אֲשֶׁר־ עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה
en-cinco el en-Bet- había-hecho que el-altar sobre E-inmoló (33) . había-instituido

עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּדָא מִלִּבּוֹ
de-su-corazón inventó que en-el-mes el-octavo en-el-mes día diez

וַיַּעַשׂ חָג לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל־ הַמִּזְבֵּחַ
el-altar sobre y-subió Israel para-hijos-de una-fiesta e-instituyó

לְהַקְטִיר׃ וְהִנֵּה ׀ אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיהוּדָה בִּדְבַר
con-palabra-de de-Judá vino Dios un-hombre-de Y-he-aquí- (1) . para-quemar-incienso **Cap. 13**

יְהוָה אֶל־ בֵּית־ אֵל וְיָרָבְעָם עֹמֵד עַל־ הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר׃
. para-quemar-incienso el-altar sobre estaba-en-pie y-Jeroboam el Bet- a Yahweh

וַיִּקְרָא עַל־ הַמִּזְבֵּחַ בִּדְבַר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ
altar : y-dijo Yahweh con-palabra-de el-altar contra Y-gritó (2)

מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־ בֵן נוֹלַד לְבֵית־ דָּוִד יֹאשִׁיָּהוּ
Josías David para-casa-de va-a-nacer un-hijo he-aquí-que : Yahweh dice así altar

שְׁמוֹ וְזָבַח הַבָּמוֹת כֹּהֲנֵי אֶת־ עָלֶיךָ
los-lugares-altos (los)sacerdotes-de ** sobre-ti y-ofrecerá-en-sacrificio su-nombre

הַמְקַטְּרִים עָלֶיךָ וַעֲצָמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלֶיךָ׃
los-que-queman-incienso sobre-ti y-huesos-de hombre quemarán . sobre-ti

וְנָתַן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר
que la-señal esto : diciendo señal el-aquel en-el-día Y-dio (3)

דִּבֶּר יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקְרָע וְנִשְׁפַּךְ
ha-hablado : Yahweh he-aquí-que el-altar se-parte y-se-derrama

הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר־ עָלָיו׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־ דְּבַר אִישׁ־
la-grasa que . sobre-él Y-sucedió (4) al-escuchar el-rey ** (la)palabra-de (el)hombre-de

וַיִּשְׁלַח אֶל־ בְּבֵית־ אֵל הַמִּזְבֵּחַ עַל־ קָרָא אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים
que-extendió el en-Bet- el-altar contra había-gritado que el-Dios

יָרָבְעָם אֶת־ יָדוֹ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר | תִּפְשֻׂהוּ : וַתִּיבַשׁ
Jeroboam ** su-mano de-sobre el-altar diciendo : cogedlo y-se-secó

יָדוֹ אֲשֶׁר שָׁלַח עָלָיו וְלֹא יָכֹל לַהֲשִׁיבָהּ
su-mano que había-tendido contra-él y-no pudo hacerla-volver

אֵלָיו׃ וְהַמִּזְבֵּחַ נִקְרַע וַיִּשָּׁפֵךְ הַדֶּשֶׁן
. hacia-él (5) Y-el-altar se-partió y-se-derramó la-grasa

מִן־ הַמִּזְבֵּחַ כַּמּוֹפֵת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים בִּדְבַר יְהוָה׃
de el-altar como-la-señal que dio (el)hombre-de el-Dios por-palabra-de Yahweh .

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר | אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל־ נָא
Y-tomó-la-palabra (6) y-dijo el-rey a (el)hombre-de : el-Dios aplaca te-ruego

אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִתְחַפֵּל בַּעֲדִי וְתָשֹׁב
** (el)rostro-de Yahweh tu-Dios e-implora por-mí y-vuelva

יָדִי אֵלַי וַיְחַל אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אֶת־ פְּנֵי יְהוָה
mi-mano a-mí y-aplacó (el)hombre-de el-Dios ** (el)rostro-de Yahweh

וַתָּשָׁב יַד־ הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וַתְּהִי כְּבָרִאשֹׁנָה׃
y-volvió (la)mano-de el-rey a-él y-fue como-en-el-principio .

וַיְדַבֵּר הַמֶּלֶךְ אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים בֹּאָה־ אִתִּי הַבַּיְתָה
Y-habló (7) el-rey a (el)hombre-de : el-Dios ven conmigo a-casa

וְאֶתְּנָה לְךָ מַתָּת׃ וַיֹּאמֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים
y-daré a-ti . un-regalo (8) Y-dijo (el)hombre-de el-Dios

אֶל־ הַמֶּלֶךְ אִם־ תִּתֶּן לִי אֶת־ חֲצִי בֵיתֶךָ לֹא אָבֹא
a el-rey : el-Dios si dieses a-mí ** mitad-de tu-casa no volvería

עִמֶּךָ וְלֹא־ אֹכַל לֶחֶם וְלֹא אֶשְׁתֶּה־ מַיִם בַּמָּקוֹם
contigo y-no comeré pan y-no beberé agua en-el-lugar

הַזֶּה׃ כִּי־ כֵן | צִוָּה אֹתִי בִּדְבַר יְהוָה לֵאמֹר לֹא־
no : diciendo Yahweh por-palabra-de a-mí ha-ordenado así Pues (9) . el-este

תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא תִשְׁתֶּה־ מַיִם וְלֹא תָשׁוּב
volverás y-no agua beberás y-no pan comerás

בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְתָּ׃ וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אַחֵר וְלֹא־ שָׁב
volvió y-no otro por-camino Y-se-fue (10) . fuiste que por-el-camino

בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר בָּא בֵּה אֶל־בֵּית־ אֵל׃ וְנָבִיא אֶחָד זָקֵן
anciano uno Y-profeta (11) . el Bet- a por-él había-venido que por-el-camino

יָשַׁב בְּבֵית־ אֵל וַיָּבוֹא בְנֹו וַיְסַפֵּר־ לֹו אֶת־ כָּל־
todo ** a-él y-contó su-hijo y-vino el en-Bet- habitaba

הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ עָשָׂה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים | הַיּוֹם בְּבֵית־ אֵל אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
que las-cosas ** el en-Bet- ese-día el-Dios (el)hombre-de había-realizado que el-hecho

דִּבֶּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיְסַפְּרוּם לַאֲבִיהֶם׃ וַיְדַבֵּר
Y-dijo (12) . a-su-padre y-las-contaron el-rey a había-dicho

אֱלֹהֶם אֲבִיהֶם אֵי־ זֶה הַדֶּרֶךְ הָלָךְ וַיִּרְאוּ
y-vieron ? siguió el-camino ¿cuál : su-padre a-ellos

בָּנָיו אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּא מִיהוּדָה׃
. de-Judá había-venido que el-Dios (el)hombre-de había-seguido que el-camino ** sus-hijos

וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּנָיו חִבְשׁוּ־ לִי הַחֲמוֹר וַיַּחְבְּשׁוּ־
y-aparejaron el-burro para-mí aparejad : sus-hijos a Y-dijo (13)

לֹו הַחֲמוֹר וַיִּרְכָּב עָלָיו׃ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אִישׁ
(el)hombre-de tras Y-fue (14) . sobre-él y-montó el-burro para-él

הָאֱלֹהִים וַיִּמְצָאֵהוּ יֹשֵׁב תַּחַת הָאֵלָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו
: a-él y-dijo el-terebinto bajo sentado y-lo-encontró el-Dios

הַאַתָּה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּאתָ מִיהוּדָה וַיֹּאמֶר אֲנִי׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (15) . yo : y-dijo ? de-Judá vino que el-Dios (el)hombre ¿acaso-tú

אֵלָיו לֵךְ אִתִּי הַבַּיְתָה וְאֶכֹל לָחֶם׃ וַיֹּאמֶר לֹא אוּכַל
puedo no : Y-dijo (16) . pan y-come a-casa conmigo ven : a-él

לָשׁוּב אִתָּךְ וְלָבוֹא אִתֶּךְ וְלֹא־ אֹכַל לֶחֶם וְלֹא־
y-no pan comeré y-no contigo e-ir contigo volver

אֶשְׁתֶּה אִתְּךָ מַיִם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃ כִּי־ כֵן דָּבָר אֵלַי
a-mí dijo Pues (17) . el-este en-(el)lugar agua contigo beberé

יְהוָה לֹא־ תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא־ תִשְׁתֶּה מַיִם שָׁם
agua allí beberás y-no pan comerás no : Yahweh por-palabra-de

לֹא־ תָשׁוּב לָלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ הָלַכְתָּ בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (18) . por-él fuiste que por-el-camino a-venir volverás no

לוֹ גַּם־ אֲנִי נָבִיא כָּמוֹךָ וּמַלְאָךְ דִּבֶּר אֵלַי
Yahweh con-palabra-de a-mí habló y-un-ángel como-tú profeta yo también : a-él

לֵאמֹר הֲשִׁבֵהוּ אִתְּךָ אֶל־ בֵּיתֶךָ וְיֹאכַל לָחֶם
pan y-que-coma tu-casa a contigo hazlo-volver : diciendo

וְיִשְׁתְּ מַיִם כִּחֲשׁ לוֹ׃ וַיָּשָׁב אִתּוֹ
con-él Y-volvió (19) . a-él engañó agua y-beba

וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁתְּ מָיִם׃ וַיְהִי הֵם
ellos Y-sucedió (20) . agua y-bebió en-su-casa pan y-comió

יֹשְׁבִים אֶל־ הַשֻּׁלְחָן וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ הַנָּבִיא אֲשֶׁר
que el-profeta a Yahweh (la)palabra-de y-fue la-mesa a sentados

הֱשִׁיבוֹ׃ וַיִּקְרָא אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּא
había-venido que el-Dios (el)hombre-de a Y-gritó (21) . lo-había-hecho-volver

מִיהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן כִּי מָרִיתָ פִּי יְהוָה
Yahweh (a-la)orden-de te-has-rebelado que a-causa-de : Yahweh ha-dicho así : diciendo de-Judá

וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
. tu-Dios Yahweh te-mandó que el-mandato ** has-guardado y-no

וַתָּשָׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתֵּשְׁתְּ מַיִם בַּמָּקוֹם
en-el-lugar agua y-has-bebido pan y-has-comido Y-has-vuelto (22)

אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־תֹּאכַל לֶחֶם וְאַל־תֵּשְׁתְּ מַיִם לֹא־
no agua beberás y-no pan comerás no a-ti había-dicho que

תָבוֹא נִבְלָתְךָ אֶל־קֶבֶר אֲבֹתֶיךָ׃ וַיְהִי אַחֲרֵי
después-de Y-sucedió (23) . tus-padres (la)tumba-de a tu-cadáver entrará

אָכְלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוֹתוֹ וַיַּחֲבָשׁ־לוֹ הַחֲמוֹר
el-burro para-él y-aparejó su-beber y-después-de pan su-comer

לַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָאֵהוּ
y-lo-encontró Y-marchó (24) . lo-había-hecho-volver que para-el-profeta

אַרְיֵה בַּדֶּרֶךְ וַיְמִיתֵהוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מֻשְׁלֶכֶת
tendido su-cadáver y-estuvo y-lo-mató por-el-camino un-león

בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמוֹר עֹמֵד אֶצְלָהּ וְהָאַרְיֵה עֹמֵד אֵצֶל
junto-a estaba-en-pie y-el-león junto-a-él estaba-en-pie y-el-burro en-el-camino

הַנְּבֵלָה׃ וְהִנֵּה אֲנָשִׁים עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת־הַנְּבֵלָה
el-cadáver ** y-vieron pasaban hombres Y-he-aquí-que (25) . el-cadáver

מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְאֶת־הָאַרְיֵה עֹמֵד אֵצֶל הַנְּבֵלָה
el-cadáver junto-a que-estaba-en-pie el-león y por-el-camino tendido

וַיָּבֹאוּ וַיְדַבְּרוּ בָעִיר אֲשֶׁר הַנָּבִיא הַזָּקֵן יֹשֵׁב
habitaba el-anciano el-profeta que en-la-ciudad y-dijeron y-llegaron

בָּהּ׃ וַיִּשְׁמַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ מִן־
de lo-había-hecho-volver que el-profeta Y-escuchó (26) . en-ella

הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת־פִּי יְהוָה
Yahweh (a-la)orden-de ** fue-rebelde que él el-Dios (el)hombre-de y-dijo el-camino

וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה לָאַרְיֵה וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיְמִתֵהוּ
y-lo-ha-matado y-lo-ha-destrozado al-león Yahweh y-lo-dio

כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ׃ וַיְדַבֵּר אֶל־ בָּנָיו
sus-hijos a Y-habló (27) . a-él había-dicho que Yahweh según-(la)pa labra-de

לֵאמֹר חִבְשׁוּ־ לִי אֶת־ הַחֲמוֹר וַיַּחְבֹּשׁוּ׃ וַיֵּלֶךְ
Y-marchó (28) . y-aparejaron el-burro ** para-mí aparejad : diciendo

וַיִּמְצָא אֶת־ נִבְלָתוֹ מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמוֹר
y-el-burro en-el-camino tendido su-cadáver ** y-encontró

וְהָאַרְיֵה עֹמְדִים אֵצֶל הַנְּבֵלָה לֹא־ אָכַל הָאַרְיֵה אֶת־ הַנְּבֵלָה
el-cadáver ** el-león había-comido no el-cadáver junto-a estaban-en-pie y-el-león

וְלֹא שָׁבַר אֶת־ הַחֲמוֹר׃ וַיִּשָּׂא הַנָּבִיא אֶת־
** el-profeta Y-alzó (29) . el-burro a había-destrozado y-no

נִבְלַת אִישׁ־ הָאֱלֹהִים וַיִּנְּחֻהוּ אֶל־ הַחֲמוֹר וַיְשִׁיבֻהוּ
y-lo-hizo-volver el-burro sobre y-lo-colocó el-Dios (el)hombre- de (el)cadá ver-de

וַיָּבֹא אֶל־ עִיר הַנָּבִיא הַזָּקֵן לִסְפֹּד וּלְקָבְרוֹ׃
. y-enterrarlo para-hacer-duelo el-anciano el-profeta ciudad a y-llegó

וַיַּנַּח אֶת־ נִבְלָתוֹ בְּקִבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו
: sobre-él e-hicieron-duelo en-su-tumba su-cadáver ** Y-colocó (30)

הוֹי אָחִי׃ וַיְהִי אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־
a que-habló a-él su-enterrar después-de Y-sucedió (31) . hermano-mío ay

בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וּקְבַרְתֶּם אֹתִי בַּקֶּבֶר אֲשֶׁר
que en-la-tumba a-mí y-enterraréis cuando-mi-muerte : diciendo sus-hijos

אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבוּר בּוֹ אֵצֶל עַצְמֹתָיו הַנִּיחוּ אֶת־ עַצְמֹתָי׃
. mis-huesos ** colocad sus-huesos junto-a en-ella enterrado el-Dios (el)hom bre-de

כִּי הָיֹה יִהְיֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר קָרָא בִּדְבַר
con-palabra-de gritó que la-cosa será ser Cierta mente (32)

יְהוָה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־ אֵל וְעַל כָּל־ בָּתֵּי
(las)casas-de todas y-contra el en-Bet- que el-altar contra Yahweh

הַבָּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן׃ אַחַר הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־
los-lugares-altos que en-(las)ciudades-de Samaria . (33) Después-de el-asunto el-éste no

שָׁב יָרָבְעָם מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וַיָּשָׁב וַיַּעַשׂ
volvió Jeroboam de-su-camino el-malo y-volvió e-instituyó

מִקְצוֹת הָעָם כֹּהֲנֵי בָמוֹת הֶחָפֵץ יְמַלֵּא
de-los-extremos-de el-pueblo sacerdotes-de lugares-altos el-que-deseaba investía

אֶת־ יָדוֹ וַיְהִי כֹהֲנֵי בָמוֹת׃ וַיְהִי
** su-mano y-se-hacía sacerdotes-de . lugares-altos (34) Y-fue

בַּדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת בֵּית יָרָבְעָם וּלְהַכְחִיד
por-el-asunto el-éste para-pecado-de (la)casa-de Jeroboam y-para-hacer-perecer

וּלְהַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ בָּעֵת הַהִוא
y-para-destruir de-sobre (la)faz-de . la-tierra (1) Por-el-tiempo el-aquel

חָלָה אֲבִיָּה בֶן־ יָרָבְעָם׃ וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם לְאִשְׁתּוֹ
enfermó Abías hijo-de Jeroboam . (2) Y-dijo a-su-mujer Jeroboam

קוּמִי נָא וְהִשְׁתַּנִּית וְלֹא יֵדְעוּ כִּי־ אַתְּ אֵשֶׁת
levanta-te-rue-go y-disfrázate y-no reconozcan que tú mujer-de

יָרָבְעָם וְהָלַכְתְּ שִׁלֹה הִנֵּה־ שָׁם אֲחִיָּה הַנָּבִיא הוּא־ דִבֶּר עָלָי
Jeroboam e-irás (a)Silo allí he-aquí-que Ahías el-profeta él habló sobre-mí

לְמֶלֶךְ עַל־ הָעָם הַזֶּה׃ וְלָקַחַתְּ בְּיָדֵךְ עֲשָׂרָה לֶחֶם
como-rey sobre el-pueblo el-este . (3) Y-cogerás con-tu-mano diez panes

וּבַקְבֻּק דְּבַשׁ וּבָאת אֵלָיו הוּא יַגִּיד לָךְ מַה־
y-pastas y-tarro-de miel y-llegarás a-él él contará a-ti qué

יִהְיֶה לַנָּעַר׃ וַתַּעַשׂ כֵּן אֵשֶׁת יָרָבְעָם וַתָּקָם
sucederá al-muchacho . (4) Y-actuó así la-mujer-de Jeroboam y-se-levantó

וַתֵּלֶךְ שִׁלֹה וַתָּבֹא בֵּית אֲחִיָּה וַאֲחִיָּה לֹא־ יָכֹל
y-fue (a)Silo y-llegó (a)casa-de Ahías y-Ahías no podía

Cap. 14

לִרְאוֹת כִּי קָמוּ עֵינָיו מִשֵּׂיבוֹ׃ וַיהוָה
Y-Yahweh (5) . por-su-vejez sus-ojos habían-quedado-rígidos pues ver

אָמַר אֶל־אֲחִיָּהוּ הִנֵּה אֵשֶׁת יָרָבְעָם בָּאָה לִדְרֹשׁ דָּבָר מֵעִמְּךָ
de-contigo asunto para-consultar viene Jeroboam (la)mujer-de he-aquí-que : Ahías a dijo

אֶל־בְּנָהּ כִּי־חֹלֶה הוּא כָּזֹה וְכָזֶה תְּדַבֵּר אֵלֶיהָ
a-ella hablarás y-según-esto según-esto él enfermo pues su-hijo sobre

וִיהִי כְבֹאָהּ וְהִיא מִתְנַכֵּרָה׃ וַיְהִי
Y-sucedió (6) . intentará-pasar-inadvertida que-ella cuando-su-llegar y-sucederá

כִשְׁמֹעַ אֲחִיָּהוּ אֶת־קוֹל רַגְלֶיהָ בָּאָה בַפֶּתַח וַיֹּאמֶר
: y-dijo a-la-puerta que-llegaba sus-pies el-ruido-de ** Ahías cuando-él-escuchar-de

בֹּאִי אֵשֶׁת יָרָבְעָם לָמָּה זֶּה אַתְּ מִתְנַכֵּרָה וְאָנֹכִי שָׁלוּחַ אֵלַיִךְ
a-ti enviado y-yo intentas-pasar-inadvertida tú esto ¿por-qué Jeroboam mujer-de entra

קָשָׁה׃ לְכִי אִמְרִי לְיָרָבְעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן
a-causa-de : Israel Dios-de Yahweh dice así : a-Jeroboam di Ve (7) ? dureza

אֲשֶׁר הֲרִימֹתִיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וָאֶתֶּנְךָ נָגִיד עַל
sobre príncipe y-te-puse el-pueblo de-en-medio-de yo-te-ensalcé que

עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וָאֶקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מִבֵּית דָּוִד
David de-casa-de el-reino ** Y-arranqué (8) . Israel mi-pueblo

וָאֶתְּנֶהָ לָךְ וְלֹא־הָיִיתָ כְּעַבְדִּי דָוִד אֲשֶׁר שָׁמַר
guardó que David como-mi-siervo has-sido y-no a-ti y-lo-di

מִצְוֹתַי וַאֲשֶׁר־הָלַךְ אַחֲרַי בְּכָל־לְבָבוֹ לַעֲשׂוֹת
para-hacer su-corazón con-todo tras-de-mí caminó y-que mis-mandamientos

רַק הַיָּשָׁר בְּעֵינָי׃ וַתָּרַע לַעֲשׂוֹת מִכֹּל אֲשֶׁר־
los-que más-que-todos al-obrar Y-tú-has-hecho-mal (9) . a-mis-ojos lo-recto sólo

הָיוּ לְפָנֶיךָ וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה־לְּךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
otros dioses para-ti e-hiciste y-fuiste antes-de-ti fueron

וּמַסֵּכוֹת לְהַכְעִיסֵנִי וְאֹתִי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֵי גֵּוֶךָ׃
. tu-espalda tras arrojaste y-a-mí ofendiéndome e-ídolos-de-fundición

לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־בֵּית יָרָבְעָם וְהִכְרַתִּי
y-suprimiré Jeroboam (la)casa-de sobre mal traigo he-aquí-que-yo Por-esto (10)

לְיָרָבְעָם מַשְׁתִּין בְּקִיר עָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל
de-Jeroboam (a)quien-orina en-muro esclavo y-libre en-Israel

וּבָעַרְתִּי אַחֲרֵי בֵית־יָרָבְעָם כַּאֲשֶׁר יְבַעֵר הַגֵּלֶל עַד־
y-barreré tras (la)casa-de Jeroboam como se-barre el-estiércol hasta

תֻּמּוֹ׃ הַמֵּת לְיָרָבְעָם בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים
. su-desaparecer El-muerto (11) de-Jeroboam en-la-ciudad comerán los-perros

וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי יְהוָה
y-el-muerto en-el-campo comerán (los)pájaros-de los-cielos pues Yahweh

דִּבֵּר׃ וְאַתָּה קוּמִי לְכִי לְבֵיתֵךְ בְּבֹאָה
. ha-hablado Y-tú (12) levanta ve a-tu-casa al-llegar

רַגְלַיִךְ הָעִירָה וּמֵת׃ הַיֶּלֶד׃ וְסָפְדוּ־
tus-pies a-la-ciudad y-morirá . el-niño (13) Y-hará-duelo

לוֹ כָל־יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתוֹ כִּי־ זֶה לְבַדּוֹ
por-él todo Israel y-enterrarán a-él pues éste sólo-él

יָבֹא לְיָרָבְעָם אֶל־קֶבֶר יַעַן נִמְצָא־ בּוֹ דָּבָר טוֹב אֶל־
llegará para-Jeroboam a tumba a-causa-de-que se-ha-encontrado en-él cosa buena hacia

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יָרָבְעָם׃ וְהֵקִים יְהוָה
Yahweh Dios-de Israel en-(la)casa-de Jeroboam . (14) Y-suscitará Yahweh

לוֹ מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַכְרִית אֶת־ בֵּית יָרָבְעָם זֶה
para-él un-rey sobre Israel que suprima ** (la)casa-de Jeroboam éste

הַיּוֹם וּמֶה גַּם־ עָתָּה׃ וְהִכָּה יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל
el-día y-qué incluso . ahora (15) Y-vapuleará Yahweh a Israel

כַּאֲשֶׁר יָנוּד הַקָּנֶה בַּמָּיִם וְנָתַשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel a y-arrancará en-el-agua la-caña se-mueve como

מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לַאֲבוֹתֵיהֶם
a-sus-padres dio que la-esta la-buena la-tierra de-sobre

וְזֵרָם מֵעֵבֶר לַנָּהָר יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־
** hicieron que a-causa-de del-río al-otro-lado y-los-dispersará

אֲשֵׁרֵיהֶם מַכְעִיסִים אֶת־ יְהוָה׃ וְיִתֵּן
sus-Aserás irritando a . Yahweh Y-entregará (16)

אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּגְלַל חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר
Israel a por-causa-de los-pecados-de Jeroboam que pecó y-que

הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ וַתָּקָם אֵשֶׁת יָרָבְעָם
hizo-pecar a . Israel Se-levantó (17) (la)mujer-de Jeroboam

וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא תִרְצָתָה הִיא בָּאָה בְּסַף־ הַבָּיִת
y-marchó y-llegó a-Tirsá ella llegaba a-umbral-de la-casa

וְהַנַּעַר מֵת׃ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּ־ לוֹ כָּל־
y-el-niño murió . (18) Y-enterraron a-él e-hicieron-duelo por-él todo

יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ אֲחִיָּהוּ
Israel según-pala bra-de Yahweh que había-dicho por-mano-de su-siervo Ahías

הַנָּבִיא׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יָרָבְעָם אֲשֶׁר נִלְחָם וַאֲשֶׁר
. el-profeta (19) Y-(el)resto-de (los)hechos-de Jeroboam que guerreó y-que

מָלָךְ הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
reinó he-aquí-ellos escritos sobre (el)libro-de (los)hechos-de los-días

לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יָרָבְעָם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם
de-(los)reyes-de . Israel (20) Y-los-días que reinó Jeroboam veintidós

שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמָּלֵךְ נָדָב בְּנוֹ
años y-se-acostó con sus-padres y-reinó Nadab su-hijo

תַּחְתָּיו׃ וּרְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה מָלַךְ בִּיהוּדָה בֶּן־
hijo-de en-Judá reinó Salomón hijo-de Y-Roboam (21) . en-su-lugar

אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחַבְעָם בְּמָלְכוֹ וְשִׁבַּע עֶשְׂרֵה
y-diecisiete al-empezar-a-reinar Roboam años y-un cuarenta

שָׁנָה ׀ מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־ בָּחַר יְהוָה לָשׂוּם אֶת־
** para-poner Yahweh había-escogido que la-ciudad en-Jerusalén reinó años

שְׁמוֹ שָׁם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ
su-madre y-(el)nombre-de Israel (las)tribus-de de-todas allí su-nombre

נַעֲמָה הָעַמֹּנִית׃ וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-(los)ojos-de el-mal Judá E-hizo (22) . la-amonita Naamá

וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם
sus-padres habían-hecho lo-que más-que-todo a-Él y-pusieron-celoso

בְּחַטֹּאתָם אֲשֶׁר חָטָאוּ׃ וַיִּבְנוּ גַם־ הֵמָּה לָהֶם
para-ellos ellos también Y-construyeron (23) . pecaron que con-su-pecado

בָּמוֹת וּמַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־ גִּבְעָה גְּבֹהָה
elevada colina toda sobre y-Aserás y-masebás lugares-altos

וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן׃ וְגַם־ קָדֵשׁ הָיָה
hubo hieródula Y-también (24) . frondoso árbol todo y-bajo

בָּאָרֶץ עָשׂוּ כְּכֹל הַתּוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
que (de)los-gentiles las-abominaciones según-todas hicieron en-el-país

הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה
en-el-año Y-sucedió (25) . Israel (los)hijos-de de-ante Yahweh había-arrojado

הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם שִׁשַׁק מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־
contra Egipto rey-de Sisac subió Roboam para-el-rey el-quinto

יְרוּשָׁלָם׃ וַיִּקַּח אֶת־ אֹצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־
y Yahweh (el)templo-de tesoros-de ** Y-tomó (26) . Jerusalén

אֹוצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ הַכֹּל לָקָח וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־
todos ** y-cogió cogió la-totalidad y el-rey (la)casa-de tesoros-de

מָגִנֵּי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם׃
Roboam el-rey E-hizo (27) . Salomón había-hecho que el-oro (los)escudos-de

תַּחְתָּם מָגִנֵּי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־ יַד׃ שָׂרֵי
(los)jefes-de mano-de sobre y-colocó bronce escudos-de en-lugar-de-aquellos

הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
los-guardias los-que-guardaban (la)puerta-de (la)casa-de el-rey .

וַיְהִי מִדֵּי־ בֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה יְשָׂאוּם׃
Y-sucedía (28) siempre-que el-llegar-de el-rey (a)templo-de Yahweh los-cogían

הָרָצִים׃ וְהֵשִׁיבוּם אֶל־ תָּא הָרָצִים׃
los-guardias . los-guardias y-los-hacían-volver (el)puesto-de a

וְיֶתֶר דִּבְרֵי רְחַבְעָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵמָּה
Y-(el)resto-de (29) los-hechos-de Roboam y-todo lo-que hizo ¿acaso-no ellos

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
escritos en (el)libro-de (los)hechos-de los-días de-reyes-de Judá ?

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־ רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־ הַיָּמִים׃
Y-guerra (30) hubo entre Roboam y-entre Jeroboam todos los-días .

וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־
Y-se-acostó (31) Roboam con sus-padres y-fue-enterrado con

אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית
(los)sus-padres en-(la)ciudad-de David y-(el)nombre-de su-madre Naamá la-amonita

וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וּבִשְׁנַת
y-reinó Abiyam su-hijo . en-su-lugar Y-en-año-de (1)

Cap. 15

שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט מָלַךְ אֲבִיָּם עַל־ יְהוּדָה׃
dieciocho para-el-rey Jeroboam hijo-de Nebat reinó Abiyam sobre Judá .

שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה
Maacá su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén reinó años Tres (2)

בַּת־ אֲבִישָׁלוֹם׃ וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ חַטֹּאות אָבִיו
su-padre (los)pecados-de por-todos Y-caminó (3) . Abisalom hija-de

אֲשֶׁר־עָשָׂה לְפָנָיו וְלֹא־ הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־ יְהוָה
Yahweh con entero su-corazón estuvo y-no antes-que-él había-hecho que

אֱלֹהָיו כִּלְבַב דָּוִד אָבִיו׃ כִּי לְמַעַן
a-causa-de Ciertamente (4) . su-padre David como-(el)corazón-de su-Dios

דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לוֹ נֵר בִּירוּשָׁלִָם לְהָקִים אֶת־
a para-elevar en-Jerusalén lámpara para-él su-Dios Yahweh puso David

בְּנוֹ אַחֲרָיו וּלְהַעֲמִיד אֶת־ יְרוּשָׁלִָם׃ אֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד
David había-hecho Pues (5) . Jerusalén a y-para-mantener-en-pie tras-él su-hijo

אֶת־ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־ סָר מִכֹּל אֲשֶׁר־
lo-que de-todo se-había-apartado y-no Yahweh a-ojos-de lo-recto **

צִוָּהוּ כָּל יְמֵי חַיָּיו רַק בִּדְבַר אוּרִיָּה
Urías en-(el)asunto-de excepto su-vida (los)días-de todos le-había-mandado

הַחִתִּי׃ וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־ רְחַבְעָם בֵּין יָרָבְעָם כָּל־
todos Jeroboam y-entre Roboam entre hubo Y-guerra (6) . el-heteo

יְמֵי חַיָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo lo-que y-todo Abiyam (los)hechos-de Y-(el)resto-de (7) . su-vida (los)días-de

הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos ¿acaso-no

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּם וּבֵין יָרָבְעָם׃ וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּם
Abiyam Y-se-acostó (8) . Jeroboam y-entre Abiyam entre hubo y-guerra

עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ
sus-padres con a-él y-enterraron en-(la)ciudad-de David y-reinó

אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ
rey-de de-Jeroboam veinte Y-en-año (9) . en-su-lugar su-hijo Asá

יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אָסָא וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה
años y-un Y-cuarenta (10) . Judá rey-de Asá empezó-a-reinar Israel

בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־
hija-de Maacá su-madre y-nombre-de en-Jerusalén reinó

אֲבִישָׁלוֹם׃ וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד
como-David Yahweh a-ojos-de lo-recto Asá E-hizo (11) . Abisalom

אָבִיו׃ וַיַּעֲבֵר הַקְּדֵשִׁם מִן־ הָאָרֶץ
el-país de las-hieródulas Y-despidió (12) . su-padre

וַיָּסַר אֶת־ כָּל־ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃
. sus-padres habían-hecho que los-ídolos todos ** y-apartó

וְגַם ו אֶת־ מַעֲכָה אִמּוֹ וַיְסִרֶהָ מִגְּבִירָה
de-gran-señora y-la-retiró su-madre Maacá a Y-también (13)

אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה מִפְלֶצֶת לָאֲשֵׁרָה וַיְכָרֵת אָסָא אֶת־
** Asá y-destruyó para-Aserá ídolo-abominable había-hecho ya-que

וְהַבָּמוֹת מִפְלַצְתָּהּ וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃
Pero-los-lugares-altos (14) . Cedrón en-(el)valle-de y-quemó su-ídolo-abominable

לֹא־ סָרוּ רַק לְבַב־ אָסָא הָיָה שָׁלֵם עִם־ יְהוָה
Yahweh con entero estuvo Asá (el)corazón-de aunque desaparecieron no

כָּל־ יָמָיו׃ וַיָּבֵא אֶת־ קָדְשֵׁי אָבִיו
su-padre los-dones-sagrados-de ** Y-trajo (15) . sus-días todos

וְקָדְשָׁיו בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים׃
. y-utensilios y-oro plata Yahweh (al)templo-de y-sus-dones-sagrados

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כָּל־
todos Israel rey-de Basá y-entre Asá entre hubo Y-guerra (16)

יְמֵיהֶם׃ וַיַּעַל בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־ יְהוּדָה
Judá contra Israel rey-de Basá Y-subió (17) . los-días-de-ellos

וְלָא יֹצֵא אֶת־ הָרָמָה לִבְלֹתִּי תֵּת לְבִלְתִּי רָמָה בָּנָן
y-al-que-entra al-que-sale dejar para-no Ramá ** y-fortificó

לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וַיִּקַּח אָסָא אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
y-el-oro la-plata toda ** Asá Y-cogió (18) . Judá rey-de para-Asá

הַנּוֹתָרִים ו בְּאוֹצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ אוֹצְרוֹת
tesoros-de y Yahweh (el)templo-de en-(los)tesoros-de los-que-quedaban

עֲבָדָיו בְּיַד־ וַיִּתְּנֵם מֶלֶךְ־ בֵּית
sus-servidores en-mano-de y-los-puso el-rey (la)casa-de

וַיִּשְׁלָחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־בֶּן־ הֲדַד בֶּן־ טַבְרִמֹּן בֶּן־ חֶזְיוֹן
Hezyón hijo-de Tabrimón hijo-de adad Ben- a Asá el-rey y-los-envió

בֵּינִי בְּרִית׃ (19) : לֵאמֹר בְּדַמֶּשֶׂק הַיֹּשֵׁב הַמֶּלֶךְ אֲרָם
entre-yo Alianza (19) : diciendo en-Damasco el-que-habitaba Siria rey-de

וּבֵינֶךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי
envío he-aquí-que tu-padre y-entre mi-padre entre y-entre-tú

לְךָ שֹׁחַד כֶּסֶף וְזָהָב לֵךְ הָפֵרָה אֶת־ בְּרִיתְךָ אֶת־ בַּעְשָׁא
Basá con tu-alianza ** rompe anda y-oro plata obsequio-de a-ti

מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֶה מֵעָלָי׃ וַיִּשְׁמַע בֶּן־
Ben- Y-escuchó (20) . de-contra-mí y-suba Israel rey-de

הֲדַד אֶל־ הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיְשַׁלַּח אֶת־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־ לוֹ
para-él que los-ejércitos (los)jefes-de a y-envió Asá el-rey a adad

עַל־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת־עִיּוֹן וְאֶת־דָּן וְאֶת אָבֵל בֵּית־מַעֲכָה
maacá bet- Abel- y Dan y Ijón ** y-golpeó Israel (las)ciudades contra

וְאֵת כָּל־ כִּנְרוֹת עַל כָּל־ אֶרֶץ נַפְתָּלִי׃ וַיְהִי כְּשָׁמַע
cuando-el-escuchar-de Y-sucedió (21) . Neftalí (el)país-de todo sobre Cinerot todo y

בַּעְשָׁא וַיֶּחְדַּל מִבְּנוֹת אֶת־הָרָמָה וַיֵּשֶׁב בְּתִרְצָה׃
. en-Tirsá y-se-quedó Ramá ** de-fortificar que-cesó Basá

וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־כָּל־יְהוּדָה אַיִן נָקִי (22)
exento no-hubo Judá todo a hizo-escuchar Asá Y-el-rey

וַיִּשְׂאוּ אֶת־אַבְנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ אֲשֶׁר
que sus-maderas y Ramá piedras-de ** y-cargaron

בָּנָה בַּעְשָׁא בְּגֶבַע בִּנְיָמִן וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־
Benjamín Geba-de ** Asá el-rey con-ellos y-fortificó Basá había-construido

וְאֶת־הַמִּצְפָּה׃ וְיֶתֶר כָּל־דִּבְרֵי אָסָא וְכָל־
y Mizpá . (23) Y-(el)resto-de todos (los)hechos-de Asá y-todo

גְּבוּרָתוֹ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֹא־
su-poderío y-todo lo-que hizo y-las-ciudades que construyó ¿acaso-no

הֵמָּה כְתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה
ellos escritos en (el)libro-de (los)hechos-de los-días de-reyes-de Judá ?

רַק לְעֵת זִקְנָתוֹ חָלָה אֶת־רַגְלָיו׃
sólo en-tiempo-de su-vejez enfermó ** . sus-pies

וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ (24)
Y-se-acostó Asá con sus-padres y-fue-enterrado con

אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט
sus-padres en-(la)ciudad-de David su-padre y-reinó Josafat

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְנָדָב בֶּן־יָרָבְעָם (25) מָלַךְ עַל־
su-hijo . en-su-lugar Y-Nadab hijo-de Jeroboam y-reinó sobre

יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
Israel en-año dos de-Asá rey-de Judá y-reinó sobre Israel

שְׁנָתָיִם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ (26) בְּדֶרֶךְ
. dos-años E-hizo lo-malo a-ojos-de Yahweh y-caminó por-camino-de

אָבִיו וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
su-padre y-por-su-pecado que hizo-pecar a Israel .

וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעְשָׁא בֶן־אֲחִיָּה לְבֵית יִשָּׂשכָר (27)
Y-se-conjuró contra-él Basá hijo-de Ahías de-(la)casa-de Isacar

וַיַּכֵּהוּ בַּעְשָׁא בִּגְבְּתוֹן אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים וְנָדָב׃
y-lo-mató Basá en-Gibetón que para-filisteos y-Nadab

וַיִּמְתֲּהוּ (28) גִּבְּתוֹן׃ עַל־ צָרִים וְכָל־ יִשְׂרָאֵל
Y-lo-mató . Gibetón contra asediaban Israel y-todo

בַּעְשָׁא בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ
Basá en-año tres de-Asá rey-de Judá y-reinó

תַּחְתָּיו׃ וַיְהִי כְמָלְכוֹ הִכָּה אֶת־ כָּל־ (29) בֵּית יָרָבְעָם לֹא
. en-su-lugar Y-sucedió cuando-su-reinar mató a toda (la)casa-de Jeroboam no

הִשְׁאִיר כָּל־ נְשָׁמָה לְיָרָבְעָם עַד־ הִשְׁמִדוֹ
quedó ninguna alma a-Jeroboam hasta-que lo-exterminó

כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁלֹנִי׃
según-la-palabra-de Yahweh que había-dicho por-mano-de su-siervo Ahías el-silonita .

עַל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא (30)
Por (los)pecados-de Jeroboam que pecó y-que hizo-pecar

אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכַעְסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִיס אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי
a Israel con-su-enojo que había-enojado Dios-de Yahweh

יִשְׂרָאֵל׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי נָדָב וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם (31) .
Israel Y-(el)resto-de (los)hechos-de Nadab y-todo lo-que hizo ¿acaso-no ellos

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
escritos en (el)libro-de (los)hechos-de los-días de-reyes-de Israel ?

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ (32)
Y-guerra hubo entre Asá y-entre Basá rey-de Israel todos

יָמִיהֶם׃ בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ
reinó Judá rey-de para-Asá tres Y-en-año (33) . días-de-ellos

בַּעְשָׁא בֶּן־ אֲחִיָּה עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע שָׁנָה׃
. año veinticuatro en-Tirsá Israel todo sobre Ahías hijo-de Basá

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם
Jeroboam por-camino-de y-caminó Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (34)

וּבְחַטָּאתּוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי
Cap. 16 Y-fue (1) . Israel a había-hecho-pecar que y-por-su-pecado

דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יֵהוּא בֶן־ חֲנָנִי עַל־בַּעְשָׁא לֵאמֹר׃ יַעַן אֲשֶׁר
que A-causa-de (2) : diciendo Basá contra Hanani hijo-de Jehú a Yahweh (la)palabra-de

הֲרִימוֹתִיךָ מִן־ הֶעָפָר וָאֶתֶּנְךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל
Israel mi-pueblo sobre príncipe y-te-había-puesto el-polvo desde te-había-exaltado

וַתֵּלֶךְ ׀ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וַתַּחֲטִא אֶת־ עַמִּי
mi-pueblo a y-has-hecho-pecar Jeroboam por-(el)camino-de y-tú-has-caminado

יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסֵנִי בְּחַטֹּאתָם׃ הִנְנִי מַבְעִיר אַחֲרֵי
tras quemo He-aquí-que-yo (3) . con-sus-pecados para-ofenderme Israel

בַּעְשָׁא וְאַחֲרֵי בֵיתוֹ וְנָתַתִּי אֶת־ בֵּיתְךָ כְּבֵית
como-casa-de tu-casa ** y-pondré su-casa y-tras Basá

יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט׃ הַמֵּת לְבַעְשָׁא בָּעִיר יֹאכְלוּ
comerán en-la-ciudad de-Basá El-muerto (4) . Nebat hijo-de Jeroboam

הַכְּלָבִים וְהַמֵּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם׃
. el-cielo aves-de comerán en-el-campo de-él y-el-muerto los-perros

וְיֶתֶר דִּבְרֵי בַעְשָׁא וַאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלֹא־
¿acaso-no y-su-poderío hizo y-lo-que Basá (los)hechos-de Y-(el)resto-de (5)

הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos

וַיִּשְׁכַּב בַּעְשָׁא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֶר בְּתִרְצָה
Y-se-acostó Basá con sus-padres y-fue-enterrado en-Tirsá (6)

וַיִּמְלֹךְ אֵלָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְגַם בְּיַד־
y-reinó Elá su-hijo en-su-lugar . Y-también por-mano-de (7)

יֵהוּא בֶן־ חֲנָנִי הַנָּבִיא דְּבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־ בַּעְשָׁא וְאֶל־
y-a Jehú hijo-de Hanani el-profeta Yahweh (la)palabra-de fue a Basá

בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־ הָרָעָה ׀ אֲשֶׁר־ עָשָׂה ׀ בְּעֵינֵי יְהוָה
su-casa y-sobre todo el-mal que había-hecho ׀ a-ojos-de Yahweh

לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו לִהְיוֹת כְּבֵית
para-ofenderlo con-obra-de sus-manos para-ser como-(la)casa-de

יָרָבְעָם וְעַל אֲשֶׁר־ הִכָּה אֹתוֹ׃ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ
Jeroboam y-por que mató . a-él En-año (8) y-veintiséis

שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ אֵלָה בֶן־ בַּעְשָׁא עַל־יִשְׂרָאֵל
año para-Asá rey-de Judá empezó-a-reinar Elá hijo-de Basá sobre Israel

בְּתִרְצָה שְׁנָתָיִם׃ וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עַבְדּוֹ זִמְרִי
en-Tirsá . dos-años (9) Y-se-conjuró contra-él su-siervo Zimri

שַׂר מַחֲצִית הָרֶכֶב וְהוּא בְתִרְצָה שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בֵּית
jefe-de (la)mitad-de el-carro ; y-él en-Tirsá bebía borracho (en)casa-de

אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת בְּתִרְצָה׃ וַיָּבֹא זִמְרִי וַיַּכֵּהוּ
Asá que sobre la-casa . en-Tirsá (10) Y-llegó Zimrí y-lo-golpeó

וַיְמִיתֵהוּ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה
y-le-dio-muerte en-año y-veintisiete de-Asá rey-de Judá

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ וַיְהִי בְמָלְכוֹ
y-reinó . en-su-lugar (11) Y-sucedió en-su-reinar

כְּשִׁבְתּוֹ עַל־ כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת־ כָּל־ בֵּית בַּעְשָׁא לֹא־
cuando-su-sentar sobre su-trono mató a toda (la)casa-de Basá no

וְנֹאֲלָיו	בְּקִיר	מַשְׁתִּין	לוֹ	הִשְׁאִיר
ni-sus-parientes	en-muro	que-orina	para-él	dejó

וְרֵעֵהוּ׃		וַיַּשְׁמֵד	זִמְרִי	אֶת	כָּל־	בֵּית	בַּעְשָׁא
. ni-su-amigo		Y-exterminó	Zimrí	a	toda	(la)casa-de	Basá

הַנָּבִיא׃	יֵהוּא	בְּיַד	בַּעְשָׁא	אֶל־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר
. el-profeta	Jehú	por-mano-de	Basá	a	había-dicho	que	Yahweh	según-la-palabra-de

אֲשֶׁר	בְּנוֹ	אֵלָה	וְחַטֹּאות	בַּעְשָׁא	חַטֹּאות	כָּל־	אֶל
que	su-hijo	Elá	y-(los)pecados-de	Basá	(los)pecados-de	todos	Por (13)

לְהַכְעִיס	אֶת־יִשְׂרָאֵל	הֶחֱטִיאוּ	וַאֲשֶׁר	חָטְאוּ
para-irritar	Israel a	hicieron-pecar	y-que	pecaron

אֶת־יְהוָה	אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל	בְּהַבְלֵיהֶם׃		וַיֶּתֶר	דִּבְרֵי	
(los)hechos-de	Y-(el)resto-de	(14)	. con-sus-ídolos-vanos	Israel Dios-de	Yahweh a	

אֵלָה	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הֲלוֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דִּבְרֵי
(los)hechos-de	y-todo	Elá	lo-que	hizo	¿acaso-no	ellos	escritos	en	(el)libro-de	(los)hechos-de

הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃		בִּשְׁנַת	עֶשְׂרִים	וְשֶׁבַע	שָׁנָה	לְאָסָא
de-Asá	año	y-veintisiete	En-año	(15)	? Israel	de-reyes-de	los-días

וְהָעָם	בְּתִרְצָה	יָמִים	שִׁבְעַת	זִמְרִי	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ
y-el-pueblo	en-Tirsá	días	siete	Zimrí	reinó	Judá	rey-de

חֹנִים	עַל־	גִּבְּתוֹן	אֲשֶׁר	לַפְּלִשְׁתִּים׃		וַיִּשְׁמַע
acampados	contra	Gibetón	que	. de-los-filisteos		Y-escuchó (16)

הָעָם	הַחֹנִים	לֵאמֹר	קֻשַּׁר	זִמְרִי	וְגַם	הִכָּה	אֶת־
el-pueblo	los-acampados	: decir	se-ha-conjurado	Zimrí	y-también	ha-matado	a

הַמֶּלֶךְ	וַיַּמְלִכוּ	כָּל־יִשְׂרָאֵל	אֶת־עָמְרִי	שַׂר־	צָבָא	עַל־	
el-rey	y-nombraron-rey	todo Israel	a Omrí	jefe-de	ejército	sobre	

יִשְׂרָאֵל	בַּיּוֹם	הַהוּא	בַּמַּחֲנֶה׃		וַיַּעֲלֶה	עָמְרִי	וְכָל־
Israel	en-el-día	el-aquel	. en-el-campamento		Y-subió (17)	Omrí	y-todo

יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְּתוֹן וַיָּצֵרוּ עַל־תִּרְצָה׃ וַיְהִי
Y-sucedió (18) . Tirsá contra y-sitiaron de-Gibetón con-él Israel

כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי־נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֹא אֶל־אַרְמוֹן
(la)ciudadela- de a que-llegó la-ciudad iba-a-ser-capturada que Zimrí al-ver

בֵּית־הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ מֶלֶךְ בֵּית־ אֶת־ עָלָיו וַיִּשְׂרֹף
con-el-fuego rey (la)casa-de ** sobre-él e-incendió el-rey (la)casa-de

וַיָּמֹת׃ עַל־ חַטֹּאתָו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע
el-mal cometiendo pecó que sus-pecados A-causa-de (19) . y-murió

בְּעֵינֵי יְהוָה לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
que y-con-su-pecado Jeroboam por-camino-de caminando Yahweh a-ojos-de

עָשָׂה לְהַחֲטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי זִמְרִי
Zimrí (los)hechos- de Y-(el)resto- de (20) . Israel a haciendo-pecar cometió

עַל־ כְּתוּבִים הֲם הֲלֹא־ קָשַׁר אֲשֶׁר וְקִשְׁרוֹ
en escritos ellos ¿acaso-no conspiró que y-su-conspiración

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ אָז יֵחָלֵק הָעָם
el-pueblo se-dividió Entonces (21) ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos- de (el)libro- de

יִשְׂרָאֵל לַחֲצִי חֲצִי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי בֶן־ גִּינַת
Ginat hijo-de Tibní tras estuvo el-pueblo (la)mitad- de por-la-mitad Israel

לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֲצִי אַחֲרֵי עָמְרִי׃ וַיֶּחֱזַק הָעָם
el-pueblo Y-aventajó-en-fuerza (22) . Omrí tras y-la-mitad para-hacerlo-rey

אֲשֶׁר אַחֲרֵי עָמְרִי אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִבְנִי בֶן־ גִּינַת וַיָּמֹת
y-murió Ginat hijo-de Tibní tras que el-pueblo a Omrí tras que

תִּבְנִי׃ וַיִּמְלֹךְ עָמְרִי בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאָסָא
de-Asá año y-uno treinta En-año (23) . Omrí y-reinó Tibní

מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ עָמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּתִרְצָה
en-Tirsá años doce Israel sobre Omrí reinó Judá rey-de

מָלַךְ שֵׁשׁ־שָׁנִים׃ וַיִּקֶן אֶת־הָהָר שֹׁמְרֹן מֵאֵת שֶׁמֶר
Sémer de-con Samaria la-montaña ** Y-compró (24) . años seis reinó

בְּכִכְּרַיִם כֶּסֶף וַיִּבֶן אֶת־הָהָר וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם
nombre-de ** y-llamó el-monte ** y-construyó plata por-dos-talentos

הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם־שֶׁמֶר אֲדֹנֵי הָהָר שֹׁמְרֹן׃
. Samaria la-montaña dueño-de Sémer nombre-de conforme-a había-construido que la-ciudad

וַיַּעַשׂ עָמְרִי הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיָּרַע מִכֹּל
más-que-todos y-fue-malo Yahweh a-ojos-de lo-malo Omrí E-hizo (25)

אֲשֶׁר לְפָנָיו׃ וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט
Nebat hijo-de Jeroboam (el)camino-de por-todo Y-caminó (26) . antes-de-él (los)que

וּבְחַטָּאתָיו אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס
irritando Israel a hizo-pecar que y-con-sus-pecados

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלֵיהֶם׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
(los)hechos-de Y-(el)resto-de (27) . con-sus-ídolos-vanos Israel Dios-de Yahweh a

עָמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם
ellos ¿acaso-no hizo que y-su-poderío hizo que Omrí

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos

וַיִּשְׁכַּב עָמְרִי עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרֹן
en-Samaria y-fue-enterrado sus-padres con Omrí Y-se-acostó (28)

וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְאַחְאָב בֶּן־עָמְרִי
Omrí hijo-de Y-Acab (29) . en-su-lugar su-hijo Acab y-reinó

מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנָה שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ
rey-de de-Asá año y-ocho treinta en-año Israel sobre reinó

יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב בֶּן־עָמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם
veintidós en-Samaria Israel sobre Omrí hijo-de Acab y-reinó Judá

שָׁנָה׃ וַיַּ֫עַשׂ אַחְאָ֫ב בֶּן־ עָמְרִ֥י הָרָ֖ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה מִכֹּ֖ל
más-que-todos Yahweh a-(los)ojos- lo-malo Omrí hijo-de Acab E-hizo (30) . años

אֲשֶׁ֥ר לְפָנָֽיו׃ וַיְהִי֙ הֲנָקֵ֣ל לֶכְתּ֔וֹ בְּחַטֹּ֖אות יָרָבְעָ֣ם
Jeroboam por-pecados-de su-caminar ¿acaso-fue-poco Y-sucedió (31) . ante-él los-que

בֶּן־ נְבָ֑ט וַיִּקַּ֨ח אִשָּׁ֜ה אֶת־ אִיזֶ֗בֶל בַּת־ אֶתְבַּ֙עַל֙ מֶ֣לֶךְ
rey-de Et-baal hija-de Jezabel a mujer y-tomó Nebat hijo-de

צִידֹנִ֔ים וַיֵּ֖לֶךְ֙ וַיַּעֲבֹ֣ד אֶת־ הַבַּ֔עַל וַיִּשְׁתָּ֖חוּ לֽוֹ׃
? a-él y-se-postró Baal a y-sirvió y-fue sidonios

וַיָּ֥קֶם מִזְבֵּ֖חַ לַבָּ֑עַל בֵּ֣ית הַבַּ֔עַל אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה
construyó que Baal (en-el)templo-de a-Baal un-altar Y-erigió (32)

בְּשֹׁמְרֽוֹן׃ וַיַּ֥עַשׂ אַחְאָ֖ב אֶת־ הָאֲשֵׁרָ֑ה וַיּ֨וֹסֶף אַחְאָ֜ב
Acab y-volvió la-Aserá ** Acab E-hizo (33) . en-Samaria

לַעֲשׂ֗וֹת לְהַכְעִיס֙ אֶת־ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֔ל מִכֹּ֖ל מַלְכֵ֣י
(los)reyes-de más-que-todos Israel Dios-de Yahweh a irritando a-obrar

יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר הָי֖וּ לְפָנָֽיו׃ בְּיָמָ֜יו בָּנָ֥ה חִיאֵ֛ל
Hiel reconstruyó Y-en-sus-días (34) . antes-que-él fueron que Israel

בֵּ֥ית הָאֱלִ֖י אֶת־ יְרִיחֹ֑ה בַּאֲבִירָ֨ם בְּכֹר֜וֹ יִסְּדָ֗הּ
y-la-cimentó su-primogénito con-Abiram Jericó ** betelita

וּבִשְׂגִ֖יב צְעִירוֹ֙ הִצִּ֣יב דְּלָתֶ֔יהָ כִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר
que Yahweh según-(la)pala sus-puertas afirmó su-pequeño y-con-Segub
bra-de

דִּבֶּ֔ר בְּיַ֖ד יְהוֹשֻׁ֥עַ בִּן־ נֽוּן׃ וַיֹּאמֶר֩ אֵלִיָּ֨הוּ הַתִּשְׁבִּ֜י
el-tisbita Elías Y-dijo (1) . Nun hijo-de Josué por-mano-de había- Cap. 17
dicho

מִתֹּשָׁבֵ֣י גִלְעָד֙ אֶל־אַחְאָב֔ חַי־ יְהוָ֞ה אֱלֹהֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אֲשֶׁ֣ר עָמַ֣דְתִּי
yo-estoy- que Israel Dios-de Yahweh vive : Acab a Galaad de-(los)morado
en-pie res-de

לְפָנָ֔יו אִם־ יִהְיֶ֥ה הַשָּׁנִ֖ים הָאֵ֑לֶּה טַ֣ל וּמָטָ֑ר כִּ֖י אִם־
sino y-lluvia rocío los-estos los-años habrá que-no ante-Él

לְפִי דְּבָרִי׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר׃
: diciendo a-él Yahweh (la)palabra-de Y-sobrevino (2) . mi-palabra según

לֵךְ מִזֶּה וּפָנִיתָ לְךָ קֵדְמָה וְנִסְתַּרְתָּ בְּנַחַל
en-(el)torrente-de y-te-ocultarás al-este para-ti y-vuelve de-aquí Vete (3)

מִנֶּגֶד לְפְנֵי כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃ וְהָיָה
del-torrente Y-sucederá (4) . el-Jordán frente-de al que Querit

מִן־הַנַּחַל וְאֶת־הָעֹרְבִים צִוִּיתִי לְכַלְכְּלְךָ שָׁם׃ וַיֵּלֶךְ
Y-fue (5) . allí para-sustentarte mandé los-cuervos y-a beberás

תִּשְׁתֶּה וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית
Querit en-(el)torrente-de y-habitó y-marchó Yahweh según-(la)palabra-de y-obró

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃ וְהָעֹרְבִים מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם
pan a-él hacían-llegar Y-los-cuervos (6) . el-Jordán frente-de al que

וּבָשָׂר בַּבֹּקֶר וְלֶחֶם וּבָשָׂר בָּעֶרֶב וּמִן־הַנַּחַל
el-torrente y-de por-la-tarde y-carne y-pan por-la-mañana y-carne

יִשְׁתֶּה׃ וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיִּבַשׁ הַנַּחַל כִּי
pues el-torrente que-se-secó días al-cabo-de Y-sucedió (7) . bebía

לֹא־הָיָה גֶּשֶׁם בָּאָרֶץ׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר׃
: diciendo a-él Yahweh (la)palabra-de Y-fue (8) . en-el-país lluvia había no

קוּם לֵךְ צָרְפַתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וְיָשַׁבְתָּ שָׁם הִנֵּה צִוִּיתִי
yo-he-mandado he-aquí-que allí y-habitarás en-Sidón que a-Sarepta ve Levanta (9)

שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה לְכַלְכְּלֶךָ׃ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ צָרְפַתָה
a-Sarepta y-se-fue Y-se-levantó (10) . para-sustentarte viuda una-mujer allí

וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהִנֵּה־שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה מְקֹשֶּׁשֶׁת
recogiendo viuda una-mujer allí y-he-aquí-que la-ciudad (la)entrada-a a y-llegó

עֵצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר קְחִי־נָא לִי מְעַט־מַיִם
agua una-poca-de para-mí te-ruego coge : y-dijo a-ella y-llamó ramas

בַּכְּלִי וְאֶשְׁתֶּה׃ וַתֵּלֶךְ לָקַחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ
a-ella y-llamó a-coger Y-ella-fue (11) . y-pueda-beber con-la-vasija

וַיֹּאמַר לְקִחִי־נָא לִי פַּת־לֶחֶם בְּיָדֶךָ׃ וַתֹּאמֶר
: Y-ella-dijo (12) . en-tu-mano pan un-pedazo-de para-mí te-ruego coge : y-dijo

חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ־לִי מָעוֹג כִּי אִם־מְלֵא
lo-que-lleva sino torta para-mí hay que-no tu-Dios Yahweh vive

כַּף־קֶמַח בַּכַּד וּמְעַט־שֶׁמֶן בַּצַּפַּחַת וְהִנְנִי מְקַשֶּׁשֶׁת
recogiendo y-he-aquí-que yo en-la-alianza aceite y-un-poco-de en-la-tinaja harina un-puño-de

שְׁנַיִם עֵצִים וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִיהוּ לִי וְלִבְנִי
y-para-mi-hijo para-mí y-lo-haré e-iré ramas dos

וַאֲכַלְנֵהוּ וָנָמֻתָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִיָּהוּ אַל־תִּירְאִי
temas no Elías a-ella Y-dijo (13) . y-moriremos y-lo-comeremos

בְּאִי עֲשִׂי כִדְבָרֵךְ אַךְ עֲשִׂי־לִי מִשָּׁם עֻגָה קְטַנָּה בָּרִאשֹׁנָה
lo-primero pequeña torta de-allí para-mí haz sólo según-tu-palabra haz ve

וְהוֹצִאת לִי וְלָךְ וְלִבְנֵךְ תַּעֲשִׂי׃ אַחֲרֹנָה
. después harás y-para-tu-hijo y-para-ti a-mí y-trae

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּד הַקֶּמַח לֹא
no la-harina (la)tinaja-de : Israel Dios-de Yahweh dijo así Ciertamente (14)

תִכְלֶה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תֶחְסָר עַד־יוֹם תֵּת־
de día hasta se-vaciará no el-aceite ni-(la)orza-de se-terminará

יְהוָה גֶּשֶׁם עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַתֵּלֶךְ וַתַּעַשׂ כִּדְבַר
según-(la)palabra-de e-hizo Y-fue (15) . la-tierra (la)faz-de sobre lluvia Yahweh

אֵלִיָּהוּ וַתֹּאכַל הִוא־וְהִיא וּבֵיתָהּ יָמִים׃ כַּד הַקֶּמַח
la-harina (La)tinaja-de (16) . días y-su-casa y-ella ella y-comió Elías

לֹא כָלָתָה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא חָסֵר כִּדְבַר יְהוָה
Yahweh como-(la)palabra-de se-vació no el-aceite y-(la)orza-de se-terminó no

אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֵלִיָּהוּ׃ וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
las-estas las-cosas tras Y-sucedió (17) . Elías por-mano-de había-dicho que

חָלָה בֶּן־ הָאִשָּׁה בַּעֲלַת הַבַּיִת וַיְהִי חָלְיוֹ
su-enfermedad y-fue la-casa dueña-de la-mujer (el)hijo-de cayó-enfermo

חָזָק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא־ נִוְתְּרָה־ בּוֹ נְשָׁמָה׃ וַתֹּאמֶר אֶל־
a Y-dijo (18) . aliento en-él quedó no que hasta mucho fuerte

אֵלִיָּהוּ מַה־ לִּי וָלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר אֶת־
** para-recordar a-mí ¿has-venido ? Dios hombre-de y-para-ti para-mí ¿qué : Elías

עֲוֹנִי וּלְהָמִית אֶת־ בְּנִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּנִי־ לִי
a-mí da : a-ella Y-dijo (19) ? mi-hijo a y-para-matar mi-culpa

אֶת־ בְּנֵךְ וַיִּקָּחֵהוּ מֵחֵיקָהּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־
a y-lo-subió de-su-regazo y-lo-cogió tu-hijo a

הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר־ הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־ מִטָּתוֹ׃
. su-cama sobre y-lo-acostó allí habitaba él que la-habitación-superior

וַיִּקְרָא אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי הֲגַם עַל־
sobre ¿acaso-también Dios-mío Yahweh : y-dijo Yahweh a E-invocó (20)

הָאַלְמָנָה אֲשֶׁר־אֲנִי מִתְגּוֹרֵר עִמָּהּ לְהָמִית אֶת־ בְּנָהּ׃
? su-hijo a haciendo-morir causas-mal con-ella me-hospedo yo que la-viuda

וַיִּתְמַדֵּד עַל־ הַיֶּלֶד שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־ יְהוָה
Yahweh a e-invocó veces tres el-niño sobre Y-se-tendió (21)

וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי תָּשָׁב נָא נֶפֶשׁ־ הַיֶּלֶד הַזֶּה
el-este el-niño la-vida-de te-ruego vuelva Dios-mío Yahweh : y-dijo

עַל־ קִרְבּוֹ׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֵלִיָּהוּ וַתָּשָׁב
y-volvió Elías a-la-voz-de Yahweh Y-escuchó (22) . su-interior a

נֶפֶשׁ־ הַיֶּלֶד עַל־ קִרְבּוֹ וַיֶּחִי׃ וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ
Elías Y-cogió (23) . y-vivió su-interior a el-niño (la)vida-de

אֶת־ הַיֶּלֶד וַיֹּרִדֵהוּ מִן־ הָעֲלִיָּה הַבַּיְתָה
a-la-casa la-habitación-superior desde y-lo-hizo-bajar el-niño a

וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ רְאִי חַי בְּנֵךְ׃
. tu-hijo vivo mira : Elías y-dijo a-su-madre y-lo-dio

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֵלִיָּהוּ עַתָּה זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים
Dios hombre- de que sé esto ahora : Elías a la-mujer Y-dijo (24)

אַתָּה וּדְבַר־ יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת׃ וַיְהִי יָמִים רַבִּים
muchos días Y-estuvo (1) . verdad en-tu-boca Yahweh y-(la)palabra- de tú **Cap.18**

וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־אֵלִיָּהוּ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לֵךְ׃
ve : diciendo el-tercero en-el-año Elías a sobrevino Yahweh y-(la)palabra- de

הֵרָאֵה אֶל־אַחְאָב וְאֶתְּנָה מָטָר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
. la-tierra (la)faz-de sobre lluvia y-daré Acab a preséntate

וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ לְהֵרָאוֹת אֶל־אַחְאָב וְהָרָעָב חָזָק
fuerte y-el-hambre Acab a a-presentarse Elías Y-fue (2)

בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיִּקְרָא אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת
la-casa sobre que Abdías a Acab Y-llamó (3) . en-Samaria

וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־ יְהוָה מְאֹד׃ וַיְהִי בְּהַכְרִית
cuando-(el)exter minar-de Y-sucedió (4) . mucho Yahweh a temeroso era y-Abdías

אִיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֹבַדְיָהוּ מֵאָה נְבִאִים
profetas cien Abdías que-había-cogido Yahweh (los)profetas-de a Jezabel

וַיְחַבִּיאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וְכִלְכְּלָם לֶחֶם וָמָיִם׃
. y-agua pan y-los-proveyó en-cada-cueva hombres cincuenta y-los-había- ocultado

וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ לֵךְ בָּאָרֶץ אֶל־ כָּל־ מַעְיְנֵי
(las)fuentes- de todas hacia por-el-país ve : Abdías a Acab Y-dijo (5)

הַמָּיִם וְאֶל כָּל־ הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חָצִיר
hierba encontremos quizás los-torrentes todos y-a el-agua

וּנְחַיָּה סוּס וָפֶרֶד וְלֹא נִכְרֵית מִן־הַבְּהֵמָה׃
. de-las-bestias tengamos-que-matar y-no y-mulo caballo y-podamos-conservar-vivos

וַיְחַלְּקוּ לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ לַעֲבָר־ בָּהּ אַחְאָב
Acab por-ella para-cruzar la-tierra ** para-ellos Y-se-dividieron (6)

הָלַךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבַדּוֹ וְעֹבַדְיָהוּ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ־ אֶחָד
uno por-camino fue y-Abdías él-solo uno por-camino fue

לְבַדּוֹ׃ וַיְהִי עֹבַדְיָהוּ בַּדָּרֶךְ וְהִנֵּה אֵלִיָּהוּ לִקְרָאתוֹ
. él-solo Y-estaba (7) Abdías por-el-camino y-he-aquí-que Elías a-su-encuentro

וַיַּכִּרֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו וַיֹּאמֶר הַאַתָּה זֶה
y-él-lo-reconoció y-cayó sobre su-rostro y-dijo : ¿acaso-tú este

אֲדֹנִי אֵלִיָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ
mi-señor Elías ? (8) Y-dijo a-él : yo ve di a-tu-señor

הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר מֶה חָטָאתִי כִּי־ אַתָּה נֹתֵן אֶת־
. Elías he-aquí (9) Y-dijo : ¿qué pecado-he-cometido pues tú pones a

עַבְדְּךָ בְּיַד־ אַחְאָב לַהֲמִיתֵנִי׃ חַי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
tu-siervo en-mano-de Acab para-matarme ? (10) Vive | Yahweh tu-Dios

אִם־ יֶשׁ־ גּוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־ שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם
allí mi-señor haya-enviado no que o-reino nación hay que-no

לְבַקֶּשְׁךָ וְאָמְרוּ אֵין וְהִשְׁבִּיעַ אֶת־ הַמַּמְלָכָה
el-reino a y-hacía-jurar : y-decían no-está a-buscarte

וְאֶת־ הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאֶכָּה׃ וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר לֵךְ
ve : dices tú Y-ahora (11) . te-había-encontrado no que la-nación y-a

אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃ וְהָיָה אֲנִי | אֵלֵךְ
iré yo Y-sucederá (12) . Elías he-aquí : a-tu-señor di

מֵאִתָּךְ וְרוּחַ יְהוָה | יִשָּׂאֲךָ עַל אֲשֶׁר לֹא־ אֵדָע
conozco no donde a te-llevará Yahweh | y-Espíritu-de de-contigo

וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחְאָב וְלֹא יִמְצָאֵךְ וַהֲרָגֵנִי
y-me-matará te-encontrará y-no a-Acab a-informar y-llegaré

וְעַבְדְּךָ יָרֵא אֶת־ יְהוָה מִנְּעֻרָי : הֲלֹא־
¿Acaso-no (13) . desde-su-juventud Yahweh a teme y-tu-siervo

הֻגַּד לַאדֹנִי אֵת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזֶבֶל אֵת
a Jezabel cuando-el-matar-de yo-hice lo-que ** a-mi-señor ha-sido-informado

נְבִיאֵי יְהוָה וָאַחְבִּא מִנְּבִיאֵי יְהוָה מֵאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים
cincuenta hombres cien Yahweh de-los-profetas-de y-oculté Yahweh (los)profetas-de

חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וַאֲכַלְכְּלֵם לֶחֶם וָמָיִם : וְעַתָּה
Y-ahora (14) ? y-agua pan y-los-mantuve en-cada-cueva hombre cincuenta

אַתָּה אֹמֵר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ וַהֲרָגֵנִי :
. y-me-matará Elías he-aquí a-tu-señor di ve : dices tú

וַיֹּאמֶר אֵלְיָהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו
ante-él permanezco que Sebaot Yahweh vive : Elías Y-dijo (15)

כִּי הַיּוֹם אֵרָאֶה אֵלָיו : וַיֵּלֶךְ עֹבַדְיָהוּ לִקְרַאת
a-encontrar Abdías Y-fue (16) . a-él me-presentaré este-día que

אַחְאָב וַיָּבֹא־ לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחְאָב לִקְרַאת אֵלִיָּהוּ : וַיְהִי
Y-sucedió (17) . Elías a-encontrar Acab y-fue a-él y-alcanzó Acab

כִּרְאוֹת אַחְאָב אֶת־אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֵלָיו הַאַתָּה זֶה עֹכֵר
el-que-perturba éste ¿acaso-tú : a-él Acab que-dijo Elías a Acab al-ver

יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר לֹא עָכַרְתִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ אַתָּה
tú sino Israel a he-perturbado no : Y-dijo (18) ? Israel

וּבֵית אָבִיךָ בְּעָזְבְכֶם אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה
Yahweh (los)mandamientos-de ** con-vuestro-abandonar tu-padre y-(la)casa-de

וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים : וְעַתָּה שְׁלַח קְבָץ אֵלַי אֶת־
a junto-a-mí congrega envía Y-ahora (19) . los-baales tras y-caminaste

כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַר הַכַּרְמֶל וְאֶת־ נְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת
cientos cuatro el-Baal los-profetas-de y-a el-Carmel (el)monte en Israel todo

וַחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֹכְלֵי שֻׁלְחַן
(la)mesa-de comensales-de cientos cuatro Aserá y-profetas-de y-cincuenta

אִיזֶבֶל׃ וַיִּשְׁלַח אַחְאָב בְּכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ
y-congregó Israel (los)hijos-de por-todos Acab Y-envió (20) . Jezabel

אֶת־ הַנְּבִיאִים אֶל־ הַר הַכַּרְמֶל׃ וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ אֶל־
a Elías Y-se-acercó (21) . el-Carmel monte en los-profetas a

כָּל־ הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־ מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־ שְׁתֵּי
dos sobre andaréis-cojeando vosotros cuándo ¿hasta : y-dijo el-pueblo todo

הַסְּעִפִּים אִם־ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו וְאִם־ הַבַּעַל לְכוּ
caminad el-Baal y-si tras-él caminad el-Dios Yahweh si ? las-muletas

אַחֲרָיו וְלֹא־ עָנוּ הָעָם אֹתוֹ דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ
Elías Y-dijo (22) . palabra a-él el-pueblo contestaron y-no tras-él

אֶל־ הָעָם אֲנִי נוֹתַרְתִּי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי
y-profetas-de yo-solo de-Yahweh profeta he-quedado yo : el-pueblo a

הַבַּעַל אַרְבַּע־ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ׃ וְיִתְּנוּ־ לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים
novillos dos a-nosotros Y-se-darán (23) . hombres y-cincuenta cientos cuatro el-Baal

וְיִבְחֲרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד וְיַנַּתְּחֻהוּ
y-lo-despedazarán el-uno el-novillo para-ellos y-escogerán

וְיָשִׂמוּ עַל־ הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יָשִׂמוּ וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה׀
prepararé y-yo pondrán no y-fuego los-leños sobre y-colocarán

אֶת־ הַפָּר הָאֶחָד וְנָתַתִּי עַל־ הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אָשִׂם׃
. pondré no y-fuego los-leños sobre y-pondré el-uno el-novillo **

וְקָרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וַאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־
en-nombre-de invocaré y-yo vuestros-dioses en-nombre-de E-invocaréis (24)

יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ יַעֲנֶה בָאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים
el-Dios él con-el-fuego conteste que el-dios y-será Yahweh

וַיַּעַן כָּל־ הָעָם וַיֹּאמְרוּ : הַדָּבָר טוֹב .
. la-cosa buena : y-dijeron el-pueblo todo y-contestó

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר (25)
el-novillo para-vosotros escoged : Baal a-(los)profetas-de Elías Y-dijo

הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רִאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וְקִרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם
vuestros-dioses en-nombre-de e-invocad los-muchos vosotros pues primero y-preparad el-uno

וְאֵשׁ לֹא תָשִׂמוּ : וַיִּקְחוּ אֶת־ הַפָּר אֲשֶׁר־ נָתַן לָהֶם (26)
a-ellos había-dado que el-novillo ** Y-cogieron . pongáis no y-fuego

וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁם־ הַבַּעַל מִן־הַבֹּקֶר
desde-la-mañana el-Baal en-nombre-de e-invocaron y-prepararon

וְעַד־ הַצָּהֳרַיִם לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֹנֶה
quien-responde y-no-hubo voz y-no-hubo respóndenos oh-Baal : diciendo el-medio día y-hasta

וַיְפַסְּחוּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשׂוּ : וַיְהִי בַּצָּהֳרַיִם (27)
al-mediodía Y-sucedió . había-hecho que el-altar junto-a y-daban-saltos

וַיְהִתֹּל בָּהֶם אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר קִרְאוּ בְקוֹל־ גָּדוֹל כִּי־
pues grande con-voz gritad : y-decía Elías de-ellos que-se-burlaba

אֱלֹהִים הוּא כִּי שִׂיחַ וְכִי־ שֵׂג לוֹ וְכִי־ דֶרֶךְ לוֹ
para-él camino o-que para-él defecación o-que cháchara que él dios

אוּלַי יָשֵׁן הוּא וְיִקָּץ : וַיִּקְרְאוּ (28)
quizás durmiendo él . y-se-despertará E-invocaron

וַיִּתְגֹּדְדוּ כְּמִשְׁפָּטָם בַּחֲרָבוֹת וּבָרְמָחִים
y-se-hacían incisiones según-su-costumbre con-las-espadas y-con-las-lanzas

עַד־ שְׁפָךְ־ דָּם עֲלֵיהֶם : וַיְהִי כַּעֲבֹר הַצָּהֳרַיִם (29)
hasta derramar sangre sobre-ellos . Y-sucedió al-pasar el-mediodía

וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאֵין־ קוֹל
que-profetizaron hasta ofrecer la-oblación y-no-hubo voz

וְאֵין־ עֹנֶה וְאֵין קַשֵּׁב׃ (30) וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְכָל־
y-no-hubo quien-res pondiese y-no-hubo quien-aten diera . (30) Y-dijo Elías a-todo

הָעָם גְּשׁוּ אֵלָי וַיִּגְּשׁוּ כָּל־ הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפָּא
: el-pueblo acercaos a-mí y-se-acercaron todo el-pueblo y-reparó

אֶת־ מִזְבַּח יְהוָה הֶהָרוּס׃ (31) וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ שְׁתֵּים
** (el)altar-de Yahweh . (31) el-que-había-sido-destruido Y-tomó Elías do-

עֶשְׂרֵה אֲבָנִים כְּמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־ יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־
ce piedras según-(el)nú mero-de (las)tribus- de (los)hijos- de Jacob que estuvo (la)palabra-de

יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ׃ וַיִּבֶן אֶת־
con-él Yahweh : diciendo Israel será . tu-nombre (32) Y-construyó **

הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעָלָה כְּבֵית
las-piedras un-altar en-nombre-de Yahweh e-hizo una-zanja como-casa-de

סָאתַיִם זֶרַע סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ׃ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־ הָעֵצִים
dos-seas sembradura alrededor . del-altar (33) Y-dispuso ** los-leños

וַיְנַתַּח אֶת־ הַפָּר וַיָּשֶׂם עַל־ הָעֵצִים׃ וַיֹּאמֶר
y-despedazó ** el-novillo y-puso sobre . los-leños (34) Y-dijo

מִלְאוּ אַרְבָּעָה כַדִּים מַיִם וְיִצְקוּ עַל־ הָעֹלָה וְעַל־ הָעֵצִים
llenad cuatro cántaro (de)agua y-verted sobre el-holocausto y-sobre los-leños

וַיֹּאמֶר שְׁנוּ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שַׁלֵּשׁוּ
: y-dijo repetid y-repitieron : y-dijo haced-por-tercera-vez

וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃ וַיֵּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ
. y-por-tercera-vez-hicieron (35) Y-marcharon las-aguas alrededor del-altar

וְגַם אֶת־ הַתְּעָלָה מִלֵּא־ מָיִם׃ וַיְהִי ׀ בַּעֲלוֹת
y-también ** la-zanja llenó . (de)agua (36) Y-sucedió al-ofrecer

הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא וַיֹּאמַר׃
la-oblación que-se-acercó Elías el-profeta : y-dijo

יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יִוָּדַע כִּי־אַתָּה
Yahweh Dios-de Abraham Isaac e-Israel este-día se-sabrá que tú

אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וּבִדְבָרְיךָ עָשִׂיתִי אֶת כָּל־
Dios en-Israel y-yo tu-siervo y-por-tus-palabras he-hecho ** todas

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי (37) וְיֵדְעוּ
las-cosas las-estas . Respóndeme Yahweh respóndeme y-sabrá

הָעָם הַזֶּה כִּי־ אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסַּבְתָּ אֶת־
el-pueblo el-este que tú Yahweh Dios y-tú has-hecho-volver **

לְבָּם אֲחֹרַנִּית׃ וַתִּפֹּל אֵשׁ־ יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־
su-corazón . atrás (38) Y-cayó (el)fuego-de Yahweh y-consumió **

הָעֹלָה וְאֶת־ הָעֵצִים וְאֶת־ הָאֲבָנִים וְאֶת־ הֶעָפָר וְאֶת־ הַמַּיִם אֲשֶׁר־
el-holocausto y el-leños y los-piedras y el-polvo y el-agua que

בַּתְּעָלָה לֹחֵכָה׃ וַיַּרְא כָּל־ הָעָם וַיִּפְּלוּ
en-la-zanja . lamió (39) Y-vio todo el-pueblo y-cayeron

עַל־ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃
sobre su-rostro : y-dijeron Yahweh Él el-Dios Yahweh Él el-Dios .

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לָהֶם תִּפְשׂוּ אֶת־ נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ
Y-dijo (40) Elías : a-ellos prended a (los)profetas-de el-Baal hombre

אַל־ יִמָּלֵט וַיִּתְפְּשׂוּם וַיּוֹרֵדֵם
no se-escape de-ellos y-los-prendieron y-los-bajó

אֵלִיָּהוּ אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם׃ וַיֹּאמֶר
Elías a el-torrente Cisón y-los-degolló . allí (41) Y-dijo

אֵלִיָּהוּ לְאַחְאָב עֲלֵה אֱכֹל וּשְׁתֵה כִּי־ קוֹל הֲמוֹן הַגָּשֶׁם׃
Elías : a-Acab sube come y-bebe pues sonido-de ruido-de la-lluvia .

וַיַּעַל אַחְאָב לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְאֵלִיָּהוּ עָלָה אֶל־
a subió y-Elías y-a-beber a-comer Acab Y-subió (42)

רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּגְהַר אַרְצָה וַיָּשֶׂם פָּנָיו בֵּין
entre su-rostro y-puso a-tierra y-se-inclinó el-Carmel (la)cum bre-de

בִּרְכָּיו׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ נַעֲרוֹ עֲלֵה־ נָא הַבֵּט דֶּרֶךְ־
camino-de mira te-ruego sube : su-muchacho a Y-dijo (43) . sus-rodillas

יָם וַיַּעַל וַיַּבֵּט וַיֹּאמֶר אַיִן מְאוּמָה
nada no-hay : y-dijo y-miró y-subió mar

וַיֹּאמֶר שֶׁב שֶׁבַע פְּעָמִים׃ וַיְהִי בַּשְּׁבִעִית וַיֹּאמֶר
que-dijo en-la-séptima Y-sucedió (44) . veces siete vuelve : y-dijo

הִנֵּה־ עָב קְטַנָּה כְּכַף־ אִישׁ עֹלָה מִיָּם וַיֹּאמֶר עֲלֵה אֱמֹר אֶל־
a di sube : y-dijo de-mar sube hombre como-pal ma-de pequeña nube he-aquí- que

אַחְאָב אֱסֹר וְרֵד וְלֹא יַעַצָרְכָה הַגָּשֶׁם׃ וַיְהִי ו
Y-fue (45) . la-lluvia te-detenga y-no y-baja cíñete : Acab

עַד־ כֹּה וְעַד־ כֹּה וְהַשָּׁמַיִם הֶחְתְּקַדְּרוּ עָבִים וְרוּחַ
y-viento nubes se-oscurecieron y-los-cielos esto y-hasta esto hasta

וַיְהִי גֶּשֶׁם גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אַחְאָב וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה׃
. a-Jizreel y-marchó Acab y-cabalgó grande lluvia y-hubo

וְיַד־ יְהוָה הָיְתָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ וַיְשַׁנֵּס
y-se-ciñó Elías sobre estuvo Yahweh Y-(la)mano-de (46)

מָתְנָיו וַיָּרָץ לִפְנֵי אַחְאָב עַד־ בֹּאֲכָה יִזְרְעֶאלָה׃
. a-Jizreel tu-llegar hasta Acab ante y-corrió sus-lomos

וַיַּגֶּד אַחְאָב לְאִיזֶבֶל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלִיָּהוּ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר
Cap. 19 (lo)que todo y Elías había- hecho lo- que todo ** a-Jezabel Acab E-informó (1)

הָרַג אֶת־ כָּל־ הַנְּבִיאִים בֶּחָרֶב׃ וַתִּשְׁלַח אִיזֶבֶל
Jezabel Y-envió (2) . con-la-espada los-profetas todos a había- matado

מַלְאָךְ אֶל־ אֵלִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־ יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן
añadan y-así dioses hagan así : diciendo Elías a un-mensajero

כִּי־ כָעֵת מָחָר אָשִׂים אֶת־ נַפְשְׁךָ כְּנֶפֶשׁ אַחַד מֵהֶם׃
. de-ellos uno como-vida-de tu-vida ** pondré mañana por-este-tiempo que

וַיַּרְא וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא
y-llegó su-vida por y-se-fue y-se-levantó Y-vio (3)

בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּנַּח אֶת־ נַעֲרוֹ שָׁם׃ וְהוּא־
Y-él (4) . allí su-muchacho a y-dejó de-Judá que seba (a)Beer-

הָלַךְ בַּמִּדְבָּר וַיָּבֹא יוֹם דֶּרֶךְ וַיֵּשֶׁב תַּחַת
bajo y-se-sentó y-llegó mar camino-de por-el-desierto fue

רֹתֶם אֶחָת וַיִּשְׁאַל אֶת־ נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר ׀ רַב עַתָּה
ahora demasiado : y-dijo morir su-vida ** y-pidió una retama

יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי־ לֹא־ טוֹב אָנֹכִי מֵאֲבֹתָי׃ וַיִּשְׁכַּב
Y-se-acostó (5) . más-que-mis-padres yo bueno no pues mi-vida toma Yahweh

וַיִּישַׁן תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וְהִנֵּה־ זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ
a-él toca un-ángel esto y-he-aquí-que una retama bajo y-se-durmió

וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֱכוֹל׃ וַיַּבֵּט וְהִנֵּה מְרַאֲשֹׁתָיו
a-su-cabecera y-he-aquí-que Y-miró (6) . come levanta : a-él y-dice

עֻגַת רְצָפִים וְצַפַּחַת מָיִם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתְּ וַיָּשָׁב
y-volvió y-bebió y-comió agua y-jarro-de piedras-incandescentes torta-de

וַיִּשְׁכַּב׃ וַיָּשָׁב מַלְאַךְ יְהוָה ׀ שֵׁנִית וַיִּגַּע־
y-tocó segunda-vez Yahweh (el)ángel-de Y-volvió (7) . y-se-acostó

בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֱכֹל כִּי רַב מִמְּךָ הַדָּרֶךְ׃
. el-camino para-ti mucho pues come levanta : y-dijo a-él

בְּכֹחַ ׀ וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁתְּ וַיֹּאכַל וַיָּקָם
con-fuerza-de y-marchó y-bebió y-comió Y-se-levantó (8)

הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב׃
. Horeb el-Dios (la)monta-ña-de hasta noches y-cuarenta días cuarenta la-esta la-comida

וַיָּבֹא־ שָׁם אֶל־ הַמְּעָרָה וַיָּלֶן שָׁם וְהִנֵּה (9)
y-he-aquí-que allí y-pasó-la-noche la-cueva a allí Y-llegó

דְבַר־ יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־ לְּךָ פֹּה אֵלִיָּהוּ׃
? Elías aquí para-ti ¿qué : a-él y-dijo a-él Yahweh (la)palabra-de

וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־ (10)
pues Sebaot Dios de-Yahweh soy-celoso ser-celoso : Y-dijo

עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ
han-destruido tus-altares ** Israel (los)hijos-de tu-Alianza han-abandonado

וְאֶת־ נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶּחָרֶב וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי
sólo-yo yo y-he-quedado con-la-espada han-matado tus-profetas y-a

וַיְבַקְשׁוּ אֶת־ נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ (11)
y-permanecerás-en-pie sal : Y-dijo . para-cogerla mi-vida ** y-buscan

בָּהָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ
y-viento pasaba Yahweh y-he-aquí-que Yahweh ante en-el-monte

גְּדוֹלָה וְחָזָק מְפָרֵק הָרִים וּמְשַׁבֵּר סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה
Yahweh ante piedras y-quebraba montañas descuajaba y-fuerte grande

לֹא בָרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רַעַשׁ לֹא בָרַעַשׁ
en-el-terremoto no terremoto el-viento y-tras Yahweh en-el-viento no

יְהוָה׃ וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר (12)
y-tras Yahweh en-el-fuego no fuego el-terremoto Y-tras . Yahweh

הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַקָּה׃ וַיְהִי | כִּשְׁמֹעַ אֵלִיָּהוּ (13)
Elías al-escuchar Y-sucedió . suave calma un-ruido-de el-fuego

וַיָּלֶט פָּנָיו בְּאַדַּרְתּוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד
y-permaneció-en-pie y-salió con-su-manto su-rostro que-cubrió

פֶּתַח הַמְּעָרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מַה־לְּךָ פֹּה
aquí para-ti ¿qué : y-dijo una-voz a-él y-he-aquí-que la-cueva (a-la)entra da-de

אֵלִיָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה ׀ אֱלֹהֵי
Dios de-Yahweh soy-celoso ser-celoso : Y-dijo (14) ? Elías

צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ
tus-altares ** Israel (los)hijos-de tu-Alianza han-abandonado pues Sebaot

הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶחָרֶב וָאִוָּתֵר
y-he-quedado con-la-espada han-matado tus-profetas y han-destruido

אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
Yahweh Y-dijo (15) . para-cogerla mi-vida ** y-buscan yo-sólo yo

אֵלָיו לֵךְ שׁוּב לְדַרְכְּךָ מִדְבָּרָה דַּמֶּשֶׂק וּבָאתָ
y-llegarás Damasco al-desierto por-tu-camino vuelve ve : a-él

וּמָשַׁחְתָּ אֶת־חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ עַל־אֲרָם׃ וְאֵת יֵהוּא בֶן־נִמְשִׁי
Nimsí hijo-de Jehú Y-a (16) . Aram sobre por-rey Hazael a y-ungirás

תִּמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט מֵאָבֵל מְחוֹלָה
meholá de-Abel- Safat hijo-de Eliseo y-a Israel sobre por-rey ungirás

תִּמְשַׁח לְנָבִיא תַּחְתֶּיךָ׃ וְהָיָה הַנִּמְלָט
el-que-escape Y-será (17) . en-tu-lugar por-profeta ungirás

מֵחֶרֶב חֲזָאֵל יָמִית יֵהוּא וְהַנִּמְלָט מֵחֶרֶב
de-(la)espada-de y-el-que-escape Jehú matará Hazael de-(la)espada-de

יֵהוּא יָמִית אֱלִישָׁע׃ וְהִשְׁאַרְתִּי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים
mil siete en-Israel Y-dejaré (18) . Eliseo matará Jehú

כָּל־הַבִּרְכַּיִם אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לַבַּעַל וְכָל־הַפֶּה אֲשֶׁר
que la-boca y-toda a-Baal se-arrodillaron no que las-rodillas todas

לֹא־נָשַׁק לוֹ׃ וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־אֱלִישָׁע
Eliseo a y-encontró de-allí Y-marchó (19) . a-él besó no

בֶּן־ שָׁפָט וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר צְמָדִים לְפָנָיו וְהוּא בִּשְׁנֵים
en-dos y-él ante-él y-jugadas doce araba y-él Safat hijo-de

הֶעָשָׂר וַיַּעֲבֹר אֵלָיְהוּ אֵלָיו וַיַּשְׁלֵךְ אַדַּרְתּוֹ אֵלָיו׃
. hacia-él su-manto y-tendió junto-a-él Elías y-pasó la-diez

וַיַּעֲזֹב אֶת־הַבָּקָר וַיָּרָץ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶשְׁקָה־ (20)
voy-a-besar : y-dijo Elías tras y-corrió el-ganado ** Y-él-abandonó

נָּא לְאָבִי וְלאִמִּי וְאֵלְכָה אַחֲרֶיךָ
tras-de-ti y-volveré y-a-mi-madre a-mi-padre pues

וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מָה־עָשִׂיתִי לָךְ׃ וַיָּשָׁב (21)
Y-volvió ? a-ti he-hecho ¿qué pues vuelve ve : a-él y-dijo

מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צֶמֶד הַבָּקָר וַיִּזְבָּחֵהוּ
y-lo-inmoló el-ganado (la)yunta-de ** y-cogió de-tras-él

וּבִכְלֵי הַבָּקָר בִּשְּׁלָם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם
al-pueblo y-dio la-carne los-cocinó el-ganado y-con-el-atalaje-de

וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיְשָׁרְתֵהוּ׃
. y-estuvo-a-su-servicio Elías tras y-se-fue y-se-levantó y-comieron

Cap. 20 וּבֶן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם קָבַץ אֶת־ כָּל־ חֵילוֹ (1)
su-ejército todo a reunió Aram rey-de adad Y-Ben-

וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ אִתּוֹ וְסוּס וָרֶכֶב וַיַּעַל
y-subió y-carro y-caballo con-él reyes y-dos y-treinta

וַיִּצַר עַל־ שֹׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃ וַיִּשְׁלַח (2)
Y-envió . con-ella y-combatió Samaria contra y-asedió

מַלְאָכִים אֶל־אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הָעִירָה׃ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה (3)
así : a-él Y-dijo . a-la-ciudad Israel rey-de Acab a mensajeros

אָמַר בֶּן־ הֲדַד כַּסְפְּךָ וְזָהָבְךָ לִי־ הוּא וְנָשֶׁיךָ
y-tus-mujeres ello para-mí y-tu-oro tu-plata : adad Ben- ha-dicho

וּבָנֶיךָ הַטּוֹבִים לִי־ הֵם׃ וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃
Israel (el)rey-de Y-contestó (4) . ellos para-mí los-mejores y-tus-hijos

וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְךָ אֲנִי וְכָל־ אֲשֶׁר־ לִי׃
. para-mí lo-que y-todo yo para-ti el-rey mi-señor según-tu-palabra : y-dijo

וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ כֹּה־ אָמַר בֶּן־ הֲדַד
adad Ben- ha-hablado así : y-dijeron los-mensajeros Y-regresaron (5)

לֵאמֹר כִּי־ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כַּסְפְּךָ וּזְהָבְךָ
y-tu-oro tu-plata : a-decir a-ti he-enviado cierta mente : diciendo

וְנָשֶׁיךָ וּבָנֶיךָ לִי תִתֵּן׃ כִּי ׀ אִם־ כָּעֵת
por-este-tiempo que Cierta mente (6) . darás a-mí y-tus-hijos y-tus-mujeres

מָחָר אֶשְׁלַח אֶת־ עֲבָדַי וְחִפְּשׂוּ אֵלֶיךָ אֶת־
** y-registrarán hacia-ti mis-siervos a enviaré mañana

בֵּיתְךָ וְאֶת בָּתֵּי עֲבָדֶיךָ וְהָיָה כָּל־ מַחְמַד
(lo)deseable-de todo y-sucederá tus-súbditos (las)casas-de y tu-casa

עֵינֶיךָ יָשִׂימוּ בְיָדָם וְלָקָחוּ׃
. y-cogerán en-su-muro pondrán tus-ojos

וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לְכָל־ זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר
: y-dijo el-país los-ancianos-de a-todos Israel (el)rey-de Y-llamó (7)

דְּעוּ־ נָא וּרְאוּ כִּי רָעָה זֶה מְבַקֵּשׁ כִּי־ שָׁלַח אֵלַי
hacia-mí envía pues busca éste mal que y-ved os-ruego sabed

לְנָשַׁי וְלִבָנַי וּלְכַסְפִּי וְלִזְהָבִי
y-por-mi-oro y-por-mi-plata y-por-mis-hijos por-mis-mujeres

וְלֹא מָנַעְתִּי מִמֶּנּוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־ הַזְּקֵנִים
los-ancianos todos a-él Y-dijeron (8) . de-él he-negado y-no

וְכָל־ הָעָם אַל־ תִּשְׁמַע וְלֹא תֹאבֶה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (9) . aceptes y-no escuches no : el-pueblo y-todo

לְמַלְאָכֵי בֶן־ הֲדַד אִמְרוּ לַאדֹנָי הַמֶּלֶךְ כֹּל׳ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ
enviaste lo-que todo : el-rey a-mi-señor decid : adad Ben- a-mensajeros-de

אֶל־ עַבְדְּךָ בָרִאשֹׁנָה אֶעֱשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוּכַל
puedo no la-ésta y-la-cosa haré en-primer-lugar tu-siervo a

לַעֲשׂוֹת וַיֵּלְכוּ הַמַּלְאָכִים וַיְשִׁבֻהוּ דָּבָר׃
. palabra y-le-respondieron los-mensajeros y-se-fueron hacer

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בֶּן־ הֲדַד וַיֹּאמֶר כֹּה־ יַעֲשׂוּן לִי
a-mí hagan así : y-dijo adad Ben- a-él Y-envió (10)

אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ אִם־ יִשְׁפֹּק עֲפַר שֹׁמְרוֹן לִשְׁעָלִים
para-puñados Samaria (el)polvo-de es-bastante si añadan y-así dioses

לְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי׃ וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
Israel (el)rey-de Y-contestó (11) . a-mis-pies que el-pueblo para-todo

וַיֹּאמֶר דַּבְּרוּ אַל־ יִתְהַלֵּל חֹגֵר כְּמַפְתֵּחַ׃
. como-quien-se-suelta quien-se-ciñe se-alabe no decid : y-dijo

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְהוּא שֹׁתֶה
bebía que-él la-esta la-palabra ** al-escuchar Y-sucedió (12)

הוּא וְהַמְּלָכִים בַּסֻּכּוֹת וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדָיו שִׂימוּ׃
poned : sus-siervos a y-dijo en-las-tiendas y-los-reyes él

וַיָּשִׂימוּ עַל־ הָעִיר׃ וְהִנֵּה נָבִיא אֶחָד נִגַּשׁ אֶל־
a se-acercó uno profeta Y-he-aquí-que (13) . la-ciudad contra y-pusieron

אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָאִיתָ אֵת כָּל־
todo ** ¿acaso-has-visto Yahweh ha-dicho así : y-dijo Israel rey-de Acab

הֶהָמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הִנְנִי נֹתְנוֹ בְיָדְךָ הַיּוֹם
este-día en-tu-mano lo-pongo he-aquí-que-yo ? la-esta la-grande la-mucha dumbre

וְיָדַעְתָּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר אַחְאָב בְּמִי
¿por-quién? : Acab Y-dijo (14) . Yahweh yo que y-sabrás

וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר יְהוָה בִּנְעָרֵי : שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת
y-dijo : así dice Yahweh : por-jóvenes-de (los)jefes-de las-provincias

וַיֹּאמֶר מִי־ יֶאְסֹר הַמִּלְחָמָה ? וַיֹּאמֶר אָתָּה : .
y-dijo ¿quién entablará el-combate ? y-dijo tú .

וַיִּפְקֹד שָׂרֵי נַעֲרֵי אֶת־ הַמְּדִינוֹת (15)
Y-pasó-revista (los)jefes-de (los)jóvenes-de a las-provincias

וַיִּהְיוּ מָאתַיִם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקַד אֶת־
y-eran doscientos dos y-treinta y-tras-ellos pasó-revista a

כָּל־ הָעָם כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים : וַיֵּצְאוּ (16)
todo el-pueblo todos (los)hijos-de Israel siete mil . Y-salieron

בַּצָּהֳרָיִם וּבֶן־ הֲדַד שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בַּסֻּכּוֹת הוּא וְהַמְּלָכִים
al-mediodía y-Ben- adad bebía borracho en-las-tiendas él y-los-reyes

שְׁלֹשִׁים־וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֹזֵר אֹתוֹ : וַיֵּצְאוּ (17) נַעֲרֵי
treinta y-dos cada-rey ayudaba a-él . Y-salieron (los)jóvenes-de

שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת בָּרִאשֹׁנָה וַיִּשְׁלַח בֶּן־ הֲדַד
(los)jefes-de las-provincias en-el-primer-lugar y-envió adad Ben-

וַיַּגִּידוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשֹּׁמְרוֹן : וַיֹּאמֶר (18)
e-informaron a-él diciendo : hombres han-salido de-Samaria . : Y-dijo

אִם־ לְשָׁלוֹם תְּפָשׂוּם חַיִּים וְאִם לְמִלְחָמָה
si para-paz prendedlos vivos y-si para-guerra

יָצָאוּ וְאֵלֶּה תְּפָשׂוּם : חַיִּים יָצָאוּ מִן־ (19)
han-salido Y-éstos prendedlos . vivos salieron de

הָעִיר נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וְהַחַיִל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם :
la-ciudad (los)jóvenes-de (los)jefes-de las-provincias y-el-ejército que tras-ellos .

וַיַּכּוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיָּנֻסוּ אֲרָם (20)
Y-golpearon cada-hombre (a)su-hombre y-huyeron (a)Aram

וַיִּרְדְּפֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּמָּלֵט בֶּן־ הֲדַד מֶלֶךְ אֲרָם עַל־ סוּס
caballo a Aram rey-de adad Ben- y-se-puso-a-salvo Israel y-los-persiguió

וּפָרָשִׁים׃ וַיַּצְא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת־
a y-golpeó Israel (el)rey-de Y-salió (21) . y-jinetes

הַסּוּס וְאֶת־ הָרֶכֶב וְהִכָּה בַּאֲרָם מַכָּה גְדוֹלָה׃
. grande derrota en-Aram y-golpeó el-carro y-a el-caballo

וַיִּגַּשׁ הַנָּבִיא אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ
ve : a-él y-dijo Israel (el)rey-de a el-profeta Y-se-acercó (22)

הִתְחַזָּק וְדַע וּרְאֵה אֵת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה כִּי לִתְשׁוּבַת
a-vuelta-de pues haces que ** y-mira y-considera afiánzate

הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אֲרָם עֹלֶה עָלֶיךָ׃ וְעַבְדֵי מֶלֶךְ־
(el)rey-de Y-(los)siervos-de (23) . contra-ti sube Aram (el)rey-de el-año

אֲרָם אָמְרוּ אֱלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־ כֵּן חָזְקוּ
han-sido-fuertes esto por sus-dioses montañas dioses-de : a-él dijeron Aram

אִם־ לֹא בַּמִּישׁוֹר אִתָּם נִלָּחֵם וְאוּלָם מִמֶּנּוּ
ciertamente en-la-llanura con-ellos lucharemos y-por-el-contrario más-que-nosotros

נֶחֱזָק מֵהֶם׃ וְאֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה עֲשֵׂה הָסֵר
aparta : haz la-esta la-cosa Y (24) . más-que-ellos seremos-fuertes

הַמְּלָכִים אִישׁ מִמְּקֹמוֹ וְשִׂים פַּחוֹת תַּחְתֵּיהֶם׃
. en-su-lugar gobernadores y-pon de-su-lugar cada-hombre los-reyes

הַנֹּפֵל כַּחַיִל חַיִל לְךָ תִּמְנֶה־ וְאַתָּה
el-que-ha-caído como-el-ejército un-ejército para-ti destina Y-tú (25)

וְנִלָּחֲמָה כָּרֶכֶב וְרֶכֶב כַּסּוּס וְסוּס מֵאוֹתָךְ
y-combatiremos como-carro y-carro como-caballo y-caballo de-contigo

וַיִּשְׁמַע מֵהֶם נֶחֱזָק אִם־ לֹא בַּמִּישׁוֹר אוֹתָם
y-escuchó más-que-ellos seremos-fuertes ciertamente en-la-llanura a-ellos

לְקֹלָם וַיַּעַשׂ כֵּן׃ וַיְהִי לִתְשׁוּבַת
a-vuelta-de Y-sucedió (26) . así e-hizo a-su-voz

הַשָּׁנָה וַיִּפְקֹד בֶּן־הֲדַד אֶת־אֲרָם וַיַּעַל אֲפֵקָה
a-Afec y-subió Aram a adad Ben- que-pasó-revista el-año

לַמִּלְחָמָה עִם־יִשְׂרָאֵל׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָתְפָּקְדוּ
fueron-inspeccionados Israel Y-(los)hijos-de (27) . Israel con para-la-guerra

וְכָלְכְּלוּ וַיֵּלְכוּ לִקְרָאתָם וַיַּחֲנוּ
y-acamparon a-su-encuentro y-se-fueron y-fueron-abastecidos

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נֶגְדָּם כִּשְׁנֵי חֲשִׂפֵי עִזִּים וַאֲרָם
y-Aram cabras hatillos-de como-dos frente-a-ellos Israel (los)hijos-de

מִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ׃ וַיִּגַּשׁ אִישׁ הָאֱלֹהִים
el-Dios un-hombre-de Y-se-acercó (28) . la-tierra ** llenaban

וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר
que a-causa-de : Yahweh dice así : y-dijo Israel (el)-rey-de a y-habló

אָמְרוּ אֲרָם אֱלֹהֵי הָרִים יְהוָה וְלֹא־אֱלֹהֵי עֲמָקִים הוּא וְנָתַתִּי
y-yo-pondré él valles Dios-de y-no Yahweh montes Dios-de Aram han-dicho

אֶת־כָּל־הֶהָמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה בְּיָדֶךָ וִידַעְתֶּם
y-sabréis en-tu-mano la-esta la-grande la-muchedumbre toda **

כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וַיַּחֲנוּ אֵלֶּה נֹכַח אֵלֶּה שִׁבְעַת יָמִים
días siete éstos frente-a éstos Y-acamparon (29) . Yahweh Yo que

וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַתִּקְרַב הַמִּלְחָמָה
la-batalla que-se-entabló el-séptimo en-el-día y-sucedió

וַיַּכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אֲרָם מֵאָה־אֶלֶף
mil cien Aram a Israel (los)hijos-de y-golpearon

רַגְלִי בְּיוֹם אֶחָד׃ וַיָּנֻסוּ הַנּוֹתָרִים ׀ אֲפֵקָה
a-Afec los-restantes Y-huyeron (30) . uno en-día infantes

אֶל־הָעִיר֙ וַתִּפֹּל֙ הַחוֹמָ֔ה עַל־עֶשְׂרִ֥ים וְשִׁבְעָ֖ה אֶ֣לֶף אִ֑ישׁ
hombres mil y-siete veinte sobre la-muralla y-se-derrumbó la-ciudad a

הַנּוֹתָרִ֥ים וּבֶן־הֲדַ֣ד נָ֔ס וַיָּבֹ֥א אֶל־הָעִ֖יר חֶ֑דֶר
(de)apo sento la-ciudad a y-llegó huyó adad y-Ben- los-que-quedaban

בְּחֶ֣דֶר׃ וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָיו֩ עֲבָדָיו֙ הִנֵּה־נָ֣א שָׁמַ֔עְנוּ כִּ֗י
que hemos-oído por-favor mira : sus-siervos a-él Y-dijeron (31) . en-aposento

מַלְכֵי֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֥י־מַלְכֵ֖י חֶ֑סֶד הֵ֤ם נָשִׂ֥ימָה נָּא֩ שַׂקִּ֨ים
sacos por-favor pongámonos ellos miseri cordia reyes-de cierta mente Israel (la)casa- de (los)reyes- de

בְּמָתְנֵ֜ינוּ וַחֲבָלִ֣ים בְּרֹאשֵׁ֗נוּ וְנֵצֵא֙ אֶל־מֶ֣לֶךְ
(el)rey-de hacia y-salgamos en-nuestras-cabezas y-cuerdas en-nuestros-lomos

יִשְׂרָאֵ֔ל אוּלַ֖י יְחַיֶּ֥ה אֶת־נַפְשֶׁ֑ךָ׃ וַיַּחְגְּרוּ֩ שַׂקִּ֨ים
sacos Y-se-ciñeron (32) . tu-vida ** deje-con-vida quizás Israel

בְּמָתְנֵיהֶ֜ם וַחֲבָלִ֣ים בְּרָאשֵׁיהֶ֗ם וַיָּבֹ֙אוּ֙ אֶל־מֶ֣לֶךְ
(el)rey-de a y-vinieron en-sus-cabezas y-cuerdas en-sus-lomos

יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּאמְר֔וּ עַבְדְּךָ֧ בֶן־הֲדַ֛ד אָמַ֖ר תְּחִי־נָ֣א
te-ruego quede-con- vida : ha-dicho adad Ben- tu-siervo : y-dijeron Israel

נַפְשִׁ֑י וַיֹּ֣אמֶר הַעוֹדֶ֥נּוּ חַ֖י אָחִ֥י הֽוּא׃ וְהָאֲנָשִׁים֩
Y-los-hombres (33) . él ? mi-hermano vivo ¿acaso-aún-él : y-dijo mi-alma

יְנַחֲשׁ֨וּ וַיְמַהֲר֜וּ וַיַּחְלְט֣וּ הֲמִמֶּ֗נּוּ
sí-de-él e-hicieron-decidir y-se-apresuraron tomaron-por-buen-augurio

וַיֹּאמְרוּ֙ אָחִ֣יךָ בֶן־הֲדַ֔ד וַיֹּ֖אמֶר בֹּ֣אוּ קָחֻ֑הוּ וַיֵּצֵ֤א
y-salió tomadlo id : y-dijo adad Ben- tu-hermano : y-dijeron

אֵלָיו֙ בֶּן־הֲדַ֔ד וַיַּעֲלֵ֖הוּ עַל־הַמֶּרְכָּבָֽה׃ וַיֹּ֣אמֶר
Y-dijo (34) . el-carro a y-lo-subió adad Ben- a-él

אֵלָ֜יו הֶעָרִ֣ים אֲשֶׁר־לָקַח־אָבִי֩ מֵאֵ֨ת אָבִ֜יךָ אָשִׁ֗יב
devolveré tu-padre de-con mi-padre cogió que las-ciudades : a-él

וְחוּצוֹת תָּשִׂים לְךָ בְּדַמֶּשֶׂק כַּאֲשֶׁר־ שָׂם
puso como en-Damasco para-ti podrás-poner y-calles

אָבִי בְּשֹׁמְרוֹן וַאֲנִי אֲשַׁלְּחֲךָ בַּבְּרִית וַיִּכְרָת־
y-estableció te-dejaré-libre por-el-pacto y-yo en-Samaria mi-padre

לוֹ בְּרִית וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃ וְאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים
los-profetas de-(los)hijos-de uno Y-hombre (35) . y-lo-dejó-marchar pacto para-él

אָמַר אֶל־ רֵעֵהוּ בִּדְבַר יְהוָה הַכֵּנִי נָא וַיְמָאֵן
y-se-negó te-ruego golpéame : Yahweh por-palabra-de su-compañero a dijo

הָאִישׁ לְהַכֹּתוֹ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמַעְתָּ
has-escuchado no que a-causa-de : a-él Y-dijo (36) . a-golpearlo el-hombre

בְּקוֹל יְהוָה הִנְּךָ הוֹלֵךְ מֵאִתִּי וְהִכְּךָ
y-te-matará de-conmigo te-vas he-aquí-que-tú Yahweh a-la-voz-de

הָאַרְיֵה וַיֵּלֶךְ מֵאֶצְלוֹ וַיִּמְצָאֵהוּ הָאַרְיֵה וַיַּכֵּהוּ׃
. y-lo-mató el-león y-lo-encontró de-junto-a-él y-se-fue el-león

וַיִּמְצָא אִישׁ אַחֵר וַיֹּאמֶר הַכֵּנִי נָא וַיַּכֵּהוּ
y-lo-golpeó te-ruego golpéame : y-dijo otro hombre Y-encontró (37)

הָאִישׁ הַכֵּה וּפָצֹעַ׃ וַיֵּלֶךְ הַנָּבִיא וַיֵּעָמֹד
y-se-puso-en-pie el-profeta Y-fue (38) . y-herir golpear el-hombre

לַמֶּלֶךְ עַל־ הַדָּרֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׁ בָּאֵפֶר עַל־
sobre con-la-venda y-se-disfrazó el-camino en ante-el-rey

עֵינָיו׃ וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעַק אֶל־
a gritó y-él pasaba el-rey Y-sucedió (39) . sus-ojos

הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ יָצָא בְּקֶרֶב־ הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה־
y-he-aquí-que el-combate de-en-medio-de ha-salido tu-siervo : y-dijo el-rey

אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׁמֹר אֶת־ הָאִישׁ הַזֶּה
el-este el-hombre a guarda : y-dijo un-hombre a-mí y-trajo se-apartó un-hombre

אִם־ הִפָּקֵד יִפָּקֵד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ
su-vida en-lugar-de tu-vida será llegase-a-faltar faltar si

אוֹ כִכַּר־ כֶּסֶף תִּשְׁקוֹל׃ וַיְהִי עַבְדְּךָ עֹשֶׂה
actuaba tu-siervo Y-sucedió (40) . habrás-de-pagar plata talento-de o

הֵנָּה וַתֵּנֶה וְהוּא אֵינֶנּוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כֵּן
así : Israel (el)rey-de a-él y-dijo no-estaba y-él y-allí aquí

מִשְׁפָּטֶךָ אַתָּה חָרָצְתָּ׃ וַיְמַהֵר וַיָּסַר אֶת־
** y-retiró Y-se-apresuró (41) . has-pronunciado tú tu-sentencia

הָאֵפֶר מֵעָלָו עֵינָיו וַיַּכֵּר אֹתוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי
pues Israel (el)rey-de a-él y-reconoció sus-ojos de-sobre la-venda

מִן־הַנְּבִאִים הוּא׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן
ya-que : Yahweh dice así : a -él Y-dijo (42) . él de-los-profetas

שִׁלַּחְתָּ אֶת־ אִישׁ־ חֶרְמִי מִיָּד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ
tu-vida y-estará por-mano mi-anatema (el)hombre-de a dejaste-ir

תַּחַת נַפְשׁוֹ וְעַמְּךָ תַּחַת עַמּוֹ׃ וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־
su-vida en-lugar-de y-tu-pueblo . su-pueblo en-lugar-de (el)rey-de Y-se-fue (43)

יִשְׂרָאֵל עַל־ בֵּיתוֹ סַר וְזָעֵף וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹנָה׃
Israel a su-casa malhumorado e-irritado y-llegó . a-Samaria

Cap. 21 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כֶּרֶם הָיָה לְנָבוֹת
(1) Y-sucedió tras las-cosas las-estas viña había para-Nabot

הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל אֵצֶל הֵיכַל אַחְאָב מֶלֶךְ שֹׁמְרוֹן׃
el-jizreelita que en-Jizreel junto-a (el)palacio-de Acab rey-de Samaria .

וַיְדַבֵּר אַחְאָב אֶל־ נָבוֹת ׀ לֵאמֹר תְּנָה־ לִי אֶת־ כַּרְמְךָ
(2) Y-habló Acab a Nabot : diciendo da a-mí ** tu-viña

וַיְהִי־ לִי לְגַן־ יָרָק כִּי הִוא קְרֹבָה אֵצֶל
y-será para-mí como-jardín-de verduras pues ella próxima junto-a

בִּיתִי וְאֶתְּנָה לְךָ תַּחְתָּיו כֶּרֶם טֹוב
buena viña en-su-lugar a-ti y-daré mi-casa

מִמֶּנּוּ אִם טֹוב בְּעֵינֶיךָ אֶתְּנָה־ לְךָ כֶּסֶף מְחִיר זֶה׃
. esto precio-de plata a-ti daré a-tus-ojos bien si más-que-ella

וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל־ אַחְאָב חָלִילָה לִי מֵיהוָה
por-Yahweh de-mí lejos : Acab a Nabot Y-dijo (3)

מִתִּתִּי אֶת־ נַחֲלַת אֲבֹתָי לָךְ׃ וַיָּבֹא אַחְאָב
Acab Y-entró (4) . a-ti mis-padres heredad-de ** de-mi-dar

אֶל־ בֵּיתֹו סַר וְזָעֵף הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלָיו
a-él había-dicho que la-palabra por e-irritado malhumorado su-casa a

נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־ אֶתֵּן לְךָ אֶת־ נַחֲלַת
heredad-de ** a-ti daré no : y-había-dicho el-jizreelita Nabot

וְלֹא־ פָנָיו אֶת־ וַיַּסֵּב מִטָּתֹו עַל־ וַיִּשְׁכַּב אֲבֹתָי
y-no su-rostro ** y-volvió su-cama sobre y-se-acostó mis-padres

אֵכַל לֶחֶם׃ וַתָּבֹא אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתֹּו וַתְּדַבֵּר אֵלָיו
: a-él y-dijo su-mujer Jezabel a-él Y-vino (5) . pan comió

מַה־ זֶּה רוּחֲךָ סָרָה וְאֵינְךָ אֹכֵל לָחֶם׃ וַיְדַבֵּר
Y-habló (6) ? pan comes y-tú-no disgustado tu-ánimo esto ¿qué

אֵלֶיהָ כִּי־ אֲדַבֵּר אֶל־ נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וָאֹמַר לֹו תִּתֶּנָה־ לִי
a-mí da : a-él y-digo el-jizreelita Nabot a hablo cierta mente : a-ella

אֶת־ כַּרְמְךָ בְּכֶסֶף אֹו אִם־ חָפֵץ אַתָּה אֶתְּנָה־ לְךָ
a-ti daré tú deseas si o por-plata tu-viña **

כֶּרֶם תַּחְתָּיו וַיֹּאמֶר לֹא־ אֶתֵּן לְךָ אֶת־ כַּרְמִי׃
. mi-viña ** a-ti daré no : y-él-dijo en-su-lugar viña

וַתֹּאמֶר אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתֹּו אַתָּה עַתָּה תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־ יִשְׂרָאֵל
? Israel sobre realeza ejerces ahora ¿tú : su-mujer Jezabel a-él Y-dijo (7)

קוּם אֱכָל־לֶחֶם וְיִטַב לִבֶּךָ אֲנִי אֶתֵּן לְךָ
a-ti daré yo tu-corazón y-alégrese pan come levanta

אֶת־כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃ וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם
. el-jizreelita Nabot viña-de ** (8) Y-escribió cartas en-nombre-de

אַחְאָב וַתַּחְתֹּם וַתִּשְׁלַח הַסְּפָרִים אֶל־הַזְּקֵנִים
Acab y-selló con-sello-de-él y-envió a las-cartas los-ancianos

וְאֶל־הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־נָבוֹת׃
y-a los-notables que en-su-ciudad los-que-vivían con Nabot .

וַתִּכְתֹּב בַּסְּפָרִים לֵאמֹר קִרְאוּ־צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת
Nabot a y-haced-sentar ayuno proclamad : diciendo en-las-cartas Y-escribió (9)

בְּרֹאשׁ הָעָם׃ וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל נֶגְדּוֹ
a-(la)cabeza-de . el-pueblo Y-haced-sentar (10) dos hombres hijos-de vileza frente-a-él

וְיָעִדֻהוּ לֵאמֹר בֵּרַכְתָּ אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ
y-darán-testimonio-contra-él : diciendo has-maldecido Dios y-rey

וְהוֹצִיאֻהוּ וְסִקְלֻהוּ וְיָמֹת׃ וַיַּעֲשׂוּ אַנְשֵׁי
y-lo-sacarán y-lo-apedrearán . y-morirá (11) E-hicieron (los)hombres-los

עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ
su-ciudad (a)los-ancianos y-los-notables que los-que-habitaban en-su-ciudad

כַּאֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם אִיזֶבֶל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב
como había-enviado a-ellos Jezabel como escrito en-las-cartas

בַּסְּפָרִים אֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם׃ קָרְאוּ צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת
en-las-cartas escrito como Jezabel a-ellos . había-enviado que Nabot a e-hicieron-sentar ayuno Proclamaron (12)

בְּרֹאשׁ הָעָם׃ וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל
a-(la)cabeza-de . el-pueblo Y-vinieron (13) dos los-hombres hijos-de vileza

וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדּוֹ וַיְעִדֻהוּ אַנְשֵׁי הַבְּלִיַּעַל
y-se-sentaron frente-a-él y-dieron-testimonio-contra-él (los)hombres-de la-vileza

אֶת־ נָבוֹת יֶזְרְעֶאלִי לֵאמֹר בָּרַךְ נָבוֹת אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ
y-rey Dios Nabot ha-maldecido : diciendo el-pueblo frente-a Nabot contra

וַיֹּצִאֻהוּ מִחוּץ לָעִיר וַיִּסְקְלֻהוּ בָאֲבָנִים
con-las-piedras y-lo-lapidaron de-la-ciudad afuera y-lo-sacaron

וַיָּמֹת: וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־ אִיזֶבֶל לֵאמֹר סֻקַּל נָבוֹת
Nabot ha-sido-lapidado : diciendo Jezabel a Y-enviaron (14) . y-murió

וַיָּמֹת: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אִיזֶבֶל כִּי־ סֻקַּל
había-sido-lapidado que Jezabel al-oír Y-sucedió (15) . y-ha-muerto

נָבוֹת וַיָּמֹת וַתֹּאמֶר אִיזֶבֶל אֶל־אַחְאָב קוּם רַשׁ אֶת־
** toma-posesión levanta : Acab a Jezabel que-dijo y-había-muerto Nabot

כֶּרֶם ו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֶת־ לְךָ בְּכֶסֶף
por-plata a-ti dar rehusó que el-jizreelita Nabot (la)viña-de

כִּי אֵין נָבוֹת חַי כִּי־ מֵת: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אַחְאָב כִּי
que Acab al-oír Y-sucedió (16) . muerto sino vivo Nabot no-está pues

מֵת נָבוֹת וַיָּקָם אַחְאָב לָרֶדֶת אֶל־ כֶּרֶם נָבוֹת
Nabot (la)viña-de a para-bajar Acab y-se-levantó Nabot había-muerto

הַיִּזְרְעֵאלִי לָרִשְׁתּוֹ: וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ
Elías a Yahweh (la)palabra-de Y-fue (17) . para-tomarla-en-posesión el-jezreelita

הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר: קוּם רֵד לִקְרַאת אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
Israel rey-de Acab al-encuentro-de baja Levanta (18) : diciendo el-tisbita

אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן הִנֵּה בְכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־ יָרַד שָׁם לָרִשְׁתּוֹ:
. para-tomarla-en-posesión allí ha-bajado que Nabot en-viña-de he-aquí-que en-Samaria que

וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָצַחְתָּ וְגַם־
y-también ¿acaso-has-asesinado Yahweh dice así : diciendo a-él Y-hablarás (19)

יָרַשְׁתָּ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice así : diciendo a-él y-hablarás ? has-tomado-en-posesión

בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לִקְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־ דַּם נָבוֹת יְלַקְּקוּ
lamerán Nabot (la)sangre- de ** los-perros lamieron que en-lugar

הַכְּלָבִים אֶת־ דָּמְךָ גַּם־ אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־אֵלִיָּהוּ׃
: Elías a Acab Y-dijo (20) . tú también tu-sangre ** los-perros

הַמְצָאתַנִי אֹיְבִי וַיֹּאמֶר מָצָאתִי יַעַן הִתְמַכֶּרְךָ׃
tú-venderte a-causa-de he-encontrado : y-dijo ? enemigo-mío ¿acaso-me-has-encontrado

לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ הִנְנִי מֵבִיא אֵלֶיךָ רָעָה
desgracia a-ti traigo He-aquí- que-yo (21) . Yahweh a-ojos-de el-mal para-hacer

וּבִעַרְתִּי אַחֲרֶיךָ וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין
(a)quien-orina de-Acab y-aniquilaré tras-de-ti y-exterminaré

בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְנָתַתִּי
en-muro y-esclavo y-libre . en-Israel (22) Y-pondré

אֶת־ בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וּכְבֵית בַּעְשָׁא
** tu-casa como-(la)casa-de Jeroboam hijo-de Nebat y-como-(la)casa-de Basá

בֶּן־ אֲחִיָּה אֶל־ הַכַּעַס אֲשֶׁר הִכְעַסְתָּ וַתַּחֲטֵא
hijo-de Ahías por la-ofensa que irritaste e-hiciste-pecar

אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וְגַם־ לְאִיזֶבֶל דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר הַכְּלָבִים
a . Israel (23) Y-también para-Jezabel habló Yahweh : diciendo los-perros

יֹאכְלוּ אֶת־ אִיזֶבֶל בְּחֵל יִזְרְעֶאל׃ הַמֵּת לְאַחְאָב
comerán a Jezabel en-(el)muro-de . Jizreel (24) El-muerto de-Acab

בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּתוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ
en-la-ciudad comerán los-perros y-el-muerto en-el-campo comerán

עוֹף הַשָּׁמָיִם׃ רַק לֹא־ הָיָה כְּאַחְאָב אֲשֶׁר הִתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת
. el-cielo (los)pája ros-de (25) Sólo no hubo como-Acab que se-vendió para-hacer

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ הַסִּתָּה אֹתוֹ אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ׃
lo-malo a-(los)ojos-de Yahweh ya-que había-seducido a-él Jezabel . su-mujer

וַיִּתְעַב מְאֹד לָלֶכֶת אַחֲרֵי הַגִּלֻּלִים כְּכֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ
Y-obró-abominación (26) mucho para-ir tras los-ídolos como-todo lo-que habían-hecho

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
el-amorreo que había-expulsado Yahweh de-ante (los)hijos-de Israel .

וַיְהִי כְּשָׁמְעַ אַחְאָב אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע
Y-sucedió (27) al-oír Acab ** las-palabras las-estas que-rasgó

בְּגָדָיו וַיָּשֶׂם־ שַׂק עַל־ בְּשָׂרוֹ וַיָּצׇם וַיִּשְׁכַּב
sus-vestidos y-puso un-saco sobre su-carne y-ayunó y-se-acostó

בַּשָּׂק וַיְהַלֵּךְ אָט׃ וּדְבַר־ יְהוָה אֶל־
con-(el)saco y-caminaba despacio . (28) Y-fue (la)palabra-de Yahweh a

אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר׃ הֲרָאִיתָ כִּי־ נִכְנַע אַחְאָב
Elías el-tisbita diciendo : (29) ¿Acaso-has-visto cómo se-ha-humillado Acab

מִלְפָנָי יַעַן כִּי־ נִכְנַע מִפָּנָי לֹא־ אָבִי
? ante-mí que a-causa-de se-ha-humillado de-ante-mí no traeré

הָרָעָה בְּיָמָיו בְּיֹמֵי בְנוֹ אָבִיא הָרָעָה
la-desgracia en-sus-días en-días-de su-hijo traeré la-desgracia

עַל־ בֵּיתוֹ׃ וַיֵּשְׁבוּ שָׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין
su-casa sobre . (1) Y-pasaron-tranquilos tres años no-hubo guerra entre

Cap. 22

אֲרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד
Aram y-entre Israel . (2) Y-sucedió en-(el)año el-tercero que-bajó

יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
Josafat rey-de Judá hacia (el)rey-de Israel . (3) Y-dijo (el)rey-de Israel

אֶל־ עַבָדָיו הֲיִדַעְתֶּם כִּי־ לָנוּ רָמֹת גִּלְעָד וְאֲנַחְנוּ
a sus-servidores : ¿acaso-sabéis que de-nosotros Ramot-de Galaad y-nosotros

מַחְשִׁים מִקַּחַת אוֹתָהּ מִיַּד מֶלֶךְ אֲרָם׃
estamos-pasivos de-tomar ella de-mano-de (el)rey-de ? Aram

וַיֹּאמֶר אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ אִתִּי לַמִּלְחָמָה רָמַת גִּלְעָד
? Galaad Ramot- de a-la-guerra conmigo ¿acaso-irás : Josafat a Y-dijo (4)

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כָּמֻנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי
tanto-mi-pueblo como-tú tanto-yo : Israel (el)rey-de a Josafat y-dijo

כְּעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט
Josafat Y-dijo (5) . como-tus-caballos tanto-mis-caballos como-tu-pueblo

אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־ נָא כַּיּוֹם אֶת־ דְּבַר יְהוָה׃
. Yahweh (la)palabra-de ** como-este-día te-ruego consulta : Israel (el)rey-de a

וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ
hombres cientos como-cuatro los-profetas a Israel (el)rey-de Y-reunió (6)

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַאֵלֵךְ עַל־ רָמַת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־
o para-la-guerra Galaad Ramot-de a ¿acaso-he-de-ir : a-ellos y-dijo

אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן אֲדֹנָי בְּיַד
en-mano-de Señor y-pondrá sube : y-dijeron ? he-de-desistir

הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד
aún de-Yahweh profeta aquí ¿acaso-no-hay : Josafat Y-dijo (7) . el-rey

וְנִדְרְשָׁה מֵאוֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל | אֶל־ יְהוֹשָׁפָט
: Josafat a Israel (el)rey-de Y-dijo (8) ? de-con-él y-consultaremos

עוֹד אִישׁ־ אֶחָד לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה מֵאֹתוֹ וַאֲנִי שְׂנֵאתִיו כִּי
pues lo-odio pero-yo de-con-él Yahweh a para-consultar uno hombre aún

לֹא־ יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־ רָע מִיכָיְהוּ בֶּן־ יִמְלָה
Yimlá hijo-de Miqueas mal sino bien sobre-mí ha-profetizado no

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אַל־ יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן׃ וַיִּקְרָא
Y-llamó (9) . así el-rey hable no : Josafat y-dijo

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־ סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֲרָה מִיכָיְהוּ בֶן־
hijo-de (a)Miqueas trae-pronto : y-dijo uno eunuco a Israel (el)rey-de

יִמְלָה׃ וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה יֹשְׁבִים
sentados Judá rey-de y-Josafat Israel Y-(el)rey-de (10) . Yimlá

אִישׁ עַל־ כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים בְּגֹרֶן פֶּתַח
(a)la-entrada-de en-una-era vestiduras y-estaban-vestidos su-trono sobre cada-hombre

שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־ הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃
. ante-ellos profetizaban los-profetas y-todos Samaria (la)puerta-

וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶן־ כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר
: y-dijo hierro cuernos-de Quenaaná hijo-de Sedecías para-él Y-había-hecho (11)

כֹּה־ אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תְּנַגַּח אֶת־ אֲרָם עַד־ כַּלֹּתָם׃
. destruirlos hasta Aram a acornearás con-éstos : Yahweh ha-dicho así

וְכָל־ הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת
(a)Ramot-de sube : diciendo así profetizaban los-profetas Y-todos (12)

גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey en-mano-de Yahweh y-pondrá y-tendrás-éxito Galaad

וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־ הָלַךְ ׀ לִקְרֹא מִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר
: diciendo a-él habló a-Miqueas a-llamar había-ido que Y-el-mensajero (13)

הִנֵּה־ נָא דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים פֶּה־ אֶחָד טוֹב אֶל־ הַמֶּלֶךְ
el-rey para bien una boca los-profetas (las)palabras-de te-ruego mira

יְהִי־ נָא דְבָרְיךָ כִּדְבַר אַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טוֹב׃
. bien y-habla de-ellos uno como-(la)palabra-de tu-palabra te-ruego sea

וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־ יְהוָה כִּי אֶת־ אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֵלַי
a-mí Yahweh ha-dicho lo-que ** que Yahweh vive : Miqueas Y-dijo (14)

אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃ וַיָּבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
el-rey y-dijo el-rey a Y-vino (15) . voy-a-decir a-él

אֵלָיו מִיכָיְהוּ הֲנֵלֵךְ אֶל־ רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־
o para-la-guerra Galaad Ramot-de contra ¿acaso-hemos-de-ir Miqueas : a-él

וְהַצְלַח עֲלֵה אֵלָיו וַיֹּאמֶר נֶחְדַּל
y-tendrás-éxito sube : a-él y-dijo ? hemos-de-desistir

וַיֹּאמֶר אֵלָיו (16) : הַמֶּלֶךְ בְּיַד יְהוָה וְתִתֵּן
a-él Y-dijo . el-rey en-mano-de Yahweh y-pondrá

תַּדְבֵּר לֹא־ אֲשֶׁר אַשְׁבִּיעֲךָ אֲנִי פְּעָמִים כַּמָּה הַמֶּלֶךְ עַד־
digas no que te-he-de-conjurar yo veces cuántas ¿hasta : el-rey

וַיֹּאמֶר (17) : יְהוָה בְּשֵׁם אֱמֶת כִּי אִם־ אֵלַי רַק־
todo a he-visto : Y-dijo ? Yahweh en-nombre-de verdad sino a-mí

כַּצֹּאן הֶהָרִים אֶל־ נְפֹצִים יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי אֶת־ כָּל־
para-ellos no-hay que como-el-ganado las-montañas en dispersos Israel

וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ אֲדֹנִים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־ רֹעֶה
cada-hombre que-vuelva ; para-ellos señores no : Yahweh y-dijo pastor

בְּשָׁלוֹם : לְבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר (18) מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲלוֹא
¿acaso-no : Josafat a Israel (el)rey-de Y-dijo . en-paz a-su-casa

וַיֹּאמֶר : (19) רָע אִם־ כִּי טוֹב עָלַי יִתְנַבֵּא לֹא־ אֵלֶיךָ אָמַרְתִּי
: Y-dijo ? mal sino bien sobre-mí profetizará no : a-ti había-dicho-yo

כִּסְאוֹ יֹשֵׁב עַל־ יְהוָה וְרָאִיתִי אֶת־ יְהוָה דְּבַר־ שְׁמַע לָכֵן
su-trono sobre sentado Yahweh a he-visto Yahweh (la)palabra-de escucha por-esto

מִימִינוֹ הַשָּׁמַיִם צְבָא וְכָל־
a-su-derecha junto-a-él estaba-en-pie el-cielo (el)ejército-de y-todo

וּמִשְּׂמֹאלוֹ : וַיֹּאמֶר (20) יְהוָה מִי יְפַתֶּה אֶת־אַחְאָב
Acab a seducirá ¿quién : Yahweh Y-dijo . y-a-su-izquierda

וַיֹּאמֶר זֶה כֹּה בְּרָמֹת גִּלְעָד וְיִפֹּל וַיַּעַל
así éste y-dijo ? Galaad en-Ramot-de y-caerá y-subirá

וַיַּעֲמֹד הָרוּחַ וַיֵּצֵא (21) : כֹּה אֹמֵר וְזֶה
y-se-puso-en-pie el-espíritu Y-salió . así hablaba y-éste

לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו
: a-él Yahweh y-dijo lo-seduciré Yo : y-dijo Yahweh ante

בַּמָּה׃ וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי רוּחַ שֶׁקֶר
mentira espíritu-de y-seré saldré : Y-dijo (22) ¿con-qué?

בְּפִי כָּל־ נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה וְגַם־
y-aun seducirás : y-dijo sus-profetas todos en-boca-de

תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־ כֵּן׃ וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ
espíritu- Yahweh ha-puesto he-aquí- Y-ahora (23) . así y-haz sal triunfarás
de que

שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר
ha-dicho y-Yahweh éstos tus-profetas todos en-boca-de mentira

עָלֶיךָ רָעָה׃ וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ כְּנַעֲנָה וַיַּכֶּה
y-golpeó Quenaaná hijo-de Sedequías Y-se-acercó (24) . mal sobre-ti

אֶת־מִיכָיְהוּ עַל־ הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר אֵי־ זֶה עָבַר רוּחַ־ יְהוָה
Yahweh (el)espíritu- pasó esto ¿dónde : y-dijo la-mejilla sobre Miqueas a
de

מֵאִתִּי לְדַבֵּר אוֹתָךְ׃ וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ
he-aquí-que- : Miqueas Y-dijo (25) ? a-ti para-hablar de-conmigo
tú

רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר לְהֵחָבֵא׃
. para-esconderte en-aposento (de)aposento irás que el-aquel en-el-día ves

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־ מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֵהוּ אֶל־
a y-hazlo-volver Miqueas a coge : Israel (el)rey-de Y-dijo (26)

אָמֹן שַׂר־ הָעִיר וְאֶל־ יוֹאָשׁ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ׃ וְאָמַרְתָּ כֹּה
así : Y-dirás (27) . el-rey hijo-de Joás y-a la-ciudad prefecto-de Amón

אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ אֶת־ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וַהֲאַכִילֻהוּ
y-hacedle-comer el-cautiverio (en)casa-de éste a poned : el-rey ha-dicho

לֶחֶם לַחַץ וּמַיִם לַחַץ עַד בֹּאִי בְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (28) . en-paz mi-volver hasta racionada y-agua racionado pan

מִיכָיְהוּ׃ אִם־ שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־ דִבֶּר יְהוָה בִּי
por-mí Yahweh ha-hablado no en-paz vuelves volver si : Miqueas

וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם׃ וַיַּעַל מֶלֶךְ־
(el)rey-de Y-subió (29) . todos-ellos pueblos escuchad : y-dijo

יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה רָמֹת גִּלְעָד׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ
Israel y-Josafat (el)rey-de Judá (a)Ramot-de . Galaad (30) Y-dijo (el)rey-de

יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וָבֹא בַּמִּלְחָמָה
Israel a Josafat : disfrázate y-entra en-el-combate

וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא
y-tú viste tus-vestiduras y-se-disfrazó (el)rey-de Israel y-entró

בַּמִּלְחָמָה׃ וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־ שָׂרֵי
en-el-combate . (31) Y-(el)rey-de Aram había-ordenado ** (a-los)comandantes-de

הָרֶכֶב אֲשֶׁר־ לוֹ שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־קָטָן וְאֶת־
el-carro que para-él treinta y-dos diciendo : no ataquéis a pequeño ni-a

גָּדוֹל כִּי אִם־ אֶת־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃ וַיְהִי כִּרְאוֹת
grande sino a (el)rey-de Israel sólo-él . (32) Y-sucedió al-ver

שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־ יְהוֹשָׁפָט וַתֹּאמְרוּ אַךְ
(los)comandantes-de el-carro a Josafat que-ellos dijeron : de-cierto

מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּסֵרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק
rey-de Israel él y-se-dirigieron contra-él para-atacar y-gritó

יְהוֹשָׁפָט׃ וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־ לֹא־
Josafat . (33) Y-sucedió al-ver (los)comandantes-de el-carro que no

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו׃ וְאִישׁ מָשַׁךְ
rey-de Israel él que-volvieron . de-tras-él : (34) Y-un-hombre tiró

בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּכֶּה אֶת־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין
con-el-arco sin-fijarse e-hirió a (el)rey-de Israel entre

הַדֹּקְרִים וּבֵין הַשִּׁרְיֹן וַיֹּאמֶר לְרַכָּבוֹ
los-tirantes y-entre la-coraza y-dijo a-su-conductor-de-carro :

הָפֹךְ יָדְךָ וְהוֹצִיאֵנִי מִן־ הַמַּחֲנֶה כִּי הָחֳלֵיתִי׃
vuelve tu-mano y-hazme-salir de la-formación pues me-encuentro-mal .

וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה (35)
Y-se-acrecentó el-combate en-el-día el-aquel y-el-rey estuvo

מָעֳמָד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם וַיָּמָת בָּעֶרֶב
puesto-en-pie en-el-carro frente-a Aram y-murió por-la-tarde

וַיִּצַּק דַּם־ הַמַּכָּה אֶל־ חִיק הָרֶכֶב׃ וַיַּעֲבֹר (36)
y-se-derramó (la)sangre-de la-herida por (el)fondo-de el-carro . Y-cruzó

עִירוֹ אִישׁ אֶל־ אִישׁ לַאמֹר הַשֶּׁמֶשׁ כְּבֹא בַּמַּחֲנֶה הָרִנָּה
su-ciudad a cada-hombre : diciendo el-sol al-ponerse por-el-campamento el-grito

וְאִישׁ אֶל־ אַרְצוֹ׃ וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבוֹא שֹׁמְרוֹן (37)
y-cada-hombre a su-tierra . Y-ha-muerto el-rey y-vino a-Samaria

וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיִּשְׁטֹף אֶת־ הָרֶכֶב (38)
y-sepultaron a el-rey en-Samaria . Y-se-lavó el-carro

עַל | בְּרֵכַת שֹׁמְרוֹן וַיָּלֵקּוּ הַכְּלָבִים אֶת־
junto-a (la)alberca-de Samaria y-lamieron los-perros **

דָּמוֹ וְהַזֹּנוֹת רָחֲצוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר
su-sangre y-las-prostitutas se-bañaron según-(la)palabra-de Yahweh que

דִּבֶּר׃ וְיֶתֶר (39) דִּבְרֵי אַחְאָב וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית
. había-dicho Y-(el)resto-de (los)hechos-de Acab y-todo lo-que hizo y-(la)casa-de

הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה וְכָל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר הַלוֹא־
el-marfil que construyó y-todas las-ciudades que construyó ¿acaso-no

הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
ellos escritos en (el)libro-de (los)hechos-de los-días de-reyes-de ? Israel

וַיִּשְׁכַּב אַחְאָב עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ
Ocozías y-reinó sus-padres con Acab Y-se-acostó (40)

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אָסָא מָלַךְ
su-hijo . en-su-lugar Y-Josafat (41) hijo-de Asá reinó

עַל־ יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ יְהוֹשָׁפָט בֶּן־
Judá sobre en-año cuatro de-Acab rey-de Israel . (42) Josafat hijo-de

שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
treinta años y-cinco años al-empezar-a-reinar y-veinticinco años

מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־
reinó en-Jerusalén y-(el)nombre-de su-madre Azubá hija-de

שִׁלְחִי׃ וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־ סָר
. Silhí Y-caminó (43) por-todo (el)camino-de Asá su-padre no se-apartó

מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃ אַךְ הַבָּמוֹת
de-él haciendo lo-recto a-(los)ojos-de Yahweh . (44) Sin-embargo los-lugares-altos

לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים
no apartó aún el-pueblo sacrificaban

וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃ וַיְשַׁלֵּם
y-quemaban-incienso . en-los-lugares-altos (45) Y-estuvo-en-paz

יְהוֹשָׁפָט עִם־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט
Josafat con rey-de Israel . (46) Y-(el)resto-de (los)hechos-de Josafat

וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־ עָשָׂה וַאֲשֶׁר נִלְחָם הֲלֹא־ הֵם
y-su-poderío lo-que hizo y-que combatió ¿acaso-no ellos

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
escritos en (el)libro-de (los)hechos-de los-días de-reyes-de Judá ?

וְיֶתֶר הַקָּדֵשׁ אֲשֶׁר נִשְׁאַר בִּימֵי אָסָא
Y-(el)resto-de (47) el-hieródulo que quedaba en-días-de Asá

אָבִיו בְּעֵר מִן־ הָאָרֶץ׃ וּמֶלֶךְ אֵין בֶּאֱדוֹם
su-padre barrió de . el-país (48) Y-(el)rey no-había en-Edom

נִצָּב׃ מֶלֶךְ יְהוֹשָׁפָט עָשׂוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ לָלֶכֶת
un-prefecto . rey Josafat (49) diez naves-de Tarsis para-ir

אוֹפִירָה לָזָהָב וְלֹא הָלַךְ כִּי־ נִשְׁבְּרָה אֳנִיּוֹת
a-Ofir por-el-oro y-no fue pues fueron-destrozadas las-naves

בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר׃ אָז אָמַר אֲחַזְיָהוּ בֶן־ אַחְאָב אֶל־ יְהוֹשָׁפָט
. géber en-Ezyón- Entonces (50) dijo Acab hijo-de Ocozías a Josafat :

יֵלְכוּ עֲבָדַי עִם־ עֲבָדֶיךָ בָּאֳנִיּוֹת וְלֹא אָבָה
vayan mis-siervos con tus-siervos en-las-naves y-no quiso

יְהוֹשָׁפָט׃ וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־ אֲבֹתָיו
. Josafat Y-se-acostó (51) con Josafat sus-padres

וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו
y-fue-enterrado con sus-padres en-(la)ciudad-de David su-padre

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ אֲחַזְיָהוּ בֶן־ (52)
y-reinó Joram su-hijo . en-su-lugar Ocozías hijo-de

אַחְאָב מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת שְׁבַע עֶשְׂרֵה
Acab reinó sobre Israel en-Samaria en-(el)año diecisiete

לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם׃
de-Josafat rey-de Judá y-reinó sobre Israel . dos-años

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ (53)
Y-obró lo-malo a-ojos-de Yahweh y-caminó por-(el)camino-de

אָבִיו וּבְדֶרֶךְ אִמּוֹ וּבְדֶרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־
su-padre y-por-(el)camino-de su-madre y-por-camino-de Jeroboam hijo-de

נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲבֹד אֶת־ הַבַּעַל (54)
Nebat que hizo-pecar a Israel . Y-sirvió a el-Baal

וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיַּכְעֵס אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
y-se-postró ante-él e-irritó a Yahweh Dios-de Israel

כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אָבִיו׃
según-todo lo-que había-hecho su-padre .

2 REYES

וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחְאָב׃ וַיִּפֹּל
Y-cayó (2) . Acab la-muerte-de tras contra-Israel Moab Y-se-rebeló (1)

אֲחַזְיָהוּ בְּעַד הַשְּׂבָכָה בַּעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן
en-Samaria que en-su-aposento-superior la-reja por-entre Ocozías

וַיֶּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דִרְשׁוּ
consultad id : a-ellos y-dijo mensajeros y-envió y-cayó-enfermo

בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם־ אֶחְיֶה מֵחָלְי זֶה׃
. esta de-enfermedad sobreviviré si Ecrón dios-de zebub con-Baal-

וּמַלְאַךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל־אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה לִקְרַאת
al-encuentro- de sube levanta : el-tisbita Elías a dijo Yahweh Y-(el)ángel-de (3)

מַלְאֲכֵי מֶלֶךְ־ שֹׁמְרוֹן וְדִבַּרְתָּ אֲלֵהֶם הֲמִבְּלִי אֵין־
no-hay ¿acaso-porque-no : a-ellos y-di Samaria (el)rey-de (los)mensajeros-de

אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הֹלְכִים לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן׃
? Ecrón dios-de zebub con-Baal- a-consultar vais vosotros en-Israel Dios

וְלָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה הַמִּטָּה אֲשֶׁר־ עָלִיתָ שָּׁם לֹא־
no allí subiste a-la-que la-cama : Yahweh dice así Y-por-esto (4)

תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּה׃
. Elías y-se-fue morirás morir pues de-ella bajarás

וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־ זֶּה
esto ¿por-qué : a-ellos y-dijo a-él[1] los-mensajeros Y-volvieron (5)

שָׁבְתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ עָלָה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר
y-dijo a-nuestro-encuentro subió un-hombre : a-él Y-dijeron (6) ? habéis-vuelto

אֵלֵינוּ לְכוּ שׁוּבוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ שָׁלַח אֶתְכֶם וְדַבַּרְתֶּם אֵלָיו כֹּה
así : a-él y-decid a-vosotros ha-enviado que el-rey a volved id : a-nosotros

אָמַר יְהוָה הֲמִבְּלִי אֵין־ אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שֹׁלֵחַ לִדְרֹשׁ
a-consultar envías tú en-Israel Dios no-hay ¿acaso-porque-no : Yahweh dice

בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־ עָלִיתָ שָׁם לֹא־
no allí subiste a-la-que la-cama por-esto Ecrón días-de zebub con-Baal

תֵּרֵד מִמֶּנָּה כִּי־ מוֹת תָּמוּת׃ וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם
: a-ellos Y-dijo (7) . morirás morir pues de-ella bajarás

מָה מִשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לִקְרַאתְכֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵיכֶם אֵת־
** a-vosotros y-dijo a-vuestro-encuentro subió que el-hombre (el)aspecto-de ¿cuál

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל שֵׂעָר
pelliza dueño-de hombre : a-él Y-dijeron (8) ? las-estas las-palabras

וְאֵזוֹר עוֹר אָזוּר בְּמָתְנָיו וַיֹּאמֶר אֵלִיָּה
Elías : y-dijo por-sus-lomos ceñido cuero y-ceñidor-de

הַתִּשְׁבִּי הוּא׃ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־ חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁיו
y-sus-cincuenta cincuenta un-capitán-de a-él Y-envió (9) . él el-tisbita

וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה יֹשֵׁב עַל־ רֹאשׁ הָהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו
: a-él y-habló el-monte (la)cumbre-sobre-de estaba-sentado y-he-aquí-que a-él y-subió

אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ דִּבֶּר רֵדָה׃ וַיַּעַן אֵלִיָּהוּ
Elías Y-contestó (10) . baja : ha-dicho el-rey Dios hombre-de

וַיְדַבֵּר אֶל־ שַׂר הַחֲמִשִּׁים וְאִם־ אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵּרֶד
baje yo Dios hombre-de y-si : los-cincuenta (el)capitán-de a y-dijo

אֵשׁ מִן־ הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת־ חֲמִשֶּׁיךָ וַתֵּרֶד
y-bajó tus-cincuenta y ti y-devore el-cielo de fuego

אֵשׁ מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתוֹ וְאֶת־ חֲמִשָּׁיו׃ וַיָּשָׁב
Y-volvió (11) . sus-cincuenta y-a a-él y-devoró el-cielo de fuego

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־ חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁיו אַחֵר חֲמִשִּׁים un-capitán-de a-él y-envió
y-contestó y-sus-cincuenta otro cincuenta

וַיַּעַן וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים כֹּה־ אָמַר הַמֶּלֶךְ מְהֵרָה רֵדָה׃
. baja deprisa : el-rey dice así Dios hombre-de : a-él y-dijo

וַיַּעַן אֵלִיָּהוּ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אִם־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אָנִי
yo Dios hombre-de si : a-ellos y-dijo Elías Y-contestó (12)

תֵּרֶד אֵשׁ מִן־ הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת־
y-a a-ti y-devore el-cielo de fuego baje

חֲמִשֶּׁיךָ וַתֵּרֶד אֵשׁ־אֱלֹהִים מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתוֹ
a-él y-devoró el-cielo de Dios fuego-de y-bajó tus-cincuenta

וְאֶת־ חֲמִשָּׁיו׃ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח שַׂר־ חֲמִשִּׁים שְׁלִשִּׁים
tercero cincuenta un-capitán-de y-envió Y-volvió (13) . sus-cincuenta y-a

וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל וַיָּבֹא שַׂר־ הַחֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי
el-tercero los-cincuenta (el)capitán-de y-llegó y-subió y-sus-cincuenta

וַיִּכְרַע עַל־ בִּרְכָּיו ׀ לְנֶגֶד אֵלִיָּהוּ וַיִּתְחַנַּן אֵלָיו
a-él e-imploró-compasión Elías en-frente-de sus-rodillas sobre y-se-arrodilló

וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיקַר־ נָא נַפְשִׁי
mi-vida te-ruego sea-valiosa Dios hombre-de : a-él y-dijo

וְנֶפֶשׁ עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה חֲמִשִּׁים בְּעֵינֶיךָ׃ הִנֵּה יָרְדָה
ha-bajado He-aquí-que (14) . a-tus-ojos cincuenta estos tus-siervos y-(la)vida-de

אֵשׁ מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֶת־ שְׁנֵי שָׂרֵי הַחֲמִשִּׁים
los-cincuenta los-capitanes-de dos a y-ha-devorado el-cielo de fuego

הָרִאשֹׁנִים וְעַתָּה תִּיקַר נַפְשִׁי
los-primeros sus-cincuenta y-ahora sea-valiosa mi-vida

בְּעֵינֶיךָ׃ וַיְדַבֵּר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ רֵד אוֹתּוֹ
con-él baja : Elías a Yahweh (el)ángel-de Y-dijo (15) . a-tus-ojos

אֵל־ תִּירָא מִפָּנָיו וַיָּקָם וַיֵּרֶד אוֹתוֹ אֶל־
hacia con-él y-bajó y-se-levantó ante-él tengas-temor no

הַמֶּלֶךְ׃ וַיְדַבֵּר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ
has-enviado que a-causa-de : Yahweh dice así : a-él Y-dijo (16) . el-rey

מַלְאָכִים לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן הֲמִבְּלִי אֵין־
no-hay ¿acaso-porque-no Ecrón dios-de zebub con-Baal- a-consultar mensajeros

אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ בִּדְבָרוֹ לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־ עָלִיתָ
subiste a-la-que la-cama por-esto ? con-su-palabra para-consultar en-Israel Dios

שָׁם לֹא־ תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי־ מוֹת תָּמוּת׃ וַיָּמָת
allí no bajarás de-ella pues morir . morirás : (17) Y-murió

כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלִיָּהוּ וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם
según-(la)pala bra-de Yahweh que había-dicho Elías y-reinó Joram

תַּחְתָּיו בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לִיהוֹרָם בֶּן־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה
en-su-lugar en-año dos de-Joram hijo-de Josafat rey-de Judá

כִּי לֹא־ הָיָה לוֹ בֵּן׃ וַיֶּתֶר דִּבְרֵי אֲחַזְיָהוּ אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo que Ocozías (los)hechos- de Y-(el)res to-de (18) . hijo para-él hubo no pues

הֲלוֹא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos- de (el)libro- de en escritos ellos ¿acaso- no

וַיְהִי בְּהַעֲלוֹת יְהוָה אֶת־אֵלִיָּהוּ בַּסְּעָרָה הַשָּׁמָיִם
Cap. 2 al-cielo en-el-torbellino Elías a Yahweh cuando-el-hacer- subir-de Y-sucedió (1)

וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ וֶאֱלִישָׁע מִן־ הַגִּלְגָּל׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־
a Elías Y-dijo (2) . el-Gilgal desde y-Eliseo Elías que-ha-ido

אֱלִישָׁע שֶׁב־ נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי עַד־בֵּית־אֵל וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע
: Eliseo y-dijo el Bet- a me-envía Yahweh pues aquí te- ruego quédate : Eliseo

חַי־ יְהוָה וְחֵי־ נַפְשְׁךָ אִם־ אֶעֶזָבֶךָ וַיֵּרְדוּ
y-bajaron te-abandono si tu-alma y-vive Yahweh vive

בֵּית־אֵל׃ וַיֵּצְאוּ בְנֵי־ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בְּבֵית־אֵל אֶל־ אֱלִישָׁע׃
Eliseo a el (en)Bet- que los-profetas (los)hijos-de Y-salieron (3) . el a-Bet-

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־
** toma Yahweh este-día que ¿acaso-sabes : a-él y-dijeron

אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשֶׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־ אֲנִי יָדַעְתִּי
sé yo también : y-dijo ? tu-cabeza de-sobre tu-señor

הַחֱשׁוּ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלִיָּהוּ אֱלִישָׁע שֶׁב־ נָא פֹּה כִּי
pues aquí te-ruego quédate Eliseo : Elías a-él Y-dijo (4) . callad

יְהוָה יְהוָה חַי־ וַיֹּאמֶר יְרִיחֹו יְשָׁלָחַנִי יְהוָה וְחֵי־
y-vive Yahweh vive : y-dijo (a)Jericó me-envía Yahweh

נַפְשְׁךָ אִם־ אֶעֶזָבֶךָ וַיָּבֹאוּ יְרִיחֹו׃ וַיִּגְּשׁוּ
Y-se-acercaron (5) . (a)Jericó y-llegaron te-abandono si tu-alma

בְּנֵי־ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־ בִּירִיחֹו אֶל־ אֱלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
a-él y-dijeron Eliseo a en-Jericó que los-profetas (los)hijos-de

מֵעַל אֲדֹנֶיךָ אֶת־ לֹקֵחַ יְהוָה הַיּוֹם כִּי הֲיָדַעְתָּ
de-sobre tu-señor a toma Yahweh este-día que ¿acaso-sabes

וַיֹּאמֶר רֹאשֶׁךָ גַּם־ אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֱשׁוּ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (6) . callad sé yo también : y-dijo ? tu-cabeza

לוֹ אֱלִיָּהוּ שֶׁב־ נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי הַיַּרְדֵּנָה
al-Jordán me-envía Yahweh pues aquí te-ruego quédate : Elías a-él

וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה וְחֵי־ נַפְשְׁךָ אִם־ אֶעֶזָבֶךָ
te-abandono si tu-alma y-vive Yahweh vive : y-dijo

וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַחֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים
los-profetas de-(los)hijos-de hombres Y-cincuenta (7) . ellos-dos y-fueron

הָלְכוּ וַיַּעַמְדוּ מִנֶּגֶד מֵרָחוֹק וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ
fueron y-se-quedaron de-en-frente a-lo-lejos y-ellos-dos se-quedaron

עַל־ הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־ אַדַּרְתּוֹ וַיִּגְלֹם
. el-Jordán junto-a (8) Y-cogió Elías ** su-manto y-enrolló

וַתֵּנֶה הֵנָּה וַיֵּחָצוּ הַמַּיִם אֶת־ וַיַּךְ
y-acá aquí y-se-dividieron las-aguas ** y-golpeó

וַיְהִי בֶּחָרָבָה׃ שְׁנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ
Y-sucedió (9) . por-tierra-seca ellos-dos y-cruzaron

כְּעָבְרָם וְאֵלִיָּהוּ אָמַר אֶל־ אֱלִישָׁע שְׁאַל מָה אֶעָשֶׂה־
cuando-su-cruzar que-Elías dijo a : Eliseo pide ¿qué puedo-hacer

לָךְ בְּטֶרֶם אֶלָּקַח מֵעִמָּךְ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע׃
por-ti antes-de-que sea-arrebatado ? de-contigo y-dijo : Eliseo

וְיִהִי־ נָא פִּי־ שְׁנַיִם בְּרוּחֲךָ אֵלָי׃ וַיֹּאמֶר
y-sea te-ruego porción-de dos en-tu-espíritu . para-mí : Y-dijo (10)

הִקְשֵׁיתָ לִשְׁאוֹל אִם־ תִּרְאֶה אֹתִי לֻקָּח מֵאִתְּךָ יְהִי־
has-hecho-difícil pedir si puedes-ver a-mí siendo-arrebatado de-contigo será

לְךָ כֵּן וְאִם־ אַיִן לֹא יִהְיֶה׃ וַיְהִי הֵמָּה הֹלְכִים
para-ti así y-si no-es no será . (11) Y-sucedió ellos iban

הָלוֹךְ וְדַבֵּר וְהִנֵּה רֶכֶב־ אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ
caminando y-hablando y-he-aquí un-carro-de fuego y-caballos-de fuego

וַיַּפְרְדוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֵלִיָּהוּ בַּסְעָרָה
y-separaron entre ellos-dos y-subió Elías en-el-torbellino

הַשָּׁמָיִם׃ וֶאֱלִישָׁע רֹאֶה וְהוּא מְצַעֵק אָבִי׀ אָבִי
(a)el-cielo : (12) Y-Eliseo veía y-él : gritaba padre-mío padre-mío

עוֹד רָאָהוּ וְלֹא וּפָרָשָׁיו יִשְׂרָאֵל רֶכֶב
más lo-vio y-no y-su-caballería Israel carro-de

וַיִּתְחַזֵּק בִּבְגָדָיו וַיִּקְרָעֵם לִשְׁנַיִם קְרָעִים׃
. pedazos en-dos y-los-rasgó en-sus-vestidos y-agarró

וַיָּרֶם אֶת־ אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו (13)
de-sobre-él había-caído que Elías (el)manto-de ** Y-alzó

וַיָּשָׁב וַיַּעֲמֹד עַל־ שְׂפַת הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּקַּח אֶת־ (14)
** Y-cogió (14) . el-Jordán (la)orilla-de a y-se-quedó-en-pie y-volvió

אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר־ נָפְלָה מֵעָלָיו וַיַּכֶּה אֶת־ הַמַּיִם
el-agua ** y-golpeó de-sobre-él había-caído que Elías el-manto-de

וַיֹּאמֶר אַיֵּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֵלִיָּהוּ אַף־ הוּא ׀ וַיַּכֶּה אֶת־ הַמַּיִם
las-aguas ** y-golpeó él también ? Elías Dios-de Yahweh ¿dónde-está : y-dijo

וַיֵּחָצוּ הֵנָּה וְהֵנָּה וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע׃
. Eliseo y-cruzó y-acá aquí y-se-dividieron

וַיִּרְאֻהוּ בְנֵי־ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־ בִּירִיחוֹ מִנֶּגֶד (15)
de-en-frente en-Jericó que los-profetas (los)hijos-de Y-lo-vieron (15)

וַיֹּאמְרוּ נָחָה רוּחַ אֵלִיָּהוּ עַל־ אֱלִישָׁע וַיָּבֹאוּ לִקְרָאתוֹ
a-su-encuentro y-llegaron Eliseo sobre Elías (el)espíritu-de ha-descansado : y-dijeron

וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ אָרְצָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה־ נָא (16)
te-ruego mira : a-él Y-dijeron (16) . a-tierra a-él y-se-postraron

יֵשׁ־ אֶת־ עֲבָדֶיךָ חֲמִשִּׁים אֲנָשִׁים בְּנֵי־ חַיִל יֵלְכוּ נָא
pues vayan valentía hijos-de hombres cincuenta tus-siervos con hay

וִיבַקְשׁוּ אֶת־ אֲדֹנֶיךָ פֶּן־ נְשָׂאוֹ רוּחַ
(el)Espíritu-de lo-haya-alzado no-sea-que tu-señor a y-busquen

יְהוָה וַיַּשְׁלְכֵהוּ בְּאַחַת הֶהָרִים אוֹ בְּאַחַת הַגֵּיאוֹת
los-valles en-uno-de o las-montañas en-una-de y-lo-haya-arrojado Yahweh

וַיֹּאמֶר לֹא תִשְׁלָחוּ׃ וַיִּפְצְרוּ־ בּוֹ עַד־ (17)
hasta a-él E-insistieron (17) . enviaréis no : y-dijo

בֹּ֖שׁ וַיֹּ֣אמֶר שְׁלָ֑חוּ וַיִּשְׁלְחוּ֙ חֲמִשִּׁ֣ים אִ֔ישׁ וַיְבַקְשׁ֥וּ
y-buscaron hombres cincuenta y-enviaron enviad : y-dijo dar-vergüenza

שְׁלֹשָׁ֣ה־יָמִ֖ים וְלֹ֥א מְצָאֻ֖הוּ׃ וַיָּשֻׁ֖בוּ אֵלָ֔יו וְה֖וּא
y-él a-él Y-volvieron (18) . lo-encontraron y-no días tres

יֹשֵׁ֣ב בִּירִיחֹ֑ו וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם הֲלוֹא־אָמַ֣רְתִּי אֲלֵיכֶ֖ם אַל־תֵּלֵֽכוּ׃
? vayáis no : a-vosotros dije ¿acaso-no : a-ellos y-dijo en-Jericó estaba-sentado

וַיֹּ֙אמְר֙וּ אַנְשֵׁ֣י הָעִיר֙ אֶל־אֱלִישָׁ֔ע הִנֵּה־נָ֞א מוֹשַׁ֤ב הָעִיר֙
la-ciudad (la)situación-de te-ruego mira : Eliseo a la-ciudad (los)hombres-de Y-dijeron (19)

טֹ֔וב כַּאֲשֶׁ֥ר אֲדֹנִ֖י רֹאֶ֑ה וְהַמַּ֣יִם רָעִ֖ים וְהָאָ֥רֶץ
y-la-tierra malas y-las-aguas ve mi-señor como buena

מְשַׁכָּֽלֶת׃ וַיֹּ֣אמֶר קְחוּ־לִי֙ צְלֹחִ֣ית חֲדָשָׁ֔ה וְשִׂ֥ימוּ שָׁ֖ם
allí y-poned nueva escudilla para-mí coged : Y-dijo (20) . queda-estéril

מֶ֑לַח וַיִּקְח֖וּ אֵלָֽיו׃ וַיֵּצֵא֙ אֶל־מוֹצָ֣א הַמַּ֔יִם
el-agua (el)manantial-de a Y-salió (21) . hacia-él y-cogieron sal

וַיַּשְׁלֶךְ־שָׁ֖ם מֶ֑לַח וַיֹּ֣אמֶר כֹּֽה־אָמַ֣ר יְהוָ֗ה רִפֹּ֙אתִי֙
yo-he-saneado Yahweh dice así : y-dijo sal allí y-arrojó

לַמַּ֣יִם הָאֵ֔לֶּה לֹא־יִהְיֶ֥ה מִשָּׁ֖ם עֹ֑וד מָ֥וֶת
muerte de-nuevo de-allí habrá no las-estas las-aguas

וּמְשַׁכָּֽלֶת׃ וַיֵּרָפ֣וּ הַמַּ֔יִם עַ֖ד הַיּ֣וֹם
el-día hasta las-aguas Y-quedaron-saneadas (22) . ni-que-deja-estéril

הַזֶּ֑ה כִּדְבַ֥ר אֱלִישָׁ֖ע אֲשֶׁ֥ר דִּבֵּֽר׃ וַיַּ֥עַל מִשָּׁ֖ם
de-allí Y-subió (23) . había-dicho que Eliseo según-(la)palabra-de el-éste

בֵּֽית־אֵ֑ל וְה֣וּא ׀ עֹלֶ֣ה בַדֶּ֗רֶךְ וּנְעָרִ֤ים קְטַנִּים֙ יָצְא֣וּ
salieron pequeños y-muchachos por-el-camino subía y-él el (a)Bet-

מִן־הָעִ֔יר וַיִּתְקַלְּסוּ־בוֹ֙ וַיֹּ֣אמְרוּ ל֔וֹ עֲלֵ֥ה קֵרֵ֖ח
calvo sube : a-él y-decían de-él y-se-burlaron la-ciudad de

עֲלֵה קָרֵחַ׃ וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵם
sube calvo . (24) Y-se-volvió tras-ellos y-los-vio

וַיְקַלְלֵם בְּשֵׁם יְהוָה וַתֵּצֶאנָה שְׁתַּיִם דֻּבִּים מִן־
y-los-maldijo en-nombre-de Yahweh y-salieron dos osas de

הַיָּעַר וַתְּבַקַּעְנָה מֵהֶם אַרְבָּעִים וּשְׁנֵי יְלָדִים׃ וַיֵּלֶךְ
el-bosque y-desgarraron de-ellos cuarenta y-dos niños . (25) Y-se-fue

מִשָּׁם אֶל־ הַר הַכַּרְמֶל וּמִשָּׁם שָׁב שֹׁמְרוֹן׃
a de-allí (el)monte-de el-Carmel y-de-allí volvió . (a)Samaria

וְיהוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת
Y-Joram hijo-de Acab reinó sobre Israel en-Samaria en-año (1) **Cap. 3**

שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
dieciocho de-Josafat rey-de Judá y-reino doce años .

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְאָבִיו
Y-obró (2) lo-malo a-ojos-de Yahweh sólo no como-su-padre

וְכְאִמּוֹ וַיָּסַר אֶת־ מַצְּבַת הַבַּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה
y-como-su-madre pues-apartó ** (la)maseba-de Baal que había-hecho

רַק בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ אָבִיו׃
Sólo (3) con-(los)pecados-de Jeroboam hijo-de Nebat que . su-padre

הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל דָּבֵק לֹא־ סָר מִמֶּנָּה׃ וּמֵישַׁע
a había-hecho-pecar Israel se-unió no se-apartó de-ello . Y-Mesá (4)

מֶלֶךְ־ מוֹאָב הָיָה נֹקֵד וְהֵשִׁיב לְמֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל מֵאָה־
rey-de Moab era pastor y-entregaba a-(el)rey-de Israel cien

אֶלֶף כָּרִים וּמֵאָה אֶלֶף אֵילִים צָמֶר׃ וַיְהִי
mil corderos y-cien mil carneros . lana Y-sucedió (5)

כְּמוֹת אַחְאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־ מוֹאָב בְּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּצֵא
cuando-el-morir-de Acab que-se-rebeló rey-de Moab (el)rey-de contra-(el)rey-de Israel . Y-salió (6)

הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשֹּׁמְרוֹן וַיִּפְקֹד אֶת־ כָּל־
todo a y-pasó-revista de-Samaria el-aquel en-el-día Joram el-rey

יִשְׂרָאֵל׃ (7) וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר
: a-decir Judá rey-de Josafat hacia y-envió Y-fue (7) . Israel

מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הֵחָלַךְ אִתִּי אֶל־ מוֹאָב
Moab contra conmigo ¿acaso-vas-a-venir contra-mí se-ha-rebelado Moab (el)rey-de

לַמִּלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה כָּמוֹנִי כָּמוֹךָ כְּעַמִּי
tanto-mi-pueblo como-tú tanto-yo voy-a-subir : y-dijo ? para-la-guerra

כְּעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵי־
como-tu-pueblo tanto-mis-caballos como-tus-caballos . (8) Y-dijo ¿cuál

זֶה הַדֶּרֶךְ נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר מִדְבַּר אֱדוֹם׃
éste el-camino ? subiremos : y-dijo (el)camino-de el-desierto-de . Edom

וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ־ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֱדוֹם (9)
Y-fue (el)rey-de Israel y-(el)rey-de Judá y-(el)rey-de Edom

וַיָּסֹבּוּ דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־ הָיָה מַיִם
y-dieron-un-rodeo camino-de siete días y-no había agua

לַמַּחֲנֶה וְלַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר (10)
para-el-ejército y-para-las-bestias que . a-sus-pies Y-dijo (10)

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲהָהּ כִּי־ קָרָא יְהוָה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
(el)rey-de Israel : ay cierta mente ha-convocado Yahweh a-tres los-reyes los-estos

לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־ מוֹאָב׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין
para-poner a-ellos en-mano-de . Moab (11) Y-dijo : Josafat ¿acaso-no-hay

פֹּה נָבִיא לַיהוָה וְנִדְרְשָׁה אֶת־ יְהוָה מֵאוֹתָו
aquí profeta de-Yahweh y-consultaremos a Yahweh por-su-medio ?

פֹּה אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל׃ מֶלֶךְ־ מַעֲבְדֵי אֶחָד וַיַּעַן
aquí Eliseo : y-dijo Israel (el)rey-de de-(los)siervos-de uno : y-contestó

בֶּן־ שָׁפָט אֲשֶׁר־ יֶצַק מַיִם עַל־ יְדֵי אֵלִיָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר׀
Y-dijo (12) . Elías (las)manos- de sobre agua vertía que Safat hijo-de

יְהוֹשָׁפָט יֶשׁ אוֹתוֹ דְּבַר־ יְהוָה וַיֵּרְדוּ אֵלָיו מֶלֶךְ
(el)rey-de a-él y-bajaron Yahweh (la)palabra- de con-él está : Josafat

יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט וּמֶלֶךְ אֱדוֹם׃ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע אֶל־ מֶלֶךְ
(el)rey-de a Eliseo Y-dijo (13) . Edom y-(el)rey-de y-Josafat Israel

יִשְׂרָאֵל מַה־ לִּי וָלָךְ לֵךְ אֶל־ נְבִיאֵי אָבִיךָ וְאֶל־
y-a tu-padre (los)profetas-de a ve ? y-para-ti para-mí ¿qué : Israel

נְבִיאֵי אִמֶּךָ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַל כִּי־
cierta mente no : Israel el-rey-de a-él y-dijo tu-madre (los)profetas-de

קָרָא יְהוָה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־
en-mano-de a-ellos para-poner los-estos los-reyes a-tres Yahweh ha-invocado

מוֹאָב׃ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־ יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו
. Moab Y-dijo (14) : Eliseo vive Sebaot que estoy-en- pie ante-él

כִּי לוּלֵי פְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֲנִי נֹשֵׂא אִם־
si-no (el)rostro-de Josafat rey-de Judá yo respetase no cierta mente

אַבִּיט אֵלֶיךָ וְאִם־ אֶרְאֶךָּ׃ וְעַתָּה קְחוּ־ לִי
para-mí coged Y-ahora (15) . te-vería y-no hacia-ti miraría

מְנַגֵּן וְהָיָה כְּנַגֵּן הַמְנַגֵּן וַתְּהִי
que-sobrevino el-tañedor al-tañer-de y-sucedió tañedor

עָלָיו יַד־ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשֹׂה
haz : Yahweh dice así : Y-dijo (16) . Yahweh (la)mano- de sobre-él

הַנַּחַל הַזֶּה גֵּבִים גֵּבִים׃ כִּי־ כֹה׀ אָמַר יְהוָה לֹא־
no : Yahweh dice así Pues (17) . aljibes aljibes el-este el-valle

תִרְאוּ רוּחַ וְלֹא־ תִרְאוּ גֶּשֶׁם וְהַנַּחַל יִמָּלֵא וְשָׁתִיתֶם
veréis viento y-no veréis lluvia y-el-valle el-este

יִמָּלֵא מַיִם וּשְׁתִיתֶם אַתֶּם וּמִקְנֵיכֶם
se-llenará (de)agua y-beberéis vosotros y-vuestros-ganados

וּבְהֶמְתְּכֶם׃ וְנָקֵל זֹאת בְּעֵינֵי יְהוָה וְנָתַן
. y-vuestras-bestias (18) Y-es-cosa-leve esto a-ojos-de Yahweh y-pondrá

אֶת־מוֹאָב בְּיֶדְכֶם׃ וְהִכִּיתֶם (19) כָּל־עִיר
a Moab en-vuestra-mano :. Y-destruiréis (19) toda ciudad-de

מִבְצָר וְכָל־עִיר מִבְחָר וְכָל־עֵץ טוֹב
fortificación y-toda ciudad-de importancia y-todo árbol bueno

וְכָל־מַעְיְנֵי־מַיִם תִּסְתֹּמוּ וְכָל־חַלְקַת תַּפִּילוּ
y-todas (las)fuentes-de agua cegaréis y-toda derribaréis

הַטּוֹבָה תַּכְאִבוּ בָּאֲבָנִים׃ (20) וַיְהִי
la-buena devastaréis con-las-piedras :. (20) Y-sucedió

הַחֶלְקָה הַמִּנְחָה כַּעֲלוֹת בַּבֹּקֶר
la-parcela la-oblación al-subir por-la-mañana

מַיִם וְהִנֵּה־ בָּאִים
aguas que-he-aquí-que llegaban

וְכָל־ (21) הַמָּיִם׃ אֶת־ הָאָרֶץ וַתִּמָּלֵא אֱדוֹם מִדֶּרֶךְ
Y-todo . el-agua con la-tierra y-se-llenó Edom del-camino-de

מוֹאָב שָׁמְעוּ כִּי־ עָלוּ הַמְּלָכִים לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּצָּעֲקוּ
Moab escucharon que habían-subido los-reyes para-luchar con-ellos y-fueron-convocadas

מִכֹּל חֹגֵר חָגְרָה וָמַעְלָה וַיַּעַמְדוּ עַל־ הַגְּבוּל׃
desde-todo el-que-ciñe ceñidor y-en-adelante y-se-colocaron en la-frontera .

וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה עַל־ הַמָּיִם
Y-madrugaron (22) por-la-mañana y-el-sol brilló sobre el-agua

וַיִּרְאוּ מוֹאָב מִנֶּגֶד אֶת־ הַמַּיִם אֲדֻמִּים כַּדָּם׃
y-vieron Moab en-frente ** las-aguas rojas como-la-sangre .

וַיֹּאמְרוּ דָּם זֶה הָחֳרֵב נֶחֱרְבוּ הַמְּלָכִים
: Y-dijeron (23) sangre esto destruirse se-han-destruido los-reyes

וַיַּכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְעַתָּה לַשָּׁלָל מוֹאָב׃
y-han-golpeado cada-hombre a su-compañero y-ahora al-botín Moab .

וַיָּבֹאוּ אֶל־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיָּקֻמוּ יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּ
Y-llegaron (24) a (el)campamento-de Israel y-se-levantaron Israel y-golpearon

אֶת־מוֹאָב וַיָּנֻסוּ מִפָּנֵיהֶם וַיָּבוֹא־ בָּהּ
a Moab y-huyeron de-ante-ellos y-entraron en-ella

וְהַכּוֹת אֶת־מוֹאָב׃ וְהֶעָרִים יִתֹּצוּ וְכָל־
y-golpeando a Moab . (25) Y-las-ciudades demolieron y-toda

חֶלְקַת טוֹבָה יַשְׁלִיכוּ אִישׁ־אַבְנוֹ וּמִלְאוּהָ וְכָל־
buena parcela arrojaron cada-hombre su-piedra y-la-llenaron y-toda

מַעְיַן־מַיִם יִסְתֹּמוּ וְכָל־עֵץ־טוֹב יַפִּילוּ עַד־
fuente-de agua cegaron y-todo árbol bueno derribaron hasta

הַקִּלְעִים יְשַׁאֲיִר אַבְנֶיהָ בְּקִיר חֲרֶשֶׁת וַיָּסֹבּוּ
los-honderos dejar sus-piedras en-Kir- haráset y-rodearon

וַיַּכּוּהָ׃ וַיַּרְא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי־ חָזַק
. y-la-batieron (26) Y-vio (el)rey-de Moab que era-fuerte

מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אִתּוֹ שְׁבַע־ מֵאוֹת אִישׁ שָׁלֵף
más-que-él el-combate y-tomó con-él siete cientos hombres que-blandían

וַיִּקַּח׃ לְהַבְקִיעַ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם וְלֹא יָכְלוּ׃
Y-tomó (27) . pudieron pero-no Edom el-rey-de hacia para-abrirse-paso espada

חֶרֶב אֶת־בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־ יִמְלֹךְ תַּחְתָּיו
su-hijo a el-primogénito que había-de-reinar en-su-lugar

וַיַּעֲלֵהוּ עֹלָה עַל־הַחוֹמָה וַיְהִי קֶצֶף־ גָּדוֹל עַל־
y-lo-ofreció holocausto sobre la-muralla y-hubo enojo grande contra

יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ וַיָּשֻׁבוּ מֵעָלָיו לָאָרֶץ׃
Israel y-partieron de-contra-él y-volvieron al-país .

וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־ הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־
a gritó los-profetas (los)hijos-de de-(las)mujeres- una Y-mujer (1)
de

אֱלִישָׁע לֵאמֹר עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי
que sabes y-tú ha-muerto mi-marido tu-siervo : diciendo Eliseo

עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא אֶת־ יְהוָה וְהַנּשֶׁה בָּא
ha-venido y-el-acreedor Yahweh de temeroso era tu-siervo

לָקַחַת אֶת־ שְׁנֵי יְלָדַי לוֹ לַעֲבָדִים: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
a-ella Y-dijo (2) . como-esclavos par-él mis-niños dos a a-coger

אֱלִישָׁע מָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־ יֶּשׁ־ לָכִי בַּבָּיִת
? en-la-casa para-ti hay ¿qué : a-mí di ? por-ti puedo-hacer ¿qué : Eliseo

וַתֹּאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹּל בַּבַּיִת כִּי אִם־
sino en-la-casa nada para-tu-sierva no-hay : y-dijo

אָסוּךְ שָׁמֶן: וַיֹּאמֶר לְכִי שַׁאֲלִי־ לָךְ כֵּלִים מִן־ הַחוּץ מֵאֵת
de la-calle de vasijas para-ti pide ve : Y-dijo (3) . aceite una-orza-de

כָּל־ שְׁכֵנָיִךְ כֵּלִים רֵקִים אַל־ תַּמְעִיטִי: וּבָאת
E-irás (4) . te-quedes-corta no vacías vasijas tus-vecinas todas

וְסָגַרְתְּ הַדֶּלֶת בַּעֲדֵךְ וּבְעַד־ בָּנַיִךְ וְיָצַקְתְּ עַל
sobre y-vertirás tus-hijos y-detrás-de detrás-de-ti la-puerta y-cerrarás

כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא תַּסִּיעִי: וַתֵּלֶךְ
todas las-vasijas las-estas y-la-llena . pondrás-aparte Y-se-fue (5)

מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בַּעֲדָהּ וּבְעַד בָּנֶיהָ הֵם
de-con-él y-cerró la-puerta detrás-de-ella y-detrás-de sus-hijos ellos

מַגָּשִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מֹיֶצֶקֶת: וַיְהִי כִּמְלֹאת הַכֵּלִים
acercaban a-ella y-ella . vertía Y-sucedió (6) cuando-el-llenar-de las-vasijas

וַתֹּאמֶר אֶל־ בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֶּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
que-dijo a su-hijo : acerca a-mí aún una-vasija y-dijo : a-ella

אַיִן עוֹד כֶּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן׃ וַתָּבֹא וַתְּנַגֵּד
y-contó Y-llegó (7) . el-aceite y-se-detuvo vasija más no-hay

לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי אֶת־ הַשָּׁמֶן וְשַׁלְּמִי אֶת־ נִשְׁיֵכִי
tus-acreedores a y-paga el-aceite ** vende ve : y-dijo-él el-Dios a-(el)hom bre-de

וְאַתְּ וּבָנַיִךְ תִּחְיִי בַּנּוֹתָר׃ וַיְהִי
y-tú tus-hijos vivirás . con-lo-que-quede (8) Y-sucedió

הַיּוֹם וַיַּעֲבָר אֱלִישָׁע אֶל־ שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזֶק־
aquel-día que-pasó Eliseo a Sunem y-allí una-mujer grande e-insistía

בּוֹ לֶאֱכָל־לָחֶם וַיְהִי מִדֵּי עָבְרוֹ יָסֹר שָׁמָּה
a-él para-comer pan y-sucedía cada-vez-de su-pasar se-llegaba allí

לֶאֱכָל־לָחֶם׃ וַתֹּאמֶר אֶל־ אִישָׁהּ הִנֵּה־ נָא יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ
(el)hom bre-de que sé te-ruego mira : su-marido a Y-dijo (9) . pan a-comer

אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד׃ נַעֲשֶׂה־ נָּא עֲלִיַּת־ קִיר
pared habitación-supe rior-de te-ruego Hagamos (10) . siempre junto-a-nosotros pasa él santo Dios

וְנָשִׂים לוֹ שָׁם מִטָּה וְשֻׁלְחָן וְכִסֵּא וּמְנוֹרָה
y-lámpara y-silla y-mesa cama allí para-él y-pongamos pequeña

וְהָיָה בְּבֹאוֹ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה׃ וַיְהִי
Y-sucedió (11) . allí se-retirará a-nosotros cuando-su-llegar y-sucederá

הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסַר אֶל־ הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־ שָׁמָּה׃
. allí y-se-acostó el-aposento-superior a y-se-retiró allí que-llegó aquel-día

הַזֹּאת לַשּׁוּנַמִּית קְרָא נַעֲרוֹ גֵּחֲזִי וַיֹּאמֶר אֶל־ (12)
la-esta a-la-sunamita llama : su-siervo Guejazí a Y-dijo

וַיִּקְרָא־ לָהּ וַתַּעֲמֹד לְפָנָיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֱמָר־
di : a-él Y-dijo (13) . ante-él y-ella-se-presentó a-ella y-llamó

נָא אֵלֶיהָ הִנֵּה חָרַדְתְּ אֵלֵינוּ אֶת־ כָּל־ הַחֲרָדָה הַזֹּאת
el-este el-desvelo todo con por-nosotros te-has-desvelado mira : a-ella te-ruego

מָה לַעֲשׂוֹת לָךְ הֲיֵשׁ לְדַבֵּר־ לָךְ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־ שַׂר
(el)jefe-de a o el-rey a por-ti que-hablar ¿acaso-hay ? por-ti hacer ¿qué

הַצָּבָא וַתֹּאמֶר בְּתוֹךְ עַמִּי אָנֹכִי יֹשָׁבֶת׃ וַיֹּאמֶר
: Y-dijo (14) . habito yo mi-pueblo en-medio-de : y-ella-dijo ? el-ejército

וּמָה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי אָבֶל בֵּן אֵין־ לָהּ
para-ella no-hay hijo en-verdad : Guejazí y-dijo ? por-ella hacer ¿qué

וְאִישָׁהּ זָקֵן׃ וַיֹּאמֶר קְרָא־ לָהּ וַיִּקְרָא־
y-llamó a-ella llama : Y-dijo (15) . anciano y-su-marido

לָהּ וַתַּעֲמֹד בַּפָּתַח׃ וַיֹּאמֶר לַמּוֹעֵד הַזֶּה
el-este en-el-plazo : Y-dijo (16) . en-la-puerta y-se-presentó a-ella

כָּעֵת חַיָּה אַתְּי תְּחַבֶּקֶת בֵּן וַתֹּאמֶר אַל־ אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים
el-Dios hombre-de mi-señor no : y-ella-dijo hijo abrazas tú el-revivir al-tiempo-de

אַל־ תְּכַזֵּב בְּשִׁפְחָתֶךָ׃ וַתַּהַר הָאִשָּׁה
la-mujer Y-concibió (17) . a-tu-sierva engañes no

וַתֵּלֶד בֵּן לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר
había-dicho que el-revivir al-tiempo-de el-éste en-el-plazo un-hijo y-parió

אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע׃ וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא
que-salió aquel-día y-sucedió el-niño Y-creció (18) . Eliseo a-ella

אֶל־ אָבִיו אֶל־ הַקֹּצְרִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ אָבִיו
: su-padre a Y-dijo (19) . lo-segadores hacia su-padre hacia

רֹאשִׁי רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־ הַנַּעַר שָׂאֵהוּ אֶל־ אִמּוֹ׃
. su-madre a llévalo : el-muchacho a y-dijo mi-cabeza mi-cabeza

וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־ אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־
sobre y-se-sentó su-madre a y-lo-llevó Y-lo-levantó (20)

בִּרְכֶּיהָ עַד־ הַצָּהֳרַיִם וַיָּמֹת׃ וַתַּעַל וַתַּשְׁכִּבֵהוּ
y-lo-acostó Y-ella-subió (21) . y-murió el-mediodía hasta sus-rodillas

עַל־ מִטָּה אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדוֹ וַתֵּצֵא׃
. y-ella-salió tras-él y-cerró el-Dios (el)hombre-de la-cama-de sobre

וַתִּקְרָא אֶל־ אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שִׁלְחָה נָא לִי אֶחָד
uno a-mí te-ruego envía : y-dijo su-marido a Y-llamó (22)

מִן־ הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲתֹנוֹת וְאָרוּצָה עַד־ אִישׁ
(el)hombre-de hasta e-iré-corriendo las-asnas y-una-de los-muchachos de

הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה׃ וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ אַתְּי הֹלֶכֶת אֵלָיו הַיּוֹם
? este-día a-él vas tú ¿por-qué : Y-dijo (23) . y-volveré el-Dios

לֹא־ חֹדֶשׁ וְלֹא שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ וַתְּחַבֹּשׁ
Y-aparejó (24) . paz : y-dijo-ella sábado y-no novilunio no

הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר אֶל־ נַעֲרָהּ נְהַג וָלֵךְ אַל־ תַּעֲצָר־
retengas no y-camina guía : su-muchacho a y-dijo la-burra

לִי לִרְכֹּב כִּי אִם־אָמַרְתִּי לָךְ׃ וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל־
a y-llegó Y-fue (25) . a-ti digo si excepto al-cabalgar a-mí

אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הַר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִרְאוֹת אִישׁ־הָאֱלֹהִים
el-Dios (el)hombre-de cuando-el-ver-de y-sucedió el-Carmel monte a el-Dios (el)hombre-de

אֹתָהּ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר אֶל־ גֵּיחֲזִי נַעֲרוֹ הִנֵּה הַשּׁוּנַמִּית
la-sunamita ahí-está : su-criado Guejazí a que-dijo de-frente a-ella

הַלָּז׃ עַתָּה רוּץ־ נָא לִקְרָאתָהּ וֶאֱמָר־ לָהּ הֲשָׁלוֹם לָךְ
? para-ti ¿salud : a-ella y-di a-su-encuentro pues corre Ahora (26) . la-esa

הֲשָׁלוֹם לְאִישֵׁךְ הֲשָׁלוֹם לַיָּלֶד וַתֹּאמֶר
: y-ella-dijo ? para-el-niño ¿hay-salud ? para-tu-marido ¿hay-salud

שָׁלוֹם׃ וַתָּבֹא אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הָהָר
la-montaña a el-Dios (el)hombre-de a Y-llegó (27) . paz

לְהַדְּפָהּ גֵּיחֲזִי וַיִּגַּשׁ בִּרְגְלָיו וַתַּחֲזֵק
para-separarla Guejazí y-se-acercó a-sus-pies y-se-agarró

וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הַרְפֵּה־ לָהּ כִּי־ נַפְשָׁהּ מָרָה־
está-amarga su-alma pues a-ella deja : el-Dios el-hombre-de y-dijo

לָהּ וַיהוָה הֶעְלַם מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי׃ וַתֹּאמֶר
: Y-dijo ella (28) . a-mí ha-informado y-no de-mí ha-ocultado y-Yahweh para-ella

הֲשָׁאַלְתִּי בֵן מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תַשְׁלֶה אֹתִי׃
? a-mí engañes no dije ¿acaso-no ? mi-señor de un-hijo ¿acaso-pedí

וַיֹּאמֶר לְגֵיחֲזִי חֲנֹר מָתְנֶיךָ וְקַח מִשְׁעַנְתִּי
mi-bastón y-coge tus-lomos ciñe : a-Guejazí Y-dijo (29)

בְיָדֶךָ וְלֵךְ כִּי־ תִמְצָא אִישׁ לֹא תְבָרְכֶנּוּ וְכִי־
y-si lo-bendigas no un-hombre encuentras si y-ve en-tu-mano

יְבָרֶכְךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשַׂמְתָּ מִשְׁעַנְתִּי עַל־ פְּנֵי
(el)rostro-de sobre mi-bastón y-pon contestes no un-hombre te-bendice

הַנָּעַר׃ וַתֹּאמֶר אֵם הַנַּעַר חַי־ יְהוָה וְחֵי־
y-vive Yahweh vive : el-niño (la)madre-de Y-dijo (30) . el-niño

נַפְשְׁךָ אִם־ אֶעֱזָבֶךָּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ׃
. tras-ella y-fue y-él-se-levantó te-abandonaré que-no tu-alma

וְגֵחֲזִי עָבַר לְפְנֵיהֶם וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמִּשְׁעֶנֶת עַל־
sobre el-bastón ** y-puso delante-de-ellos pasó Y-Guejazí (31)

פְּנֵי הַנָּעַר וְאֵין וְאֵין קוֹל וְאֵין קָשֶׁב
(el)rostro-de el-niño y-no-hubo voz y-no-hubo atención

וַיָּשָׁב לִקְרָאתוֹ וַיַּגֶּד־ לוֹ לֵאמֹר לֹא הֵקִיץ הַנָּעַר׃
. el-niño ha-despertado no : diciendo a-él e-informó a-su-encuentro y-volvió

וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבַּיְתָה וְהִנֵּה הַנַּעַר מֵת מֻשְׁכָּב
acostado muerto el-niño y-ahí-estaba a-la-casa Eliseo Y-llegó (32)

עַל־ מִטָּתוֹ׃ וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם
. su-cama sobre Y-entró (33) ellos-dos tras la-puerta y-cerró

וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה׃ וַיַּעַל (34) וַיִּשְׁכַּב עַל־ הַיֶּלֶד
el-niño sobre y-se-acostó Y-subió (34) . Yahweh a e-imploró

וַיָּשֶׂם פִּיו עַל־ פִּיו וְעֵינָיו עַל־ עֵינָיו
sus-ojos sobre y-sus-ojos su-boca sobre su-boca y-puso

וְכַפָּיו עַל־ כַּפָּיו וַיִּגְהַר וַיֶּחַם
y-se-calentó sobre-él y-se-inclinó sus-palmas sobre y-sus-palmas

בָּשַׂר הַיֶּלֶד׃ וַיָּשָׁב (35) וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת
uno por-la-casa y-fue Y-volvió (35) . el-niño (la)carne-de

הַנֵּהָ וְאַחַת וַיַּעַל וַיִּגְהַר עָלָיו
aquí y-uno aquí y-subió y-se-inclinó sobre-él

וַיִּזֹּרַר הַנַּעַר עַד־ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר אֶת־ עֵינָיו׃
. sus-ojos ** el-niño y-abrió veces siete hasta el-niño y-estornudó

וַיִּקְרָא אֶל־ גֵּיחֲזִי וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־ הַשֻּׁנַמִּית הַזֹּאת (36)
la-esta la-sunamita a llama : y-dijo Guejazí a Y-llamó

וַיִּקְרָאֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאִי בְנֵךְ׃
. tu-hijo levanta : y-dijo a-él y-ella-entró y-la-llamó

וַתָּבֹא (37) וַתִּפֹּל עַל־ רַגְלָיו . וַתִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה
a-tierra y-se-postró sus-pies a y-cayó Y-entró (37)

וַתִּשָּׂא אֶת־ בְּנָהּ וַתֵּצֵא׃ וֶאֱלִישָׁע שָׁב (38)
volvió Y-Eliseo (38) . y-salió su-hijo a y-levantó

הַגִּלְגָּלָה וְהָרָעָב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים
a-el-Gilgal y-el-hombre en-el-país y-los-hijos-de los-profetas

שְׁפֹת הַסִּיר וַיְצַו לְנַעֲרוֹ׃ וַיֹּאמֶר לְפָנָיו יֹשְׁבִים
pon la-olla : a-su-criado y-dijo ante-él estaban-sentados

הַגְּדוֹלָה וּבַשֵּׁל נָזִיד לִבְנֵי הַנְּבִיאִים׃ וַיֵּצֵא (39) אֶחָד
la-grande y-cocina un-guiso para-(los)hijos-de . los-profetas Y-salió (39) uno

אֶל־ הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֹת וַיִּמְצָא גֶּפֶן שָׂדֶה וַיְלַקֵּט
a el-campo a-recoger hierbas y-encontró una-cepa-de campo y-recogió

מִמֶּנּוּ פַּקֻּעֹת שָׂדֶה מְלֹא בִגְדֹו וַיָּבֹא
de-ella coloquíntidas-de (la)capacidad-de campo su-vestido y-llegó

וַיְפַלַּח אֶל־ סִיר הַנָּזִיד כִּי־ לֹא יָדָעוּ : וַיִּצְקוּ
y-partió para- (la)olla- de el-guiso pues no sabían . (40) Y-sirvieron

לָאֲנָשִׁים לֶאֱכֹל וְיְהִי כְּאָכְלָם מֵהַנָּזִיד וְהֵמָּה
a-los-hombres para-comer y-sucedió cuando-su-comer del-guiso que-ellos

צָעָקוּ וַיֹּאמְרוּ מָוֶת בַּסִּיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא
gritaron : y-dijeron muerte en-la-olla hombre-de el-Dios y-no

יָכְלוּ לֶאֱכֹל : וַיֹּאמֶר וּקְחוּ־ קֶמַח וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־ הַסִּיר
podían . comer (41) : Y-dijo y-coged harina y-echó a la-olla

וַיֹּאמֶר צַק לָעָם וְיֹאכֵלוּ וְלֹא הָיָה דָּבָר רָע
: y-dijo sirve al-pueblo comieron y-no hubo cosa mala

בַּסִּיר : וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שָׁלִשָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ
. en-la-olla (42) Y-un-hombre vino de-Baal- salisa y-trajo a-(el)hombre-de

הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־ לֶחֶם שְׂעֹרִים וְכַרְמֶל
el-Dios pan-de primicias veinte panes-de cebada y-grano-tierno

בְּצִקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ : וַיֹּאמֶר
en-su-alforja : y-él-dijo da al-pueblo . y-que-coman (43) Y-dijo

מְשָׁרְתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן
: su-sirviente ¿cómo voy-a-dar esto ante cien ? hombres : y-él-dijo da

לָעָם וְיֹאכֵלוּ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָכֹל וְהוֹתֵר :
al-pueblo y-que-coman pues así dice : Yahweh comer y-sobrar .

כִּדְבַר לְפָנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתֶר וַיִּתֵּן
según-(la)palabra-de ante-ellos y-comieron y-sobró Y-dio (44)

יְהוָה׃ וְנַעֲמָן שַׂר־ צְבָא מֶלֶךְ־ אֲרָם הָיָה
grande hombre era Aram (el)rey-de (el)ejército-de (el)jefe-de Y-Naamán (1) . Yahweh

לִפְנֵי אֲדֹנָיו וְנִשָּׂא פָּנִים כִּי־ בוֹ
por-él pues rostro y-excelso-de su-señor ante

נָתַן־ יְהוָה תְּשׁוּעָה לַאֲרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חָיִל
valor héroe-de era y-el-hombre a-Aram victoria Yahweh había-dado

מְצֹרָע׃ וַאֲרָם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבְּוּ
y-llevaron-cautiva en-bandas habían-salido Y-(de)Aram (2) . leproso

מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קְטַנָּה וַתְּהִי לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן׃
. Naamán (la)mujer-de ante y-estaba pequeña una-mucha-cha Israel del-país-de

וַתֹּאמֶר אֶל־ גְּבִרְתָּהּ אֲחַלַי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא
el-profeta ante mi-señor ojalá : su-señora a Y-dijo (3)

אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן אָז יֶאֱסֹף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃ וַיָּבֹא
Y-él-vino (4) . de-su-lepra a-él librería entonces en-Samaria que

וַיַּגֶּד לַאדֹנָיו לֵאמֹר כָּזֹאת וְכָזֹאת דִּבְּרָה הַנַּעֲרָה
la-muchacha ha-dicho y-como-esto como-esto : diciendo a-su-señor e-informó

אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ אֲרָם לֶךְ־ בֹּא
llégate ve : Aram (el)rey-de Y-dijo (5) . Israel del-país-de que

וְאֶשְׁלְחָה סֵפֶר אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ
en-su-mano y-tomó y-fue Israel (el)rey-de a carta y-yo-enviaré

עֶשֶׂר כִּכְּרֵי־ כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים׃
. vestidos mudas-de y-diez oro millares y-seis plata talentos-de diez

וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבוֹא
cuando-el-llegar-de y-ahora diciendo Israel (el)rey-de a la-carta Y-trajo (6)

הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־ נַעֲמָן עַבְדִּי
mi-siervo Naamán a a-ti envío he-aquí-que a-ti la-esta la-carta

וַאֲסַפְתּוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃ וַיְהִי כִּקְרֹא מֶלֶךְ־
(el)rey-de al-leer Y-sucedió (7) . de-su-lepra y-lo-librarás

יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הַאֱלֹהִים אָנִי
yo ¿acaso-Dios : y-dijo sus-vestiduras que-rasgó la-carta ** Israel

לְהָמִית וּלְהַחֲיוֹת כִּי־ זֶה שֹׁלֵחַ אֵלַי לָאֱסֹף אִישׁ
hombre para-librar a-mí envía éste pues y-para-dar-vida para-dar-muerte

מִצָּרַעְתּוֹ כִּי אַךְ־ דְּעוּ־ נָא וּרְאוּ כִּי־ מִתְאַנֶּה הוּא
él busca-querella que y-ved os-ruego sabed sólo ciertamente ? de-su-lepra

לִי׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ ׀ אֱלִישָׁע אִישׁ־ הָאֱלֹהִים כִּי־ קָרַע
había-rasgado que el-Dios (el)hombre-de Eliseo cuando-el-oír-de Y-sucedió (8) . para-mí

מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה
¿por-qué : a-decir el-rey a que-envió sus-vestiduras ** Israel (el)rey-de

קָרַעְתָּ בְּגָדֶיךָ יָבֹא־ נָא אֵלַי וְיֵדַע כִּי
que y-sabrá a-mí te-ruego que-venga ? tus-vestiduras has-rasgado

יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסָו
con-sus-caballos Naamán Y-vino (9) . en-Israel profeta hay

וּבְרִכְבּוֹ וַיַּעֲמֹד פֶּתַח־ הַבַּיִת לֶאֱלִישָׁע׃
. de-Eliseo la-casa a-(la)entrada-de y-se-presentó y-con-su-carro

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר הָלוֹךְ וְרָחַצְתָּ שֶׁבַע־
siete y-te-bañarás ve : a-decir (un)mensajero Eliseo a-él Y-envió (10)

פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן וְיָשֹׁב בְּשָׂרְךָ לְךָ וּטְהָר׃
. y-quedarás-limpio a-ti tu-carne y-volverá en-el-Jordán veces

וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי
yo-había-dicho he-aquí-que : y-dijo y-se-fue Naamán Y-se-enojó (11)

אֵלַי ׀ יֵצֵא יָצוֹא וְעָמַד וְקָרָא
e-invocará y-se-parará salir saldrá : a-mí

בְּשֵׁם־ יְהוָה אֱלֹהָיו וְהֵנִיף יָדוֹ אֶל־ הַמָּקוֹם
el-lugar sobre su-mano y-moverá su-Dios Yahweh en-nombre-de

וְאָסַף הַמְצֹרָע׃ הֲלֹא טוֹב אֲבָנָה וּפַרְפַּר
y-librará . la-lepra ¿Acaso-no (12) bueno Abaná y-Farpar

נַהֲרוֹת דַּמֶּשֶׂק מִכֹּל מֵימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־ אֶרְחַץ בָּהֶם
ríos-de Damasco más-que-todas (las)aguas-de ? Israel ¿acaso-no podría-bañarme en-ellos

וַיִּגָּשׁוּ׃ בְּחֵמָה׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּפֶן וְטָהֵרְתִּי
Y-se-acercaron (13) . con-enojo y-se-fue y-se-volvió ? y-quedaría-limpio

עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ׃ אָבִי דָּבָר גָּדוֹל
sus-siervos y-hablaron a-él : y-dijeron padre-mío cosa grande

הַנָּבִיא דַּבֶּר אֵלֶיךָ הֲלוֹא תַעֲשֶׂה וְאַף כִּי־ אָמַר
el-profeta hubiese-dicho a-ti ¿acaso-no habrías-hecho y-más que ha-dicho

בְּיַרְדֵּן׃ וַיִּטְבֹּל וַיֵּרֶד טָהֵר׃ רְחַץ וְטָהֵר
en-el-Jordán y-se-sumergió Y-bajó (14) ? y-quedarás-limpio báñate : a-ti

בְּשָׂרוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב
su-carne siete veces según-(la)pala-bra-de (el)hombre-de el-Dios y-se-volvió

כִּבְשַׂר נַעַר קָטֹן וַיִּטְהָר׃ וַיָּשָׁב אֶל־ אִישׁ
como-carne-de niño pequeño y-quedó-limpio . (15) Y-volvió a (el)hombre-de

הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־ מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו׃
el-Dios él y-toda su-comitiva y-vino y-se-presentó ante-él

וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־ הָאָרֶץ כִּי
: y-dijo mira te-ruego sé que no-hay Dios en-toda la-tierra si-

אִם־ בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־ נָא בְרָכָה מֵאֵת עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר׃
en-Israel no y-ahora toma te-ruego de un-regalo . tu-siervo : Y-dijo (16)

חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־ אֶקָּח וַיִּפְצַר־
vive Yahweh que estoy-en-pie ante-Él que-no aceptaré e-insistió

וְלֹא נַעֲמָן וַיֹּאמֶר וַיְמָאֵן׃ לָקַחַת בּוֹ
y-no : Naamán Y-dijo (17) . y-él-rehusó para-aceptar a-él

יִתַּן־ נָא לְעַבְדְּךָ מַשָּׂא צֶמֶד־ פְּרָדִים אַדְמָה כִּי לוֹא־
no pues tierra mulas pareja-de carga-de a-tu-siervo te-ruego sea-dado

יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עֹלָה וָזֶבַח לֵאלֹהִים
a-dioses y-sacrificio holocausto tu-siervo más hará

אֲחֵרִים כִּי אִם־ לַיהוָה׃ לַדָּבָר הַזֶּה יִסְלַח
perdone la-esta A-la-cosa (18) . a-Yahweh sino otros

יְהוָה לְעַבְדֶּךָ בְּבוֹא אֲדֹנִי בֵּית־ רִמּוֹן
Rimón (en-el)templo-de mi-señor al-entrar : a-tu-siervo Yahweh

לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא ׀ נִשָּׁעֵן עַל־ יָדִי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי בֵּית
(en-el)templo-de y-me-postre mi-mano sobre se-apoye y-él allí para-postrarse

רִמּוֹן בְּהִשְׁתַּחֲוָתִי בֵּית רִמּוֹן יִסְלַח־ נָא יְהוָה
Yahweh te-ruego perdone Rimón (en-el)templo-de cuando-mi-postrarme Rimón

לְעַבְדְּךָ בַּדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ לְשָׁלוֹם
en-paz ve : a-él Y-dijo (19) . la-esta en-la-cosa a-tu-siervo

וַיֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ כִּבְרַת־ אֶרֶץ׃ וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי נַעַר
siervo-de Guejazí Y-dijo (20) . tierra cierta-distancia-de de-con-él y-se-fue

אֱלִישָׁע אִישׁ־ הָאֱלֹהִים הִנֵּה ׀ חָשַׂךְ אֲדֹנִי אֶת־ נַעֲמָן הָאֲרַמִּי
el-arameo Naamán a mi-señor ha-rehusado mira : el-Dios hombre-de Eliseo

יְהוָה חַי־ הֲבִיא אֲשֶׁר־ אֵת מִיָּדוֹ מִקַּחַת הַזֶּה
Yahweh vive trajo lo-que ** de-su-mano de-aceptar el-este

כִּי־ אִם־ רַצְתִּי אַחֲרָיו וְלָקַחְתִּי מֵאִתּוֹ מְאוּמָה׃
. algo de-con-él y-cogeré tras-él corro si que

וַיִּרְדֹּף גֵּיחֲזִי אַחֲרֵי נַעֲמָן וַיַּרְא נַעֲמָן רָץ אַחֲרָיו
tras-él corriendo Naamán y-vio Naamán tras Guejazí Y-salió-en-persecución (21)

וַיִּפֹּל מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם׃
¿salud? : y-dijo a-su-encuentro la-carroza de-sobre y-bajó

וַיֹּאמֶר ׀ שָׁלוֹם אֲדֹנִי שְׁלָחַנִי לֵאמֹר הִנֵּה עַתָּה זֶה
esto ahora he-aquí-que : a-decir me-envía mi-señor salud : Y-dijo (22)

בָּאוּ אֵלַי שְׁנֵי־נְעָרִים מֵהַר אֶפְרַיִם מִבְּנֵי
de-los-hijos-de Efraín de-la-montaña-de jóvenes dos a-mí han-llegado

הַנְּבִיאִים תְּנָה־נָּא לָהֶם כִּכַּר־כֶּסֶף וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים׃
. vestidos mudas-de y-dos plata talento-de para-ellos te-ruego da los-profetas

וַיֹּאמֶר נַעֲמָן הוֹאֵל קַח כִּכָּרַיִם וַיִּפְרָץ־בּוֹ
a-él e-instó dos-talentos toma dígnate : Naamán Y-dijo (23)

וַיָּצַר כִּכְּרַיִם כֶּסֶף בִּשְׁנֵי חֲרִטִים וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים
vestidos mudas-de y-dos talegas a-dos plata dos-talentos y-ató

וַיִּתֵּן אֶל־שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לְפָנָיו׃
. ante-él y-cargaron sus-muchachos dos a y-dio

וַיָּבֹא אֶל־הָעֹפֶל וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּפְקֹד
y-puso de-mano-de-ellos y-cogió el-ofel a Y-vino (24)

בַּבָּיִת וַיְשַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ׃ וְהוּא־
Y-él (25) . y-se-fueron los-hombres a y-despidió en-la-casa

בָא וַיַּעֲמֹד אֶל־אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע
: Eliseo a-él y-dijo su-señor a y-se-presentó vino

מֵאָן גֵּחֲזִי וַיֹּאמֶר לֹא־הָלַךְ עַבְדְּךָ אָנֶה
aquí tu-siervo ha-ido no : y-dijo ? Guejazí ¿de-dónde

וָאָנָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא־לִבִּי הָלַךְ כַּאֲשֶׁר
cuando ha-ido mi-corazón ¿no : a-él Y-dijo (26) . y-allá

הֶפַךְ־אִישׁ מֵעַל מֶרְכַּבְתּוֹ לִקְרָאתֶךָ הַעֵת לָקַחַת אֶת־
** de-coger ¿acaso-tiempo ? a-tu-encuentro su-carroza de-sobre un-hombre se-volvió

הַכֶּסֶף וְלָקַחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וּכְרָמִים וְצֹאן וּבָקָר
y-ganado-vacuno y-ganado-menor y-viñas y-olivares vestidos y-aceptar la-plata

וַעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת׃ וְצָרַעַת נַעֲמָן תִּדְבַּק־
se-pegue Naamán Y-(la)lepra-de (27) ? y-siervas y-criados

בְּךָ וּבְזַרְעֲךָ לְעוֹלָם וַיֵּצֵא מִלְּפָנָיו
a-ti y-a-tu-descendencia por-siempre y-salió de-ante-él

מְצֹרָע כַּשָּׁלֶג׃ וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־ הַנְּבִיאִים אֶל־אֱלִישָׁע
Cap. 6 : Eliseo a los-profetas (los)hijos-de Y-dijeron (1) . como-la-nieve leproso

הִנֵּה־ נָא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים שָׁם לְפָנֶיךָ צַר מִמֶּנּוּ׃
. para-nosotros angosto ante-ti allí habitamos nosotros que el-lugar te-ruego mira

נֵלְכָה־ נָּא עַד־ הַיַּרְדֵּן וְנִקְחָה מִשָּׁם אִישׁ קוֹרָה אֶחָת
una viga cada-hombre de-allí y-cogeremos el-Jordán hasta pues Iremos (2)

וְנַעֲשֶׂה־ לָּנוּ שָׁם מָקוֹם לָשֶׁבֶת שָׁם וַיֹּאמֶר לֵכוּ׃
. id : y-dijo allí para-habitar un-lugar allí para-nosotros y-haremos

וַיֹּאמֶר הָאֶחָד הוֹאֶל נָא וְלֵךְ אֶת־ עֲבָדֶיךָ
tus-siervos con y-ven te-rogamos dígnate : el-uno Y-dijo (3)

וַיָּבֹאוּ אִתָּם וַיֵּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אֲנִי אֵלֵךְ׃
y-vinieron con-ellos Y-se-fue (4) . iré yo : y-dijo

הַיַּרְדֵּנָה וַיְגִזְרוּ הָעֵצִים׃ וַיְהִי הָאֶחָד מַפִּיל
al-Jordán y-cortaron . los-árboles Y-sucedió (5) el-uno cortaba

וַיֹּאמֶר׃ וַיִּצְעַק הַמָּיִם אֶל־ נָפַל הַבַּרְזֶל הַקּוֹרָה וְאֶת־
: y-decía y-se-puso-a-gritar el-agua a cayó el-hierro y la-viga

אֲהָהּ אֲדֹנִי וְהוּא שָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים
el-Dios (el)hombre-de Y-dijo (6) . prestado que-él mi-señor ay

אָנָה נָפַל וַיַּרְאֵהוּ אֶת־ הַמָּקוֹם וַיִּקְצָב־ עֵץ
un-palo y-cortó el-lugar ** y-le-mostró ? ha-caído ¿dónde

וַיִּשְׁלַךְ־ שָׁמָּה וַיָּצָף הַבַּרְזֶל׃ וַיֹּאמֶר הָרֵם
levanta : Y-dijo (7) . el-hierro e-hizo-flotar allí y-arrojó

לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֵהוּ׃ וּמֶלֶךְ אֲרָם
para-ti y-extendió su-mano . y-lo-cogió (8) Y-(el)rey-de Aram

הָיָה נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּוָּעַץ אֶל־ עֲבָדָיו לֵאמֹר אֶל־
estaba comba tiendo con-Israel y-se-aconsejó con sus-siervos diciendo : a

מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמֹנִי תַּחֲנֹתִי׃ וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ מֶלֶךְ
lugar- de fulano mengano mi-campa mento . Y-envió (9) (el)hombre- de hacia el-Dios (el)rey-de

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִשָּׁמֶר מֵעָבֹר הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־ שָׁם אֲרָם
Israel : a-decir guárdate de-cruzar el-lugar el-este pues allí Aram

נְחֹתִים׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־
. bajando (10) Y-envió (el)rey-de Israel a el-lugar que había-dicho

לוֹ אִישׁ־ הָאֱלֹהִים וְהִזְהִירֹה וְנִשְׁמַר שָׁם לֹא אַחַת
a-él (el)hombre- de el-Dios y-le-había-prevenido y-se-guardara allí no una

וְלֹא שָׁתָּיִם׃ וַיִּסְעַר לֵב מֶלֶךְ־ אֲרָם עַל־ הַדָּבָר
y-no . dos Y-se-inquietó (11) (el)corazón- de (el)rey-de Aram por el-asunto

הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל־ עֲבָדָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא תַּגִּידוּ
el-éste y-llamó a sus-servidores y-dijo : a-ellos ¿acaso- no informaréis

לִי מִי מִשֶּׁלָּנוּ אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אַחַד
a-mí quién de-nosotros a el-rey-de ? Israel (12) Y-dijo uno

מֵעֲבָדָיו לֹוא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־ אֱלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר
de-sus-servidores : no mi-señor el-rey que Eliseo el-profeta que

בְּיִשְׂרָאֵל יַגִּיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר בַּחֲדַר
en-Israel informó a-(el)rey- de Israel ** las-cosas que tú-has-dicho en-(el)aposento-de

מִשְׁכָּבֶךָ׃ וַיֹּאמֶר לְכוּ וּרְאוּ אַיֵּכֹה הוּא וְאֶשְׁלַח
. tu-techo (13) : Y-dijo id y-mirad dónde él y-enviaré

וְאֶקָּחֶנּוּ וַיֻּגַּד־ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בְּדֹתָן׃
. en-Dotán he-aquí-que : diciendo a-él y-se-informó y-lo-cogeré

וַיִּשְׁלַח־ שָׁמָּה סוּסִים וְרֶכֶב וְחֵיל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ
y-vinieron pesado y-ejército y-carro caballos hacia-allí Y-envió (14)

לַיְלָה וַיַּקִּפוּ עַל־ הָעִיר׃ וַיַּשְׁכֵּם מְשָׁרַת
(el)servidor-de Y-madrugó (15) . la-ciudad sobre y-pusieron-cerco (de)noche

אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם יָצָא וְהִנֵּה־ חַיִל סוֹבֵב אֶת־
** rodeaba un-ejército y-he-aquí-que y-salió para-levantarse el-Dios (el)hombre-de

הָעִיר וְסוּס וָרֶכֶב וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲהָהּ
ay : a-él su-muchacho y-dijo y-carro y-caballo la-ciudad

אֲדֹנָי אֵיכָה נַעֲשֶׂה׃ וַיֹּאמֶר אַל־ תִּירָא כִּי
pues temas no : Y-dijo (16) ? haremos ¿cómo mi-Señor

רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אוֹתָם׃ וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע
Eliseo Y-oró (17) . con-ellos más-que con-nosotros los-que muchos

וַיֹּאמַר יְהוָה פְּקַח־ נָא אֶת־ עֵינָיו וְיִרְאֶה וַיִּפְקַח
y-abrió y-vea sus-ojos ** te-ruego abre Yahweh : y-dijo

יְהוָה אֶת־ עֵינֵי הַנַּעַר וַיַּרְא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא
llena-de la-montaña y-he-aquí-que y-vio el-muchacho (los)ojos-de ** Yahweh

סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סְבִיבֹת אֱלִישָׁע׃ וַיֵּרְדוּ
caballos y-carro-de fuego alrededor-de . Eliseo Y-bajaron (18)

אֵלָיו וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר הַךְ־ נָא אֶת־
hacia-él y-oró a Eliseo Yahweh : y-dijo hiere te-ruego **

הַגּוֹי־ הַזֶּה בַּסַּנְוֵרִים וַיַּכֵּם בַּסַּנְוֵרִים
el-pueblo el-este con-la-ceguera y-los-hirió con-la-ceguera

כִּדְבַר אֱלִישָׁע׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלִישָׁע לֹא זֶה הַדֶּרֶךְ
según-palabra-de . Eliseo Y-dijo (19) : Eliseo a-ellos no éste el-camino

וְלֹא זֶה הָעִיר לְכוּ אַחֲרָי וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם אֶל־ הָאִישׁ
el-hombre hacia a-vosotros y-haré-ir tras-de-mí id la-ciudad ésta y-no

אֲשֶׁר תְּבַקְּשׁוּן וַיְהִי׀ כְּבֹאָם שֹׁמְרוֹנָה׃ (20) וַיְהִי׀
cuando-su-llegar Y-sucedió (20) . a-Samaria ellos e-hizo-ir buscáis que

שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְהוָה פְּקַח אֶת־ עֵינֵי־ אֵלֶּה וְיִרְאוּ
y-vean éstos (los)ojos-de ** abre Yahweh : Eliseo que-dijo (a)Samaria

וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה בְּתוֹךְ
en-medio-de y-he-aquí-que y-vieron sus-ojos ** Yahweh y-abrió

שֹׁמְרוֹן׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל׀ אֶל־ אֱלִישָׁע כִּרְאֹתוֹ אוֹתָם
: a-ellos al-ver-él Eliseo a Israel (el)rey-de Y-dijo (21) . Samaria

הַאַכֶּה אַכֶּה אָבִי׃ וַיֹּאמֶר לֹא תַכֶּה (22)
mates no : Y-dijo (22) ? padre-mío mataré ¿acaso-mataré

הַאֲשֶׁר שָׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ וּבְקַשְׁתְּךָ אַתָּה מַכֶּה
? matas tú y-con-tu-arco con-tu-espada has-capturado ¿acaso-a-los-que

שִׂים לֶחֶם וָמַיִם לִפְנֵיהֶם וְיֹאכְלוּ וְיִשְׁתּוּ
y-beban y-coman ante-ellos y-agua pan pon

וַיֵּלְכוּ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם׃ וַיִּכְרֶה לָהֶם (23)
para-ellos Y-dispuso-banquete (23) . sus-señores a y-se-irán

כְּרָה גְדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ
y-se-fueron y-los-envió y-bebieron y-comieron grande banquete

אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־ יָסְפוּ עוֹד גְּדוּדֵי אֲרָם לָבוֹא
a-volver Aram (las)bandas-de más volvieron y-no sus-señores a

בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי׀ אַחֲרֵי־ כֵן וַיִּקְבֹּץ בֶּן־ הֲדַד
adad Ben- que-reunió esto tras Y-sucedió (24) . Israel por-(el)país-de

מֶלֶךְ־ אֲרָם אֶת־ כָּל־ מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיָּצַר
y-puso-sitio y-subió su-ejército todo a Aram rey-de

עַל־שֹׁמְרוֹן׃ וַיְהִי רָעָב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים
habían-puesto-sitio y-he-aquí-que en-Samaria grande hambre Y-hubo (25) . Samaria sobre

עָלֶיהָ עַד הֱיוֹת רֹאשׁ־חֲמוֹר בְּשְׁמֹנִים כֶּסֶף וְרֻבַּע הַקָּב
el-qab y-el-cuarto-de plata por-ochenta asno cabeza-de ser hasta sobre-ella

חֲרִיוֹנִים בַּחֲמִשָּׁה־כֶסֶף׃ וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־
sobre paseando Israel (el)rey-de Y-estaba (26) . plata por-cinco excremento-de-palomas

הַחוֹמָה וְאִשָּׁה צָעֲקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey mi-señor salva : diciendo a-él gritó y-una-mujer la-muralla

וַיֹּאמֶר אַל־ יוֹשִׁעֲךָ יְהוָה מֵאַיִן אוֹשִׁיעֲךָ
? te-voy-a-salvar-yo ¿de-dónde Yahweh te-salva no : Y-dijo (27)

הַמִּן־ הַגֹּרֶן אוֹ מִן־ הַיֶּקֶב׃ וַיֹּאמֶר־ לָהּ
a-ella Y-dijo (28) . el-lagar de o la-era acaso-de

הַמֶּלֶךְ מַה־ לָּךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַזֹּאת אָמְרָה אֵלַי
: a-mí dijo la-esta la-mujer : y-dijo ? para-ti ¿qué : el-rey

תְּנִי אֶת־ בִּנֵךְ וְנֹאכְלֶנּוּ הַיּוֹם וְאֶת־ בְּנִי נֹאכַל
comeremos mi-hijo y-a hoy y-lo-comeremos tu-hijo a da

מָחָר׃ וַנְּבַשֵּׁל אֶת־ בְּנִי וַנֹּאכְלֵהוּ וָאֹמַר אֵלֶיהָ
a-ella y-yo-dije y-lo-comimos mi-hijo a Y-cocinamos (29) . mañana

בַּיּוֹם הָאַחֵר תְּנִי אֶת־ בִּנֵךְ וְנֹאכְלֶנּוּ וַתַּחְבֵּא
y-ocultó y-lo-comeremos tu-hijo a da : el-otro en-el-día

אֶת־ בְּנָהּ׃ וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־ דִּבְרֵי הָאִשָּׁה
la-mujer las-palabras-de ** el-rey cuando-el-oír-de Y-sucedió (30) . su-hijo a

וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וְהוּא עֹבֵר עַל־ הַחוֹמָה וַיַּרְא
y-vio la-muralla sobre cruzaba y-él sus-vestiduras ** que-rasgó

הָעָם וְהִנֵּה הַשַּׂק עַל־ בְּשָׂרוֹ מִבָּיִת׃ וַיֹּאמֶר
: Y-dijo (31) . por-dentro su-carne sobre el-saco y-he-aquí-que el-pueblo

כֹּה־ יַעֲשֶׂה־ לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף אִם־ יַעֲמֹד רֹאשׁ
(la)cabeza-de queda si añada y-así Dios a-mí haga así

אֱלִישָׁע בֶּן־ שָׁפָט עָלָיו הַיּוֹם׃ וֶאֱלִישָׁע יֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ
en-su-casa estaba-sentado Y-Eliseo (32) . este-día sobre-él Safat hijo-de Eliseo

וְהַזְּקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלְפָנָיו
por-delante-de-él un-hombre y-envió con-él estaban-sentados y-los-ancianos

בְּטֶרֶם יָבוֹא הַמַּלְאָךְ אֵלָיו וְהוּא | אָמַר אֶל־ הַזְּקֵנִים
: los-ancianos a dijo y-él a-él el-mensajero viniera antes-de-que

הַרְאִיתֶם כִּי־ שָׁלַח בֶּן־ הַמְרַצֵּחַ הַזֶּה לְהָסִיר אֶת־
** a-cortar el-este el-asesino (el)hijo-de ha-enviado que ¿acaso-ha béis-visto

רֹאשִׁי רְאוּ | כְּבֹא הַמַּלְאָךְ סִגְרוּ הַדֶּלֶת וּלְחַצְתֶּם
y-apretad la-puerta cerrad el-mensajero al-llegar mirad ? mi-cabeza

אֹתוֹ בַּדֶּלֶת הֲלוֹא קוֹל רַגְלֵי אֲדֹנָיו אַחֲרָיו׃
? tras-de-él su-señor los-pies-de el-ruido-de ¿acaso-no con-la-puerta a-él

עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ יָרֵד אֵלָיו
a-él bajaba el-mensajero y-he-aquí-que con-ellos hablando Aún-él (33)

וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ זֹאת הָרָעָה מֵאֵת יְהוָה מֶה־ אוֹחִיל לַיהוָה
de-Yahweh he-de-esperar ¿qué Yahweh de la-desgracia esta mira : y-dijo

עוֹד׃ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה כֹּה | אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice así Yahweh (la)palabra-de escuchad : Eliseo Y-dijo (1) ? aún **Cap. 7**

כָּעֵת | מָחָר סְאָה־ סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים
cebada y-dos-seahs por-siclo sémola un-seah mañana por-este-tiempo

בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־ לַמֶּלֶךְ
para-el-rey que el-oficial Y-respondió (2) . Samaria en-la-puerta-de por-siclo

נִשָּׁעָן עַל־ יָדוֹ אֶת־ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה
hace Yahweh mira : y-dijo el-Dios (el)hombre-de a su-mano en apoyándose

אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר
ventanas en-el-cielo ¿acaso-sucederá la-cosa ? la-ésta y-dijo :

וְאַרְבָּעָה הִנֵּךְ רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכֵל׃
Y-cuatro (3) . comerás no y-de-allí con-tus-ojos ves he-aquí-que-tú

אֲנָשִׁים הָיוּ מְצֹרָעִים פֶּתַח הַשַּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
hombres había leprosos a-(la)entrada-de la-puerta y-dijeron cada-hombre

אֶל־ רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה עַד־ מָתְנוּ׃ אִם־אָמַרְנוּ
a su-compañero : ¿qué nosotros estamos-sentados aquí hasta-que ? muramos (4) Si decimos

נָבוֹא הָעִיר וְהָרָעָב בָּעִיר וָמַתְנוּ שָׁם
entremos a-la-ciudad y-el-hambre en-la-ciudad y-moriremos allí

וְאִם־ יָשְׁבְנוּ פֹּה וָמַתְנוּ וְעַתָּה לְכוּ וְנִפְּלָה אֶל־
y-si nos-quedamos aquí y-moriremos y-ahora id y-pasémonos a

מַחֲנֵה אֲרָם אִם־ יְחַיֵּנוּ נִחְיֶה וְאִם־ יְמִיתֻנוּ וָמָתְנוּ׃
(el)campamento-de Aram si nos-dejan-vivir viviremos y-si nos-dan-muerte . moriremos

וַיָּקוּמוּ בַנֶּשֶׁף לָבוֹא אֶל־ מַחֲנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־
Y-se-levantaron (5) en-el-crepúsculo para-ir a (el)campamento-de Aram y-llegaron hasta

קְצֵה מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־ שָׁם אִישׁ׃ וַאדֹנָי
(el)limite-de (el)campamento-de Aram y-he-aquí-que no-había allí . hombre (6) Y-el-Señor

הִשְׁמִיעַ אֶת־ מַחֲנֵה אֲרָם קוֹל רֶכֶב קוֹל סוּס קוֹל
había-hecho-oír a (el)campamento-de Aram ruido-de carro ruido-de caballo ruido-de

חַיִל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו הִנֵּה שָׂכַר־ עָלֵינוּ
ejército grande y-dijeron a cada-hombre : su-hermano he-aquí-que tomó-a-jornal contra-nosotros

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־ מַלְכֵי הַחִתִּים וְאֶת־ מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא
(el)rey-de Israel a (los)reyes-de los-hititas y-a (los)reyes-de Egipto para-venir

עָלֵינוּ׃ וַיָּקוּמוּ וַיָּנוּסוּ בַנֶּשֶׁף וַיַּעַזְבוּ
. contra-nosotros Y-se-levantaron (7) y-huyeron en-el-crepúsculo y-abandonaron

אֶת־ אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־ סוּסֵיהֶם וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר־
como el-campamento sus-burros y sus-caballos y sus-tiendas **

הָיִא וַיָּנֻסוּ אֶל־ נַפְשָׁם׃ וַיָּבֹאוּ הַמְצֹרָעִים
los-leprosos Y-vinieron (8) . su-vida por y-huyeron él

הָאֵלֶּה עַד־ קְצֵה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֹהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ
y-comieron una tienda a y-entraron el-campamento (el)límite-de hasta los-estos

וּבְגָדִים וְזָהָב כֶּסֶף מִשָּׁם וַיִּשְׂאוּ וַיִּשְׁתּוּ
y-vestidos y-oro plata de-allí y-cogieron y-bebieron

וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמִנוּ וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֹהֶל
tienda a y-entraron y-volvieron y-se-escondieron y-se-fueron

וַיֹּאמְרוּ׃ וַיַּטְמִנוּ׃ וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם וַיִּשְׂאוּ אַחֵר
Y-dijeron (9) . y-escondieron y-se-fueron de-allí y-llevaron otra

אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ לֹא־ כֵן׀ אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם־
día-de el-éste el-día debemos-hacer nosotros así no : su-compañero a cada-hombre

אוֹר עַד־ וְחִכֵּינוּ מַחְשִׁים וַאֲנַחְנוּ הוּא בְּשֹׂרָה
(la)luz-de hasta y-esperamos callamos y-nosotros él albricias

וְנָבֹאָה וְעַתָּה לְכוּ עָוֹן וּמְצָאָנוּ הַבֹּקֶר
y-vengamos id y-ahora culpa y-hallaremos la-mañana

וְנַגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל־
a-(la)casa-de e-informemos . el-rey (10) Y-vinieron y-llamaron a

שֹׁעֵר הָעִיר׃ וַיַּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־ מַחֲנֵה
(el)portero-de la-ciudad e-informaron a-ellos : diciendo fuimos a (el)campamento-de

אָרָם וְהִנֵּה אֵין־ שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־
Aram y-he-aquí-que no-hay allí hombre ni-voz-de hombre sino

וְאָהֳלִים כַּאֲשֶׁר־ אָסוּר וְהַחֲמוֹר אָסוּר הַסּוּס
y-tiendas como atado y-el-burro atado el-caballo

הֵֽמָּה׃ וַיִּקְרָא הַשֹּׁעֲרִים וַיַּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ
el-rey a-(la)casa-de e-informaron los-porteros Y-gritaron (11) . ellos

פְּנִימָה׃ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדָיו
: sus-siervos a y-dijo de-noche el-rey Y-se-levantó (12) . al-interior

אֲנִֽידָה־ נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־ עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי־
que saben Aram a-nosotros ha-hecho que ** a-vosotros os-ruego voy-a-in formar

רְעֵבִים אֲנָחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־ הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֵה בַּהַשָּׂדֶה לֵאמֹר
: diciendo en-el-campo a-esconderse el-campa mento de y-han-salido nosotros estamos-hambrientos

כִּי־ יֵצְאוּ מִן־ הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים
vivos y-los-capturaremos la-ciudad de saldrán ciertamente

וְאֶל־ הָעִיר נָבֹא׃ וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו
de-sus-siervos uno Y-contestó (13) . entraremos la-ciudad y-a

וַיֹּאמֶר וְיִקְחוּ־ נָּא חֲמִשָּׁה מִן־ הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים
los-restantes los-caballos de cinco te-ruego y-cojan : y-dijo

אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־ בָהּ הִנָּם כְּכָל־ הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־
han-quedado que Israel (la)muche dumbre-de como-toda he-aquí-que-ellos en-ella han-quedado que

וְנִשְׁלְחָה תַּמּוּ אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל הֲמוֹן כְּכָל־ הִנָּם בָּהּ
y-enviemos han-perecido que Israel (la)muche dumbre-de como-toda he-aquí-que-ellos en-ella

וְנִרְאֶה׃ וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח
y-veamos . (14) Y-cogieron dos carros-de caballos y-envió

הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־ אֲרָם לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ׃ וַיֵּלְכוּ
Y-fueron (15) . y-ved id : diciendo Aram (el)campa mento-de tras el-rey

אַחֲרֵיהֶם עַד־ הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָל־ הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה בְגָדִים
vestidos lleno el-camino todo y-he-aquí-que el-Jordán hasta tras-ellos

וְכֵלִים אֲשֶׁר־ הִשְׁלִיכוּ אֲרָם בְּהֶחָפְזָם וַיָּשֻׁבוּ
y-útiles que Labían-arrojado Aram en-su-salir-precipitado y-volvieron

הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּדוּ לְמֶלֶךְ׃ וַיֵּצֵא (16) הָעָם
los-mensajeros e-informaron . al-rey Y-salió (16) el-pueblo

וַיָּבֹזּוּ אֶת מַחֲנֵה אֲרָם וַיְהִי סְאָה־ סֹלֶת בְּשֶׁקֶל
y-saquearon ** (el)campamento-de Aram y-estuvo seah sémola por-siclo

וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל כִּדְבַר יְהוָה׃ וְהַמֶּלֶךְ (17)
y-dos-seahs cebada por-siclo según-palabra-de Yahweh . Y-el-rey (17)

הִפְקִיד אֶת־ הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־ נִשָּׁעַן עַל־ יָדוֹ עַל־ הַשָּׁעַר
puso-al-mando a el-oficial que se-apoyaba sobre su-mano sobre la-puerta

כַּאֲשֶׁר וַיָּמָת בַּשָּׁעַר הָעָם וַיִּרְמְסֵהוּ
según y-murió en-la-puerta el-pueblo y-lo-pisotearon

דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרִדְתּ הַמֶּלֶךְ אֵלָיו׃
había-dicho (el)hombre-de habló que el-Dios en-el-bajar-de el-rey . a-él

וַיְהִי כְּדַבֵּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סָאתַיִם (18)
Y-ocurrió (18) al-hablar (el)hombre-de el-Dios a el-rey diciendo : dos-seahs

שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל וְסָאָה־ סֹלֶת בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כָּעֵת
cebada por-siclo y-un-seah harina por-siclo estará por-este-tiempo

מָחָר בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֶת־ אִישׁ (19)
mañana a-(la)puerta-de . Samaria a el-oficial Y-contestó (19) (el)hombre-de

הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר וְהִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבוֹת בַּשָּׁמָיִם
el-Dios y-dijo : y-he-aquí-que Yahweh hace ventanas en-el-cielo

הֲיִהְיֶה כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ רֹאֶה
¿acaso-sucederá según-la-palabra la-ésta ? y-dijo he-aquí-que-tú vas-a-ver

וְלֹא תֹאכֵל׃ וַיְהִי־ (20) לוֹ
con-tus-ojos y-de-allí no comerás . Y-sucedió (20) para-él

כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשָּׁעַר וַיָּמֹת׃
así y-pisotearon a-él el-pueblo en-la-puerta . y-murió

וֶאֱלִישָׁע דִּבֶּר אֶל־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ בְּנָהּ
su-hijo a él-había-hecho-revivir que la-mujer a habló Y-Eliseo (1)

לֵאמֹר קוּמִי וּלְכִי אַתְּ וּבֵיתֵךְ וְגוּרִי בַּאֲשֶׁר
en-donde y-reside y-tu-casa tú y-ve levanta : diciendo

בָּא וְגַם־ לֶרָעָב יְהוָה קָרָא כִּי־ תָגוּרִי
viene y-también al-hambre Yahweh ha-llamado pues quisieras-residir

אֶל־ הָאָרֶץ שֶׁבַע שָׁנִים: וַתָּקָם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כִּדְבָר
según-palabra-de e-hizo la-mujer Y-se-levantó (2) . años siete el-país a

אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וַתָּגָר
y-residió y-su-casa ella y-se-fue el-Dios hombre-de

בְּאֶרֶץ־ פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים: וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים
años siete al-término-de Y-sucedió (3) . años siete filisteos en-país-de

וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לִצְעֹק
a-clamar y-salió filisteos de-(el)país-de la-mujer que-volvió

אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ בֵּיתָהּ וְאֶל־ שָׂדֶהָ : וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר
hablando Y-el-rey (4) . su-campo y-por su-casa por el-rey a

אֶל־ גֵּחֲזִי נְעַר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סַפְּרָה־ נָּא לִי אֵת כָּל־
todas ** a-mí te-ruego di : diciendo el-Dios (el)hombre-de (el)mucha-cho-de Guejazí a

הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֱלִישָׁע: וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ
al-rey relatando él Y-estaba (5) . Eliseo ha-hecho que las-grandezas

אֵת אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ הַמֵּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־
que la-mujer y-he-aquí-que el-muerto a había-hecho-revivir que **

הֶחֱיָה אֶת־ בְּנָהּ צֹעֶקֶת אֶל־ הַמֶּלֶךְ עַל־ בֵּיתָהּ
su-casa por el-rey a clamando su-hijo a él-había-hecho-revivir

וַתֹּאמֶר גֵּחֲזִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה־ שָׂדֶהָ
la-mujer ésta el-rey mi-señor : Guejazí y-dijo su-campo y-por

וְזֶה־ בְּנָהּ אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֱלִישָׁע׃ וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ׃
y-éste su-hijo que hizo-revivir . Eliseo (6) Y-pidió el-rey

לָאִשָּׁה וַתְּסַפֶּר־ לוֹ וַיִּתֵּן־ לָהּ הַמֶּלֶךְ׀ סָרִיס
a-la-mujer y-ella-relató a-él y-dio a-ella el-rey eunuco

אֶחָד לֵאמֹר הָשֵׁב אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ וְאֵת֮ כָּל־ תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה
: diciendo uno devuelve ** lo-que todo de-ella y toda producción-de el-campo

מְיוֹם עָזְבָהּ אֶת־ הָאָרֶץ וְעַד־ עָתָּה׃ וַיָּבֹא אֱלִישָׁע֮ דַּמֶּשֶׂק
desde-día abandonó ** el-país y-hasta ahora . Eliseo Y-vino (7) a-Damasco

וּבֶן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם חֹלֶה וַיֻּגַּד־ לוֹ לֵאמֹר בָּא
y-Ben- adad rey-de Aram estaba-enfermo y-se-informó a-él : diciendo ha-venido

אִישׁ הָאֱלֹהִים עַד־ הֵנָּה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ׀ אֶל־ חֲזָהאֵל קַח־
de-hombre el-Dios hasta aquí . (8) Y-dijo el-rey a Hazael : coge

בְּיָדְךָ֮ מִנְחָה וְלֵךְ֒ לִקְרַאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדָרַשְׁתָּ֣ אֶת־
en-tu-mano ofrenda ve y-consulta a el-Dios (el)hombre-de al-encuentro-de y-

יְהוָה מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה׃ וַיֵּלֶךְ
Yahweh de-parte-de-él : diciendo ¿acaso-voy-a-vivir de-enfermedad ésta ? (9) Y-fue

חֲזָאֵל לִקְרָאתוֹ֒ וַיִּקַּח מִנְחָה בְּיָדוֹ֮ וְכָל־ טוּב
Hazael a-su-encuentro y-cogió ofrenda en-su-mano y-todo bueno-de

דַּמֶּשֶׂק מַשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמָל וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר׃
Damasco carga-de cuarenta camello y-vino y-se-presentó ante-él y-dijo :

בִּנְךָ֣ בֶן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ֮ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה
tu-hijo Ben- adad rey-de Aram me-envía a-ti : decir ¿acaso-voy-a-vivir

מֵחֳלִי זֶה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו֮ אֱלִישָׁע לֵךְ֒ אֱמָר־ לוֹ
de-enfermedad ésta ? (10) Y-dijo a-él : Eliseo di ve : a-él

חָיֹה תִחְיֶה וְהִרְאַנִי יְהוָה כִּי־ מוֹת
vivir vivirás y-me-ha-hecho-ver Yahweh que morir

יָמוּת׃ וַיַּעֲמֵד אֶת־ פָּנָיו וַיָּשֶׂם עַד־
hasta y-puso su-rostro ** Y-detuvo (11) . morirá

בֹּשׁ וַיֵּבְךְּ אִישׁ הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מַדּוּעַ
¿por-qué : Hazael Y-dijo (12) . el-Dios hombre-de y-lloró avergonzarse

אֲדֹנִי בֹכֶה וַיֹּאמֶר כִּי־ יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה
harás que ** sé pues : y-dijo ? llora mi-señor

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְצְרֵיהֶם תְּשַׁלַּח בָּאֵשׁ
con-fuego despacharás sus-fortalezas mal Israel a-hijos-de

וּבַחֻרֵיהֶם בַּחֶרֶב תַּהֲרֹג וְעֹלְלֵיהֶם
y-sus-niños matarás con-la-espada y-sus-jóvenes

תְּרַטֵּשׁ וְהָרֹתֵיהֶם תְּבַקֵּעַ׃
. hendirás y-sus-embarazadas aplastarás

וַיֹּאמֶר חֲזָהאֵל כִּי מָה עַבְדְּךָ הַכֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה
hará que el-perro tu-siervo ¿qué-es pues : Hazael Y-dijo (13)

הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע הִרְאַנִי יְהוָה אֹתְךָ
a-ti Yahweh me-ha-hecho-ver : Eliseo y-dijo la-esta? la-grande la-cosa

מֶלֶךְ עַל־אֲרָם׃ וַיֵּלֶךְ | מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־ אֲדֹנָיו
su-señor a y-llegó Eliseo de-con Y-se-fue (14) . Aram sobre rey

וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־ אָמַר לְךָ אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר
ha-dicho : y-dijo ? Eliseo a-ti ha-dicho ¿qué : a-él y-dijo

לִי חָיֹה תִחְיֶה׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח
que-cogió en-el-día-siguiente Y-sucedió (15) . vivirás vivir a mí

הַמַּכְבֵּר וַיִּטְבֹּל בַּמַּיִם וַיִּפְרֹשׂ עַל־ פָּנָיו
su-rostro sobre y-extendió con-el-agua y-mojó la-manta

וַיָּמֹת וַיִּמְלֹךְ חֲזָהאֵל תַּחְתָּיו׃ וּבִשְׁנַת חָמֵשׁ
cinco Y-en-año (16) . en-su-lugar Hazael y-reinó y-murió

לְיוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה
Judá rey-de y-Josafat Israel rey-de Acab hijo-de de-Joram

מֶלֶךְ יְהוֹרָם בֶּן־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־ שְׁלֹשִׁים
reinó Joram hijo-de Josafat rey-de . Judá (17) Hijo-de treinta

וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה מָלַךְ
y-dos años era cuando-su-llegar-a-reinar y-ocho años reinó

בִּירוּשָׁלָם׃ וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ ו מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ
. en-Jerusalén (18) Y-caminó por-(el)camino- de (los)reyes- de según Israel hecho habían-

בֵּית אַחְאָב כִּי בַת־ אַחְאָב הָיְתָה־ לוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ
la-casa-de Acab pues hija-de Acab era para-él por-mujer y-él-obró

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וְלֹא־ אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית
lo-malo a-ojos-de . Yahweh (19) Y-no quiso Yahweh aniquilar

אֶת־ יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ
a Judá a-causa-de David su-siervo según había-dicho a-él

לָתֵת לוֹ נִיר לְבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים׃
para-dar para-él lámpara a-sus-hijos todos . los-días

בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה וַיַּמְלִכוּ
En-sus-días (20) se-rebeló Edom de-bajo mano-de Judá y-entronizaron

עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃ וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וְכָל־ הָרֶכֶב עִמּוֹ
. un-rey sobre-ellos (21) Y-cruzó Joram a-Zaír y-todos los-carros con-él

וַיְהִי־ הוּא קָם לַיְלָה וַיַּכֶּה אֶת־ אֱדוֹם הַסֹּבֵב
él y-sucedió se-levantó de-noche y-golpeó a Edom el-que-rodeaba

אֹתוֹ וְאֶת שָׂרֵי הָרֶכֶב וַיָּנָס הָעָם לְאָהָלָיו׃
a-él y-a los-comandantes- de los-carros y-huyó el-pueblo a-sus-tiendas . a-sus-tiendas

וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז
Y-se-rebeló (22) Edom de-bajo mano-de Judá hasta el-día el-éste entonces

תִּפְשַׁע לִבְנָה בָּעֵת הַהִוא׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹרָם
Joram los-hechos-de Y-el-resto-de (23) . el-aquel en-el-tiempo Libná se-rebeló

וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
(los)hechos- de (el)libro-de en escritos ellos ¿acaso-no hizo lo-que y-todo

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־ אֲבֹתָיו
sus-padres con Joram Y-se-acostó (24) ? Judá de-los-reyes-de los-días

וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ
y-reinó David en-ciudad-de sus-padres con y-fue-enterrado

אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם
de-Joram año doce En-año (25) . en-su-lugar su-hijo Ocozías

בֶּן־ אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲחַזְיָהוּ בֶן־ יְהוֹרָם מֶלֶךְ
rey-de Joram hijo-de Ocozías reinó Israel rey-de Acab hijo-de

יְהוּדָה׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְּמָלְכוֹ
cuando-su-reinar Ocozías años veintidós Hijo-de (26) . Judá

וְשֵׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ
Atalía su-madre y-nombre-de en-Jerusalén reinó uno y-año

בַּת־ עָמְרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית אַחְאָב
Acab (la)casa-de por-camino-de Y-caminó (27) . Israel rey-de Omrí hija-de

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי חָתָן
pariente-de pues Acab como-(la)casa-de Yahweh a-ojos-de lo-malo y-obró

בֵּית־ אַחְאָב הוּא׃ וַיֵּלֶךְ אֶת־ יוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב לַמִּלְחָמָה עִם־
contra a-la-guerra Acab hijo-de Joram con Y-fue (28) . él Acab (la)casa-de

חֲזָהאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיַּכּוּ אֲרַמִּים אֶת־יוֹרָם׃
. Joram a arameos e-hirieron Galaad en-Ramot Aram rey-de Hazael

וַיָּשָׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִן־ הַמַּכִּים
las-heridas de en-Jizreel para-curarse el-rey Joram Y-volvió (29)

אֲשֶׁר יַכֻּהוּ אֲרַמִּים בָּרָמָה בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־
** en-su-combatir en-Ramot arameos lo-habían-herido que

חֲזָהאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַאֲחַזְיָהוּ בֶן־ יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד
bajó Judá rey-de Joram hijo-de y-Ocozías Aram rey-de Hazael

לִרְאוֹת אֶת־יוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל כִּי־ חֹלֶה הוּא׃ וֶאֱלִישָׁע
Y-Eliseo (1) . él enfermo pues a-Jizreel Acab hijo-de Joram a a-ver Cap. 9

הַנָּבִיא קָרָא לְאַחַד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ
: a-él y-dijo los-profetas de-(los)hijos-de a-uno llamó el-profeta

חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח פַּךְ הַשֶּׁמֶן הַזֶּה בְּיָדֶךָ
en-tu-mano la-esta el-aceite (la)vasija-de y-coge tus-lomos ciñe

וְלֵךְ רָמֹת גִּלְעָד׃ וּבָאתָ שָׁמָּה וּרְאֵה־ שָׁם יֵהוּא בֶן־
hijo-de Jehú allí y-mira allí Y-vendrás (2) . Galaad a-Ramot y-ve

יְהוֹשָׁפָט בֶּן־ נִמְשִׁי וּבָאתָ וַהֲקֵמֹתוֹ מִתּוֹךְ
de-en-medio-de y-le-harás-levantarse y-vendrás Nimsí hijo-de Josafat

אָחָיו וְהֵבֵיאתָ אֹתוֹ חֶדֶר בְּחֶדֶר׃ וְלָקַחְתָּ פַךְ־
(la)vasija-de Y-tomarás (3) . en-aposento aposento a-él y-harás-entrar sus-hermanos

הַשֶּׁמֶן וְיָצַקְתָּ עַל־ רֹאשׁוֹ וְאָמַרְתָּ כֹּה־ אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice así : y-dirás su-cabeza sobre y-verterás el-aceite

מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל וּפָתַחְתָּ הַדֶּלֶת וְנָסְתָּה וְלֹא
y-no y-huirás la-puerta y-abrirás Israel sobre por-rey te-he-ungido

תְחַכֶּה׃ וַיֵּלֶךְ הַנַּעַר הַנַּעַר הַנָּבִיא רָמֹת
a-Ramot el-profeta el-joven el-joven Y-se-fue (4) . esperarás

גִּלְעָד׃ וַיָּבֹא וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחַיִל יֹשְׁבִים
sentados el-ejército (los)jefes-de y-he-aquí-que Y-llegó (5) . Galaad

וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ הַשָּׂר וַיֹּאמֶר יֵהוּא אֶל־
¿a : Jehú y-dijo oh-jefe a-ti de-mí palabra : y-dijo

מִי מִכֻּלָּנוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיִךְ הַשָּׂר׃ וַיָּקָם
Y-se-levantó (6) . oh-jefe a-ti : y-dijo ? de-todos-nosotros quién

וַיָּבֹא הַבַּיְתָה וַיִּצֹק הַשֶּׁמֶן אֶל־רֹאשׁוֹ
su-cabeza sobre el-aceite y-vertió a-la-casa y-fue

וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְשַׁחְתִּיךָ
te-he-ungido : Israel Dios-de Yahweh dice así : a-él y-dijo

לְמֶלֶךְ אֶל־עַם יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל׃ וְהִכִּיתָה אֶת־
a Y-tú-exterminarás (7) . Israel sobre Yahweh (el)pueblo-de sobre por-rey

בֵּית אַחְאָב אֲדֹנֶיךָ וְנָקַמְתִּי דְּמֵי ׀
mis-siervos (las)sangres-de y-vengaré tu-señor Acab (la)casa-de

הַנְּבִיאִים וְדִמֵּי כָּל־עַבְדֵי יְהוָה מִיַּד אִיזֶבֶל׃
. Jezabel de-mano-de Yahweh (los)siervos-de todos y-(las)sangres-de los-profetas

וְאָבַד לְאַחְאָב כָּל־בֵּית אַחְאָב וְהִכְרַתִּי
para-Acab y-exterminaré Acab (la)casa-de toda Y-perecerá (8)

בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְעָזוּב וְעָצוּר בְּקִיר מַשְׁתִּין
. en-Israel y-libre y-esclavo en-muro al-que-orina

וְנָתַתִּי אֶת־בֵּית אַחְאָב כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט
Nebat hijo-de Jeroboam como-(la)casa-de Acab (la)casa-de ** Y-pondré (9)

וְאֶת־ אִיזֶבֶל יֹאכְלוּ׃ בַּעְשָׁא בֶן־ אֲחִיָּה׃ וּכְבֵית
devorarán Jezabel Y-a (10) . Ahías hijo-de Baasá y-como-(la)casa-de

הַכְּלָבִים בְּחֵלֶק יִזְרְעֶאל וְאֵין קֹבֵר וַיִּפְתַּח
los-perros en-parcela-de Jizreel y-no-habrá quien-entierre y-abrió

הַדֶּלֶת וַיָּנָס׃ וְיֵהוּא יָצָא אֶל־ עַבְדֵי אֲדֹנָיו
la-puerta . y-huyó (11) Y-Jehú salió a (los)servidores-de su-señor

וַיֹּאמֶר לוֹ הֲשָׁלוֹם מַדּוּעַ בָּא־ הַמְשֻׁגָּע הַזֶּה
y-dijo : a-él ¿acaso-paz? ¿por-qué ha-venido el-loco el-este

אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־הָאִישׁ וְאֶת־שִׂיחוֹ׃
. su-palabrería y el-hombre a conocéis vosotros : a-ellos y-dijo ? a-ti

וַיֹּאמְרוּ שֶׁקֶר הַגֶּד־נָא לָנוּ וַיֹּאמֶר כָּזֹאת וְכָזֹאת
y-como-esto como-esto : y-dijo a-nosotros por-favor informa mentira : Y-dijeron (12)

אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל׃
. Israel sobre como-rey te-he-ungido : Yahweh dice así : diciendo a-mí ha-dicho

וַיְמַהֲרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בִּגְדוֹ וַיָּשִׂימוּ
y-pusieron su-vestido hombre y-tomaron Y-se-apresuraron (13)

תַּחְתָּיו אֶל־גֶּרֶם הַמַּעֲלוֹת וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ
: y-dijeron con-el-sofar y-tocaron las-gradas (lo)duro-de sobre bajo-él

מָלַךְ יֵהוּא׃ וַיִּתְקַשֶּׁר יֵהוּא בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי
Nimsí hijo-de Josafat hijo-de Jehú Y-se-conjuró (14) . Jehú es-rey

אֶל־יוֹרָם וְיוֹרָם הָיָה שֹׁמֵר בְּרָמֹת גִּלְעָד הוּא וְכָל־
y-todo él Galaad en-Ramot vigilando estaba y-Joram Joram contra

יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם׃ וַיָּשָׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ
el-rey Joram Y-había-vuelto (15) . Aram rey-de Hazael a-causa-de Israel

לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יַכֻּהוּ אֲרַמִּים
arameos lo-habían-herido que las-heridas de en-Jizreel para-curarse

בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיֹּאמֶר יֵהוּא אִם־יֶשׁ
hay si : Jehú y-dijo Aram rey-de Hazael a en-su-combatir

נַפְשְׁכֶם אַל־־יֵצֵא פָּלִיט מִן־הָעִיר לָלֶכֶת לְהַגִּיד
a-informar para-ir la-ciudad de evadido salga no vuestra-vida

בְּיִזְרְעֶאל׃ וַיִּרְכַּב יֵהוּא וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה כִּי
pues a-Jizreel y-fue Jehú Y-montó-en-carro (16) . en-Jizreel

יוֹרָם שֹׁכֵב שָׁמָּה וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת
a-ver había-bajado Judá rey-de y-Ocozías allí yacía Joram

אֶת־ יוֹרָם׃ וְהַצֹּפֶה עֹמֵד עַל־ הַמִּגְדָּל בְּיִזְרְעֶאל
a en-Jizreel la-torre sobre estaba Y-el-centinela (17) . Joram

וַיֹּאמֶר בְּבֹאוֹ יֵהוּא שִׁפְעַת אֶת־ רֹאֶה וַיַּרְא
: y-dijo en-su-llegar Jehú (la)multitud-de a y-vio

שִׁפְעַת אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם קַח רַכָּב וְשֹׁלַח לִקְרָאתָם
a-su-encuentro y-envía un-jinete coge : Joram y-dijo veo yo multitud

וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם׃ רֹכֵב הַסּוּס לִקְרָאתוֹ וַיֵּלֶךְ
a-su-encuentro el-caballo uno-montando Y-fue (18) ¿acaso-paz? : y-diga

וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר הַמֶּלֶךְ הֲשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה־ לְּךָ
para-ti ¿qué : Jehú y-dijo ¿acaso-paz? : el-rey dice así : y-dijo

וְלִשְׁלוֹם סֹב אֵל־ אַחֲרַי וַיַּגֶּד הַצֹּפֶה
el-centinela e-informó tras-de-mí hacia da-la-vuelta ? y-para-paz

לֵאמֹר בָּא־ הַמַּלְאָךְ עַד־ הֵם וְלֹא־ שָׁב׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (19) . ha-vuelto y-no ellos hasta el-mensajero ha-llegado : diciendo

רֹכֵב סוּס שֵׁנִי וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר
dice así : y-dijo a-ellos y-llegó segundo caballo uno-montado

הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה־ לְּךָ וְלִשְׁלוֹם סֹב אֵל־
hacia da-la-vuelta ? y-para-paz para-ti ¿qué : Jehú y-dijo paz : el-rey

אַחֲרָי׃ וַיַּגֶּד הַצֹּפֶה לֵאמֹר בָּא עַד־
hasta ha-llegado : diciendo el-centinela E-informó (20) . tras-mí

אֲלֵיהֶם וְלֹא־ שָׁב וְהַמְּנַהֵג כִּמְנַהַג יֵהוּא בֶּן־
hijo-de Jehú como-la-forma-de-guiar-de y-la-forma-de-guiar-de ha-vuelto y-no hacia-ellos

נִמְשִׁי כִּי בְּשִׁגָּעוֹן יִנְהָג׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֱסֹר
engancha : Joram Y-dijo (21) . guía con-locura pues Nimsí

וַיֶּאְסֹר רִכְבּוֹ וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל
Israel rey-de Joram y-salió su-carro y-enganchó

וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אִישׁ בְּרִכְבּוֹ וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת
al-encuentro-de y-salieron en-su-carro hombre Judá rey-de y-Ocozías

יֵהוּא וַיִּמְצָאֻהוּ בְּחֶלְקַת נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃
. el-jizreelita Nabot en-la-parcela-de y-lo-encontraron Jehú

וַיְהִי כִּרְאוֹת יְחוֹרָם אֶת־ יֵהוּא וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם יֵהוּא
? Jehú ¿acaso-paz : que-dijo Jehú a Joram cuando-(el)ver-de Y-sucedió (22)

וַיֹּאמֶר מֶה הַשָּׁלוֹם עַד ־ זְנוּנֵי אִיזֶבֶל אִמֶּךָ
tu-madre Jezabel prostituciones-de hasta la-paz ¿qué : y-dijo

וּכְשָׁפֶיהָ הָרַבִּים׃ וַיַּהֲפֹךְ יְהוֹרָם
Joram Y-volvió (23) ? las-muchas y-sus-hechicerías

יָדָיו וַיָּנָס וַיֹּאמֶר אֶל־ אֲחַזְיָהוּ מִרְמָה אֲחַזְיָה׃
. Ocozías traición : Ocozías a y-dijo y-huyó sus-manos

יְהוָה וַיהוּא מָלְאָ יָדוֹ בַּקֶּשֶׁת וַיַּךְ אֶת־ יְהוֹרָם
Joram a e-hirió con-el-arco su-mano llenó Y-Jehú (24)

בֵּין זְרֹעָיו וַיֵּצְא הַחֵצִי לִבּוֹ
de-su-corazón la-mitad y-salió sus-brazos entre

וַיִּכְרַע בִּרְכְבּוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ בִּדְקַר שָׁלִשָׁה
: su-oficial Bidcar a Y-dijo (25) . en-su-carro y-se-desplomó

שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בְּחֶלְקַת שְׂדֵה נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי כִּי־
pues el-jizreelita Nabot (el)campo-de en-(la)parcela-de arrójalo lleva

זְכֹר אֲנִי וְאַתָּה אֵת רֹכְבִים צְמָדִים אַחֲרֵי אַחְאָב אָבִיו
su-padre Acab tras emparejados cabalgábamos ** y-tú yo recuerda

וַיהוָה נָשָׂא עָלָיו אֶת־ הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃ אִם־
Si (26) . la-esta la-sentencia ** sobre-él alzó y-Yahweh

לֹא אֶת־ דְּמֵי נָבוֹת וְאֶת־ דְּמֵי בָנָיו רָאִיתִי אֶמֶשׁ
ayer vi sus-hijos (las)sangres-de y Nabot (las)sangres-de ** no

נְאֻם־ יְהוָה וְשִׁלַּמְתִּי לְךָ בַּחֶלְקָה
oráculo-de Yahweh y-yo-daré-paga a-ti en-la-parcela

הַזֹּאת נְאֻם־ יְהוָה וְעַתָּה שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בַּחֶלְקָה
la-esta oráculo-de Yahweh y-ahora lleva arrójalo en-la-parcela

כִּדְבַר יְהוָה׃ וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה רָאָה וַיָּנָס
según-palabra-de . Yahweh Y-Ocozías (27) rey-de Judá había-visto y-había-huido

דֶּרֶךְ בֵּית הַגָּן וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו יֵהוּא וַיֹּאמֶר גַּם־ אֹתוֹ
camino-de Bet- hagan y-persiguió tras-él Jehú y-dijo : a-él también

הַכֵּהוּ אֶל־ הַמֶּרְכָּבָה בְּמַעֲלֵה־ גּוּר אֲשֶׁר אֵת־ יִבְלְעָם וַיָּנָס
heridlo sobre el-carro en-la-subida-de Gur que con Ibleam y-huyó

מְגִדּוֹ וַיָּמָת שָׁם׃ וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו
a-Meguidó y-murió allí . (28) Y-llevaron-en-carro él sus-siervos

יְרוּשָׁלִָם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְקִבְרָתוֹ עִם־ אֲבֹתָיו
a-Jerusalén y-enterraron a-él en-su-tumba con sus-padres

בְּעִיר דָּוִד׃ וּבִשְׁנַת אַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־
en-ciudad-de David . (29) Y-en-año once año de-Joram hijo-de

אַחְאָב מָלַךְ יְזַרְעֶאלָה׃ וַיָּבֹא יֵהוּא יִזְרְעֶאלָה וְאִיזֶבֶל
Acab fue-rey en-Jizreel . (30) Y-entró Jehú en-Jizreel Jezabel

שָׁמְעָה וַתָּשֶׂם בַּפּוּךְ עֵינֶיהָ
había-escuchado y-había-puesto con-cosmético sus-ojos

וַתֵּיטֶב רֹאשָׁהּ וַתַּשְׁקֵף בְּעַד הַחַלּוֹן׃
y-había-arreglado ** su-cabeza y-miraba a-través-de la-ventana .

וַיְהִוא בָּא בַּשָּׁעַר וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם זִמְרִי
Y-Jehú (31) entró por-la-puerta : y-dijo ¿acaso-paz Zimrí

הֹרֵג אֲדֹנָיו׃ וַיִּשָּׂא פָּנָיו אֶל־ הַחַלּוֹן
asesino-de ? su-señor . Y-él-alzó (32) su-rostro hacia la-ventana

וַיֹּאמֶר מִי אִתִּי מִי וַיַּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלִשָּׁה
: y-dijo ¿quién ? conmigo ¿quién y-miraron a-él dos tres

סָרִיסִים׃ וַיֹּאמֶר שְׁמֻטָּהוּ וַיִּשְׁמְטֻהָ
. eunucos (33) : Y-dijo arrojadla y-la-arrojaron

וַיִּז מִדָּמָהּ אֶל־ הַקִּיר וְאֶל־ הַסּוּסִים
y-salpicó de-su-sangre a el-muro y-a los-caballos

וַיִּרְמְסֵנָה׃ וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיֹּאמֶר
. y-la-pisoteó (34) Y-entró y-comió y-bebió : y-dijo

כִּי וְקִבְּרוּהָ הַזֹּאת הָאֲרוּרָה אֶת־ נָא פִּקְדוּ־ בַת־
pues y-enterradla la-esa la-maldita a os-ruego buscad hija-de

מֶלֶךְ הִיא׃ וַיֵּלְכוּ לְקָבְרָהּ וְלֹא־ מָצְאוּ
. ella rey (35) Y-fueron a-enterrarla y-no encontraron

כַּפּוֹת וְהַרַגְלַיִם הַגֻּלְגֹּלֶת כִּי אִם־ מִמֶּנָּה
y-(las)palmas-de y-los-pies el-cráneo sino de-ella

הַיָּדַיִם׃ וַיָּשֻׁבוּ וַיַּגִּידוּ לוֹ וַיֹּאמֶר דְּבַר־ יְהוָה
. las-manos (36) Y-volvieron e-informaron a-él : y-dijo palabra-de Yahweh

הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר אֵלִיָּהוּ עַבְדּוֹ בְּיַד־ דִּבֶּר אֲשֶׁר הוּא
: diciendo el-tisbita Elías su-siervo por-mano-de dijo que ello

בְּחֶלְקַת יִזְרְעֶאל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־ בְּשַׂר אִיזֶבֶל׃
. Jezabel (la)carne-de ** los-perros comerán Jizreel en-(la)parcela-de

וְהָיְתָה נִבְלַת אִיזֶבֶל כְּרָמֶן עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה
el-campo (la)superficie-de sobre como-abono Jezabel (el)cadáver-de Y-fue (37)

בְּחֶלְקַת יִזְרְעֶאל אֲשֶׁר לֹא־ יאמְרוּ זֹאת אִיזֶבֶל׃ וּלְאַחְאָב
Y-para-Acab (1) . Jezabel ésta puedan-decir no que Jizreel en-(la)parcela-de

Cap. 10

שֹׁמְרוֹן אֶל־ שִׁבְעִים בָּנִים בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יֵהוּא סְפָרִים וַיִּשְׁלַח
a a-Samaria y-envió cartas Jehú y-escribió en-Samaria hijos setenta

שָׂרֵי יִזְרְעֶאל הַזְּקֵנִים וְאֶל־ הָאֹמְנִים אַחְאָב לֵאמֹר׃
: diciendo Acab los-ayos(de) y-a los-ancianos Jizreel magnates-de

וְעַתָּה בְּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאִתְּכֶם בְּנֵי
hijos-de y-con-vosotros a-vosotros la-esta la-carta cuando-(el)llegar-de Y-ahora (2)

אֲדֹנֵיכֶם וְאִתְּכֶם הָרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבְצָר
vuestro-señor y-con-vosotros el-carro y-los-caballos y-ciudad fortificada

וְהַנָּשֶׁק׃ וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי
. y-la-armadura Y-veréis (3) lo-bueno y-lo-recto de-(los)hijos-de

אֲדֹנֵיכֶם וְשַׂמְתֶּם עַל־ כִּסֵּא אָבִיו וְהִלָּחֲמוּ עַל־
vuestro-señor y-pondréis sobre (el)trono-de su-padre y-combatid por

בֵּית אֲדֹנֵיכֶם׃ וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ׃
. vuestro-señor casa-de Y-tuvieron-temor (4) mucho mucho : y-dijeron

הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לְפָנָיו וְאֵיךְ נַעֲמֹד
he-aquí -que dos los-reyes no ante-él han-permanecido-en-pie ¿y-cómo resistiremos-en-pie

וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וַאֲשֶׁר עַל־ הָעִיר וְהַזְּקֵנִים׃
אֲנָחְנוּ : y-los-ancianos la-ciudad sobre y-al-que la-casa sobre al-que Y-envió (5) ? nosotros

וְהָאֹמְנִים אֶל־ יֵהוּא ׀ לֵאמֹר׃ עֲבָדֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכֹל אֲשֶׁר־
y-los-ayos a Jehú : diciendo tus-siervos nosotros y-todo lo-que

תֹּאמַר אֵלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא־ נַמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב
digas a-nosotros haremos no proclamaremos-rey hombre lo-bueno

בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה׃ וַיִּכְתֹּב אֲלֵיהֶם סֵפֶר ׀ שֵׁנִית לֵאמֹר אִם־ לִי
. haz a-tus-ojos Y-escribió (6) a-ellos segunda carta : diciendo para-mí si

אַתֶּם וּלְקֹלִי ׀ אַתֶּם שֹׁמְעִים קְחוּ אֶת־ רָאשֵׁי אַנְשֵׁי בְּנֵי־
vosotros y-a-mi-voz vosotros escucháis coged ** cabezas-de (los)hombres-de (los)hijos-de

אֲדֹנֵיכֶם וּבֹאוּ אֵלַי כָּעֵת מָחָר יִזְרְעֶאלָה וּבְנֵי
vuestro-señor y-venid a-mí por-este-tiempo mañana a-Jizreel y-(los)hijos-de

הַמֶּלֶךְ שִׁבְעִים אִישׁ אֶת־ גְּדֹלֵי הָעִיר מְגַדְּלִים אוֹתָם :
. a-ellos criaban la-ciudad (los)grandes-de con hombres setenta el-rey

וַיְהִי כְּבֹא הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת־ בְּנֵי (7)
(los)hijos- de ** que-cogieron a-ellos la-carta cuando-llegar-de Y-sucedió

הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחֲטוּ שִׁבְעִים אִישׁ וַיָּשִׂימוּ אֶת־ רָאשֵׁיהֶם
sus-cabezas ** y-pusieron hombres setenta y-degollaron el-rey

בַּדּוּדִים וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָה : וַיָּבֹא
en-los-cestos y-enviaron a-él . a-Jizreel (8) Y-llegó

הַמַּלְאָךְ וַיַּגֶּד־ לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְנֵי־
(los)hijos- de (las)cabezas- de han-hecho-traer : diciendo a-él y-contó el-mensajero

הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר שִׂימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבֻּרִים פֶּתַח הַשַּׁעַר
la-puerta (a-la)entrada-de montones dos a-ellos poned : y-dijo el-rey

עַד־ הַבֹּקֶר : וַיְהִי בַּבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד
y-se-paró que-salió por-la-mañana Y-sucedió (9) . la-mañana hasta

וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ הָעָם צַדִּקִים אַתֶּם הִנֵּה אֲנִי קָשַׁרְתִּי
conspiré yo he-aquí- que vosotros justos : el-pueblo todo a y-dijo

עַל־ אֲדֹנִי וָאֶהַרְגֵהוּ וּמִי הִכָּה אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה :
? éstos todos a ha-matado ¿pero-quién y-lo-maté mi-señor contra

דְּעוּ אִפּוֹא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אַרְצָה אֲשֶׁר־
lo-que a-tierra Yahweh de-la-palabra-de cae no que por-tanto Sabed (10)

דִּבֶּר יְהוָה עַל־ בֵּית אַחְאָב וַיהוָה עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר
lo-que ** ha-hecho y-Yahweh Acab (la)casa-de contra Yahweh dijo

דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ : וַיַּךְ יֵהוּא אֶת
a Jehú Y-mató (11) . Elías su-siervo por-mano-de dijo

כָּל־ הַנִּשְׁאָרִים לְבֵית־ אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל וְכָל־
y-todos en-Jizreel Acab de-(la)casa-de los-restantes todos

גְּדֹלָיו וּמְיֻדָּעָיו וְכֹהֲנָיו עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־
sus-grandes y-sus-íntimos y-sus-sacerdotes dejar no hasta

לוֹ׃ שָׂרִיד׃ וַיָּקָם וַיָּבֹא וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרֹן הוּא
para-él . sobreviviente Y-se-levantó (12) y-vino y-se-fue a-Samaria él

בֵּית־ עֵקֶד הָרֹעִים בַּדָּרֶךְ׃ וַיֶּהוּא מָצָא אֶת־
Bet- eqed-de los-pastores . por-el-camino (13) Y-Jehú encontró a

אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ
(los)parientes-de Ocozías rey-de Judá : y-dijo ¿quién ? vosotros y-dijeron

הַמֶּלֶךְ בְּנֵי־ לְשָׁלוֹם וְנֵרֶד אֲנַחְנוּ אֲחַזְיָהוּ אֲחֵי
el-rey (los)hijos-de para-paz-de y-bajamos nosotros Ocozías (los)parientes-de

וּבְנֵי׃ הַגְּבִירָה׃ וַיֹּאמֶר תְּפָשׂוּם חַיִּים
y-(los)hijos-de . la-señora (14) : Y-dijo cogedlos vivos

וַיְתָפְשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל־ בּוֹר בֵּית־ עֵקֶד
y-los-cogieron vivos y-los-degollaron junto-a (la)cisterna-de Bet- eqed

אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא־ הִשְׁאִיר אִישׁ מֵהֶם׃ וַיֵּלֶךְ
cuarenta y-dos hombres y-no quedó hombre . de-ellos (15) Y-se-fue

מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־ יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב לִקְרָאתוֹ
de-allí y-encontró a Jonadab hijo-de Recab a-su-encuentro

וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשׁ אֶת־ לְבָבְךָ יָשָׁר
y-lo-bendijo y-dijo : a-él ¿acaso-es ** tu-corazón recto

כַּאֲשֶׁר לְבָבִי עִם־ לְבָבֶךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֶשׁ
según mi-corazón con ? tu-corazón y-dijo : Jonadab es

יֶשׁ וְיִתֶּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ
y-es da ** tu-mano y-dio su-mano y-lo-subió

אֵלָיו אֶל־ הַמֶּרְכָּבָה׃ וַיֹּאמֶר לְכָה אִתִּי וּרְאֵה
hacia-él a . el-carro (16) : Y-dijo ven conmigo y-fíjate

בְּקִנְאָתִי לַיהוָה יַרְכִּבוּ אֹתוֹ בְּרִכְבּוֹ׃
. en-su-carro a-él y-montaron por-Yahweh en-mi-celo

וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־כָּל־הַנִּשְׁאָרִים
los-restantes todos a y-mató a-Samaria Y-vino (17)

לְאַחְאָב בְּשֹׁמְרוֹן עַד־הִשְׁמִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר
había-dicho que Yahweh según-(la)palabra-de le-exterminó hasta-que en-Samaria de-Acab

אֶל־אֵלִיָּהוּ׃ וַיְקַבֵּץ יֵהוּא אֶת־כָּל־הָעָם
el-pueblo todo a Jehú Y-reunió (18) . Elías a

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחְאָב עָבַד אֶת־הַבַּעַל מְעַט יֵהוּא יַעַבְדֶנּוּ
lo-servirá Jehú poco el-Baal a sirvió Acab : a-ellos y-dijo

הַרְבֵּה׃ וְעַתָּה כָּל־נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־עֹבְדָיו
sus-servidores todos el-Baal (los)profetas-de todos Y-ahora (19) . mucho

וְכָל־כֹּהֲנָיו קִרְאוּ אֵלַי אִישׁ אַל־יִפָּקֵד כִּי
pues sea-echado-en-falta no hombre a-mí llamad sus-sacerdotes y-todos

זֶבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל כֹּל אֲשֶׁר־יִפָּקֵד לֹא יִחְיֶה
vivirá no sea-echado-en-falta el-que todo al-Baal para-mí grande sacrificio

וְיֵהוּא עָשָׂה בְעָקְבָּה לְמַעַן הַאֲבִיד אֶת־עֹבְדֵי
(los)servidores-de a hacer-perecer para con-astucia obró y-Jehú

הַבָּעַל׃ וַיֹּאמֶר יֵהוּא קַדְּשׁוּ עֲצָרָה לַבָּעַל
para-Baal solemnidad declarad-sagrado : Jehú Y-dijo (20) . el-Baal

וַיִּקְרָאוּ׃ וַיִּשְׁלַח יֵהוּא בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ
y-llegaron Israel por-todo Jehú Y-envió (21) . y-proclamaron

כָּל־עֹבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא
viniese no que hombre quedó y-no el-Baal (los)servidores-de todos

וַיָּבֹאוּ בֵּית הַבַּעַל וַיִּמָּלֵא בֵית־הַבַּעַל פֶּה
boca Baal (el)templo-de y-se-llenó el-Baal (al)templo-de y-entraron

לָפֶה׃ וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר׀ עַל־ הַמֶּלְתָּחָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכֹל
para-todos vestido saca : el-guardarropa sobre al-que Y-dijo (22) . a-boca

: עֹבְדֵי הַבַּעַל וַיּוֹצֵא לָהֶם הַמַּלְבּוּשׁ
. la-vestidura para-ellos y-sacó el-Baal (los)servidores-de

וַיָּבֹא יֵהוּא וִיהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב בֵּית הַבָּעַל
el-Baal (al)templo-de Recab hijo-de y-Jonadab Jehú Y-entró (23)

וַיֹּאמֶר לְעֹבְדֵי הַבַּעַל חַפְּשׂוּ וּרְאוּ פֶּן־
para-que-no y-ved indagad : el-Baal a-(los)servidores-de y-dijo

יֵשׁ־ פֹּה עִמָּכֶם׀ מֵעַבְדֵי יְהוָה כִּי אִם־ עֹבְדֵי
(los)servidores-de sino Yahweh de-(los)servidores-de con-vosotros aquí haya

הַבָּעַל לְבַדָּם׃ וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זְבָחִים
el-Baal . sólo-ellos Y-entraron (24) a-hacer sacrificios

וְעֹלוֹת וַיְהוּא שָׂם־ לוֹ בַחוּץ׀ שְׁמֹנִים אִישׁ
y-holocaustos y-Jehú había-puesto para-él en-el-exterior ochenta hombres

וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יְמַלֵּט׀ מִן־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי׀ מֵבִיא עַל־
: y-había-dicho el-hombre que deje-escapar de los-hombres que yo pongo en

יְדֵיכֶם נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ׃ וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ ׀
vuestras-manos su-vida en-lugar-de su-vida : . al-terminar-él-de Y-sucedió (25)

לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יֵהוּא לָרָצִים
hacer el-holocausto que-dijo Jehú a-los-escoltas

וְלַשָּׁלִשִׁים בָּאוּ הַכּוּם׀ אִישׁ אַל־ יֵצֵא
: y-los-oficiales entrad matadlos hombre no salga

וַיַּכּוּם לְפִי־ חָרֶב וַיַּשְׁלִכוּ הָרָצִים׀
y-los-mataron a-filo-de espada y-arrojaron los-escoltas

וְהַשָּׁלִשִׁים וַיֵּלְכוּ עַד־ עִיר בֵּית־ הַבָּעַל׃
. el-Baal (el)templo-de (la)ciudad-de hasta y-fueron y-los-oficiales

וַיֹּצִאוּ אֶת־ מַצְּבוֹת בֵּית־ הַבַּעַל
el-Baal (el)templo-de (las)estelas-de ** Y-sacaron (26)

וַיִּשְׂרְפוּהָ׃ וַיְתַצּוּ אֶת מַצְּבַת הַבָּעַל
. y-las-quemaron (27) Y-destrozaron ** (la)estela-de el-Baal

וַיְתַצּוּ אֶת־ בֵּית הַבַּעַל וַיְשַׁמְּהוּ לְמְחָרָאוֹת
y-destrozaron ** (el)templo-de el-Baal y-lo-pusieron por-cloacas

עַד־הַיּוֹם׃ וַיַּשְׁמֵד יֵהוּא אֶת־ הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל׃ רַק
. este- hasta día (28) Y-destruyó Jehú a el-Baal . de-Israel (29) Sólo

חַטֹּאֵי יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־
no Israel a hizo-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam los-pecados-de

סָר יֵהוּא מֵאַחֲרֵיהֶם עֶגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בֵּית־ אֵל
el (en)Bet- que el-oro (los)becerros-de de-tras-de-ellos Jehú apartó

וַאֲשֶׁר בְּדָן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יֵהוּא יַעַן אֲשֶׁר־ הֵטֵבְתָּ
has-hecho-bien que a-causa-de : Jehú a Yahweh Y-dijo (30) . en-Dan y-que

לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי כְּכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבִי עָשִׂיתָ
has-hecho en-mi-corazón lo-que según-todo a-mis-ojos lo-recto haciendo

לְבֵית אַחְאָב בְּנֵי רְבֹעִים יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־ כִּסֵּא
(el)trono-de sobre para-ti se-sentarán cuartos hijos-de Acab a-(la)casa-de

יִשְׂרָאֵל׃ וְיֵהוּא לֹא שָׁמַר לָלֶכֶת בְּתוֹרַת־ יְהוָה אֱלֹהֵי־
Dios-de Yahweh por-(la)ley-de caminar guardó no Y-Jehú (31) . Israel

יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ לְבָבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם
Jeroboam (los)pecados-de de-junto-a se-apartó no su-corazón con-todo Israel

אֲשֶׁר הֶחֱטִיא יִשְׂרָאֵל׃ בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל
comenzó los-aquellos En-los-días (32) . Israel a había-hecho-pecar que

יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם חֲזָאֵל בְּכָל־
por-todo Hazael y-los-golpeó en-Israel a-cortar Yahweh

גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃ מִן־ הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ אֵת כָּל־ אֶרֶץ
(el)país-de todo ** el-sol levante-de el-Jordán Desde (33) . Israel (el)territorio-de

הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהָרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר
que de-Aroer y-el-manaseo el-rubenita el-gadita el-Galaad

עַל־ נַחַל אַרְנֹן וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
hechos-de Y-resto-de (34) . y-el-Basán y-el-Galaad Arnón torrente junto-a

יֵהוּא וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ הֲלוֹא־ הֵם
ellos ¿acaso-no su-poderío y-todo hizo lo-que y-todo Jehú

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וַיִּשְׁכַּב יֵהוּא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשֹׁמְרוֹן
en-Samaria a-él y-enterraron sus-padres con Jehú Y-se-acostó (35)

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְהַיָּמִים
Y-los-días (36) . en-su-lugar su-hijo Joacaz y-reinó

אֲשֶׁר מָלַךְ יֵהוּא עַל־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה־ שָׁנָה בְּשֹׁמְרוֹן׃
. en-Samaria años veintiocho Israel sobre Jehú reinó que

וַעֲתַלְיָה אֵם אֲחַזְיָהוּ וּרְאֲתָה כִּי מֵת בְּנָהּ
Cap. 11 su-hijo había-muerto que había-visto Ocozías madre-de Y-Atalía (1)

וַתָּקָם וַתְּאַבֵּד אֶת כָּל־ זֶרַע הַמַּמְלָכָה׃
. la-realeza (la)descendencia-de toda a y-quiso-hacer-perecer y-se-levantó

וַתִּקַּח יְהוֹשֶׁבַע בַּת־ הַמֶּלֶךְ־ יוֹרָם אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ אֶת־
a Ocozías hermana-de Joram el-rey hija-de Josebá Y-cogió (2)

יוֹאָשׁ בֶּן־ אֲחַזְיָה וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ
el-rey (los)hijos-de de-en-medio-de a-él y-sustrajo Ocozías hijo-de Joás

הַמֻּמָּתִים אֹתוֹ וְאֶת־ מֵינִקְתּוֹ בַּחֲדַר הַמִּטּוֹת
las-camas en-el-aposento-de su-nodriza y-a a-él los-que-iban-a-ser-muertos

וַיַּסְתֵּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת׃ וַיְהִי
Y-estuvo (3) . fue-muerto y-no Atalía de-ante a-él y-escondieron

אִתָּהּ בֵּית יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־
sobre reinaba y-Atalía años seis escondido Yahweh (en-el)templo-de con-ella

הָאָרֶץ׃ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח ׀ אֶת־
a y-cogió Joyadá envió el-séptimo Y-en-el-año (4) . el-país

שָׂרֵי הַמֵּאֹיוֹת לַכָּרִי וְלָרָצִים
y-de-los-escoltas del-cario las-centurias (los)jefes-de

וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית
alianza a-ellos y-estableció Yahweh (al)templo-de hacia-él a-ellos e-hizo-entrar

וַיַּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיַּרְא אֹתָם אֶת־
** a-ellos y-mostró Yahweh en-(el)templo-de a-ellos y-tomó-juramento

בֶּן־ הַמֶּלֶךְ׃ וַיְצַוֵּם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר
que la-cosa ésta : diciendo Y-les-dio-órdenes (5) . el-rey (el)hijo-de

תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת
el-sábado entrantes-de de-vosotros el-tercio : haremos

וְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וְהַשְּׁלִשִׁית
Y-el-tercio (6) . el-rey (la)casa-de (la)guardia-de y-(los)guardianes-de

בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בַּשַּׁעַר אַחַר הָרָצִים
los-escoltas tras en-la-puerta y-el-tercio Sur en-(la)puerta-de

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מַסָּח׃ וּשְׁתֵּי הַיָּדוֹת
las-secciones Y-dos (7) . por-turnos el-templo guardia-de ** y-guardaréis

בָּכֶם כֹּל יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרוּ אֶת־
** y-guardaréis el-sábado salientes-de todos con-vosotros

מִשְׁמֶרֶת בֵּית־ יְהוָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃ וְהִקַּפְתֶּם עַל־
junto-a Y-rodearéis (8) . el-rey a Yahweh (el)templo-de (la)guardia-de

וְהַבָּא	בְּיָדוֹ	וְכֵלָיו	אִישׁ	סָבִיב	הַמֶּלֶךְ
y-el-que-venga	en-su-mano	y-sus-armas	hombre	alrededor	el-rey

בְּצֵאתוֹ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וִהְיוּ	יוֹצֵת	אֶל־ הַשְּׁדֵרוֹת
en-su-salir	el-rey	con	y-estad	sea-muerto	las-filas hacia

וּבְבֹאוֹ׃		וַיַּעֲשׂוּ	שָׂרֵי	הַמֵּאוֹת	כְּכֹל אֲשֶׁר־
. y-en-su-entrar		E-hicieron	(los)jefes-de	las-centurias	lo-que según-todo

צְוָתָהוּ	יְהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן	וַיִּקַּח	אִישׁ	אֶת־ אַנְשָׁיו
sus-hombres	a	hombre	y-tomó	el-sacerdote	Joyadá había-ordenado

הַשַּׁבָּת	עִם	יֹצְאֵי	הַשַּׁבָּת	בָּאֵי
el-sábado	salientes-de	con	el-sábado	entrantes-de

הַכֹּהֵן	וַיִּתֵּן		הַכֹּהֵן׃	יְהוֹיָדָע	אֶל־ וַיָּבֹאוּ
el-sacerdote	Y-dio	(10)	. el-sacerdote	Joyadá	hacia y-entraron

לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָטִים	וְאֶת־	הַחֲנִית	אֶת־ הַמֵּאוֹת	לְשָׂרֵי
para-el-rey	que	los-escudos	y	la-lanza	** las-centurias	a-(los)jefes-de

הָרָצִים	וַיַּעַמְדוּ	יְהוָה׃	בְּבֵית	אֲשֶׁר דָּוִד
las-escoltas	Y-se-situaron	(11) . Yahweh	en-(el)templo-de	que David

הַיְמָנִית	הַבַּיִת	מִכֶּתֶף	בְּיָדוֹ	וְכֵלָיו	אִישׁ ׀
el-derecho	el-templo	desde-(el)costado-de	en-su-mano	y-sus-armas	hombre

עַל־	וְלַבַּיִת	לַמִּזְבֵּחַ	הַשְּׂמְאלִית	הַבַּיִת	כֶּתֶף	עַד־
al-lado-de	y-junto-al-templo	junto-al-altar	el-izquierdo	el-templo	(el)costado-de	hasta

הַמֶּלֶךְ	סָבִיב׃		וַיּוֹצֵא	אֶת־ בֶּן־	הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן
y-puso	el-rey	. alrededor	Y-sacó	(12) a (el)hijo-de	el-rey

אֹתוֹ	וַיַּמְלִכוּ	הָעֵדוּת	וְאֶת־	הַנֵּזֶר	אֶת־ עָלָיו
a-él	y-proclamaron-rey	el-protocolo	y	la-corona	** sobre-él

וַיִּחִי	וַיֹּאמְרוּ	כָּף	וַיַּכּוּ־	וַיִּמְשָׁחֵהוּ
viva	: y-dijeron	palmas	y-batieron	y-lo-ungieron

הַמֶּלֶךְ׃ וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָה אֶת־ קוֹל הָרָצִין
los-que-corrían (el)ruido-de ** Atalía Y-escuchó (13) . el-rey

וַתֵּרָא׃ יְהוָה׃ בֵּית הָעָם אֶל־ וַתָּבֹא הָעָם
Y-vio (14) . Yahweh (al)templo-de el-pueblo a y-se-llegó el-pueblo

וְהַשָּׂרִים כַּמִּשְׁפָּט הָעַמּוּד עַל־ עֹמֵד הַמֶּלֶךְ וְהִנֵּה
y-los-jefes según-la-costumbre la-columna sobre puesto-en-pie el-rey y-he-aquí-que

שָׂמֵחַ הָאָרֶץ עַם וְכָל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ וְהַחֲצֹצְרוֹת
alegre el-país (el)pueblo-de y-todo el-rey junto-a y-las-trompetas

בְּגָדֶיהָ אֶת־ עֲתַלְיָה וַתִּקְרַע וְתִקְעַ בַּחֲצֹצְרוֹת
sus-vestiduras ** Atalía y-rasgó con-las-trompetas y-tocaba

וַתִּקְרָא׃ קֶשֶׁר קֶשֶׁר׃ וַיְצַו יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן
: y-gritó . traición traición Y-dio-orden (15) Joyadá el-sacerdote

וַיֹּאמֶר הַחַיִל פְּקֻדֵי הַמֵּאוֹת אֶת־ שָׂרֵי
y-dijo el-ejército supervisores-de las-centurias (los)jefes-de a

וְהַבָּא׃ לַשְּׁרֹת מִבֵּית אֶל־ אֹתָהּ אֶל־ הוֹצִיאוּ אֲלֵיהֶם
y-al-que-vaya de-las-filas de-casa hacia a-ella sacad : a-ellos

תּוּמָת אַל־ הַכֹּהֵן אָמַר כִּי בֶחָרֶב הָמֵת אַחֲרֶיהָ
sea-muerta no el-sacerdote dijo pues con-la-espada matar tras-ella

וַתָּבוֹא יָדַיִם לָהּ וַיָּשִׂמוּ יְהוָה׃ בֵּית
camino-de y-entraba manos en-ella Y-pusieron (16) . Yahweh (en-el)tem plo-de

שָׁם׃ וַתּוּמָת הַמֶּלֶךְ בֵּית הַסּוּסִים מְבוֹא
. allí y-fue-muerta el-rey a-casa-de los-caballos (la)entrada-de

וּבֵין יְהוָה וּבֵין הַבְּרִית אֶת־ יְהוֹיָדָע וַיִּכְרֹת
y-entre Yahweh entre la-alianza ** Joyadá Y-estableció (17)

וּבֵין לַיהוָה לִהְיוֹת לָעָם הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ
y-entre para-Yahweh para-pueblo para-ser el-pueblo y-entre el-rey

הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם׃ וַיָּבֹאוּ כָל־ עַם (18)
el-país (el)pueblo-de todo Y-entraron . el-pueblo y-entre el-rey

הָאָרֶץ אֶת־ מִזְבְּחֹתָו וְאֶת־ צְלָמָיו
sus-ídolos y sus-altares ** y-le-destrozaron el-Baal (al)templo-de

בֵּית־ הַבַּעַל וַיְיַתְּצֻהוּ לִפְנֵי
ante mataron el-Baal sacerdote-de Matán y-a haciendo-bien destruyeron

שִׁבְרוּ הֵיטֵב וְאֶת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ
los-altares el-sacerdote y-puso sobre guardias (el)templo-de

הַמִּזְבְּחוֹת וַיָּשֶׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדּוֹת עַל־ בֵּית
. Yahweh

יְהוָה׃ וַיִּקַּח אֶת־ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־ הַכָּרִי וְאֶת־ (19)
y-a el-cario y-a las-centurias (los)jefes-de a Y-cogió

הָרָצִים וְאֶת כָּל־ עַם הָאָרֶץ וַיֹּרִידוּ אֶת־
a y-bajaron el-país (el)pueblo-de todo y-a los-escoltas

הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ דֶּרֶךְ שַׁעַר הָרָצִים
los-escoltas (la)puerta-de camino-de y-fueron Yahweh desde-(el)templo-de el-rey

בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־ כִּסֵּא הַמְּלָכִים׃
. los-reyes (el)trono-de sobre y-se-sentó el-rey (a-la)casa-de

וַיִּשְׂמַח כָּל־ עַם־ הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה (20)
quedó-tranquila y-la-ciudad el-país (el)pueblo-de todo Y-se-alegró

וְאֶת־ עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ בַּחֶרֶב בֵּית ־הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey (en-la)casa-de con-la-espada habían-matado Atalía y-a

Cap. 12 בֶּן־ (1)
Hijo-de

שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בִּמְלָכוֹ׃ בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע (2)
de-Jehú siete En-año . cuando-su-reinar Joás años siete

לְיֵהוּא מָלַךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם
y-nombre-de en-Jerusalén reinó años y-cuarenta Joás reinó

אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע׃ וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר (3)
lo-recto Joás E-hizo . de-Beerseba Sibyá su-madre

בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־ יְמֵיו אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע
Joyadá lo-había-instruido que sus-días todos Yahweh a-(los)ojos-de

הַכֹּהֵן׃ רַק הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם
el-pueblo aún apartaron no los-lugares-altos Sólo (4) . el-sacerdote

בַּבָּמוֹת׃ וּמְקַטְּרִים מְזַבְּחִים
. en-los-lugares-altos y-quemaba-incienso sacrificaba

הַקֳּדָשִׁים כֶּסֶף כֹּל׀ הַכֹּהֲנִים׃ אֶל־ יְהוֹאָשׁ וַיֹּאמֶר
las-cosas-sagradas plata-de toda : los-sacerdotes a Joás Y-dijo (5)

כֶּסֶף אִישׁ עוֹבֵר כֶּסֶף יְהוָה בֵּית־ יוּבָא אֲשֶׁר־
plata-de hombre corriente-de plata Yahweh (al)templo-de se-traiga que

אִישׁ לֵב־ עַל יַעֲלֶה אֲשֶׁר כֶּסֶף כָּל־ עֶרְכּוֹ נַפְשׁוֹת
hombre corazón-de sobre suba que plata toda su-estimación vidas-de

יְהוָה׃ בֵּית לְהָבִיא אִישׁ הַכֹּהֲנִים לָהֶם יִקְחוּ
. Yahweh (al)templo-de para-llevar hombre los-sacerdotes para-ellos Tomarán (6)

הַבַּיִת מֵאֵת מַכָּרוֹ וְהֵם יְחַזְּקוּ בֶּדֶק אֶת־
el-templo de-con su-conocido y-ellos reforzarán (el)desperfecto-de **

עֶשְׂרִים בִּשְׁנַת וַיְהִי בֶּדֶק׃ שָׁם יִמָּצֵא אֲשֶׁר־ לְכֹל
veinte en-año Y-sucedió (7) . desperfecto allí se-encuentre (lo)que en-todo

וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא־ חִזְּקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־
** los-sacerdotes habían-reforzado no Joás del-rey años y-tres

בֶּדֶק הַבָּיִת׃ וַיִּקְרָא֩ הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לִיהוֹיָדָע
a-Joyadá Joás el-rey Y-llamó (8) . el-templo desperfecto-de

הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מַדּוּעַ אֵינְכֶם
el-sacerdote y-a-los-sacerdotes y-dijo : a-ellos ¿por-qué vosotros-no estáis

מְחַזְּקִים אֶת־ בֶּדֶק הַבָּיִת וְעַתָּה אַל־ תִּקְחוּ־ כֶסֶף מֵאֵת
reforzando ** (el)desperfecto-de ? el-templo y-ahora no cogeréis plata de-con

מַכְּרֵיכֶם כִּי־ לְבֶדֶק הַבָּיִת תִּתְּנֵהוּ׃
vuestros-conocidos sino (el)para-desperfecto-de el-templo . lo-pondréis

וַיֹּאתוּ הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי קַחַת כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבִלְתִּי
Y-accedieron (9) los-sacerdotes a-no tomar plata de-con el-pueblo y-a-no

חַזֵּק אֶת־ בֶּדֶק הַבָּיִת׃ וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן
reforzar ** (el)desperfecto-de . el-templo (10) Y-cogió Joyadá el-sacerdote

אֲרֹן אֶחָד וַיִּקֹּב חֹר בְּדַלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ
uno arcón y-perforó agujero en-su-tapa y-puso a-él junto-a el-altar

בִּימִין בְּבוֹא־ אִישׁ בֵּית יְהוָה וְנָתְנוּ־ שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים׃
a-derecha en-(el)entrar-de hombre (al)templo-de Yahweh y-pusieron allí los-sacerdotes

שֹׁמְרֵי הַסַּף אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא
guardianes-de el-umbral ** toda la-plata la-que-era-traída

בֵּית־ יְהוָה׃ וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי־ רַב הַכֶּסֶף
(al)templo-de . Yahweh (11) Y-sucedía al-ver-ellos que mucha la-plata

בָּאָרֹן וַיַּעַל סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
en-el-arca que-subía el-secretario-de el-rey y-el-sacerdote el-grande

וַיָּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא
y-ponían-en-bolsa y-contaban ** la-plata la-hallada

בֵּית־ יְהוָה׃ וְנָתְנוּ אֶת־ הַכֶּסֶף הַמָּתְכֶּן
(en-el)templo-de . Yahweh (12) Y-ponían ** la-plata la-medida

עַל־ יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַפְּקֻדִים בֵּית
sobre (las)manos-de (los)artífices-de la-obra los-supervisores (el)templo-de

יְהוָה וַיּוֹצִיאֻהוּ לְחֹרְשֵׁי הָעֵץ וְלַבֹּנִים
Yahweh y-lo-gastaban para-(los)trabajadores-de la-madera y-para-los-constructores

וְלַגֹּדְרִים׃ וְהוֹצִיא בֵּית יְהוָה׃ הָעֹשִׂים
Y-a-los-albañiles (13) . Yahweh (el)templo-de los-que-hacían

וְלִחֹצְבֵי הָאֶבֶן וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי
y-piedras-de maderas y-para-comprar la-piedra y-los-talladores-de

מַחְצֵב לְחַזֵּק אֶת־ בֶּדֶק בֵּית־ יְהוָה וּלְכֹל אֲשֶׁר־ יֵצֵא
salía lo-que y-para-todo Yahweh (el)templo-de (el)desperfecto-de ** para-reforzar cantería

עַל־ הַבַּיִת לְחַזְּקָה׃ אַךְ לֹא יֵעָשֶׂה בֵּית יְהוָה
Yahweh (en-el)templo-de se-hacía no Sin-embargo (14) . para-reforzarlo el-templo sobre

כְּלִי כֹּל־ חֲצֹצְרוֹת מִזְרָקוֹת מְזַמְּרוֹת סְפוֹת כֶּסֶף
objeto-de todo trompetas acetres despabiladeras plata jofainas-de

זָהָב וּכְלֵי־ כֶסֶף מִן־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־
(al)templo-de la-que-era-traída la-plata de plata y-objeto-de oro

יְהוָה׃ כִּי־ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה יְתְּנֵהוּ וְחִזְּקוּ־
y-reforzaban lo-daban la-obra a-los-artífices-de Pues (15) . Yahweh

בוֹ אֶת־ בֵּית יְהוָה׃ וְלֹא יְחַשְּׁבוּ אֶת־
a exigían-cuentas Y-no (16) . Yahweh (al)templo-de ** con-ello

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ יָדָם לָתֶת לְעֹשֵׂי
a-(los)artífices-de para-dar su-mano sobre la-plata ** ponían que los-hombres

אָשָׁם כֶּסֶף עֹשִׂים׃ הַמִּלָאכָה כִּי בֶאֱמֻנָה הֵם
sacrificio-por-culpa Plata-de (17) . obraban ellos con-fidelidad pues la-obra

וְכֶסֶף חַטָּאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לַכֹּהֲנִים
para-los-sacerdotes Yahweh (al)templo-de era-traída no sacrificio-por-pecados y-plata-de

יְהִוּ׃ אָז יַעֲלֶה חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עַל־
contra y-combatió Aram rey-de Hazael subió Entonces (18) . eran

גַּת וַיִּלְכְּדָהּ וַיָּשֶׂם חֲזָאֵל פָּנָיו לַעֲלוֹת עַל־
contra para-subir su-rostro Hazael y-puso y-la-capturó Gat

יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶת כָּל־ הַקֳּדָשִׁים
las-cosas sagradas todas ** Judá rey-de Joás Y-cogió (19) . Jerusalén

אֲשֶׁר־ הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וִיהוֹרָם וַאֲחַזְיָהוּ אֲבֹתָיו
sus-padres y-Ocozías y-Joram Josafat habían-consagrado que

מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־ קָדָשָׁיו וְאֵת כָּל־ הַזָּהָב הַנִּמְצָא
el-que-se-encontraba el-oro todo y sus-cosas-sagradas y Judá reyes-de

בְּאֹצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח
y-envió el-rey y-(en-la)casa-de Yahweh (el)templo-de en-(los)tesoros-de

לְחַזָּאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל יְרוּשָׁלָם׃ וַיֶּתֶר
a-Hazael rey-de Aram y-subió de-contra . Jerusalén (20) Y-(el)resto-de

דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר
(los)hechos-de Joás y-todo lo-que hizo ¿no acaso escritos-ellos en (el)libro-de

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיָּקֻמוּ
(los)hechos-de los-días de-los-reyes-de ? Judá (21) Y-se-levantaron

עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ־ קֶשֶׁר וַיַּכּוּ אֶת־ יוֹאָשׁ בֵּית מִלֹּא
sus-servidores y-conspiraron conjura y-mataron a Joás (en)Bet Miló

הַיּוֹרֵד סִלָּא׃ וְיוֹזָכָר בֶּן־ שִׁמְעָת וִיהוֹזָבָד
la-que-bajando . a-Silá (22) Y-Josacar hijo-de Simeat y-Jozabad

עֲבָדָיו וַיִּקְבְּרוּ וַיָּמָת הִכֻּהוּ עֲבָדָיו שֹׁמֵר בֶּן־
y-enterraron y-murió lo-hirieron sus-servidores Somer hijo-de

אֹתוֹ עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָה
a-él con sus-padres en-ciudad-de David y-reinó Amasías

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ
su-hijo . en-su-lugar (1) En-año-de veinte y-tres años para-Joás

Cap. 13

בֶּן־ אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֵהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל
Israel sobre Jehú hijo-de Joacaz fue-rey Judá rey-de Ocozías hijo-de

בְּשֹׁמְרוֹן שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (2) . años diecisiete en-Samaria

וַיֵּלֶךְ אַחַר חַטֹּאת יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא
había-hecho-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam (los)pecados- de tras y-caminó

אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־ סָר מֵמֶנָּה׃ וַיִּחַר־ אַף יְהוָה
Yahweh (la)cólera-de Y-se-encendió (3) . de-ello se-apartó no Israel a

בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד ׀ חֲזָאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם
Aram rey-de Hazael en-mano-de y-los-puso contra-Israel

וּבְיַד בֶּן־ הֲדַד בֶּן־ חֲזָאֵל כָּל־ הַיָּמִים׃ וַיְחַל
Y-aplacó (4) . los-días todos Hazael hijo-de adad Ben- y-en-mano-de

יְהוֹאָחָז אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־
** había-visto pues Yahweh a-él y-escuchó Yahweh (el)rostro- de ** Joacaz

לַחַץ יִשְׂרָאֵל כִּי־ לָחַץ אֹתָם מֶלֶךְ אֲרָם׃ וַיִּתֵּן
Y-dio (5) . Aram (el)rey-de a-ellos oprimía que Israel (la)opresión- de

יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיֵּצְאוּ מִתַּחַת יַד־ אֲרָם
Aram mano-de de-bajo y-salieron libertador a-Israel Yahweh

וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאָהֳלֵיהֶם כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ אֹ֫ךְ
Sin- embargo (6) . anteayer como-ayer en-sus-tiendas Israel (los)hijos-de y-habitaron

לֹא־ סָרוּ מֵחַטֹּאות בֵּית־ יָרָבְעָם אֲשֶׁר־ הֶחֱטִי
había-hecho-pecar que Jeroboam (la)casa-de de-(los)pecados-de se-apartaron no

אֶת־ יִשְׂרָאֵל בָּהּ הָלָךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה עָמְדָה בְּשֹׁמְרוֹן׃
. en-Samaria permaneció-en-pie la-Aserá y-también caminó por-ello Israel a

כִּי לֹא הִשְׁאִיר לִיהוֹאָחָז עָם כִּי אִם־ חֲמִשִּׁים פָּרָשִׁים וַעֲשָׂרָה
y-diez jinetes cincuenta sino gente a-Joacaz quedó no Ciertamente (7)

רֶכֶב וַעֲשֶׂרֶת אַלְפֵים רַגְלִי כִּי אִבְּדָם מֶלֶךְ אֲרָם
Aram (el)rey-de los-había-destruido pues infantes mil y-diez carros

וַיְשִׂמֵם כֶּעָפָר לָדִישׁ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָחָז
Joacaz (los)hechos-de Y-el-resto-de (8) . para-trillar como-polvo y-los-había-puesto

וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־
sobre escritos ellos ¿acaso-no y-su-poderío hizo lo-que y-todo

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז
Joacaz Y-se-acostó (9) ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de

עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ
Joás y-reinó en-Samaria y-lo-enterraron sus-padres con

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ
su-hijo . en-su-lugar En-año-de (10) treinta y-siete años de-Joás

מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יְהוֹאָשׁ עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן
Judá rey-de fue-rey Joás hijo-de Joacaz sobre Israel en-Samaria

שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר
dieciséis . año Y-obró (11) lo-malo a-ojos-de Yahweh no se-apartó

מִכָּל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל
de-todos (los)pecados-de Jeroboam hijo-de Nebat que hizo-pecar a Israel

בָּהּ הָלָךְ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה
por-ello caminó . (12) Y-(el)resto-de (los)hechos-de Joás y-todo lo-que hizo

וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמַצְיָה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה הֲלוֹא־
y-su-poderío lo-que guerreó con Amasías rey-de Judá ¿acaso-no

הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
ellos escritos sobre (el)libro-de (los)hechos-de los-días de-reyes-de ? Israel

וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־ אֲבֹתָיו וַיֵּשֶׁב יָרָבְעָם עַל־
Y-se-acostó (13) Joás con sus-padres y-Jeroboam se-sentó sobre

כִּסְאוֹ וַיְקֻבַּר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
su-trono y-fue-enterrado Joás en-Samaria con (los)reyes-de . Israel

וֶאֱלִישָׁע חָלָה אֶת־ חָלְיוֹ אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ
Y-Eliseo (14) había-enfermado con su-enfermedad que habría-de-morir por-ello

וַיֵּ֨רֶד אֵלָ֜יו יוֹאָ֣שׁ מֶ֣לֶךְ־יִשְׂרָאֵ֗ל וַיֵּ֤בְךְּ עַל־פָּנָיו֙
su-rostro junto-a y-lloró Israel rey-de Joás a-él y-bajó

וַיֹּאמַ֔ר אָבִ֣י ׀ אָבִ֔י רֶ֥כֶב יִשְׂרָאֵ֖ל וּפָרָשָׁ֑יו׃
. y-sus-jinetes Israel carro-de padre-mío padre-mío : y-dijo

וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ אֱלִישָׁ֔ע קַ֖ח קֶ֣שֶׁת וְחִצִּ֑ים וַיִּקַּ֥ח אֵלָ֖יו קֶ֥שֶׁת
arco con-él y-tomó y-flechas arco toma : Eliseo a-él Y-dijo (15)

וְחִצִּֽים׃ וַיֹּ֣אמֶר ׀ לְמֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל הַרְכֵּ֤ב יָֽדְךָ֙ עַל־הַקֶּ֔שֶׁת
el-arco a tu-mano dirige : Israel a-(el)rey-de Y-dijo (16) . y-flechas

וַיַּרְכֵּ֖ב יָד֑וֹ וַיָּ֣שֶׂם אֱלִישָׁ֥ע יָדָ֖יו עַל־יְדֵ֥י
(las)manos-de sobre sus-manos Eliseo y-puso su-mano y-dirigió

הַמֶּֽלֶךְ׃ וַיֹּ֣אמֶר פְּתַ֧ח הַחַלּ֛וֹן קֵֽדְמָה וַיִּפְתָּ֑ח וַיֹּ֤אמֶר
y-dijo y-abrió hacia-oriente la-ventana abre : Y-dijo (17) . el-rey

אֱלִישָׁ֤ע יְרֵה֙ וַיּ֔וֹר וַיֹּ֣אמֶר חֵץ־תְּשׁוּעָ֤ה לַיהוָה֙
de-Yahweh victoria flecha-de : y-dijo y-disparó dispara : Eliseo

וְחֵ֣ץ תְּשׁוּעָ֣ה בַאֲרָ֔ם וְהִכִּיתָ֧ אֶת־אֲרָ֛ם בַּאֲפֵ֖ק עַד־
hasta en-Afec Aram a y-herirás contra-Aram victoria y-flecha-de

כַּלֵּֽה׃ וַיֹּ֣אמֶר קַ֥ח הַחִצִּ֖ים וַיִּקָּ֑ח וַיֹּ֤אמֶר
y-dijo y-cogió las-flechas coge : Y-dijo (18) . acabar

לְמֶ֣לֶךְ־יִשְׂרָאֵל֙ הַךְ־אַ֔רְצָה וַיַּ֥ךְ שָׁלֹשׁ־פְּעָמִ֖ים וַיַּעֲמֹֽד׃
. y-paró veces tres y-golpeó hacia-tierra golpea : Israel a-rey-de

וַיִּקְצֹ֨ף עָלָ֜יו אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים וַיֹּאמֶר֙ לְהַכּ֔וֹת חָמֵ֤שׁ
cinco de-haber-golpeado : y-dijo el-Dios (el)hombre-de contra-él Y-se-enojó (19)

אוֹ־שֵׁשׁ֙ פְּעָמִ֔ים אָ֥ז הִכִּ֥יתָ אֶת־אֲרָ֖ם עַד־כַּלֵּ֑ה
acabar hasta Aram a habrías-golpeado entonces veces seis o

וְעַתָּ֕ה שָׁלֹ֥שׁ פְּעָמִ֖ים תַּכֶּ֥ה אֶת־אֲרָֽם׃ וַיָּ֥מָת אֱלִישָׁ֖ע
Eliseo Y-murió (20) . Aram a golpearás veces tres y-ahora

וַיִּקְבְּרֻהוּ וּגְדוּדֵי מוֹאָב יָבְאוּ הָאָרֶץ
en-el-país entraron Moab y-bandas-de y-lo-enterraron

בָּא שָׁנָה׃ וַיְהִי הֵם מְקַבְּרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־
** vieron y-he-aquí-que hombre enterrando ellos Y-sucedió (21) . un-año llegado

הַגְּדוּד וַיַּשְׁלִיכוּ אֶת־הָאִישׁ בְּקֶבֶר אֱלִישָׁע וַיֵּלֶךְ
la-banda y-arrojaron a el-hombre a-tumba-de Eliseo y-fue

וַיִּגַּע הָאִישׁ בְּעַצְמוֹת אֱלִישָׁע וַיְחִי וַיָּקָם
y-tocó el-hombre en-los-huesos-de Eliseo y-revivió y-se-levantó

עַל־רַגְלָיו׃ וְחַזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם לָחַץ אֶת־יִשְׂרָאֵל
sobre . sus-pies (22) Y-Hazael rey-de Aram oprimió a Israel

כָּל יְמֵי יְהוֹאָחָז׃ וַיְחָן יְהוָה אֹתָם
todos (los)días-de . Joacaz (23) E-hizo-merced Yahweh a-ellos

וַיְרַחֵם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לְמַעַן
y-tuvo-compasión-de-ellos y-se-volvió a-ellos a-causa-de

בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְלֹא אָבָה
su-Alianza con Abraham Isaac y-Jacob y-no quiso

הַשְׁחִיתָם וְלֹא־הִשְׁלִיכָם מֵעַל־ פָּנָיו עַד־
destruirlos y-no los-arrojó de-ante su-rostro hasta

עָתָּה׃ וַיָּמָת חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בֶּן־ הֲדַד
ahora . (24) Y-murió Hazael rey-de Aram y-reinó Ben- adad

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז
su-hijo . en-su-lugar (25) Y-volvió Joás hijo-de Joacaz

אֲשֶׁר חֲזָאֵל בֶּן־ הֲדַד בֶּן־ מִיַּד הֶעָרִים אֶת־ וַיִּקַּח
que Hazael hijo-de adad Ben- de-mano-de las-ciudades ** y-tomó

לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים
había-tomado de-mano-de Joacaz su-padre en-la-guerra tres veces

הַכֶּהוּ יוֹאָשׁ וַיָּשָׁב אֶת־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל׃ בִּשְׁנַת
En-(el)año- de (1) . Israel (las)ciudades- de ** e-hizo-volver Joás lo-golpeó

שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־ יוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ בֶן־
hijo-de Amasías reinó Israel rey-de Joacaz hijo-de de-Joás dos

יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה
era años veinticinco Hijo-de (2) . Judá rey-de Joás

בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם
en-Jerusalén reinó años y-nueve y-veinte al-empezar-él-a-reinar

וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעַדִּין מִן־ יְרוּשָׁלָם׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר
lo-recto E-hizo (3) . Jerusalén de Joadán su-madre y-(el)nombre-de

בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּדָוִד אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה יוֹאָשׁ
Joás hizo lo-que según-todo su-padre como-David no sólo Yahweh a-(los)ojos-de

אָבִיו עָשָׂה׃ רַק הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד
aún apartaron no los-lugares-altos Sólo (4) . hizo su-padre

הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃
el-pueblo ofrecían-sacrificios y-quemaban-incienso . en-los-lugares-altos

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיַּךְ
Y-sucedió (5) según se-fortaleció la-realeza en-su-mano que-golpeó

אֶת־ עֲבָדָיו הַמַּכִּים אֶת־ הַמֶּלֶךְ אָבִיו׃ וְאֶת־
a sus-servidores a los-que-habían-herido el-rey . su-padre Y-a (6)

בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הֵמִית כַּכָּתוּב
(los)hijos-de los-que-habían-matado no mató según-lo-escrito

בְּסֵפֶר תּוֹרַת־ מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־ יוּמְתוּ
en-el-libro-de (la)ley-de Moisés que mandó Yahweh : diciendo no serán-muertos

אָבוֹת עַל־ בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יוּמְתוּ עַל־ אָבוֹת כִּי
padres por serán-muertos no e-hijos hijos por padres si-

אִם־ אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יָמוּת׃ הוּא־ הִכָּה אֶת־אֱדוֹם
Edom a hirió Él (7) . será-muerto por-su-pecado hombre no

בְּגֵיא־ הַמֶּלַח עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְתָפַשׂ אֶת־ הַסֶּלַע בַּמִּלְחָמָה
en-el-combate Sela a y-conquistó millares diez la-Sal en-(el)Valle-de

וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ יָקְתְאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אָז שָׁלַח
envió Entonces (8) . el-éste el-día hasta Jocteel su-nombre ** y-llamó

אֲמַצְיָהוּ מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
Israel rey-de Jehú hijo-de Joacaz hijo-de Joás a mensajeros Amasías

לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים׃ וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־
a Israel rey-de Joás Y-envió (9) . caras veámonos ve : diciendo

אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־
a envió en-el-Líbano que el-cardo : diciendo Judá rey-de Amasías

הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה־ אֶת־ בִּתְּךָ לִבְנִי
para-mi-hijo tu-hija a da : a-decir en-el-Líbano que el-cedro

לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן
en-el-Líbano que el-campo (la)bestia-de y-cruzó por-mujer

וַתִּרְמֹס אֶת־ הַחוֹחַ׃ הַכֵּה הִכִּיתָ אֶת־ אֱדוֹם
Edom a has-golpeado Golpear (10) . el-cardo a y-pisoteó

וְנִשָּׂאֲךָ לִבֶּךָ הִכְבֵּד וְשֵׁב בְּבֵיתֶךָ וְלָמָּה
¿por-qué en-tu-casa y-habita glorifícate tu-corazón y-te-engreyó

תִתְגָּרֶה בְּרָעָה וְנָפַלְתָּה אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ׃ וְלֹא־
Y-no (11) ? contigo y-Judá tú y-vas-a-caer con-mal vas-a-provocar

שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים
caras y-se-vieron Israel rey-de Joás y-subió Amasías escuchó

הוּא וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃
. en-Judá que semes en-Bet- Judá rey-de y-Amasías él

וַיִּנָּגֵף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהָלָו׃
. a-sus-tiendas hombres y-huyeron Israel ante Judá Y-fue-derrotado (12)

וְאֶת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־ יְהוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ תָּפָשׂ
capturó Ocozías hijo-de Joás hijo-de Judá rey-de Amasías Y-a (13)

יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּפְרֹץ
y-abrió-brecha (en)Jerusalén y-entró semes en-Bet- Israel rey-de Joás

בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־ שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע
cuatro el-ángulo (la)puerta-de hasta Efraín en-(la)puerta-de Jerusalén en-la-muralla-de

מֵאוֹת אַמָּה׃ וְלָקַח אֶת־ כָּל־ הַזָּהָב־ וְהַכֶּסֶף וְאֵת
y y-la-plata el-oro todo ** Y-cogió (14) . codos cientos

כָּל־ הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים בֵּית־ יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת
y-en-(los)tesoros-de Yahweh (en-el)templo-de los-que-se-encontraban los-objetos todos

בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹנָה׃
. a-Samaria y-volvió los-rehenes (los)hijos-de y el-rey (la)casa-de

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר
y-lo-que y-su-poderío hizo que Joás (los)hechos-de Y-(el)resto-de (15)

נִלְחַם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־
en escritos ellos ¿acaso-no Judá rey-de Amasías contra combatió

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ
Joás Y-se-acostó (16) ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de

עִם־ אֲבֹתָיו בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּקָּבֵר עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)reyes-de con en-Samaria y-fue-enterrado sus-padres con

וַיִּמְלֹךְ יָרָבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וַיְחִי
y-reinó Jeroboam su-hijo . en-su-lugar Y-vivió (17)

אֲמַצְיָהוּ בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז
Joacaz hijo-de Joás (la)muerte-de tras Judá rey-de Joás hijo-de Amasías

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וְיֶתֶר (18) דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־
¿acaso-no Amasías (los)hechos-de Y-(el)resto-de (18) . años quince Israel rey-de

הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos

וַיִּנָּס בִּירוּשָׁלַם עָלָיו קֶשֶׁר וַיִּקְשְׁרוּ (19)
y-huyó en-Jerusalén conjura contra-él Y-habían-conspirado (19)

שָׁם׃ וַיְמִתֻהוּ לָכִישָׁה אַחֲרָיו וַיִּשְׁלְחוּ לָכִישָׁה
. allí y-le-dieron-muerte a-Laquís tras-él y-enviaron a-Laquís

בִּירוּשָׁלַם וַיִּקָּבֶר עִם־ אֲבֹתָיו עַל־ הַסּוּסִים וַיִּשָּׂאוּ (20)
en-Jerusalén y-fue-enterrado los-caballos sobre a-él Y-cargaron (20)

עִם־ כָּל־ וַיִּקְחוּ (21) דָּוִד׃ בְּעִיר אֲבֹתָיו עִם־
(el)pueblo-de todo Y-tomó (21) . David en-(la)ciudad-de sus-padres con

אֹתוֹ וַיַּמְלִכוּ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בֶּן־ וְהוּא עֲזַרְיָה אֶת־ יְהוּדָה
a-él y-proclamaron-rey años dieciséis hijo-de y-él Azarías a Judá

אֵילַת אֶת־ בָּנָה הוּא (22) אֲמַצְיָהוּ׃ אָבָיו תַּחַת
Elat ** construyó Él (22) . Amasías su-padre en-lugar-de

עִם־ אֲבֹתָיו׃ לִיהוּדָה אַחֲרֵי שְׁכַב־ הַמֶּלֶךְ וַיְשִׁבָהּ
. sus-padres con el-rey el-acostarse-de tras a-Judá y-la-hizo-volver

בִּשְׁנַת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַאֲמַצְיָהוּ בֶן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה (23)
Judá rey-de Joás hijo-de de-Amasías años quince En-año-de (23)

מָלַךְ יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן אַרְבָּעִים
cuarenta en-Samaria Israel rey-de Joás hijo-de Jeroboam fue-rey

וְאַחַת שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר
se-apartó no Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (24) . años y-un

מִכָּל־ חַטֹּאת [illegible] יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־
de-todos pecados- [illegible] Jeroboam hijo-de Nebat que hizo-pecar a

יִשְׂרָאֵל׃ הוּא הֵשִׁיב אֶת־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־
hasta Hamat desde-para-entrar Israel (el)territorio-de ** hizo-volver Él (25) . Israel

יָם הָעֲרָבָה כִּדְבַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־
por-mano-de había-dicho que Israel Dios-de Yahweh según-palabra-de la-Arabá (el)mar-de

הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגַּת הַחֵפֶר׃ יוֹנָה בֶן־ אֲמִתַּי עַבְדּוֹ
el-profeta que de-Gat- . héfer Jonás hijo-de Amitay su-siervo

כִּי־ רָאָה יְהוָה אֶת־ עֳנִי יִשְׂרָאֵל מֹרֶה מְאֹד וְאֶפֶס
Pues (26) vio Yahweh ** (el)sufrimien de Israel amargo mucho y-no-más

עָצוּר וְאֶפֶס עָזוּב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל׃ וְלֹא־
esclavo y-no-más libre y-no-había quien-socorriese . a-Israel (27) Y-no

דִבֶּר יְהוָה לִמְחוֹת אֶת־ שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם
había-dicho Yahweh borrar ** (el)nombre-de Israel de-bajo los-cielos

וַיּוֹשִׁיעֵם בְּיַד יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
y-los-salvó por-mano-de Jeroboam hijo-de . Joás (28) Y-(el)resto-de (los)hechos-de

יָרָבְעָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר ־ נִלְחָם וַאֲשֶׁר
y-todo Jeroboam hizo lo-que y-su-poderío que combatió y-que

הֵשִׁיב אֶת־ דַּמֶּשֶׂק וְאֶת־ חֲמָת לִיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֲלֹא־ הֵם
restituyó a Damasco y Hamat para-Judá en-Israel ¿acaso-no ellos

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
escritos en (el)libro-de (los)hechos-de los-días de-reyes-de Israel ?

וַיִּשְׁכַּב יָרָבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
Y-se-acostó (29) Jeroboam con sus-padres con (los)reyes-de Israel

וַיִּמְלֹךְ זְכַרְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת
y-reinó Zacarías su-hijo . en-su-lugar En-año-de (1) **Cap. 15**

עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ עֲזַרְיָה
veintisiete años de-Jeroboam rey-de Israel reinó Azarías

בֶּן־ אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה
era años dieciséis Hijo-de (2) . Judá rey-de Amasías hijo-de

בְּמָלְכוֹ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ
en-Jerusalén reinó años y-dos y-cincuenta al-empezar-él-a-reinar

וְשֵׁם אִמּוֹ יְכָלְיָהוּ מִירוּשָׁלָ͏ִם׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר
lo-recto Y-obró (3) . de-Jerusalén Jecolía su-madre y-(el)nombre-de

בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו׃ רַק
Sólo (54) . su-padre Amasías había-hecho lo-que según- Yahweh a-ojos-de

הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים
ofrecían-sacrificios el-pueblo aún apartó no los-lugares-altos

וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃ וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־
a Yahweh E-hirió (5) . en-los-lugares-altos y-quemaban-incienso

הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מְצֹרָע עַד־ יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב
y-habitó su-muerte (el)día-de hasta leproso y-fue el-rey

בְּבֵית הַחָפְשִׁית וְיוֹתָם בֶּן־ הַמֶּלֶךְ עַל־ הַבַּיִת שֹׁפֵט
gobernaba la-casa sobre el-rey hijo-de y-Jotam la-separación en-casa-de

אֶת־ עַם הָאָרֶץ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֲזַרְיָהוּ וְכֹל־ אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo lo-que y-todo Azarías (los)hechos-de Y-(el)resto-de (6) . el-país (el)pueblo-de a

הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos ellos ¿acaso-no

וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָהוּ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־
con a-él y-enterraron sus-padres con Azarías Y-se-acostó (7)

אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ
su-hijo Jotam y-reinó David en-(la)ciudad-de sus-padres

תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לַעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ
rey-de de-Azarías años y-ocho treinta En-año-de (8) . en-su-lugar

יְהוּדָה מָלַךְ זְכַרְיָהוּ בֶן־ יָרָבְעָם עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שִׁשָּׁה
seis en-Samaria Israel sobre Jeroboam hijo-de Zacarías reinó Judá

חֳדָשִׁים׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ
habían-hecho como Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (9) . meses

אֲבֹתָיו לֹא סָר מֵחַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר
que Nebat hijo-de Jeroboam de-(los)pecados-de se-apartó no sus-padres

הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שַׁלֻּם
hizo-pecar a Israel . Y-se-conjuró (10) contra-él Salum

בֶּן־ יָבֵשׁ וַיַּכֵּהוּ קֶבֶל־ עָם וַיְמִיתֵהוּ
Jabés hijo-de y-lo-hirió (el)pueblo en-presencia-de y-le-dio-muerte

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי זְכַרְיָה
y-reinó . en-su-lugar Y-(el)resto-de (11) (los)hechos-de Zacarías

הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
he-aquí-que-ellos escritos sobre (el)libro-de (los)hechos-de los-días de-reyes-de Israel .

הַוא דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ יֵהוּא לֵאמֹר בָּנַי רְבִיעִים
Esta (12) palabra-de Yahweh que había-dicho a Jehú diciendo : hijos-de cuartos

יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וַיְהִי־ כֵן׃ שַׁלֻּם בֶּן־
se-sentarán para-ti sobre (el)trono-de Israel y-fue así . Salum (13) hijo-de

יָבֵישׁ מָלַךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע שָׁנָה לְעֻזִּיָּה מֶלֶךְ
Jabés reinó en-(el)año-de treinta y-nueve años de-Uzías rey-de

יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יֶרַח־ יָמִים בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַל
Judá y-reinó un-mes-de días . en-Samaria (14) Y-subió

מְנַחֵם בֶּן־ גָּדִי מִתִּרְצָה וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־ שַׁלֻּם
Menahem hijo-de Gadí de-Tirsá y-entró (en)Samaria e-hirió a Salum

בֶּן־ יָבֵישׁ בְּשֹׁמְרוֹן וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ
hijo-de Jabés en-Samaria y-le-dio-muerte y-reinó

תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי שַׁלֻּם וְקִשְׁרוֹ
. en-su-lugar (15) Y-(el)resto-de (los)hechos-de Salum y-su-conjura

אֲשֶׁר קָשָׁר הִנָּם כְּתֻבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
(los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos he-aquí-que-ellos conjuró que

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ אָז יַכֵּה־ מְנַחֵם אֶת־ תִּפְסַח וְאֶת־
y-a Tifsá a Menahem golpeó Entonces (16) . Israel de-reyes-de los-días

כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ וְאֶת־ גְּבוּלֶיהָ מִתִּרְצָה כִּי לֹא פָתָח
había-abierto no pues desde-Tirsá su-término y en-ella el-que todo

בְּקֵעַ׃ הֶהָרוֹתֶיהָ כָּל־ אֶת וַיִּבְקַע
. rajó sus-embarazadas todas a e-hirió

מָלַךְ יְהוּדָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ וְתֵשַׁע שָׁנָה שְׁלֹשִׁים בִּשְׁנַת
reinó Judá rey-de de-Azarías años y-siete treinta En-año-de (17)

מְנַחֵם בֶּן־ גָּדִי עַל־יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַשׂ הָרַע
lo-malo Y-obró (18) . en-Samaria años diez Israel sobre Gadí hijo-de Menahem

בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט
Nebat hijo-de Jeroboam (los)pecados-de de-sobre se-apartó no Yahweh a-ojos-de

אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ יָמָיו׃ בָּא פּוּל
Pul Vino (19) . sus-días todos Israel a había-hecho-pecar que

מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם לְפוּל אֶלֶף כִּכַּר־
talentos-de mil a-Pul Menahem y-dio el-país sobre Asiria rey-de

כֶּסֶף לְהָיוֹת יָדָיו אִתּוֹ לְהַחֲזִיק הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ׃
. en-su-mano la-realeza para-consolidar con-él sus-manos para-estar plata

וַיֹּצֵא מְנַחֵם אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־ גִּבּוֹרֵי
varones-de todos sobre Israel sobre la-plata ** Menahem Y-sacó (20)

הַחַיִל לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים כֶּסֶף לְאִישׁ
por-hombre plata siclos-de cincuenta Asiria a-(el)rey-de para-dar la-riqueza

אֶחָד וַיָּשָׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־ עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ׃
. en-el-país allí permaneció y-no Asiria (el)rey-de y-volvió uno

וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַחֵם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם (21)
ellos ¿acaso-no hizo lo-que y-todo Menahem (los)hechos-de Y-(el)resto-de

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos

וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פְּקַחְיָה
Pekahyá y-reinó sus-padres con Menahem Y-se-acostó (22)

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ (23)
su-hijo . en-su-lugar En-año-de cincuenta años de-Azarías rey-de

יְהוּדָה מָלַךְ פְּקַחְיָה בֶּן־ מְנַחֵם עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁנָתָיִם׃
Judá reinó Pekahyá hijo-de Menahem sobre Israel en-Samaria dos-años .

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵחַטֹּאוֹת (24)
Y-obró lo-malo a-ojos-de Yahweh no se-apartó de-(los)pecados-de

יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקְשֹׁר (25)
Jeroboam hijo-de Nebat que a-había-hecho-pecar . Israel a Y-se-conjuró

עָלָיו פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ שָׁלִישׁוֹ וַיַּכֵּהוּ
contra-él Peka hijo-de Remalías su-ayudante y-lo-hirió

בְּשֹׁמְרוֹן בְּאַרְמוֹן בֵּית־ ־מֶלֶךְ אֶת־ אַרְגֹּב וְאֶת־ הָאַרְיֵה
en-Samaria en-(la)ciudadela-de Aryé y-con Argob con el-rey (la)casa-de

וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיְמִיתֵהוּ
y-con-él cincuenta hombres de-(los)hijos-de galaaditas y-le-dieron-muerte

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי פְּקַחְיָה (26)
y-reinó . en-su-lugar Y-(el)resto-de (los)hechos-de Pekahyá

וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
y-todo lo-que hizo he-aquí-que-ellos escritos en (el)libro-de (los)hechos-de

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לַעֲזַרְיָה
de-Azarías años y-dos cincuenta En-(el)año- (27) . Israel de-reyes-de los-días

מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן
en-Samaria Israel sobre Remalías hijo-de Peka reinó Judá rey-de

עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר
se-apartó no Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (28) . años veinte

מִן־ חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
. Israel a había-hecho-pecar que Nebat hijo-de Jerobam (los)pecados- de de

בִּימֵי פֶּקַח מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל בָּא תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר
Asiria rey-de pileser Tiglat- vino Israel rey-de Peka En-(los)días- (29) de

וַיִּקַּח אֶת־ עִיּוֹן וְאֶת־אָבֵל בֵּית־מַעֲכָה וְאֶת־ יָנוֹחַ וְאֶת־ קֶדֶשׁ וְאֶת־ חָצוֹר
Hazor y Cedes y Janoa y maacá bet- Abel- y Ijón ** y-tomó

וְאֶת־ הַגִּלְעָד וְאֶת־ הַגָּלִילָה כֹּל אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיַּגְלֶם
y-los-deportó Neftalí (el)país-de todo la-Galilea y el-Galaad y

אַשּׁוּרָה׃ וַיִּקְשֹׁר־ קֶשֶׁר הוֹשֵׁעַ בֶּן־ אֵלָה עַל־
contra Elá hijo-de Oseas conjura Y-conspiró (30) . a-Asiria

וַיַּכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ
y-le-dio-muerte y-lo-hirió Remalías hijo-de Peka

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיוֹתָם בֶּן־ עֻזִּיָּה׃
. Uzías hijo-de de-Jotam veinte en-año-de en-su-lugar y-reinó

וְיֶתֶר דִּבְרֵי־ פֶּקַח וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם
he-aquí-que-ellos hizo lo-que y-todo Peka (los)hechos-de Y-(el)resto-de (31)

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos

בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ
reinó Israel rey-de Remalías hijo-de de-Peka dos En-(el)año (32)

יוֹתָם בֶּן־ עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה
era años veinticinco Hijo- (33) . Judá rey-de Uzías hijo-de Jotam
de

בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם
y-(el)nombre- en-Jerusalén reinó años y-dieciséis al-empezar-él-a-reinar
de

אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַּת־ צָדוֹק׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי
a-ojos-de lo-recto Y-obró (34) . Sadoc hija-de Jerusá su-madre

יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ אָבִיו עָשָׂה׃ רַק
Sólo (35) . él-hizo su-padre Uzías había-hecho lo- según- Yahweh
que todo

הַבָּמוֹת לֹא סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים
ofrecían-sacrificios el-pueblo aún apartó no los-lugares-altos

וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת הוּא בָּנָה אֶת־ שַׁעַר
(la)puerta-de ** construyó él en-los-lugares-altos y-quemaban-incienso

בֵּית־ יְהוָה הָעֶלְיוֹן׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹתָם אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo que Jotam (los)hechos- Y-(el)resto-de (36) . la-superior Yahweh (el)templo-
de

הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos- (el)libro- en escritos ellos ¿acaso-
de de no

בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה רְצִין
Rezín contra-Judá a-arrojar Yahweh comenzó los-aquellos En-los-días (37)

מֶלֶךְ אֲרָם וְאֶת פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־
con Jotam Y-se-acostó (38) . Remalías hijo-de Peka y-a Aram rey-de

דָּוִד בְּעִיר אֲבֹתָיו עִם־ וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו
David en-(la)ciudad-de sus-padres con y-fue-enterrado sus-padres

תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ אָחָז וַיִּמְלֹךְ אָבָיו
. en-su-lugar su-hijo Acaz y-reinó su-padre

מָלַךְ רְמַלְיָהוּ בֶּן־ לְפֶקַח שָׁנָה עֶשְׂרֵה שֶׁבַע בִּשְׁנַת
reinó Remalías hijo-de Peka años diecisiete En-año-de (1) **Cap. 16**

אָחָז בֶּן־ יוֹתָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה׀ אָחָז
Acaz hijo-de Jotam rey-de Judá . (2) Hijo-de veinte años Acaz

בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְלֹא־
al-empezar-él-a-reinar y-dieciséis año reinó en-Jerusalén y-no

עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו׃
lo-recto obró a-ojos-de Yahweh su-Dios como-David . su-padre

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־ בְּנוֹ
Y-caminó (3) por-(el)camino-de (los)reyes-de Israel y-también a su-hijo

הֶעֱבִיר בָּאֵשׁ כְּתֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
hizo-pasar por-el-fuego según-(las)abominaciones-de las-naciones que

הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּזְבַּח
había-expulsado Yahweh a-ellos de-ante (los)hijos-de . Israel Y-ofreció-sacrificio (4)

וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת וְעַל־ הַגְּבָעוֹת וְתַחַת
y-quemó-incienso en-los-lugares-altos y-sobre las-colinas y-bajo

כָּל־ עֵץ רַעֲנָן׃ אָז יַעֲלֶה רְצִין מֶלֶךְ־ אֲרָם
todo árbol . frondoso (5) Entonces subió Rezín rey-de Aram

וּפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לַמִּלְחָמָה
y-Peka hijo-de Remalías rey-de Israel a-Jerusalén para-la-guerra

וַיָּצֻרוּ עַל־ אָחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִלָּחֶם׃
y-pusieron-cerco contra Acaz y-no pudieron . vencer

בָּעֵת הַהִוא הֵשִׁיב רְצִין מֶלֶךְ־ אֲרָם אֶת־ אֵילַת׀ לַאֲרָם
En-el-tiempo (6) el-aquel reincorporó Rezín rey-de Aram ** Elat a-Aram

וַיְנַשֵּׁל אֶת־ הַיְהוּדִים מֵאֵילוֹת וַאֲרַמִּים׀ בָּאוּ
y-expulsó a los-de-Judá de-Elat y-arameos entraron

אֵילַת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח אָחָז
(a)Elat y-habitaron allí hasta el-día . el-éste (7) Y-envió Acaz

מַלְאָכִים אֶל־ תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר לֵאמֹר עַבְדְּךָ
tu-siervo : a-decir Asiria rey-de pileser Tiglat- a mensajeros

וּבִנְךָ אֲנִי עֲלֵה וְהוֹשִׁעֵנִי מִכַּף מֶלֶךְ־ אֲרָם
Aram (el)rey-de de-(la)palma-de y-sálvame sube yo y-tu-hijo

וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלָי׃ וַיִּקַּח
Y-cogió (8) . contra-mí que-se-han-levantado Israel (el)rey-de y-de-(la)palma-de

אָחָז אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה
Yahweh (en)el-templo-de el-que-se-encontraba el-oro y la-plata ** Acaz

וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ־ אַשּׁוּר שֹׁחַד׃
. un-regalo Asiria al-rey-de y-envió el-rey (la)casa-de y-en-(los)tesoros-de

וַיִּשְׁמַע אֵלָיו מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר
Asiria (el)rey-de y-subió Asiria (el)rey-de a-él Y-escuchó (9)

אֶל־ דַּמֶּשֶׂק וַיִּתְפְּשֶׂהָ וַיַּגְלֶהָ קִירָה וְאֶת־ רְצִין
Rezín y-a a-Kir y-la-deportó y-la-capturó Damasco contra

הֵמִית׃ וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָחָז לִקְרַאת תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־
rey-de pileser Tiglat- al-encuentro-de Acaz el-rey Y-fue (10) . dio-muerte

אַשּׁוּר דַּמֶּשֶׂק וַיַּרְא אֶת־ הַמִּזְבַּח אֲשֶׁר בְּדַמֶּשֶׂק וַיִּשְׁלַח
y-envió en-Damasco que el-altar ** y-vio (a)Damasco Asiria

הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶל־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־ דְּמוּת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ תַּבְנִיתוֹ
su-modelo y el-altar la-copia-de ** el-sacerdote Urías a Acaz el-rey

לְכָל־ מַעֲשֵׂהוּ׃ וַיִּבֶן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־
** el-sacerdote Urías Y-construyó (11) . su-obra para-toda

הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמֶּשֶׂק כֵּן עָשָׂה
hizo así de-Damasco Acaz el-rey envió lo-que según-todo el-altar

אוּרִיָּה הַכֹּהֵן עַד־ בּוֹא הַמֶּלֶךְ־ אָחָז מִדַּמֶּשֶׂק׃ וַיָּבֹא
Y-llegó (12) . de-Damasco Acaz el-rey el-llegar-de hasta el-sacerdote Urías

וַיִּקְרַב מִדַּמֶּשֶׂק וַיַּרְא הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ
y-se-acercó el-altar ** el-rey y-vio desde-Damasco el-rey

הַמֶּלֶךְ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו׃ וַיַּקְטֵר
E-hizo-quemar (13) . a-él y-subió el-altar a el-rey

אֶת־ עֹלָתוֹ וְאֶת־ מִנְחָתוֹ וַיַּסֵּךְ אֶת־
** su-holocausto y su-ofrenda y-derramó **

נִסְכּוֹ וַיִּזְרֹק אֶת־ דַּם־ הַשְּׁלָמִים
su-libación y-esparció (la)sangre-de ** los-sacrificios-pacíficos

אֲשֶׁר־ לוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ׃ וְאֶת הַמִּזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה
que para-él sobre . el-altar (14) Y el-altar el-bronce que ante Yahweh

וַיַּקְרֵב מֵאֵת פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ
y-acercó de frente-a el-templo de-entre el-altar

וַיִּתֵּן יְהוָה בֵּית וּמִבֵּין
y-puso Yahweh templo-de y-de-entre

אֹתוֹ עַל־ יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפוֹנָה׃ וַיְצַוֵּהוּ הַמֶּלֶךְ־ אָחָז אֶת־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל
a-él junto-a lado-de el-altar hacia-el-norte . (15) Y-dio-orden el-rey Acaz a Urías el-sacerdote diciendo : sobre

הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקְטֵר אֶת־ עֹלַת־ הַבֹּקֶר וְאֶת־
el-altar el-grande quema ** (el)holocausto-de la-mañana y

עֹלַת הָעֶרֶב וְאֶת־ מִנְחַת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־
(el)holocausto-de la-tarde y (la)ofrenda-de el-rey y

עֹלַת כָּל־ עַם הָאָרֶץ וְאֶת מִנְחָתוֹ
(el)holocausto-de todo (el)pueblo-de el-país y su-ofrenda

וְנִסְכֵּיהֶם וְכָל־ דַּם
y-sus-libaciones y-toda sangre-de

וּמִנְחָתָם
y-su-ofrenda

עֹלָה וְכָל־ דַּם־ זֶבַח עָלָיו תִּזְרֹק וּמִזְבַּח
holocausto y-toda sangre-de sacrificio sobre-él esparcirás y(el)altar-de

הַנְּחֹשֶׁת יְהֹוָה־ לִי לְבַקֵּר׃ וַיַּעַשׂ אוּרִיָּה
Urías E-hizo (16) . para-consultar para-mí será el-bronce

הַכֹּהֵן כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז׃ וַיְקַצֵּץ
Y-destrozó (17) . Acaz el-rey había-ordenado lo-que según-todo el-sacerdote

הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־ הַמִּסְגְּרוֹת הַמְּכֹנוֹת וַיָּסַר
y-apartó las-basas los-paneles ** Acaz el-rey

מֵעֲלֵיהֶם וְאֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ הַיָּם הוֹרִד מֵעַל הַבָּקָר הַנְּחֹשֶׁת
el-bronce el-toro de-sobre hizo-bajar el-mar y el-aguamanil y de-sobre-ellos

אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים׃ וְאֶת־ מִיסַּךְ
pórtico-de Y (18) . piedras pavimento-de sobre a-él y-puso bajo-ella que

הַמֶּלֶךְ מְבוֹא בַּבַּיִת וְאֶת־ בְּנִוּ אֲשֶׁר־ הַשַּׁבָּת
el-rey (la)entrada-de y en-el-templo habían-edificado que el-sábado

אַשּׁוּר׃ מֶלֶךְ מִפְּנֵי יְהֹוָה בֵּית הַסֵּב מִחְיצוֹנָה
. Asiria el-rey-de a-causa-de Yahweh (el)templo-de modificó al-exterior

עַל־ כְּתוּבִים הֵם הֲלֹא־ עָשָׂה אֲשֶׁר אָחָז דִּבְרֵי וְיֶתֶר
en escritos ellos ¿acaso-no hizo que Acaz (los)hechos-de Y-(el)resto-de (19)

יְהוּדָה׃ לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי סֵפֶר עִם־ אָחָז וַיִּשְׁכַּב
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de con Acaz Y-se-acostó (20)

דָּוִד בְּעִיר אֲבֹתָיו עִם־ וַיִּקָּבֵר אֲבֹתָיו
David en-(la)ciudad-de sus-padres con y-fue-enterrado sus-padres

בְּשָׁנַת תַּחְתָּיו׃ בְנוֹ חִזְקִיָּהוּ וַיִּמְלֹךְ
En-año-de (1) . en-su-lugar su-hijo Ezequías y-reinó **Cap. 17**

שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לְאָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ הוֹשֵׁעַ בֶּן־ אֵלָה בְּשֹׁמְרוֹן
en-Samaria Elá hijo-de Oseas reinó Judá rey-de de-Acaz doce

עַל־ יִשְׂרָאֵל תֵּשַׁע שָׁנִים׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהֹוָה רַק לֹא
no sólo Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (2) . años nueve Israel sobre

כְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃ עָלָיו עָלָה
como-(los)reyes-de Israel que fueron antes-que-él . (3) Contra-él subió

שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְהִי־לוֹ הוֹשֵׁעַ עֶבֶד וַיָּשֶׁב
Salmanasar rey-de Asiria para-él y-había-sido Oseas siervo y-había-pagado

לְוֹ מִנְחָה׃ וַיִּמְצָא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קֶשֶׁר
a-él . tributo Y-encontró (4) Asiria el-rey-de en-Oseas traidor

אֲשֶׁר שָׁלַח מַלְאָכִים אֶל־סוֹא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלֹא־ הֶעֱלָה מִנְחָה לְמֶלֶךְ
que enviado había- mensajeros a So Egipto rey-de y-no hacía-subir tributo al-rey-de

אַשּׁוּר כְּשָׁנָה בְּשָׁנָה וַיַּעְצְרֵהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּאַסְרֵהוּ
Asiria como-año en-año y-lo-detuvo (el)rey-de Asiria y-lo-apresó

בֵּית כֶּלֶא׃ וַיַּעַל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר בְּכָל־ הָאָרֶץ
(en)casa-de cautiverio . (5) Y-subió (el)rey-de Asiria por-todo el-país

וַיַּעַל שֹׁמְרוֹן וַיָּצַר עָלֶיהָ שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ בִּשְׁנַת
y-subió Samaria y-asedió contra-ella tres años . (6) En-año-de

הַתְּשִׁיעִית לְהוֹשֵׁעַ לָכַד מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ שֹׁמְרוֹן וַיֶּגֶל
el-noveno de-Oseas capturó (el)rey-de Asiria ** Samaria y-deportó

אֶת־ יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיֹּשֶׁב אֹתָם בַּחְלַח וּבְחָבוֹר נְהַר
a Israel a-Asiria e-hizo-habitar ellos en-Halah en-Habor y-en río-de

גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי׃ וַיְהִי כִּי־ חָטְאוּ בְנֵי־
Gozán y-ciudades-de Media . (7) Y-sucedió porque habían-pecado (los)hijos-de

יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלֶה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
Israel contra-Yahweh su-Dios que-hiciera-subir a-ellos de-(el)país-de Egipto

מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וַיִּירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
de-bajo mano-de Faraón rey-de Egipto y-temieron dioses otros .

וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה
Y-caminaron (8) por-(los)preceptos-de las-naciones que había-expulsado Yahweh

מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃
de-ante (los)hijos-de Israel y-(los)reyes-de Israel que hicieron .

וַיְחַפְּאוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־ כֵן עַל־ יְהוָה (9)
Y-habían-hecho-secretamente (los)hijos-de Israel cosas que no así contra Yahweh

אֱלֹהֵיהֶם עָרֵיהֶם בְּכֹל־ בָּמוֹת לָהֶם וַיִּבְנוּ
su-Dios sus-ciudades en-todas lugares-altos para-ellos y-construyeron

מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים עַד־ עִיר מִבְצָר׃ וַיַּצֵּבוּ (10)
desde-torre-de vigías hasta ciudad-de fortificación . Y-habían-erigido

לָהֶם מַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־ גִּבְעָה גְבֹהָה וְתַחַת
para-ellos estelas y-Aserá sobre toda colina elevada y-bajo

כָּל־ עֵץ רַעֲנָן׃ וַיְקַטְּרוּ־ שָׁם בְּכָל־
todo árbol frondoso . Y-habían-quemado-incienso allí en-todos (11)

בָּמוֹת כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הָגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם
lugares-altos como-las-naciones que había-desterrado Yahweh de-ante-ellos

וַיַּעֲשׂוּ דְּבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס אֵת־ יְהוָה׃
e-hicieron cosas malas para-irritar a Yahweh .

וַיַּעַבְדוּ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ (12)
Y-sirvieron los-ídolos que había-dicho Yahweh a-ellos no haréis

אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיָּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה
** la-cosa la-ésta . Y-había-advertido (13) Yahweh a-Israel y-a-Judá

בְּיַד כָּל־ נְבִיאוֹ כָּל־ חֹזֶה לֵאמֹר שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם
por-mano-de todos sus-profetas todo vidente diciendo : volved de-vuestros-caminos

הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי כְּכָל־ הַתּוֹרָה
los-malos y-guardad mis-mandamientos mis-preceptos según-toda la-Torah

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־ אֲבֹתֵיכֶם וַאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד
que ordené a nuestros-padres y-que envié a-vosotros por-mano-de

עֲבָדַי הַנְּבִיאִים׃ וְלֹא שָׁמֵעוּ וַיַּקְשׁוּ
y-endurecieron escucharon Y-no (14) . los-profetas mis-siervos

אֶת־ עָרְפָּם כְּעֹרֶף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ בַּיהוָה
a-Yahweh habían-sido-fieles no que sus-padres como-(la)cerviz-de su-cerviz **

אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיִּמְאַסוּ אֶת־ חֻקָּיו וְאֶת־ בְּרִיתוֹ
su-Alianza y sus-preceptos ** Y-rechazaron (15) . su-Dios

אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ אֲבוֹתָם וְאֵת עֵדְוֹתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם
a-ellos había-advertido que sus-advertencias y sus-padres con había-establecido que

וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ
y-se-hicieron-vanos la-vanidad tras y-caminaron

וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לְבִלְתִּי
no a-ellos Yahweh había-ordenado que en-torno-a-ellos que las-naciones y-tras

עֲשׂוֹת כָּהֶם׃ וַיַּעַזְבוּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
su-Dios Yahweh (los)mandamientos-de todos ** Y-abandonaron (16) . como-ellos hacer

וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה שְׁנֵים עֲגָלִים וַיַּעֲשׂוּ אֲשֵׁירָה
Aserá e-hicieron becerros dos estatua-fundida para-ellos e-hicieron

וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעַבְדוּ אֶת־
a y-sirvieron los-cielos (el)cortejo-de a-todo y-se-postraron

הַבָּעַל׃ וַיַּעֲבִירוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם
sus-hijas y-a sus-hijos a Y-pasaron (17) . Baal

בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קְסָמִים וַיְנַחֵשׁוּ
e-hicieron-sortilegios adivinaciones y-practicaron por-fuego

וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃
. para-irritarle Yahweh a-ojos-de lo-malo para-hacer y-se-vendieron

וַיִּתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיְסִרֵם מֵעַל
de-junto-a y-los-apartó con-Israel mucho Yahweh Y-se-encolerizó (18)

פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רַק שֵׁבֶט יְהוּדָה לְבַדּוֹ׃ גַּם־ יְהוּדָה
Judá También (19) . ella-sola Judá (la)tribu-de sino dejó no su-rostro

לֹא שָׁמַר אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ
y-marcharon su-Dios Yahweh (los)mandamientos-de ** guardó no

בְּחֻקּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ וַיִּמְאַס יְהוָה
Yahweh Y-rechazó (20) . habían-hecho que Israel por-(los)preceptos-de

בְּכָל־ זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיְעַנֵּם וַיִּתְּנֵם בְּיַד־
en-mano-de y-los-puso y-los-humilló Israel (la)estirpe-de a-toda

כִּי־ מִפָּנָיו׃ הִשְׁלִיכָם אֲשֶׁר עַד שֹׁסִים
Ciertamente (21) . de-ante-Él los-arrojó que hasta saqueadores

קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיַּמְלִיכוּ אֶת־ יָרָבְעָם
Jeroboam a e-hicieron-rey David (la)casa-de de-sobre Israel desgarró

בֶּן־ נְבָט וַיַּדַּח יָרָבְעָם אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה
Yahweh de-tras-de Israel a Jeroboam y-alejó Nebat hijo-de

וְהֶחֱטִיאָם חַטָּאָה גְדוֹלָה׃ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de Y-caminaron (22) . grande pecado y-los-hizo-pecar

בְּכָל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־ סָרוּ
. de-ella se-apartaron no había-hecho que Jeroboam (los)pecados-de por-todos

פָּנָיו עַד אֲשֶׁר־ הֵסִיר יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵעַל
su-rostro de-junto-a Israel a Yahweh apartó que Hasta (23)

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל־ עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים
los-profetas sus-siervos todos por-mano-de había-dicho como

וַיִּגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אַדְמָתוֹ אַשּׁוּרָה עַד הַיּוֹם
el-día hasta a-Asiria su-tierra de-sobre Israel y-desterró

הַזֶּה׃ וַיָּבֵא מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָה
. el-éste Y-trajo (24) (el)rey-de Asiria desde-Babilonia y-desde-Cutá

וּמֵעַוָּא וּמִחֲמָת וּסְפַרְוַיִם וַיֹּשֶׁב בְּעָרֵי
en-(las)ciudades-de y-asentó y-sefarvitas y-desde-Hamat y-desde-Avá

שֹׁמְרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־ שֹׁמְרוֹן
Samaria en-lugar-de (los)hijos-de Israel y-heredaron ** Samaria

שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־ יְהוָה וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּהֶם אֶת־ הָאֲרָיוֹת
los-leones ** contra-ellos Yahweh y-envió Yahweh a veneraban no allí

וַיְהִי בְּתְחִלַּת שָׁכְנָם בְּעָרֵיהָ׃ וַיֵּשְׁבוּ
su-habitar en-(el)comienzo-de Y-sucedió (25) . en-sus-ciudades y-habitaron

וַיְהִיוּ הֹרְגִים בָּהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ (26) לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר
Asiria al-rey-de Y-dijeron (26) . en-ellos matando y-estaban

לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ וַתּוֹשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן
Samaria en-(las)ciudades-de y-asentaste deportaste que las-naciones : diciendo

לֹא יָדְעוּ אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיְשַׁלַּח־ בָּם
contra-ellos y-envió el-país (los)dioses-de (el)culto-de ** conocen no

אֶת־ הָאֲרָיוֹת וְהִנָּם מְמִיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר אֵינָם יֹדְעִים
conocedores ellos-no-son como a-ellos dan-muerte y-he-aquí-que-ellos los-leones **

אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיְצַו (27) מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר
Asiria (el)rey-de Y-ordenó (27) . el-país (los)dioses-de (el)culto-de **

לֵאמֹר הוֹלִיכוּ שָׁמָּה אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם
trajisteis-deportados que de-los-sacerdotes uno allí haced-ir : diciendo

מִשָּׁם וְיֵלְכוּ וְיֵשְׁבוּ שָׁם וְיוֹרֵם
de-allí e-irán y-habitarán allí y-los-enseñará

אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא (28) אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר
que de-los-sacerdotes uno Y-vino (28) . el-país (los)dioses-de (el)culto-de **

הִגְלוּ מִשֹּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־ אֵל וַיְהִי מוֹרֶה אוֹתָם
a-ellos enseñando y-estuvo el en-Bet- y-habitó de-Samaria habían-deportado

אֵיךְ יָרְאוּ אֶת־ יְהוָה׃ (29) וַיִּהְיוּ עֹשִׂים גּוֹי
cómo habían-de-venerar . Yahweh a Y-eran (29) hacedores nación

וְגוֹי אֱלֹהָיו וַיַּנִּיחוּ בְּבֵית הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ
y-nación sus-dioses y-pusieron en-casa-de los-lugares-altos que habían-hecho

גּוֹי גּוֹי הַשֹּׁמְרֹנִים בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃
nación nación los-samaritanos en-sus-ciudades que ellos habitaban allí .

וְאַנְשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת־ סֻכּוֹת בְּנוֹת וְאַנְשֵׁי־ כוּת (30)
Y-hombres-de Babilonia hicieron a Sucot- benot y-(los)hombres-de Cutá

וְאַנְשֵׁי נֵרְגַל עָשׂוּ אֶת־ חֲמָת וְאַנְשֵׁי אָשִׁימָא׃
y-(los)hombres-de Nergal hicieron a Hamat y-(los)hombres-de Asimá .

וְהָעַוִּים עָשׂוּ נִבְחַז וְאֶת־ תַּרְתָּק וְהַסְפַרְוִים
Y-los-aveos hicieron Nibhaz y-a Tartac y-los-sefarvitas (31)

שְׂרְפִים אֶת־ בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ לְאַדְרַמֶּלֶךְ וַעֲנַמֶּלֶךְ
quemaban a sus-hijos con-fuego a-Adramélec y-Anamélec

אֱלֹהֵי סְפַרְוָיִם׃ וַיִּהְיוּ יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה
dioses-de Sefarváyim . Y-eran (32) veneradores a Yahweh

וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצוֹתָם כֹּהֲנֵי בָמוֹת
e-hicieron para-ellos de-sus-términos sacerdotes-de lugares-altos

הַבָּמוֹת׃ בְּבֵית לָהֶם עֹשִׂים וַיִּהְיוּ
los-lugares-altos . en-(el)templo-de para-ellos oficiantes y-eran

אֶת־ יְהוָה הָיוּ יְרֵאִים וְאֶת־ אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ (33)
A Yahweh estaban venerando y-a sus-dioses eran

מִשָּׁם׃ אֹתָם הִגְלוּ אֲשֶׁר־ הַגּוֹיִם כְּמִשְׁפַּט עֹבְדִים
de-allí . ellos habían-deportado que las-naciones según-uso-de servidores

הָרִאשֹׁנִים כַּמִּשְׁפָּטִים עֹשִׂים הֵם הַזֶּה הַיּוֹם עַד (34)
los-pioneros según-los-usos actúan ellos el-éste el-día Hasta

אֵינָם יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה וְאֵינָם עֹשִׂים
no-son-ellos veneradores ** Yahweh y-no-son-ellos quienes-actúen

כְּחֻקֹּתָם וּכְמִשְׁפָּטָם וְכַתּוֹרָה וְכַמִּצְוָה
según-sus-decretos y-según-sus-usos y-según-la-ley según-el-mandamiento

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר־ שָׂם שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃
que ordenó Yahweh a (los)hijos-de Jacob que puso su-nombre Israel .

וַיִּכְרֹת אִתָּם יְהוָה בְּרִית וַיְצַוֵּם לֵאמֹר׃ (35)
Y-estableció con-ellos Yahweh Alianza y-les-dio-orden diciendo :

לֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־ תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְלֹא
no veneréis dioses otros y-no os-postréis a-ellos y-no

תַעַבְדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם׃ כִּי אִם־ אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר (36)
los-sirváis y-no ofrezcáis-sacrifi cios a-ellos . Sino a Yahweh que

הֶעֱלָה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבִזְרוֹעַ
a-vosotros hizo-subir de-(el)país-de Egipto con-fuerza grande y-con-brazo

נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלוֹ תִזְבָּחוּ׃ (37)
extendido a-él reverenciaréis y-a-él os-postraréis y-a-él ofreceréis-sacrificios . Y

וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה
los-preceptos y los-decretos y-la-ley y-el-mandamiento

אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת כָּל־
que escribió a-vosotros guardaréis para-hacer todos

הַיָּמִים וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־ (38)
los-días y-no veneraréis dioses otros . Y-la-Alianza que

כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכָּחוּ וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
establecí con-vosotros no olvidaréis y-no veneraréis dioses otros .

כִּי אִם־ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל (39)
Sino a Yahweh vuestro-Dios veneraréis y-Él librará

אֶתְכֶם מִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיכֶם׃ וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי
si- escucharon Y-no (40) . vuestros-enemigos todos de-mano-de a-vosotros

וַיִּהְיוּ׀ עֹשִׂים׃ הֵם הָרִאשֹׁנִים כְּמִשְׁפָּטָם אָם־
Y-fueron (41) . actuaban ellos el-primero según-su-uso no

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה וְאֶת־ פְּסִילֵיהֶם הָיוּ
eran sus-ídolos y-a Yahweh a veneradoras las-estas las-naciones

כַּאֲשֶׁר בְּנֵיהֶם וּבְנֵי בְּנֵיהֶם׀ גַּם־ עֹבְדִים
como sus-hijos y-l(os)hijos-de sus-hijos también servidores

וַיְהִי עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
Y-sucedió (1) . el-éste el-día hasta hacían ellos sus-padres hicieron **Cap. 18**

בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־ אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ חִזְקִיָּה
Ezequías reinó Israel rey-de Elá hijo-de de-Oseas tres en-año-de

בֶּן־ אָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה
era años veinticinco Hijo-de (2) . Judá rey-de Acaz hijo-de

בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם
en-Jerusalén reinó años y-veintisiete al-empezar-él-a-reinar

וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִי בַּת־ זְכַרְיָה׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר
lo-recto Y-obró (3) . Zacarías hija-de Abí su-madre y-(el)nombre-de

בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה דָּוִד אָבִיו׃ הוּא׀ הֵסִיר
apartó Él (4) . su-padre David hizo lo-que según-todo Yahweh a-ojos-de

אֶת־ הַבָּמוֹת וְשִׁבֵּר אֶת־ הַמַּצֵּבֹת וְכָרַת
y-extirpó las-estelas ** y-destruyó los-lugares-altos **

אֶת־ הָאֲשֵׁרָה וְכִתַּת נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ עָשָׂה מֹשֶׁה
Moisés hizo que el-bronce (la)serpiente-de y-machacó la-Aserá **

כִּי עַד־ הַיָּמִים הָהֵמָּה הָיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מְקַטְּרִים
quemando-incienso Israel (los)hijos-de estaban los-aquellos los-días hasta pues

לוֹ וַיִּקְרָא־ לָוֹ נְחֻשְׁתָּן׃ בַּיהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּטָח
confió Israel Dios-de En-Yahweh (5) . Nehustán a-ella y-se-llamaba a-ella

וְאַחֲרָיו לֹא־ הָיָה כָמֹהוּ בְּכֹל מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר הָיוּ
fueron y-que Judá (los)reyes-de entre-todos como-él hubo no y-tras-él

לְפָנָיו׃ וַיִּדְבַּק בַּיהוָה לֹא־ סָר מֵאַחֲרָיו
de-tras-él se-apartó no a-Yahweh Y-se-unió (6) . antes-que-él

וַיִּשְׁמֹר מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ וְהָיָה
Y-estuvo (7) . Moisés a Yahweh había-mandado que sus-mandamientos y-guardó

יְהוָה עִמּוֹ בְּכֹל אֲשֶׁר־ יֵצֵא יַשְׂכִּיל וַיִּמְרֹד
y-se-rebeló tuvo-éxito salió lo-que en-todo con-él Yahweh

בְּמֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וְלֹא עָבָדוֹ׃ הוּא־ הִכָּה אֶת־
a golpeó Él (8) . lo-sirvió y-no Asiria contra-(el)rey-de

פְּלִשְׁתִּים עַד־ עַזָּה וְאֶת־ גְּבוּלֶיהָ מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים
vigías desde-torre-de su-territorio y Gaza hasta filisteos

עַד־ עִיר מִבְצָר׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַמֶּלֶךְ
de-(el)rey el-cuarto en-el-año Y-sucedió (9) . fortificación ciudad- de hasta

חִזְקִיָּהוּ הִיא הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־ אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
Israel rey-de Elá hijo-de de-Oseas el-séptimo el-año él Ezequías

עָלָה שַׁלְמַנאֶסֶר מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ שֹׁמְרוֹן וַיָּצַר
y-asedió Samaria contra Asiria rey-de Salmanasar subió

עָלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדֶהָ מִקְצָה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בִּשְׁנַת־ שֵׁשׁ
seis en-año-de años tres al-cabo-de Y-la-capturó (10) . contra-ella

לְחִזְקִיָּה הִיא שְׁנַת־ תֵּשַׁע לְהוֹשֵׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה
fue-capturada Israel rey-de de-Oseas nueve año él de-Ezequías

שֹׁמְרוֹן׃ וַיֶּגֶל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה
a-Asiria Israel a Asiria (el)rey-de Y-deportó (11) . Samaria

וַיַּנִּחֵם בַּחְלַח וּבְחָבוֹר נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי
y-(las)ciudades-de Gozán río-de y-en-Habor en-Halah y-los-puso

מָדָי׃ עַל | אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
su-Dios Yahweh a-voz-de habían-escuchado no que Por (12) . Media

וַיַּעַבְרוּ אֶת־ בְּרִיתוֹ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה
y-habían-transgredido ** su-Alianza ** lo-que todo había-mandado Moisés

עֶבֶד יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃
siervo-de Yahweh y-no escucharon y-no cumplieron .

וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּה עָלָה סַנְחֵרִיב
Y-en-catorce años de-(el)rey Ezequías subió Senaquerib (13)

מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל כָּל־ עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת
rey-de Asiria contra todas (las)ciudades-de Judá las-fortificadas

וַיִּתְפְּשֵׂם׃ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶל־ מֶלֶךְ־ וַיִּשְׁלַח חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה
. y-las-capturó (14) Y-envió Ezequías rey-de Judá a (el)rey-de

אַשּׁוּר | לָכִישָׁה | לֵאמֹר | חָטָאתִי שׁוּב מֵעָלָי אֵת אֲשֶׁר־
Asiria a-Laquís : a-decir he-pecado vuelve de-contra-mí ** lo-que

תִּתֵּן עָלַי אֶשָּׂא וַיָּשֶׂם מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ חִזְקִיָּה
pongas sobre-mí soportaré e-impuso (el)rey-de Asiria sobre Ezequías

מֶלֶךְ־ יְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כִּכַּר־ כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כִּכַּר זָהָב׃
rey-de Judá tres cientos talentos-de plata y-treinta talentos-de oro .

וַיִּתֵּן חִזְקִיָּה אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־
(en-el)templo-de la-que-se-encontraba la-plata toda ** Ezequías Y-dio (15)

יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ בָּעֵת הַהִוא
Yahweh y-en-(los)tesoros-de (la)casa-de . el-rey En-(el)tiempo (16) el-aquel

קִצַּץ חִזְקִיָּה אֶת־ דַּלְתוֹת הֵיכַל יְהוָה וְאֶת־ הָאֲמֻנוֹת
deshizo Ezequías ** (las)puertas-de (el)templo-de Yahweh y las-jambas

אֲשֶׁר צִפָּה חִזְקִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתֵּנֵם לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
. Asiria a-(el)rey-de y-las-dio Judá rey-de Ezequías había-revestido que

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ תַּרְתָּן וְאֶת־ רַב־ סָרִיס וְ
saris Rab- y Tartán a Asiria (el)rey-de Y-envió (17)

וְאֶת־ רַב־ שָׁקֵה מִן־ לָכִישׁ אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחֵיל
con-ejército Ezequías el-rey a Laquís desde saces Rab- y

כָּבֵד יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲלוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם
y-subieron (a)Jerusalén y-llegaron y-subieron (a)Jerusalén poderoso

וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמְדוּ בְּתְעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֲשֶׁר
que la-superior la-alberca en-acueducto-de y-se-quedaron y-llegaron

בִּמְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ
el-rey a Y-llamaron (18) . Batanero (el)campo- de en-(la)calzada- de

וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת וְשֶׁבְנָה
y-Sebná la-casa sobre que Hilcías hijo-de Eliaquim a-ellos y-salió

הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף הַמַּזְכִּיר׃ וַיֹּאמֶר
el-secretario y-Joá hijo-de Asaf el-canciller . (19) Y-dijo

אֲלֵהֶם רַב־ שָׁקֵה אִמְרוּ־ נָא אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כֹּה־ אָמַר
a-ellos Rab- saces : decid os-ruego a Ezequías : dice así

הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר
el-rey el-grande rey-de Asiria : ¿qué la-confianza la-ésta que

בָּטָחְתָּ׃ אָמַרְתָּ אַךְ דְּבַר־ שִׂפְתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה
? tú-confías (20) Dices sólo palabra-de labios consejo y-valentía

לַמִּלְחָמָה עַתָּה עַל־ מִי בָטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ
para-la-guerra ahora ¿en quién confías que te-has-rebelado

בִּי׃ וְעַתָּה
? contra-mí Ahora (21)

הִנֵּה בָטַחְתָּ לְךָ עַל־ מִשְׁעֶנֶת הַקָּנֶה הָרָצוּץ
he-aquí- que has-confiado para-ti (el)báculo-de en la-caña la-quebrada

הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמֹךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ
en-su-palma y-entra sobre-él hombre se-apoya que Egipto en la-ésa

וְנָקְבָה הֵן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכֹל־ הַבֹּטְחִים
los-que-confían para-todos Egipto rey-de Faraón así y-la-perfora

עָלָיו: וְכִי־ תֹאמְרוּן אֵלַי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ הֲלוֹא־הוּא
él ¿acaso-no confiamos nuestro-Dios Yahweh en : a-mí decís Y-si (22) . en-él

אֲשֶׁר הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ אֶת־ בָּמֹתָיו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר
y-dijo sus-altares y sus-lugares-altos ** Ezequías apartó quien

לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲווּ
os-postraréis el-este el-altar ante : y-a-Jerusalén a-Judá

בִּירוּשָׁלִַם : וְעַתָּה הִתְעָרֶב נָא אֶת־ אֲדֹנִי אֶת־ מֶלֶךְ
(el)rey-de con mi-señor con te-ruego haz-una-apuesta Y-ahora (23) ? en-Jerusalén

אַשּׁוּר וְאֶתְּנָה לְךָ אַלְפַּיִם סוּסִים אִם־ תּוּכַל לָתֶת
dar puedes si caballos dos-mil a-ti y-daré Asiria

לְךָ רֹכְבִים עֲלֵיהֶם: וְאֵיךְ תָּשִׁיב אֶת פְּנֵי
(el)rostro-de ** harás-volver ¿Y-cómo (24) . sobre-ellos quienes-cabalguen para-ti

וַתִּבְטַח פַּחַת אַחַד עַבְדֵי אֲדֹנִי הַקְּטַנִּים
y-confías los-pequeños mi-señor (los)siervos-de uno-de un-oficial-de

וְלִפָּרָשִׁים: עַתָּה הֲמִבַּלְעֲדֵי יְהוָה לְךָ עַל־ מִצְרַיִם לָרֶכֶב
Yahweh acaso-fuera-de ¿Ahora (25) ? y-jinetes por-carro Egipto en para-ti

עָלִיתִי עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַשְׁחִתוֹ יְהוָה אָמַר אֵלַי
: a-mí dijo Yahweh ? para-destruirlo el-este el-lugar contra he-subido

וְהַשְׁחִיתָהּ: וַיֹּאמֶר הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־ עֲלֵה
. y-destrúyela Y-dijo (26) la-esta la-tierra contra sube

שְׁבְנָה וְיוֹאָח אֶל־ רַב־ חִלְקִיָּהוּ בֶּן־ אֶלְיָקִים
saces Rab- a y-Joá y-Sebná Hilcías hijo-de Eliaquim

דַּבֶּר־ נָא אֶל־ עֲבָדֶיךָ אֲרָמִית כִּי שֹׁמְעִים אֲנָחְנוּ וְאַל־
y-no nosotros entendemos pues arameo tus-siervos a te-ruego habla

תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־הַחֹמָה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (27) . la-muralla sobre que el-pueblo a-oídos-de judío con-nosotros hables

אֶלֵיהֶם רַב־ שָׁקֵה הַעַל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלָחַנִי
me-ha-enviado y-a-ti tu-señor ¿acaso-a : saces Rab- a-ellos

אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים
los-sentados a-los-hombres acaso-no las-éstas las-cosas ** a-decir mi-señor

עַל־ הַחֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־ חֹרְיָם וְלִשְׁתּוֹת אֶת־ שֶׁתֵּימוֹ
sus-orines ** y-para-beber sus-excrementos ** para-comer la-muralla sobre

בְּקוֹל־ וַיִּקְרָא שָׁקֵה רַב־ וַיַּעֲמֹד עִמָּכֶם׃
con-voz y-gritó saces Rab- Y-se-puso-en-pie (28) ? con-vosotros

גָּדוֹל יְהוּדִית וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ
rey-de el-grande el-rey palabra-de escuchad : y-dijo y-habló (en)judío fuerte

אַשּׁוּר׃ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־ יַשִּׁיא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי־
pues Ezequías a-vosotros engañe no : el-rey dice Así (29) . Asiria

לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃ וְאַל־ יַבְטַח
haga-confiar No (30) . de-su-mano a-vosotros librar puede no

אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילֵנוּ יְהוָה וְלֹא
y-no Yahweh nos-librará librar : diciendo Yahweh en Ezequías a-vosotros

תִּנָּתֵן אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
. Asiria (el)rey-de en-mano-de la-esta la-ciudad ** será-entregada

אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־
haced : Asiria (el)rey-de dice así pues Ezequías a escuchéis No (31)

אִתִּי בְרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־ גַּפְנוֹ וְאִישׁ
y-hombre su-cepa hombre y-comed a-mí y-salid bendición conmigo

תְּאֵנָתוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ מֵי־ בוֹרוֹ׃ עַד־ בֹּאִי
llegar-yo Hasta (32) . su-pozo agua-de hombre y-bebed su-higuera

וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ
tierra-de y-mosto grano tierra-de como-vuestra-tierra tierra a a-vosotros y-cogeré

לֶחֶם וּכְרָמִים אֶרֶץ זֵית יִצְהָר וּדְבַשׁ וִחְיוּ וְלֹא
y-no y-viviréis y-miel aceite olivo-de tierra-de y-viñas pan

תָמֻתוּ וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי ־יַסִּית אֶתְכֶם לֵאמֹר יְהוָה
: Yahweh diciendo a-vosotros incita pues Ezequías a escuchéis y-no moriréis

יַצִּילֵנוּ׃ הַהַצֵּל הִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ
hombre las-naciones (los)dioses-de libraron ¿Acaso-librar (33) . nos-librará

אֶת־ אַרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת
Hamat (los)dioses-de ¿Dónde (34) ? Asiria (el)rey-de de-mano-de su-país a

וְאַרְפָּד אַיֵּה אֱלֹהֵי סְפַרְוָיִם הֵנַע וְעִוָּה כִּי־ הִצִּילוּ אֶת־
a libraron ¿pues ? e-Ivá Hená Sefarváyim (los)dioses-de ¿dónde ? y-Arfad

שֹׁמְרוֹן מִיָּדִי׃ מִי בְּכָל־ אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־
que los-países (los)dioses-de entre-todos ¿Quién (35) ? de-mi-mano Samaria

הִצִּילוּ אֶת־ אַרְצָם מִיָּדִי כִּי־ יַצִּיל יְהוָה אֶת־
a Yahweh librará pues de-mi-mano su-país a librasen

יְרוּשָׁלַם מִיָּדִי׃ וְהֶחֱרִישׁוּ הָעָם וְלֹא־
y-no el-pueblo Y-calló (36) ? de-mi-mano Jerusalén

עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי־ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הֵיא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֻהוּ׃
. le-respondáis no : diciendo ella el-rey orden-de pues palabra a-él contestaron

וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּה אֲשֶׁר־עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא
y-Sebná la-casa sobre que Hilcías hijo-de Eliaquim Y-llegó (37)

הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף הַמַּזְכִּיר אֶל־ חִזְקִיָּהוּ
Ezequías a el-canciller Asaf hijo-de Joá el-secretario

קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּדוּ לוֹ דִּבְרֵי רַב־
Rab- (las)palabras-de a-él e-informaron vestiduras rasgados-de

שָׁקֵה׃ וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע
Cap. 19 que-rasgó Ezequías el-rey al-escuchar Y-sucedió (1) . saces

אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בַּשָּׂק וַיָּבֹא
** sus-vestiduras y-se-cubrió con-el-saco y-vino

בֵּית יְהוָה׃ וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא
(al)templo- de . Yahweh (2) Y-envió a Eliaquim el-que sobre la-casa y-Sebná

הַסֹּפֵר וְאֶת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מְכֻסִּים בַּשַּׂקִּים
el-secretario y-a (los)ancianos- de los-sacerdotes cubiertos con-los-sacos

אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־ אָמוֹץ׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר
Isaías a hijo-de el-profeta Amoz . (3) Y-dijeron : a-él así dice

חִזְקִיָּהוּ יוֹם־ צָרָה וְתוֹכֵחָה וּנְאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי
: Ezequías día-de angustia y-castigo y-ultraje el-día el-este pues

אוּלַי בָּאוּ בָנִים עַד־ מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אָיִן לְלֶדֶת׃
Quizás (4) . para-parir no-hay y-fuerza cuello-ute rino hasta hijos han-llegado

שָׁקֵה רַב־ דִּבְרֵי כָּל־ אֵת | אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יִשְׁמַע
saces Rab- (las)palabras- de todas ** tu-Dios Yahweh escuche

אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר | אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי
vivo Dios para-insultar su-señor Asiria (el)rey-de lo-ha-enviado que

וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ
y-tú-eleves tu-Dios Yahweh ha-escuchado que por-las-palabras y-reprenda

תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה׃ וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי
siervos-de Y-vinieron (5) . el-que-queda el-resto a-favor- de plegaria

הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן
diréis así : Isaías a-ellos Y-dijo (6) . Isaías a Ezequías el-rey

אֶל־ אֲדֹנֵיכֶם כֹּה׀ אָמַר יְהוָה אַל־ תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים׃
las-palabras ante temas no : Yahweh dice así : vuestro-señor a

אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מַלְכֵי־ אַשּׁוּר אֹתִי׃
. a-mí Asiria (el)rey-de (los)siervos-de han-blasfemado pues has-escuchado que

הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב (7)
He-aquí-que-yo doy espíritu a-él y-escuchará noticia y-volverá

לְאַרְצוֹ׃ וְהִפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃
a-su-país y-lo-haré-caer por-espada . en-su-país

וַיָּשָׁב רַב־ שָׁקֵה וַיִּמְצָא אֶת־ מֶלֶךְ (8)
Y-volvió Rab- saces y-encontró a (el)rey-de

אַשּׁוּר נִלְחָם עַל־ לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלָּכִישׁ׃
Asiria luchando contra Libná pues había-oído que se-había-ido de-Laquís .

וַיִּשְׁמַע אֶל־ תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־ כּוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יָצָא (9)
Y-había-escu-chado acerca-de Tirhacá rey-de Kus : diciendo he-aquí-que ha-salido

וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־ חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃
y-volvió y-envió mensajeros a Ezequías : diciendo

כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־ (10)
Así diréis a Ezequías rey-de Judá : diciendo no

יַשִּׂאֲךָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר לֹא
te-engañe tu-Dios que tú confías en-él : diciendo no

תִּנָּתֵן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ הִנֵּה׀ אַתָּה שָׁמַעְתָּ (11)
será-entregada Jerusalén en-mano-de (el)rey-de . Asiria He-aquí-que tú has-escu-chado

אֵת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־ הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם
** lo-que hicieron (los)reyes-de Asiria a-todos los-países consagrándolos-al-anatema

וְאַתָּה תִּנָּצֵל׃ הַהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם (12)
¿y-tú ? te-vas-a-salvar ¿Acaso-libraron a-ellos (los)dioses-de las-naciones

אֲשֶׁר שִׁחֲתוּ אֲבוֹתָי אֶת־ גּוֹזָן וְאֶת־ חָרָן וּבְנֵי־
y-(los)hijos-de y-[illegible]f Harán y Gozán ** mis-padres destruyeron que

עֵדֶן אֲשֶׁר בִּתְלַאשָּׁר׃ אַיֵּה (13) מֶלֶךְ־ חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד
Arpad y-(el)rey-de Hamat (el)rey-de ¿Dónde-él (13) ? en-Telasar que Edén

וּמֶלֶךְ לָעִיר סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה׃ וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ
Ezequías Y-cogió (14) . e-Ivá Hená Sefarváyim de-la-ciudad- y-(el)rey de

אֶת־ הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵם וַיַּעַל
y-subió y-las-leyó los-mensajeros de-mano-de las-cartas **

בֵּית יְהוָה וַיִּפְרְשֵׂהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
. Yahweh ante Ezequías y-lo-desplegó Yahweh (al)templo-de

וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמַר׃ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
Israel Dios-de Yahweh : y-dijo Yahweh ante Ezequías Y-oró (15)

יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה־ הוּא הָאֱלֹהִים׀ לְבַדְּךָ לְכֹל
para-todos tú-sólo el-Dios él tú los-querubines que-te-sientas-sobre

מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ׃ הַטֵּה
Inclina (16) . la-tierra y el-cielo ** hiciste tú la-tierra (los)reinos-de

יְהוָה ׀ אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע
y-escucha y-mira tus-ojos Yahweh abre y-escucha tu-oído Yahweh

אֶת דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי׃ אָמְנָם
Cierta mente (17) . vivo Dios para-insultar lo-arrojó que Senaquerib (las)palabras- de **

יְהוָה הֶחֳרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־ הַגּוֹיִם וְאֶת־ אַרְצָם׃
. su-país y las-naciones ** Asiria (los)reyes-de han-devastado Yahweh

וְנָתְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי
si- ellos dioses no pues en-fuego sus-dioses ** Y-pusieron (18)

אֶם־ מַעֲשֵׂה יְדֵי־ אָדָם עֵץ וְאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם׃ וְעַתָּה
Y-ahora (19) . y-los-han-destruido y-piedra madera hombres manos- de obra-de no

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ נָא מִיָּדוֹ וְיֵדְעוּ כָל־
todos y-sepan de-su-mano te-ruego sálvanos Dios-nuestro Yahweh

מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃ וַיִּשְׁלַח׀
Y-envió (20) . tú-solo Dios Yahweh tú que la-tierra (los)reinos-de

יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
Israel Dios-de Yahweh dice así : diciendo Ezequías a Amoz hijo-de Isaías

אֲשֶׁר הִתְפַּלָּלְתָּ אֵלַי אֶל־ סַנְחֵרִב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר שָׁמָעְתִּי׃ זֶה
Ésta (21) . he-escu chado Asiria rey-de Senaquerib sobre a-mí has-orado que

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּזְתָה לְךָ לָעֲגָה
se-mofa a-ti despreci a : sobre-él Yahweh dice que la-palabra

בְּת (la)hija-de מְנִיעָה הֵנִיעָה רֹאשׁ אַחֲרַיִךְ צִיּוֹן בַּת־ בְּתוּלַת לָךְ
menea cabeza tras-de-ti Sión hija-de virgen-de de-ti

יְרוּשָׁלִָם׃ אֶת־ מִי וְעַל־ וְגִדַּפְתָּ חֵרַפְתָּ מִי אֶת־ מָי
. Jerusalén ¿A (22) quién insultas y-blasfemas y-contra quién

הָרִימוֹתָ קוֹל וַתִּשָּׂא מָרוֹם עֵינֶיךָ עַל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (el)Santo-de contra ? tus-ojos arriba y-has-alzado voz has-levanta do

בְּיַד מַלְאָכֶיךָ חֵרַפְתָּ אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרֹכֶב
con-multitud-de : y-has-dicho (al)Señor has-insultado tus-mensajeros Por-mano-de (23)

רִכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יַרְכְּתֵי לְבָנוֹן
Líbano y-extremos-de montañas (a-lo)alto-de he-subido yo mis-carros

וְאֶכְרֹת קוֹמַת בְּרֹשָׁיו מִבְחַר אַרְזָיו
y-he-talado (la)altura-de sus-cipreses lo-selecto-de sus-cedros

וְאָבוֹאָה מְלוֹן קְצֵה כַּרְמְלוֹ׃ יָעַר
y-he-entrado (en-el)refugio-de su-extremo . su-vergel (el)bosque-de

אֲנִי קַרְתִּי וְשָׁתִיתִי מַיִם זָרִים וְאַחֲרֵב
Yo (24) he-cavado y-bebido aguas extranjeras y-he-secado

בְּכַף־ פְּעָמַי כֹּל יְאֹרֵי מָצוֹר׃ הֲלֹא־ שָׁמַעְתָּ
has-oído ¿Acaso-no (25) . Egipto (los)canales-de todos mi-pie con-(la)planta-de

לְמֵרָחוֹק אֹתָהּ עָשִׂיתִי לְמִימֵי קֶדֶם וַיְצַרְתִּיהָ׃
? y-le-di-forma antiguo de-desde-(los)días-de he-hecho ello de-desde-lejos

עַתָּה הֲבִיאתִיהָ נְצִים גַּלִּים לַהְשׁוֹת וּתְהִי
ruinosos montones para-destruir y-será lo-traigo ahora

עָרִים בְּצָרוֹת׃ וְיֹשְׁבֵיהֶן (26) קִצְרֵי־
ciudades . fortificadas Y-sus-habitantes cortos-de

יָד חָתוּ וַיֵּבֹשׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה
mano han-quedado-abatidos y-se-avergüenzan son hierba-de campo

וְיֶרֶק חֲצִיר גַּגּוֹת שִׁדֵּפָה לִפְנֵי קָמָה׃
y-verdor-de césped junco-de tejados y-mies-seca antes-que levantase .

וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבֹאֲךָ יָדַעְתִּי וְאֶת הִתְרַגִּזְךָ
Y-tu-habitar (27) y-tu-salir y-tu-entrar conozco y tu-enfurecerte

וְשַׁאֲנַנְךָ אֵלַי הִתְרַגַּזְתָּ יָעַן אֵלָי׃
y-tu-arrogancia contra-mí te-has-enfurecido Ya-que (28) . contra-mí

בְּאַפֶּךָ חֲחִי וְשַׂמְתִּי בְּאָזְנֶיךָ עָלָה
en-tu-nariz mi-anillo y-pondré a-mis-oídos ha-subido

וּמִתְגִּי בְּשִׂפָתֶיךָ וַהֲשִׁבֹתִיךָ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־
y-mi-freno en-tus-labios y-te-haré-volver por-camino que

בָּאתָ בָּהּ׃ וְזֶה־ לְךָ הָאוֹת אָכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ
viniste . por-él Y-esto (29) : la-señal comer este-año renadío

וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית סָחִישׁ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זִרְעוּ
y-en-el-año el-segundo brote-espontáneo y-en-el-año el-tercero sembrad

וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְאִכְלוּ פִּרְיָם׃ וְיָסְפָה
y-segad y-plantad viñas y-comed . sus-frutos Y-volverá (30)

פְּלֵיטַת בֵּית־ יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמַטָּה וְעָשָׂה
y-hará por-abajo raíz el-que-quede Judá (la)casa-de (el)remanente-de

וּפְלֵיטָה שְׁאֵרִית תֵּצֵא מִירוּשָׁלַ͏ִם כִּי פְּרִי לְמָעְלָה׃
y-remanente un-resto saldrá de-Jerusalén Pues (31) . por-arriba fruto

לָכֵן זֹאת׃ תַּעֲשֶׂה־ יְהוָה קִנְאַת צְיּוֹן מֵהַר
Por-esto (32) . así hará Yahweh (el)celo-de Sión de-(el)monte

כֹּה־ אָמַר יְהוָה׀ אֶל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבוֹא אֶל־ הָעִיר
la-ciudad a entrará no : Asiria (el)rey-de sobre Yahweh dice así

הַזֹּאת וְלֹא־ יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־ יְקַדְּמֶנָּה
la-esta y-no tirará allí flecha y-no la-haré-frente

מָגֵן וְלֹא־ יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה׃ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־
escudo y-no acumulará contra-ella . terraplén (33) Por-el-camino que

בָּא יָשׁוּב בָּהּ וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא
vino por-él volverá y-a la-ciudad la-esta no entrará

נְאֻם־ יְהוָה׃ וְנַגּוֹתִי אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת
oráculo-de . Yahweh (34) Y-yo-protegeré a la-ciudad la-esta

לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃ וַיְהִי
para-salvarla a-causa-mía y-a-causa-de David . mi-siervo (35) Y-sucedió

בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֵּצֵא׀ מַלְאַךְ יְהוָה וַיַּךְ
en-la-noche la-aquella que-salió (el)ángel-de Yahweh e-hirió

בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה שְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף וַיַּשְׁכִּימוּ
en-campamento-de Asiria cien ochenta y-cinco mil y-madrugaron

בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה כֻלָּם פִּגְרִים מֵתִים׃
por-la-mañana y-he-aquí-que todos-ellos cadáveres . muertos

וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־
Y-partió (36) y-se-fue y-volvió Senaquerib rey-de

אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב : בְּנִינְוֵה : (37) וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית׀
Asiria y-habitó . en-Nínive (37) Y-sucedió él postrándose (en-el)templo-de

נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצ�er הִכֻּהוּ
Nisroc su-dios y-Adramélec y-Sarézer lo-hirieron

בַּחֶרֶב וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט וַיִּמְלֹךְ
con-(la)espada y-ellos se-escaparon (al)país-de Ararat y-reinó

אֵסַר־ חַדֹּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו : בַּיָּמִים הָהֵם
Esar- hadón su-hijo . en-su-lugar : En-los-días los-aquellos

Cap. 20

חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ
enfermó Ezequías para-morir y-llegó a-él Isaías hijo-de Amoz

צַו וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה : הַנָּבִיא
ordena : Yahweh dice así : a-él y-dijo el-profeta

וַיִּסֹּב תָּחְיֶה : וְלֹא אַתָּה כִּי מֵת לְבֵיתֶךָ
Y-él-volvió (2) . vivirás y-no tú vas-a-morir pues sobre-tu-casa

אֶת־ פָּנָיו אֶל־ הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר : אָנָּה יְהוָה
Yahweh Ay (3) : diciendo Yahweh a y-oró la-pared hacia su-rostro **

זְכָר־ נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵבָב שָׁלֵם
íntegro y-con-corazón en-verdad ante-ti he-caminado que ** te-ruego recuerda

וְהַטּוֹב : בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל :
. grande llanto Ezequías y-lloró he-hecho a-tus-ojos y-lo-bueno

וַיְהִי יְשַׁעְיָהוּ לֹא יָצָא הָעִיר הַתִּיכֹנָה וּדְבַר־ יְהוָה
Yahweh y-palabra-de la-interior (de)la-ciudad había-salido no Isaías Y-sucedió (4)

הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר : שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ נְגִיד־
caudillo-de Ezequías a y-dirás Vuelve (5) : diciendo a-él sobrevino

עַמִּי כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ : שָׁמַעְתִּי אֶת־
** he-escuchado : tu-padre David Dios-de Yahweh dice así : mi-pueblo

תִּפְלָתֶךָ רָאִיתִי אֶת־ דִּמְעָתֶךָ הִנֵּה רָפָא לְךָ בַּיּוֹם
en-el-día a-ti curo he-aquí-que-yo tus-lágrimas ** he-mirado tu-oración

הַשְּׁלִישִׁי תַּעֲלֶה בֵּית יְהוָה׃ וְהֹסַפְתִּי עַל־ יָמֶיךָ
tus-días a Y-añadiré (6) . Yahweh (al)templo-de subirás el-tercero

וְאֶת חֲמֵשׂ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכַּף מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אַצִּילְךָ
y-a libraré-a-ti Asiria (el)rey-de y-de-(la)palma-de años quince

הָעִיר הַזֹּאת לְמַעֲנִי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת וְנַנּוֹתִי
a-causa-de-mí la-esta la-ciudad sobre y-protegeré la-esta la-ciudad

וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃ (7) וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ קְחוּ
coged : Isaías Y-dijo (7) . mi-siervo David y-a-causa-de

דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־ הַשְּׁחִין
la-úlcera sobre y-pusieron y-cogieron higos torta-de

וַיֶּחִי׃ (8) וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ מָה אוֹת כִּי־
que señal ¿cuál : Isaías a Ezequías Y-dijo (8) . y-él-vivió

יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעָלִיתִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּית
(al)templo-de el-tercero en-el-día y-podré-subir a-mí Yahweh ha-de-curar

יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ זֶה־ לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי
que Yahweh de-con la-señal para-ti esto : Isaías Y-dijo (9) ? Yahweh

יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר
¿irá : ha-dicho que la-cosa ** Yahweh hará

הַצֵּל עֶשֶׂר מַעֲלוֹת אִם־ יָשׁוּב עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃ וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ
: Ezequías Y-dijo (10) ? grados diez retrocederá o grados diez la-sombra

יָשׁוּב לְנָטוֹת עֶשֶׂר מַעֲלוֹת לֹא כִּי נָקֵל לַצֵּל
retroceda cierta mente no grados diez inclinarse a-la-sombra es-fácil

הַצֵּל אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃ וַיִּקְרָא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־
a el-profeta Isaías Y-clamó (11) . grados diez hacia-atrás la-sombra

יְהוָה וַיָּשָׁב אֶת־ הַצֵּל בְּמַעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה
había-bajado que por-los-grados la-sombra ** y-retrocedió Yahweh

בְּמַעֲלוֹת אָחָז אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃ בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח
envió el-aquel En-el-tiempo (12) . grados diez hacia-atrás Acaz en-los-grados-de

בְּרֹאדַךְ בִּלְאֲדָן בֶּן־ בִּלְאֲדָן מֶלֶךְ־ בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־ חִזְקִיָּהוּ
Ezequías a y-ofrenda cartas Babilonia rey-de Baladán hijo-de baladán Merodac-

כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּהוּ׃ וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם
pues había-oído que había-estado-enfermo . Ezequías Y-oyó (13) a-ellos

חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־ כָּל־ בֵּית נְכֹתֹה אֶת־ הַכָּסֶף
Ezequías y-les-hizo-ver ** toda (la)casa-de su-tesoro ** la-plata

וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַבְּשָׂמִים וְאֶת שֶׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת בֵּית כֵּלָיו
y el-oro y el-bueno (el)aceite-de y los-aromas y (la)casa-de sus-armas

וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאוֹצְרֹתָיו לֹא־ הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־
y todo lo-que se-encontraba en-sus-tesoros no hubo cosa que no

הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
les-hiciese-ver Ezequías en-su-casa y-en-todo . su-dominio

וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר
Y-vino (14) Isaías el-profeta a el-rey Ezequías y-dijo

אֵלָיו מָה אָמְרוּ | הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן בָּאוּ אֵלֶיךָ
: a-él ¿qué han-dicho los-hombres los-esos y-de-dónde venían a-ti ?

וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל׃
y-dijo : Ezequías de-tierra lejana han-venido . de-Babilonia

וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֵת
: Y-dijo (15) ¿qué han-visto en-tu-casa ? y-dijo Ezequías **

כָּל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־ הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־ הִרְאִיתִם
lo-que todo en-mi-casa han-visto no ha-habido cosa que no les-haya-mostrado

בְּאֹצְרֹתָי׃ וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־
(la)palabra- escucha : Ezequías a Isaías Y-dijo (16) . en-mis-tesoros
de

יְהוָה׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא׀ כָּל־ אֲשֶׁר
lo-que todo y-será-llevado vienen días He-aquí- (17) . Yahweh
que

בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה
el-éste el-día hasta tus-padres atesoraron y-(lo)que en-tu-casa

בָּבֶלָה לֹא־ יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה׃ וּמִבָּנֶיךָ
Y-de-tus-hijos (18) . Yahweh dice cosa se-quedará no a-Babilonia

אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִקָּחֻ
tomarán engendraste que de-ti salieron que

וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (19) . Babilonia (el)rey- en-(el)palacio- eunucos y-serán
de de

חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא
¿acaso-no : y-dijo tú-has-dicho que Yahweh (la)palabra- buena : Isaías a Ezequías
de

אִם־ שָׁלוֹם וֶאֱמֶת יִהְיֶה בְיָמָי׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
(los)hechos- Y-(el)resto-de (20) ? en-mis-días habrá y-seguridad paz que
de

חִזְקִיָּהוּ וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ הַבְּרֵכָה וְאֶת־
y la-alberca ** hizo y-que su-poderío y-todo Ezequías

הַתְּעָלָה וַיָּבֵא אֶת־ הַמַּיִם הָעִירָה הֲלֹא־ הֵם
ellos ¿acaso-no a-la-ciudad el-agua ** y-trajo el-canal

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
? Judá de-(los)reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וַיִּשְׁכַּב חִזְקִיָּהוּ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה
Manasés y-reinó sus-padres con Ezequías Y-se-acostó (21)

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בֶּן־ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה
Manasés años doce Hijo-de (1) . en-su-lugar su-hijo **Cap. 21**

בִּירוּשָׁלִָם מָלַךְ שָׁנָה וְחָמֵשׁ וַחֲמִשִּׁים בְּמָלְכוֹ
en-Jerusalén reinó años y-cinco y-cincuenta al-empezar-él-a-reinar

בְּעֵינֵי וַיַּעַשׂ הָרַע חֶפְצִי־בָהּ׃ אִמּוֹ וְשֵׁם
a-ojos-de lo-malo Y-obró (2) . Hepsiba su-madre y-(el)nombre-de

יְהוָה הוֹרִישׁ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם כְּתוֹעֲבֹת יְהוָה
Yahweh había-expulsado que las-naciones según-abominaciones-de Yahweh

אֶת־ וַיִּבֶן וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי מִפְּנֵי
** y-edificó Y-volvió (3) . Israel (los)hijos-de de-ante

הַבָּמוֹת אֲשֶׁר אִבַּד חִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם
los-lugares-altos que había-destruido Ezequías su-padre y-erigió

מֶלֶךְ אַחְאָב עָשָׂה כַּאֲשֶׁר אֲשֵׁרָה וַיַּעַשׂ לַבַּעַל מִזְבְּחֹת
rey-de Acab había-hecho como Aserá e-hizo al-Baal altares

אֹתָם׃ וַיַּעֲבֹד הַשָּׁמַיִם צְבָא לְכָל־ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל
. a-ellos y-sirvió los-cielos (el)ejército-de a-todo y-se-postró Israel

יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר יְהוָה בְּבֵית מִזְבְּחֹת וּבָנָה
en-Jerusalén : Yahweh había-dicho que Yahweh en-(el)templo-de altares Y-construyó (4)

צְבָא לְכָל־ מִזְבְּחוֹת וַיִּבֶן שְׁמִי׃ אָשִׂים אֶת־
(el)ejército-de para-todo altares Y-construyó (5) . mi-nombre ** pondré

וְהֶעֱבִיר אֶת־ יְהוָה׃ בֵּית־ חֲצֵרוֹת הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי
a E-hizo-pasar (6) . Yahweh (el)templo-de los-atrios-de en-(los)dos los-cielos

וְנִחַשׁ וְעוֹנֵן בָּאֵשׁ בְּנוֹ
y-hacía-sortilegios y-practicaba-magia por-el-fuego su-hijo

בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת הִרְבָּה וְיִדְּעֹנִים אוֹב וְעָשָׂה
a-ojos-de lo-malo hacer multiplicó y-adivinos nigromantes e-hizo

הָאֲשֵׁרָה פֶּסֶל אֶת־ וַיָּשֶׂם לְהַכְעִיס׃ יְהוָה
la-Aserá (el)ídolo-de ** Y-puso (7) . para-irritar Yahweh

אֲשֶׁר עָשָׂה בַּבַּיִת אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶל־ דָּוִד וְאֶל־ שְׁלֹמֹה
Salomón y-a David a Yahweh había-dicho que en-(el)templo había-hecho que

בְּנוֹ בַּבַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכֹּל
de-todas escogí que y-en-Jerusalén la-esta en-la-casa : su-hijo

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָשִׂים אֶת־ שְׁמִי לְעוֹלָם׃ וְלֹא (8)
Y-no . por-siempre mi-nombre ** pondré Israel (las)tribus-de

אֹסִיף לְהָנִיד רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מִן־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי
di que la-tierra de Israel (el)pie-de a-apartar volveré

לַאֲבוֹתָם רַק ׀ אִם־ יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִים
les-he-ordenado lo-que según-todo obrar guardáis si sólo a-vuestros-padres

וּלְכָל־ הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ צִוָּה אֹתָם עַבְדִּי מֹשֶׁה׃ וְלֹא (9)
Y-no . Moisés mi-siervo a-ellos ordenó que la-ley y-según-toda

שָׁמְעוּ וַיַּתְעֵם מְנַשֶּׁה לַעֲשׂוֹת אֶת־ הָרָע מִן־
más-que el-mal ** a-hacer Manasés y-los-extravió escucharon

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר׀ הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (los)hijos-de de-ante Yahweh había-destruido que las-naciones

וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד־ עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר׃ (10)
: diciendo los-profetas sus-siervos por-mano-de Yahweh Y-habló

יַעַן אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה הַתּוֹעֵבוֹת (11)
las-abominaciones Judá rey-de Manasés ha-hecho que A-causa-de

הָאֵלֶּה הֵרַע מִכֹּל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר לְפָנָיו
ante-él que el-amorreo hicieron lo-que más-que-todo ha-obrado-mal las-estas

וַיַּחֲטִא גַם־ אֶת־ יְהוּדָה בְּגִלּוּלָיו׃ לָכֵן כֹּה־ (12)
así Por-esto . con-sus-ídolos Judá a también e-hizo-pecar

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־ יְרוּשָׁלַם וִיהוּדָה
y-Judá Jersualén sobre desgracia traigo he-aquí-que-yo : Israel Dios-de Yahweh dice

אֲשֶׁר כָּל־ שָׁמְעָיו תְּצַלְנָה שְׁתֵּי אָזְנָיו׃
. suyos-oídos (los)dos zumbarán que-lo-oigan todos que

וְנָטִיתִי עַל־ יְרוּשָׁלַם אֶת קָו שֹׁמְרוֹן וְאֶת־ (13)
y Samaria (el)cordel-de ** Jerusalén sobre Y-extenderé

מִשְׁקֶלֶת בֵּית אַחְאָב וּמָחִיתִי אֶת־ יְרוּשָׁלַם כַּאֲשֶׁר־
como Jerusalén a y-limpiaré Acab (la)casa-de (la)plomada-de

יִמְחֶה אֶת־ הַצַּלַּחַת מָחָה וְהָפַךְ עַל־ פָּנֶיהָ׃
se-limpia ** el-plato se-limpia y-se-vuelve sobre su-boca

וְנָטַשְׁתִּי אֶת שְׁאֵרִית נַחֲלָתִי וּנְתַתִּים (14)
Y-extenderé (el)resto-de mi-heredad y-los-pondré

בְּיַד לְבַז וְהָיוּ אֹיְבֵיהֶם׃
en-mano-de para-botín y-serán sus-enemigos

וְלִמְשִׁסָּה לְכָל־ אֹיְבֵיהֶם׃ יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ (15)
y-para-despojo de-todos . sus-enemigos A-causa-de que hicieron

אֶת־ הָרַע בְּעֵינַי וַיִּהְיוּ מַכְעִסִים אֹתִי מִן־ הַיּוֹם
** lo-malo a-mis-ojos y-estuvieron irritando a-mí desde el-día

אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
que salieron sus-padres de-Egipto y-hasta el-día el-éste .

וְגַם דָּם נָקִי שָׁפַךְ מְנַשֶּׁה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר־ (16)
Y-también sangre inocente derramó Manasés mucho muy hasta que

מִלֵּא אֶת־ יְרוּשָׁלַם פֶּה לָפֶה לְבַד מַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא
llenó ** Jerusalén extremo a-extremo aparte de-su-pecado que hizo-pecar

אֶת־ יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וְיֶתֶר (17)
a Judá para-hacer lo-malo a-ojos-de . Yahweh Y-(el)resto-de (los)hechos-de

דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹא־ הֵם
Manasés y-todo lo-que hizo y-su-pecado que pecó ¿acaso-no ellos

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
Judá? de-los-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֶר בְּגַן־ (18)
en-(el)jardín-de y-fue-enterrado sus-padres con Manasés Y-se-acostó

בְּיתוֹ בְּגַן־ עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ
su-hijo Amón y-reinó Uzá en-(el)jardín-de su-casa

תַּחְתָּיו׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ (19)
. en-su-lugar Hijo-de veintidós años Amón al-empezar-él-a-reinar

וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מְשֻׁלֶּמֶת
y-dos años reinó en-Jerusalén y-(el)nombre-de su-madre Mesulémet

בַּת־ חָרוּץ מִן־ יָטְבָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה (20)
hija-de Haruz de Jotbá . Y-obró lo-malo a-ojos-de Yahweh

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו׃ וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ (21)
como había-hecho Manasés su-padre . Y-caminó por-todo el-camino

אֲשֶׁר־ הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָבַד
que había-caminado su-padre y-sirvió a los-ídolos que había-servido

אָבִיו וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם׃ וַיַּעֲזֹב אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי (22)
su-padre y-se-postró a-ellos . Y-abandonó a Yahweh Dios-de

אֲבֹתָיו וְלֹא הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה׃ וַיִּקְשְׁרוּ (23)
sus-padres y-no caminó por-camino-de Yahweh . Y-conspiraron

עַבְדֵי־ אָמוֹן עָלָיו וַיָּמִיתוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ
(los)servidores-de Amón contra-él y-dieron-muerte a el-rey

בְּבֵיתוֹ׃ וַיַּךְ עַם־ הָאָרֶץ אֶת כָּל־ (24)
. en-su-casa E-hirió (el)pueblo-de a el-país todos

הַקֹּשְׁרִים עַל־ הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם־
los-conjurados contra el-rey Amón y-proclamaron-rey el-pueblo-de

הָאָרֶץ אֶת־ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
(los)hechos- Y-(el)resto-de (25) . en-su-lugar su-hijo Josías a el-país de

אָמוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
los-días (los)hechos- de (el)libro- de sobre escritos ellos ¿acaso- no hizo que Amón

לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּקִבְרָתוֹ בְּגַן־ עֻזָּא
Uzá en-(el)jardín-de en-su-tumba a-él Y-se-enterró (26) ? Judá de-reyes-de

בֶּן־ שְׁמֹנֶה תַּחְתָּיו׃ בְנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְלֹךְ
Cap. 22 ocho Hijo-de (1) . en-su-lugar su-hijo Josías y-fue-rey

שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלָךְ
reinó años y-uno y-treinta al-empezar-él-a-reinar Josías años

בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַּת־ עֲדָיָה מִבָּצְקַת׃
. de-Boscat Adayá hija-de Jedidá su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ דֶּרֶךְ
(el)camino- de por-todo y-caminó Yahweh a-ojos-de lo-recto Y-obró (2)

דָּוִד אָבִיו וְלֹא־ סָר יָמִין וּשְׂמֹאול׃ וַיְהִי בִּשְׁמֹנֶה
David su-padre y-no se-apartó (a)derecha e-izquierda . (3) Y-sucedió en-ocho

עָשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־ שָׁפָן בֶּן־ אֲצַלְיָהוּ
diez años del-rey envió Josías el-rey a Safán hijo-de Azalías

בֶּן־ מְשֻׁלָּם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר׃ עֲלֵה אֶל־ חִלְקִיָּהוּ
Hilcías a Sube (4) : diciendo Yahweh (al)templo-de el-secretario Mesulam hijo-de

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיִתֻּם אֶת־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא
el-sacerdote el-grande y-prepare ** la-plata la-traída

בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר אָסְפוּ שֹׁמְרֵי הַסַּף מֵאֵת הָעָם׃
(al)templo-de que Yahweh recogieron (los)guardianes-de el-umbral de el-pueblo .

וְיִתְּנֻהָ עַל־ יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה
Y-lo-pondrán (5) en mano-de (los)artífices-de la-obra

הַמְפֻקָּדִים בְּבֵית יְהוָה וְיִתְּנוּ אֹתוֹ
los-encargados templo-de Yahweh y-darán ello

לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחַזֵּק בֶּדֶק
a-(los)artífices-de la-obra que en-(el)templo-de Yahweh para-reforzar (el)desperfecto-de

וְלַבֹּנִים הַבָּיִת׃ לְחֹצְבֵי וְלַגֹּזְרִים (6)
y-a-los-constructores . el-templo A-los-carpinteros

מַחְצַב וְאַבְנֵי עֵצִים וְלִקְנוֹת
cantería y-piedras-de maderas y-para-comprar

וְלַגֹּזְרִים לְחַזֵּק אֶת־ הַבָּיִת׃ אַךְ לֹא־ יֵחָשֵׁב אִתָּם הַכֶּסֶף
y-a-los-albañiles para-reforzar ** . el-templo Sólo (7) no se-les-cuente con-ellos la-plata

עֹשִׂים׃ הֵם בֶּאֱמוּנָה כִּי יָדָם עַל־ נִתָּן
. actúan ellos con-fidelidad pues su-mano en que-sea-puesta

סֵפֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עַל־ שָׁפָן הַסֹּפֵר׃ וַיֹּאמֶר (8)
un-libro-de : el-secretario Safán a el-grande el-sacerdote Hilcías Y-dijo

הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּה אֶת־ הַסֵּפֶר אֶל־
a el-libro ** Hilcías y-dio Yahweh en-(el)templo-de he-encontrado la-ley

שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ׃ וַיָּבֵא שָׁפָן הַסֹּפֵר אֶל־ הַמֶּלֶךְ (9)
Safán . y-lo-leyó Y-vino el-secretario a el-rey

וַיָּשֶׁב אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הִתִּיכוּ עֲבָדָיִךְ
y-transmitió ** el-rey cosa : y-dijo han-fundido tus-servidores

אֶת־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בַּבַּיִת וַיִּתְּנֻהוּ עַל־
** la-plata la-que-se-encontraba en-el-templo y-la-han-puesto en

יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בֵּית יְהוָה׃
mano-de artífices-de la-obra los-encargados templo-de . Yahweh

וַיַּגֶּד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן (10)
E-informó Safán el-secretario al-rey diciendo : un-libro ha-dado

לִ֔י חִלְקִיָּ֖ה הַכֹּהֵ֑ן וַיִּקְרָאֵ֥הוּ שָׁפָ֖ן לִפְנֵ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃
. el-rey ante Safán y-lo-leyó el-sacerdote Hilcías a-mí

וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ הַמֶּ֔לֶךְ אֶת־ דִּבְרֵ֖י סֵ֣פֶר הַתּוֹרָ֑ה
la-ley (el)libro-de (las)palabras-de ** el-rey al-escuchar Y-sucedió (11)

וַיִּקְרַ֥ע אֶת־ בְּגָדָֽיו׃ וַיְצַ֣ו הַמֶּ֗לֶךְ אֶת־ חִלְקִיָּ֣ה
Hilcías a el-rey Y-ordenó (12) . sus-vestiduras ** que-rasgó

הַכֹּהֵ֔ן וְאֶת־אֲחִיקָ֣ם בֶּן־ שָׁפָ֗ן וְאֶת־עַכְבּ֨וֹר בֶּן־ מִיכָיָ֜ה וְאֵ֣ת ׀ שָׁפָ֣ן
Safán y-a Miqueas hijo-de Acbor y-a Safán hijo-de Ahicam y-a el-sacerdote

הַסֹּפֵ֗ר וְאֵ֣ת עֲשָׂיָ֥ה עֶֽבֶד־ הַמֶּֽלֶךְ לֵאמֹֽר׃ לְכוּ֩ דִרְשׁ֨וּ אֶת־
a consultad Id (13) : diciendo el-rey servidor-de Asayá y el-secretario

יְהוָ֜ה בַּעֲדִ֣י וּבְעַד־ הָעָ֗ם וּבְעַד֙ כָּל־ יְהוּדָ֔ה עַל־ דִּבְרֵ֣י
(las)palabras-de acerca-de Judá todo y-sobre el-pueblo y-sobre sobre-mí Yahweh

הַסֵּ֣פֶר הַנִּמְצָ֖א הַזֶּ֑ה כִּֽי־ גְדוֹלָ֨ה חֲמַ֣ת יְהוָ֗ה אֲשֶׁר־הִיא֙
ella que Yahweh ira-de grande pues el-este el-encontrado el-libro

נִצְּתָ֣ה בָ֔נוּ עַל֩ אֲשֶׁ֨ר לֹֽא־ שָׁמְע֜וּ אֲבֹתֵ֗ינוּ עַל־ דִּבְרֵי֙
(las)palabras-de a nuestros-padres escucharon no que por- contra-nosotros se-ha-encendido

הַסֵּ֣פֶר הַזֶּ֔ה לַעֲשׂ֖וֹת כְּכָל־ הַכָּת֥וּב עָלֵֽינוּ׃
. sobre-nosotros lo-escrito según-todo para-obrar el-este el-libro

וַיֵּ֣לֶךְ חִלְקִיָּ֣הוּ הַכֹּהֵ֗ן וַאֲחִיקָ֨ם וְעַכְבּ֜וֹר וְשָׁפָ֣ן
y-Safán y-Acbor y-Ahicam el-sacerdote Hilcías Y-fue (14)

וַעֲשָׂיָ֗ה אֶל־ חֻלְדָּ֨ה הַנְּבִיאָ֜ה אֵ֣שֶׁת ׀ שַׁלֻּ֣ם בֶּן־ תִּקְוָ֗ה בֶּן־
hijo-de Ticvá hijo-de Salum mujer-de la-profetisa Huldá a y-Asayá

חַרְחַס֙ שֹׁמֵ֣ר הַבְּגָדִ֔ים וְהִ֥יא יֹשֶׁ֖בֶת בִּירוּשָׁלַ֑ם
en-Jerusalén habitaba y-ella los-vestidos guardián-de Harhás

בַּמִּשְׁנֶ֑ה וַיְדַבְּר֖וּ אֵלֶֽיהָ׃ וַתֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֔ם כֹּה־
así : a-ellos Y-dijo (15) . a-ella y-hablaron en-el-segundo

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־ שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי׃
: a-mí a-vosotros ha-enviado que al-hombre decid : Israel Dios-de Yahweh dice

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה
el-este el-lugar a desgracia traigo he-aquí-que-yo : Yahweh dice Así (16)

וְעַל־ יֹשְׁבֶיו אֵת כָּל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ
(el)rey-de ha-leído que el-libro (las)palabras-de todas ** sus-habitantes y-sobre

יְהוּדָה׃ תַּחַת | אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים
. Judá Por- (17) me-abandonaron que y-quemaron-incienso a-dioses

אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם
otros a-fin-de irritarme con-toda obra-de sus-manos

וְנִצְתָּה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא
y-se-ha-encendido mi-ira contra-el-lugar el-este y-no

תִכְבֶּה׃ וְאֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹשׁ
. se-apagará Y-a (18) Judá (el)rey-de el-que-envía a-vosotros a-consultar

אֶת־ יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים
las-palabras : Israel Dios-de Yahweh dice así : a-él diréis así Yahweh a

אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃ יַעַן רַךְ־ לְבָבְךָ וַתִּכָּנַע |
y-te-humillaste tu-corazón fue-blando A-causa-de-que (19) . has-escuchado que

מִפְּנֵי יְהוָה בְּשָׁמְעֲךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה
el-este el-lugar contra he-dicho lo-que al-escuchar-tú Yahweh ante

וְעַל־ יֹשְׁבָיו לִהְיוֹת לְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וַתִּקְרַע
y-contra sus-habitantes para-ser como-desolación y-como-maldición y-rasgaste

אֶת־ בְּגָדֶיךָ וַתִּבְכֶּה לְפָנָי וְגַם אָנֹכִי שָׁמָעְתִּי נְאֻם־
tus-vestiduras ** y-lloraste ante-mí y-también yo he-escuchado oráculo-de

יְהוָה׃ לָכֵן הִנְנִי אֹסִפְךָ עַל־ אֲבֹתֶיךָ
. Yahweh Por-esto (20) te-reuniré he-aquí-que-yo con tus-padres

וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־ קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־ תִרְאֶינָה
verán y-no en-paz sus-tumbas en y-te-reunirás

עֵינֶיךָ בְּכֹל הָרָעָה אֲשֶׁר־אֲנִי מֵבִיא עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה
el-este el-lugar contra traigo yo que la-desgracia en-toda tus-ojos

וַיָּשִׁבוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
Cap. 23 el-rey Y-envió (1) . palabra el-rey a e-hicieron-volver

וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל־ זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
. y-Jerusalén Judá (los)ancianos-de todos junto-a-él y-se-reunieron

וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־ יְהוָה וְכָל־ אִישׁ יְהוּדָה
Judá hombre-de y-todo Yahweh (al)templo-de el-rey Y-subió (2)

וְכָל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים
y-los-profetas y-los-sacerdotes con-él Jerusalén (los)habitantes-de y-todos

וַיִּקְרָא וְעַד־ גָּדוֹל לְמִקְטָן הָעָם וְכָל־
y-leyó grande y-hasta desde-pequeño el-pueblo y-todo

בְּאָזְנֵיהֶם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא
a-oídos-suyos ** todas (las)palabras-de (el)libro-de la-Alianza el-encontrado

וַיְכָרֹת הָעַמּוּד עַל־ הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲמֹד יְהוָה׃ בְּבֵית
y-estableció la-columna sobre el-rey Y-permanecía (3) . Yahweh en-(el)templo-de

אֶת־ הַבְּרִית וְלִשְׁמֹר יְהוָה לָלֶכֶת אַחַר יְהוָה לִפְנֵי
y-para-guardar Yahweh tras para-caminar Yahweh ante la-Alianza **

לֵב בְּכָל־ חֻקֹּתָיו וְאֶת־ עֵדוֹתָיו מִצְוֹתָיו
corazón con-todo sus-preceptos y sus-advertencias y sus-mandamientos

הַזֹּאת הַבְּרִית דִּבְרֵי אֶת־ לְהָקִים נֶפֶשׁ וּבְכָל־
la-esta la-Alianza (las)palabras-de ** para-mantener alma y-con-toda

הָעָם כָּל־ וַיַּעֲמֹד הַזֶּה הַסֵּפֶר עַל־ הַכְּתֻבִים
el-pueblo todo y-permaneció el-este el-libro en las-escritas

בִּבְרִית׃ וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
el-sumo el-sacerdote Hilcías a el-rey Y-dio-orden (4) . en-la-Alianza

וְאֶת־ כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־ שֹׁמְרֵי הַסַּף לְהוֹצִיא
para-sacar el-umbral (los)guardias-de y el-segundo (los)sacerdotes-de y

מֵהֵיכַל יְהוָה אֵת כָּל־ הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם
de-(el)templo-de Yahweh ** todos los-utensilios los-hechos

לַבַּעַל וְלָאֲשֵׁרָה וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם
a-Baal y-a-la-Aserá y-a-todo (el)ejército-de los-cielos

וַיִּשְׂרְפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלַ͏ִם בִּשְׂדֵמוֹת קִדְרוֹן וַיִּשָּׂא
y-los-hizo-quemar de-fuera de-Jerusalén en-campos-de Cedrón y-llevó

אֶת־ עֲפָרָם בֵּית־ אֵל׃ וְהִשְׁבִּית אֶת־ הַכְּמָרִים אֲשֶׁר
** su-polvo Bet- el . (5) Y-puso-fin a los-sacerdotes-paganos que

נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת
habían-puesto (los)reyes-de Judá y-ofreció-incienso en-los-lugares-altos

בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמִסְבִּי יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־ הַמְקַטְּרִים
en-(las)ciudades-de Judá y-alrededores-de Jerusalén y los-que-ofrecían-incienso

לַבַּעַל לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וְלַמַּזָּלוֹת וּלְכֹל
a-Baal al-sol y-a-la-luna y-a-las-constelaciones y-a-todo

צְבָא הַשָּׁמָיִם׃ וַיּוֹצֵא אֶת־ הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית
(el)ejército-de los-cielos . (6) E-hizo-salir ** la-Aserá de-(el)templo-de

יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלַ͏ִם אֶל־ נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ
Yahweh de-fuera de-Jerusalén a (el)torrente-de Cedrón y-quemó a-ella

בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיִּדֹּק לְעָפָר וַיִּשְׁלַח אֶת־ עֲפָרָהּ
en-(el)torrente-de Cedrón y-trituró a-polvo y-envió ** su-polvo

עַל־ קִבְרֵי בְּנֵי הָעָם׃ וַיִּתֹּץ אֶת־ בָּתֵּי
sobre (la)tumba-de (los)hijos-de el-pueblo . (7) Y-derribó ** (las)casas-de

הַקְּדֵשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים אֹרְגוֹת
tejían las-mujeres que Yahweh en-(el)templo-de que los-hieródulos

שָׁם בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה׃ וַיָּבֵא אֶת־ כָּל־ הַכֹּהֲנִים׃
los-sacerdotes todos a E-hizo-venir (8) . para-Aserá casas allí

מֵעָרֵי יְהוּדָה וַיְטַמֵּא אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר
que los-lugares-altos ** y-declaró-impuros Judá de-(las)ciudades-de

קִטְּרוּ־ שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים מִגֶּבַע עַד ־ בְּאֵר שָׁבַע
seba Beer- hasta desde-Geba los-sacerdotes allí quemaban-incienso

וְנָתַץ אֶת־ בָּמוֹת הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר־ פֶּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ׃
Josué (la)puerta-de (a-la)entrada-de que las-puertas lugares-altos ** y-derribó

שַׁר־ הָעִיר אֲשֶׁר־ עַל־ שְׁמֹאול אִישׁ בְּשַׁעַר הָעִיר׃ אַךְ לֹא
no Sin-em bargo (9) . la-ciudad a-(la)puerta-de hombre (la)izquierda-de a que la-ciudad gobernador-de

יָעֲלוּ כֹהֲנֵי הַבָּמוֹת אֶל־ מִזְבַּח יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם כִּי
si- en-Jerusalén Yahweh (el)altar-de a los-lugares-altos los-sacerdotes-de subieron

אִם־ אָכְלוּ מַצּוֹת בְּתוֹךְ אַחֵיהֶם׃
no comieron panes-ácimos en-medio-de . sus-hermanos

וְטִמֵּא אֶת־ הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵי בְנֵי ־ הִנֹּם לְבִלְתִּי
para-no Hinom Ben en-(el)valle-de que el-Tófet ** Y-declaró-impuro (10)

לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת־ בְּנוֹ וְאֶת־ בִּתּוֹ בָּאֵשׁ
por-el-fuego su-hija y-a su-hijo a hombre hacer-pasar

לַמֹּלֶךְ׃ וַיַּשְׁבֵּת אֶת־ הַסּוּסִים אֲשֶׁר נָתְנוּ
habían-puesto que los-caballos ** E-hizo-cesar (11) . para-Moloc

מַלְכֵי יְהוּדָה לַשֶּׁמֶשׁ מִבֹּא בֵּית־ יְהוָה אֶל־ לִשְׁכַּת
(la)cámara-de junto-a Yahweh (al)templo-de de-entrar para-el-sol Judá (los)reyes-de

נְתַן־ מֶלֶךְ הַסָּרִיס אֲשֶׁר בַּפַּרְוָרִים וְאֶת־ מַרְכְּבוֹת הַשָּׁמֶשׁ
el-sol los-carros-de y en-los-atrios que el-eunuco mélec Natán-

שָׂרַף בָּאֵשׁ׃ וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל־הַגַּג עֲלִיַּת
Acaz (el)aposento-superior-de el-techo sobre que los-altares Y (12) . con-el-fuego quemó

אָחָז אֲשֶׁר־עָשׂוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה מְנַשֶּׁה
Manasés había-hecho que los-altares y Judá (los)reyes-de habían-hecho que

בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה נָתַץ הַמֶּלֶךְ וַיְרָץ
y-retiró el-rey derribó Yahweh (el)templo-de los-patios-de en-(los)dos

מִשָּׁם וְהִשְׁלִיךְ אֶת־עֲפָרָם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן׃ וְאֶת־
de-allí e-hizo-enviar ** su-polvo a torrente-de Cedrón . (13) Y

הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר מִימִין לְהַר־
los-lugares-altos que Jerusalén enfrente-de que a-la-derecha de-(la)montaña-de

הַמַּשְׁחִית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לְעַשְׁתָּרֶת
la-perdición que había-construido Salomón rey-de Israel a-Astoret

שִׁקֻּץ צִידֹנִים וְלִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ מוֹאָב וּלְמִלְכֹּם
abominación-de sidonios y-a-Quemós abominación-de Moab y-a-Milcom

תּוֹעֲבַת בְּנֵי־עַמּוֹן טִמֵּא הַמֶּלֶךְ׃ וְשִׁבַּר
(lo)abominable-de (los)hijos-de Amón declaró-impuro el-rey . (14) Y-destrozó

אֶת־הַמַּצֵּבוֹת וַיְכָרֵת אֶת־הָאֲשֵׁרִים וַיְמַלֵּא
** los-massebas y-partió ** las-Aserás y-llenó

אֶת־מְקוֹמָם עַצְמוֹת אָדָם׃ וְגַם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל
** sus-lugares (de)huesos-de hombre . (15) Y-también ** el-altar que en-Bet-el

הַבָּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־
el-lugar-alto que había-hecho Jeroboam hijo-de Nebat que había-hecho-pecar a

יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא וְאֶת־הַבָּמָה נָתָץ
también Israel ** el-altar el-aquel y el-lugar-alto destruyó

וַיִּשְׂרֹף אֶת־הַבָּמָה הִדַּק לְעָפָר וַיִּשְׂרֹף
e-incendió ** el-lugar-alto trituró a-polvo y-quemó

אֲשֵׁרָה׃ וַיִּפֶן וַיַּרְא אֶת־הַקְּבָרִים יֹאשִׁיָּהוּ
. Aserá Y-dio-la-vuelta (16) las-tumbas ** y-vio Josías

אֲשֶׁר־שָׁם מִן־ הָעֲצָמוֹת וַיִּקַּח אֶת־ וַיִּשְׁלַח בָּהָר
allí que de los-huesos ** y-cogió y-envió en-el-monte

הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרֹף עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיְטַמְּאֵהוּ כִּדְבַר יְהוָה
las-tumbas y-quemó sobre el-altar y-lo-declaró-impuro según-palabra-de Yahweh

אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
que había-proclamado (el)hombre-de el-Dios que había-proclamado ** las-cosas las-éstas .

וַיֹּאמֶר מָה הַצִּיּוּן הַלָּזוּ אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ
(17) Y-dijo : ¿qué el-túmulo el-éste que yo ? veo y-dijeron

אֵלָיו אַנְשֵׁי הָעִיר הַקֶּבֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּא מִיהוּדָה
a-él (los)hombres-de : la-ciudad la-tumba (de)el-hombre-de el-Dios que vino de-Judá

וַיִּקְרָא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבַּח בֵּית־ אֵל׃
y-proclamó ** las-estas las-cosas que has-hecho sobre el-altar (en)Bet- el .

וַיֹּאמֶר הַנִּיחוּ לוֹ אִישׁ אַל־ יָנַע עַצְמֹתָיו
(18) Y-dijo : dejad-reposar a-él hombre no perturbe sus-huesos

וַיְמַלְּטוּ עַצְמֹתָיו אֶת עַצְמוֹת הַנָּבִיא אֲשֶׁר־ בָּא מִשֹּׁמְרוֹן׃
y-dejaron-intactos con sus-huesos el-profeta huesos-de que vino de-Samaria .

וְגַם אֶת־ כָּל־ בָּתֵּי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר | בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן
(19) Y-también ** todas (las)casas-de los-lugares-altos que en-(las)ciudades-de Samaria

אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס הֵסִיר יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּעַשׂ
que hizo Josías apartó para-irritar Israel (los)reyes-de habían-hecho

לָהֶם כְּכָל־ הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־ אֵל׃ וַיִּזְבַּח
a-ellos según-todas las-acciones que había-hecho en-Bet- el . (20) Y-sacrificó

אֶת־ כָּל־ כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר־ שָׁם עַל־ הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂרֹף
a todos (los)sacerdotes-de los-lugares-altos que allí sobre los-altares y-quemó

אֶת־עַצְמוֹת אָדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ וַיְצַו
Y-ordenó (21) . a-Jerusalén y-volvió sobre-ellos hombre huesos-de **

הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶּסַח לַיהוָה
a-Yahweh pascua haced : diciendo el-pueblo todo a el-rey

אֱלֹהֵיכֶם כַּכָּתוּב עַל סֵפֶר הַבְּרִית הַזֹּאת׃
. la-esta la-Alianza (el)libro-de en según-lo-escrito vuestro-Dios

כִּי לֹא נַעֲשָׂה כַּפֶּסַח הַזֹּאת מִימֵי
desde-(los)días-de la-ésta como-la-pascua se-había-hecho no Ciertamente (22)

הַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכֹל יְמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)reyes-de (los)días-de y-todos Israel a juzgaron que los-jueces

וּמַלְכֵי יְהוּדָה׃ כִּי אִם־ בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ
Josías del-rey años en-dieciocho Sino (23) . Judá y-(los)reyes-de

נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ וְגַם
Y-también (24) . en-Jerusalén a-Yahweh la-esta la-pascua se-hizo

אֶת־ הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַגִּלֻּלִים
los-ídolos y-a los-ídolos-domésticos y-a los-adivinos y-a los-nigromantes a

וְאֵת כָּל־ הַשִּׁקֻּצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
Judá en-(el)país-de se-veían que las-abominaciones todas y-a

וּבִירוּשָׁלָ͏ִם בִּעֵר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־ דִּבְרֵי
(las)palabras-de ** mantener a-fin-de Josías extirpó y-en-Jerusalén

הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־ הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ
Hilcías encontró que el-libro en las-escritas la-ley

הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה׃ וְכָמֹהוּ לֹא־ הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ
rey antes-de-él hubo no Y-como-él (25) . Yahweh (en-el)tem plo-de el-sacerdote

אֲשֶׁר־ שָׁב אֶל־ יְהוָה בְּכָל־ לְבָבוֹ בְּכָל־ וּבְכָל־ נַפְשׁוֹ
su-vida y-con-toda su-corazón con-todo Yahweh hacia volviese que

וּבְכָל־ מְאֹדוֹ כְּכֹל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־
no y-después-de-él Moisés (la)ley-de y-según-toda su-fuerza y-con-toda

קָם כָּמֹהוּ׃ אַךְ׀ לֹא־ שָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן
de-(el)ardor-de Yahweh se-volvió no Sin-embargo (26) . como-él se-levantó

אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־ חָרָה אַפּוֹ בִּיהוּדָה עַל
su-ira la-grande pues se-había-encendido su-ira contra-Judá por

כָּל־ הַכְּעָסִים אֲשֶׁר הִכְעִיסוֹ מְנַשֶּׁה׃ וַיֹּאמֶר
todas las-ofensas que le-había-ofendido . Manasés (27) Y-dijo

יְהוָה גַּם אֶת־ יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל כַּאֲשֶׁר
Yahweh también a Judá voy-a-apartar de-junto-a mi-rostro como

הַסַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְמָאַסְתִּי אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־בָּחַרְתִּי
escogí que la-esta la-ciudad ** y-rechazaré Israel a aparté

אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־ הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם׃
. allí mi-nombre estará : dije que el-templo y Jerusalén **

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם
ellos ¿acaso-no hizo lo-que y-todo Josías (los)hechos-de Y-(el)resto-de (28)

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

בְּיָמָיו עָלָה׀ פַּרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל ־ מֶלֶךְ
(el)rey- de contra Egipto (el)rey-de Necó Faraón subió En-sus-días (29)

אַשּׁוּר עַל־ נְהַר־ פְּרָת וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ
a-su-encuentro Josías el-rey y-fue Éufrates (el)río a Asiria

וַיְמִיתֵהוּ בִּמְגִדּוֹ כִּרְאֹתוֹ אֹתוֹ׃ וַיַּרְכִּבֻהוּ
Y-lo-llevaron-en-carro (30) . a-él cuando-su-ver en-Meguidó y-le-dio-muerte

עֲבָדָיו מֵת מִמְּגִדּוֹ וַיְבִאֻהוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם
(a)Jerusalén y-lo-trajeron desde-Meguidó muerto sus-servidores

וַיְקַבְּרֻהוּ בְּקֶבֶר תָּו וַיִּקַּח עַם־ הָאָרֶץ אֶת־
y-lo-enterraron en-su-tumba y-cogió (el)pueblo-de el-país a

יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ
Joacaz hijo-de Josías y-ungieron a-él y-proclamaron-rey a-él

תַּחַת אָבִיו׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז (31)
. su-padre en-lugar-de veintitrés años Joacaz Hijo-de

וְשֵׁם בִּירוּשָׁלִַם מָלַךְ חֳדָשִׁים וּשְׁלֹשָׁה בְּמָלְכוֹ
y-(el)nombre-de en-Jerusalén reinó meses y-tres cuando-su-reinar

וַיַּעַשׂ חֲמוּטַל בַּת־ יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃ (32)
Y-obró su-madre Hamital hija-de Jeremías de-Libná . (32)

אֲבֹתָיו׃ כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ יְהוָה כְּעֵינָי הָרַע
. sus-padres habían-hecho lo-que según-todo Yahweh a-ojos-de lo-malo

בְּמָלְכוֹ חֲמָת בְּאֶרֶץ בְּרִבְלָה נְכֹה פַּרְעֹה וַיַּאַסְרֵהוּ (33)
de-reinar Hamat en-(el)país-de en-Riblá Necó Faraón Y-lo-capturó

כֶּסֶף כִּכַּר־ מֵאָה הָאָרֶץ עַל־ עֹנֶשׁ וַיִּתֵּן בִּירוּשָׁלִַם
plata talentos-de cien el-país sobre multa y-puso en-Jerusalén

בֶּן־ אֶלְיָקִים אֶת־ נְכֹה פַּרְעֹה וַיַּמְלֵךְ׃ זָהָב וְכִכַּר (34)
hijo-de Eliaquim a Necó Faraón Y-proclamó-rey . oro y-talento-de

שְׁמוֹ אֶת־ וַיַּסֵּב אָבִיו יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ
su-nombre ** y-cambió su-padre Josías en-lugar-de Josías

וַיָּמָת שָׁם׃ מִצְרַיִם וַיָּבֹא לָקַח יְהוֹאָחָז וְאֶת־ יְהוֹיָקִים
y-murió . allí a-Egipto y-llevó cogió Joacaz y-a Joacim

וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפַרְעֹה אַךְ הֶעֱרִיךְ (35)
Y-la-plata Y-el-oro dio Joacim a-Faraón pero tasó

אֶת־ הָאָרֶץ לָתֵת אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ פִּי פַּרְעֹה אִישׁ
** el-país para-dar ** la-plata según orden-de Faraón cada-hombre-de

כְּעֶרְכּוֹ נָגַשׂ אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב אֶת־ עַם
(el)pueblo- de a el-oro y la-plata ** exigió según-su-estimación

הָאָרֶץ לָתֵת לְפַרְעֹה נְכֹה׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים
Joacim años y-cinco veinte Hijo-de (36) . Necó a-Faraón para-dar el-país

בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם
en-Jerusalén reinó años y-once al-empezar-a-reinar

וְשֵׁם אִמּוֹ זְבִידָה בַת־ פְּדָיָה מִן־ רוּמָה׃
. Rumá de Pedayá hija-de Zebidá su-madre y-(el)nombre-de

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃
. sus-padres habían-hecho lo-que según-todo Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (37)

בְּיָמָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי־
y-fue Babilonia rey-de Nabucodonosor subió En-sus-días (1)

לוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּשָׁב וַיִּמְרָד־
Cap. 24 y-se-rebeló y-volvió años tres siervo Joacim para-él

בּוֹ׃ וַיְשַׁלַּח יְהוָה | בּוֹ אֶת־ גְּדוּדֵי כַשְׂדִּים וְאֶת־
y caldeos (las)partidas-de a contra-él Yahweh Y-envió (2) . contra-él

גְּדוּדֵי אֲרָם וְאֶת | גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֵת גְּדוּדֵי בְּנֵי־ עַמּוֹן
Amón (los)hijos-de (las)partidas-de y-a Moab (las)partidas-de y-a Aram (las)partidas-de

וַיְשַׁלְּחֵם בִּיהוּדָה לְהַאֲבִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר
había-dicho que Yahweh según-(la)palabra-de para-hacerla-perecer contra-Judá y-los-envió

בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃ אַךְ | עַל־ פִּי יְהוָה
Yahweh orden-de por Ciertamente (3) . los-profetas sus-siervos por-mano-de

הָיְתָה בִּיהוּדָה לְהָסִיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטֹּאת
por-pecados-de su-rostro de-junto-a para-apartar en-Judá sucedió

מְנַשֶּׁה כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וְגַם דַּם־ הַנָּקִי
había-derramado que el-inocente (la)sangre-de Y-también (4) . hizo lo-que según-todo Manasés

וַיְמַלֵּא אֶת־ יְרוּשָׁלִַם דָּם נָקִי וְלֹא־ אָבָה יְהוָה
Yahweh quiso y-no inocente (de)sangre Jerusalén ** y-llenó

לִסְלֹחַ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־
¿acaso-no hizo lo-que y-todo Joacim (los)hechos-de Y-(el)resto-de (5) . perdonar

הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹיָקִים עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין
Joaquín y-reinó sus-padres con Joacim Y-se-acostó (6)

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְלֹא־ הֹסִיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם
Egipto (el)rey-de de-nuevo volvió Y-no (7) . en-su-lugar su-hijo

מִנַּחַל לָצֵאת מֵאַרְצוֹ כִּי־ לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל
desde-(el)torrente-de Babilonia (el)rey-de había-tomado pues de-su-país a-salir

מִצְרַיִם׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ
Hijo-de (8) . Egipto de-(el)rey-de era lo-que todo Éufrates (el)río hasta Egipto

וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה
meses y-tres al-empezar a-reinar Joaquín años dieciocho

מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא בַּת־
hija-de Nehustá su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén reinó

אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלִָם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל
según-todo Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (9) . de-Jerusalén Elnatán

אֲשֶׁר־ עָשָׂה אָבִיו׃ בָּעֵת הַהִיא עָלָה
subieron el-aquel En-el-tiempo (10) . su-padre había-hecho lo-que

עַבְדֵי נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל יְרוּשָׁלִַם וַתָּבֹא הָעִיר
(los)servidores-de Nabucodonosor rey-de Babilonia (a)Jerusalén y-entró (a)la-ciudad

בַּמָּצוֹר׃ וַיָּבֹא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַל־ הָעִיר
. bajo-el-asedio Y-llegó (11) Nabucodonsor rey-de Babilonia contra la-ciudad

וַיֵּצֵא (12) עָלֶיהָ׃ צָרִים וַעֲבָדָיו
Y-salió (12) . contra-ella asediaban y-sus-servidores

יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־ יְהוּדָה עַל־ מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ
Joaquín rey-de Judá hacia (el)rey-de Babilonia él y-su-madre

וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ
y-sus-servidores y-sus-oficiales y-sus-eunucos y-tomó a-él

מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת שְׁמֹנָה לְמָלְכוֹ׃ וַיּוֹצֵא (13) מִשָּׁם
(el)rey-de Babilonia en-(el)año ocho . de-su-reinar Y-sacó (13) de-allí

אֵת־ כָּל־ אוֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ
** todos (los)tesoros-de (los)tesoros-de Yahweh (el)templo-de (la)casa-de el-rey

וַיְקַצֵּץ אֵת־ כָּל־ כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־
y-destrozó ** todos (los)utensilos-de que el-oro había-hecho Salomón rey-de

יִשְׂרָאֵל בְּהֵיכַל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ וְהַגְלָה (14)
Israel en-(el)templo-de Yahweh según había-dicho . Yahweh Y-deportó (14)

אֵת־ כָּל־ יְרוּשָׁלַם וְאֵת־ כָּל־ הַשָּׂרִים וְאֵת כָּל־ גִּבּוֹרֵי הַחַיִל
a todo Jerusalén en-(el)templo-de todos y-a los-oficiales todos y-a (los)héroes-de todos el-valor

עֲשֶׂרֶה אֲלָפִים גּוֹלָה וְכָל־ הֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר לֹא
diez millares deportados y-nadie el-artesano ni-el-cerrajero no

נִשְׁאַר זוּלַת דַּלַּת עַם־ הָאָרֶץ׃ וַיַּגֶל (15)
quedó fuera-de (la)plebe-de (el)pueblo-de el-país . Y-deportó (15)

אֵת־ יְהוֹיָכִין בָּבֶלָה וְאֶת־ אֵם הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ נְשֵׁי הַמֶּלֶךְ וְאֶת־
a Joaquín a-Babilonia y-a (la)madre-de el-rey y-a (las)mujeres-de el-rey y-a

סָרִיסָיו וְאֵת אֵילֵי הָאָרֶץ הוֹלִיךְ גּוֹלָה מִירוּשָׁלַם
sus-eunucos y-a (los)notables-de el-país hizo-ir (en)deportación de-Jerusalén

בָּבֶלָה׃ וְאֶת כָּל־ אַנְשֵׁי הַחַיִל שִׁבְעַת אֲלָפִים (16)
. a-Babilonia Y-a todos (los)hombres-de el-ejército siete millares

וְהֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר אֶלֶף הַכֹּל גִּבּוֹרִים
y-el-artesano y-el-cerrajero mil la-totalidad héroes

עֹשֵׂי מִלְחָמָה וַיְבִיאֵם מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּבֶלָה גּוֹלָה׃
que-hacían guerra y-los-trajo (el)rey-de Babilonia (en)deportación a-Babilonia .

וַיַּמְלֵךְ מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־מַתַּנְיָה דֹּדוֹ (17)
Y-proclamó-rey (el)rey-de Babilonia a Matanías su-tío

בֶּן־ עֶשְׂרִים (18) צִדְקִיָּהוּ׃ שְׁמוֹ אֶת־ וַיַּסֵּב תַּחְתָּיו
Hijo-de veinte . Sedequías su-nombre ** y-cambió en-su-lugar

וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
y-uno años Sedequías al-empezar-a-reinar y-once años reinó

יִרְמְיָהוּ בַּת־ חֲמִיטַל אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלָ͏ִם
Jeremías hija-de Hamital su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén

מִלִּבְנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה
. de-Libná Y-obró (19) lo-malo a-ojos-de Yahweh según-todo lo-que había-hecho

יְהוֹיָקִים׃ כִּי (20) עַל־ אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם
. Joacim Ciertamente por (la)ira-de Yahweh sucedió en-Jerusalén

וּבִיהוּדָה עַד־ הִשְׁלִכוֹ אֹתָם מֵעַל פָּנָיו
y-en-Judá hasta expulsar-él a-ellos de-junto-a su-rostro

וַיְהִי (1) בָּבֶל׃ מֶלֶךְ בְּמֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּמְרֹד
Y-sucedió . Babilonia contra-(el)rey-de Sedequías y-se-rebeló **Cap. 25**

בְּעֲשִׂירִי בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְמָלְכוֹ הַתְּשִׁעִית בְּשָׁנַת
en-el-décimo el-décimo en-mes de-su-reinar el-noveno en-(el)año

וְכָל־ הוּא וְהָוא בָּבֶל מֶלֶךְ־ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּא לַחֹדֶשׁ
y-todo él Babilonia rey-de Nabucodonosor vino del-mes

וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ וַיַּחַן יְרוּשָׁלַ͏ִם עַל־ חֵילוֹ
y-construyeron contra-ella y-acampó Jerusalén contra su-ejército

בַּמָּצוֹר הָעִיר וַתָּבֹא׃ סָבִיב דַּיֵּק עָלֶיהָ
bajo-asedio la-ciudad Y-entró (2) . alrededor obra-de-asedio contra-ella

לַחֹדֶשׁ בְּתִשְׁעָה׃ צִדְקִיָּהוּ לַמֶּלֶךְ שָׁנָה עֶשְׂרֵה אַחַת עַד
del-mes En-nueve (3) . Sedequías del-rey años once hasta

לְעַם לֶחֶם הָיָה וְלֹא־ בָּעִיר הָרָעָב וַיֶּחֱזַק
para-(el)pueblo-de pan hubo y-no en-la-ciudad el-hambre y-se-hizo-fuerte

אַנְשֵׁי וְכָל־ הָעִיר וַתִּבָּקַע הָאָרֶץ׃
(los)hombres-de y-todos la-ciudad Y-fue-hendida (4) . el-país

גַּן עַל־ אֲשֶׁר הַחֹמֹתַיִם בֵּין דֶּרֶךְ שַׁעַר ׀ הַלַּיְלָה ׀ הַמִּלְחָמָה
(el)jardín-de junto-a que los-dos-muros entre puerta camino-de la-noche la-guerra

הָעֲרָבָה׃ דֶּרֶךְ וַיֵּלֶךְ סָבִיב עַל־ הָעִיר כַּשְׂדִּים וְכֹשְׂרִים הַמֶּלֶךְ
. la-Arabá camino-de y-marchó alrededor la-ciudad contra y-caldeos el-rey

אֹתוֹ וַיַּשִּׂגוּ אַחַר הַמֶּלֶךְ כַּשְׂדִּים אַחַר חֵיל־ וַיִּרְדְּפוּ
a-él y-alcanzaron el-rey tras caldeos (el)ejército-de Y-persiguió (5)

מֵעָלָיו׃ נָפְצוּ חֵילוֹ וְכָל־ יְרֵחוֹ בְּעַרְבוֹת
. de-junto-a-él se-dispersaron su-ejército y-todo Jericó en-(las)este pas-de

בָּבֶל מֶלֶךְ אֶל־ אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ הַמֶּלֶךְ אֶת־ וַיִּתְפְּשׂוּ
Babilonia (el)rey-de hacia a-él y-subieron el-rey a Y-capturaron (6)

צִדְקִיָּהוּ בְּנֵי וְאֶת־ מִשְׁפָּט׃ אִתּוֹ וַיְדַבְּרוּ רִבְלָתָה
Sedequías (los)hijos-de Y-a (7) . sentencia contra-él y-pronunciaron a-Riblá

עִוֵּר צִדְקִיָּהוּ עֵינֵי וְאֶת־ לְעֵינָיו שָׁחֲטוּ
cegó Sedequías (los)ojos-de y a-sus-ojos degollaron

בָּבֶל׃ וַיְבִאֻהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיַּאַסְרֵהוּ
. a-Babilonia y-lo-trajo con-las-cadenas y-lo-ataron

תִּשַּׁע־ שְׁנַת הִיא לַחֹדֶשׁ בְּשִׁבְעָה הַחֲמִישִׁי וּבַחֹדֶשׁ
siete año él del-mes en-siete el-quinto Y-en-el-mes (8)

עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן
Nebuzaradán vino Babilonia rey-de Nabucodonosor del-rey años diez

רַב־ טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־ בָּבֶל יְרוּשָׁלִָם׃
. a-Jerusalén Babilonia (el)rey-de servidor-de guardias jefe-de

וַיִּשְׂרֹף אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ (9)
todas y el-rey (la)casa-de y Yahweh (el)templo-de ** Y-quemó

בָּתֵּי יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־ כָּל־ בֵּית גָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
. con-el-fuego quemó grande casa-de toda y Jerusalén (las)casas-de

וְאֵת־ חוֹמֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל־ חֵיל (10)
(el)ejército-de todo destruyeron alrededor Jerusalén (las)mura llas-de Y

כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר טַבָּחִים׃ רַב־ וְאֵת יֶתֶר הָעָם (11)
el-pueblo (el)resto-de Y-a . guardias (con)jefe-de que caldeos

הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־ הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפָלוּ
los-que-quedaban en-la-ciudad y-a los-desertores que habían-desertado

עַל־ הַמֶּלֶךְ בָּבֶל וְאֶת יֶתֶר הֶהָמוֹן הָגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן
hacia el-rey (a)Babilonia y-a (el)resto-de la-multitud deportó Nebuzaradán

רַב־ טַבָּחִים׃ וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר (12)
jefe-de . guardias Y-de-(la)plebe-de el-país dejó

רַב־ טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים׃
jefe-de guardias para-viñadores y-para-labradores .

וְאֶת־ עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ הַמְּכֹנוֹת (13)
las-basas y Yahweh (en-el)templo-de que el-bronce (las)columnas-de Y

וְאֶת־ יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־ יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים
(los)caldeos destruyeron Yahweh en-(el)templo-de que el-bronce (el)mar-de y

וַיִּשְׂאוּ אֶת־ נְחֹשְׁתָּם בָּבֶלָה׃ וְאֶת־ הַסִּירֹת וְאֶת־ (14)
y-llevaron ** su-bronce . a-Babilonia Y las-ollas y

הַיָּעִים וְאֶת־ הַמְזַמְּרוֹת וְאֶת־ הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל־ כְּלֵי
los-utensilios- de todos y las-cucharas y las-despabiladeras y las-paletas

הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־ בָם לָקָחוּ׃ וְאֶת־ הַמַּחְתֹּות וְאֶת־
y los-braseros Y (15) . cogieron con-ellos hacían-servicio que el-bronce

הַמִּזְרָקוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר־ כֶּסֶף כֶּסֶף לָקָח
cogió plata (de)plata y-que oro (de)oro que los-aspersorios

רַב־ טַבָּחִים׃ הָעַמּוּדִים ׀ שְׁנַיִם הַיָּם הָאֶחָד׀
el-uno el-mar dos Las-columnas (16) . guardias jefe-de

וְהַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־ הָיָה
había no Yahweh para-(el)templo-de Salomón había-hecho que y-las-basas

מִשְׁקָל לִנְחֹשֶׁת כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃ שְׁמֹנָה עָשְׂרֵה אַמָּה
codos Dieciocho (17) . los-éstos los-objetos todos para-(el)bronce-de peso

קוֹמַת ׀ הָעַמּוּד הָאֶחָד וְכֹתֶרֶת עָלָיו ׀ נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת
y-(la)altura-de (de)bronce sobre-ella y-capitel la-una la-columna altura-de

הַכֹּתֶרֶת שָׁלֹשׁ אַמּוֹת וּשְׂבָכָה וְרִמֹּנִים עַל־ הַכֹּתֶרֶת סָבִיב
alrededor-de el-capitel sobre y-granadas y-red codos tres el-capitel

הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי עַל־ הַשְּׂבָכָה׃
. la-red sobre la-segunda para-la-columna y-como-éstos (de)bronce la-totalidad

וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים אֶת־ שְׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־
y-a la-cabeza sacerdote-de Serayá a guardias jefe-de Y-cogió (18)

צְפַנְיָהוּ כֹּהֵן מִשְׁנֶה וְאֶת־ שְׁלֹשָׁה שֹׁמְרֵי הַסַּף׃
. el-umbral (los)guardianes-de tres-de y-a segundo sacerdote-de Sefanías

וּמִן־ הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־ הוּא פָקִיד ׀ עַל־ אַנְשֵׁי
hombres-de sobre inspector él que uno eunuco tomó la-ciudad Y-de (19)

הַמִּלְחָמָה וַחֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים מְרֹאֵי פְנֵי־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ
se-encontraban que el-rey (el)rostro-de de-(los)que-veían hombres y-cinco la-guerra

בָּעִיר וְאֵת הַסֹּפֵר שַׂר הַצָּבָא הַמַּצְבִּא אֶת־
a el-que-alistaba el-ejército jefe-de el-secretario y en-la-ciudad

עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצְאִים
los-que-se-encontraban el-país de-(el)pueblo-de hombres y-sesenta el-país (el)pueblo-de

בָּעִיר׃ וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאָדָן רַב־ טַבָּחִים
guardias jefe-de Nebuzaradán a-ellos Y-cogió (20) . en-la-ciudad

וַיָּלֶךְ אֹתָם עַל־ מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה׃ וַיַּךְ
Y-golpeó (21) . a-Riblá Babilonia (el)rey-de hacia a-ellos y-llevó

אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתֵם בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת
Hamat en-(el)país-de en-Riblá y-les-dio-muerte Babilonia (el)rey-de a-ellos

וַיָּגֶל יְהוּדָה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃ וְהָעָם
Y-el-pueblo (22) . su-tierra de-sobre Judá y-deportó

הַנִּשְׁאָר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶאצַּר
Nabucodonosor había-dejado que Judá en-(el)país-de el-restante

מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּפְקֵד עֲלֵיהֶם אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־
hijo-de Ahicam hijo-de Gedalías a sobre-ellos y-colocó Babilonia rey-de

שָׁפָן׃ וַיִּשְׁמְעוּ כָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים הֵמָּה וַאֲנָשִׁים
y-los-hombres ellos los-ejércitos (los)jefes-de todos Y-escucharon (23) . Safán

כִּי־ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ
Gedalías a y-fueron Gedalías a Babilonia (el)rey-de había-colocado que

הַמִּצְפָּה וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה וְיוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וּשְׂרָיָה
y-Seraías Carea hijo-de y-Johanán Netanías hijo-de e-Ismael a-Mizpá

בֶּן־ תַּנְחֻמֶת הַנְּטֹפָתִי וְיַאֲזַנְיָהוּ בֶּן־ הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה
ellos el-maacateo hijo-de y-Jaazanías el-netofatita Tanhumet hijo-de

וַאֲנָשֵׁיהֶם׃ וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ וְלַאֲנָשֵׁיהֶם
y-a-sus-hombres Gedalías a-ellos Y-prestó-juramento (24) . y-sus-hombres

וַיֹּאמֶר לָהֶם אַל־ תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ
habitad los-caldeos de-(los)servidores-de tengáis-temor no : a-ellos y-dijo

בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְיִטַב לָכֶם׃
. a-vosotros e-irá-bien Babilonia el-rey-de a y-servid en-el-país

וַיְהִי ׀ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה
Netanías hijo-de Ismael llegó el-séptimo en-el-mes Y-sucedió (25)

בֶּן־ אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ
con-él hombres y-diez la-realeza de-(la)descendencia-de Elisamá hijo-de

וַיַּכּוּ אֶת־ גְּדַלְיָהוּ וַיָּמָת וְאֶת־ הַיְּהוּדִים וְאֶת־
y-a los-judíos y-a y-murió Gedalías a y-golpearon

הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־ הָיוּ אִתּוֹ בַּמִּצְפָּה׃ וַיָּקֻמוּ כָל־
todo Y-se-levantó (26) . en-Mizpá con-él estaban que los-caldeos

הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיָּבֹאוּ
y-llegaron los-ejércitos y-(los)jefes-de grande y-hasta desde-pequeño el-pueblo

מִצְרָיִם כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵי כַשְׂדִּים׃ וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים
en-treinta Y-sucedió (27) . (los)caldeos ante temían pues (a)Egipto

וָשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ
mes en-doce Judá rey-de Joaquín de-exilio-de años y-siete

בְּעֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֱוִיל מְרֹדַךְ מֶלֶךְ
Babilonia rey-de merodac Evil- levantó del-mes y-veintisiete

בָּבֶל בִּשְׁנַת מָלְכוֹ אֶת־ רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־ יְהוּדָה
Judá rey-de Joaquín (la)cabeza-de ** su-reinar en-el-año-de

וַיֹּצֵא מִבֵּית כֶּלֶא׃ וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־
** y-puso cosas-buenas con-él Y-habló (28) . cautiverio de-casa-de

כִּסְאוֹ מֵעַל כִּסֵּא הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל׃
su-asiento junto-a (el)asiento-de los-reyes que con-él en-Babilonia .

וְשִׁנָּ֣א אֵ֤ת בִּגְדֵ֣י כִלְא֑וֹ וְאָכַ֨ל לֶ֣חֶם תָּמִ֣יד
(29) Y-cambió ** los-vestidos-de su-prisión y-comió pan siempre

לְפָנָ֣יו כָּל־ יְמֵ֥י חַיָּֽיו׃ וַאֲרֻחָתֹ֗וֹ
ante-él todos (los)días-de . su-vida (30) Y-su-ración

אֲרֻחַ֨ת תָּמִ֣יד נִתְּנָה־ לּ֣וֹ מֵאֵ֣ת הַמֶּ֣לֶךְ דְּבַר־ יֹ֣ום
ración-de siempre fue-dada a-él de-parte-de el-rey cosa-de día

בְּיוֹמ֑וֹ כֹּ֖ל יְמֵ֥י חַיָּֽו׃
en-su-día todos (los)días-de . su-vida

Durante muchos años, acceder directamente al texto original del Antiguo Testamento, a través de una vía más directa y literal de la que nos ofrecen las distintas versiones disponibles de la Biblia en español, era algo inaccesible a todos aquellos que no tuvieran conocimientos suficientes de hebreo y griego. Hoy, merced al presente texto interlineal publicado por CLIE, los estudiosos de la Biblia disponen de una herramienta excepcional para la hermenéutica, que les permite acercarse mucho más al sentido original del texto bíblico, aun sin tener conocimiento alguno de las lenguas originales; a saber, una traducción literal, palabra por palabra, del Antiguo Testamento, basada en el manuscrito *Leningrado B19A((L)*, que es, hoy por hoy, el más antiguo, el más genuino representante de la escuela masorética y que aparece publicado en la famosa *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, sucesora de la famosa *Biblia de Kittel.* Con la peculiaridad, además, de colocar la traducción de cada término en español exactamente debajo de cada palabra hebrea.

Se trata, en definitiva, de una herramienta única y de valor incalculable para todos aquellos que desean adentrarse en un análisis más exacto y profundo del texto bíblico.

editorial clie

• CLASIFÍQUESE: 84 HERMENÉUTICA •
ESTUDIO DEL HEBREO BÍBLICO
• CTC 01-02-0084-02 • REF 223597 •

ISBN 84-7645-540-2

9 788476 455401